

道路交通法

Road Traffic Act

(昭和三十五年六月二十五日法律第百五号)
(Act No. 105 of June 25, 1960)

目次

Contents

第一章 総則（第一条—第九条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 9)

第二章 歩行者の通行方法（第十条—第十五条）

Chapter II Pedestrian Traffic Rules (Articles 10 to 15)

第三章 車両及び路面電車の交通方法

Chapter III Vehicle and Streetcar Traffic Rules

第一節 通則（第十六条—第二十一条）

Section 1 General Rules (Articles 16 to 21)

第二節 速度（第二十二条—第二十四条）

Section 2 Speed (Articles 22 to 24)

第三節 横断等（第二十五条・第二十五条の二）

Section 3 Cutting Across Roads and Other Such Maneuvers (Articles 25 and 25-2)

第四節 追越し等（第二十六条—第三十二条）

Section 4 Passing and Other Such Maneuvers (Articles 26 to 32)

第五節 踏切の通過（第三十三条）

Section 5 Going Over Railroad Crossings (Article 33)

第六節 交差点における通行方法等（第三十四条—第三十七条の二）

Section 6 Traffic Rules at Intersections; Related Considerations (Articles 34 to 37-2)

第六節の二 横断歩行者等の保護のための通行方法（第三十八条・第三十八条の二）

Section 6-2 Traffic Rules for Protecting Crossing Pedestrians and Cyclists (Articles 38 and 38-2)

第七節 緊急自動車等（第三十九条—第四十一条の二）

Section 7 Emergency Motor Vehicles and Other Vehicles (Articles 39 to 41-2)

第八節 徐行及び一時停止（第四十二条・第四十三条）

Section 8 Driving at Reduced Speeds and Coming to a Stop (Articles 42 and 43)

第九節 停車及び駐車（第四十四条—第五十条）

Section 9 Stopping and Parking (Articles 44 to 50)

第九節の二 違法停車及び違法駐車に対する措置（第五十条の二—第五十一条の十）

六)	
Section 9-2 Measures against Illegal Stopping and Illegal Parking (Articles 50-2 to 51-16)	
第十節 灯火及び合図 (第五十二条—第五十四条)	
Section 10 Lights and Signals (Articles 52 to 54)	
第十一節 乗車、積載及び牽引 (第五十五条—第六十一条)	
Section 11 Boarding, Loading, and Towing (Articles 55 to 61)	
第十二節 整備不良車両の運転の禁止等 (第六十二条—第六十三条の二)	
Section 12 Prohibition against Driving Improperly Maintained Vehicles; Related Considerations (Articles 62 to 63-2)	
第十三節 自転車の交通方法の特例 (第六十三条の三—第六十三条の十一)	
Section 13 Special Rules for Bicycle Traffic (Articles 63-3 to 63-11)	
第四章 運転者及び使用者の義務	
Chapter IV Driver and User Responsibilities	
第一節 運転者の義務 (第六十四条—第七十一条の六)	
Section 1 Driver Responsibilities (Articles 64 to 71-6)	
第二節 交通事故の場合の措置等 (第七十二条—第七十三条)	
Section 2 Measures in the Event of a Traffic Accident; Related Considerations (Articles 72 to 73)	
第三節 使用者の義務 (第七十四条—第七十五条の二の二)	
Section 3 User Responsibilities (Articles 74 to 75-2-2)	
第四章の二 高速自動車国道等における自動車の交通方法等の特例	
Chapter IV-2 Special Rules for Motor Vehicle Traffic on National Expressways and Limited Highways	
第一節 通則 (第七十五条の二の三・第七十五条の三)	
Section 1 General Rules (Articles 75-2-3 and 75-3)	
第二節 自動車の交通方法 (第七十五条の四—第七十五条の九)	
Section 2 Motor Vehicle Traffic Rules (Articles 75-4 to 75-9)	
第三節 運転者の義務 (第七十五条の十・第七十五条の十一)	
Section 3 Driver Responsibilities (Articles 75-10 and 75-11)	
第五章 道路の使用等	
Chapter V Road Use; Related Considerations	
第一節 道路における禁止行為等 (第七十六条—第八十条)	
Section 1 Activities Prohibited on Roads; Related Considerations (Articles 76 to 80)	
第二節 危険防止等の措置 (第八十一条—第八十三条)	
Section 2 Hazard Prevention and Other Such Measures (Articles 81 to 83)	
第六章 自動車及び原動機付自転車の運転免許	
Chapter VI Driver Licensing for Motor Vehicles and Motorized Bicycle	
第一節 通則 (第八十四条—第八十七条)	
Section 1 General Rules (Articles 84 to 87)	

第二節 免許の申請等 (第八十八条—第九十一条)	
Section 2 Applying for Licenses; Related Considerations (Articles 88 to 91)	
第三節 免許証等 (第九十二条—第九十五条)	
Section 3 Licenses; Related Considerations (Articles 92 to 95)	
第四節 運転免許試験 (第九十六条—第九十七条の三)	
Section 4 Driver's License Tests (Articles 96 to 97-3)	
第四節の二 自動車教習所 (第九十八条—第一百条)	
Section 4-2 Driving Schools (Articles 98 to 100)	
第四節の三 再試験 (第一百条の二・第一百条の三)	
Section 4-3 Retesting (Articles 100-2 and 100-3)	
第五節 免許証の更新等 (第一百一条—第一百二条の二)	
Section 5 License Renewal; Related Considerations (Articles 101 to 102-2)	
第六節 免許の取消し、停止等 (第一百三一条—第一百七条)	
Section 6 Revocation and Suspension of Licenses; Other Measures (Articles 103 to 107)	
第七節 国際運転免許証及び外国運転免許証並びに国外運転免許証 (第一百七条の二—第一百七条の十)	
Section 7 International Driving Permits and Foreign Driver's Licenses; Foreign Driving Permits (Articles 107-2 to 107-10)	
第八節 免許関係 (第一百八条)	
Section 8 Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Licensing (Article 108)	
第六章の二 講習 (第一百八条の二—第一百八条の十二)	
Chapter VI-2 Training (Articles 108-2 to 108-12)	
第六章の三 交通事故調査分析センター (第一百八条の十三—第一百八条の二十五)	
Chapter VI-3 The Institute for Traffic Accident Research and Data Analysis (Articles 108-13 to 108-25)	
第六章の四 交通の安全と円滑に資するための民間の組織活動等の促進 (第一百八条の二十六—第一百八条の三十二の二)	
Chapter VI-4 Facilitation of Organized Activities in the Private Sector and Elsewhere to Contribute to the Safety and Fluidity of Traffic (Articles 108-26 to 108-32-2)	
第七章 雑則 (第一百八条の三十三—第一百十四条の七)	
Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 108-33 to 114-7)	
第八章 罰則 (第一百五一条—第二百二十四条)	
Chapter VIII Penal Provisions (Articles 115 to 124)	
第九章 反則行為に関する処理手続の特例	
Chapter IX Special Rules on Procedures for Handling Violations	
第一節 通則 (第二百二十五条)	
Section 1 General Rules (Article 125)	
第二節 告知及び通告 (第二百二十六条・第二百二十七条)	

Section 2 Notice to Appear and Notice of Findings (Articles 126 and 127)

第三節 反則金の納付及び仮納付 (第二百二十八条—第二百二十九条の二)

Section 3 Payment and Provisional Payment of Penalties (Articles 128 to 129-2)

第四節 反則者に係る刑事事件等 (第三百十条・第三百十条の二)

Section 4 Criminal Cases against Violators (Articles 130 and 130-2)

第五節 雑則 (第三百十一条・第三百十二条)

Section 5 Miscellaneous Provisions (Articles 131 and 132)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図り、及び道路の交通に起因する障害の防止に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to prevent road hazards and otherwise ensure the safety and fluidity of traffic, as well as to contribute to preventing blockages arising from road traffic.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 (1) In this Act, the meanings of the terms set forth in the following items are as prescribed in those items:

一 道路 道路法（昭和二十七年法律第百八十号）第二条第一項に規定する道路、道路運送法（昭和二十六年法律第百八十三号）第二条第八項に規定する自動車道及び一般交通の用に供するその他の場所をいう。

(i) road: a road as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Road Act (Act No. 180 of 1952), a limited highway as prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Road Transportation Act (Act No. 183 of 1951), and any other route used for public traffic;

二 歩道 歩行者の通行の用に供するため縁石線又はさくその他これに類する工作物によつて区画された道路の部分をいう。

(ii) sidewalk: the part of a road that has been demarcated with curb lines or fences or any similar structure so as to make it available for pedestrian traffic;

三 車道 車両の通行の用に供するため縁石線若しくはさくその他これに類する工作

物又は道路標示によつて区画された道路の部分を用いる。

(iii) roadway: the part of a road that has been demarcated with curb lines or fences or any similar structure or road marking so as to make it available for vehicle traffic;

三の二 本線車道 高速自動車国道（高速自動車国道法（昭和三十二年法律第七十九号）第四条第一項に規定する道路を用いる。以下同じ。）又は自動車専用道路（道路法第四十八条の四に規定する自動車専用道路を用いる。以下同じ。）の本線車線により構成する車道を用いる。

(iii)-2 main roadway: a roadway consisting of the main lanes of a national expressway (meaning a road as prescribed in Article 4, paragraph (1) of the National Expressway Act (Act No. 79 of 1957); the same applies hereinafter) or a limited highway (meaning a limited highway as prescribed in Article 48-4 of the Road Act; the same applies hereinafter);

三の三 自転車道 自転車の通行の用に供するため縁石線又はさくその他これに類する工作物によつて区画された車道の部分を用いる。

(iii)-3 bicycle path: the part of a road that has been demarcated with curb lines or fences or any similar structure so as to make it available for bicycle traffic;

三の四 路側帯 歩行者の通行の用に供し、又は車道の効用を保つため、歩道の設けられていない道路又は道路の歩道の設けられていない側の路端寄りに設けられた帯状の道路の部分で、道路標示によつて区画されたものをいう。

(iii)-4 side strip: the part of a road that extends in a strip running along the edge of a road that either has no sidewalks or that has no sidewalks on that side, which has been demarcated with road markings so as to make it available for pedestrian traffic or maintain the effectiveness of the roadway;

四 横断歩道 道路標識又は道路標示（以下「道路標識等」という。）により歩行者の横断の用に供するための場所であることが示されている道路の部分を用いる。

(iv) pedestrian crossing: the part of a road that has been marked with road signs or road markings (hereinafter referred to as "road signs or markings") indicating it to be a place for pedestrians to cross;

四の二 自転車横断帯 道路標識等により自転車の横断の用に供するための場所であることが示されている道路の部分を用いる。

(iv)-2 bicycle crossing lane: the part of a road that has been marked with road signs or markings indicating it to be a place for bicycles to cross;

五 交差点 十字路、丁字路その他二以上の道路が交わる場合における当該二以上の道路（歩道と車道の区別のある道路においては、車道）の交わる部分を用いる。

(v) intersection: the part of the road (or roadway, on a on a road with demarcations between the sidewalk and the roadway) that intersects at an intersecting roads, T-junction, or other place where two or more roads intersect;

六 安全地帯 路面電車に乗降する者若しくは横断している歩行者の安全を図るため

道路に設けられた島状の施設又は道路標識及び道路標示により安全地帯であることが示されている道路の部分を用いる。

(vi) **safety zone**: an island-shaped installation put in place to ensure the safety of persons boarding and disembarking from streetcars and the safety of crossing pedestrians, or the part of a road that road signs or road markings indicate to be a safety zone;

七 車両通行帯 車両が道路の定められた部分を通行すべきことが道路標示により示されている場合における当該道路標示により示されている道路の部分を用いる。

(vii) **vehicle traffic lane**: the part of a road that road markings indicate to be the specific part of the road down which vehicles are to proceed;

八 車両 自動車、原動機付自転車、軽車両及びトロリーバスを用いる。

(viii) **vehicle**: a motor vehicle, motorized bicycle, light road vehicle, or trolleybus;

九 自動車 原動機を用い、かつ、レール又は架線によらないで運転する車であつて、原動機付自転車、自転車及び身体障害者用の車いす並びに歩行補助車その他の小型の車で政令で定めるもの（以下「歩行補助車等」という。）以外のものを用いる。

(ix) **motor vehicle**: a vehicle that has a motor and is operated without recourse to rails or overhead wires, not including a motorized bicycle, bicycle, or wheelchair being used by a person with a physical disability, and not including a wheeled walking aid or small vehicle that Cabinet Order prescribes (hereinafter referred to as a "wheeled walking aid or small vehicle");

十 原動機付自転車 内閣府令で定める大きさ以下の総排気量又は定格出力を有する原動機を用い、かつ、レール又は架線によらないで運転する車であつて、自転車、身体障害者用の車いす及び歩行補助車等以外のものを用いる。

(x) **motorized bicycle**: a vehicle that has a motor with total emissions or rated output not exceeding that which Cabinet Office Order prescribes, which is operated without recourse to rails or overhead wires, not including a bicycle, wheelchair being used by a person with a physical disability, or a wheeled walking aid or small vehicle;

十一 軽車両 自転車、荷車その他人若しくは動物の力により、又は他の車両に牽引され、かつ、レールによらないで運転する車（そり及び牛馬を含む。）であつて、身体障害者用の車いす、歩行補助車等及び小児用の車以外のものを用いる。

(xi) **light road vehicle**: a bicycle or cart, or a vehicle towed by human or animal power or by another vehicle which is operated or driven without recourse to rails (including a sleigh, horse, or cattle), not including a wheelchair being used by a person with a physical disability, wheeled walking aid or small vehicle, or a vehicle made for children;

十一の二 自転車 ペダル又はハンド・クランクを用い、かつ、人の力により運転する二輪以上の車（レールにより運転する車を除く。）であつて、身体障害者用の車いす、歩行補助車等及び小児用の車以外のもの（人の力を補うため原動機を用いる

ものであつて、内閣府令で定める基準に該当するものを含む。)をいう。

(xi)-2 bicycle: a vehicle with two or more wheels that has pedals or hand cranks driven by human power (other than a vehicle operated on rails), not including a wheelchair being used by a person with a physical disability, a wheeled walking aid or small vehicle, or a vehicle made for children (and not including a vehicle that uses a motor to supplement human power and which satisfies the criteria that Cabinet Office Order prescribes);

十一の三 身体障害者用の車いす 身体の障害により歩行が困難な者の移動の用に供するための車いす（原動機を用いるものにあつては、内閣府令で定める基準に該当するものに限る。）をいう。

(xi)-3 wheelchair being used by a person with a physical disability: a wheelchair that a person who has difficulty walking due to a physical disability uses to move from place to place (for wheelchairs with motors, this is limited to those satisfying the criteria that Cabinet Office Order prescribes);

十二 トロリーバス 架線から供給される電力により、かつ、レールによらないで運転する車をいう。

(xii) trolleybus: a vehicle powered by electricity supplied through overhead wires, which is operated without recourse to rails;

十三 路面電車 レールにより運転する車をいう。

(xiii) streetcar: a vehicle operated on rails;

十四 信号機 電気により操作され、かつ、道路の交通に関し、灯火により交通整理等のための信号を表示する装置をいう。

(xiv) traffic light: a device operated electrically which uses lights to display signals intended to control traffic and achieve other such ends;

十五 道路標識 道路の交通に関し、規制又は指示を表示する標示板をいう。

(xv) road sign: a sign board that displays road traffic regulations or instructions;

十六 道路標示 道路の交通に関し、規制又は指示を表示する標示で、路面に描かれた道路鋸、ペイント、石等による線、記号又は文字をいう。

(xvi) road marking: a marking depicted on a road surface with raised road markers, paint, lines comprising stones, etc., symbols, or letters to display road traffic regulations or instructions;

十七 運転 道路において、車両又は路面電車（以下「車両等」という。）をその本来の用い方に従つて用いることをいう。

(xvii) driving/operating: using a vehicle or streetcar (hereinafter referred to as a "vehicle or streetcar") on a road in keeping with its primary purpose;

十八 駐車 車両等が客待ち、荷待ち、貨物の積卸し、故障その他の理由により継続的に停止すること（貨物の積卸しのための停止で五分を超えない時間内のもの及び人の乗降のための停止を除く。）、又は車両等が停止し、かつ、当該車両等の運転をする者（以下「運転者」という。）がその車両等を離れて直ちに運転することが

できない状態にあることをいう。

(xviii) parking/parked: holding a vehicle or streetcar at a stop to wait for customers, load or unload baggage or cargo, or due to a malfunction or other such circumstance (other than when it is held at a stop for a period of less than five minutes to load or unload cargo or when it is held at a stop load or unload passengers), or a state in which a vehicle or streetcar is held at a stop, and because the driver of that vehicle or streetcar (hereinafter referred to as a "driver") has left the vicinity of the vehicle or streetcar, it cannot be driven immediately;

十九 停車 車両等が停止することで駐車以外のものをいう。

(xix) stopping: bringing a vehicle or streetcar to a stop in a manner that does not fall within the definition of parking;

二十 徐行 車両等が直ちに停止することができるような速度で進行することをいう。

(xx) driving at reduced speed: proceeding at a speed that enables the vehicle or streetcar to be brought to a stop immediately;

二十一 追越し 車両が他の車両等に追い付いた場合において、その進路を変えてその追い付いた車両等の側方を通過し、かつ、当該車両等の前方に出ることをいう。

(xxi) passing: when a vehicle catches up with another vehicle or streetcar, changes course, overtakes it on one side, and comes out in front of it;

二十二 進行妨害 車両等が、進行を継続し、又は始めた場合においては危険を防止するため他の車両等がその速度又は方向を急に変更しなければならないこととなるおそれがあるときに、その進行を継続し、又は始めることをいう。

(xxii) obstructing progress: starting to move or continuing to move in circumstances that would likely cause another vehicle or streetcar to have to suddenly change speed or direction in order to avoid danger;

二十三 交通公害 道路の交通に起因して生ずる大気汚染、騒音及び振動のうち内閣府令・環境省令で定めるものによつて、人の健康又は生活環境に係る被害が生ずることをいう。

(xxiii) traffic nuisance: air pollution, noise, or vibration as prescribed by Cabinet Office Order/Ministry of the Environment Order, arising from road traffic and causing damage to human health or the living environment.

2 道路法第四十五条第一項の規定により設置された区画線は、この法律の規定の適用については、内閣府令・国土交通省令で定めるところにより、道路標示とみなす。

(2) As concerns the application of this Act, demarcation lines set in place pursuant to Article 45, paragraph (1) of the Road Act are treated as road markings, pursuant to Cabinet Office Order/Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3 この法律の規定の適用については、次に掲げる者は、歩行者とする。

(3) As concerns the application of this Act, the following persons are treated as pedestrians:

一 身体障害者用の車いす、歩行補助車等又は小児用の車を通行させている者

(i) a wheelchair being used by a person with a physical disability, a wheeled walking aid or small vehicle, or a vehicle made for children;

二 次条の大型自動二輪車若しくは普通自動二輪車、二輪の原動機付自転車又は二輪若しくは三輪の自転車（これらの車両で側車付きのもの及び他の車両を牽引しているものを除く。）を押して歩いている者

(ii) a person walking while pushing a standard or large motorcycle, two-wheeled motorized bicycle or two- or three-wheeled bicycle (other than one with a sidecar or a vehicle towing another vehicle) as prescribed in the following Article.

（自動車の種類）

(Motor Vehicle Types)

第三条 自動車は、内閣府令で定める車体の大きさ及び構造並びに原動機の大きさを基準として、大型自動車、中型自動車、準中型自動車、普通自動車、大型特殊自動車、大型自動二輪車（側車付きのものを含む。以下同じ。）、普通自動二輪車（側車付きのものを含む。以下同じ。）及び小型特殊自動車に区分する。

Article 3 A motor vehicle is classified on the basis of the standards that Cabinet Office Order prescribes for body size, structure, and engine size, as standard motor vehicle, mid-sized motor vehicle, semi-mid-sized motor vehicle, large motor vehicle, special small motor vehicle, special large motor vehicle, standard motorcycle (including one with a sidecar; the same applies hereinafter), or large motorcycle (including one with a sidecar; the same applies hereinafter).

（公安委員会の交通規制）

(Regulation of Traffic by the Public Safety Commission)

第四条 都道府県公安委員会（以下「公安委員会」という。）は、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図り、又は交通公害その他の道路の交通に起因する障害を防止するため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、信号機又は道路標識等を設置し、及び管理して、交通整理、歩行者又は車両等の通行の禁止その他の道路における交通の規制をすることができる。この場合において、緊急を要するため道路標識等を設置するいとまがないとき、その他道路標識等による交通の規制をすることが困難であると認めるときは、公安委員会は、その管理に属する都道府県警察の警察官の現場における指示により、道路標識等の設置及び管理による交通の規制に相当する交通の規制をすることができる。

Article 4 (1) On finding it to be necessary to do so in order to prevent road hazards and otherwise ensure the safety and fluidity of traffic or to prevent traffic nuisances and other problems arising from road traffic, the prefectural public safety commission (hereinafter referred to as a "public safety commission") may install and manage traffic lights or road signs or markings to control traffic, to prohibit the entry of pedestrians or vehicle or streetcar

traffic, or to otherwise regulate road traffic, pursuant to Cabinet Order. In urgent cases in which there is no time to install road signs or markings or if a public safety commission finds it difficult to regulate traffic using road signs or markings, it may regulate traffic through on-site instructions being given by a police officer of the prefectural police under its management in a way that is equivalent to regulation of traffic through the installation and management of road signs or markings.

2 前項の規定による交通の規制は、区域、道路の区間又は場所を定めて行なう。この場合において、その規制は、対象を限定し、又は適用される日若しくは時間を限定して行なうことができる。

(2) The regulation of traffic under the preceding paragraph is undertaken at a specific location or within a specific area or section of a road. It may have a limited target and its application may be limited to certain days or hours.

3 公安委員会は、環状交差点（車両の通行の用に供する部分が環状の交差点であつて、道路標識等により車両が当該部分を右回りに通行すべきことが指定されているものをいう。以下同じ。）以外の交通の頻繁な交差点その他交通の危険を防止するために必要と認められる場所には、信号機を設置するように努めなければならない。

(3) A public safety commission must endeavor to install traffic lights at high-traffic intersections other than roundabouts (meaning intersections with a circular area for motor vehicle traffic, where drivers of vehicles are directed by road signs or markings to proceed in a clockwise direction; the same applies hereinafter), and at other locations where lights are found to be necessary to prevent traffic hazards.

4 信号機の表示する信号の意味その他信号機について必要な事項は、政令で定める。

(4) Cabinet Order provides for the meanings of signals displayed by traffic lights and for other necessary particulars concerning traffic lights.

5 道路標識等の種類、様式、設置場所その他道路標識等について必要な事項は、内閣府令・国土交通省令で定める。

(5) Cabinet Office Order/ Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism provides for the types, formats, placement, and other necessary particulars concerning road signs and markings.

（罰則 第一項後段については第百十九条第一項第一号、第二百一十一条第一項第一号）

（Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (i) and Article 121, paragraph (1), item (i) apply to the second sentence of paragraph (1) of this Article.)

（警察署長等への委任）

(Delegation to the Chiefs of Police Stations and Others)

第五条 公安委員会は、政令で定めるところにより、前条第一項に規定する歩行者又は車両等の通行の禁止その他の交通の規制のうち、適用期間の短いものを警察署長に行

なわせることができる。

Article 5 (1) A public safety commission, pursuant to Cabinet Order, may have the chief of a police station prohibit the entry of pedestrians or vehicle or streetcar traffic as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article or otherwise regulate traffic during a short period.

2 公安委員会は、信号機の設置又は管理に係る事務を政令で定める者に委任することができる。

(2) A public safety commission may delegate a person that Cabinet Order prescribes to handle the administrative functions involving the installation or management of traffic lights.

(警察官等の交通規制)

(Regulation of Traffic by Officers)

第六条 警察官又は第百十四条の四第一項に規定する交通巡視員（以下「警察官等」という。）は、手信号その他の信号（以下「手信号等」という。）により交通整理を行なうことができる。この場合において、警察官等は、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため特に必要があると認めるときは、信号機の表示する信号にかかわらず、これと異なる意味を表示する手信号等を行うことができる。

Article 6 (1) A police or traffic patrol officer as prescribed in Article 114-4, paragraph (1) (hereinafter referred to as an "officer") may control traffic using hand signals and other signals (hereinafter referred to as "alternative signals"). On finding it to be particularly necessary to do so in order to prevent road hazards and otherwise ensure the safety and fluidity of traffic, an officer may use an alternative signal with a different meaning from that of a signal displayed by a traffic light, regardless of the signal displayed by the traffic light.

2 警察官は、車両等の通行が著しく停滞したことにより道路（高速自動車国道及び自動車専用道路を除く。第四項において同じ。）における交通が著しく混雑するおそれがある場合において、当該道路における交通の円滑を図るためやむを得ないと認めるときは、その現場における混雑を緩和するため必要な限度において、その現場に進行して来る車両等の通行を禁止し、若しくは制限し、その現場にある車両等の運転者に対し、当該車両等を後退させることを命じ、又は第八条第一項、第三章第一節、第三節若しくは第六節に規定する通行方法と異なる通行方法によるべきことを命ずることができる。

(2) On finding a compelling reason to do so in order to ensure that traffic runs smoothly on a road (other than a national expressway or limited highway; the same applies in paragraph (4)) on which severe traffic congestion is likely to occur due to a severe back-up of vehicle or streetcar traffic, a police officer may prohibit or restrict vehicles or streetcars from entering a location or order the driver of a vehicle or streetcar at the location to back up or comply with different traffic rules than those prescribed in Article 8, paragraph (1), or

Chapter III, Section 1, 3, or 6, but only so far as is necessary in order to reduce congestion.

3 警察官は、前項の規定による措置のみによつては、その現場における混雑を緩和することができないと認めるときは、その混雑を緩和するため必要な限度において、その現場にある関係者に対し必要な指示をすることができる。

(3) On finding the measures prescribed in the preceding paragraph to be insufficient to reduce congestion at a location, a police officer may issue the necessary instructions to relevant persons at the location, but only so far as is necessary to reduce congestion.

4 警察官は、道路の損壊、火災の発生その他の事情により道路において交通の危険が生ずるおそれがある場合において、当該道路における危険を防止するため緊急の必要があると認めるときは、必要な限度において、当該道路につき、一時、歩行者又は車両等の通行を禁止し、又は制限することができる。

(4) On finding there to be an urgent need to do so in order to prevent a road traffic hazard that is likely to occur due to circumstances such as road damage or fire, a police officer may prohibit or restrict pedestrian or vehicle or streetcar traffic on that road temporarily, but only so far as is necessary.

5 第一項の手信号等の意味は、政令で定める。

(5) Cabinet Order provides for the meanings of alternative signals referred to in paragraph (1).

(罰則 第二項については第二百十条第一項第一号 第四項については第一百九条第一項第一号、第二百十一条第一項第一号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (i) applies to paragraph (2) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (i), and Article 121, paragraph (1), item (i) apply to paragraph (4) of this Article.)

(信号機の信号等に従う義務)

(Obligation to Obey Traffic Light Signals and Alternative Signals)

第七条 道路を通行する歩行者又は車両等は、信号機の表示する信号又は警察官等の手信号等（前条第一項後段の場合においては、当該手信号等）に従わなければならない。

Article 7 A pedestrian or the driver of a vehicle or streetcar that is using a road must obey the signals indicated by traffic lights or the alternative signals of an officer (or the alternative signals given in a case as referred to in the second sentence of paragraph (1) of the preceding Article).

(罰則 第一百九条第一項第一号の二、同条第二項、第二百十一条第一項第一号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (i)-2, paragraph (2) of that Article, and Article 121, paragraph (1), item (i).)

(通行の禁止等)

(Prohibition and Permission of Entry)

第八条 歩行者又は車両等は、道路標識等によりその通行を禁止されている道路又はそ

の部分を通行してはならない。

Article 8 (1) It is prohibited for a pedestrian or the driver of a vehicle or streetcar to enter onto a road or any part of a road onto which entry is prohibited by a road sign or marking.

2 車両は、警察署長が政令で定めるやむを得ない理由があると認めて許可をしたときは、前項の規定にかかわらず、道路標識等によりその通行を禁止されている道路又はその部分を通行することができる。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, if the chief of the police station finds there to be a compelling reason as prescribed by Cabinet Order and grants permission, a vehicle may proceed onto a road or a part of a road onto which entry is prohibited by a road sign or marking.

3 警察署長は、前項の許可をしたときは、許可証を交付しなければならない。

(3) The chief of the police station must issue a permit when granting the permission prescribed in the preceding paragraph.

4 前項の規定により許可証の交付を受けた車両の運転者は、当該許可に係る通行中、当該許可証を携帯していなければならない。

(4) The driver of a vehicle issued a permit pursuant to the preceding paragraph must carry that permit at all times when using the road or part of the road for which the permission has been given.

5 第二項の許可を与える場合において、必要があると認めるときは、警察署長は、当該許可に条件を付することができる。

(5) On finding it to be necessary to do so, the chief of the police station may attach conditions when granting a permission as referred to in paragraph (2).

6 第三項の許可証の様式その他第二項の許可について必要な事項は、内閣府令で定める。

(6) Cabinet Office Order provides for the format of the permit referred to in paragraph (3) and for necessary particulars concerning the permission referred to in paragraph (2).

(罰則 第一項については第百十九条第一項第一号の二、同条第二項、第百二十一条第一項第一号 第五項については第百二十一条第一項第一号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (i)-2, paragraph (2) of that Article, and Article 121, paragraph (1), item (i) apply to paragraph (1) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (i)-2 apply to paragraph (5) of this Article.)

(歩行者用道路を通行する車両の義務)

(Obligations of the Drivers of Vehicles When Entering onto Pedestrian Paths)

第九条 車両は、歩行者の通行の安全と円滑を図るため車両の通行が禁止されていることが道路標識等により表示されている道路（第十三条の二において「歩行者用道路」という。）を、前条第二項の許可を受け、又はその禁止の対象から除外されていることにより通行するときは、特に歩行者に注意して徐行しなければならない。

Article 9 When entering onto a road on which a road sign or marking indicates that vehicular entry has been prohibited so as to ensure the safety and fluidity of pedestrian traffic (referred to in Article 13-2 as a "pedestrian path") after obtaining the permission prescribed in paragraph (2) of the preceding Article or by reason of being exempt from that prohibition, the driver of a vehicle must be particularly careful of pedestrians and drive at a reduced speed.

(罰則 第百十九条第一項第一号の二、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (i)-2 and paragraph (2))

第二章 歩行者の通行方法

Chapter II Pedestrian Traffic Rules

(通行区分)

(Traffic Distribution)

第十条 歩行者は、歩道又は歩行者の通行に十分な幅員を有する路側帯（次項及び次条において「歩道等」という。）と車道の区別のない道路においては、道路の右側端に寄つて通行しなければならない。ただし、道路の右側端を通行することが危険であるときその他やむを得ないときは、道路の左側端に寄つて通行することができる。

Article 10 (1) On a road without demarcations between the roadway and either the sidewalk or a side strip sufficiently wide for safe use by pedestrians (referred to in the following paragraph and the following Article as a "sidewalk or side strip"), a pedestrian must keep to the right edge of the road; provided, however, that if it is dangerous to use the right edge of the road or if there are other compelling circumstances, a pedestrian may keep to the left edge of the road.

2 歩行者は、歩道等と車道の区別のある道路においては、次の各号に掲げる場合を除き、歩道等を通行しなければならない。

(2) On a road with demarcations between the sidewalk or side strip and the roadway, a pedestrian must use the sidewalk or side strip, except in the following cases:

一 車道を横断するとき。

(i) when crossing the roadway;

二 道路工事等のため歩道等を通行することができないとき、その他やむを得ないとき。

(ii) if the sidewalk or side strip cannot be used for reasons such as road works, or if there are other compelling circumstances.

3 前項の規定により歩道を通行する歩行者は、第六十三条の四第二項に規定する普通自転車通行指定部分があるときは、当該普通自転車通行指定部分をできるだけ避けて通行するように努めなければならない。

(3) When using a sidewalk pursuant to the preceding paragraph, a pedestrian

must endeavor to avoid any part of the sidewalk for use by standard bicycles as prescribed in Article 63-4, paragraph (2).

(行列等の通行)

(Passage of Processions and Other Groups)

第十一条 学生生徒の隊列、葬列その他の行列（以下「行列」という。）及び歩行者の通行を妨げるおそれのある者で、政令で定めるものは、前条第二項の規定にかかわらず、歩道等と車道の区別のある道路においては、車道をその右側端（自転車道が設けられている車道にあつては、自転車道以外の部分の右側端。次項において同じ。）に寄つて通行しなければならない。

Article 11 (1) Notwithstanding paragraph (2) of the preceding Article, a group of students in transit, a funeral procession, or any other procession (hereinafter referred to as a "procession") or group of persons that Cabinet Order prescribes as likely to prevent pedestrians from proceeding must keep to the right edge of the roadway (or, if a roadway has a bicycle path, the part of the right edge of the roadway that is not the bicycle path; the same applies in the following paragraph) when on a road with demarcations between the sidewalk or side strip and the roadway.

2 前項の政令で定める行列以外の行列は、前条第二項の規定にかかわらず、歩道等と車道の区別のある道路において、車道を通行することができる。この場合においては、車道の右側端に寄つて通行しなければならない。

(2) Notwithstanding paragraph (2) of the preceding Article, processions other than those that Cabinet Order prescribes as referred to in the preceding paragraph may use the roadway when on a road with demarcations between the sidewalk or side strip and the roadway. In such a case, the procession must keep to the right edge of the roadway.

3 警察官は、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため必要があると認めるときは、第一項の行列の指揮者に対し、区間を定めて当該行列が道路又は車道の左側端（自転車道が設けられている車道にあつては、自転車道以外の部分の左側端）に寄つて通行すべきことを命ずることができる。

(3) In order to prevent a road hazard or on finding that it is necessary to do so in order to otherwise ensure the safety and fluidity of traffic, a police officer may order the leader of a procession as referred to in paragraph (1) to keep to the left edge of the road or roadway (or, if the roadway has a bicycle path, the part of the left edge of the roadway that is not the bicycle path), specifying the area of the road or roadway for use by the procession.

(罰則 第一項については第二百十一条第一項第二号 第二項及び第三項については第二百十一条第一項第三号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ii) apply to paragraph (1) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (iii) applies to paragraphs (2) and (3) of this Article.)

(横断の方法)

(Crossing Roads)

第十二条 歩行者は、道路を横断しようとするときは、横断歩道がある場所の附近においては、その横断歩道によつて道路を横断しなければならない。

Article 12 (1) When crossing a road near a pedestrian crossing, a pedestrian must use the pedestrian crossing.

2 歩行者は、交差点において道路標識等により斜めに道路を横断することができることとされている場合を除き、斜めに道路を横断してはならない。

(2) A pedestrian must not cross a road diagonally at an intersection unless permitted to do so by road signs or markings

(横断の禁止の場所)

(Places at Which Crossing Is Prohibited)

第十三条 歩行者は、車両等の直前又は直後で道路を横断してはならない。ただし、横断歩道によつて道路を横断するとき、又は信号機の表示する信号若しくは警察官等の手信号等に従つて道路を横断するときは、この限りでない。

Article 13 (1) A pedestrian must not cross the road immediately in front of or behind a vehicle or streetcar; provided, however, that this does not apply if the pedestrian is using a pedestrian crossing, crossing in compliance with the signal indicated by a traffic light, or crossing in compliance with the alternative signal of an officer

2 歩行者は、道路標識等によりその横断が禁止されている道路の部分においては、道路を横断してはならない。

(2) A pedestrian must not cross a part of the road where crossing is prohibited by road signs or markings.

(歩行者用道路等の特例)

(Special Rules for Roads Such as Pedestrian Paths)

第十三条の二 歩行者用道路又はその構造上車両等が入ることができないこととなつている道路を通行する歩行者については、第十条から前条までの規定は、適用しない。

Article 13-2 Article 10 through the preceding Article does not apply to a pedestrian using a pedestrian path or a road that a vehicle or streetcar cannot enter for structural reasons.

(目が見えない者、幼児、高齢者等の保護)

(Protection of the Visually Impaired, Children Not Yet of School Age, the Elderly, and Others)

第十四条 目が見えない者（目が見えない者に準ずる者を含む。以下同じ。）は、道路を通行するときは、政令で定めるつえを携え、又は政令で定める盲導犬を連れていなければならない。

Article 14 (1) A person with a visual impairment (including persons equivalent thereto; the same applies hereinafter) must carry a cane as prescribed by Cabinet Order or be accompanied by a guide dog as prescribed by Cabinet Order when using the road.

2 目が見えない者以外の者（耳が聞こえない者及び政令で定める程度の身体の障害のある者を除く。）は、政令で定めるつえを携え、又は政令で定める用具を付けた犬を連れて道路を通行してはならない。

(2) A person without a visual impairment (other than a person with a hearing impairment or with a physical disability of the grade that Cabinet Order prescribes) must not carry a cane as prescribed by Cabinet Order or be accompanied by a dog outfitted as prescribed by Cabinet Order when using the road.

3 児童（六歳以上十三歳未満の者をいう。以下同じ。）若しくは幼児（六歳未満の者をいう。以下同じ。）を保護する責任のある者は、交通のひんぱんな道路又は踏切若しくはその附近の道路において、児童若しくは幼児に遊戯をさせ、又は自ら若しくはこれに代わる監護者が付き添わないで幼児を歩行させてはならない。

(3) A person responsible for the protection of an elementary schooler (meaning a person at least six years old but less than 13 years old; the same applies hereinafter) or a child not yet of school age (meaning a person under six years old; the same applies hereinafter) must not allow the elementary or child not yet of school age to play on a busy road, at a railroad crossing, or on road in the vicinity of a railroad crossing; and must not allow a child not yet of school age for whose protection the person is responsible to walk on such a road or crossing unaccompanied by that person or a caretaker acting in that person's stead.

4 児童又は幼児が小学校、幼稚園、幼保連携型認定こども園その他の教育又は保育のための施設に通うため道路を通行している場合において、誘導、合図その他適当な措置をとることが必要と認められる場所については、警察官等その他その場所に居合わせた者は、これらの措置をとることにより、児童又は幼児が安全に道路を通行することができるように努めなければならない。

(4) In a location where it is found to be necessary to instruct, signal, or take other appropriate measures when elementary or children not yet of school age are passing down the road on the way to elementary school, preschool, an authorized child care center with combined preschool and daycare facilities, or another educational or child care facility, an officer or any person who happens to be present at that location must take those measures in an effort to ensure that the elementary or children not yet of school age are able to pass safely down the road.

5 高齢の歩行者、身体の障害のある歩行者その他の歩行者でその通行に支障のあるものが道路を横断し、又は横断しようとしている場合において、当該歩行者から申出があつたときその他必要があると認められるときは、警察官等その他その場所に居合わ

せた者は、誘導、合図その他適当な措置をとることにより、当該歩行者が安全に道路を横断することができるように努めなければならない。

- (5) If requested by an elderly pedestrian, a pedestrian with a physical disability, or any other pedestrian with difficulty using the road who is crossing or attempting to cross the road, an officer or any person who happens to be present at that location must instruct, signal, or take other appropriate measures in an effort to ensure that the pedestrian is able to cross the road safely.

(通行方法の指示)

(Traffic Instructions)

第十五条 警察官等は、第十条第一項若しくは第二項、第十二条又は第十三条の規定に違反して道路を通行している歩行者に対し、当該各条に規定する通行方法によるべきことを指示することができる。

Article 15 If a pedestrian is using the road in a way that violates Article 10, paragraph (1) or (2), Article 12, or Article 13, an officer may instruct the pedestrian to comply with the traffic rules prescribed in the relevant Article.

(罰則 第二百一十一条第一項第四号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (iv))

第三章 車両及び路面電車の交通方法

Chapter III Vehicle and Streetcar Traffic Rules

第一節 通則

Section 1 General Rules

(通則)

(General Rules)

第十六条 道路における車両及び路面電車の交通方法については、この章の定めるところによる。

Article 16 (1) The rules for vehicle and streetcar traffic over roads are governed by this Chapter.

2 この章の規定の適用については、自動車又は原動機付自転車により他の車両を牽引する場合における当該牽引される車両は、その牽引する自動車又は原動機付自転車の一部とする。

(2) To apply this Chapter, a vehicle that is being towed by a motor vehicle or motorized bicycle is deemed to be part of that motor vehicle or motorized bicycle.

3 この章の規定のうち交差点における交通に係る規定は、本線車道を通行している自動車については、適用しない。

(3) The provisions of this Chapter that pertain to traffic at intersections do not apply to a motor vehicle proceeding along a main roadway.

4 この章の規定の適用については、自転車道が設けられている道路における自転車道と自転車道以外の車道の部分とは、それぞれ一の車道とする。

(4) To apply this Chapter to a road with a bicycle path, the bicycle path is treated as one roadway and the part of the road that is not the bicycle path is treated as another roadway.

(通行区分)

(Traffic Distribution)

第十七条 車両は、歩道又は路側帯（以下この条において「歩道等」という。）と車道の区別のある道路においては、車道を通行しなければならない。ただし、道路外の施設又は場所に入出するためやむを得ない場合において歩道等を横断するとき、又は第四十七条第三項若しくは第四十八条の規定により歩道等で停車し、若しくは駐車するため必要な限度において歩道等を通行するときは、この限りでない。

Article 17 (1) On a road with demarcations between the sidewalk or side strip (hereinafter referred to in this Article as a "sidewalk or side strip") and the roadway, a vehicle must proceed along the roadway; provided, however, that this does not apply if circumstances compel the driver to cross the sidewalk or side strip in order to enter or leave a facility or place adjoining the road, or when the vehicle passes through the sidewalk or side strip to the extent necessary for the driver to stop or park on the sidewalk or side strip pursuant to Article 47, paragraph (3) or Article 48.

2 前項ただし書の場合において、車両は、歩道等に入る直前で一時停止し、かつ、歩行者の通行を妨げないようにしなければならない。

(2) In a case as referred to in the proviso to the preceding paragraph, the vehicle must come to a stop immediately before entering the sidewalk or side strip and must not prevent pedestrians from proceeding.

3 二輪又は三輪の自転車（側車付きのもの及び他の車両を牽引しているものを除く。）以外の車両は、自転車道を通行してはならない。ただし、道路外の施設又は場所に入出するためやむを得ないときは、自転車道を横断することができる。

(3) A vehicle other than a two-wheeled or three-wheeled bicycle (this excludes bicycles with sidecars and those that are towing other vehicles) must not enter onto a bicycle path; provided, however, that a vehicle may cut across a bicycle path if circumstances compel the driver to do so in order to enter or leave a facility or place adjoining the road.

4 車両は、道路（歩道等と車道の区別のある道路においては、車道。以下第九節の二までにおいて同じ。）の中央（軌道が道路の側端に寄つて設けられている場合においては当該道路の軌道敷を除いた部分の中央とし、道路標識等による中央線が設けられているときはその中央線の設けられた道路の部分を中心とする。以下同じ。）から左の部分（以下「左側部分」という。）を通行しなければならない。

(4) A vehicle must proceed along the part of the road (or the part of the roadway, if the road with demarcations between the sidewalk or side strip and the

roadway; the same applies hereinafter through Section 9-2) to the left of the center (if a railway track runs along the side edge of a road, this means the center of the part of the road that does not include the track bed, and if a center line is indicated by road signs or markings, the center of the road is the part of the road that is indicated to be the center line; the same applies hereinafter) (hereinafter, the part of the road to the left of the center is referred to as the "left side" of the road).

5 車両は、次の各号に掲げる場合においては、前項の規定にかかわらず、道路の中央から右の部分（以下「右側部分」という。）にその全部又は一部をはみ出して通行することができる。この場合において、車両は、第一号に掲げる場合を除き、そのはみ出し方ができるだけ少なくなるようにしなければならない。

(5) Notwithstanding the preceding paragraph, a vehicle may stray fully or partially onto the part of the road to the right side of the center (hereinafter referred to as the "right side" of the road) in the cases set forth in the following items. In such a case, the driver of the vehicle must ensure that as little of the vehicle as possible strays onto the right side, except in the case set forth in item (i):

一 当該道路が一方通行（道路における車両の通行につき一定の方向にする通行が禁止されていることをいう。以下同じ。）となつており、かつ、

(i) if the road is a one-way street (meaning that vehicles on the road are prohibited from proceeding in a given direction; the same applies hereinafter);

二 当該道路の左側部分の幅員が当該車両の通行のため十分なものでないとき。

(ii) if the width of the left side of the road is insufficient to allow the vehicle to proceed;

三 当該車両が道路の損壊、道路工事その他の障害のため当該道路の左側部分を通行することができないとき。

(iii) if it is impossible for the vehicle to proceed on the left side of the road due to an obstruction such as road damage or road work;

四 当該道路の左側部分の幅員が六メートルに満たない道路において、他の車両を追い越そうとするとき（当該道路の右側部分を見とおすことができ、かつ、反対の方向からの交通を妨げるおそれがない場合に限るものとし、道路標識等により追越しのため右側部分にはみ出して通行することが禁止されている場合を除く。）。

(iv) if the driver of the vehicle is attempting to pass another vehicle on the left side of a road less than six meters wide (but only if the driver of the passing vehicle has a clear view of the right side of the road and there is no likelihood of obstructing traffic coming from the other direction; this excludes cases in which the vehicle is prohibited by road signs or markings from straying fully or partially onto the right side of the road);

五 勾配の急な道路のまがりかど付近について、道路標識等により通行の方法が指定されている場合において、当該車両が当該指定に従い通行するとき。

(v) if traffic rules are specified by road signs or markings near a curve on a steeply sloping road, and the vehicle is proceeding down the road in compliance with what is specified.

6 車両は、安全地帯又は道路標識等により車両の通行の用に供しない部分であることが表示されているその他の道路の部分に入ってはならない。

(6) It is prohibited for a vehicle to enter a safety zone or any other part of the road that road signs or markings indicate is not being made available for vehicle traffic.

(罰則 第一項から第四項まで及び第六項については第百十九条第一項第二号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2 applies to paragraphs (1) through (4) and paragraph (6) of this Article.)

(軽車両の路側帯通行)

(Use of the Side Strip by Light Road Vehicles)

第十七条の二 軽車両は、前条第一項の規定にかかわらず、著しく歩行者の通行を妨げることとなる場合を除き、道路の左側部分に設けられた路側帯（軽車両の通行を禁止することを表示する道路標示によつて区画されたものを除く。）を通行することができる。

Article 17-2 (1) Notwithstanding paragraph (1) of the preceding Article, a light road vehicle may use a side strip on the left side of a road (other than a side strip demarcated by road markings prohibiting use by light road vehicles) unless doing so would greatly prevent pedestrians from proceeding.

2 前項の場合において、軽車両は、歩行者の通行を妨げないような速度と方法で進行しなければならない。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, the driver of a light road vehicle must progress down the side strip at such a speed and in such a way as to not prevent pedestrians from proceeding.

(罰則 第二項については第百二十一条第一項第五号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v) applies to paragraph (2) of this Article.)

(左側寄り通行等)

(Keeping to the Left When Proceeding Down a Road; Related Considerations)

第十八条 車両（トロリーバスを除く。）は、車両通行帯の設けられた道路を通行する場合を除き、自動車及び原動機付自転車にあつては道路の左側に寄つて、軽車両にあつては道路の左側端に寄つて、それぞれ当該道路を通行しなければならない。ただし、追越しをするとき、第二十五条第二項若しくは第三十四条第二項若しくは第四項の規定により道路の中央若しくは右側端に寄るとき、又は道路の状況その他の事情によりやむを得ないときは、この限りでない。

Article 18 (1) Unless a vehicle (other than a trolleybus) is proceeding down a

road with vehicle traffic lanes, it must proceed down the left side of the road if it is a motor vehicle or motorized bicycle, and along the left edge of the road if it is a light road vehicle; provided, however, that this does not apply when the driver is passing; if the driver is moving towards the center or right edge of a road pursuant to Article 25, paragraph (2) or Article 34, paragraph (2) or (4); or if road conditions or other circumstances compel the driver to do otherwise.

2 車両は、前項の規定により歩道と車道の区別のない道路を通行する場合その他の場合において、歩行者の側方を通過するときは、これとの間に安全な間隔を保ち、又は徐行しなければならない。

(2) When passing a pedestrian while proceeding, pursuant to the preceding paragraph, down a road without demarcations between the sidewalk and the roadway or in any other case, the driver of a vehicle must maintain a safe distance between the vehicle and the pedestrian or drive at a reduced speed.

(罰則 第二項については第百十九条第一項第二号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2 applies to paragraph (2) of this Article.)

(軽車両の並進の禁止)

(Prohibition against Light Road Vehicles Traveling Abreast of Each Other)

第十九条 軽車両は、軽車両が並進することとなる場合においては、他の軽車両と並進してはならない。

Article 19 The driver of a light road vehicle must not pull abreast of another light road vehicle if doing so would result in those light road vehicles traveling abreast of each other.

(罰則 第二百一十一条第一項第五号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v))

(車両通行帯)

(Vehicle Traffic Lanes)

第二十条 車両は、車両通行帯の設けられた道路においては、道路の左側端から数えて一番目の車両通行帯を通行しなければならない。ただし、自動車（小型特殊自動車及び道路標識等によつて指定された自動車を除く。）は、当該道路の左側部分（当該道路が一方通行となつていときは、当該道路）に三以上の車両通行帯が設けられているときは、政令で定めるところにより、その速度に応じ、その最も右側の車両通行帯以外の車両通行帯を通行することができる。

Article 20 (1) On a road with vehicle traffic lanes, a vehicle must proceed down the first lane from the left edge of the road; provided, however, that if the left side of the road (or the road itself, if it is a one-way street) has at least three vehicle traffic lanes, a motor vehicle (other than a special small motor vehicle or motor vehicle designated by road signs or markings) may proceed down any vehicle traffic lane other than the rightmost lane, pursuant to Cabinet Order

and in accordance with its speed.

2 車両は、車両通行帯の設けられた道路において、道路標識等により前項に規定する通行の区分と異なる通行の区分が指定されているときは、当該通行の区分に従い、当該車両通行帯を通行しなければならない。

(2) On a road with vehicle traffic lanes, if road signs or markings specify a traffic distribution different from that which the preceding paragraph prescribes, vehicles must abide by that distribution of traffic in proceeding down those vehicle traffic lanes.

3 車両は、追越しをするとき、第二十五条第一項若しくは第二項、第三十四条第一項から第五項まで若しくは第三十五条の二の規定により道路の左側端、中央若しくは右側端に寄るとき、第三十五条第一項の規定に従い通行するとき、第二十六条の二第三項の規定によりその通行している車両通行帯をそのまま通行するとき、第四十条第二項の規定により一時進路を譲るとき、又は道路の状況その他の事情によりやむを得ないときは、前二項の規定によらないことができる。この場合において、追越しをするときは、その通行している車両通行帯の直近の右側の車両通行帯を通行しなければならない。

(3) When passing; when moving towards the left edge, center, or right edge of a road pursuant to Article 25, paragraph (1) or (2), Article 34, paragraphs (1) through (5) or Article 35-2; when proceeding in accordance with Article 35, paragraph (1); when continuing along a vehicle traffic lane down which the vehicle has been proceeding pursuant to Article 26-2, paragraph (3); when temporarily giving way pursuant to Article 40, paragraph (2); or if road conditions or other circumstances compel it, the driver of a vehicle may proceed other than in accordance with the preceding two paragraphs. When passing another vehicle in such a case, the driver must use the vehicle traffic lane that is to the immediate right of the vehicle traffic lane in which the vehicle has been proceeding.

(罰則 第一百二十条第一項第三号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (iii) and paragraph (2))

(路線バス等優先通行帯)

(Priority Lanes for Fixed-Route Buses and Other Such Motor Vehicles)

第二十条の二 道路運送法第九条第一項に規定する一般乗合旅客自動車運送事業者による同法第五条第一項第三号に規定する路線定期運行の用に供する自動車その他の政令で定める自動車（以下この条において「路線バス等」という。）の優先通行帯であることが道路標識等により表示されている車両通行帯が設けられている道路においては、自動車（路線バス等を除く。以下この条において同じ。）は、路線バス等が後方から接近してきた場合に当該道路における交通の混雑のため当該車両通行帯から出ることができないこととなるときは、当該車両通行帯を通行してはならず、また、当該車両通行帯を通行している場合において、後方から路線バス等が接近してきたときは、そ

の正常な運行に支障を及ぼさないように、すみやかに当該車両通行帯の外に出なければならない。ただし、この法律の他の規定により通行すべきこととされている道路の部分が当該車両通行帯であるとき、又は道路の状況その他の事情によりやむを得ないときは、この限りでない。

Article 20-2 (1) On a road with a vehicle traffic lane indicated by road signs or markings to be a priority lane for motor vehicles that a provider of motor carrier services for ride-sharing by general passengers as prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Road Transportation Act make available for scheduled transportation on fixed routes as prescribed in Article 5, paragraph (1), item (iii) of that Act or for any other motor vehicle as prescribed by Cabinet Order (hereinafter referred to in this Article as a "fixed-route bus or other such motor vehicle"), a motor vehicle (other than a fixed-route bus or other such motor vehicle; the same applies hereinafter in this Article) must not proceed down that lane if traffic congestion on the road would render it unable to move out of the lane in the event that a fixed-route bus or other such motor vehicle approached from behind; and if a fixed-route bus or other such motor vehicle approaches from behind when a motor vehicle is proceeding down such a lane, the motor vehicle must promptly move out of the lane so as not to obstruct its regular operation; provided, however, that this does not apply if a motor vehicle is required pursuant to other provisions of this Act to proceed down that lane or if a motor vehicle must proceed down that lane due to road conditions or other compelling circumstances.

2 前条第一項本文の規定は、前項の車両通行帯の直近の右側の車両通行帯又は道路の部分を通行する自動車については、適用しない。

(2) The main clause of paragraph (1) of the preceding Article does not apply to a motor vehicle proceeding along any vehicle traffic lane or road section that is to the immediate right of the vehicle traffic lane prescribed in the preceding paragraph.

(罰則 第一項については第百二十条第一項第三号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (iii) and paragraph (2) apply to paragraph (1) of this Article.)

(軌道敷内の通行)

(Entering Railway Track Beds)

第二十一条 車両（トロリーバスを除く。以下この条及び次条第一項において同じ。）は、左折し、右折し、横断し、若しくは転回するため軌道敷を横切るとき又は危険防止のためやむを得ない場合を除き、軌道敷内を通行してはならない。

Article 21 (1) A vehicle (other than a trolleybus; the same applies hereinafter in this Article and paragraph (1) of the following Article) must not enter a railway track bed, except when driving across it in order to turn left, turn right, cut across the road, or make a U-turn, or unless the driver is compelled to do so in

order to prevent a hazard.

2 車両は、次の各号に掲げる場合においては、前項の規定にかかわらず、軌道敷内を通行することができる。この場合において、車両は、路面電車の通行を妨げてはならない。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, a vehicle may enter a track bed in the cases set forth in the following items. In such a case, the vehicle must not prevent streetcars from proceeding:

一 当該道路の左側部分から軌道敷を除いた部分の幅員が当該車両の通行のため十分なものでないとき。

(i) if the width of the part of the left side of a road that does not include the track bed is insufficient for the vehicle to proceed down it;

二 当該車両が、道路の損壊、道路工事その他の障害のため当該道路の左側部分から軌道敷を除いた部分を通行することができないとき。

(ii) if the vehicle cannot proceed down the part of the left side of the road that does not include the track bed due to road damage, road work, or any other obstruction;

三 道路標識等により軌道敷内を通行することができることとされている自動車が行くとき。

(iii) if the motor vehicle proceeding down the track bed is one that road signs or markings indicate is permitted to proceed down it.

3 軌道敷内を通行する車両は、後方から路面電車が接近してきたときは、当該路面電車の正常な運行に支障を及ぼさないように、すみやかに軌道敷外に出るか、又は当該路面電車から必要な距離を保つようにしなければならない。

(3) If a streetcar approaches from behind while a vehicle is proceeding down a track bed, the driver of the vehicle must promptly move off the track bed or maintain the necessary distance from the streetcar so as not to obstruct its regular operation.

(罰則 第二百一十一条第一項第五号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v))

第二節 速度

Section 2 Speed

(最高速度)

(Maximum Speed Limits)

第二十二條 車両は、道路標識等によりその最高速度が指定されている道路においては、その最高速度を、その他の道路においては政令で定める最高速度をこえる速度で進行してはならない。

Article 22 (1) A vehicle must not exceed the posted maximum speed limit when traveling on a road where a maximum speed limit is specified by road signs or markings, and must not exceed the maximum speed limit prescribed by

Cabinet Order when traveling on any other road.

- 2 路面電車又はトロリーバスは、軌道法（大正十年法律第七十六号）第十四条（同法第三十一条において準用する場合を含む。第六十二条において同じ。）の規定に基づく命令で定める最高速度をこえない範囲内で道路標識等によりその最高速度が指定されている道路においてはその最高速度を、その他の道路においては当該命令で定める最高速度をこえる速度で進行してはならない。

(2) A streetcar or trolleybus must not exceed the posted maximum speed limit when traveling on a road where a maximum speed limit below that which has been prescribed by an order based on Article 14 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 31 of that Act; the same applies in Article 62) of the Railway Track Act (Act No. 76 of 1921) is specified by road signs or markings, and must not exceed the maximum speed limit prescribed by such an order on any other road.

（罰則 第一百八条第一項第一号、同条第二項）

(Applicable Penal Provisions: Article 118, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) of that Article)

（最高速度違反行為に係る車両の使用者に対する指示）

(Issuing Instructions to Users of Vehicles Regarding Violation of Maximum Speed Limits)

第二十二條の二 車両の運転者が前條の規定に違反する行為（以下この條及び第七十五條の二第一項において「最高速度違反行為」という。）を当該車両の使用者（当該車両の運転者であるものを除く。以下この條において同じ。）の業務に関してした場合において、当該最高速度違反行為に係る車両の使用者が当該車両につき最高速度違反行為を防止するため必要な運行の管理を行つていないときは、当該車両の使用の本拠の位置を管轄する公安委員会は、当該車両の使用者に対し、最高速度違反行為となる運転が行われることのないよう運転者に指導し又は助言することその他最高速度違反行為を防止するため必要な措置をとることを指示することができる。

Article 22-2 (1) If the driver of a vehicle violates the preceding Article (hereinafter referred to in this Article and Article 75-2, paragraph (1) as committing a "violation (of the maximum speed limit)") in connection with the services of the vehicle's user (other than the selfsame driver of the vehicle; the same applies hereinafter in this Article), and the user of the vehicle in which the violation occurs is found not to be undertaking the necessary operational management to prevent such violations from occurring in that vehicle, the public safety commission with jurisdiction over the vehicle's base of operations may instruct the user to direct or advise its drivers to drive in a way that does not violate the maximum speed limit, and may instruct the user to take other measures that are needed for preventing violations of the maximum speed limit.

- 2 前項の規定による指示に係る車両の使用者が道路運送法の規定による自動車運送事

業者、貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）の規定による第二種貨物利用運送事業を経営する者又は軌道法の規定による軌道経営者（トロリーバスを運行するものに限る。）である場合における当該指示は、公安委員会が当該事業を監督する行政庁とあらかじめ協議して定めたところによつてしなければならない。

(2) If the user of a vehicle that is subject to instructions as under the preceding paragraph is a motor carrier as prescribed in the Road Transportation Act, a person engaged in Type II cargo transportation services as prescribed in the Cargo Forwarder Service Act (Act No. 82 of 1989), or a track operator as prescribed in the Railway Track Act (but only a trolleybus operator), the instructions must be issued based on an agreement entered into in advance between the public safety commission and the administrative agency that supervises its services.

（最低速度）

(Minimum Speed Limits)

第二十三条 自動車は、道路標識等によりその最低速度が指定されている道路（第七十五条の四に規定する高速自動車国道の本線車道を除く。）においては、法令の規定により速度を減ずる場合及び危険を防止するためやむを得ない場合を除き、その最低速度に達しない速度で進行してはならない。

Article 23 When proceeding down a road (other than the main roadway of a national expressway as prescribed in Article 75-4) where a minimum speed limit is specified by road signs or markings, a motor vehicle must not travel at a speed below that minimum speed limit, except when the driver reduces speed pursuant to laws and regulations or is compelled to do so in order to prevent a hazard.

（急ブレーキの禁止）

(Prohibition on Sudden Braking)

第二十四条 車両等の運転者は、危険を防止するためやむを得ない場合を除き、その車両等を急に停止させ、又はその速度を急激に減ずることとなるような急ブレーキをかけてはならない。

Article 24 The driver of a vehicle or streetcar must not suddenly apply the brakes in a way that causes the vehicle or streetcar to stop suddenly or sharply reduce speed, unless compelled to do so in order to prevent a hazard.

（罰則 第百十九条第一項第一号の三）

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (i)-3)

第三節 横断等

Section 3 Cutting Across Roads and Other Such Maneuvers

（道路外に出る場合の方法）

(How to Exit the Road)

第二十五条 車両は、道路外に出るため左折するときは、あらかじめその前からできる限り道路の左側端に寄り、かつ、徐行しなければならない。

Article 25 (1) To make a left turn and exit the road, a driver must bring a vehicle as close as possible to the left edge of the road beforehand and reduce speed.

2 車両（軽車両及びトロリーバスを除く。）は、道路外に出るため右折するときは、あらかじめその前からできる限り道路の中央（当該道路が一方通行となつているときは、当該道路の右側端）に寄り、かつ、徐行しなければならない。

(2) To make a right turn and exit the road, a driver must bring a vehicle (other than a light road vehicle or trolleybus) as close as possible to the center of the road beforehand (or as close as possible to the right edge of the road, if the road is a one-way street) and reduce speed.

3 道路外に出るため左折又は右折をしようとする車両が、前二項の規定により、それぞれ道路の左側端、中央又は右側端に寄ろうとして手又は方向指示器による合図をした場合においては、その後方にある車両は、その速度又は方向を急に変更しなければならないこととなる場合を除き、当該合図をした車両の進路の変更を妨げてはならない。

(3) Once the driver of a vehicle indicates the intention to make a left or right turn in order to exit the road and brings the vehicle towards the left edge, center, or right edge of the road pursuant to the preceding two paragraphs, the driver of a vehicle behind the turning vehicle must not obstruct the course of the turning vehicle unless avoiding this would make the driver have to suddenly change speed or direction.

（罰則 第一項及び第二項については第二百十一条第一項第五号 第三項については第二百十条第一項第二号）

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v) applies to paragraphs (1) and (2) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (ii) applies to paragraph (3) of this Article.)

(横断等の禁止)

(Prohibition on Cutting Across Roads and Other Such Maneuvers)

第二十五条の二 車両は、歩行者又は他の車両等の正常な交通を妨害するおそれがあるときは、道路外の施設若しくは場所に入出するための左折若しくは右折をし、横断し、転回し、又は後退してはならない。

Article 25-2 (1) The driver of a vehicle must not make a left or right turn, cut across a road, make a U-turn, or back up in order to enter a facility or place adjoining a road if doing so would likely obstruct the normal flow of pedestrian or other vehicle or streetcar traffic.

2 車両は、道路標識等により横断、転回又は後退が禁止されている道路の部分においては、当該禁止された行為をしてはならない。

(2) The driver of a vehicle must not cut across a road, make a U-turn, or back up on a part of the road where doing so is prohibited by road signs or markings.

(罰則 第一項については第百十九条第一項第二号の二 第二項については第百二十条第一項第四号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2 applies to paragraph (1) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (iv) and paragraph (2) apply to paragraph (2) of this Article.)

第四節 追越し等

Section 4 Passing and Other Such Maneuvers

(車間距離の保持)

(Maintaining Distance between Vehicles)

第二十六条 車両等は、同一の進路を進行している他の車両等の直後を進行するときは、その直前の車両等が急に停止したときにおいてもこれに追突するのを避けることができるため必要な距離を、これから保たなければならない。

Article 26 When proceeding down the road in a vehicle or streetcar immediately behind another vehicle or streetcar on the same course, the driver must maintain the distance that would be necessary to allow the driver to avoid a collision even if the vehicle or streetcar traveling immediately in front of it were to stop suddenly.

(罰則 第百十九条第一項第一号の四、第百二十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (i)-4 and Article 120, paragraph (1), item (ii))

(進路の変更の禁止)

(Prohibition on Changing Course)

第二十六条の二 車両は、みだりにその進路を変更してはならない。

Article 26-2 (1) The driver of a vehicle must not change course without due cause.

2 車両は、進路を変更した場合にその変更した後の進路と同一の進路を後方から進行してくる車両等の速度又は方向を急に變更させることとなるおそれがあるときは、進路を変更してはならない。

(2) The driver of a vehicle must not change course if this would likely cause a sudden change of speed or direction by a vehicle or streetcar that is approaching from behind on the same course that the driver would be on after changing course.

3 車両は、車両通行帯を通行している場合において、その車両通行帯が当該車両通行帯を通行している車両の進路の変更の禁止を表示する道路標示によつて区画されているときは、次に掲げる場合を除き、その道路標示をこえて進路を変更してはならない。

(3) Except in the following cases, when proceeding down a vehicle traffic lane demarcated with road markings to show that a change of course is prohibited

for vehicles in that lane, the driver of a vehicle must not change course beyond where those road markings start:

一 第四十条の規定により道路の左側若しくは右側に寄るとき、又は道路の損壊、道路工事その他の障害のためその通行している車両通行帯を通行することができないとき。

(i) when bringing the vehicle towards the left or right side of a road pursuant to Article 40 or if it is impossible to continue to proceed down the current vehicle traffic lane due to road damage, road work, or any other obstruction;

二 第四十条の規定に従うため、又は道路の損壊、道路工事その他の障害のため、通行することができなかつた車両通行帯を通行の区分に関する規定に従つて通行しようとするとき。

(ii) when attempting to proceed in compliance with Article 40, or when attempting to proceed in accordance with the provisions on traffic distribution in a vehicle traffic lane where the vehicle is unable to proceed due to road damage, road work, or any other obstruction.

(罰則 第二項については第二百十条第一項第二号 第三項については第二百十条第一項第三号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii) applies to paragraph (2) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (iii) and paragraph (2) apply to paragraph (3) of this Article.)

(他の車両に追いつかれた車両の義務)

(Obligations of a Vehicle Being Overtaken by Another Vehicle)

第二十七条 車両（道路運送法第九条第一項に規定する一般乗合旅客自動車運送事業者による同法第五条第一項第三号に規定する路線定期運行又は同法第三条第二号に掲げる特定旅客自動車運送事業の用に供する自動車（以下「乗合自動車」という。）及びトロリーバスを除く。）は、第二十二條第一項の規定に基づく政令で定める最高速度（以下この条において「最高速度」という。）が高い車両に追いつかれたときは、その追いついた車両が当該車両の追越しを終わるまで速度を増してはならない。最高速度が同じであるか又は低い車両に追いつかれ、かつ、その追いついた車両の速度よりもおそい速度で引き続き進行しようとするときも、同様とする。

Article 27 (1) When a second vehicle subject to a higher maximum speed limit as prescribed by Cabinet Order based on Article 22, paragraph (1) (hereinafter referred to in this Article as the "maximum speed limit") catches up with a first vehicle (other than a motor vehicle that a provider of motor carrier services for ride-sharing by general passengers as prescribed in Article 9, paragraph (1) of the Road Transportation Act uses for scheduled transportation on a fixed route as prescribed in Article 5, paragraph (1), item (iii) of that Act or a motor vehicle used for motor carrier services open to specific passengers as prescribed in Article 3, item (ii) of that Act (hereinafter referred to as a "bus"), and other than a trolleybus), the first vehicle must not increase its speed until the second

vehicle has finished passing it. The same applies when a second vehicle that is subject to the same or a lower maximum speed limit catches up to a first vehicle, if the driver of the first vehicle seeks to continue to travel at a lower speed than the second vehicle.

- 2 車両（乗合自動車及びトロリーバスを除く。）は、車両通行帯の設けられた道路を通行する場合を除き、最高速度が高い車両に追いつかれ、かつ、道路の中央（当該道路が一方通行となつていときは、当該道路の右側端。以下この項において同じ。）との間にその追いついた車両が通行するのに十分な余地がない場合においては、第十八条第一項の規定にかかわらず、できる限り道路の左側端に寄つてこれに進路を譲らなければならない。最高速度が同じであるか又は低い車両に追いつかれ、かつ、道路の中央との間にその追いついた車両が通行するのに十分な余地がない場合において、その追いついた車両の速度よりもおそい速度で引き続き進行しようとするときも、同様とする。

- (2) Notwithstanding Article 18, paragraph (1), unless a road has vehicle traffic lanes, if a second vehicle subject to a higher maximum speed limit catches up with a first vehicle (other than a bus or trolleybus) and there is insufficient room between the center of the road (or the right edge of the road, if the road is a one-way street; the same applies hereinafter in this paragraph) and the first vehicle for the second vehicle to pass, the driver of the first vehicle must give way to the second vehicle by bringing the first vehicle as close as possible to the left edge of the road. The same applies when a second vehicle that is subject to the same or a lower maximum speed limit catches up to a first vehicle, if the driver of the first vehicle seeks to continue to travel at a lower speed than the second vehicle and there is insufficient room between the center of the road and the first vehicle for the second vehicle to pass.

（罰則 第百二十条第一項第二号）

（Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii)）

（追越しの方法）

（How to Pass）

第二十八条 車両は、他の車両を追い越そうとするときは、その追い越されようとする車両（以下この節において「前車」という。）の右側を通行しなければならない。

Article 28 (1) When attempting to pass another vehicle, the driver of a vehicle must keep to the right side of the vehicle that the driver is attempting to pass (hereinafter referred to in this Section as the "leading vehicle").

- 2 車両は、他の車両を追い越そうとする場合において、前車が第二十五条第二項又は第三十四条第二項若しくは第四項の規定により道路の中央又は右側端に寄つて通行しているときは、前項の規定にかかわらず、その左側を通行しなければならない。

- (2) Notwithstanding the preceding paragraph, when attempting to pass a leading vehicle that is traveling close to the center or the right edge of a road pursuant to Article 25, paragraph (2) or Article 34, paragraph (2) or (4), the driver of a

vehicle must keep to the left side of the leading vehicle.

3 車両は、路面電車を追い越そうとするときは、当該車両が追いついた路面電車の左側を通行しなければならない。ただし、軌道が道路の左側端に寄つて設けられているときは、この限りでない。

(3) When attempting to pass a streetcar, the driver of a vehicle must keep to the left side of the streetcar; provided, however, that this does not apply if the track runs along the left edge of the road.

4 前三項の場合においては、追越しをしようとする車両（次条において「後車」という。）は、反対の方向又は後方からの交通及び前車又は路面電車の前方の交通にも十分に注意し、かつ、前車又は路面電車の速度及び進路並びに道路の状況に応じて、できる限り安全な速度と方法で進行しなければならない。

(4) In the cases referred to in the preceding three paragraphs, the driver of a vehicle that is attempting to pass another vehicle (referred to in the following Article as the "trailing vehicle") must pay due attention to the traffic coming from the opposite direction and from behind it and the traffic ahead of the leading vehicle or streetcar, and must proceed at the safest possible speed and in the safest possible manner, in keeping with the speed and course of the leading vehicle or streetcar and the road conditions.

（罰則 第百十九条第一項第二号の二）

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2)

（追越しを禁止する場合）

(When Passing Is Prohibited)

第二十九条 後車は、前車が他の自動車又はトロリーバスを追い越そうとしているときは、追越しを始めてはならない。

Article 29 A trailing vehicle must not start to pass a leading vehicle when the leading vehicle is attempting to pass another motor vehicle or trolleybus.

（罰則 第百十九条第一項第二号の二）

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2)

（追越しを禁止する場所）

(Places Where Passing Is Prohibited)

第三十条 車両は、道路標識等により追越しが禁止されている道路の部分及び次に掲げるその他の道路の部分においては、他の車両（軽車両を除く。）を追い越すため、進路を変更し、又は前車の側方を通過してはならない。

Article 30 The driver of a vehicle must not change course or overtake a leading vehicle on the side in order to pass another vehicle (other than a light road vehicle) on a part of the road where passing is prohibited by road signs or markings or on a part of the road as set forth below:

一 道路のまがりかど附近、上り坂の頂上附近又は勾配の急な下り坂

(i) on a sharp curve of a road, at the top of an incline, or on a steep downward

slope;

二 トンネル（車両通行帯の設けられた道路以外の道路の部分に限る。）

(ii) in a tunnel (but only on a part of a road that does not have vehicle traffic lanes);

三 交差点（当該車両が第三十六条第二項に規定する優先道路を通行している場合における当該優先道路にある交差点を除く。）、踏切、横断歩道又は自転車横断帯及びこれらの手前の側端から前に三十メートル以内の部分

(iii) at an intersection (other than at an intersection on a priority road as prescribed in Article 36, paragraph (2), if the vehicle is proceeding down the priority road), at a railroad crossing, at a pedestrian crossing, over a bicycle crossing lane or within the 30 meters leading up to any of the foregoing.

（罰則 第百十九条第一項第二号、同条第二項）

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii) and paragraph (2) of that Article)

（停車中の路面電車がある場合の停止又は徐行）

(Stopping or Reducing Speed If Streetcars Are Stopped)

第三十一条 車両は、乗客の乗降のため停車中の路面電車に追いついたときは、当該路面電車の乗客が乗降を終わり、又は当該路面電車から降りた者で当該車両の前方において当該路面電車の左側を横断し、若しくは横断しようとしているものがいなくなるまで、当該路面電車の後方で停止しなければならない。ただし、路面電車に乗降する者の安全を図るため設けられた安全地帯があるとき、又は当該路面電車に乗降する者がいない場合において当該路面電車の左側に当該路面電車から一・五メートル以上の間隔を保つことができるときは、徐行して当該路面電車の左側を通過することができる。

Article 31 Having caught up with a streetcar that has stopped to load or unload passengers, the driver of a vehicle must stop behind the streetcar until it finishes loading and unloading passengers and until all persons who have alighted from the streetcar have finished crossing or are no longer trying to cross ahead of the vehicle on the left side of the streetcar; provided, however, that, if there is a safety zone in place to ensure the safety of persons boarding and alighting from a streetcar or if no person is boarding or alighting from a streetcar and it is possible to maintain a distance of at least 1.5 meters from the left side of the streetcar, a vehicle may pass the streetcar on its left side at a reduced speed.

（罰則 第百十九条第一項第二号の二）

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2)

（乗合自動車の発進の保護）

(Protections for Departing Buses)

第三十一条の二 停留所において乗客の乗降のため停車していた乗合自動車が発進する

ため進路を変更しようとして手又は方向指示器により合図をした場合においては、その後方にある車両は、その速度又は方向を急に變更しなければならないこととなる場合を除き、当該合図をした乗合自動車の進路の變更を妨げてはならない。

Article 31-2 Once the driver of a bus that has been stopped at a bus stop to load or unload passengers gives a hand or turn signal to indicate the intention to change course in order to depart, the driver of a vehicle behind the bus must not obstruct its change of course unless avoiding this would make the driver have to suddenly change speed or direction.

(罰則 第一百二十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii))

(割込み等の禁止)

(Prohibition on Cutting Off Other Drivers)

第三十二条 車両は、法令の規定若しくは警察官の命令により、又は危険を防止するため、停止し、若しくは停止しようとして徐行している車両等又はこれらに続いて停止し、若しくは徐行している車両等に追いついたときは、その前方にある車両等の側方を通過して当該車両等の前方に割り込み、又はその前方を横切つてはならない。

Article 32 Having caught up with a vehicle or streetcar that is stopped or driving at a reduced speed in order to stop pursuant to laws and regulations, in compliance with a police officer's orders, or to prevent a hazard; or having caught up with another vehicle or streetcar that is stopped or driving at a reduced speed behind a leading vehicle or streetcar, the driver of a vehicle must not pass on the left side of the leading vehicle or streetcar or pull in front of or cross ahead of the vehicle or streetcar

(罰則 第一百二十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii))

第五節 踏切の通過

Section 5 Going Over Railroad Crossings

(踏切の通過)

(Going Over Railroad Crossings)

第三十三条 車両等は、踏切を通過しようとするときは、踏切の直前（道路標識等による停止線が設けられているときは、その停止線の直前。以下この項において同じ。）で停止し、かつ、安全であることを確認した後でなければ進行してはならない。ただし、信号機の表示する信号に従うときは、踏切の直前で停止しないで進行することができる。

Article 33 (1) Before going over a railroad crossing, the driver of a vehicle or streetcar must stop immediately in front of the railroad crossing (or immediately in front of any stop line established by road signs or markings; the same applies hereinafter in this paragraph) and must not proceed until after

checking that it is safe to do so; provided, however, that the vehicle or streetcar may proceed without stopping immediately before a railroad crossing when complying with a signal indicated by a traffic light.

2 車両等は、踏切を通過しようとする場合において、踏切の遮断機が閉じようとし、若しくは閉じている間又は踏切の警報機が警報している間は、当該踏切に入つてはならない。

(2) A vehicle or streetcar must not enter a railroad crossing while a railroad crossing gate is closing or closed or while a railroad crossing alarm is sounding.

3 車両等の運転者は、故障その他の理由により踏切において当該車両等を運転することができなくなつたときは、直ちに非常信号を行なう等踏切に故障その他の理由により停止している車両等があることを鉄道若しくは軌道の係員又は警察官に知らせるための措置を講ずるとともに、当該車両等を踏切以外の場所に移動するため必要な措置を講じなければならない。

(3) If the driver of a vehicle or streetcar becomes unable to drive the vehicle or streetcar at a railroad crossing due to a malfunction or other such circumstance, the driver must immediately signal an emergency or take other measures to inform railroad or track officials or police officers of the emergency, as well as taking the necessary measures to move the vehicle or streetcar off the railroad crossing.

(罰則 第一項及び第二項については第百十九条第一項第二号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii) and paragraph (2) apply to paragraphs (1) and (2) of this Article.)

第六節 交差点における通行方法等

Section 6 Traffic Rules at Intersections; Related Considerations

(左折又は右折)

(Turning Left and Right)

第三十四条 車両は、左折するときは、あらかじめその前からできる限り道路の左側端に寄り、かつ、できる限り道路の左側端に沿つて（道路標識等により通行すべき部分が指定されているときは、その指定された部分を通行して）徐行しなければならない。

Article 34 (1) To make a left turn, a driver must bring a vehicle as close as possible to the left edge of the road beforehand, and proceed along that edge for as long as possible (or down the part of the road specified by road signs or markings, if any) at a reduced speed.

2 自動車、原動機付自転車又はトロリーバスは、右折するときは、あらかじめその前からできる限り道路の中央に寄り、かつ、交差点の中心の直近の内側（道路標識等により通行すべき部分が指定されているときは、その指定された部分）を徐行しなければならない。

(2) To make a right turn, the driver of a motor vehicle, motorized bicycle, or trolleybus must bring it as close as possible to the center of the road

beforehand, and proceed through the intersection just inside the center point (or through the part of the intersection specified by road signs or markings, if any) at a reduced speed.

3 軽車両は、右折するときは、あらかじめその前からできる限り道路の左側端に寄り、かつ、交差点の側端に沿って徐行しなければならない。

(3) To make a right turn, the driver of a light road vehicle must bring the vehicle as close as possible to the left edge of the road beforehand, and proceed through the intersection along the outer edge at a reduced speed.

4 自動車、原動機付自転車又はトロリーバスは、一方通行となつて道路において右折するときは、第二項の規定にかかわらず、あらかじめその前からできる限り道路の右側端に寄り、かつ、交差点の中心の内側（道路標識等により通行すべき部分が指定されているときは、その指定された部分）を徐行しなければならない。

(4) Notwithstanding paragraph (2), to make a right turn onto a one-way street, a driver must bring a motor vehicle, motorized bicycle, or trolleybus as close as possible to the right edge of the road beforehand, and proceed through the intersection inside the center point at a reduced speed (or through the part of the intersection specified by road signs or markings, if any) at a reduced speed.

5 原動機付自転車は、第二項及び前項の規定にかかわらず、道路標識等により交通整理の行われている交差点における原動機付自転車の右折につき交差点の側端に沿って通行すべきことが指定されている道路及び道路の左側部分（一方通行となつて道路にあつては、道路）に車両通行帯が三以上設けられているその他の道路（以下この項において「多通行帯道路」という。）において右折するとき（交通整理の行われている交差点において右折する場合に限る。）は、あらかじめその前からできる限り道路の左側端に寄り、かつ、交差点の側端に沿って徐行しなければならない。ただし、多通行帯道路において、交通整理の行われている交差点における原動機付自転車の右折につきあらかじめ道路の中央又は右側端に寄るべきことが道路標識等により指定されているときは、この限りでない。

(5) Notwithstanding paragraph (2) and the preceding paragraph, to make a right turn on a road on which motorized bicycles are required by road signs or markings to proceed along the side edge of a controlled intersection when turning right, and on any other road with three or more vehicle traffic lanes on the left side of the road (or on the road itself, if it is a one-way street) (hereinafter referred to in this paragraph as a "multi-lane road") (but only if a motorized bicycle is turning right at a controlled intersection), the driver must bring the motorized bicycle as close as possible to the left edge of the road beforehand, and drive at a reduced speed along the outer edge of the intersection; provided, however, that this does not apply when a motorized bicycle is required by road signs or markings on a multi-lane road to move towards the center or the right edge of the road before turning right at a controlled intersection.

6 左折又は右折しようとする車両が、前各項の規定により、それぞれ道路の左側端、

中央又は右側端に寄ろうとして手又は方向指示器による合図をした場合においては、その後方にある車両は、その速度又は方向を急に變更しなければならないこととなる場合を除き、当該合図をした車両の進路の變更を妨げてはならない。

(6) When the driver of a vehicle uses a hand or turn signal to indicate the intention to move towards the left edge, center, or right edge of the road pursuant to the preceding paragraphs before turning left or right on a road, the driver of a vehicles behind that vehicle must not obstruct the change of course unless avoiding this would make that driver have to suddenly change speed or direction.

(罰則 第一項から第五項までについては第二百二十一条第一項第五号 第六項については第二百二十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v) applies to paragraphs (1) through (5) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (ii) to paragraph (6) of this Article.)

(指定通行区分)

(Designated Traffic Distribution)

第三十五条 車両（軽車両及び右折につき原動機付自転車が前条第五項本文の規定によることとされる交差点において左折又は右折をする原動機付自転車を除く。）は、車両通行帯の設けられた道路において、道路標識等により交差点で進行する方向に関する通行の区分が指定されているときは、前条第一項、第二項及び第四項の規定にかかわらず、当該通行の区分に従い当該車両通行帯を通行しなければならない。ただし、第四十条の規定に従うため、又は道路の損壊、道路工事その他の障害のためやむを得ないときは、この限りでない。

Article 35 (1) Notwithstanding paragraphs (1), (2), and (4) of the preceding Article, if road signs or markings on a road with vehicle traffic lanes specify a traffic distribution for the directions in which vehicles progress through the intersection, the driver of a vehicle (other than light road vehicle or motorized bicycle turning left or right at an intersection where motorized bicycles are required to comply with the main clause of paragraph (5) of the preceding Article when turning right) must abide by that distribution of traffic in proceeding down those vehicle traffic lanes; provided, however, that this does not apply if it is impossible to do so and still comply with Article 40 or if it is impossible to do so due to road damage, road work, or any other obstruction.

2 前条第六項の規定は、車両が前項の通行の区分に従い通行するため進路を變更しようとして手又は方向指示器による合図をした場合について準用する。

(2) The provisions of paragraph (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis if the driver of a vehicle uses a hand or turn signal to indicate the intention to change course in order to abide by a distribution of traffic as referred to in the preceding paragraph.

(罰則 第一項については第二百二十条第一項第三号、同条第二項 第二項について

は第百二十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (iii) and paragraph (2) apply to paragraph (1) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (ii) applies to paragraph (2) of this Article.)

(環状交差点における左折等)

(Left Turns and Other Maneuvers Through Roundabouts)

第三十五条の二 車両は、環状交差点において左折し、又は右折するときは、第三十四条第一項から第五項までの規定にかかわらず、あらかじめその前からできる限り道路の左側端に寄り、かつ、できる限り環状交差点の側端に沿つて（道路標識等により通行すべき部分が指定されているときは、その指定された部分を通行して）徐行しなければならない。

Article 35-2 (1) Notwithstanding Article 34, paragraphs (1) through (5), to make a left or a right turn through a roundabout, a driver must bring a vehicle as close as possible to the left edge of the road beforehand, and proceed for as long as possible along the outer edge of the roundabout (or down the part of the road specified by road signs or markings, if any) at a reduced speed.

2 車両は、環状交差点において直進し、又は転回するときは、あらかじめその前からできる限り道路の左側端に寄り、かつ、できる限り環状交差点の側端に沿つて（道路標識等により通行すべき部分が指定されているときは、その指定された部分を通行して）徐行しなければならない。

(2) To go straight or make a U-turn through a roundabout, a driver must bring a vehicle as close as possible to the left edge of the road beforehand, and proceed for as long as possible along the outer edge of the roundabout (or down the part of the road specified by road signs or markings, if any) at a reduced speed.

(罰則 第百二十一条第一項第五号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v))

(交差点における他の車両等との関係等)

(Interacting with Other Vehicles and Streetcars at Intersections)

第三十六条 車両等は、交通整理の行なわれていない交差点においては、次項の規定が適用される場合を除き、次の各号に掲げる区分に従い、当該各号に掲げる車両等の進行妨害をしてはならない。

Article 36 (1) Unless the following paragraph applies, it is prohibited for the driver of either a vehicle or streetcar, these being classed separately as set forth in each of the following items, to obstruct the progress of another vehicle or streetcar as set forth in the item at an uncontrolled intersection:

一 車両である場合 その通行している道路と交差する道路（以下「交差道路」という。）を左方から進行してくる車両及び交差道路を通行する路面電車

(i) a vehicle must not obstruct the progress of: vehicles approaching from the left on a road intersecting the road on which the vehicle is proceeding

(hereinafter referred to as an "intersecting road") and streetcars proceeding down an intersecting road;

二 路面電車である場合 交差道路を左方から進行してくる路面電車

(ii) a streetcar must not obstruct the progress of streetcars approaching from the left on an intersecting road.

2 車両等は、交通整理の行なわれていない交差点においては、その通行している道路が優先道路（道路標識等により優先道路として指定されているもの及び当該交差点において当該道路における車両の通行を規制する道路標識等による中央線又は車両通行帯が設けられている道路をいう。以下同じ。）である場合を除き、交差道路が優先道路であるとき、又はその通行している道路の幅員よりも交差道路の幅員が明らかに広いものであるときは、当該交差道路を通行する車両等の進行妨害をしてはならない。

(2) At an uncontrolled intersection, a vehicle or streetcar must not obstruct the progress of other vehicles and streetcars traveling on an intersecting road that constitutes a priority road (meaning a road designated as such by road signs or markings, or a road at whose intersections a center line or vehicle traffic lanes have been established by road signs or markings in order to regulate the movement of vehicles on the road; the same applies hereinafter) or of other vehicles and streetcars traveling on an intersecting road that is clearly wider than the road on which the first vehicle or streetcar is traveling, unless the road on which the first vehicle or streetcar is traveling is also a priority road.

3 車両等（優先道路を通行している車両等を除く。）は、交通整理の行なわれていない交差点に入ろうとする場合において、交差道路が優先道路であるとき、又はその通行している道路の幅員よりも交差道路の幅員が明らかに広いものであるときは、徐行しなければならない。

(3) Before entering an uncontrolled intersection, the driver of a vehicle or streetcar (other than a vehicle or streetcar traveling on a priority road) must drive at reduced speed if the intersecting road is a priority road or is clearly wider than the road on which that vehicle or streetcar is proceeding.

4 車両等は、交差点に入ろうとし、及び交差点内を通行するときは、当該交差点の状況に応じ、交差道路を通行する車両等、反対方向から進行してきて右折する車両等及び当該交差点又はその直近で道路を横断する歩行者に特に注意し、かつ、できる限り安全な速度と方法で進行しなければならない。

(4) Before entering an intersection and when traveling through it, the driver of a vehicle or streetcar must pay particular attention to vehicles and streetcars traveling on intersecting roads, vehicles and streetcars approaching from the opposite direction and turning right, and pedestrians crossing the road at or in the immediate vicinity of the intersection, and must proceed at the safest possible speed and in the safest possible manner, in keeping with the conditions at the intersection.

（罰則 第一項については第二百十条第一項第二号 第二項から第四項までについて

は第百十九条第一項第二号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii) applies to paragraph (1) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (ii)-2 applies to paragraphs (2) through (4) of this Article.)

第三十七条 車両等は、交差点で右折する場合において、当該交差点において直進し、又は左折しようとする車両等があるときは、当該車両等の進行妨害をしてはならない。

Article 37 When making a right turn at an intersection, a vehicle or streetcar must not obstruct the progress of other vehicles and streetcars passing straight through or turning left at the intersection.

(罰則 第百二十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii))

(環状交差点における他の車両等との関係等)

(Interacting with Other Vehicles and Streetcars in Roundabouts)

第三十七条の二 車両等は、環状交差点においては、第三十六条第一項及び第二項並びに前条の規定にかかわらず、当該環状交差点内を通行する車両等の進行妨害をしてはならない。

Article 37-2 (1) Notwithstanding Article 36, paragraphs (1) and (2) and the preceding Article, a vehicle or streetcar in a roundabout must not obstruct the progress of other vehicles and streetcars in the roundabout.

2 車両等は、環状交差点に入ろうとするときは、第三十六条第三項の規定にかかわらず、徐行しなければならない。

(2) Notwithstanding Article 36, paragraph (3), a vehicle or streetcar must reduce speed when entering a roundabout.

3 車両等は、環状交差点に入ろうとし、及び環状交差点内を通行するときは、第三十六条第四項の規定にかかわらず、当該環状交差点の状況に応じ、当該環状交差点に入ろうとする車両等、当該環状交差点内を通行する車両等及び当該環状交差点又はその直近で道路を横断する歩行者に特に注意し、かつ、できる限り安全な速度と方法で進行しなければならない。

(3) Notwithstanding Article 36, paragraph (4), when about to enter a roundabout and when traveling in it, the driver of a vehicle or streetcar must pay particular attention to vehicles and streetcars about to enter the roundabout, vehicles and streetcars traveling in the roundabout, and pedestrians crossing the road at or in the immediate vicinity of the roundabout, and must proceed at the safest possible speed and in the safest possible manner, in keeping with the conditions at the roundabout.

(罰則 第百十九条第一項第二号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2)

第六節の二 横断歩行者等の保護のための通行方法

Section 6-2 Traffic Rules for Protecting Crossing Pedestrians and

Cyclists

(横断歩道等における歩行者等の優先)

(Pedestrians' and Cyclists' Right of Way at Pedestrian and Bicycle Crossings)

第三十八条 車両等は、横断歩道又は自転車横断帯（以下この条において「横断歩道等」という。）に接近する場合には、当該横断歩道等を通過する際に当該横断歩道等によりその進路の前方を横断しようとする歩行者又は自転車（以下この条において「歩行者等」という。）がないことが明らかな場合を除き、当該横断歩道等の直前（道路標識等による停止線が設けられているときは、その停止線の直前。以下この項において同じ。）で停止することができるような速度で進行しなければならない。この場合において、横断歩道等によりその進路の前方を横断し、又は横断しようとする歩行者等があるときは、当該横断歩道等の直前で一時停止し、かつ、その通行を妨げないようにしなければならない。

Article 38 (1) When approaching a pedestrian crossing or a bicycle crossing lane (hereinafter referred to in this Article as a "pedestrian or bicycle crossing"), a vehicle or streetcar must proceed at a speed that will enable it to stop immediately in front of the pedestrian or bicycle crossing (or immediately in front of any stop line indicated by road signs or markings; the same applies hereinafter in this paragraph), unless there are clearly no pedestrians or bicycles (hereinafter referred to in this Article as a "pedestrian or cyclist") ahead of the vehicle or streetcar. In such a case, if a pedestrian or cyclist is crossing or about to cross the pedestrian or bicycle crossing ahead of the vehicle or streetcar, the vehicle or streetcar must come to a stop immediately in front of the pedestrian or bicycle crossing and must not prevent that pedestrian or cyclist from proceeding.

2 車両等は、横断歩道等（当該車両等が通過する際に信号機の表示する信号又は警察官等の手信号等により当該横断歩道等による歩行者等の横断が禁止されているものを除く。次項において同じ。）又はその手前の直前で停止している車両等がある場合において、当該停止している車両等の側方を通過してその前方に出ようとするときは、その前方に出る前に一時停止しなければならない。

(2) When overtaking another vehicle or streetcar on one side before pulling in front of it, the driver of a vehicle or streetcar must come to a stop if the other vehicle or streetcar is stopped at or immediately in front of a pedestrian or bicycle crossing (other than a pedestrian or bicycle crossing where the signal indicated by a traffic light or the alternative signal of an officer prohibits pedestrians and cyclists from crossing at the time the vehicle or streetcar in question is overtaking; the same applies hereinafter in the following paragraph).

3 車両等は、横断歩道等及びその手前の側端から前に三十メートル以内の道路の部分においては、第三十条第三号の規定に該当する場合のほか、その前方を進行している他の車両等（軽車両を除く。）の側方を通過してその前方に出てはならない。

(3) A vehicle or streetcar must not overtake another vehicle or streetcar (other than a light road vehicle) on one side and pull in front of it over a pedestrian or bicycle crossing or on a part of the road within 30 meters before the pedestrian or bicycle crossing, except in a case that falls under Article 30, item (iii).

(罰則 第百十九条第一項第二号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii) and paragraph (2) of that Article)

(横断歩道のない交差点における歩行者の優先)

(Right of Way for Pedestrians at Intersections without Pedestrian Crossings)

第三十八条の二 車両等は、交差点又はその直近で横断歩道の設けられていない場所において歩行者が道路を横断しているときは、その歩行者の通行を妨げてはならない。

Article 38-2 A vehicle or streetcar must not prevent a pedestrian from proceeding who is crossing the road at an intersection or any place in its immediate vicinity without a pedestrian crossing.

(罰則 第百十九条第一項第二号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2)

第七節 緊急自動車等

Section 7 Emergency Motor Vehicles and Other Vehicles

(緊急自動車の通行区分等)

(Traffic Distributions and Related Considerations for Emergency Motor Vehicles)

第三十九条 緊急自動車（消防用自動車、救急用自動車その他の政令で定める自動車で、当該緊急用務のため、政令で定めるところにより、運転中のものをいう。以下同じ。）は、第十七条第五項に規定する場合のほか、追越しをするためその他やむを得ない必要があるときは、同条第四項の規定にかかわらず、道路の右側部分にその全部又は一部をはみ出して通行することができる。

Article 39 (1) Notwithstanding Article 17, paragraph (4), an emergency motor vehicle (meaning a fire truck, ambulance, or other motor vehicle that Cabinet Order prescribes which is used for emergency services pursuant to Cabinet Order; the same applies hereinafter) may stray fully or partially onto the right side of a road beyond as prescribed in Article 17, paragraph (5), if it needs to do so in order to pass or if there are other compelling circumstances.

2 緊急自動車は、法令の規定により停止しなければならない場合においても、停止することを要しない。この場合においては、他の交通に注意して徐行しなければならない。

(2) An emergency motor vehicle is not required to stop even if stopping is required pursuant to laws and regulations. In such a case, the driver of an emergency motor vehicle must drive at reduced speed, paying attention to

other traffic.

(緊急自動車の優先)

(Right of Way for Emergency Motor Vehicles)

第四十条 交差点又はその附近において、緊急自動車が接近してきたときは、路面電車は交差点を避けて、車両（緊急自動車を除く。以下この条において同じ。）は交差点を避け、かつ、道路の左側（一方通行となつている道路においてその左側に寄ることが緊急自動車の通行を妨げることとなる場合にあつては、道路の右側。次項において同じ。）に寄つて一時停止しなければならない。

Article 40 (1) When an emergency motor vehicle is approaching an intersection or its vicinity, streetcars must come to a stop and avoid entering the intersection, and vehicles (other than other emergency motor vehicles; the same applies hereinafter in this Article) must avoid the intersection and come to a stop on the left side of the road (or on the right side of the road of a one-way street, if moving towards the left side of the road would prevent the emergency motor vehicle from proceeding; the same applies hereinafter in the following paragraph).

2 前項以外の場所において、緊急自動車が接近してきたときは、車両は、道路の左側に寄つて、これに進路を譲らなければならない。

(2) When an emergency motor vehicle is approaching any place other than what is prescribed in the preceding paragraph, the driver of a vehicle must move the vehicle towards the left side of the road and give way to that emergency motor vehicle.

(罰則 第一百二十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii))

(緊急自動車等の特例)

(Special Rules for Emergency Motor Vehicles and Other Vehicles)

第四十一条 緊急自動車については、第八条第一項、第十七条第六項、第十八条、第二十条第一項及び第二項、第二十条の二、第二十五条第一項及び第二項、第二十五条の二第二項、第二十六条の二第三項、第二十九条、第三十条、第三十四条第一項、第二項及び第四項、第三十五条第一項並びに第三十八条第一項前段及び第三項の規定は、適用しない。

Article 41 (1) Article 8, paragraph (1), Article 17, paragraph (6), Article 18, Article 20, paragraphs (1) and (2), Article 20-2, Article 25, paragraphs (1) and (2), Article 25-2, paragraph (2), Article 26-2, paragraph (3), Article 29, Article 30, Article 34, paragraphs (1), (2), and (4), Article 35, paragraph (1), and the first sentence of Article 38, paragraphs (1) and (3) do not apply to emergency motor vehicles.

2 前項に規定するもののほか、第二十二條の規定に違反する車両等を取り締まる場合における緊急自動車については、同條の規定は、適用しない。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, Article 22 does not apply to an emergency motor vehicle that is bearing down on a vehicle or streetcar violating Article 22.

3 もつばら交通の取締りに従事する自動車で内閣府令で定めるものについては、第十八条第一項、第二十条第一項及び第二項、第二十条の二並びに第二十五条の二第二項の規定は、適用しない。

(3) Article 18, paragraph (1), Article 20, paragraphs (1) and (2), Article 20-2, and Article 25-2, paragraph (2) do not apply to a motor vehicle engaged exclusively in traffic control that Cabinet Office Order prescribes.

4 政令で定めるところにより道路の維持、修繕等のための作業に従事している場合における道路維持作業用自動車（専ら道路の維持、修繕等のために使用する自動車で政令で定めるものをいう。以下第七十五条の九において同じ。）については、第十七条第四項及び第六項、第十八条第一項、第二十条第一項及び第二項、第二十条の二、第二十三条並びに第二十五条の二第二項の規定は、適用しない。

(4) Article 17, paragraphs (4) and (6), Article 18, paragraph (1), Article 20, paragraphs (1) and (2), Article 20-2, Article 23, and Article 25-2, paragraph (2) do not apply to a motor vehicle designed for road maintenance (meaning a motor vehicle as Cabinet Order prescribes which is used exclusively in works such as the maintenance and repair of roads; the same applies in Article 75-9) when that motor vehicle is being employed in a work such as the maintenance or repair of a road pursuant to Cabinet Order.

（消防用車両の優先等）

(Right of Way and Related Considerations for Fire-Services Vehicles)

第四十一条の二 交差点又はその付近において、消防用車両（消防用自動車以外の消防の用に供する車両で、消防用務のため、政令で定めるところにより、運転中のものをいう。以下この条において同じ。）が接近してきたときは、車両等（車両にあつては、緊急自動車及び消防用車両を除く。）は、交差点を避けて一時停止しなければならない。

Article 41-2 (1) When a fire-services vehicle (meaning a vehicle other than a fire truck, which is used in firefighting and is being driven pursuant to Cabinet Order as a part of fire-fighting services; the same applies hereinafter in this Article) is approaching an intersection or its vicinity, vehicles and streetcars (other than emergency motor vehicles and other fire-services vehicles) must avoid the intersection and come to a stop.

2 前項以外の場所において、消防用車両が接近してきたときは、車両（緊急自動車及び消防用車両を除く。）は、当該消防用車両の通行を妨げてはならない。

(2) When a fire-services vehicle is approaching any place other than what is prescribed in the preceding paragraph, the driver of a vehicle (other than an emergency motor vehicle or another fire-services vehicle) must not prevent the fire-services vehicle from proceeding.

3 第三十九条の規定は、消防用車両について準用する。

(3) Article 39 applies mutatis mutandis to fire-services vehicles.

4 消防用車両については、第八条第一項、第十七条第六項、第十八条、第二十条第一項及び第二項、第二十五条第一項及び第二項、第二十五条の二第二項、第二十六条の二第三項、第二十九条、第三十条、第三十四条第一項から第五項まで、第三十五条第一項、第三十八条第一項前段及び第三項、第四十条第一項、第六十三条の六並びに第六十三条の七の規定は、適用しない。

(4) Article 8, paragraph (1), Article 17, paragraph (6), Article 18, Article 20, paragraphs (1) and (2), Article 25, paragraphs (1) and (2), Article 25-2, paragraph (2), Article 26-2, paragraph (3), Article 29, Article 30, Article 34, paragraphs (1) through (5), Article 35, paragraph (1), the first sentence of paragraph (1) and the entirety of paragraph (3) of Article 38, and Article 40, paragraph (1), Article 63-6, and Article 63-7 do not apply to fire-services vehicles.

(罰則 第一項及び第二項については第百二十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii) applies to paragraphs (1) and (2) of this Article.)

第八節 徐行及び一時停止

Section 8 Driving at Reduced Speeds and Coming to a Stop

(徐行すべき場所)

(Places Where Vehicles Must Be Driven at Reduced Speeds)

第四十二条 車両等は、道路標識等により徐行すべきことが指定されている道路の部分
を通行する場合及び次に掲げるその他の場合においては、徐行しなければならない。

Article 42 The driver of a vehicle or streetcar must drive at a reduced speed when traveling on a part of a road where road signs or markings specify that such a vehicle or streetcar must be driven at a reduced speed, as well as in the following cases:

一 左右の見とおしがきかない交差点に入ろうとし、又は交差点内で左右の見とおしがきかない部分を通行しようとするとき（当該交差点において交通整理が行なわれている場合及び優先道路を通行している場合を除く。）。

(i) before entering an intersection with poor visibility on the right or left, or before proceeding through a part of an intersection with poor visibility on the right or left (unless traffic controls are in place at the intersection or unless the vehicle or streetcar is proceeding down a priority road);

二 道路のまがりかど附近、上り坂の頂上附近又は勾配の急な下り坂を通行するとき。

(ii) when proceeding around a curve in the road, over the top of an incline, or on a steep downward slope.

(罰則 第百十九条第一項第二号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii) and

paragraph (2) of that Article)

(指定場所における一時停止)

(Coming to a Stop at Designated Places)

第四十三条 車両等は、交通整理が行なわれていない交差点又はその手前の直近において、道路標識等により一時停止すべきことが指定されているときは、道路標識等による停止線の直前（道路標識等による停止線が設けられていない場合にあつては、交差点の直前）で一時停止しなければならない。この場合において、当該車両等は、第三十六条第二項の規定に該当する場合のほか、交差道路を通行する車両等の進行妨害をしてはならない。

Article 43 If road signs or markings specify that a vehicle or streetcar must come to a stop at or immediately in front of an uncontrolled intersection, the vehicle or streetcar must come to a stop immediately in front of the stop line indicated by road signs or markings (or immediately in front of the intersection, if a stop line is not indicated by road signs or markings). In such a case, the vehicle or streetcar must not obstruct the progress of a vehicle or streetcar traveling down the intersecting road, except in a case falling under Article 36, paragraph (2).

(罰則 第百十九条第一項第二号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii) and paragraph (2) of that Article)

第九節 停車及び駐車

Section 9 Stopping and Parking

(停車及び駐車を禁止する場所)

(Places Where Stopping or Parking Is Prohibited)

第四十四条 車両は、道路標識等により停車及び駐車が禁止されている道路の部分及び次に掲げるその他の道路の部分においては、法令の規定若しくは警察官の命令により、又は危険を防止するため一時停止する場合のほか、停車し、又は駐車してはならない。ただし、乗合自動車又はトロリーバスが、その属する運行系統に係る停留所又は停留場において、乗客の乗降のため停車するとき、又は運行時間を調整するため駐車するときは、この限りでない。

Article 44 The driver of a vehicle must not stop or park on a part of the road where stopping or parking is prohibited by road signs or markings or on a part of the road as set forth below, except when coming to a stop pursuant to laws and regulations, in compliance with a police officer's orders, or in order to prevent a hazard; provided, however, that this does not apply if a bus or trolleybus stops to load or unload passengers, or parks to adjust its timing so that operations can get back on schedule, at a stop or station that is a part of its transit system:

一 交差点、横断歩道、自転車横断帯、踏切、軌道敷内、坂の頂上付近、勾配の急な坂又はトンネル

(i) in an intersection, pedestrian crossing, bicycle crossing lane, or railroad crossing; on a track bed; in the vicinity of the top of a slope; on a steep slope; or in a tunnel;

二 交差点の側端又は道路のまがりかどから五メートル以内の部分

(ii) within 5 meters of the outside edges of an intersection or a curve in the road;

三 横断歩道又は自転車横断帯の前後の側端からそれぞれ前後に五メートル以内の部分

(iii) within the 5 meters in front of and behind the outside edges of a pedestrian crossing or bicycle crossing lane;

四 安全地帯が設けられている道路の当該安全地帯の左側の部分及び当該部分の前後の側端からそれぞれ前後に十メートル以内の部分

(iv) the part of the road to the left of a safety zone and within the 10 meters in front of and behind that part of the road;

五 乗合自動車の停留所又はトロリーバス若しくは路面電車の停留場を表示する標示柱又は標示板が設けられている位置から十メートル以内の部分（当該停留所又は停留場に係る運行系統に属する乗合自動車、トロリーバス又は路面電車の運行時間中に限る。）

(v) within 10 meters of a signpost or signage for a bus stop or for a trolleybus or streetcar station (but only during the hours of operation of buses, trolleybuses, and streetcars in the transit system of which that stop or station is a part);

六 踏切の前後の側端からそれぞれ前後に十メートル以内の部分

(vi) within the 10 meters in front of and behind the outside edges of a railroad crossing.

（罰則 第百十九条の二第一項第一号、同条第二項、第百十九条の三第一項第一号、同条第二項）

(Applicable Penal Provisions: Article 119-2, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) and Article 119-3, paragraph (1), item (i) and paragraph (2))

（駐車を禁止する場所）

(Places Where Parking Is Prohibited)

第四十五条 車両は、道路標識等により駐車が禁止されている道路の部分及び次に掲げるその他の道路の部分においては、駐車してはならない。ただし、公安委員会の定めるところにより警察署長の許可を受けたときは、この限りでない。

Article 45 (1) The driver of a vehicle must not park on a part of the road where parking is prohibited by road signs or markings or on a part of the road as set forth below; provided, however, that this does not apply if permission to park there has been granted by the chief of the police station pursuant to public

safety commission rules:

一 人の乗降、貨物の積卸し、駐車又は自動車の格納若しくは修理のため道路外に設けられた施設又は場所の道路に接する自動車用の出入口から三メートル以内の部分

(i) within 3 meters of a motor-vehicle entrance or exit connecting the road and a facility or place that has been set up along the road for loading and unloading persons or cargo; for parking; or for storing or repairing motor vehicles;

二 道路工事が行なわれている場合における当該工事区域の側端から五メートル以内の部分

(ii) within 5 meters of the outside edge of a road work zone while road work is taking place in that zone;

三 消防用機械器具の置場若しくは消防用防火水槽の側端又はこれらの道路に接する出入口から五メートル以内の部分

(iii) within 5 meters of a place where fire-services machinery or equipment is stored, within 5 meters of a fire-services cistern, or within 5 meters of an entrance or exit connecting either of these to the road;

四 消火栓、指定消防水利の標識が設けられている位置又は消防用防火水槽の吸水口若しくは吸管投入孔から五メートル以内の部分

(iv) within 5 meters of a fire hydrant, a sign indicating a designated fire-services water source, or the water intake or injection tube of a fire-services cistern;

五 火災報知機から一メートル以内の部分

(v) within 1 meter of a fire alarm.

2 車両は、第四十七条第二項又は第三項の規定により駐車する場合に当該車両の右側の道路上に三・五メートル（道路標識等により距離が指定されているときは、その距離）以上の余地がないこととなる場所においては、駐車してはならない。ただし、貨物の積卸しを行なう場合で運転者がその車両を離れないとき、若しくは運転者がその車両を離れたが直ちに運転に従事することができる状態にあるとき、又は傷病者の救護のためやむを得ないときは、この限りでない。

(2) The driver of a vehicle must not park pursuant to Article 47, paragraph (2) or (3) if doing so would fail to leave at least 3.5 meters (or the distance that is specified by road signs or markings, if any) of road to the right side of the vehicle; provided, however, that this does not apply when cargo is being loaded or unloaded if the driver does not leave the vicinity of the vehicle or if the driver leaves the vicinity of the vehicle but will be able to go back to driving immediately, and does not apply if the driver is compelled to park pursuant to those provisions in order to assist an injured or sick person.

3 公安委員会が交通がひんぱんでないと認めて指定した区域においては、前項本文の規定は、適用しない。

(3) The main clause of the preceding paragraph does not apply in an area that the public safety commission prescribes as an area with infrequent traffic.

(罰則 第一項及び第二項については第百十九条の二第一項第一号、同条第二項、第百十九条の三第一項第一号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119-2, paragraph (1), item (i) and paragraph (2), and Article 119-3, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) apply to paragraphs (1) and (2) of this Article.)

(高齢運転者等標章自動車の停車又は駐車の特例)

(Special Rules for Stopping and Parking Motor Vehicles Bearing an Elderly- or Special-Needs Driver Mark)

第四十五条の二 次の各号のいずれかに該当する者（以下この項及び次項において「高齢運転者等」という。）が運転する普通自動車（当該高齢運転者等が内閣府令で定めるところによりその者の住所地を管轄する公安委員会に届出をしたものに限る。）であつて、当該高齢運転者等が同項の規定により交付を受けた高齢運転者等標章をその停車又は駐車をしている間前面の見やすい箇所に掲示したもの（以下「高齢運転者等標章自動車」という。）は、第四十四条の規定による停車及び駐車を禁止する道路の部分又は前条第一項の規定による駐車を禁止する道路の部分の全部又は一部について、道路標識等により停車又は駐車をすることができることとされているときは、これらの規定にかかわらず、停車し、又は駐車することができる。

Article 45-2 (1) Notwithstanding Article 44 or paragraph (1) of the preceding Article, a standard motor vehicle that is driven by a person as referred to in one of the following items (referred to hereinafter in this paragraph and in the following paragraph as an "elderly or special-needs driver") (but only a standard motor vehicle for which the elderly or special-needs driver has made a filing with the public safety commission having jurisdiction over the domicile thereof pursuant to Cabinet Office Order) and that, while stopped or parked, displays a mark that an elderly or special-needs driver has been issued pursuant to the following paragraph in an easily visible location on its front-end (hereinafter referred to as a "motor vehicle bearing an elderly or special-needs driver mark") may be parked or stopped fully or partially within a part of the road where stopping or parking is prohibited under Article 44 or where parking is prohibited under paragraph (1) of the preceding Article, if road signs or markings indicate that parking or stopping is permitted there:

一 第七十一条の五第三項に規定する普通自動車対応免許（以下この条において単に「普通自動車対応免許」という。）を受けた者で七十歳以上のもの

(i) a person 70 years of age or older who has been issued a license that covers standard motor vehicles as prescribed in Article 71-5, paragraph (3) (such a license is referred to simply as a "license for a standard motor vehicle" hereinafter in this Article);

二 第七十一条の六第二項又は第三項に規定する者

(ii) a person as prescribed in Article 71-6, paragraph (2) or (3);

三 前二号に掲げるもののほか、普通自動車対応免許を受けた者で、妊娠その他の事

由により身体の機能に制限があることからその者の運転する普通自動車は停車又は駐車をすることができる場所について特に配慮する必要があるものとして政令で定めるもの

(iii) a person other than as set forth in the preceding two items, who has been licensed for a standard motor vehicle and who Cabinet Order provides for as being in need of special consideration as concerns where they are allowed to stop or park a standard motor vehicle driven thereby, because of physical limitations due to pregnancy or other considerations.

2 公安委員会は、高齢運転者等に対し、その申請により、その者が前項の届出に係る普通自動車の運転をする高齢運転者等であることを示す高齢運転者等標章を交付するものとする。

(2) At the application of an elderly or special-needs driver, the public safety commission must issue the driver a mark indicating the driver to be an elderly or special-needs driver who drives the standard motor vehicle to which the filing prescribed in the preceding paragraph pertains.

3 高齢運転者等標章の交付を受けた者は、当該高齢運転者等標章を亡失し、滅失し、汚損し、又は破損したときは、その者の住所地を管轄する公安委員会に高齢運転者等標章の再交付を申請することができる。

(3) A person who has been issued an elderly or special-needs driver mark may apply to the public safety commission having jurisdiction over the domicile thereof for its reissuance if the elderly or special-needs driver mark is lost, damaged, or defaced.

4 高齢運転者等標章の交付を受けた者は、普通自動車対応免許が取り消され、又は失効したとき、第一項第三号に規定する事由がなくなつたときその他内閣府令で定める事由が生じたときは、速やかに、当該高齢運転者等標章をその者の住所地を管轄する公安委員会に返納しなければならない。

(4) A person who has been issued an elderly or special-needs driver mark must promptly return it to the public safety commission having jurisdiction over the domicile if the person's license for standard motor vehicles is revoked or ceases to be valid, if the circumstances prescribed in paragraph (1), item (iii) cease to be a factor, or if any other event that Cabinet Office Order prescribes occurs.

5 前三項に定めるもののほか、高齢運転者等標章について必要な事項は、内閣府令で定める。

(5) Beyond what is prescribed in the preceding three paragraphs, Cabinet Office Order provides for the necessary matters in relation to elderly or special-needs driver marks.

(罰則 第四項については第二百一十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (4) of this Article.)

(停車又は駐車を禁止する場所の特例)

(Special Rules for Places Where Stopping or Parking Is Prohibited)

第四十六条 前条第一項に規定するもののほか、車両は、第四十四条又は第四十五条第一項の規定による停車及び駐車を禁止する道路の部分又は駐車を禁止する道路の部分の一部について、道路標識等により停車又は駐車をすることができることとされているときは、これらの規定にかかわらず、停車し、又は駐車することができる。

Article 46 Notwithstanding Article 44 or Article 45, paragraph (1), beyond as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, the driver of a vehicle may stop or park the vehicle partially within a part of the road where stopping and parking are prohibited under Article 44 or where parking is prohibited under Article 45, paragraph (1), if stopping or parking is permitted by road signs or markings.

(停車又は駐車の方法)

(How to Stop and Park)

第四十七条 車両は、人の乗降又は貨物の積卸しのため停車するときは、できる限り道路の左側端に沿い、かつ、他の交通の妨害とならないようにしなければならない。

Article 47 (1) When stopping to load or unload persons or cargo, a driver must bring a vehicle as close as possible to the left edge of the road, and must position the vehicle so as not to obstruct traffic.

2 車両は、駐車するときは、道路の左側端に沿い、かつ、他の交通の妨害とならないようにしなければならない。

(2) When parking, a driver must bring a vehicle to the left edge of the road, and must position the vehicle so as not to obstruct traffic.

3 車両は、車道の左側端に接して路側帯（当該路側帯における停車及び駐車を禁止することを表示する道路標示によつて区画されたもの及び政令で定めるものを除く。）が設けられている場所において、停車し、又は駐車するときは、前二項の規定にかかわらず、政令で定めるところにより、当該路側帯に入り、かつ、他の交通の妨害とならないようにしなければならない。

(3) Notwithstanding the preceding two paragraphs, when stopping or parking in a place with a side strip adjacent to the left edge of the roadway (other than side strips demarcated with road markings indicating that stopping and parking are prohibited there, and other than side strips as prescribed by Cabinet Order), the driver must bring the vehicle into the side strip pursuant to Cabinet Order, and must position the vehicle so as not to obstruct traffic.

(罰則 第一項については第百十九条の三第一項第四号 第二項及び第三項については第百十九条の二第一項第二号、第百十九条の三第一項第四号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119-3, paragraph (1), item (iv) applies to paragraph (1) of this Article. Article 119-2, paragraph (1), item (ii) and Article 119-3, paragraph (1), item (iv) apply to paragraphs (2) and (3) of this Article.)

(停車又は駐車の方法の特例)

(Special Rules on How to Stop and Park)

第四十八条 車両は、道路標識等により停車又は駐車の方法が指定されているときは、前条の規定にかかわらず、当該方法によつて停車し、又は駐車しなければならない。

Article 48 Notwithstanding the preceding Article, if road signs or markings specify how to stop or park, the driver of a vehicle must stop or park in that way.

(罰則 第百十九条の二第一項第一号、同条第二項、第百十九条の三第一項第一号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119-2, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) and Article 119-3, paragraph (1), item (i) and paragraph (2))

(時間制限駐車区間)

(Time-Restricted Parking Areas)

第四十九条 公安委員会は、時間を限つて同一の車両が引き続き駐車することができる道路の区間であることが道路標識等により指定されている道路の区間（以下「時間制限駐車区間」という。）について、当該時間制限駐車区間における駐車 of 適正を確保するため、パーキング・メーター（内閣府令で定める機能を有するものに限る。以下同じ。）又はパーキング・チケット（内閣府令で定める様式の標章であつて、発給を受けた時刻その他内閣府令で定める事項を表示するものをいう。以下同じ。）を発給するための設備で内閣府令で定める機能を有するもの（以下「パーキング・チケット発給設備」という。）を設置し、及び管理するものとする。

Article 49 (1) A public safety commission is to install and manage parking meters (but only ones that function as Cabinet Office Order prescribes; the same applies hereinafter) or devices that function as Cabinet Office Order prescribes for issuing tickets (meaning an emblem in a format that Cabinet Office Order prescribes that indicates the time of issuance and other information that Cabinet Office Order prescribes; the same applies hereinafter) (hereinafter such a device is referred to as a "ticket dispenser") for areas of road that road signs or markings specify to be areas in which vehicles may remain parked during a limited timeframe (hereinafter referred to as a "time-restricted parking zone"), in order to ensure proper parking in those time-restricted parking zones.

2 前項に定めるもののほか、公安委員会は、時間制限駐車区間において駐車しようとする車両の運転者に対する情報の提供、時間制限駐車区間において駐車する車両の整理その他時間制限駐車区間における駐車 of 適正を確保するために必要な措置を講じなければならない。

(2) Beyond as prescribed in the preceding paragraph, a public safety commission must take the necessary measures to ensure proper parking in time-restricted parking zones, such as providing information for drivers seeking to park their vehicles in time-restricted parking zones and establishing systems of

organization for vehicles being parked in time-restricted parking zones.

3 公安委員会は、第一項のパーキング・メーター及びパーキング・チケット発給設備の管理に関する事務並びに前項に規定する措置に関する事務の全部又は一部を内閣府令で定める者に委託することができる。

(3) A public safety commission may ask a person that Cabinet Office Order prescribes to handle all or part of the administrative functions involved in the management of the parking meters and ticket dispensers prescribed in paragraph (1), as well as the measures prescribed in the preceding paragraph.

(高齢運転者等専用時間制限駐車区間)

(Time-Restricted Parking Areas for Elderly and Special-Needs Drivers)

第四十九条の二 公安委員会は、時間制限駐車区間を、時間を限つて同一の高齢運転者等標章自動車に限り引き続き駐車することができる道路の区間として指定することができる。この場合において、公安委員会は、前条第一項の道路標識等にその旨を表示するものとする。

Article 49-2 The public safety commission may designate a time-restricted parking zone as an area of road where motor vehicles bearing elderly and special-needs driver marks may remain parked during a limited timeframe. In such a case, the public safety commission must indicate that designation on road signs or markings as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article.

(時間制限駐車区間における駐車の方法等)

(How to Park in Time-Restricted Parking Areas; Related Considerations)

第四十九条の三 時間制限駐車区間における車両の駐車（乗合自動車又はトロリーバスが、その属する運行系統に係る停留所又は停留場において運行時間を調整するため駐車する場合における当該乗合自動車又はトロリーバスの駐車を除く。次条において同じ。）については、第四十四条から第四十八条までの規定にかかわらず、この条から第四十九条の五までに定めるところによる。

Article 49-3 (1) Notwithstanding Articles 44 through 48, the parking of vehicles in time-restricted parking zones (other than when a bus or trolleybus parks at a stop or station which is part of its transit system to adjust its timing so that operations can get back on schedule; the same applies in the following Article) is subject to this Article through Article 49-5.

2 車両（前条の規定により指定された道路の区間（次条において「高齢運転者等専用時間制限駐車区間」という。）にあつては、高齢運転者等標章自動車に限る。以下この条、第四十九条の六及び第一百九条の三第一項第二号において同じ。）は、時間制限駐車区間においては、当該駐車につき第四十九条第一項のパーキング・メーターが車両を感知した時又は同項のパーキング・チケット発給設備によりパーキング・チケットの発給を受けた時から、それぞれ道路標識等により表示されている時間を超えて引き続き駐車してはならない。

(2) A vehicle (but only a motor vehicle bearing an elderly or special-needs driver

mark, if it is on an area of road designated pursuant to the preceding Article (hereinafter referred to in the following Article as a "time-restricted parking zone for elderly and special-needs drivers"); the same applies hereinafter in this Article, Article 49-6, and Article 119-3, paragraph (1), item (ii)) must not remain parked in a time-restricted parking zone beyond the timeframe specified by road signs or markings, as counted from the time that a parking meter as referred to in Article 49, paragraph (1) detects the vehicle or from the time that a ticket is issued by a ticket dispenser as referred to in that paragraph.

3 車両は、時間制限駐車区間においては、駐車につき道路標識等により指定されている道路の部分及び方法でなければ、駐車してはならない。

(3) The driver of a vehicle must not park in a time-restricted parking zone other than on a part of the road and in the way specified by road signs or markings.

4 車両の運転者は、時間制限駐車区間において車両を駐車したときは、政令で定めるところにより、第四十九条第一項のパーキング・メーターを直ちに作動させ、又は同項のパーキング・チケット発給設備によりパーキング・チケットの発給を直ちに受けて、これを当該車両が駐車している間（当該パーキング・チケットの発給を受けた時から道路標識等により表示されている時間を経過する時までの間に限る。）、当該車両の前面の見やすい箇所に掲示しなければならない。

(4) Having parked in a time-restricted parking zone, the driver of a vehicle, pursuant to Cabinet Order, must immediately activate a parking meter as set forth in Article 49, paragraph (1); or must immediately have a ticket dispenser as prescribed in that paragraph issue a ticket, and must display that ticket in an easily visible place at the front of the vehicle while it is parked (but only during the period of time from the issuance of the ticket until the expiration of the timeframe indicated by road signs or markings).

（罰則 第二項については第百十九条の三第一項第一号、同条第二項 第三項については第百十九条の二第一項第一号、同条第二項、第百十九条の三第一項第一号、同条第二項 第四項については第百十九条の三第一項第三号、同条第二項）

(Applicable Penal Provisions: Article 119-3, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) apply to paragraph (2) of this Article. Article 119-2, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) and Article 119-3, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) apply to paragraph (3) of this Article. Article 119-3, paragraph (1), item (iii) and paragraph (2) apply to paragraph (4) of this Article)

（高齢運転者等専用時間制限駐車区間における駐車禁止）

(Prohibition Against Parking in Time-Restricted Parking Areas for Elderly and Special-Needs Drivers)

第四十九条の四 高齢運転者等専用時間制限駐車区間においては、高齢運転者等標章自動車以外の車両は、駐車してはならない。

Article 49-4 The driver of a vehicle other than a motor vehicle bearing an elderly

or special-needs driver mark must not park in a time-restricted parking zone for elderly and special-needs drivers.

(罰則 第百十九条の二第一項第一号、同条第二項、第百十九条の三第一項第一号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119-2, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) and Article 119-3, paragraph (1), item (i) and paragraph (2))

(時間制限駐車区間における駐車の特例)

(Special Rules on Parking in Time-Restricted Parking Areas)

第四十九条の五 警察署長が公安委員会の定めるところにより時間制限駐車区間における車両の駐車につき駐車することができる場所及び駐車の方法並びに駐車を開始することができる時刻及び駐車を終了すべき時刻を指定して許可をした場合において、当該許可に係る車両が、指定された場所及び方法で、指定された駐車を開始することができる時刻から駐車を終了すべき時刻までの間において駐車を開始したときは、当該車両及びその運転者については、前二条（第四十九条の三第一項を除く。）の規定は、適用しない。この場合において、当該車両は、当該指定された駐車を終了すべき時刻を過ぎて引き続き駐車してはならない。

Article 49-5 If the chief of a police station specifies a place, manner, start time, and end time for parking and grants permission, pursuant to public safety commission rules, for a vehicle to be parked in a time-restricted parking zone, the preceding two Articles (other than Article 49-3, paragraph (1)) do not apply to the vehicle subject to that permission and to the driver of that vehicle, so long as the driver parks the vehicle in the specified place and manner between that start time and end time. In such a case, the vehicle must not remain parked there beyond the specified end time.

(罰則 後段については第百十九条の三第一項第一号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119-3, paragraph (1), item (i) and paragraph (2) apply to the second sentence of this Article.)

(時間制限駐車区間における停車の特例)

(Special Rules on Stopping in Time-Restricted Parking Areas)

第四十九条の六 車両は、第四十九条の三第三項の道路標識等により車両が駐車することができる道路の部分として指定されている時間制限駐車区間の第四十四条各号に掲げる道路の部分においては、同条の規定にかかわらず、停車することができる。

Article 49-6 Notwithstanding Article 44, the driver of a vehicle may stop in a part of a road as set forth in the items of that Article if it is within a time-restricted parking zone that road signs or markings specify to be a part of the road on which a vehicle may be parked pursuant to Article 49-3, paragraph (3).

(時間制限駐車区間の路上駐車場に関する特例)

(Special Rules for On-Street Parking Spots in Time-Restricted Parking Areas)

第四十九条の七 時間制限駐車区間に駐車場法（昭和三十二年法律第百六号）第五条第一項の規定により同法第二条第一号に規定する路上駐車場（以下この条及び第百十条の二において「路上駐車場」という。）が設置されている場合における当該路上駐車場に係る道路の部分については、第四十九条の規定は適用しない。

Article 49-7 (1) If an on-street parking spot as prescribed in Article 2, item (i) of the Act (hereinafter referred to in this Article and Article 110-2 as an "on-street parking spot") is created in a time-restricted parking zone pursuant to Article 5, paragraph (1) of the Parking Spaces Act (Act No. 106 of 1957), Article 49 does not apply to the part of the road containing that on-street parking spot.

2 時間制限駐車区間に設置されている路上駐車場に係る道路の部分のうち、駐車場法第六条第一項に規定する路上駐車場管理者によりパーキング・メーター又はパーキング・チケット発給設備が設置されているものについては、当該パーキング・メーター又はパーキング・チケット発給設備を第四十九条第一項のパーキング・メーター又はパーキング・チケット発給設備とみなして、第四十九条の三の規定を適用する。

(2) Any parking meters or ticket dispensers that are installed by an on-street parking administrator as prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Parking Spaces Act for a part of the road where on-street parking spots have been created in a time-restricted parking zone are deemed to be parking meters or ticket dispensers as prescribed in Article 49, paragraph (1), and are subject to Article 49-3.

3 時間制限駐車区間に設置されている路上駐車場に係る道路の部分のうち、パーキング・メーター又はパーキング・チケット発給設備が設置されていないものについては、第四十九条の三から第四十九条の五までの規定は適用しない。

(3) Articles 49-3 through 49-5 do not apply to any part of a road where on-street parking spots have been created in a time-restricted parking zone for which no parking meter or ticket dispenser has been installed.

（交差点等への進入禁止）

(Prohibition on Entry into Intersections and Other Parts of the Road)

第五十条 交通整理の行なわれている交差点に入ろうとする車両等は、その進行しようとする進路の前方の車両等の状況により、交差点（交差点内に道路標識等による停止線が設けられているときは、その停止線をこえた部分。以下この項において同じ。）に入った場合においては当該交差点内で停止することとなり、よつて交差道路における車両等の通行の妨害となるおそれがあるときは、当該交差点に入つてはならない。

Article 50 (1) A vehicle or streetcar must not enter a controlled intersection (or any part of a road beyond a stop line indicated by road signs or markings at a controlled intersection; the same applies hereinafter in this paragraph) if, because of the positioning of vehicles and streetcars further ahead on the intended course, it would likely end up stopping inside the intersection and thereby obstructing other vehicles or streetcars from proceeding down an intersecting road.

2 車両等は、その進行しようとする進路の前方の車両等の状況により、横断歩道、自転車横断帯、踏切又は道路標示によつて区画された部分に入った場合においてはその部分で停止することとなるおそれがあるときは、これらの部分に入つてはならない。

(2) A vehicle or streetcar must not enter a pedestrian crossing, bicycle crossing lane, railroad crossing, or part of the road demarcated with road markings if, because of the positioning of vehicles and streetcars further ahead on the intended course, it would likely end up stopping in that part of the road.

(罰則 第一百二十条第一項第五号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (v) and paragraph (2) of that Article)

第九節の二 違法停車及び違法駐車に対する措置

Section 9-2 Measures against Illegal Stopping and Illegal Parking

(違法停車に対する措置)

(Measures against Illegal Stopping)

第五十条の二 車両（トロリーバスを除く。以下第五十一条の二まで及び第五十一条の四において同じ。）が第四十四条、第四十七条第一項若しくは第三項又は第四十八条の規定に違反して停車していると認められるときは、警察官等は、当該車両の運転者に対し、当該車両の停車の方法を変更し、又は当該車両を当該停車が禁止されている場所から移動すべきことを命ずることができる。

Article 50-2 If a vehicle (other than a trolleybus; the same applies hereinafter from this Article to Article 51-2 and in Article 51-4) is found to be stopped in violation of Article 44, Article 47, paragraph (1) or (3) or Article 48, an officer may order the driver of the vehicle to change the way the vehicle is stopped or to move the vehicle from a place where stopping is prohibited.

(罰則 第一百十九条第一項第三号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (iii))

(違法駐車に対する措置)

(Measures against Illegal Parking)

第五十一条 車両が第四十四条、第四十五条第一項若しくは第二項、第四十七条第二項若しくは第三項、第四十八条、第四十九条の三第二項若しくは第三項、第四十九条の四若しくは第四十九条の五後段の規定に違反して駐車していると認められるとき、又は第四十九条第一項のパーキング・チケット発給設備を設置する時間制限駐車区間において駐車している場合において当該車両に当該パーキング・チケット発給設備により発給を受けたパーキング・チケットが掲示されておらず、かつ、第四十九条の三第四項の規定に違反していると認められるとき（次条第一項及び第五十一条の四第一項において「違法駐車と認められる場合」と総称する。）は、警察官等は、当該車両の運転者その他当該車両の管理について責任がある者（以下この条において「運転者等」という。）に対し、当該車両の駐車の方法を変更し、若しくは当該車両を当該駐

車が禁止されている場所から移動すべきこと又は当該車両を当該時間制限駐車区間の当該車両が駐車している場所から移動すべきことを命ずることができる。

Article 51 (1) If a vehicle is found to be parked in violation of Article 44, Article 45, paragraph (1) or (2), Article 47, paragraph (2) or (3), Article 48, Article 49-3, paragraph (2) or (3), Article 49-4, or the second sentence of Article 49-5, or if a vehicle is parked in a time-restricted parking zone where a ticket dispenser as referred to in Article 49, paragraph (1) has been installed but a ticket issued by the ticket dispenser is not being displayed and this is found to violate Article 49-3, paragraph (4) (referred to collectively as a vehicle being "found to have been parked illegally" in paragraph (1) of the following Article and Article 51-4, paragraph (1)), an officer may order the driver of the vehicle or another person responsible for the oversight of the vehicle (hereinafter referred to in this Article as a "driver or other responsible person") to change how the vehicle is parked, move the vehicle from a place where parking is prohibited, or move the vehicle from the time-restricted parking zone.

2 車両の故障その他の理由により当該車両の運転者等が直ちに前項の規定による命令に従うことが困難であると認められるときは、警察官等は、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため必要な限度において、当該車両の駐車の方法を変更し、又は当該車両を移動することができる。

(2) If it is found to be difficult for a driver or other responsible person to immediately comply with an order under the preceding paragraph due to a vehicle malfunction or other such circumstance, the officer may change how the vehicle is parked or move the vehicle, but only so far as is necessary to prevent road hazards and otherwise ensure the safety and fluidity of traffic.

3 第一項の場合において、現場に当該車両の運転者等がいなかったために、当該運転者等に対して同項の規定による命令をすることができないときは、警察官等は、道路における交通の危険を防止し、又は交通の円滑を図るため必要な限度において、当該車両の駐車の方法の変更その他必要な措置をとり、又は当該車両が駐車している場所からの距離が五十メートルを超えない道路上の場所に当該車両を移動することができる。

(3) If unable to issue an order pursuant to paragraph (1) in a case as referred to in that paragraph (1) because the driver or other responsible person is not at the scene, the officer may change how a vehicle is parked or take other necessary measures, or may move a vehicle to another place on the road within 50 meters of the place where it is parked, but only so far as is necessary to prevent road traffic hazards or ensure that traffic runs smoothly.

4 前項の規定により車両の移動をしようとする場合において、当該車両が駐車している場所からの距離が五十メートルを超えない範囲の地域内の道路上に当該車両を移動する場所がないときは、警察官等は、当該車両が駐車している場所を管轄する警察署長にその旨を報告しなければならない。

(4) If an officer wishes to move a vehicle pursuant to the preceding paragraph but there is no place on the road to which it can be moved that is within 50 meters

of where it is parked, the officer must report this to the chief of the police station having jurisdiction over the place where the vehicle is parked.

5 前項の報告を受けた警察署長は、駐車場、空地、第三項に規定する場所以外の道路上の場所その他の場所に当該車両を移動することができる。

(5) Upon receiving a report as referred to in the preceding paragraph, the chief of the police station may move a vehicle to a parking spot, open space, place on a road other than as prescribed in paragraph (3), or other such place.

6 警察署長は、前項の規定により車両を移動したときは、当該車両を保管しなければならない。この場合において、警察署長は、車両の保管の場所の形状、管理の態様等に応じ、当該車両に係る盗難等の事故の発生を防止するため、警察署長が当該車両を保管している旨の表示、車輪止め装置の取付けその他の必要な措置を講じなければならない。

(6) After moving a vehicle pursuant to the preceding paragraph, the chief of the police station must store the vehicle as its custodian. In such a case, the chief of the police station must take the necessary measures to prevent theft and other accidents from befalling the vehicle, such as indicating the chief of the police station to be storing the vehicle or attaching a wheel-lock device to the vehicle, depending on the layout of the place where the vehicle is being kept, how the vehicle is being managed, and other considerations.

7 警察署長は、前項の規定により車両を保管したときは、当該車両の使用者に対し、保管を始めた日時及び保管の場所並びに当該車両を速やかに引き取るべき旨を告知しなければならない。

(7) After taking a vehicle into storage pursuant to the preceding paragraph, the chief of the police station must notify the user of the vehicle of the date on which it was taken into storage and the place where the vehicle is being stored, as well as indicating that the user must promptly collect the vehicle.

8 警察署長は、前項の場合において、当該車両の使用者の氏名及び住所を知ることができないとき、その他当該使用者に当該車両を返還することが困難であると認められるときは、当該車両の所有者に対し、同項に規定する旨を告知しなければならない。

(8) If the chief of a police station cannot ascertain the name and address of the user of a vehicle or if it is found to be difficult to return a vehicle to the user in a case as referred to in the preceding paragraph, the chief must notify the owner of the vehicle as prescribed in that paragraph.

9 警察署長は、前項の場合において、当該車両の所有者の氏名及び住所を知ることができないときは、政令で定めるところにより、当該車両の保管の場所その他の政令で定める事項を公示しなければならない。

(9) If the chief of a police station cannot ascertain the name and address of the owner of a vehicle in a case as referred to in the preceding paragraph, the chief must issue public notice giving the place where the vehicle is being stored and any other information that Cabinet Order prescribes, pursuant to Cabinet Order.

1 0 警察署長は、前項の規定による公示をしたときは、内閣府令で定めるところにより、当該公示の日付及び内容をインターネットの利用その他の方法により公表するものとする。

(10) After issuing public notice under the preceding paragraph, the chief of the police station must publicly announce the date and details of the public notice via the Internet and through other means, pursuant to Cabinet Office Order.

1 1 第七項から前項までに定めるもののほか、第六項の規定により保管した車両の返還に関し必要な事項は、政令で定める。

(11) Beyond what is prescribed in paragraphs (7) through (10), Cabinet Order provides for the necessary particulars concerning the return of a vehicle that the chief of a police station has taken into storage pursuant to paragraph (6).

1 2 警察署長は、第六項の規定により保管した車両につき、第八項の規定による告知の日又は第九項の規定による公示の日から起算して一月を経過してもなお当該車両を返還することができない場合において、政令で定めるところにより評価した当該車両の価額に比し、その保管に不相当な費用を要するときは、政令で定めるところにより、当該車両を売却し、その売却した代金を保管することができる。

(12) If a vehicle that the chief of a police station has taken into storage pursuant to paragraph (6) remains unreturned one month after the date of a notification as under paragraph (8) or public notice as under paragraph (9), and the cost required to store the vehicle is unreasonable compared to the value of the vehicle as appraised pursuant to Cabinet Order, the chief of the police station may sell the vehicle and store the proceeds of the sale as the custodian thereof, pursuant to Cabinet Order.

1 3 警察署長は、前項の規定による車両の売却につき買受人がない場合において、同項に規定する価額が著しく低いときは、当該車両を廃棄することができる。

(13) If there is no purchaser for a vehicle in a sale as under the preceding paragraph and the value of the vehicle as prescribed in that paragraph is extremely low, the chief of the police station may dispose of it.

1 4 第十二項の規定により売却した代金は、売却に要した費用に充てることができる。

(14) The proceeds of a sale undertaken pursuant to paragraph (12) may be allocated to cover the expenses required to conduct that sale.

1 5 第二項、第三項又は第五項から第十一項までの規定による車両の移動、車両の保管、公示その他の措置に要した費用は、当該車両の運転者等又は使用者若しくは所有者（以下第五十一条の二の二までにおいて「使用者等」という。）の負担とする。

(15) The expenses required for moving and storing a vehicle, issuing public notice with regard to it, and other measures under paragraph (2) or (3) or paragraphs (5) through (11), are borne by the driver or other responsible person or by either the user or the owner of the vehicle (hereinafter referred to through Article 51-2-2 as the "user or owner").

1 6 警察署長は、前項の規定により運転者等又は使用者等の負担とされる負担金につき納付すべき金額、納付の期限及び場所を定め、これらの者に対し、文書でその納付

を命じなければならない。この場合において、納付すべき金額は、同項に規定する費用につき実費を勘案して都道府県規則でその額を定めたときは、その定めた額とする。

(16) The chief of the police station must set the amount, due date, and place for payment of the charges payable by the driver or other responsible person or by the user or owner pursuant to the preceding paragraph, and must issue a written order to that person to pay them. In such a case, if the amount of expenses provided for in that paragraph is specified by prefectural regulations in consideration of actual costs, the amount payable is the amount prescribed therein.

17 警察署長は、前項の規定により納付を命ぜられた者が納付の期限を経過しても負担金を納付しないときは、督促状によつて納付すべき期限を指定して督促しなければならない。この場合において、警察署長は、負担金につき年十四・五パーセントの割合により計算した額の範囲内の延滞金及び督促に要した手数料を徴収することができる。

(17) If a person ordered to make a payment pursuant to the preceding paragraph fails to do so before the due date, the chief of the police station must issue a written demand that fixes the due date for payment. In such a case, the chief of the police station may collect a fine for delinquency of up to the amount calculated as representing 14.5 percent per annum of the charges payable, and may collect a fee for the necessary costs of issuing the demand.

18 前項の規定による督促を受けた者がその指定期限までに負担金並びに同項後段の延滞金及び手数料（以下この条において「負担金等」という。）を納付しないときは、警察署長は、地方税の滞納処分の例により、負担金等を徴収することができる。この場合における負担金等の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

(18) If a person subject to a demand under the preceding paragraph fails to pay the charges, fines for delinquency, or fees referred to in the second sentence of that paragraph (hereinafter referred to in this Article as "charges, fines, or fees") by the fixed due date, the chief of the police station may collect the charges, fines, or fees based on the rules governing measures to collect local tax arrears. In such a case, charges, fines, or fees follow national taxes and local taxes in order of priority as concerns statutory liens.

19 納付され、又は徴収された負担金等は、当該警察署の属する都道府県の収入とする。

(19) Charges, fines, and fees paid and collected are the revenue of the prefecture where the police station is located.

20 第八項の規定による告知の日又は第九項の規定による公示の日から起算して三月を経過してもなお第六項の規定により保管した車両（第十二項の規定により売却した代金を含む。以下この項において同じ。）を返還することができないときは、当該車両の所有権は、当該警察署の属する都道府県に帰属する。

(20) If a vehicle stored pursuant to paragraph (6) (or the proceeds of a sale under paragraph (12); the same applies hereinafter in this paragraph) remains

unreturned three months after the date of a notification as under paragraph (8) or public notice as under paragraph (9), ownership of the vehicle vests in the prefecture where the police station is located.

2 1 警察署長は、第十二項の規定による車両（道路運送車両法（昭和二十六年法律第百八十五号）による登録を受けた自動車に限る。以下この項において同じ。）の売却、第十三項の規定による車両の廃棄又は前項の規定による車両の所有権の都道府県への帰属があつたときは、政令で定めるところにより、当該車両について、これらの処分等に係る同法による登録を国土交通大臣又は同法第百五条第一項若しくは第二項の規定により委任を受けた者に囑託しなければならない。

(21) Following the sale of a vehicle as under paragraph (12) (but only one that constitutes a motor vehicle registered under the Act on Vehicles for Road Transportation (Act No. 185 of 1951); the same applies hereinafter in this paragraph), the disposal of a vehicle as under paragraph (13), or the vesting of ownership in a vehicle in the prefecture as under the preceding paragraph, the chief of the police station, pursuant to Cabinet Order, must commission a person delegated by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a person delegated pursuant to Article 105, paragraph (1) or (2) of that Act to undertake the registration under that Act that is associated with the measure taken as regards the vehicle.

2 2 第六項、第七項及び第九項から第二十項までの規定は、第六項の規定により保管した車両に積載物があつた場合における当該積載物について準用する。この場合において、第七項中「使用者」とあるのは「所有者、占有者その他当該積載物について権原を有する者（以下この条において「所有者等」という。）」と、第九項中「前項」とあるのは「第二十二項において読み替えて準用する第七項」と、「知ることができない」とあるのは「知ることができず、かつ、当該積載物の所有者以外の者に当該積載物を返還することが困難であると認められる」と、第十一項中「第七項から前項まで」とあるのは「第二十二項において読み替えて準用する第七項及び前二項」と、第十二項中「第八項の規定による告知の日又は」とあるのは「腐敗し、若しくは変質するおそれがあるとき、又は第二十二項において読み替えて準用する第七項の規定による当該積載物の所有者に対する告知の日若しくは」と、「費用」とあるのは「費用若しくは手数」と、第十五項中「第二項、第三項又は第五項から第十一項までの規定による車両の移動、」とあるのは「第二十二項において準用する第六項、第七項又は第九項から第十一項までの規定による」と、「運転者等又は使用者若しくは所有者（以下第五十一条の二の二までにおいて「使用者等」という。）」とあるのは「所有者等」と、第十六項中「運転者等又は使用者等」とあるのは「所有者等」と、第二十項中「第八項の規定による」とあるのは「第二十二項において読み替えて準用する第七項の規定による当該積載物の所有者に対する」と読み替えるものとする。

(22) Paragraphs (6), (7), and (9) through (20) apply mutatis mutandis to any load in a vehicle that is taken into storage pursuant to paragraph (6). In such a case, the phrase "the user of the vehicle" in paragraph (7) is deemed to be replaced with "the owner or person in possession of the vehicle or the holder of title to

the load (hereinafter referred to in this Article as the 'owner or other such person')"; the phrase "the preceding paragraph" in paragraph (9) is deemed to be replaced with "paragraph (7) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22)" and the phrase "paragraph, the chief" in that paragraph is deemed to be replaced with "paragraph, and it is found to be difficult to return the load to a person other than its owner, the chief"; the phrase "paragraphs (7) through (10)" in paragraph (11) is deemed to be replaced with "paragraphs (7), (9), and (10) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22)"; the phrase "remains unreturned one month after the date of a notification as under paragraph (8) or" in paragraph (12) is deemed to be replaced with "is likely to spoil or deteriorate, remains unreturned one month after the day on which the owner of the load has been notified pursuant to paragraph (7) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22), or remains unreturned one month after the" and the term "cost" in that paragraph is deemed to be replaced with "cost or effort"; the phrase "taking measures pursuant to paragraph (2) or (3) or paragraphs (5) through (11), including moving and storing the vehicle, and issuing public notice" in paragraph (15) is deemed to be replaced with "taking measures pursuant to paragraph (6), (7), or (9) through (11) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22), including storing the load and issuing public notice" and "the driver or other responsible person or by either the user or the owner of the vehicle (hereinafter referred to through Article 51-2-2 as the 'user or owner')" in that paragraph is deemed to be replaced with "the owner or other such person"; the phrase "the driver or other responsible person or by the user or owner" in paragraph (16) is deemed to be replaced with "the owner or other such person"; and the phrase "the date of a notification as under paragraph (8)" in paragraph (20) is deemed to be replaced with "the date that the owner of the load was notified as under paragraph (7) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22)".

(罰則 第一項については第百十九条第一項第三号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (iii) applies to paragraph (1) of this Article.)

第五十一条の二 公安委員会は、違法駐車と認められる場合に係る車両の運転者の行為（以下この条及び第五十一条の四において「違法駐車行為」という。）が常態として行われている道路の区間であつて、次項の規定による車輪止め装置の取付けの措置によつて違法駐車行為の防止を図ることが適当なものを、車輪止め装置取付け区間として指定することができる。この場合において、公安委員会は、内閣府令で定めるところにより、当該指定に係る道路の区間に、当該区間が車輪止め装置取付け区間である旨の表示をしなければならない。

Article 51-2 (1) An area of road where drivers habitually engage in conduct due to which their vehicles are found to have been parked illegally (this conduct is

referred to in this Article and Article 51-4 as "illegal parking") and where it is appropriate to attach wheel-lock devices as under the following paragraph in order to deter illegal parking, the public safety commission may designate that section of a road to be an area where wheel-lock devices are employed. In such a case, the public safety commission must indicate in the area of road it has so designated that the area is one where wheel-lock devices are employed, pursuant to Cabinet Office Order.

2 警察署長は、道路又は交通の状況から判断して車輪止め装置取付け区間における違法駐車行為を防止するためやむを得ないと認めるときは、当該区間における違法駐車行為に係る車両に車輪止め装置を取り付けることができる。

(2) On finding that, based on road or traffic conditions, circumstances compel the use of a wheel-lock device in order to deter illegal parking in an area where wheel-lock devices are employed, the chief of the police station may attach a wheel-lock device to a vehicle that has been illegally parked in that area.

3 次に掲げる車両には、前項の規定にかかわらず、車輪止め装置を取り付けてはならない。

(3) Notwithstanding the preceding paragraph, a wheel-lock device may not be attached to one of the following vehicles:

一 前条第一項の規定による命令をすることができる場合における当該命令に係る車両

(i) a vehicle with regard to which an order may be issued pursuant to paragraph (1) of the preceding Article;

二 第七項の規定により警察署長が車輪止め装置を取り除いた車両であつて、取り除いた時から四時間を経過していないもの（当該取り除いた時から当該車両について同一の違法駐車行為が継続しているものに限る。）

(ii) a vehicle from which the chief of the police station has removed a wheel-lock device pursuant to paragraph (7) less than four hours previously (but only if the vehicle has continued to be illegally parked in the same way since its removal).

4 警察署長は、第二項の規定により車両に車輪止め装置を取り付けるときは、内閣府令で定めるところにより、あらかじめ、車両に車輪止め装置を取り付ける旨の広報をするように努めるものとする。

(4) Before attaching a wheel-lock device to a vehicle pursuant to paragraph (2), the chief of the police station must endeavor to inform the public, pursuant to Cabinet Office Order, that wheel-lock devices will be attached to vehicles.

5 警察署長は、第二項の規定により車両に車輪止め装置を取り付けたときは、当該車両の見やすい箇所に、当該車両を移動しようとする者はその旨を当該警察署長に申告して当該車両に取り付けた車輪止め装置を取り除く措置を受けることができることその他の内閣府令で定める事項を記載した標章を取り付けなければならない。

(5) When attaching a wheel-lock device to a vehicle pursuant to paragraph (2), the chief of a police station must affix, in an easily visible location on the

vehicle, a mark giving the information that a person wishing to move the vehicle may apply to the chief of the police station for removal of the wheel-lock device from the vehicle, and giving the other information that Cabinet Office Order prescribes.

6 警察署長は、第二項の規定により車輪止め装置を取り付けた車両の使用者等その他の関係者であつて当該車両を移動しようとするものからその旨の申告を受けたときは、当該車両に取り付けた車輪止め装置を取り除かなければならない。

(6) Upon receiving an application for removal of a wheel-lock device from the user or owner or person otherwise affiliated with a vehicle to which a wheel-lock device has been attached pursuant to paragraph (2) who wishes to move that vehicle, the chief of the police station must remove the wheel-lock device.

7 前項に定めるもののほか、警察署長は、第二項の規定による車両への車輪止め装置の取付けを開始した時から二十四時間を経過するまでに、当該車両に取り付けた車輪止め装置を取り除かなければならない。

(7) Beyond as prescribed in the preceding paragraph, within 24 hours of attaching a wheel-lock device to a vehicle pursuant to paragraph (2), the chief of the police station must remove that device from the vehicle.

8 第六項に定めるもののほか、警察署長は、第二項のやむを得ないと認める事情がなくなつたと認めるとき又は道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため必要が生じたときは、同項の規定により車両に取り付けた車輪止め装置を取り除くものとする。

(8) Beyond as prescribed in paragraph (6), on finding that the compelling circumstances referred to in paragraph (2) that were found to exist no longer exist, or if it becomes necessary to do so in order to prevent a road hazard or otherwise ensure the safety and fluidity of traffic, the chief of the police station is to remove a wheel-lock device attached to a vehicle pursuant to paragraph (2).

9 警察署長は、第二項の規定により取り付けた車輪止め装置を取り除くときは、第五項の規定により当該車両に取り付けた標章を取り除かなければならない。

(9) When removing a wheel-lock device attached pursuant to paragraph (2), the chief of the police station must also remove the mark attached to the vehicle pursuant to paragraph (5).

10 何人も、第二項の規定により車両に取り付けられた車輪止め装置を破損し、第五項の規定により車両に取り付けられた標章を破損し、若しくは汚損し、又は警察署長が取り除く場合を除き、これらを取り除いてはならない。

(10) It is prohibited for any person to damage a wheel-lock device attached to a vehicle pursuant to paragraph (2) or to damage or deface a mark attached to a vehicle pursuant to paragraph (5); and it is prohibited for any person to remove such a wheel-lock device or mark unless it is the chief of the police station that removes them.

11 第五項の標章の様式その他同項の標章に関し必要な事項は、内閣府令で定める。

(11) Cabinet Office Order provides for the format of the mark prescribed in paragraph (5) and other necessary particulars concerning marks as prescribed in that paragraph.

(罰則 第十項については第百十七条の五第二号、第百二十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-5, item (ii) and Article 121, paragraph (1), item (ix) apply to paragraph (10) of this Article.)

(報告徴収等)

(Requests to Report; Other Measures)

第五十一条の二の二 警察署長は、第五十一条の規定の施行のため必要があると認めるときは、同条第六項の規定により保管した車両の使用人等その他の関係者又は同条第二十二項において準用する同条第六項の規定により保管した積載物の所有者、占有者その他当該積載物について権原を有する者その他の関係者に対し、当該車両又は積載物に関し必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 51-2-2 (1) On finding it to be necessary to do so to enforce Article 51, the chief of a police station may request the user or owner or person otherwise affiliated with a vehicle being stored pursuant to paragraph (6) of that Article; or the owner or person in possession of a load being stored pursuant to paragraph (6) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22) of that Article or a person holding title to or otherwise affiliated with such a load, to report as necessary or submit the necessary materials in connection with that vehicle or load.

2 警察署長は、第五十一条の規定の施行のため必要があると認めるときは、官庁、公共団体その他の者に照会し、又は協力を求めることができる。

(2) On finding it to be necessary to do so to enforce Article 51, the chief of the police station may make inquiries with or ask for cooperation from government agencies, public bodies, and other persons.

(車両移動保管関係事務の委託)

(Asking Others to Handle Administrative Functions Involved in Moving and Storing Vehicles)

第五十一条の三 警察署長は、第五十一条第五項及び第六項（同条第二十二項において準用する場合を含む。）の規定による車両（積載物を含む。以下この項において同じ。）の移動及び保管に関する事務（当該車両の移動、返還、売却及び廃棄の決定、同条第十六項の規定による命令、滞納処分その他の政令で定めるものを除く。）の全部又は一部を内閣府令で定める法人に委託することができる。

Article 51-3 (1) The chief of a police station may ask a corporation that Cabinet Office Order prescribes to handle all or part of the administrative functions involved in moving and storing vehicles (including their loads; the same applies hereinafter in this paragraph) pursuant to Article 51, paragraphs (5) and (6) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22) of

that Article) (such functions exclude the decision to move, return, sell, or dispose of a vehicle, the issuance of orders under paragraph (16) of that Article, measures to collect arrears, and other functions that Cabinet Order prescribes).

2 前項の規定により警察署長から事務の委託を受けた法人の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、当該事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(2) It is prohibited for the current or former officer or employee of a corporation that has been asked to handle administrative processes by the chief of the police station pursuant to the preceding paragraph to divulge confidential information learned in connection with those processes.

(罰則 第二項については第百十七条の四第一号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (i) applies to paragraph (2) of this Article.)

(放置違反金)

(Abandonment Penalty)

第五十一条の四 警察署長は、警察官等に、違法駐車と認められる場合における車両（軽車両にあつては、牽引されるための構造及び装置を有し、かつ、車両総重量（道路運送車両法第四十条第三号の車両総重量をいう。）が七百五十キログラムを超えるもの（以下「重被牽引車」という。）に限る。以下この条において同じ。）であつて、その運転者がこれを離れて直ちに運転することができない状態にあるもの（以下「放置車両」という。）の確認をさせ、内閣府令で定めるところにより、当該確認をした旨及び当該車両に係る違法駐車行為をした者について第四項ただし書に規定する場合に該当しないときは同項本文の規定により当該車両の使用者が放置違反金の納付を命ぜられることがある旨を告知する標章を当該車両の見やすい箇所に取り付けさせることができる。

Article 51-4 (1) The chief of the police station may have an officer check for whether there is any vehicle (or a light road vehicle, but only if it has a structure and equipment that allows it to be towed, and only if it has a gross weight (meaning a gross weight as prescribed in Article 40, item (iii) of the Act on Vehicles for Road Transportation) exceeding 750 kilograms (hereinafter referred to as a "heavy towable vehicle"); the same applies hereinafter in this Article) that can be found to have been parked illegally and that cannot be driven immediately because driver has left the vicinity (such a vehicle is hereinafter referred to as an "abandoned vehicle"), and attach a mark in an easily visible place on the abandoned vehicle pursuant to Cabinet Office Order, providing notice that the officer has confirmed the vehicle to have been parked illegally and that, if the person that parked the abandoned vehicle illegally does not fall under the case referred to in the proviso to paragraph (4), the user of the abandoned vehicle may be ordered to pay an abandonment penalty pursuant to the main clause of that paragraph.

2 何人も、前項の規定により車両に取り付けられた標章を破損し、若しくは汚損し、

又はこれを取り除いてはならない。ただし、当該車両の使用者、運転者その他当該車両の管理について責任がある者が取り除く場合は、この限りでない。

(2) It is prohibited for any person to damage or deface a mark attached to a vehicle pursuant to the preceding paragraph or to remove the same; provided, however, that this does not apply to the removal of such a mark by the user or driver of the vehicle or any other person responsible for the management of that vehicle.

3 警察署長は、第一項の規定により車両に標章を取り付けさせたときは、当該車両の駐車に関する状況を公安委員会に報告しなければならない。

(3) Having caused a mark to be attached to a vehicle pursuant to paragraph (1), the chief of the police station must report how the vehicle is parked to the public safety commission.

4 前項の規定による報告を受けた公安委員会は、当該報告に係る車両を放置車両と認めるときは、当該車両の使用者に対し、放置違反金の納付を命ずることができる。ただし、第一項の規定により当該車両に標章が取り付けられた日の翌日から起算して三十日以内に、当該車両に係る違法駐車行為をした者が当該違法駐車行為について第二百二十八条第一項の規定による反則金の納付をした場合又は当該違法駐車行為に係る事件について公訴を提起され、若しくは家庭裁判所の審判に付された場合は、この限りでない。

(4) Upon receiving a report under the preceding paragraph, if the public safety commission finds that the vehicle to which the report pertains is an abandoned vehicle, it may order the user of the vehicle to pay an abandonment penalty; provided, however, that this does not apply if the person that has illegally parked the vehicle pays a penalty pursuant to Article 128, paragraph (1) within 30 days, counting from the day following that on which a mark is attached to the vehicle pursuant to paragraph (1), nor does it apply if a case that is connected with that instance of illegal parking becomes subject to prosecution or is brought before the family court for trial.

5 前項本文の規定による命令（以下「納付命令」という。）は、放置違反金の額並びに納付の期限及び場所を記載した文書により行うものとする。

(5) An order under the main clause of the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "payment order") is to be issued in writing through a document that gives the amount, due date, and place for payment of the abandonment penalty.

6 公安委員会は、納付命令をしようとするときは、当該車両の使用者に対し、あらかじめ、次に掲げる事項を書面で通知し、相当の期間を指定して、当該事案について弁明を記載した書面（以下この項及び第九項において「弁明書」という。）及び有利な証拠を提出する機会を与えなければならない。

(6) Prior to issuing a payment order, the public safety commission must notify the user of the vehicle of the following information in writing and give the user an opportunity to submit a written explanation of the matter at issue

(hereinafter referred to in this paragraph and paragraph (9) as an "explanatory statement") and evidence in the user's favor within a reasonable timeframe:

一 当該納付命令の原因となる事実

(i) the facts constituting the grounds for the payment order;

二 弁明書の提出先及び提出期限

(ii) the address and due date for submission of an explanatory statement.

7 公安委員会は、納付命令を受けるべき者の所在が判明しないときは、前項の規定による通知を、その者の氏名及び同項第二号に掲げる事項並びに公安委員会が同項各号に掲げる事項を記載した書面をいつでもその者に交付する旨を当該公安委員会の掲示板に掲示することによつて行うことができる。この場合においては、掲示を始めた日から二週間を経過したときに、当該通知がその者に到達したものとみなす。

(7) If the whereabouts of the person that should be issued a payment order are unknown, the public safety commission may notify the person as under the preceding paragraph by making a posting on its notice board indicating the person's name, the information set forth in item (ii) of that paragraph, and that the public safety commission will issue a document to the person giving the information set forth in the items of that paragraph at any time. In such a case, the notice is deemed to have reached the person two weeks after its posting.

8 放置違反金の額は、別表第一に定める金額の範囲内において、政令で定める。

(8) Cabinet Order provides for the amount of abandonment penalties within the scope of the amount prescribed in Schedule I.

9 第六項の規定による通知を受けた者は、弁明書の提出期限までに、政令で定めるところにより、放置違反金に相当する金額を仮に納付することができる。

(9) A person notified as under paragraph (6) may make a provisional payment in an amount equivalent to the abandonment penalty by the due date for submission of the explanatory statement, pursuant to Cabinet Order.

10 納付命令は、前項の規定による仮納付をした者については、政令で定めるところにより、公示して行うことができる。

(10) A payment order may be issued by public notice against a person making a provisional payment under the preceding paragraph, pursuant to Cabinet Order.

11 第九項の規定による仮納付をした者について同項の通知に係る納付命令があつたときは、当該放置違反金に相当する金額の仮納付は、当該納付命令による放置違反金の納付とみなす。

(11) If a payment order is issued in connection with a notice referred to in paragraph (9) against a person that has made a provisional payment as under that paragraph (9), the provisional payment in the amount equivalent to the relevant abandonment penalty is deemed to constitute the payment of the abandonment penalty as under that payment order.

12 公安委員会は、第九項の規定による仮納付をした者について同項の通知に係る納付命令をしないこととしたときは、速やかに、その者に対し、理由を明示してその旨

を書面で通知し、当該仮納付に係る金額を返還しなければならない。

(12) If the public safety commission decides not to issue a payment order in connection with a notice referred to in paragraph (9) against a person that has made a provisional payment as under that paragraph, it must promptly notify that person in writing, giving a clear indication of the reasons for this and returning the provisional payment.

1 3 公安委員会は、納付命令を受けた者が納付の期限を経過しても放置違反金を納付しないときは、督促状によつて納付すべき期限を指定して督促しなければならない。この場合において、公安委員会は、放置違反金につき年十四・五パーセントの割合により計算した額の範囲内の延滞金及び督促に要した手数料を徴収することができる。

(13) If a person issued a payment order fails to pay the abandonment penalty by its due date, the public safety commission must issue a written demand that fixes the due date for payment. In such a case, the public safety commission may collect a fine for delinquency of up to the amount calculated as representing 14.5 percent per annum of the abandonment penalty, and may collect a fee for the necessary costs of issuing the demand.

1 4 前項の規定による督促を受けた者がその指定期限までに放置違反金並びに同項後段の延滞金及び手数料（以下この条及び第五十一条の七において「放置違反金等」という。）を納付しないときは、公安委員会は、地方税の滞納処分の例により、放置違反金等を徴収することができる。この場合における放置違反金等の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

(14) If a person subject to a demand under the preceding paragraph fails to pay the abandonment penalty, fines for delinquency, or fees referred to in the second sentence of that paragraph (hereinafter referred to in this Article and Article 51-7 as an "abandonment penalty, fines, or fees") by the fixed due date, the public safety commission may collect the abandonment penalty, fines, or fees based on the rules governing measures to collect local tax arrears. In such a case, the abandonment penalty, fines, or fees follow national taxes and local taxes in order of priority as concerns statutory liens.

1 5 納付され、又は徴収された放置違反金等は、当該公安委員会が置かれている都道府県の収入とする。

(15) Abandonment penalties, fines, and fees paid and collected are the revenue of the prefecture where the public safety commission is located.

1 6 公安委員会は、納付命令をした場合において、当該納付命令の原因となつた車両に係る違法駐車行為をした者が当該違法駐車行為について第二百二十八条第一項の規定による反則金の納付をしたとき、又は当該違法駐車行為に係る事件について公訴を提起され、若しくは家庭裁判所の審判に付されたときは、当該納付命令を取り消さなければならない。

(16) The public safety commission must revoke a payment order it has issued if the person illegally parking a vehicle and thereby giving grounds for the payment order pays a penalty for having parked illegally as under Article 128,

paragraph (1), or if the case involving that instance of illegal parking becomes subject to prosecution or is brought before the family court for trial.

17 公安委員会は、前項の規定により納付命令を取り消したときは、速やかに、理由を明示してその旨を当該納付命令を受けた者に通知しなければならない。この場合において、既に当該納付命令に係る放置違反金等が納付され、又は徴収されているときは、公安委員会は、当該放置違反金等に相当する金額を還付しなければならない。

(17) Having revoked a payment order pursuant to the preceding paragraph, a public safety commission must promptly notify the person subject to it of this, clearly indicating the reason for the revocation. In such a case, if the abandonment penalty, fines, or fees to which the payment order pertained have been paid or collected, the public safety commission must refund an equivalent amount.

18 放置違反金等の徴収又は還付に関する書類の送達及び公示送達については、地方税の例による。

(18) Service of documents and service by publication in connection with the collection and refunding of the abandonment penalty, fines, or fees are governed by the rules governing local taxes.

(罰則 第二項については第二百十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (2) of this Article.)

(報告徴収等)

(Requests to Report; Other Measures)

第五十一条の五 公安委員会は、前条の規定の施行のため必要があると認めるときは、同条第一項の規定により標章を取り付けられた車両の使用人、所有者その他の関係者に対し、当該車両の使用に関し必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 51-5 (1) On finding it to be necessary to do so to enforce the preceding Article, a public safety commission may request the user, the owner, or a person otherwise affiliated with a vehicle on which a mark has been attached pursuant to paragraph (1) of that Article to report as necessary or submit the necessary materials in connection with the use of the vehicle.

2 公安委員会は、前条の規定の施行のため必要があると認めるときは、官庁、公共団体その他の者に照会し、又は協力を求めることができる。

(2) On finding it to be necessary to do so to enforce the preceding Article, a public safety commission may make inquiries with or ask for cooperation from government agencies, public bodies, and other persons.

(罰則 第一項については第百十九条の三第一項第五号、第二百二十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 119-3, paragraph (1), item (v) and Article 123 apply to paragraph (1) of this Article.)

(国家公安委員会への報告等)

(Reporting to the National Public Safety Commission; Other Actions)

第五十一条の六 公安委員会は、納付命令をしたとき、第五十一条の四第十三項の規定による督促をしたとき、又は同条第十六項の規定により納付命令を取り消したときその他当該納付命令の原因となつた車両の使用者について内閣府令で定める事由が生じたときは、その旨、当該使用者の氏名及び住所、当該車両の番号標の番号その他内閣府令で定める事項を国家公安委員会に報告しなければならない。この場合において、国家公安委員会は、放置車両に関する措置の適正を図るため、当該報告に係る事項を各公安委員会に通報するものとする。

Article 51-6 (1) Having issued a payment order, made a demand pursuant to Article 51-4, paragraph (13) or revoked a payment order pursuant to paragraph (16) of that Article or when any other reason that Cabinet Office Order prescribes has been found to exist with respect to the user of a vehicle that has been the cause of a payment order, a public safety commission must report this, the name and address of the user, the plate number of the vehicle, and the information that Cabinet Office Order prescribes to the National Public Safety Commission. In such a case, the National Public Safety Commission must report the information given in the report to each public safety commission in order to ensure the appropriateness of measures for abandoned vehicles.

2 国家公安委員会は、前項前段の規定により、督促をした旨の報告を受けたときは、当該報告に係る事項（内閣府令で定めるものに限る。）を国土交通大臣等（国土交通大臣若しくはその権限の委任を受けた地方運輸局長、運輸監理部長若しくは運輸支局長又は軽自動車検査協会（道路運送車両法第五章の二の規定により設立された軽自動車検査協会をいう。）をいう。次条において同じ。）に通知するものとする。当該督促に係る納付命令を取り消した旨の報告を受けたときも、同様とする。

(2) When the National Public Safety Commission receives a report that a demand has been issued pursuant to the first sentence of the preceding paragraph, it must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or other relevant authority (meaning the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism; or the Director of the District Transportation Bureau, the Director of Transportation Administration Department, or the Transportation Bureau Chief to whom the authority of the Minister has been delegated; or the Light Motor Vehicle Inspection Organization (meaning the Light Motor Vehicle Inspection Organization established pursuant to Chapter V-2 of the Road Transportation Vehicle Act); the same applies in the following Article) of the information given in the report (but only the information that Cabinet Office Order prescribes). The same applies if the National Public Safety Commission receives a report that a payment order for which a demand has been issued has been revoked.

(放置違反金等の納付等を証する書面の提示)

(Presentation of Documents Evidencing Payment or Collection of Abandonment)

Penalties, Fines, and Fees)

第五十一条の七 自動車検査証の返付（道路運送車両法第六十二条第二項（同法第六十七条第四項において準用する場合を含む。）又は総合特別区域法（平成二十三年法律第八十一号）第二十二条の二第三項の規定による自動車検査証の返付をいう。以下この条において同じ。）を受けようとする者は、その自動車（道路運送車両法第五十八条第一項に規定する自動車をいう。）が最後に同法第六十条第一項若しくは第七十一条第四項の規定による自動車検査証の交付又は自動車検査証の返付を受けた後に第五十一条の四第十三項の規定による督促（当該自動車が原因となつた納付命令（同条第十六項の規定により取り消されたものを除く。）に係るものに限る。）を受けたことがあるときは、国土交通大臣等に対して、当該督促に係る放置違反金等を納付したこと又はこれを徴収されたことを証する書面を提示しなければならない。

Article 51-7 (1) If a person seeking the return of a motor vehicle inspection certificate (meaning the return of a motor vehicle inspection certificate pursuant to Article 62, paragraph (2) of the Act on Vehicles for Road Transportation (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 67, paragraph (4) of that Act) or Article 22-2, paragraph (3) of the Comprehensive Special Zones Act (Act No. 81 of 2011); the same applies hereinafter in this Article) has become subject to a demand under Article 51-4, paragraph (13) (but only one connected with a payment order (other than one that has been revoked pursuant to paragraph (16) of that Article) of which the motor vehicle in question was the cause) after a motor vehicle inspection certificate was last issued as under Article 60, paragraph (1) or Article 71, paragraph (4) of that Act or after a motor vehicle inspection certificate was last returned for that vehicle (meaning a motor vehicle as prescribed in Article 58, paragraph (1) of the Act on Vehicles for Road Transportation), the person must present a document to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or other relevant authority evidencing that the abandonment penalty, fines, or fees subject to the demand have been paid or collected.

2 国土交通大臣等は、前項の規定により同項の書面を提示しなければならないこととされる者（前条第二項前段の通知に係る者に限る。）による当該書面の提示がないときは、自動車検査証の返付をしないものとする。

(2) If a person (but only one notified as referred to in the first sentence of paragraph (2) of the preceding Article) that the preceding paragraph requires to present the document prescribed in that paragraph fails to do so, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or other relevant authority must not return the motor vehicle inspection certificate.

（確認事務の委託）

(Asking Others to Handle Checking and Confirmation Processes)

第五十一条の八 警察署長は、第五十一条の四第一項に規定する放置車両の確認及び標章の取付け（以下「放置車両の確認等」という。）に関する事務（以下「確認事務」

という。)の全部又は一部を、公安委員会の登録を受けた法人に委託することができる。

Article 51-8 (1) The chief of the police station may ask a corporation registered by the public safety commission to handle all or part of the administrative processes involved in checking for abandoned vehicles, confirming that vehicles have been abandoned, and attaching marks to them as prescribed in Article 51-4, paragraph (1) (hereinafter these actions are referred to as "checking for, confirming, and marking abandoned vehicles") (hereinafter these administrative processes are referred to as "checking and confirmation processes").

2 前項の登録(以下この条から第五十一条の十一までにおいて「登録」という。)は、委託を受けて確認事務を行おうとする法人の申請により行う。

(2) Registration as referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to from this Article through Article 51-11 as "registration") is carried out at the application of a corporation that has been asked to handle the checking and confirmation processes and that seeks to handle them.

3 次の各号のいずれかに該当する法人は、登録を受けることができない。

(3) A corporation as referred to in one of the following items may not be registered:

一 第五十一条の十の規定により登録を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない法人

(i) a corporation whose registration has been revoked pursuant to Article 51-10 and it has been less than two years since the date of the revocation;

二 役員(業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者をいい、相談役、顧問その他いかなる名称を有する者であるかを問わず、法人に対し業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者と同等以上の支配力を有するものと認められる者を含む。)のうちに次のいずれかに該当する者のある法人

(ii) a corporation with an officer (meaning an employee engaged in the executive management of its operations, a director, an executive, or a person equivalent to any of these persons, including one that is found to have a measure of control over the corporation that is equal to or greater than an employee engaged in the executive management of its operations, director, executive, or equivalent person, whether this is in the capacity of an adviser or consultant, or under any other designation) as referred to in one of the following:

イ 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産者で復権を得ないもの

(a) an adult ward, person under curatorship, or undischarged bankrupt;

ロ 禁錮以上の刑に処せられ、又は第百十九条の二第一項第三号の罪を犯して刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して二年を経過しない者

(b) a person who has been sentenced to imprisonment or a heavier

punishment, or who has been sentenced for committing a crime as referred to in Article 119-2, paragraph (1), item (iii), if it has been less than two years since the day on which the person completed the sentence or ceased to be subject to its execution;

ハ 集団的に、又は常習的に暴力的不法行為その他の罪に当たる違法な行為で国家公安委員会規則で定めるものを行うおそれがあると認めるに足りる相当な理由がある者

(c) a person whom there are reasonable grounds to find likely of engaging concerted or regularly in violent unlawful activities or other illegal activities constituting a crime provided for by Rules of the National Public Safety Commission;

ニ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成三年法律第七十七号）第十二条若しくは第十二条の六の規定による命令又は同法第十二条の四第二項の規定による指示を受けた者であつて、当該命令又は指示を受けた日から起算して二年を経過しないもの

(d) a person who has been subject to an order pursuant to Article 12 or Article 12-6 of the Act on the Prevention of Unlawful Activities by Members of Organized Crime Groups (Act No. 77 of 1991) or an instruction pursuant to Article 12-4, paragraph (2) of that Act, if it has been less than less than two years since the day on which the person became subject to that order or instruction;

ホ アルコール、麻薬、大麻、あへん又は覚せい剤の中毒者

(e) an alcohol, narcotics, marijuana, opium, or stimulants addict;

ヘ 心身の障害により確認事務を適正に行うことができない者として国家公安委員会規則で定めるもの

(f) a person provided for by Rules of the National Public Safety Commission as one who cannot appropriately undertake the checking and confirmation processes due to a mental or physical disorder.

4 公安委員会は、第二項の規定により登録を申請した法人が次に掲げる要件のすべてに適合しているときは、その登録をしなければならない。

(4) The public safety commission must register a corporation that has applied for the registration pursuant to paragraph (2) if it conforms to all of the following requirements:

一 車両、携帯電話用装置その他の携帯用の無線通話装置、地図、写真機及び電子計算機を用いて確認事務を行うものであること。

(i) the checking and confirmation processes will be carried out using vehicles, cellular telephones and other portable wireless telephones, maps, cameras, and computers;

二 第五十一条の十二第三項の駐車監視員が放置車両の確認等を行うものであること。

(ii) parking inspectors as referred to in Article 51-12, paragraph (3) will be the ones checking for, confirming, and marking abandoned vehicles;

三 当該公安委員会が置かれている都道府県の区域内に事務所を有するものであること。

(iii) the corporation has an office within the boundaries of the prefecture where the public safety commission is located.

5 登録は、登録簿に登録を受ける法人の名称、代表者の氏名、主たる事務所の所在地、登録の年月日及び登録番号を記載してするものとする。

(5) A registration must give the name of the registered corporation, the name of its representative, the locality of its principal office, the date of the registration, and the registration number.

6 登録は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

(6) Unless a registration is renewed by the end of each period as prescribed by Cabinet Order, it becomes invalid once that period passes.

7 第二項から第五項までの規定は、前項の登録の更新について準用する。

(7) The provisions of paragraphs (2) through (5) apply mutatis mutandis to the renewal of a registration as referred to in the preceding paragraph.

(適合命令)

(Conformance Orders)

第五十一条の九 公安委員会は、登録を受けた法人が前条第四項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その法人に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 51-9 If a public safety commission finds that a registered corporation has ceased to conform to one of the items under paragraph (4) of the preceding Article, it must order that corporation to take necessary measures to conform to that item.

(登録の取消し)

(Rescission of Registration)

第五十一条の十 公安委員会は、登録を受けた法人が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消すことができる。

Article 51-10 If one of the following items applies to a registered corporation, the public safety commission may revoke its registration:

一 第五十一条の八第三項第二号に該当するに至つたとき。

(i) it comes to fall under Article 51-8, paragraph (3), item (ii);

二 前条の規定による命令に違反したとき。

(ii) it violates an order under the preceding Article;

三 次条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(iii) it fails to report or falsely reports as under paragraph (1) of the following Article; or it refuses, obstructs, or avoids an inspection under that

paragraph;

四 第五十一条の十二第二項から第四項までの規定に違反したとき。

(iv) it violates Article 51-12, paragraphs (2) through (4);

五 偽りその他不正の手段により登録を受けたとき。

(v) it was registered through deception or other wrongful means.

(報告及び検査)

(Reporting and Inspection)

第五十一条の十一 公安委員会は、第五十一条の八から前条までの規定の施行に必要な限度において、登録を受けた法人に対し、その業務又は経理の状況に関し報告をさせ、又は警察職員に、登録を受けた法人の事務所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 51-11 (1) A public safety commission may have a registered corporation report on its operational or accounting status or have a police official enter the office of a registered corporation and inspect its operational status, books, documents and other articles, but only so far as is necessary for enforcing Article 51-8 through the preceding Article.

2 前項の規定により立入検査をする警察職員は、その身分を示す証票を携帯し、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) Police officials conducting on-site inspections pursuant to the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant person.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority for an on-site inspection under paragraph (1) must not be construed as authorizing a criminal investigation.

(放置車両確認機関)

(Agency in Charge of Checking for Abandoned Vehicles)

第五十一条の十二 警察署長は、第五十一条の八第一項の規定により確認事務を委託したときは、その受託者（以下「放置車両確認機関」という。）の名称及び主たる事務所の所在地その他政令で定める事項を公示しなければならない。

Article 51-12 (1) Having asked a person to handle the checking and confirmation processes pursuant to Article 51-8, paragraph (1), the chief of a police station must issue public notice giving the name of the person undertaking to handle these processes (hereinafter referred to as the "agency in charge of checking for abandoned vehicles"), the locality of its principal office, and the information that Cabinet Order prescribes.

2 放置車両確認機関は、公正に、かつ、第五十一条の八第四項第一号及び第二号に掲げる要件に適合する方法により確認事務を行わなければならない。

(2) An agency in charge of checking for abandoned vehicles must undertake the

checking and confirmation processes fairly and in a way that conforms to the requirements set forth in Article 51-8, paragraph (4), items (i) and (ii).

3 放置車両確認機関は、次条第一項の駐車監視員資格者証の交付を受けている者のうちから選任した駐車監視員以外の者に放置車両の確認等を行わせてはならない。

(3) An agency in charge of checking for abandoned vehicles must not allow a person other than a parking inspector selected from among parking inspectors that have been issued certificates as referred to in paragraph (1) of the following Article to check for, confirm, or mark abandoned vehicles.

4 放置車両確認機関は、駐車監視員に制服を着用させ、又はその他の方法によりその者が駐車監視員であることを表示させ、かつ、国家公安委員会規則でその制式を定める記章を着用させなければ、その者に放置車両の確認等を行わせてはならない。

(4) An agency in charge of checking for abandoned vehicles must not have parking inspectors check for, confirm, or mark abandoned vehicles unless they are made to wear uniforms or otherwise indicate that they are parking inspectors, and unless they are made to wear badges in the form prescribed by Rules of the National Public Safety Commission.

5 駐車監視員は、放置車両の確認等を行うときは、次条第一項の駐車監視員資格者証を携帯し、警察官等から提示を求められたときは、これを提示しなければならない。

(5) A parking inspector must carry a parking inspector certificate as referred to in paragraph (1) of the following Article when checking for, confirming, or marking abandoned vehicles, and must present it at the request of an officer.

6 放置車両確認機関の役員若しくは職員（駐車監視員を含む。次項において同じ。）又はこれらの職にあつた者は、確認事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(6) It is prohibited for a current or former officer or employee of the agency in charge of checking for abandoned vehicles (including parking inspectors; the same applies in the following paragraph) to divulge confidential information learned in connection with the checking and confirmation processes.

7 確認事務に従事する放置車両確認機関の役員又は職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用に関しては、法令により公務に従事する職員とみなす。

(7) To apply the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and the penal provisions of any other laws and regulations, officers and staff members of the agency in charge of checking for abandoned vehicles that are engaged in checking and confirmation processes are deemed to be officials engaged in public service pursuant to laws and regulations.

8 第五十一条の八第一項の規定により確認事務を委託した場合における第五十一条の四第一項の規定の適用については、同項中「警察官等」とあるのは、「警察官等又は第五十一条の十二第一項の放置車両確認機関」とする。

(8) To apply Article 51-4, paragraph (1) pursuant to Article 51-8, paragraph (1) if a person has been asked to handle checking and confirmation processes, the term "an officer" in that paragraph is deemed to be replaced with "an officer or an agency in charge of checking for abandoned vehicles as prescribed in Article

51-12, paragraph (1)".

(罰則 第六項については第百十七条の四第一号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (i) applies to paragraph (6) of this Article.)

(駐車監視員資格者証)

(Parking Inspector Certificates)

第五十一条の十三 公安委員会は、次の各号のいずれにも該当する者に対し、駐車監視員資格者証を交付する。

Article 51-13 (1) The public safety commission issues a parking inspector certificate to a person falling under both of the following items:

一 次のいずれかに該当する者

(i) one who is either of the following:

イ 公安委員会が国家公安委員会規則で定めるところにより放置車両の確認等に関する技能及び知識に関して行う講習を受け、その課程を修了した者

(a) a person who has taken and completed a training course implemented by the public safety commission in accordance with Rules of the National Public Safety Commission, to learn the skills and knowledge involved in checking for, confirming, and marking abandoned vehicles;

ロ 公安委員会が国家公安委員会規則で定めるところにより放置車両の確認等に関してイに掲げる者と同等以上の技能及び知識を有すると認める者

(b) a person whom the public safety commission finds, pursuant to Rules of the National Public Safety Commission, has at least the same level of skills and knowledge as regards checking for, confirming, and marking abandoned vehicles, as a person set forth in (a).

二 次のいずれにも該当しない者

(ii) one who is none any of the following:

イ 十八歳未満の者

(a) under 18 years of age;

ロ 第五十一条の八第三項第二号イからへまでのいずれかに該当する者

(b) a person falling under any one of Article 51-8, paragraph (3), item (ii), subitems (a) through (f);

ハ 次項第二号又は第三号に該当して同項の規定により駐車監視員資格者証の返納を命ぜられ、その返納の日から起算して二年を経過しない者

(c) a person to whom item (ii) or (iii) of the following paragraph applies, who has been ordered to return a parking inspector certificate pursuant to that paragraph, if it has been less than two years since the date of its return.

2 公安委員会は、駐車監視員資格者証の交付を受けた者が次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、その者に係る駐車監視員資格者証の返納を命ずることができる。

(2) If a public safety commission finds that any one of the following items applies to a person who has been issued a parking inspector certificate, it may order

the person to return the parking inspector certificate issued thereto:

一 第五十一条の八第三項第二号イからへまでのいずれかに該当するに至ったとき。

(i) the person has come to fall under one of Article 51-8, paragraph (3), item (ii), subitems (a) through (f);

二 偽りその他不正の手段により駐車監視員資格者証の交付を受けたとき。

(ii) the person was issued the parking inspector certificate through deception or other wrongful means;

三 前条第五項の規定に違反し、又は放置車両の確認等に関し不正な行為をし、その情状が駐車監視員として不相当であると認められるとき。

(iii) the person has violated paragraph (5) of the preceding Article or acted unlawfully in checking for, confirming, or marking an abandoned vehicle, and is found to be unfit to be a parking inspector in light of the circumstances of those actions.

(国家公安委員会規則への委任)

(Delegation to Rules of the National Public Safety Commission)

第五十一条の十四 第五十一条の八から前条までに定めるもののほか、確認事務の委託の手續及び駐車監視員資格者証に関し必要な事項は、国家公安委員会規則で定める。

Article 51-14 Beyond what is prescribed in Article 51-8 through the preceding Article, the Rules of the National Public Safety Commission provide for the necessary particulars concerning the procedure for asking others to handle checking and confirmation processes and parking inspector certificates.

(放置違反金関係事務の委託)

(Asking Others to Handle Administrative Processes Related to Abandonment Penalties)

第五十一条の十五 公安委員会は、第五十一条の四に規定する放置違反金に関する事務（確認事務、納付命令、督促及び滞納処分を除く。）の全部又は一部を会社その他の法人に委託することができる。

Article 51-15 (1) A public safety commission may ask a company or other corporation to handle all or part of the administrative processes related to abandonment penalties as prescribed in Article 51-4 (other than checking and confirmation processes, payment orders, demands, and measures to collect arrears).

2 前項の規定により公安委員会から事務の委託を受けた法人の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、当該事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(2) It is prohibited for the current or former officer or employee of a corporation that has been asked to handle administrative processes by the public safety commission pursuant to the preceding paragraph to divulge confidential information learned in connection with those processes.

(罰則 第二項については第百七条の四第一号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (i) applies to paragraph (2) of this Article.)

(放置違反金収納事務の委託)

(Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Receiving Abandonment Penalties)

第五十一条の十六 都道府県は、放置違反金の収納の事務については、収入の確保及び納付命令を受けた者の納付の義務の履行に寄与すると認める場合に限り、政令で定めるところにより、私人に委託することができる。

Article 51-16 The prefectural government may ask private citizens to handle administrative processes involved in the receipt of abandonment penalties pursuant to Cabinet Order, but only if it finds that doing so would contribute to the fulfillment of payment obligations by persons receiving payment orders and to ensuring revenue.

第十節 灯火及び合図

Section 10 Lights and Signals

(車両等の灯火)

(Vehicle and Streetcar Lights)

第五十二条 車両等は、夜間（日没時から日出時までの時間をいう。以下この条及び第六十三条の九第二項において同じ。）、道路にあるときは、政令で定めるところにより、前照灯、車幅灯、尾灯その他の灯火をつけなければならない。政令で定める場合においては、夜間以外の時間にあつても、同様とする。

Article 52 (1) When traveling on a road at night (meaning the period from sunset to sunrise; the same applies hereinafter in this Article and Article 63-9, paragraph (2)), a vehicle must have its headlights, road lights, taillights, and other lights turned on pursuant to Cabinet Order. The same applies at times other than night in cases that Cabinet Order prescribes.

2 車両等が、夜間（前項後段の場合を含む。）、他の車両等と行き違う場合又は他の車両等の直後を進行する場合において、他の車両等の交通を妨げるおそれがあるときは、車両等の運転者は、政令で定めるところにより、灯火を消し、灯火の光度を減ずる等灯火を操作しなければならない。

(2) The driver of a vehicle or streetcar must turn off or reduce the brightness of its lights or otherwise operate them in accordance with Cabinet Order at night (or in a case as referred to in second sentence of the preceding paragraph) when there is an oncoming vehicle or streetcar and when traveling behind another vehicle or streetcar, if the brightness of those lights are likely to interfere with vehicle or streetcar traffic.

(罰則 第一項については第二百十条第一項第五号、同条第二項 第二項については第二百十条第一項第八号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (v) and paragraph (2) of that Article apply to paragraph (1) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (viii) and paragraph (2) of that Article apply to paragraph (2) of this Article.)

(合図)

(Signals)

第五十三条 車両（自転車以外の軽車両を除く。次項及び第四項において同じ。）の運転者は、左折し、右折し、転回し、徐行し、停止し、後退し、又は同一方向に進行しながら進路を変えるときは、手、方向指示器又は灯火により合図をし、かつ、これらの行為が終わるまで当該合図を継続しなければならない。

Article 53 (1) When turning left, turning right, making a U-turn, driving slowly, stopping, backing up, or changing course while proceeding in the same direction, the driver of a vehicle (other than a light road vehicle that is not a bicycle; the same applies in paragraphs (2) and (4)) must signal by hand, turn signal, or turn light, and must continue to signal until the action is completed.

2 車両の運転者は、環状交差点においては、前項の規定にかかわらず、当該環状交差点を出るとき、又は当該環状交差点において徐行し、停止し、若しくは後退するときは、手、方向指示器又は灯火により合図をし、かつ、これらの行為が終わるまで当該合図を継続しなければならない。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, when leaving a roundabout or when slowing down, stopping, or backing up in a roundabout, the driver of a vehicle in the roundabout must signal by hand, turn signal, or turn light and must continue to give the signal until the action is completed.

3 前二項の合図を行う時期及び合図の方法について必要な事項は、政令で定める。

(3) Cabinet Order provides for the necessary particulars as regards when and how to signal as referred to in the preceding two paragraphs.

4 車両の運転者は、第一項又は第二項に規定する行為を終わつたときは、当該合図をやめなければならないものとし、また、これらの規定に規定する合図に係る行為をしないのかかわらず、当該合図をしてはならない。

(4) Having completed an action provided for in paragraph (1) or (2), the driver of a vehicle must stop signaling; the driver of a vehicle must not signal if not taking the action for which one of those paragraphs prescribes that signal.

(罰則 第一項、第二項及び第四項については第百二十条第一項第八号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (viii) and paragraph (2) apply to paragraphs (1), (2), and (4) of this Article.)

(警音器の使用等)

(Using the Horn)

第五十四条 車両等（自転車以外の軽車両を除く。以下この条において同じ。）の運転

者は、次の各号に掲げる場合においては、警音器を鳴らさなければならない。

Article 54 (1) The driver of a vehicle or streetcar (other than a light road vehicle that is not a bicycle; the same applies hereinafter in this Article) must sound the horn:

一 左右の見とおしのきかない交差点、見とおしのきかない道路のまがりかど又は見とおしのきかない上り坂の頂上で道路標識等により指定された場所を通行しようとするとき。

(i) when about to proceed through a blind intersection, around a blind curve, or over a blind summit at a place designated by a road sign or marking;

二 山地部の道路その他曲折が多い道路について道路標識等により指定された区間における左右の見とおしのきかない交差点、見とおしのきかない道路のまがりかど又は見とおしのきかない上り坂の頂上を通行しようとするとき。

(ii) when about to proceed through a blind intersection, around a blind curve, or over a blind summit when on a stretch of road designated by a road sign or marking as a mountain road or road with many curves.

2 車両等の運転者は、法令の規定により警音器を鳴らさなければならないこととされている場合を除き、警音器を鳴らしてはならない。ただし、危険を防止するためやむを得ないときは、この限りでない。

(2) The driver of a vehicle or streetcar must not sound the horn unless required to do so pursuant to laws and regulations; provided, however, that this does not apply if sounding the horn is necessary in order to prevent a hazard.

(罰則 第一項については第百二十条第一項第八号、同条第二項 第二項については第百二十一条第一項第六号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (viii) and paragraph (2) apply to paragraph (1) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (vi) apply paragraph (2) of this Article.)

第十一節 乗車、積載及び牽引

Section 11 Riding, Loading, and Towing

(乗車又は積載の方法)

(Riding and Loading)

第五十五条 車両の運転者は、当該車両の乗車のために設備された場所以外の場所に乗車させ、又は乗車若しくは積載のために設備された場所以外の場所に積載して車両を運転してはならない。ただし、もつぱら貨物を運搬する構造の自動車（以下次条及び第五十七条において「貨物自動車」という。）で貨物を積載しているものにあつては、当該貨物を看守するため必要な最小限度の人員をその荷台に乗車させて運転することができる。

Article 55 (1) The driver of a vehicle must not drive while allowing a passenger to ride in a place not meant to carry a passenger, and must not drive while carrying a load in a place not meant to carry a passenger or a load; provided,

however, that, in a motor vehicle built exclusively to transport cargo (hereinafter referred to in the following Article and Article 57 as a "truck") which is carrying cargo, the driver may drive while allowing the minimum number of personnel necessary to guard the cargo to ride on the loading platform.

2 車両の運転者は、運転者の視野若しくはハンドルその他の装置の操作を妨げ、後写鏡の効用を失わせ、車両の安定を害し、又は外部から当該車両の方向指示器、車両の番号標、制動灯、尾灯若しくは後部反射器を確認することができないこととなるような乗車をさせ、又は積載をして車両を運転してはならない。

(2) The driver of a vehicle must not drive while allowing a person to ride or carrying a load in a way that could obstruct the driver's field of vision, the steering wheel, or the operation of other instruments, or diminish the effectiveness of the rearview mirrors, harm the stability of the vehicle, or obscure the vehicle's turn signals, license plates, brake lights, taillights, or rear reflectors when viewed from the outside of the vehicle.

3 車両に乗車する者は、当該車両の運転者が前二項の規定に違反することとなるような方法で乗車をしてはならない。

(3) The passenger of a vehicle must not ride in or on a vehicle in a way that causes the driver to violate the preceding two paragraphs.

(罰則 第一項及び第二項については第二百二十条第一項第十号、第二百二十三条 第三項については第二百一十一条第一項第六号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (x) and Article 123 apply to paragraph (1) and (2) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (vi) apply to paragraph (3) of this Article.)

(乗車又は積載の方法の特例)

(Special Rules on Riding and Loading)

第五十六条 車両の運転者は、当該車両の出発地を管轄する警察署長（以下第五十八条までにおいて「出発地警察署長」という。）が当該車両の構造又は道路若しくは交通の状況により支障がないと認めて積載の場所を指定して許可をしたときは、前条第一項の規定にかかわらず、当該車両の乗車又は積載のために設備された場所以外の場所で指定された場所に積載して車両を運転することができる。

Article 56 (1) Notwithstanding paragraph (1) of the preceding Article, if the chief of the police station having jurisdiction over the place of departure of a vehicle (hereinafter referred to through Article 58 as "police chief of the place of departure") grants permission for a specific place in which a load may be carried, having found that there is nothing to prevent this in terms of the structure of a vehicle or road or traffic conditions, the driver may drive that vehicle while carrying a load in a specific place other than one that is meant to carry a passenger or a load.

2 貨物自動車の運転者は、出発地警察署長が道路又は交通の状況により支障がないと

認めて人員を限つて許可をしたときは、前条第一項の規定にかかわらず、当該許可に係る人員の範囲内で当該貨物自動車の荷台に乗車させて貨物自動車を運転することができる。

(2) Notwithstanding paragraph (1) of the preceding Article, if the police chief of the place of departure grants permission for a limited number of personnel to be carried, having found that there is nothing to prevent this in terms of the structure of a truck or the road or traffic conditions, the driver of the truck may drive while carrying a number of personnel on its loading platform that falls within the scope of that permission.

(乗車又は積載の制限等)

(Restrictions on Riding and Loading; Related Considerations)

第五十七条 車両（軽車両を除く。以下この項及び第五十八条の二から第五十八条の五までにおいて同じ。）の運転者は、当該車両について政令で定める乗車人員又は積載物の重量、大きさ若しくは積載の方法（以下この条において「積載重量等」という。）の制限を超えて乗車をさせ、又は積載をして車両を運転してはならない。ただし、第五十五条第一項ただし書の規定により、又は前条第二項の規定による許可を受けて貨物自動車の荷台に乗車させる場合にあつては、当該制限を超える乗車をさせて運転することができる。

Article 57 (1) The driver of a vehicle (other than a light road vehicle; the same applies hereinafter in this paragraph and in Articles 58-2 through 58-5) must not drive a vehicle while carrying a number of personnel or a load that exceeds the restrictions on the number of accompanying personnel or the weight, size, and way of carrying cargo (hereinafter referred to in this Article as "weight, size, and way of carrying cargo") that Cabinet Order prescribes for that vehicle; provided, however, that a driver may drive a vehicle while carrying a number of personnel exceeding those restrictions if they are carried on the loading platform of a truck pursuant to the proviso to Article 55, paragraph (1) or after obtaining permission pursuant to paragraph (2) of the preceding Article.

2 公安委員会は、道路における危険を防止し、その他交通の安全を図るため必要があると認めるときは、軽車両の乗車人員又は積載重量等の制限について定めることができる。

(2) On finding it to be necessary to do so in order to prevent a road hazard or otherwise ensure traffic safety, a public safety commission may prescribe restrictions on the number of accompanying personnel or the weight, size, and way of carrying cargo for light road vehicles.

3 貨物が分割できないものであるため第一項の政令で定める積載重量等の制限又は前項の規定に基づき公安委員会が定める積載重量等を超えることとなる場合において、出発地警察署長が当該車両の構造又は道路若しくは交通の状況により支障がないと認めて積載重量等を限つて許可をしたときは、車両の運転者は、第一項又は前項の規定にかかわらず、当該許可に係る積載重量等の範囲内で当該制限を超える積載をして車

両を運転することができる。

- (3) Notwithstanding paragraph (1) or the preceding paragraph, if cargo cannot be divided and for this reason exceeds the restrictions on the weight, size, and way of carrying cargo that Cabinet Order prescribes which are referred to in paragraph (1) or exceeds the restrictions on this that are prescribed by the public safety commission pursuant to the preceding paragraph, but the police chief of the place of departure grants permission for a limited weight, size, and way of carrying cargo, having found that there is nothing to prevent this in terms of the structure of the vehicle or the road or traffic conditions, the driver may drive that vehicle while carrying a load in excess of the restrictions, within the scope of the permission.

(罰則 第一項については第百十八条第一項第二号、第百十九条第一項第三号の二、第百二十条第一項第十号の二、第百二十三条 第二項については第百二十一条第一項第七号、第百二十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 118, paragraph (1), item (ii), Article 119, paragraph (1), item (iii)-2, Article 120, paragraph (1), item (x)-2 and Article 123 apply to paragraph (1) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (vii) and Article 123 apply to paragraph (2) of this Article.)

(制限外許可証の交付等)

(Issuance of Permit to Exceed Restrictions; Related Considerations)

第五十八条 出発地警察署長は、第五十六条又は前条第三項の規定による許可（以下この条において「制限外許可」という。）をしたときは、許可証を交付しなければならない。

Article 58 (1) Having granted permission pursuant to Article 56 or paragraph (3) of the preceding Article (hereinafter referred to in this Article as "permission to exceed restrictions"), the police chief of the place of departure must issue a permit.

2 前項の規定により許可証の交付を受けた車両の運転者は、当該許可に係る車両の運転中、当該許可証を携帯していなければならない。

(2) A driver of a vehicle issued a permit pursuant to the preceding paragraph must carry the permit at all times while driving the vehicle for which the permission has been given.

3 制限外許可を与える場合において、必要があると認めるときは、出発地警察署長は、政令で定めるところにより、当該許可に危険を防止するため必要な条件を付することができる。

(3) On finding that it is necessary to do so when granting permission to exceed restrictions, the chief of police of the place of departure may attach conditions to that permission as necessary to prevent hazards, pursuant to Cabinet Order.

4 第一項の許可証の様式その他制限外許可の手続について必要な事項は、内閣府令で定める。

(4) Cabinet Office Order provides for the format of permits as referred to in paragraph (1) and the necessary particulars concerning procedures for permission to exceed restrictions.

(罰則 第三項については第二百一十一条第一項第八号、第二百三十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (viii) and Article 123 apply to paragraph (3) of this Article.)

(積載物の重量の測定等)

(Measuring Weight of Loads; Related Measures)

第五十八条の二 警察官は、第五十七条第一項の積載物の重量の制限を超える積載をしていると認められる車両が運転されているときは、当該車両を停止させ、並びに当該車両の運転者に対し、自動車検査証（道路運送車両法第六十条の自動車検査証をいう。第六十三条第一項において同じ。）その他政令で定める書類の提示を求め、及び当該車両の積載物の重量を測定することができる。

Article 58-2 When a vehicle is being driven that could be found to exceed the weight restrictions on loads prescribed in Article 57, paragraph (1), a police officer may stop it, require the driver to present a motor vehicle inspection certificate (meaning a motor vehicle inspection certificate as referred to in Article 60 of the Act on Vehicles for Road Transportation; the same applies in Article 63, paragraph (1)) and other documents that Cabinet Order prescribes, and measure the weight of the vehicle's load.

(罰則 第一百九条第一項第三号の三)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (iii)-3)

(過積載車両に係る措置命令)

(Order to Take Measures for Overloaded Vehicles)

第五十八条の三 警察官は、過積載（車両に積載をする積載物の重量が第五十七条第一項の制限に係る重量（同条第三項の規定による許可に係る積載物については、当該許可に係る重量）を超える場合における当該積載をいう。以下同じ。）をしている車両の運転者に対し、当該車両に係る積載が過積載とならないようにするため必要な応急の措置をとることを命ずることができる。

Article 58-3 (1) A police officer may order the driver of a vehicle carrying an excessive load (meaning a load carried by a vehicle which exceeds the weight prescribed in Article 57, paragraph (1) (or that exceeds the permitted weight, if the permission under paragraph (3) of that Article has been granted); the same applies hereinafter) to take the necessary stop-gap measures so that the vehicle is no longer carrying an excessive load.

2 警察官は、前項の規定による命令によつては車両に係る積載が過積載とならないようにすることができないと認められる場合において、当該車両に係る過積載の程度及び道路又は交通の状況を勘案して当該車両を警察官が指示した事項を遵守して運転させることに支障がないと認めるときは、当該車両の運転者に対し、第五十七条第一項

の規定にかかわらず、車両の通行の区間及び経路、道路における危険を防止するためにとるべき必要な措置その他の事項であつて警察官が指示したものを遵守して当該車両を運転し、及び当該車両に係る積載が過積載とならないようにするため必要な措置をとることを命ずることができる。この場合において、警察官は、当該車両の運転者に対し、通行指示書を交付しなければならない。

(2) Notwithstanding Article 57, paragraph (1), if it is found that an order under the preceding paragraph is insufficient to stop a vehicle from carrying an excessive load, and if a police officer finds that, in light of the degree to which the vehicle is overloaded and road or traffic conditions, there is nothing to prevent the driver from driving the vehicle while abiding by the instructions that the officer gives, the officer may order the driver of the vehicle to drive in compliance with measures that need to be taken in order to prevent hazards on a section of road for vehicle traffic, route, or road, to abide by other instructions that the police officer gives, and to take other necessary measures so that the vehicle is no longer carrying an excessive load. In such a case, the police officer must issue written road use instructions to the driver of the vehicle.

3 前項の規定により通行指示書の交付を受けた車両の運転者は、同項の規定による命令に係る運転に当たっては、当該通行指示書を携帯していなければならない。

(3) A driver of a vehicle who has been issued written road use instructions pursuant to the preceding paragraph must carry the instructions at all times while driving the vehicle based on an order under that paragraph.

4 第二項の通行指示書の様式その他同項の通行指示書に関し必要な事項は、内閣府令で定める。

(4) Cabinet Office Order provides for the format of, and other necessary particulars concerning, the written road use instructions referred to in paragraph (2).

(罰則 第一項及び第二項については第百十九条第一項第三号の四)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (iii)-4 applies to paragraphs (1) and (2) of this Article.)

(過積載車両に係る指示)

(Instructions for Overloaded Vehicles)

第五十八条の四 前条第一項又は第二項の規定による命令がされた場合において、当該命令に係る車両の使用者（当該車両の運転者であるものを除く。以下この条において同じ。）が当該車両に係る過積載を防止するため必要な運行の管理を行っていると認められないときは、当該車両の使用の本拠の位置を管轄する公安委員会は、当該車両の使用者に対し、車両を運転者に運転させる場合にあらかじめ車両の積載物の重量を確認することを運転者に指導し又は助言することその他車両に係る過積載を防止するため必要な措置をとることを指示することができる。

Article 58-4 When an order under paragraph (1) or (2) of the preceding Article is

issued, if the user of the vehicle subject to the order (other than the selfsame driver of the vehicle; the same applies hereinafter in this Article) is found not to be undertaking the necessary operational management to prevent drivers from carrying excessive loads in that vehicle, the public safety commission with jurisdiction over the vehicle's base of operations may instruct the user to direct or advise drivers to check the weight of the load before allowing them to drive its vehicles, and may instruct the user to take other necessary measures to prevent its vehicles from carrying excessive loads.

(過積載車両の運転の要求等の禁止)

(Prohibition on Requiring or Otherwise Compelling Drivers to Drive Overloaded Vehicles)

第五十八条の五 第七十五条第一項に規定する使用者等以外の者は、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 58-5 (1) It is prohibited for a person other than a user or an owner as prescribed in Article 75, paragraph (1) to do the following:

一 車両の運転者に対し、過積載をして車両を運転することを要求すること。

(i) to require the driver of a vehicle to drive while carrying an excessive load in the vehicle;

二 車両の運転者に対し、当該車両への積載が過積載となるとの情を知りながら、第五十七条第一項の制限に係る重量を超える積載物を当該車両に積載をさせるため売り渡し、又は当該積載物を引き渡すこと。

(ii) to sell or deliver to the driver of a vehicle a load exceeding the weight subject to the restrictions referred to in Article 57, paragraph (1) so that the load can be loaded onto the vehicle, while knowing that the load exceeds those restrictions.

2 警察署長は、前項の規定に違反する行為が行われた場合において、当該行為をした者が反復して同項の規定に違反する行為をするおそれがあると認めるときは、内閣府令で定めるところにより、当該行為をした者に対し、同項の規定に違反する行為をしてはならない旨を命ずることができる。

(2) If a person violates the preceding paragraph and the chief of the police station finds that the violator is likely to violate that paragraph again, the chief may order the violator not to violate that paragraph, pursuant to Cabinet Office Order.

(罰則 第二項については第百十八条第一項第三号、第二百二十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 118, paragraph (1), item (iii) and Article 123 apply to paragraph (2) of this Article.)

(自動車の牽引制限)

(Restrictions on Towing Motor Vehicles)

第五十九条 自動車の運転者は、牽引するための構造及び装置を有する自動車によつて

牽引されるための構造及び装置を有する車両を牽引する場合を除き、他の車両を牽引してはならない。ただし、故障その他の理由により自動車を牽引することがやむを得ない場合において、政令で定めるところにより当該自動車を牽引するときは、この限りでない。

Article 59 (1) The driver of a motor vehicle must not tow another vehicle unless the motor vehicle doing the towing has the structure and equipment necessary for towing and the towed vehicle has the structure and equipment necessary for being towed; provided, however, that this does not apply to the towing of a motor vehicle pursuant to Cabinet Order when a malfunction or other such circumstance compels this.

2 自動車の運転者は、他の車両を牽引する場合においては、大型自動二輪車、普通自動二輪車又は小型特殊自動車によつて牽引するときは一台を超える車両を、その他の自動車によつて牽引するときは二台を超える車両を牽引してはならず、また、牽引する自動車の前端から牽引される車両の後端（牽引される車両が二台のときは二台目の車両の後端）までの長さが二十五メートルを超えることとなるときは、牽引してはならない。ただし、公安委員会が当該自動車について、道路を指定し、又は時間を限つて牽引の許可をしたときは、この限りでない。

(2) When towing another vehicle with a standard motorcycle, large motorcycle, or special small motor vehicle, the driver of that motor vehicle must not tow more than one other vehicle, and when towing another vehicle with any other type of motor vehicle, the driver of that motor vehicle must not tow more than two other vehicles; the driver of a motor vehicle must not tow another vehicle if the length from the front end of the towing motor vehicle to the rear end of the towed vehicle (or to the rear end of the second towed vehicle, if towing two vehicles) would exceed 25 meters; provided, however, that this does not apply if the public safety commission grants permission for the motor vehicle to do so, specifying the road or limiting the timeframe for towing.

3 前項ただし書の規定による許可をしたときは、公安委員会は、許可証を交付しなければならない。

(3) When the public safety commission grants permission pursuant to the proviso of the preceding paragraph, it must issue a permit.

4 前項の規定により許可証の交付を受けた自動車の運転者は、当該許可に係る牽引中、当該許可証を携帯していなければならない。

(4) The driver of a motor vehicle issued a permit pursuant to the preceding paragraph must carry the permit at all times while undertaking the permitted towing.

5 第三項の許可証の様式その他第二項ただし書の許可の手續について必要な事項は、内閣府令で定める。

(5) Cabinet Office Order provides for the format of permits as referred to in paragraph (3) and other necessary particulars concerning the procedures for the permission prescribed in the proviso to paragraph (2).

(罰則 第一項及び第二項については第百二十条第一項第十号、第百二十三条)
(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (x) and Article 123 apply to paragraphs (1) and (2) of this Article.)

(自動車以外の車両の牽引制限)

(Restrictions on Towing by Vehicles Other Than Motor Vehicles)

第六十条 公安委員会は、道路における危険を防止し、その他交通の安全を図るため必要があると認めるときは、自動車以外の車両によつてする牽引の制限について定めることができる。

Article 60 On finding it to be necessary to do so in order to prevent road hazards and otherwise ensure traffic safety, a public safety commission may establish restrictions on towing by vehicles other than motor vehicles.

(罰則 第百二十一条第一項第七号、第百二十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (vii) and Article 123 apply.)

(危険防止の措置)

(Hazard Prevention Measures)

第六十一条 警察官は、第五十八条の三第一項及び第二項の規定による場合のほか、車両等の乗車、積載又は牽引について危険を防止するため特に必要があると認めるときは、当該車両等を停止させ、及び当該車両等の運転者に対し、危険を防止するため必要な応急の措置をとることを命ずることができる。

Article 61 Beyond as provided for in Article 58-3, paragraphs (1) and (2), a police officer may order the driver of a vehicle or streetcar to stop and take the necessary stop-gap measures to prevent a hazard in connection with the vehicle's or streetcar's carrying of passengers, carrying of loads, or towing of vehicles, on finding it to be particularly necessary to do so in order to prevent that hazard.

(罰則 第百十九条第一項第四号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (iv))

第十二節 整備不良車両の運転の禁止等

Section 12 Prohibition against Driving Improperly Maintained Vehicles; Related Considerations

(整備不良車両の運転の禁止)

(Prohibition against Driving Improperly Maintained Vehicles)

第六十二条 車両等の使用者その他車両等の装置の整備について責任を有する者又は運転者は、その装置が道路運送車両法第三章若しくはこれに基づく命令の規定（道路運送車両法の規定が適用されない自衛隊の使用する自動車については、自衛隊法（昭和二十九年法律第百六十五号）第百十四条第二項の規定による防衛大臣の定め。以下同

じ。)又は軌道法第十四条若しくはこれに基づく命令の規定に定めるところに適合しないため交通の危険を生じさせ、又は他人に迷惑を及ぼすおそれがある車両等(次条第一項において「整備不良車両」という。)を運転させ、又は運転してはならない。

Article 62 It is prohibited for a vehicle or streetcar user or any other person responsible for maintaining its equipment to allow a person to drive that vehicle or streetcar if its equipment fails to conform to Chapter III of the Act on Vehicles for Road Transportation or an order issued thereunder (or whose equipment fails to conform to what is established by the Minister of Defense under Article 114, paragraph (2) of the Self Defense Forces Act (Act No. 165 of 1954), for a motor vehicle used by the Self-Defense Forces to which the Act on Vehicles for Road Transportation do not apply; the same applies hereinafter), or fails to conform to Article 14 of the Railway Track Act or an order issued thereunder, as a result of which the vehicle or streetcar is likely to cause a traffic hazard or be a nuisance to others (referred to in paragraph (1) of the following Article as an "improperly maintained vehicle"); and it is also prohibited for the driver of a vehicle or streetcar to drive an improperly maintained vehicle.

(罰則 第百十九条第一項第五号、同条第二項、第百二十条第一項第八号の二、同条第二項、第百二十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (v), and paragraph (2), Article 120, paragraph (1), item (viii)-2 and paragraph (2) and Article 123)

(車両の検査等)

(Vehicle Inspections; Other Measures)

第六十三条 警察官は、整備不良車両に該当すると認められる車両(軽車両を除く。以下この条において同じ。)が運転されているときは、当該車両を停止させ、並びに当該車両の運転者に対し、自動車検査証その他政令で定める書類の提示を求め、及び当該車両の装置について検査をすることができる。

Article 63 (1) When a vehicle (other than a light road vehicle; the same applies hereinafter in this Article) is being driven that could be found to constitute an improperly maintained vehicle, a police officer may stop the vehicle, ask the driver of the vehicle to present a motor vehicle inspection certificate and other documents that Cabinet Order prescribes, and inspect the vehicle's equipment.

2 前項の場合において、警察官は、当該車両の運転者に対し、道路における危険を防止し、その他交通の安全を図り、又は他人に及ぼす迷惑を防止するため必要な応急の措置をとることを命じ、また、応急の措置によつては必要な整備をすることができないと認められる車両(以下この条において「故障車両」という。)については、当該故障車両の運転を継続してはならない旨を命ずることができる。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, a police officer may order the driver of the vehicle to take the necessary stop-gap measures to prevent a

road hazard or otherwise ensure traffic safety or to prevent the vehicle from being a nuisance to others; if it is found not to be possible to effect the necessary maintenance on a vehicle through stop-gap measures alone (hereinafter such a vehicle is referred to in this Article as a "malfunctioning vehicle"), the police officer may issue an order prohibiting the driver from continuing to drive the malfunctioning vehicle.

3 前項の場合において、当該故障車両の整備不良の程度及び道路又は交通の状況により支障がないと認めるときは、警察官は、前条の規定にかかわらず、当該故障車両を整備するため必要な限度において、区間及び通行の経路を指定し、その他道路における危険又は他人に及ぼす迷惑を防止するため必要な条件を付して当該故障車両を運転することを許可することができる。この場合において、警察官は、許可証を交付しなければならない。

(3) Notwithstanding the preceding Article, a police officer may grant permission for a person to drive a malfunctioning vehicle on a specified section and route of travel on finding, in a case as referred to in the preceding paragraph, that there is nothing to prevent this in terms of the degree of improper maintenance on the malfunctioning vehicle and road or traffic conditions, but only so far as is necessary for the malfunctioning vehicle to undergo maintenance, and may attach other conditions necessary to prevent road hazards or to prevent the malfunctioning vehicle from being a nuisance to others. In such a case, a police officer must issue a permit.

4 警察官は、第二項の規定による措置をとつたときは、当該故障車両の運転者に対し、当該故障車両について整備を要する事項を記載した文書を交付し、かつ、当該故障車両の前面の見やすい箇所に標章をはりつけなければならない。

(4) Having taken a measures under paragraph (2), a police officer must issue a document to the driver of the malfunctioning vehicle showing the things on the malfunctioning vehicle that require maintenance, and must attach a mark in an easily visible place on the front end of the malfunctioning vehicle.

5 警察官は、前項の措置をとつたときは、その旨を当該措置をとつた場所を管轄する警察署長に報告しなければならない。

(5) Having taken a measure under the preceding paragraph, a police officer must report this to the competent police station chief over the place where the measure was taken.

6 警察署長は、前項の報告を受けたときは、当該故障車両の使用の本拠の位置を管轄する地方運輸局長に対し、内閣府令・国土交通省令で定める事項を通知しなければならない。

(6) Upon receiving a report as referred to in the preceding paragraph, the chief of the police station must notify the Director of the District Transport Bureau with jurisdiction over the base of operations of the malfunctioning vehicle of the information that Cabinet Office Order/Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism prescribes.

7 第四項の規定によりはり付けられた標章は、何人も、これを破損し、又は汚損してはならず、また、当該故障車両の必要な整備がされたことについて、内閣府令・国土交通省令で定める手続により、最寄りの警察署の警察署長又は車両の整備に係る事項について権限を有する行政庁の確認を受けた後でなければ、これを取り除いてはならない。

(7) It is prohibited for any person to damage or deface a mark attached pursuant to paragraph (4); it is also prohibited for any person to remove such a mark until after the chief of the nearest police station or the administrative agency with authority over vehicle maintenance confirms, through procedures that Cabinet Office Order/Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism prescribes, that the malfunctioning vehicle has undergone the necessary maintenance.

8 第三項の許可証の様式、第四項の規定により故障車両の運転者に対し交付する文書の様式及び同項の標章の様式は、内閣府令・国土交通省令で定める。

(8) Cabinet Office Order/Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism provides for the format of permits as referred to in paragraph (3), the format of documents issued to the driver of a malfunctioning vehicle pursuant to paragraph (4), and the format of marks as referred to in that paragraph.

(罰則 第一項については第百十九条第一項第六号 第二項については第百十九条第一項第七号 第七項については第二百一十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (vi) applies to paragraph (1) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (vii) applies to paragraph (2) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (2) of this Article.)

(運行記録計による記録等)

(Tachograph Records; Related Considerations)

第六十三条の二 自動車の使用者その他自動車の装置の整備について責任を有する者又は運転者は、道路運送車両法第三章又はこれに基づく命令の規定により運行記録計を備えなければならないこととされている自動車で、これらの規定により定められた運行記録計を備えていないか、又は当該運行記録計についての調整がされていないためこれらの規定により定められた事項を記録することができないものを運転させ、又は運転してはならない。

Article 63-2 (1) It is prohibited for the user of a motor vehicle or any other person responsible for maintaining its equipment to allow a person to drive that motor vehicle if it is required to be equipped with a tachograph pursuant to Chapter III of the Act on Vehicles for Road Transportation or an order based on the same, but is either not equipped with a tachograph or is equipped with one that is uncalibrated and therefore unable to record the information prescribed in that Chapter; and it is also prohibited for a driver to drive such a

motor vehicle.

2 前項の運行記録計を備えなければならないこととされている自動車の使用者は、運行記録計により記録された当該自動車に係る記録を、内閣府令で定めるところにより一年間保存しなければならない。

(2) The user of a motor vehicle required to be equipped with a tachograph as referred to in the preceding paragraph must keep the records made by the tachograph regarding that motor vehicle on file for a period of one year, pursuant to Cabinet Office Order.

(罰則 第二百二十一条第一項第九号の二、第二百二十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1) item (ix)-2 and Article 123)

第十三節 自転車の交通方法の特例

Section 13 Special Rules for Bicycle Traffic

(自転車道の通行区分)

(Traffic Distribution on Bicycle Paths)

第六十三条の三 車体の大きさ及び構造が内閣府令で定める基準に適合する二輪又は三輪の自転車で、他の車両を牽引していないもの（以下この節において「普通自転車」という。）は、自転車道が設けられている道路においては、自転車道以外の車道を横断する場合及び道路の状況その他の事情によりやむを得ない場合を除き、自転車道を通行しなければならない。

Article 63-3 When on a road with a bicycle path, a person riding a two-wheeled or three-wheeled bicycle whose body size and structure conforms to the standards that Cabinet Office Order prescribes (hereinafter referred to in this Section as "standard bicycle") and that is not towing another vehicle must proceed down the bicycle path, except when crossing a part of the roadway other than the bicycle path or unless road conditions or other circumstances compel the rider to do otherwise.

(罰則 第二百二十一条第一項第五号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v))

(普通自転車の歩道通行)

(Riding Standard Bicycles on Sidewalks)

第六十三条の四 普通自転車は、次に掲げるときは、第十七条第一項の規定にかかわらず、歩道を通行することができる。ただし、警察官等が歩行者の安全を確保するため必要があると認めて当該歩道を通行してはならない旨を指示したときは、この限りでない。

Article 63-4 (1) Notwithstanding Article 17, paragraph (1), a standard bicycle may be ridden on a sidewalk in the following cases; provided, however, that this does not apply if an officer instructs a person riding a standard bicycle not

to ride on the sidewalk, having found it necessary to do so in order ensure the safety of pedestrians:

一 道路標識等により普通自転車が当該歩道を通行することができることとされているとき。

(i) if standard bicycles are permitted by road signs or markings to be ridden on the sidewalk;

二 当該普通自転車の運転者が、児童、幼児その他の普通自転車により車道を通行することが危険であると認められるものとして政令で定める者であるとき。

(ii) if the person riding the standard bicycle is an elementary schooler, child not yet of school age, or any other person that Cabinet Order prescribes for whom riding a standard bicycle on a roadway is considered to be dangerous;

三 前二号に掲げるもののほか、車道又は交通の状況に照らして当該普通自転車の通行の安全を確保するため当該普通自転車が歩道を通行することがやむを得ないと認められるとき。

(iii) if, beyond as set forth in the preceding two items, roadway or traffic conditions are found to provide compelling circumstances for the person riding the standard bicycle to ride on the sidewalk so as to ensure safe progress.

2 前項の場合において、普通自転車は、当該歩道の中央から車道寄りの部分（道路標識等により普通自転車が通行すべき部分として指定された部分（以下この項において「普通自転車通行指定部分」という。）があるときは、当該普通自転車通行指定部分を徐行しなければならない、また、普通自転車の進行が歩行者の通行を妨げることとなるときは、一時停止しなければならない。ただし、普通自転車通行指定部分については、当該普通自転車通行指定部分を通行し、又は通行しようとする歩行者がないときは、歩道の状況に応じた安全な速度と方法で進行することができる。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, a person riding a standard bicycle must ride at reduced speed when on the part of the sidewalk between the center and the roadway (or the part of the sidewalk that road signs or markings designate as that on which standard bicycles are required to be ridden (hereinafter referred to in this paragraph as the "part of the sidewalk for use by standard bicycles"), if any), and must come to a stop if the bicycle's progress would prevent pedestrians from proceeding; provided, however, that, if there are no pedestrians proceeding down or about to enter the part of the sidewalk for use by standard bicycles, the person riding a standard bicycle may travel down that part of the sidewalk at a safe speed and in a safe manner, in keeping with sidewalk conditions.

（罰則 第二項については第二百二十一条第一項第五号）

（Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v) applies to paragraph (2) of this Article.)

（普通自転車の並進）

(Standard Bicycles Traveling Abreast of Each Other)

第六十三条の五 普通自転車は、道路標識等により並進することができることとされている道路においては、第十九条の規定にかかわらず、他の普通自転車と並進することができる。ただし、普通自転車が三台以上並進することとなる場合においては、この限りでない。

Article 63-5 Notwithstanding Article 19, if permitted by road signs or markings, a person riding a standard bicycle may ride abreast of a person riding another standard bicycle; provided, however, that this does not apply it would result in three or more standard bicycles riding abreast of one another.

(自転車の横断の方法)

(Crossing Roads on a Bicycle)

第六十三条の六 自転車は、道路を横断しようとするときは、自転車横断帯がある場所の付近においては、その自転車横断帯によつて道路を横断しなければならない。

Article 63-6 When crossing the road in the vicinity of a bicycle crossing lane, a person riding a bicycle must use the bicycle crossing lane.

(交差点における自転車の通行方法)

(Traffic Rules for Bicycles at Intersections)

第六十三条の七 自転車は、前条に規定するもののほか、交差点を通行しようとする場合において、当該交差点又はその付近に自転車横断帯があるときは、第十七条第四項、第三十四条第一項及び第三項並びに第三十五条の二の規定にかかわらず、当該自転車横断帯を進行しなければならない。

Article 63-7 (1) Notwithstanding Article 17, paragraph (4), Article 34, paragraphs (1), and (3) and Article 35, paragraph (2), and beyond as prescribed in the preceding Article, when proceeding through an intersection in the vicinity of a bicycle crossing lane, a person riding a bicycle must use the bicycle crossing lane.

2 普通自転車は、交差点又はその手前の直近において、当該交差点への進入の禁止を表示する道路標示があるときは、当該道路標示を越えて当該交差点に入つてはならない。

(2) If there are road markings at or immediately in front of an intersection prohibiting standard bicycles from proceeding into the intersection, a person riding a standard bicycle must not go past those road markings and enter that intersection.

(自転車の通行方法の指示)

(Bicycle Traffic Instructions)

第六十三条の八 警察官等は、第六十三条の六若しくは前条第一項の規定に違反して通行している自転車の運転者に対し、これらの規定に定める通行方法により当該自転車を通行させ、又は同条第二項の規定に違反して通行している普通自転車の運転者に対

し、当該普通自転車を歩道により通行させるべきことを指示することができる。

Article 63-8 An officer may instruct a person riding a bicycle that is proceeding in violation of Article 63-6 or paragraph (1) of the preceding Article to comply with the traffic rules prescribed therein, and may instruct a person riding a standard bicycle that is proceeding in violation of paragraph (2) of that Article to travel on the sidewalk.

(罰則 第二百一十一条第一項第四号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (iv))

(自転車の制動装置等)

(Bicycle Braking Equipment; Other Equipment)

第六十三条の九 自転車の運転者は、内閣府令で定める基準に適合する制動装置を備えていないため交通の危険を生じさせるおそれがある自転車を運転してはならない。

Article 63-9 (1) A person must not ride a bicycle that is likely to pose a traffic hazard because it lacks braking equipment that conforms to the standards Cabinet Office Order prescribes.

2 自転車の運転者は、夜間（第五十二条第一項後段の場合を含む。）、内閣府令で定める基準に適合する反射器材を備えていない自転車を運転してはならない。ただし、第五十二条第一項前段の規定により尾灯をつけている場合は、この限りでない。

(2) A person must not ride a bicycle at night (or as prescribed in the second sentence of Article 52, paragraph (1)) if it lacks reflective equipment that conforms to the standards Cabinet Office Order prescribes; provided, however, that this does not apply if a bicycle has taillights turned on pursuant to the first sentence of Article 52, paragraph (1).

(罰則 第一項については第二百十条第一項第八号の二、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (viii)-2 and paragraph (2) apply to paragraph (1) of this Article.)

(自転車の検査等)

(Bicycle Inspections; Other Measures)

第六十三条の十 警察官は、前条第一項の内閣府令で定める基準に適合する制動装置を備えていないため交通の危険を生じさせるおそれがある自転車と認められる自転車が運転されているときは、当該自転車を停止させ、及び当該自転車の制動装置について検査をすることができる。

Article 63-10 (1) When a bicycle is being ridden that could be found likely to cause a traffic hazard due to the absence of braking equipment that complies with the standards Cabinet Office Order prescribes which are referred to in paragraph (1) of the preceding Article, a police officer may stop that a bicycle and inspect its braking equipment.

2 前項の場合において、警察官は、当該自転車の運転者に対し、道路における危険を防止し、その他交通の安全を図るため必要な応急の措置をとることを命じ、また、応

急の措置によつては必要な整備をすることができないと認められる自転車については、当該自転車の運転を継続してはならない旨を命ずることができる。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, a police officer may order the person riding the bicycle to take the necessary stop-gap measures to prevent a road hazard or otherwise ensure traffic safety; if it is found not to be possible to effect the necessary maintenance on the bicycle through stop-gap measures alone, a police officer may issue an order prohibiting the person riding the bicycle from continuing to ride it.

(罰則 第一項については第二百二十条第一項第八号の三 第二項については第二百二十条第一項第八号の四)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (viii)-3 applies to paragraph (1) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (viii)-4 applies to paragraph (2) of this Article.)

(児童又は幼児を保護する責任のある者の遵守事項)

(Rules to Be Observed by Persons Responsible for the Protection of Elementary Schoolers and Children Not Yet of School Age)

第六十三条の十一 児童又は幼児を保護する責任のある者は、児童又は幼児を自転車に乗車させるときは、当該児童又は幼児に乗車用ヘルメットをかぶらせるよう努めなければならない。

Article 63-11 Persons responsible for the protection of elementary schoolers and children not yet of school age must endeavor to make them wear helmets when allowing them to ride bicycles.

第四章 運転者及び使用者の義務

Chapter IV Driver and User Responsibilities

第一節 運転者の義務

Section 1 Driver Responsibilities

(無免許運転等の禁止)

(Prohibition against Unlicensed Driving and Related Conduct)

第六十四条 何人も、第八十四条第一項の規定による公安委員会の運転免許を受けないで（第九十条第五項、第一百三条第一項若しくは第四項、第一百三条の二第一項、第一百四条の二の三第一項若しくは第三項又は同条第五項において準用する第一百三条第四項の規定により運転免許の効力が停止されている場合を含む。）、自動車又は原動機付自転車を運転してはならない。

Article 64 (1) It is prohibited for any person to drive a motor vehicle or ride a motorized bicycle without being licensed to drive by a public safety commission as under Article 84, paragraph (1) (this includes if the person's driver's license has been suspended pursuant to the Article 90, paragraph (5), Article 103, paragraph (1) or (4), Article 103-2, paragraph (1), Article 104-2-3, paragraph

(1) or (3), or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 104-2-3, paragraph (5)).

2 何人も、前項の規定に違反して自動車又は原動機付自転車を運転することとなるおそれがある者に対し、自動車又は原動機付自転車を提供してはならない。

(2) It is prohibited for any person to provide a person who is likely to drive a motor vehicle or ride a motorized bicycle in violation of the preceding paragraph with a motor vehicle or motorized bicycle.

3 何人も、自動車（道路運送法第二条第三項に規定する旅客自動車運送事業（以下単に「旅客自動車運送事業」という。）の用に供する自動車で当該業務に従事中のものその他の政令で定める自動車を除く。以下この項において同じ。）又は原動機付自転車の運転者が第八十四条第一項の規定による公安委員会の運転免許を受けていないこと（第九十条第五項、第一百三十一条若しくは第四項、第一百三十一条の二第一項、第一百四十一条の二の三第一項若しくは第三項又は同条第五項において準用する第一百三十一条第四項の規定により運転免許の効力が停止されていることを含む。）を知りながら、当該運転者に対し、当該自動車又は原動機付自転車を運転して自己を運送することを要求し、又は依頼して、当該運転者が第一項の規定に違反して運転する自動車又は原動機付自転車に同乗してはならない。

(3) It is prohibited for any person to ask or rely on a driver to transport that person in a motor vehicle (other than a motor vehicle used for passenger motor carrier services as prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Road Transportation Act (hereinafter simply referred to as "passenger motor carrier services") while it is in service; and other than any other motor vehicles that Cabinet Order prescribes; the same applies hereinafter in this paragraph) or on a motorized bicycle for which the person knows that the driver has not been licensed by a public safety commission as under Article 84, paragraph (1) (this includes if the driver's license has been suspended pursuant to Article 90, paragraph (5), Article 103, paragraph (1) or (4), Article 103-2, paragraph (1), Article 104-2-3, paragraph (1) or (3), or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 104-2-3, paragraph (5)), and then get into or onto a motor vehicle or motorized bicycle that the driver will drive in violation of paragraph (1) together with the driver.

（罰則 第一項については第一百七十二条の二の二第一号 第二項については第一百七十二条の二の二第二号 第三項については第一百七十二条の三の二第一号）

（Applicable Penal Provisions: Article 117-2-2, item (i) applies to paragraph (2) of this Article. Article 117-2-2, item (ii) applies to paragraph (2) of this Article. Article 117-3-2, item (i) applies to paragraph (3) of this Article.)

（酒気帯び運転等の禁止）

(Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct)

第六十五条 何人も、酒気を帯びて車両等を運転してはならない。

Article 65 (1) It is prohibited for any person to drive a vehicle or streetcar while under the influence of alcohol.

2 何人も、酒気を帯びている者で、前項の規定に違反して車両等を運転することとなるおそれがあるものに対し、車両等を提供してはならない。

(2) It is prohibited for any person to provide a vehicle or streetcar to a person under the influence of alcohol who is likely to drive it in violation of the preceding paragraph.

3 何人も、第一項の規定に違反して車両等を運転することとなるおそれがある者に対し、酒類を提供し、又は飲酒をすすめてはならない。

(3) It is prohibited for any person to provide an alcoholic beverage to or encourage the consumption of alcohol by a person who is likely to drive a vehicle or streetcar in violation of paragraph (1).

4 何人も、車両（トロリーバス及び旅客自動車運送事業の用に供する自動車で当該業務に従事中のものその他の政令で定める自動車を除く。以下この項、第百十七条の二の二第六号及び第百十七条の三の二第三号において同じ。）の運転者が酒気を帯びていることを知りながら、当該運転者に対し、当該車両を運転して自己を運送することを要求し、又は依頼して、当該運転者が第一項の規定に違反して運転する車両に同乗してはならない。

(4) It is prohibited for any person to request or rely on a driver to transport that person in a vehicle (other than a trolleybus or motor vehicle used for passenger motor carrier services that is in service at the time, or any other motor vehicle that Cabinet Order prescribes; the same applies hereinafter in this paragraph, item (vi) of Article 117-2-2 and item (iii) of Article 117-3-2) with the knowledge that the driver is under the influence of alcohol, and then get into a vehicle that the driver is driving in violation of paragraph (1) together with the driver.

（罰則 第一項については第百十七条の二第一号、第百十七条の二の二第三号 第二項については第百十七条の二第二号、第百十七条の二の二第四号 第三項については第百十七条の二の二第五号、第百十七条の三の二第二号 第四項については第百十七条の二の二第六号、第百十七条の三の二第三号）

(Applicable Penal Provisions: Article 117-2, item (i) and Article 117-2-2, item (iii) apply to paragraph (1) of this Article. Article 117-2, item (ii) and Article 117-2-2, item (iv) apply to paragraph (2) of this Article. Article 117-2-2, item (v) and Article 117-3-2, item (ii) apply to paragraph (3) of this Article. Article 117-2-2, item (vi) and Article 117-3-2, item (iii) apply to paragraph (4) of this Article.)

（過労運転等の禁止）

(Prohibition against Driving While Overworked or Otherwise Compromised)

第六十六条 何人も、前条第一項に規定する場合のほか、過労、病気、薬物の影響その他の理由により、正常な運転ができないおそれがある状態で車両等を運転してはならない。

Article 66 It is prohibited for any person to drive a vehicle or streetcar while in a state in which overwork, illness, the influence of drugs, or any other circumstances is likely to make the person unable to drive safely, beyond as provided in paragraph (1) of the preceding Article. Inability to drive safely because the person is

(罰則 第百十七条の二第三号、第百十七条の二の二第七号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-2, item (iii) and Article 117-2-2, item (vii))

(過労運転に係る車両の使用者に対する指示)

(Issuing Instructions to Users of Vehicles Being Driven While the Driver Is Overworked)

第六十六条の二 車両の運転者が前条の規定に違反して過労により正常な運転ができな
いおそれがある状態で車両を運転する行為（以下この条及び第七十五条の二第一項に
おいて「過労運転」という。）を当該車両の使用者（当該車両の運転者であるものを
除く。以下この条において同じ。）の業務に関してした場合において、当該過労運転
に係る車両の使用者が当該車両につき過労運転を防止するため必要な運行の管理を行
っているとは認められないときは、当該車両の使用の本拠の位置を管轄する公安委員会
は、当該車両の使用者に対し、過労運転が行われることのないよう運転者に指導し又
は助言することその他過労運転を防止するため必要な措置をとることを指示するこ
とができる。

Article 66-2 (1) If a driver violates the preceding Article by driving a vehicle while in a state in which overwork is likely to make the driver unable to drive safely (hereinafter referred to as "driving while overworked" in this Article and Article 75-2, paragraph (1)) in connection with the services of the user of the vehicle (other than the selfsame driver of the vehicle; the same applies hereinafter in this Article), and the user of the vehicle that the driver has driven while overworked is found not to be undertaking the necessary operational management to prevent drivers from driving while overworked in that vehicle, the public safety commission with jurisdiction over the vehicle's base of operations may instruct the user of the vehicle to give its drivers directions or advice so that they will not drive while overworked, and may instruct the user to take other necessary measures to prevent drivers from driving while overworked.

2 第二十二條の二第二項の規定は、前項の規定による指示について準用する。

(2) Article 22-2, paragraph (2) applies mutatis mutandis to instructions given pursuant to the preceding paragraph.

(危険防止の措置)

(Hazard Prevention Measures)

第六十七条 警察官は、車両等の運転者が第六十四条第一項、第六十五条第一項、第六

十六条、第七十一条の四第三項から第六項まで又は第八十五条第五項から第七項（第二号を除く。）までの規定に違反して車両等を運転していると認めるときは、当該車両等を停止させ、及び当該車両等の運転者に対し、第九十二条第一項の運転免許証又は第百七条の二の国際運転免許証若しくは外国運転免許証の提示を求めることができる。

Article 67 (1) On finding that the driver of a vehicle or streetcar is driving the vehicle or streetcar in violation of Article 64, paragraph (1), Article 65, paragraph (1), Article 66, Article 71-4, paragraphs (3) through (6) or Article 85, paragraphs (5) through (7) (other than item (ii)), a police officer may stop the vehicle or streetcar and demand that the driver present a driver's license as referred to in Article 92, paragraph (1) or an international driving permit or foreign driver's license as referred to in Article 107-2.

2 前項に定めるもののほか、警察官は、車両等の運転者が車両等の運転に関しこの法律（第六十四条第一項、第六十五条第一項、第六十六条、第七十一条の四第三項から第六項まで及び第八十五条第五項から第七項（第二号を除く。）までを除く。）若しくはこの法律に基づく命令の規定若しくはこの法律の規定に基づく処分に違反し、又は車両等の交通による人の死傷若しくは物の損壊（以下「交通事故」という。）を起こした場合において、当該車両等の運転者に引き続き当該車両等を運転させることができるかどうかを確認するため必要があると認めるときは、当該車両等の運転者に対し、第九十二条第一項の運転免許証又は第百七条の二の国際運転免許証若しくは外国運転免許証の提示を求めることができる。

(2) Beyond as prescribed in the preceding paragraph, if the driver of a vehicle or streetcar, in driving a vehicle or streetcar, violates this Act (other than Article 64, paragraph (1), Article 65, paragraph (1), Article 66, Article 71-4, paragraphs (3) through (6) and Article 85, paragraphs (5) through (7) (other than item (ii))), an order under this Act, or a measure under this Act; or causes injury or death to a person or damage to object with a moving vehicle or streetcar (hereinafter this is referred to as causing a "traffic accident"), and a police officer finds it to be necessary to do so in order to determine whether it would be appropriate to allow the driver to continue driving the vehicle or streetcar, the police officer may demand that the driver present a driver's license as referred to in Article 92, paragraph (1) or an international driving permit or foreign driver's license as referred to in Article 107-2.

3 車両等に乗車し、又は乗車しようとしている者が第六十五条第一項の規定に違反して車両等を運転するおそれがあると認められるときは、警察官は、次項の規定による措置に関し、その者が身体に保有しているアルコールの程度について調査するため、政令で定めるところにより、その者の呼気の検査をすることができる。

(3) If it is found to be likely that a person who is inside of or about to enter a vehicle or streetcar will drive the vehicle or streetcar in violation of Article 65, paragraph (1), a police officer may test that person's breath pursuant to Cabinet Order to determine the level of alcohol in the person's system, in

connection with the measures under the following paragraph.

4 前三項の場合において、当該車両等の運転者が第六十四条第一項、第六十五条第一項、第六十六条、第七十一条の四第三項から第六項まで又は第八十五条第五項から第七項（第二号を除く。）までの規定に違反して車両等を運転するおそれがあるときは、警察官は、その者が正常な運転ができる状態になるまで車両等の運転をしてはならない旨を指示する等道路における交通の危険を防止するため必要な応急の措置をとることができる。

(4) In a case as referred to in one of the preceding three paragraphs, if the driver of the vehicle or streetcar is likely to drive the vehicle or streetcar in violation of Article 64, paragraph (1), Article 65, paragraph (1), Article 66, Article 71-4, paragraphs (3) through (6) or Article 85, paragraphs (5) through (7) (other than item (ii)), a police officer may take the necessary stop-gap measures to prevent a road traffic hazard, such as instructing the driver not to drive the vehicle or streetcar until able to drive safely.

(罰則 第一項については第百十九条第一項第八号 第三項については第百十八条の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (viii) applies to paragraph (1) of this Article. Article 118-2 applies to paragraph (3) of this Article.)

(共同危険行為等の禁止)

(Prohibition against Acting in Concert with Another Person in a Dangerous or Annoying Manner)

第六十八条 二人以上の自動車又は原動機付自転車の運転者は、道路において二台以上の自動車又は原動機付自転車を連ねて通行させ、又は並進させる場合において、共同して、著しく道路における交通の危険を生じさせ、又は著しく他人に迷惑を及ぼすこととなる行為をしてはならない。

Article 68 When the drivers and riders of any combination of at least one motor vehicle and at least one motorized bicycle are traveling down a road two or more in a row or abreast of each other, they must not act in concert in a way that gives rise to a serious road traffic hazard or causes a serious nuisance to others.

(罰則 第百十七条の三)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-3)

第六十九条 削除

Article 69 Deleted

(安全運転の義務)

(Safe Driving Obligation)

第七十条 車両等の運転者は、当該車両等のハンドル、ブレーキその他の装置を確実に

操作し、かつ、道路、交通及び当該車両等の状況に応じ、他人に危害を及ぼさないような速度と方法で運転しなければならない。

Article 70 The driver of a vehicle or streetcar must work the vehicle's or streetcar's steering wheel, brakes, and other equipment in a consistent manner, and must drive at a speed and in a manner that poses no hazard to others in consideration of road conditions, traffic conditions, and the condition of the vehicle or streetcar.

(罰則 第百十九条第一項第九号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ix) and paragraph (2))

(運転者の遵守事項)

(Rules to Be Observed by Drivers)

第七十一条 車両等の運転者は、次に掲げる事項を守らなければならない。

Article 71 The driver of a vehicle or streetcar must observe the following rules:

一 むかるみ又は水たまりを通行するときは、泥よけ器を付け、又は徐行する等して、泥土、汚水等を飛散させて他人に迷惑を及ぼすことがないようにすること。

(i) to have mudflaps on the vehicle or streetcar, drive at a reduced speed, or take other measures so as not to cause a nuisance to others by scattering mud, dirty water, and other materials when driving through mud or puddles;

二 身体障害者用の車椅子が通行しているとき、目が見えない者が第十四条第一項の規定に基づく政令で定めるつえを携え、若しくは同項の規定に基づく政令で定める盲導犬を連れて通行しているとき、耳が聞こえない者若しくは同条第二項の規定に基づく政令で定める程度の身体の障害のある者が同項の規定に基づく政令で定めるつえを携えて通行しているとき、又は監護者が付き添わない児童若しくは幼児が歩行しているときは、一時停止し、又は徐行して、その通行又は歩行を妨げないようにすること。

(ii) to come to a stop or drive at reduced speed so as not to obstruct the progress of a wheelchair being used by a person with a physical disability, a blind person using a Cabinet-Order-prescribed cane or guide dog referred to in Article 14, paragraph (1), a deaf person, or any other person with a Cabinet-Order-prescribed degree of physical disability referred to in paragraph (2) who is walking with a Cabinet-Order-prescribed cane as referred to in that paragraph, or so as not to obstruct the progress of an elementary schooler or child not yet of school age who is walking without a custodian;

二の二 前号に掲げるもののほか、高齢の歩行者、身体の障害のある歩行者その他の歩行者でその通行に支障のあるものが通行しているときは、一時停止し、又は徐行して、その通行を妨げないようにすること。

(ii)-2 to come to a stop or drive at reduced speed so as not to prevent an elderly pedestrian, a pedestrian with a physical disability, or a pedestrian with

difficulty using the road from proceeding, beyond as set forth in the preceding item;

二の三 児童、幼児等の乗降のため、政令で定めるところにより停車している通学通園バス（専ら小学校、幼稚園等に通う児童、幼児等を運送するために使用する自動車政令で定めるものをいう。）の側方を通過するときは、徐行して安全を確認すること。

(ii)-3 to drive at a reduced speed and confirm that it is safe before overtaking a school bus (meaning a motor vehicle as prescribed by Cabinet Order which is exclusively used to transport persons such as elementary schoolers and children not yet of school age to places such as elementary schools and preschools) that has stopped pursuant to Cabinet Order to load or unload persons such as elementary schoolers and children not yet of school age;

三 道路の左側部分に設けられた安全地帯の側方を通過する場合において、当該安全地帯に歩行者がいるときは、徐行すること。

(iii) to drive at a reduced speed when going past the edge of a safety zone on the left side of a road in which there is a pedestrian;

四 乗降口のドアを閉じ、貨物の積載を確実に行う等当該車両等に乗車している者の転落又は積載している物の転落若しくは飛散を防ぐため必要な措置を講ずること。

(iv) to take the necessary measures to prevent persons riding in the vehicle or streetcar from falling from it and to prevent loaded objects from falling or scattering from it, such as closing the doors of the vehicle or streetcar and loading cargo properly onto the vehicle or streetcar;

四の二 車両等に積載している物が道路に転落し、又は飛散したときは、速やかに転落し、又は飛散した物を除去する等道路における危険を防止するため必要な措置を講ずること。

(iv)-2 to take the necessary measures to prevent a road hazard in the event that an object loaded onto the vehicle or streetcar has fallen or been scattered from it, such as removing the fallen or scattered object promptly;

四の三 安全を確認しないで、ドアを開き、又は車両等から降りないようにし、及びその車両等に乗車している他の者がこれらの行為により交通の危険を生じさせないようにするため必要な措置を講ずること。

(iv)-3 to not open one of the vehicle's or streetcar's doors or get out of the vehicle or streetcar without confirming the safety of doing so, and to take the necessary measures to prevent others riding in the vehicle or streetcar from causing a traffic hazard by unsafely opening the doors or getting out of the vehicle;

五 車両等を離れるときは、その原動機を止め、完全にブレーキをかける等当該車両等が停止の状態を保つため必要な措置を講ずること。

(v) to take the necessary measures to keep the vehicle or streetcar stopped when leaving the vicinity of a vehicle or streetcar, such as turning off the motor or engine and fully engaging the brakes;

五の二 自動車又は原動機付自転車を離れるときは、その車両の装置に応じ、その車両が他人に無断で運転されることがないようにするため必要な措置を講ずること。

(v)-2 to take the necessary measures when leaving the vicinity of a motor vehicle or motorized bicycle, in keeping with the vehicle's equipment, to prevent the vehicle from being driven or ridden by someone without permission to do so;

五の三 正当な理由がないのに、著しく他人に迷惑を及ぼすこととなる騒音を生じさせるような方法で、自動車若しくは原動機付自転車を急に発進させ、若しくはその速度を急激に増加させ、又は自動車若しくは原動機付自転車の原動機の動力を車輪に伝達させないで原動機の回転数を増加させないこと。

(v)-3 to not suddenly put the motor vehicle or motorized bicycle in motion, suddenly increase its speed, or increase its engine speed without transferring the power of the engine to its wheels in a manner that makes a noise causing an extreme nuisance to others, without a legitimate reason for doing so;

五の四 自動車を運転する場合において、第七十一条の五第二項から第四項まで若しくは第七十一条の六第一項から第三項までに規定する者又は第八十四条第二項に規定する仮運転免許を受けた者が表示自動車（第七十一条の五第二項から第四項まで、第七十一条の六第二項若しくは第三項若しくは第八十七条第三項に規定する標識を付けた普通自動車又は第七十一条の六第一項に規定する標識を付けた準中型自動車をいう。以下この号において同じ。）を運転しているときは、危険防止のためやむを得ない場合を除き、進行している当該表示自動車の側方に幅寄せをし、又は当該自動車が進路を変更した場合にその変更した後の進路と同一の進路を後方から進行してくる表示自動車が当該自動車との間に第二十六条に規定する必要な距離を保つことができないこととなるときは進路を変更しないこと。

(v)-4 to not drive a motor vehicle alongside a moving motor vehicle bearing a mark indicating that it is being driven by a person as prescribed in Article 71-5, paragraphs (2) through (4) or Article 71-6, paragraphs (1) through (3) or a person who has been issued a provisional driver's license as prescribed in Article 84, paragraph (2) (meaning a standard motor vehicle bearing a mark as prescribed in Article 71-5, paragraphs (2) through (4), Article 71-6, paragraph (2) or (3), or Article 87, paragraph (3) or semi-mid-sized motor vehicle bearing a mark as prescribed in Article 71-6, paragraph (1); the same applies hereinafter in this item), and to not change course if doing so would mean that the driver of a marked motor vehicle that would be approaching from behind on the same course that the driver changing course would be on after changing course could not maintain the necessary distance as prescribed in Article 26 between the marked motor vehicle and the motor vehicle changing course, unless circumstances compel the driver to take such an action in order to prevent a hazard;

五の五 自動車又は原動機付自転車（以下この号において「自動車等」という。）を運転する場合においては、当該自動車等が停止しているときを除き、携帯電話用装

置、自動車電話用装置その他の無線通話装置（その全部又は一部を手で保持しなければ送信及び受信のいずれをも行うことができないものに限る。第百二十条第一項第十一号において「無線通話装置」という。）を通話（傷病者の救護又は公共の安全の維持のため当該自動車等の走行中に緊急やむを得ずに行うものを除く。第百二十条第一項第十一号において同じ。）のために使用し、又は当該自動車等に取り付けられ若しくは持ち込まれた画像表示用装置（道路運送車両法第四十一条第十六号若しくは第十七号又は第四十四条第十一号に規定する装置であるものを除く。第百二十条第一項第十一号において同じ。）に表示された画像を注視しないこと。

(v)-5 to neither use a cellular telephone, car phone, or other wireless telephone (but only one that cannot be used to transmit or receive communications unless all or part of it is held in the hand; referred to as a "wireless telephone" in Article 120, paragraph (1), item (xi)) to make telephone calls (other than essential emergency calls to aid injured or sick persons or to maintain public safety while a motor vehicle or motorized bicycle is in motion; the same applies in Article 120, paragraph (1), item (xi)) nor focus attention on the screen of a device (other than one as prescribed in Article 41, item (xvi) or (xvii) or Article 44, item (xi) of the Act on Vehicles for Road Transportation; the same applies in Article 120, paragraph (1), item (xi)) installed or carried into a motor vehicle or onto a motorized bicycle (hereinafter referred to in this item as a "motor-powered vehicle") while driving that motor-powered vehicle, except when it is at a stop;

六 前各号に掲げるもののほか、道路又は交通の状況により、公安委員会が道路における危険を防止し、その他交通の安全を図るため必要と認めて定めた事項

(vi) rules that a public safety commission establishes in consideration of road or traffic conditions, having found it to be necessary to do so in order to prevent road hazards or otherwise ensure traffic safety, beyond as set forth in the preceding items.

（罰則 第一号、第四号から第五号まで、第五号の三、第五号の四及び第六号については第百二十条第一項第九号 第二号、第二号の三及び第三号については第百十九条第一項第九号の二 第五号の五については同項第九号の三、第百二十条第一項第十一号）

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ix) applies to items (i), (iv), (v), (v)-3, (v)-4 and (vi), of this Article. Article 119, paragraph (1), item (ix)-2 applies to items (ii), (ii)-3, and (iii) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (ix)-3 and Article 120, paragraph (1), item (xi) apply to item (v)-5 of this Article.)

（自動車等の運転者の遵守事項）

(Rules to Be Observed by Drivers of Motor Vehicles and Motorized Bicycles)

第七十一条の二 自動車又は原動機付自転車（これらのうち内閣府令で定めるものを除く。以下この条において同じ。）の運転者は、道路運送車両法第四十一条第十一号又

は第四十四条第八号に規定する消音器を備えていない自動車又は原動機付自転車（当該消音器を切断したもののその他の消音器の機能に著しい支障を及ぼす改造等で内閣府令で定めるものを加えた当該消音器を備えている自動車又は原動機付自転車を含む。）を運転してはならない。

Article 71-2 It is prohibited for the driver of a motor vehicle or motorized bicycle (other than a machine that Cabinet Office Order prescribes; the same applies hereinafter in this Article) to drive the motor vehicle or ride the motorized bicycle if it is not equipped with a muffler as prescribed in Article 41, item (xi) or Article 44, item (viii) of the Act on Vehicles for Road Transportation (this includes a motor vehicle or motorized bicycle whose muffler has been cut or which are equipped with a muffler to which other Cabinet-Order-prescribed modifications causing a serious hindrance to its function have been made).

（罰則 第二百十条第一項第九号）

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ix))

（普通自動車等の運転者の遵守事項）

(Rules to Be Observed by Drivers of Standard Motor Vehicles and Other Motor Vehicles)

第七十一条の三 自動車（大型自動二輪車及び普通自動二輪車を除く。以下この条において同じ。）の運転者は、道路運送車両法第三章及びこれに基づく命令の規定により当該自動車に備えなければならないこととされている座席ベルト（以下「座席ベルト」という。）を装着しないで自動車を運転してはならない。ただし、疾病のため座席ベルトを装着することが療養上適当でない者が自動車を運転するとき、緊急自動車の運転者が当該緊急自動車を運転するとき、その他政令で定めるやむを得ない理由があるときは、この限りでない。

Article 71-3 (1) The driver of a motor vehicle (other than a standard or large motorcycle; the same applies hereinafter in this Article) must not drive without fastening the seatbelt that is required to be installed in the motor vehicle pursuant to Chapter III of the Act on Vehicles for Road Transportation and pursuant to orders based upon that Act (hereinafter referred to as a "seatbelt"); provided, however, that this does not apply if the driver's restraint by a seatbelt is not appropriate in light of the medical treatment that the driver is receiving for an illness, if the driver in question is the driver of an emergency motor vehicle and is driving that emergency motor vehicle, or if there are any other compelling circumstances that Cabinet Order prescribes.

2 自動車の運転者は、座席ベルトを装着しない者を運転者席以外の乗車装置（当該乗車装置につき座席ベルトを備えなければならないこととされているものに限る。以下この項において同じ。）に乗車させて自動車を運転してはならない。ただし、幼児（適切に座席ベルトを装着させるに足る座高を有するものを除く。以下この条において同じ。）を当該乗車装置に乗車させるとき、疾病のため座席ベルトを装着させることが療養上適当でない者を当該乗車装置に乗車させるとき、その他政令で定めるや

むを得ない理由があるときは、この限りでない。

(2) The driver of a motor vehicle must not carry a person unrestrained by a seatbelt on equipment, other than the driver's seat, that is meant to carry a person (but only in a motor vehicle in which such equipment must be equipped with seatbelts; the same applies hereinafter in this paragraph) as a passenger in the motor vehicle; provided, however, that this does not apply if the driver is carrying a child not yet of school age (other than one that is of sufficient height when seated for a seatbelt to be fastened appropriately; the same applies hereinafter in this Article) on such equipment, if the driver is carrying a person whose restraint by a seatbelt is not appropriate in light of the medical treatment that the person is receiving for an illness on such equipment, or if there are any other compelling circumstances that Cabinet Order prescribes.

3 自動車の運転者は、幼児用補助装置（幼児を乗車させる際座席ベルトに代わる機能を果たさせるため座席に固定して用いる補助装置であつて、道路運送車両法第三章及びこれに基づく命令の規定に適合し、かつ、幼児の発育の程度に応じた形状を有するものをいう。以下この項において同じ。）を使用しない幼児を乗車させて自動車を運転してはならない。ただし、疾病のため幼児用補助装置を使用させることが療養上適当でない幼児を乗車させるとき、その他政令で定めるやむを得ない理由があるときは、この限りでない。

(3) The driver of a motor vehicle must not carry a child not yet of school age unrestrained by child restraints (meaning restraints fixed to a seat and used to replace the functions of a seatbelt when a child not yet of school age is on board, which comply with Chapter III of the Act on Vehicles for Road Transportation and orders given under that Chapter and which are configured for the size of a child not yet of school age; the same applies hereinafter in this paragraph) as a passenger in the motor vehicle; provided, however, that this does not apply if the driver is carrying a child not yet of school age whose restraint by child restraints is not appropriate in light of the medical treatment that the child is receiving for an illness or if there are any other compelling circumstances that Cabinet Order prescribes.

(大型自動二輪車等の運転者の遵守事項)

(Rules to Be Observed by Riders of Large Two-Wheeled Vehicles and Other Vehicles)

第七十一条の四 大型自動二輪車又は普通自動二輪車の運転者は、乗車用ヘルメットをかぶらないで大型自動二輪車若しくは普通自動二輪車を運転し、又は乗車用ヘルメットをかぶらない者を乗車させて大型自動二輪車若しくは普通自動二輪車を運転してはならない。

Article 71-4 (1) A person riding a standard or large motorcycle must not ride that vehicle without wearing a motorcycle helmet, and must not carry a passenger who is not wearing a motorcycle helmet.

2 原動機付自転車の運転者は、乗車用ヘルメットをかぶらないで原動機付自転車を運転してはならない。

(2) A person riding a motorized bicycle must not ride that vehicle without wearing a motorcycle helmet.

3 第八十四条第三項の大型自動二輪車免許を受けた者で、二十歳に満たないもの又は当該大型自動二輪車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年に達しないもの（同項の普通自動二輪車免許を現に受けており、かつ、当該普通自動二輪車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年以上である者その他の者で政令で定めるものを除く。）は、高速自動車国道及び自動車専用道路においては、運転者以外の者を乗車させて大型自動二輪車（側車付きのものを除く。以下この条において同じ。）又は普通自動二輪車（側車付きのものを除く。以下この条において同じ。）を運転してはならない。

(3) A person holding a large motorcycle license as referred to in Article 84, paragraph (3) who is under 20 years of age or who has not held that license for at least three years in total (not counting any period during which it was suspended) (other than a person currently holding a standard motorcycle license as referred to in that paragraph who has held that license for at least three years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) and other persons that Cabinet Order prescribes) must not carry a passenger while driving a standard or large motorcycle (other than one with a sidecar; the same applies hereinafter in this Article) on a national expressway or limited highway.

4 第八十四条第三項の普通自動二輪車免許を受けた者（同項の大型自動二輪車免許を現に受けている者を除く。）で、二十歳に満たないもの又は当該普通自動二輪車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年に達しないもの（当該免許を受けた日六月以内に普通自動二輪車免許を受けていたことがある者その他の者で政令で定めるものを除く。）は、高速自動車国道及び自動車専用道路においては、運転者以外の者を乗車させて普通自動二輪車を運転してはならない。

(4) A person holding a standard motorcycle license as referred to in Article 84, paragraph (3) (other than a person also holding a large motorcycle license as referred to in that paragraph) who is under 20 years of age or who has not held that license for at least three years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) (other than a person who has held a standard motorcycle license at some point within the six months before the day on which the person came to hold the current license and other persons that Cabinet Order prescribes) must not carry a passenger while driving a standard motorcycle on a national expressway or limited highway.

5 第八十四条第三項の大型自動二輪車免許を受けた者で、当該大型自動二輪車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して一年に

達しないもの（同項の普通自動二輪車免許を現に受けており、かつ、当該普通自動二輪車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して一年以上である者その他の者で政令で定めるものを除く。）は、運転者以外の者を乗車させて大型自動二輪車又は普通自動二輪車を運転してはならない。

(5) A person holding a large motorcycle license as referred to in Article 84, paragraph (3) who has not held that license for at least one year in total (not counting any period during which the person's license was suspended) (other than a person currently holding a standard motorcycle license as referred to in that paragraph who has held that license for at least one year in total (not counting any period during which the person's license was suspended) and other persons that Cabinet Order prescribes) must not carry a passenger while driving a standard or large motorcycle.

6 第八十四条第三項の普通自動二輪車免許を受けた者（同項の大型自動二輪車免許を現に受けている者を除く。）で、当該普通自動二輪車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して一年に達しないもの（当該免許を受けた日前六月以内に普通自動二輪車免許を受けていたことがある者その他の者で政令で定めるものを除く。）は、運転者以外の者を乗車させて普通自動二輪車を運転してはならない。

(6) A person holding a standard motorcycle license as referred to in Article 84, paragraph (3) (other than a person also holding a large motorcycle license as referred to in that paragraph) who has not held that license for at least one year in total (not counting any period during which the person's license was suspended) (other than a person who has held a standard motorcycle license at some point within the six months before the day on which the person came to hold the current license and other persons that Cabinet Order prescribes) must not carry a passenger while driving a standard motorcycle.

7 第一項及び第二項の乗車用ヘルメットの基準は、内閣府令で定める。

(7) Cabinet Office Order provides for the standards for motorcycle helmets as referred to in paragraphs (1) and (2).

（罰則 第三項から第六項までについては第百十九条の三第一項第六号）

（Applicable Penal Provisions: Article 119-3, paragraph (1), item (vi) applies to paragraphs (3) through (6) of this Article.)

（初心運転者標識等の表示義務）

(Obligation to Display a Novice Driver Mark or Other Mark)

第七十一条の五 第八十四条第三項の準中型自動車免許を受けた者で、当該準中型自動車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して一年に達しないもの（当該免許を受けた日前六月以内に準中型自動車免許を受けていたことがある者その他の者で政令で定めるもの及び同項の普通自動車免許を現に受けており、かつ、現に受けている準中型自動車免許を受けた日前に当該普通自動車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して二

年以上である者を除く。)は、内閣府令で定めるところにより準中型自動車の前面及び後面に内閣府令で定める様式の標識を付けないで準中型自動車を運転してはならない。

Article 71-5 (1) A person holding a semi-mid-sized motor vehicle license as referred to in Article 84, paragraph (3) who has not held that license for at least one year in total (not counting any period during which the person's license was suspended) (other than a person who has held a semi-mid-sized motor vehicle license at some point within the six months before the day on which the person came to hold the current license and other persons that Cabinet Order prescribes, and other than a person who currently holds a standard motor vehicle license as referred to in that paragraph and who held that license for at least two years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) before the day on which the person came to hold the current semi-mid-sized motor vehicle license) must not drive a semi-mid-sized motor vehicle without displaying a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes on the front and rear of that vehicle pursuant to Cabinet Office Order.

2 第八十四条第三項の普通自動車免許を受けた者で、当該普通自動車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して一年に達しないもの（当該免許を受けた日前六月以内に普通自動車免許を受けていたことがある者、現に受けている普通自動車免許を受けた日以後に当該免許に係る上位免許（第八十五条第二項の規定により一の種類の運転免許について同条第一項の表の区分に従い運転することができる自動車等（以下「免許自動車等」という。）を運転することができる他の種類の運転免許（第八十四条第二項の仮運転免許を除く。）をいう。第百条の二第一項第一号及び第三号において同じ。）を受けた者その他の者で政令で定めるものを除く。）は、内閣府令で定めるところにより普通自動車の前面及び後面に内閣府令で定める様式の標識を付けないで普通自動車を運転してはならない。

(2) A person holding a standard motor vehicle license as referred to in Article 84, paragraph (3) who has not held that license for at least one year in total (not counting any period during which the person's license was suspended) (other than a person who has held a standard motor vehicle license at some point within the six months before the day on which the person came to hold the current license; other than a person that, after coming to hold the standard motor vehicle license that the person currently holds, has come to hold a license of a higher grade than this (meaning a different type of driver's license (other than a provisional driver's license as referred to in Article 84, paragraph (2)) with which a person may also drive the motor vehicles and motorized bicycles that, pursuant to Article 85, paragraph (2), may be driven by a person who is permitted to drive a motor vehicle or motorized bicycle of a category that the Table following Article 85, paragraph (1) sets forth for a given type of driver's license (hereinafter the category of motor vehicle or motorized bicycle

that the Table sets forth for a given type of driver's license is referred to as a "vehicle the person is licensed to drive"); hereinafter the same applies in Article 100-2, paragraph (1), items (i) and (iii)); and other than any other person that Cabinet Order prescribes) must not drive a standard motor vehicle without displaying a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes on the front and rear of that vehicle pursuant to Cabinet Office Order.

3 第八十五条第一項若しくは第二項又は第八十六条第一項若しくは第二項の規定により普通自動車を運転することができる免許（以下「普通自動車対応免許」という。）を受けた者で七十五歳以上のものは、内閣府令で定めるところにより普通自動車の前面及び後面に内閣府令で定める様式の標識を付けないで普通自動車を運転してはならない。

(3) A person 75 years of age or older who holds a license that permits the person to drive a standard motor vehicle pursuant to Article 85, paragraph (1) or (2) or Article 86, paragraph (1) or (2) (hereinafter referred to as a "license for a standard motor vehicle") must not drive a standard motor vehicle without displaying a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes on the front and rear of that vehicle pursuant to Cabinet Office Order.

4 普通自動車対応免許を受けた者で七十歳以上七十五歳未満のものは、加齢に伴って生ずる身体の機能の低下が自動車の運転に影響を及ぼすおそれがあるときは、内閣府令で定めるところにより普通自動車の前面及び後面に内閣府令で定める様式の標識を付けて普通自動車を運転するように努めなければならない。

(4) A person 70 years of age or older but under 75 who is licensed for a standard motor vehicle must endeavor to display a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes on the front and rear pursuant to Cabinet Office Order when driving a standard motor vehicle if the person's age-related decline in physical ability is likely to affect the person's driving.

（罰則 第一項から第三項までについては第百二十一条第一項第九号の三、同条第二項）

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix)-3 and paragraph (2) apply to paragraphs (1) through (3) of this Article.)

第七十一条の六 第八十五条第一項若しくは第二項又は第八十六条第一項若しくは第二項の規定により準中型自動車を運転することができる免許を受けた者で政令で定める程度の聴覚障害のあることを理由に当該免許に条件を付されているものは、内閣府令で定めるところにより準中型自動車の前面及び後面に内閣府令で定める様式の標識を付けないで準中型自動車を運転してはならない。

Article 71-6 (1) A person holding a license that permits the person to drive a semi-mid-sized motor vehicle pursuant to Article 85, paragraph (1) or (2) or Article 86, paragraph (1) or (2) must not drive a semi-mid-sized motor vehicle without displaying a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes on the front and rear of that vehicle pursuant to Cabinet Office Order if any

condition is attached to the license because the licensee has a hearing impairment to a degree that Cabinet Order prescribes.

2 普通自動車対応免許を受けた者で政令で定める程度の聴覚障害のあることを理由に当該普通自動車対応免許に条件を付されているものは、内閣府令で定めるところにより普通自動車の前面及び後面に内閣府令で定める様式の標識を付けずに普通自動車を運転してはならない。

(2) A person holding a license for a standard motor vehicle must not drive a standard motor vehicle without displaying a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes on the front and rear of that vehicle pursuant to Cabinet Office Order if any condition is attached to the license because the licensee has a hearing impairment to a degree that Cabinet Order prescribes.

3 普通自動車対応免許を受けた者で肢体不自由であることを理由に当該普通自動車対応免許に条件を付されているものは、当該肢体不自由が自動車の運転に影響を及ぼすおそれがあるときは、内閣府令で定めるところにより普通自動車の前面及び後面に内閣府令で定める様式の標識を付けて普通自動車を運転するように努めなければならない。

(3) A person holding a license for a standard motor vehicle to which any condition is attached because the licensee has an orthopedic impairment must endeavor to display a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes on the front and rear of the vehicle pursuant to Cabinet Office Order when driving a standard motor vehicle if the orthopedic impairment is likely to affect the person's driving.

(罰則 第一項及び第二項については第百二十一条第一項第九号の三、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix)-3 and paragraph (2) apply to paragraphs (1) and (2) of this Article.)

第二節 交通事故の場合の措置等

Section 2 Measures in the Event of a Traffic Accident: Related Considerations

(交通事故の場合の措置)

(Measures in the Event of a Traffic Accident)

第七十二条 交通事故があつたときは、当該交通事故に係る車両等の運転者その他の乗務員（以下この節において「運転者等」という。）は、直ちに車両等の運転を停止して、負傷者を救護し、道路における危険を防止する等必要な措置を講じなければならない。この場合において、当該車両等の運転者（運転者が死亡し、又は負傷したためやむを得ないときは、その他の乗務員。以下次項において同じ。）は、警察官が現場にいるときは当該警察官に、警察官が現場にいないときは直ちに最寄りの警察署（派出所又は駐在所を含む。以下次項において同じ。）の警察官に当該交通事故が発生した日時及び場所、当該交通事故における死傷者の数及び負傷者の負傷の程度並びに損

壊した物及びその損壊の程度、当該交通事故に係る車両等の積載物並びに当該交通事故について講じた措置を報告しなければならない。

Article 72 (1) In the event of a traffic accident, the drivers and staff members of the vehicles and streetcars involved in the traffic accident (hereinafter each such person is referred to in this Section as a "driver or staff member") must immediately stop driving and take the necessary measures, such as aiding injured persons and preventing road hazards. In such a case, the driver of a vehicle or streetcar (or a staff member, if the death or injury of the driver compels it; the same applies hereinafter in the following paragraph) must report to a police officer at the scene or at the nearest police station (including police booths and police satellite offices; the same applies hereinafter in the following paragraph) giving the date, time, and place where the traffic accident occurred; the number of injured persons and the extent of their injuries; damaged objects and the extent of the damage; the loads carried by the vehicles and streetcars involved in the accident; and measures taken in connection with the accident.

2 前項後段の規定により報告を受けたもよりの警察署の警察官は、負傷者を救護し、又は道路における危険を防止するため必要があると認めるときは、当該報告をした運転者に対し、警察官が現場に到着するまで現場を去つてはならない旨を命ずることができる。

(2) On finding it to be necessary to do so in order to aid an injured person or prevent a road hazard, a police officer at the nearest police station who receives a report pursuant to the second sentence of the preceding paragraph may order the driver giving the report not to leave the scene until a police officer arrives.

3 前二項の場合において、現場にある警察官は、当該車両等の運転者等に対し、負傷者を救護し、又は道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため必要な指示をすることができる。

(3) In a case as referred to in the preceding two paragraphs, a police officer at the scene may give necessary instructions to the driver or staff member of the vehicle or streetcar in order to aid injured persons, prevent road hazards, or otherwise ensure the safety and fluidity of traffic.

4 緊急自動車若しくは傷病者を運搬中の車両又は乗合自動車、トロリーバス若しくは路面電車で当該業務に従事中のものの運転者は、当該業務のため引き続き当該車両等を運転する必要があるときは、第一項の規定にかかわらず、その他の乗務員に第一項前段に規定する措置を講じさせ、又は同項後段に規定する報告をさせて、当該車両等の運転を継続することができる。

(4) Notwithstanding paragraph (1), if it is necessary for a vehicle or streetcar to continue in operation, the driver of an emergency vehicle, a vehicle carrying injured persons, or a bus, trolleybus, or streetcar that is in operation at the time of the accident may have another staff member take the measures

prescribed in the first sentence of paragraph (1) or report as prescribed in the second sentence of that paragraph so that the driver may continue driving the vehicle or streetcar.

(罰則 第一項前段については第百十七条第一項、同条第二項、第百十七条の五第一号 第一項後段については第百十九条第一項第十号 第二項については第百二十条第一項第十一号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 117, paragraphs (1) and (2) and Article 117-5, item (i) apply to the first sentence paragraph (1) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (x) apply to the second sentence of paragraph (1) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (xi)-2 applies to paragraph (2) of this Article.)

第七十二条の二 前条第三項の場合において、当該車両等の運転者等が負傷その他の理由により直ちに同項の規定による指示に従うことが困難であると認められるときは、現場にある警察官は、道路における交通の危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため必要な限度において、当該交通事故において損壊した物及び当該交通事故に係る車両等の積載物（以下この条において「損壊物等」という。）の移動その他応急の措置をとることができる。

Article 72-2 (1) In a case as referred to in paragraph (3) of the preceding Article, if it is found to be difficult for the driver or staff member of a vehicle or streetcar to immediately follow the instructions given pursuant to that paragraph due to injury or another reason, a police officer at the scene may physically move an object damaged in the traffic accident or a load being carried by a vehicle or streetcar involved in the traffic accident (hereinafter referred to in this Article as a "damaged object or load") and take other stop-gap measures, but only so far as is necessary to prevent road traffic hazards and otherwise ensure the safety and fluidity of traffic.

2 前項の規定による措置をとった場合において、当該損壊物等を移動したときは、警察官は、当該損壊物等を当該損壊物等の在った場所を管轄する警察署長に差し出さなければならない。この場合において、警察署長は、当該損壊物等を保管しなければならない。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, having moved a damaged object or load, a police officer must hand it over to the chief of the police station who has jurisdiction over the place where the damaged object or load was originally found. In such a case, the chief of the police station must store the damaged object or load as its custodian.

3 第五十一条第七項及び第九項から第二十一項まで並びに第五十一条の二の二の規定は、前二項の規定による措置に係る損壊物等について準用する。この場合において、第五十一条第七項中「使用者」とあるのは「所有者、占有者その他当該損壊物等について権原を有する者（以下この条及び第五十一条の二の二において「所有者等」という。）」と、同条第九項中「前項」とあるのは「第七十二条の二第三項において読み

替えて準用する第七項」と、「知ることができない」とあるのは「知ることができず、かつ、当該損壊物等の所有者以外の者に当該損壊物等を返還することが困難であると認められる」と、同条第十一項中「第七項から前項まで」とあるのは「第七十二条の二第三項において読み替えて準用する第七項及び前二項」と、同条第十二項中「第八項の規定による告知の日又は」とあるのは「腐敗し、若しくは変質するおそれがあるとき、又は第七十二条の二第三項において読み替えて準用する第七項の規定による当該損壊物等の所有者に対する告知の日若しくは」と、「費用」とあるのは「費用若しくは手数」と、同条第十五項中「運転者等又は使用者若しくは所有者（以下第五十一条の二の二までにおいて「使用者等」という。））」とあるのは「所有者等」と、同条第十六項中「運転者等又は使用者等」とあるのは「所有者等」と、同条第二十項中「第八項の規定による」とあるのは「第七十二条の二第三項において読み替えて準用する第七項の規定による当該損壊物等の所有者に対する」と、第五十一条の二の二第一項中「同条第六項の規定により保管した車両の使用者等その他の関係者又は同条第二十二項において準用する同条第六項の規定により保管した積載物の所有者、占有者その他当該積載物について権原を有する者」とあるのは「第七十二条の二第二項後段の規定により保管した損壊物等の所有者等」と読み替えるものとする。

(3) Article 51, paragraph (7) and paragraphs (9) through (21) and Article 51-2-2 apply mutatis mutandis to damaged objects and loads subject to measures under the preceding two paragraphs. In such a case, the term "user" in Article 51, paragraph (7) is deemed to be replaced with "owner or person in possession of the vehicle or the holder of title to the damaged object or load (hereinafter referred to in this Article and Article 51-2-2 as the 'owner or other such person)"; the phrase "the preceding paragraph" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "paragraph (7) as applied mutatis mutandis following a deemed replacement of terms pursuant to Article 72-2, paragraph (3)" and the phrase "paragraph, the chief" in that paragraph is deemed to be replaced with "paragraph, and it is found to be difficult to return the damaged object or load to a person other than its owner, the chief"; the phrase "paragraphs (7) through (10)" in paragraph (11) of that Article is deemed to be replaced with "paragraph (7) and the preceding two paragraphs as applied mutatis mutandis following a deemed replacement of terms pursuant to Article 72-2, paragraph (3)"; the phrase "remains unreturned one month after the date of a notification as under paragraph (8)" in paragraph (12) of that Article is deemed to be replaced with "is likely to spoil or deteriorate, remains unreturned one month after the day on which the owner of the damaged object or load has been notified pursuant to paragraph (7) as applied mutatis mutandis following a deemed replacement of terms pursuant to Article 72-2, paragraph (3), or remains unreturned one month after the" and the term "cost" is deemed to be replaced with "cost or effort"; the phrase "the driver or other responsible person, the user, or the owner of the vehicle (hereinafter referred to through Article 51-2-2 as the "user or owner")" paragraph (15) of that Article is

deemed to be replaced with "the owner or other such person"; the phrase "the driver or other responsible person or by the user or owner" in paragraph (16) of that Article is deemed to be replaced with "the owner or other such person"; the phrase "the date of a notification as under paragraph (8)" in paragraph (20) of that Article is deemed to be replaced with "the date that the owner of the damaged object or load was notified as under paragraph (7) as applied mutatis mutandis following a deemed replacement of terms pursuant to Article 72-2, paragraph (3)"; and the phrase "the user or owner or person otherwise affiliated with a vehicle being stored pursuant to paragraph (6) of that Article; or the owner or person in possession of a load being stored pursuant to paragraph (6) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22) of that Article or a person holding title to or otherwise affiliated with such a load," in paragraph (1) of Article 51-2-2 is deemed to be replaced with "the owner or other such person or the person otherwise affiliated with the damaged object or load being stored pursuant to the second sentence of Article 72-2, paragraph (2)".

(妨害の禁止)

(Prohibition on Interfering)

第七十三条 交通事故があつた場合において、当該交通事故に係る車両等の運転者等以外の者で当該車両等に乗車しているものがあるときは、その者は、当該車両等の運転者等が第七十二条第一項前段に規定する措置を講じ、又は同項後段に規定する報告をするのを妨げてはならない。

Article 73 In the event of a traffic accident, if a person other than the driver or staff member of the vehicle or streetcar involved in the traffic accident is in the vehicle or streetcar, that person must not interfere with the driver's or staff member's taking the measures prescribed in the first sentence of Article 72, paragraph (1) or with the driver's or staff member's reporting as prescribed in the second sentence of that paragraph.

(罰則 第一百二十条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ix))

第三節 使用者の義務

Section 3 User Responsibilities

(車両等の使用者の義務)

(Responsibilities of the Users of Vehicles and Streetcars)

第七十四条 車両等の使用者は、その者の業務に関し当該車両等を運転させる場合には、当該車両等の運転者及び安全運転管理者、副安全運転管理者その他当該車両等の運行を直接管理する地位にある者に、この法律又はこの法律に基づく命令に規定する車両等の安全な運転に関する事項を遵守させるように努めなければならない。

Article 74 (1) When allowing persons to drive its vehicles or streetcars in connection with its business activities, a vehicle or streetcar user must endeavor to make the drivers of its vehicles or streetcars, its driving safety supervisors, deputy driving safety supervisors, and other persons in a position to directly manage the operations of its vehicles or streetcars observe the rules that this Act or an Order based on this Act prescribes with respect to vehicle and streetcar driving safety.

2 車両の使用人は、当該車両の運転者に、当該車両を運転するに当たつて車両の速度、駐車及び積載並びに運転者の心身の状態に関しこの法律又はこの法律に基づく命令に規定する事項を遵守させるように努めなければならない。

(2) The user of a vehicle must endeavor to make the drivers of that vehicle to observe the rules that this Act or an Order based on this Act prescribes with respect to the speed, parking, and loading of vehicles, and the mental and physical condition of drivers.

3 消防用自動車、救急用自動車その他の政令で定める自動車の使用者（第七十四条の三第一項の規定により安全運転管理者を選任したものを除く。）は、当該自動車の運転者に対し、当該自動車の安全な運転を確保するために必要な交通安全教育を行うように努めなければならない。

(3) The users of fire-services vehicles, ambulances, and other motor vehicles that Cabinet Order prescribes (other than users that have appointed a driving safety supervisor pursuant to Article 74-3, paragraph (1)) must endeavor to provide the drivers of its motor vehicles with the necessary traffic safety education to ensure that their motor vehicles are driven safely.

第七十四条の二 車両の使用人は、当該車両を適正に駐車する場所を確保することその他駐車に関しての車両の適正な使用のために必要な措置を講じなければならない。

Article 74-2 The user of a vehicle must ensure that there is a place for its vehicles to be properly parked and take other necessary measures for the proper parking of its vehicles.

(安全運転管理者等)

(Primary and Deputy Driving Safety Supervisors)

第七十四条の三 自動車の使用者（道路運送法の規定による自動車運送事業者（貨物自動車運送事業法（平成元年法律第八十三号）の規定による貨物軽自動車運送事業を営業者を除く。以下同じ。）及び貨物利用運送事業法の規定による第二種貨物利用運送事業を営業者を除く。以下この条において同じ。）は、内閣府令で定める台数以上の自動車の使用の本拠ごとに、年齢、自動車の運転の管理の経験その他について内閣府令で定める要件を備える者のうちから、次項の業務を行う者として、安全運転管理者を選任しなければならない。

Article 74-3 (1) For each place serving as the base of operations for not less than the number of motor vehicles that Cabinet Office Order prescribes, a motor

vehicleuser (other than a motor carrier under the Road Transportation Act (other than those engaged in cargo transportation services under the Act on Motor Vehicle Cargo Transportation Services (Act No. 83 of 1989); the same applies hereinafter) and persons engaged in Type II cargo transportation services under the Cargo Forwarder Service Act; the same applies hereinafter in this Article) must appoint a driving safety supervisor who meets the requirements that Cabinet Office Order prescribes with respect to age, experience in the management of motor vehicle driving, and other particulars to perform the duties referred to in the following paragraph.

2 安全運転管理者は、自動車の安全な運転を確保するために必要な当該使用者の業務に従事する運転者に対して行う交通安全教育その他自動車の安全な運転に必要な業務（自動車の装置の整備に関する業務を除く。第七十五条の二の二第一項において同じ。）で内閣府令で定めるものを行わなければならない。

(2) A driving safety supervisor must provide drivers engaged in the business activities of the user with the necessary traffic safety education to ensure that they drive motor vehicles safely, and undertake the necessary duties that Cabinet Office Order prescribes so that motor vehicles are driven safely (other than duties involved in the maintenance of motor vehicle equipment; the same applies in paragraph (1) of Article 75-2-2).

3 前項の交通安全教育は、第一百八条の二十八第一項の交通安全教育指針に従って行わなければならない。

(3) The traffic safety education referred to in the preceding paragraph must be provided in accordance with the traffic safety education guidelines referred to in Article 108-28, paragraph (1).

4 自動車の使用者は、安全運転管理者の業務を補助させるため、内閣府令で定める台数以上の自動車を使用する本拠ごとに、年齢、自動車の運転の経験その他について内閣府令で定める要件を備える者のうちから、内閣府令で定めるところにより、副安全運転管理者を選任しなければならない。

(4) For each place serving as the base of operations for not less than the number of motor vehicles that Cabinet Office Order prescribes, a motor vehicle user must appoint a deputy driving safety supervisor, pursuant to Cabinet Office Order, as a person to support the duties of the driving safety supervisor, from among those who meet the requirements that Cabinet Office Order prescribes with respect to age, experience in motor vehicle driving, and other particulars.

5 自動車の使用者は、安全運転管理者又は副安全運転管理者（以下「安全運転管理者等」という。）を選任したときは、選任した日から十五日以内に、内閣府令で定める事項を当該自動車の使用の本拠の位置を管轄する公安委員会に届け出なければならない。これを解任したときも、同様とする。

(5) Within 15 days of appointing a driving safety supervisor or deputy driving safety supervisor (hereinafter referred to as a "primary or deputy driving safety supervisor"), a motor vehicle user must file the information that Cabinet

Office Order prescribes with the public safety commission with jurisdiction over the motor vehicles' base of operations. The same applies if the user dismisses a primary or deputy driving safety supervisor.

6 公安委員会は、安全運転管理者等が第一項若しくは第四項の内閣府令で定める要件を備えないこととなつたとき、又は安全運転管理者が第二項の規定を遵守していないため自動車の安全な運転が確保されていないと認めるときは、自動車の使用者に対し、当該安全運転管理者等の解任を命ずることができる。

(6) If a primary or deputy driving safety supervisor no longer meets one of the requirements that Cabinet Office Order prescribes which is referred to in paragraph (1) or (4) or if the public safety commission finds that the driving safety supervisor has not ensured that the relevant motor vehicles will be driven safely because the supervisor has failed to observe paragraph (2), the public safety commission may order the motor vehicle user to dismiss the relevant primary or deputy driving safety supervisor.

7 自動車の使用者は、安全運転管理者に対し、第二項の業務を行うため必要な権限を与えなければならない。

(7) A motor vehicle user must grant its driving safety supervisor the necessary authority to perform the duties referred to in paragraph (2).

8 自動車の使用者は、公安委員会からその選任に係る安全運転管理者等について第八條の二第一項第一号に掲げる講習を行う旨の通知を受けたときは、当該安全運転管理者等に当該講習を受けさせなければならない。

(8) If a motor vehicle user is notified by a public safety commission that it will hold the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (i) for primary or deputy driving safety supervisors appointed by the user, the user must have its primary or deputy driving safety supervisor undergo that training.

(罰則 第一項、第四項及び第六項については第二百十條第一項第十一号の三、第二百十三條 第五項については第二百十一條第一項第九号の二、第二百十三條)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (xi)-3 and Article 123 apply to paragraphs (1), (4), and (6) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (ix)-2 and Article 123 apply to paragraph (5) of this Article.)

(自動車の使用者の義務等)

(Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations)

第七十五條 自動車（重被牽引車を含む。以下この条、次条第一項及び第七十五條の二の二第二項において同じ。）の使用者（安全運転管理者等その他自動車の運行を直接管理する地位にある者を含む。次項において「使用者等」という。）は、その者の業務に関し、自動車の運転者に対し、次の各号のいずれかに掲げる行為をすることを命じ、又は自動車の運転者がこれらの行為をすることを容認してはならない。

Article 75 (1) It is prohibited for a motor vehicle user (including the user of heavy towable vehicles; the same applies hereinafter in this Article, paragraph

(1) of the following Article, and Article 75-2-2, paragraph (2)) (or the primary or deputy driving safety supervisor or any other person in a position to directly manage the operations of its motor vehicles; referred to as a " user, supervisor, or manager" in the following paragraph) to order or allow a driver of its motor vehicles to engage in the conduct set forth in one of the following items in connection with the business of the user:

一 第八十四条第一項の規定による公安委員会の運転免許を受けている者（第七十二条の規定により国際運転免許証又は外国運転免許証で自動車を運転することができることとされている者を含む。以下この項において同じ。）でなければ運転することができないこととされている自動車を当該運転免許を受けている者以外の者（第九十条第五項、第一百三十一条若しくは第四項、第一百三十二条第一項、第一百四十二条の三第一項若しくは第三項又は同条第五項において準用する第一百三十二条第四項の規定により当該運転免許の効力が停止されている者を含む。）が運転すること。

(i) to drive a motor vehicle that it has been established may be driven only by a person holding a public-safety-commission driver's license as under Article 84, paragraph (1) (or by a person with an international driving permit or foreign driver's license, if it has been decided that such a person may drive a motor vehicle pursuant to Article 107-2; the same applies hereinafter in this paragraph), if the person in question has not been issued such a driver's license (this includes a person whose driver's license has been suspended pursuant to Article 90, paragraph (5), Article 103, paragraph (1) or (4), Article 103-2, paragraph (1), Article 104-2-3, paragraph (1) or (3) or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 104-2-3, paragraph (5));

二 第二十二條第一項の規定に違反して自動車を運転すること。

(ii) to drive a motor vehicle in violation of Article 22, paragraph (1);

三 第六十五条第一項の規定に違反して自動車を運転すること。

(iii) to drive a motor vehicle in violation of Article 65, paragraph (1);

四 第六十六条の規定に違反して自動車を運転すること。

(iv) to drive a motor vehicle in violation of Article 66;

五 第八十五条第五項の規定に違反して大型自動車、中型自動車若しくは準中型自動車を運転し、同条第六項の規定に違反して中型自動車若しくは準中型自動車を運転し、同条第七項の規定に違反して準中型自動車若しくは普通自動車を運転し、同条第八項の規定に違反して普通自動車を運転し、同条第九項の規定に違反して大型自動二輪車若しくは普通自動二輪車を運転し、又は同条第十項の規定に違反して普通自動二輪車を運転すること。

(v) to drive a large, mid-sized, or semi-mid-sized motor vehicle in violation of Article 85, paragraph (5); to drive a mid-sized or semi-mid-sized motor vehicle in violation of paragraph (6) of that Article; to drive a semi-mid-sized or standard motor vehicle in violation of paragraph (7) of that Article; to drive a standard motor vehicle in violation of paragraph (8) of that Article; to

drive a standard or large motorcycle in violation of paragraph (9) of that Article; or to drive a standard motorcycle in violation of paragraph (10) of that Article;

六 第五十七条第一項の規定に違反して積載をして自動車を運転すること。

(vi) to drive a motor vehicle carrying a load in violation of Article 57, paragraph (1); or

七 自動車を離れて直ちに運転することができない状態にする行為（当該行為により自動車が第四十四条、第四十五条第一項若しくは第二項、第四十七条第二項若しくは第三項、第四十八条、第四十九条の三第三項、第四十九条の四若しくは第七十五条の八第一項の規定に違反して駐車することとなる場合のもの又は自動車がこれらの規定に違反して駐車している場合におけるものに限る。）

(vii) to make it so that a motor vehicle cannot be driven immediately by leaving the vicinity (limited to conduct causing a motor vehicle to be parked in violation of Article 44, Article 45, paragraph (1) or (2), Article 47, paragraph (2) or (3), Article 48, Article 49-3, paragraph (3), Article 49-4, or Article 75-8, paragraph (1)).

2 自動車の使用者等が前項の規定に違反し、当該違反により自動車の運転者が同項各号のいずれかに掲げる行為をした場合において、自動車の使用者がその者の業務に関し自動車をすることが著しく道路における交通の危険を生じさせ、又は著しく交通の妨害となるおそれがあると認めるときは、当該違反に係る自動車の使用の本拠の位置を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、当該自動車の使用者に対し、六月を超えない範囲内で期間を定めて、当該違反に係る自動車を運転し、又は運転させてはならない旨を命ずることができる。

(2) If a user, supervisor, or manager of motor vehicles violates the preceding paragraph thereby causing the driver of a motor vehicle to engage in conduct set forth in one of the items of that paragraph, and the public safety commission with jurisdiction over the base of operations of the motor vehicle connected with the violation finds that the operator's use of its motor vehicles in connection with its business activities is likely to cause an extreme traffic hazard on a road or an extreme obstruction to traffic, it may issue an order to the user, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, not to drive or allow any person to drive the motor vehicles connected with the violation for a period of up to six months that it fixes.

3 公安委員会は、前項の規定による命令をしようとする場合において、当該命令に係る自動車の使用者が道路運送法の規定による自動車運送事業者又は貨物利用運送事業法の規定による第二種貨物利用運送事業を営む者であるときは、当該事業を監督する行政庁の意見を聴かなければならない。

(3) Before issuing an order pursuant to the preceding paragraph, a public safety commission must hear the as of the supervising administrative agency for the relevant services if the user of a motor vehicle that would be subject to the order is a passenger motor carrier under the Road Transportation Act or a

person engaged in Type II cargo transportation services under the Cargo Forwarder Service Act.

4 公安委員会は、第二項の規定による命令をしようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

(4) Irrespective of the category of proceedings for hearing statements of opinion under Article 13, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993), a public safety commission seeking to issue an order pursuant to paragraph (2) must hold a hearing.

5 公安委員会は、前項の聴聞を行うに当たっては、その期日の一週間前までに、行政手続法第十五条第一項の規定による通知をし、かつ、聴聞の期日及び場所を公示しなければならない。

(5) To hold a hearing as referred to in the preceding paragraph, a public safety commission must notify the relevant persons as under Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act and issue public notice of the date and place of the hearing, by one week prior to the hearing date.

6 前項の通知を行政手続法第十五条第三項に規定する方法によつて行う場合においては、同条第一項の規定により聴聞の期日までにおくべき相当な期間は、二週間を下回つてはならない。

(6) If a person is notified as referred to in the preceding paragraph in the way that Article 15, paragraph (3) of the Administrative Procedure Act prescribes, the reasonable period of time to be set aside before the hearing date pursuant to paragraph (1) of that Article must not be less than two weeks.

7 第四項の聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

(7) The proceedings on the hearing date referred to in paragraph (4) must be open to the public.

8 第四項の聴聞の主宰者は、必要があると認めるときは、道路交通に関する事項に関し専門的知識を有する参考人又は当該事案の関係人の出頭を求め、これらの者からその意見又は事情を聴くことができる。

(8) On finding it to be necessary to do so, the person presiding over the hearing referred to in paragraph (4) may request the appearance of witnesses who have expert knowledge about road traffic or persons connected with the matter at issue so as to hear their opinions or circumstances.

9 公安委員会は、第二項の規定による命令をしたときは、当該命令を受けた自動車の使用者に対し、運転し、又は運転させてはならないこととなる自動車の番号標の番号その他の内閣府令で定める事項を記載した文書を交付し、かつ、当該自動車の前面の見やすい箇所に内閣府令で定める様式の標章をはり付けるものとする。

(9) A public safety commission that has issued an order pursuant to paragraph (2) must issue a document to the user of the motor vehicle subject to the order giving the information that Cabinet Office Order prescribes, including the number of the identification plate of any motor vehicle that the user may

neither drive nor allow others to drive, and must affix a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes in a conspicuous place on the front of any such motor vehicle.

10 前項の規定により標章をはり付けられた自動車について、当該自動車の使用者から当該自動車を買受けた者その他当該自動車の使用について権原を有する第三者は、内閣府令で定めるところにより、公安委員会に対し、当該標章を取り除くべきことを申請することができる。この場合において、公安委員会は、当該標章を取り除かなければならない。

(10) A person purchasing a motor vehicle to which a mark has been affixed pursuant to the preceding paragraph from a user or from a third party who holds title to its use may apply to a public safety commission, pursuant to Cabinet Office Order, for removal of that mark. In such a case, the public safety commission must remove the mark.

11 何人も、第九項の規定によりはり付けられた標章を破損し、又は汚損してはならず、また、当該自動車に係る運転の禁止の期間を経過した後でなければ、これを取り除いてはならない。

(11) It is prohibited for any person to damage or deface a mark affixed pursuant to paragraph (9); and it is prohibited for any person to remove such a mark until after the end of the period during which the motor vehicle is prohibited from being driven.

(罰則 第一項第一号については第百七条の二の二第八号、第百二十三条 第一項第二号及び第五号については第百十八条第一項第四号、第百二十三条 第一項第三号については第百七条の二第四号、第百七条の二の二第九号、第百二十三条 第一項第四号については第百七条の二第五号、第百七条の二の二第十号、第百二十三条 第一項第六号については第百十八条第一項第五号、第百十九条第一項第十号、第百二十三条 第一項第七号については第百十九条の二第一項第三号、第百二十三条 第二項については第百十九条第一項第十二号、第百二十三条 第十一項については第百二十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-2-2, item (viii) and Article 123 apply to paragraph (1), item (i) of this Article. Article 118, paragraph (1), item (iv) and Article 123 apply to paragraph (1), items (ii) and (v) of this Article. Article 117-2, item (iv), Article 117-2-2, item (ix) and Article 123 apply to paragraph (1), item (iii) of this Article. Article 117-2, item (v), Article 117-2-2, item (x), and Article 123 apply to paragraph (1), item (iv) of this Article. Article 118, paragraph (1), item (v), Article 119, paragraph (1), item (xi) and Article 123 apply to paragraph (1), item (vi) of this Article. Article 119-2, paragraph (1), item (iii) and Article 123 apply to paragraph (1), item (vii) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (xii) and Article 123 apply to paragraph (2) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (11) of this Article.)

第七十五条の二 公安委員会が自動車の使用者に対し次の表の上欄に掲げる指示をした場合において、当該使用者に係る当該自動車につきその指示を受けた後一年以内にその指示の区分ごとに同表の下欄に掲げる違反行為が行われ、かつ、当該使用者が当該自動車を使用することについて著しく交通の危険を生じさせるおそれがあると認めるときは、当該自動車の使用の本拠の位置を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、当該使用者に対し、三月を超えない範囲内で期間を定めて、当該自動車を運転し、又は運転させてはならない旨を命ずることができる。

Article 75-2 (1) If a public safety commission issues an instruction as set forth in the left-hand column of the following Table to the user of a motor vehicle and if a violation set forth in the corresponding right-hand column of that Table is committed in a motor vehicle operated thereby within one year after the user is issued that instruction and the commission finds that the user's operation of such a motor vehicle is likely to cause an extreme traffic hazard, the public safety commission with jurisdiction over the motor vehicle's base of operations may order the user, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, not to drive or allow any person to drive the motor vehicle for a period of up to three months that it fixes:

自動車の使用者に対する指示 Instructions issued to the commercial operator of the motor vehicle	違反行為 Violation
第二十二條の二第一項の規定による指示 Instructions under Article 22-2, paragraph (1)	最高速度違反行為 Speed limit violation
第五十八條の四の規定による指示 Instructions under Article 58-4	過積載をして自動車を運転する行為 Driving a motor vehicle with an excessive load
第六十六條の二第一項の規定による指示 Instructions under Article 66-2, paragraph (1)	過労運転 Driving while overworked

2 公安委員会が第五十一条の四第一項の規定により標章が取り付けられた車両の使用者に対し納付命令をした場合において、当該使用者が当該標章が取り付けられた日前六月以内に当該車両が原因となつた納付命令（同条第十六項の規定により取り消されたものを除く。）を受けたことがあり、かつ、当該使用者が当該車両を使用することについて著しく交通の危険を生じさせ又は著しく交通の妨害となるおそれがあると認めるときは、当該車両の使用の本拠の位置を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、当該使用者に対し、三月を超えない範囲内で期間を定めて、当該車両を運転し、又は運転させてはならない旨を命ずることができる。

(2) If a public safety commission issues a payment order to the user of a vehicle to which a mark has been affixed pursuant to Article 51-4, paragraph (1) and if the operator had been issued any other payment order (other than one revoked

pursuant to paragraph (16) of that Article) because of that vehicle within six months before the date on which the mark was affixed and the commission finds that the operator's operation of such a vehicle is likely to cause an extreme hazard or an obstruction to traffic, the public safety commission with jurisdiction over the vehicle's base of operations may order the operator, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, not to drive or allow any other person to drive the vehicle for a period of up to three months that it fixes.

3 前条第三項から第十一項までの規定は、前二項の規定による命令について準用する。

(3) Paragraphs (3) through (11) of the preceding Article apply mutatis mutandis to orders issued pursuant to the preceding two paragraphs.

(罰則 第一項及び第二項については第百十九条第一項第十二号、第二百二十三条第三項については第二百二十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (xii) and Article 123 apply to paragraphs (1) and (2) of this Article. Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (3) of this Article.)

(報告又は資料の提出)

(Reporting; Submission of Materials)

第七十五条の二の二 公安委員会は、安全運転管理者が選任されている自動車の使用の本拠について、自動車の安全な運転を確保するために必要な交通安全教育その他自動車の安全な運転に必要な業務の推進を図るため必要があると認めるときは、当該安全運転管理者を選任している自動車の使用者又は当該安全運転管理者に対し、必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 75-2-2 (1) On finding it to be necessary to do so for a base of motor vehicle operations at which a driving safety supervisor has been appointed in order to facilitate the needed traffic safety education to ensure that motor vehicles are driven safely and to otherwise facilitate the needed business activities for motor vehicles to be driven safely, a public safety commission may ask either the user of motor vehicles that has appointed the driving safety supervisor or the driving safety supervisor to report as necessary or submit the necessary materials.

2 公安委員会は、速度、駐車若しくは積載又は運転者の心身の状態に関する自動車の適正な使用の推進を図るため必要があると認めるときは、自動車の使用者に対し、必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

(2) On finding it to be necessary to do so in order to facilitate the proper operation of motor vehicles in terms of speed, parking, or loading, or the mental and physical condition of the driver, a public safety commission may ask a user of a motor vehicle to report as necessary or submit the necessary materials.

第四章の二 高速自動車国道等における自動車の交通方法等の特例
Chapter IV-2 Special Rules for Motor Vehicle Traffic on National
Expressways and Limited Highways

第一節 通則

Section 1 General Rules

(通則)

(General Rules)

第七十五条の二の三 高速自動車国道及び自動車専用道路における自動車の交通方法等については、前四章に定めるもののほか、この章の定めるところによる。

Article 75-2-3 Beyond what is prescribed in the preceding four Chapters, the rules for motor vehicle traffic over national expressways and limited highways and other such considerations are governed by this Chapter.

(危険防止等の措置)

(Hazard Prevention and Other Such Measures)

第七十五条の三 警察官は、道路の損壊、交通事故の発生その他の事情により高速自動車国道又は自動車専用道路（以下「高速自動車国道等」という。）において交通の危険が生じ、又は交通の混雑が生ずるおそれがある場合において、当該道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るためやむを得ないと認めるときは、必要な限度において、その現場に進行してくる自動車の通行を禁止し、若しくは制限し、又はその現場にある自動車の運転者に対し、第十七条第一項及び道路法第四十七条第四項の規定に基づく政令の規定にかかわらず路肩又は路側帯を通行すべきことを命じ、若しくは第八条第一項、第三章第一節、同章第六節若しくはこの章に規定する自動車の通行方法と異なる通行方法によるべきことを命ずることができる。

Article 75-3 Notwithstanding Article 17, paragraph (1) and Cabinet Order under Article 47, paragraph (4) of the Road Act, on finding a compelling reason to do so in order to prevent a road hazard or otherwise ensure the safety and fluidity of traffic on a national expressway or limited highway (hereinafter referred to as a "national expressway or limited highway") on which road damage, a traffic accident, or other circumstances are likely to cause a traffic hazard or traffic congestion, a police officer may prohibit or restrict road use by motor vehicles arriving at the scene or order the drivers of motor vehicles at the scene to travel on the shoulder or a side strip of the road or to comply with different traffic rules than the traffic rules for motor vehicles that are prescribed in paragraph (1) of Article 8, Chapter III, Section 1, and Section 6 or this Chapter, but only so far as is necessary.

(罰則 第百十九条第一項第十二号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1) item (xii)-2)

第二節 自動車の交通方法

Section 2 Motor Vehicle Traffic Rules

(最低速度)

(Minimum Speed Limit)

第七十五条の四 自動車は、法令の規定によりその速度を減ずる場合及び危険を防止するためやむを得ない場合を除き、高速自動車国道の本線車道（政令で定めるものを除く。）においては、道路標識等により自動車の最低速度が指定されている区間にあつてはその最低速度に、その他の区間にあつては政令で定める最低速度に達しない速度で進行してはならない。

Article 75-4 On the main roadway of a national expressway (other than one that Cabinet Order prescribes), it is prohibited for a motor vehicle to travel at a speed below the posted minimum speed limit in a section of road where this is designated by road signs or markings or to travel at a speed below the minimum speed limit that Cabinet Order prescribes in any other section of road, unless the driver is decreasing the speed of the motor vehicle pursuant to laws and regulations or is compelled to drive below the minimum speed limit in order to prevent a hazard.

(罰則 第二百十条第一項第十二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (xii))

(横断等の禁止)

(Prohibition on Cutting Across Roads and Other Such Maneuvers)

第七十五条の五 自動車は、本線車道においては、横断し、転回し、又は後退してはならない。

Article 75-5 A motor vehicle must not cross over to the other side of a road, make a U-turn, or reverse direction on any main roadway.

(罰則 第一百十九条第一項第二号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (ii)-2)

(本線車道に入る場合等における他の自動車との関係)

(Interacting with Other Motor Vehicles When Entering Main Roadways and at Other Times)

第七十五条の六 自動車（緊急自動車を除く。）は、本線車道に入ろうとする場合（本線車道から他の本線車道に入ろうとする場合にあつては、道路標識等により指定された本線車道に入ろうとする場合に限る。）において、当該本線車道を通行する自動車があるときは、当該自動車の進行妨害をしてはならない。ただし、当該交差点において、交通整理が行なわれているときは、この限りでない。

Article 75-6 (1) A motor vehicle (other than an emergency motor vehicle) attempting to enter a main roadway (if attempting to enter a main roadway from another main roadway, this is limited to when the main roadway that the motor vehicle is attempting to enter is designated by road signs or markings)

must not obstruct the progress of any other motor vehicle proceeding down the main roadway; provided, however that this does not apply if traffic controls are in place at the intersection.

2 緊急自動車以外の自動車は、緊急自動車が入ろうとしている場合又はその通行している本線車道から出ようとしている場合においては、当該緊急自動車の通行を妨げてはならない。

(2) A motor vehicle other than an emergency motor vehicle must not prevent an emergency motor vehicle that is attempting to enter a main roadway or exit a main roadway on which it is traveling from proceeding.

(罰則 第二百十条第一項第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (ii))

(本線車道の出入の方法)

(Entering and Exiting Main Roadways)

第七十五条の七 自動車は、本線車道に入ろうとする場合において、加速車線が設けられているときは、その加速車線を通行しなければならない。

Article 75-7 (1) A motor vehicle attempting to enter a main roadway with an acceleration lane must use the acceleration lane.

2 自動車は、その通行している本線車道から出ようとする場合においては、あらかじめその前から出口に接続する車両通行帯を通行しなければならない。この場合において、減速車線が設けられているときは、その減速車線を通行しなければならない。

(2) A motor vehicle attempting to exit a main roadway on which it is traveling must travel in the vehicle traffic lane connected to the exit before exiting the main roadway. In such a case, if the main roadway has a deceleration lane, the motor vehicle must use the deceleration lane.

(罰則 第二百十一条第一項第五号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (v))

(停車及び駐車 of 禁止)

(Prohibition against Stopping and Parking)

第七十五条の八 自動車（これにより牽引されるための構造及び装置を有する車両を含む。以下この条において同じ。）は、高速自動車国道等においては、法令の規定若しくは警察官の命令により、又は危険を防止するため一時停止する場合のほか、停車し、又は駐車してはならない。ただし、次の各号のいずれかに掲げる場合においては、この限りでない。

Article 75-8 (1) A motor vehicle (including a vehicle with the necessary structure and equipment to allow them to be towed by a motor vehicle; the same applies hereinafter in this Article) must not be stopped or parked on a national expressway or limited highway unless the driver has come to a stop pursuant to laws and regulations, in compliance with a police officer's orders, or in order to prevent a hazard; provided, however, that this does not apply if:

- 一 駐車のために供するため区画された場所において停車し、又は駐車するとき。
- (i) a driver stops or parks a motor vehicle in a place demarked for parking;
- 二 故障その他の理由により停車し、又は駐車することがやむを得ない場合において、停車又は駐車のため十分な幅員がある路肩又は路側帯に停車し、又は駐車するとき。
- (ii) a malfunction or other such circumstance compels the driver to stop or park a motor vehicle, and the driver stops or parks on a shoulder or side strip that is wide enough for stopping or parking;
- 三 乗合自動車、その属する運行系統に係る停留所において、乗客の乗降のため停車し、又は運行時間を調整するため駐車するとき。
- (iii) a driver stops a bus to load or unload passengers or parks a bus to adjust its timing so that operations can get back on schedule, at a bus stop that is part of the bus's transit system; or
- 四 料金支払いのため料金徴収所において停車するとき。
- (iv) a driver stops a motor vehicle at a tollgate in order to pay a toll.
- 2 第五十条の二、第五十一条及び第五十一条の二の二の規定は、自動車が前項の規定に違反して停車し、又は駐車していると認められる場合について準用する。この場合において、第五十一条第三項中「当該車両が駐車している場所からの距離が五十メートルを超えない道路上の場所」とあるのは「政令で定める場所」と、同条第四項中「当該車両が駐車している場所からの距離が五十メートルを超えない範囲の地域内の道路上に当該車両を移動する場所がないとき」とあるのは「前項の政令で定める場所に当該車両を移動することができないとき」と、同条第五項中「駐車場、空地、第三項に規定する場所以外の道路上の場所その他の場所」とあるのは「第三項に規定する場所以外の場所」と読み替えるものとする。
- (2) Article 50-2, Article 51 and Article 51-2-2 apply mutatis if a motor vehicle is found to have been stopped or parked in violation of the preceding paragraph. In such a case, the phrase "another place on a road within 50 meters of the place where it is parked" in Article 51, paragraph (3) is deemed to be replaced with "a place that Cabinet Order prescribes", the phrase "but there is no place on the road to which it can be moved that is within 50 meters of where it is parked" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "but it cannot be moved to a place that Cabinet Order prescribes which is referred to in the preceding paragraph" and the phrase "a parking spot, open space, place on a road other than as prescribed in paragraph (3), or other such place" in paragraph (5) of that Article is deemed to be replaced with "a place on a road other than as prescribed in paragraph (3)".
- 3 高速自動車国道等において第一項の規定に違反して駐車していると認められる自動車であつて、その運転者がこれを離れて直ちに運転することができない状態にあるものは、第五十一条の四第一項に規定する放置車両とみなして、同条の規定を適用する。
- (3) A motor vehicle that is found to have been parked on a national expressway or limited highway in violation of paragraph (1) and which cannot be driven immediately because the driver has left the vicinity is deemed to be an

abandoned vehicle as prescribed in paragraph (1) of Article 51-4, and that Article applies.

(罰則 第一項については第百十九条の二第一項第二号、第百十九条の三第一項第四号 第二項については第百十九条第一項第三号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119-2, paragraph (1), item (ii) and Article 119-3, paragraph (1), item (iv) apply to paragraph (1) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (iii) apply to paragraph (2) of this Article.)

(重被牽引車を牽引する牽引自動車の通行区分)

(Traffic Distribution for Motor Vehicles Towing Heavy Towable Vehicles)

第七十五条の八の二 牽引するための構造及び装置を有する大型自動車、中型自動車、準中型自動車、普通自動車又は大型特殊自動車（以下「牽引自動車」という。）で重被牽引車を牽引しているものが車両通行帯の設けられた自動車専用道路（次項に規定するものに限る。）又は高速自動車国道の本線車道を通行する場合における当該牽引自動車の通行の区分については、第二十条の規定は、適用しない。この場合においては、次項から第四項までの規定に定めるところによる。

Article 75-8-2 (1) Article 20 does not apply to lanes for standard, mid-sized, semi-mid-sized, large, and special large motor vehicles with the structure and equipment for towing (hereinafter referred to as a "motor vehicle equipped for towing") that are towing heavy towable vehicles, when the motor vehicle equipped for towing is traveling on the main roadway of a limited highway (but only one as prescribed in the following paragraph) or national expressway with vehicle traffic lanes. In such a case, the following paragraph through paragraph (4) applies

2 前項の牽引自動車は、車両通行帯の設けられた自動車専用道路（道路標識等により指定された区間に限る。）の本線車道においては、当該本線車道の左側端から数えて一番目の車両通行帯を通行しなければならない。

(2) On the main roadway of a limited highway with vehicle traffic lanes (but only on sections designated by road signs or markings), a motor vehicle equipped for towing as referred to in the preceding paragraph must travel in the far left-hand vehicle traffic lane.

3 第一項の牽引自動車は、車両通行帯の設けられた高速自動車国道の本線車道においては、当該本線車道の左側端から数えて一番目の車両通行帯（道路標識等により通行の区分が指定されているときは、当該通行の区分に係る車両通行帯）を通行しなければならない。

(3) On the main roadway of a national expressway with vehicle traffic lanes, a motor vehicle equipped for towing as referred to in paragraph (1) must travel in the far left-hand vehicle traffic lane (or in the vehicle traffic lane that is designated by road signs or markings).

4 第一項の牽引自動車は、第二十三条若しくは第七十五条の四の規定による自動車の最低速度に達しない速度で進行している自動車を追い越すとき、第二十六条の二第三

項の規定によりその通行している車両通行帯をそのまま通行するとき、第四十条第二項の規定により一時進路を譲るとき、又は道路の状況その他の事情によりやむを得ないときは、前二項の規定によらないことができる。この場合において、追越しをするときは、その通行している車両通行帯の直近の右側の車両通行帯を通行しなければならない。

- (4) It is permissible for a motor vehicle equipped for towing as referred to in paragraph (1) not to observe the preceding two paragraphs when passing a motor vehicle traveling at a speed below the minimum speed limit as prescribed in Article 23 or Article 75-4; when continuing to travel in the vehicle traffic lane in which it has been traveling pursuant to Article 26-2, paragraph (3); when temporarily yielding the right-of-way pursuant to Article 40, paragraph (2); or when road conditions or other circumstances compel this. In such a case, the motor vehicle equipped for towing must use the vehicle traffic lane to the immediate right of any motor vehicle it is passing in order to pass that motor vehicle.

(罰則 第二項から第四項までについては第百二十条第一項第三号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (iii) and paragraph (2) of that Article apply to paragraphs (2) through (4) of this Article.)

(緊急自動車等の特例)

(Special Rules for Emergency Motor Vehicles and Other Vehicles)

第七十五条の九 緊急自動車又は第四十一条第三項の内閣府令で定める専ら交通の取締りに従事する自動車については、第七十五条の五、第七十五条の七及び前条の規定は、適用しない。

Article 75-9 (1) Article 75-5, Article 75-7, and the preceding Article do not apply to an emergency motor vehicle or to a motor vehicle engaged exclusively in traffic control that Cabinet Office Order prescribes which is referred to in Article 41, paragraph (3).

2 政令で定めるところにより道路の維持、修繕等のための作業に従事している場合における道路維持作業用自動車については、第七十五条の四、第七十五条の五及び前条の規定は、適用しない。

- (2) Article 75-4, Article 75-5, and the preceding Article do not apply to a motor vehicle designed for road maintenance work when that motor vehicle is being employed in a work such as the maintenance or repair of a road pursuant to Cabinet Order.

第三節 運転者の義務

Section 3 Driver Responsibilities

(自動車の運転者の遵守事項)

(Rules to Be Observed by Drivers of Motor Vehicles)

第七十五条の十 自動車の運転者は、高速自動車国道等において自動車を運転しようとするときは、あらかじめ、燃料、冷却水若しくは原動機のオイルの量又は貨物の積載の状態を点検し、必要がある場合においては、高速自動車国道等において燃料、冷却水若しくは原動機のオイルの量の不足のため当該自動車を運転することができなくなることを防止するための措置を講じなければならない。

Article 75-10 Before driving a motor vehicle on a national expressway or limited highway, the driver must inspect the motor vehicle's amount of fuel, coolant, and motor oil and the condition of loaded cargo and, if necessary, take measures to prevent the motor vehicle from becoming undriveable due to a shortage of fuel, coolant, or motor oil, and to prevent loaded cargo from falling or scattering from the motor vehicle on the national expressway or limited highway

(罰則 第百十九条第一項第十二号の三、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (xii)-3 and paragraph (2) of that Article)

(故障等の場合の措置)

(Measures for Malfunctions and Other Such Circumstances)

第七十五条の十一 自動車の運転者は、故障その他の理由により本線車道若しくはこれに接する加速車線、減速車線若しくは登坂車線（以下「本線車道等」という。）又はこれらに接する路肩若しくは路側帯において当該自動車を運転することができなくなったときは、政令で定めるところにより、当該自動車が故障その他の理由により停止しているものであることを表示しなければならない。

Article 75-11 (1) If, due to a malfunction or other such circumstance, the driver of a motor vehicle has become unable to drive that motor vehicle on a main roadway or in an acceleration lane, deceleration lane, or climbing lane adjoining a main roadway (hereinafter referred to as the "main roadway or adjoining lane"), or on a shoulder or side strip adjoining a main roadway or adjoining lane, the driver must indicate that the motor vehicle is stopped due to a malfunction or other such circumstance, pursuant to Cabinet Order.

2 自動車の運転者は、故障その他の理由により本線車道等において運転することができなくなったときは、速やかに当該自動車を本線車道等以外の場所に移動するため必要な措置を講じなければならない。

(2) If, due to a malfunction or other such circumstance, the driver of a motor vehicle has become unable to drive that motor vehicle on a main roadway or adjoining lane, the driver must promptly take the necessary measures to relocate the motor vehicle to a place other than the main roadway or adjoining lane.

(罰則 第一項については第百二十条第一項第十二号の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (xii)-2 applies to paragraph (1) of this Article.)

第五章 道路の使用等

Chapter V Road Use; Related Considerations

第一節 道路における禁止行為等

Section 1 Activities Prohibited on Roads; Related Considerations

(禁止行為)

(Prohibited Activities)

第七十六条 何人も、信号機若しくは道路標識等又はこれらに類似する工作物若しくは物件をみだりに設置してはならない。

Article 76 (1) It is prohibited for any person to install a traffic light, a road sign or marking, or any similar structure or object on any road without due cause.

2 何人も、信号機又は道路標識等の効用を妨げるような工作物又は物件を設置してはならない。

(2) It is prohibited for any person to install any structure or object that impairs the utility of traffic lights or road signs or markings on a road.

3 何人も、交通の妨害となるような方法で物件をみだりに道路に置いてはならない。

(3) It is prohibited for any person to place an object on a road in a manner that obstructs traffic, without due cause.

4 何人も、次の各号に掲げる行為は、してはならない。

(4) It is prohibited for any person to:

一 道路において、酒に酔つて交通の妨害となるような程度にふらつくこと。

(i) wander around drunk on a road to an extent that obstructs traffic;

二 道路において、交通の妨害となるような方法で寝そべり、すわり、しゃがみ、又は立ちどまっていること。

(ii) lie down, sit down, crouch, or stand on a road in a manner that obstructs traffic;

三 交通のひんぱんな道路において、球戯をし、ローラー・スケートをし、又はこれらに類する行為をすること。

(iii) play with a ball or roller-skates or engage in any similar activity on a road with a large amount of traffic;

四 石、ガラスびん、金属片その他道路上の人若しくは車両等を損傷するおそれのある物件を投げ、又は発射すること。

(iv) throw or launch a stone, glass bottle, piece of metal, or other object likely to harm a person or a vehicle or streetcar that is on a road;

五 前号に掲げるもののほか、道路において進行中の車両等から物件を投げること。

(v) throw an object from a vehicle or streetcar traveling down a road, other than as set forth in the preceding item;

六 道路において進行中の自動車、トロリーバス又は路面電車に飛び乗り、若しくは

これらから飛び降り、又はこれらに外からつかまること。

(vi) jump into or out of or onto or off of the exterior of a motor vehicle, trolleybus, or streetcar that is traveling down the road at the time; and

七 前各号に掲げるもののほか、道路又は交通の状況により、公安委員会が、道路における交通の危険を生じさせ、又は著しく交通の妨害となるおそれがあると認めて定めた行為

(vii) engage in any conduct specified by a public safety commission as likely to cause a road traffic hazard or an extreme obstruction to traffic due to road or traffic conditions, other than as set forth in the preceding items.

(罰則 第一項及び第二項については第百十八条第一項第六号、第百二十三条 第三項については第百十九条第一項第十二号の四、第百二十三条 第四項については第百二十条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 118, paragraph (1), item (vi) and Article 123 apply to paragraphs (1) and (2) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (xii)-4 and Article 123 apply to paragraph (3) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (ix) apply to paragraph (4) of this Article.)

(道路の使用の許可)

(Permission for Road Use)

第七十七条 次の各号のいずれかに該当する者は、それぞれ当該各号に掲げる行為について当該行為に係る場所を管轄する警察署長（以下この節において「所轄警察署長」という。）の許可（当該行為に係る場所が同一の公安委員会の管理に属する二以上の警察署長の管轄にわたるときは、そのいずれかの所轄警察署長の許可。以下この節において同じ。）を受けなければならない。

Article 77 (1) A person as referred to in one of the following items must obtain permission from the chief of the police station with jurisdiction over the place where the activity set forth in the relevant item would take place (hereinafter referred to as the "competent police station chief" in this Section; if the location of the activity would be under the jurisdiction of two or more chiefs of police under the management of the same public safety commission, the person must obtain permission from one of the competent police station chiefs; the same applies hereinafter in this Section):

一 道路において工事若しくは作業をしようとする者又は当該工事若しくは作業の請負人

(i) a person seeking to do road construction or roadwork, or the contractor for that construction or work;

二 道路に石碑、銅像、広告板、アーチその他これらに類する工作物を設けようとする者

(ii) a person seeking to erect a stone monument, bronze statue, advertising board, arch, or similar structure on a road;

三 場所を移動しないで、道路に露店、屋台店その他これらに類する店を出そうとする者

る者

(iii) a person seeking to open an outdoor booth, food stall, or similar shop on a road in a permanent location; and

四 前各号に掲げるもののほか、道路において祭礼行事をし、又はロケーションをする等一般交通に著しい影響を及ぼすような通行の形態若しくは方法により道路を使用する行為又は道路に人が集まり一般交通に著しい影響を及ぼすような行為で、公安委員会が、その土地の道路又は交通の状況により、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため必要と認めて定めたものをしようとする者

(iv) a person, other than as set forth in the preceding items, seeking to undertake an activity such as holding a festival or filming on location on a road which would involve persons using the road by passing down it in a configuration or manner that would have a serious effect on public traffic, or seeking to undertake an activity that would cause people to gather and thereby have a serious effect on public traffic, if the public safety commission prescribes that activity as one for which a person must obtain permission, having found that this is necessary, based on area road or traffic conditions, in order to prevent road hazards or to otherwise ensure the safety and fluidity of traffic.

2 前項の許可の申請があつた場合において、当該申請に係る行為が次の各号のいずれかに該当するときは、所轄警察署長は、許可をしなければならない。

(2) If a person has applied for the permission referred to in the preceding paragraph and the activity that the application is for is as referred to in one of the following items, the competent police station chief must permit the activity:

一 当該申請に係る行為が現に交通の妨害となるおそれがないと認められるとき。

(i) it is found to be unlikely to obstruct traffic;

二 当該申請に係る行為が許可に付された条件に従つて行なわれることにより交通の妨害となるおそれなくなると認められるとき。

(ii) it is found to be unlikely to obstruct traffic if it is undertaken in accordance with conditions attached to the permission; or

三 当該申請に係る行為が現に交通の妨害となるおそれはあるが公益上又は社会の慣習上やむを得ないものであると認められるとき。

(iii) it is likely to obstruct traffic, but the public interest or custom serves as a compelling circumstance.

3 第一項の規定による許可をする場合において、必要があると認めるときは、所轄警察署長は、当該許可に係る行為が前項第一号に該当する場合を除き、当該許可に道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため必要な条件を付することができる。

(3) On finding it to be necessary to do so, the competent police station chief who gives permission under paragraph (1) may attach to the permission the necessary conditions to prevent road hazards or otherwise ensure the safety and fluidity of traffic, unless the activity to which the permission pertains falls

under item (i) of the preceding paragraph.

4 所轄警察署長は、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため特別の必要が生じたときは、前項の規定により付した条件を変更し、又は新たに条件を付することができる。

(4) The competent police station chief may make changes or add to the conditions attached pursuant to the preceding paragraph, if it becomes particularly necessary to do so in order to prevent road hazards or otherwise ensure the safety and fluidity of traffic.

5 所轄警察署長は、第一項の規定による許可を受けた者が前二項の規定による条件に違反したとき、又は道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため特別の必要が生じたときは、その許可を取り消し、又はその許可の効力を停止することができる。

(5) If a person that has obtained the permission under paragraph (1) violates a condition under the preceding two paragraphs or if it becomes particularly necessary to do so in order to prevent road hazards or otherwise ensure the safety and fluidity of traffic, the competent police station chief may revoke the permission or suspend its validity.

6 所轄警察署長は、第三項又は第四項の規定による条件に違反した者について前項の規定による処分をしようとするときは、当該処分に係る者に対し、あらかじめ、弁明をなすべき日時、場所及び当該処分をしようとする理由を通知して、当該事案について弁明及び有利な証拠の提出の機会を与えなければならない。ただし、交通の危険を防止するため緊急やむを得ないときは、この限りでない。

(6) Before taking a measure under the preceding paragraph with regard to a person that has violated a condition under paragraph (3) or (4), the competent police station chief must first notify the person of the date, time, and place for giving an explanation and the reason that the measure would be taken, as well as providing the person with an opportunity to submit an explanation of the matter at issue and evidence in the person's favor; provided, however, that this does not apply if circumstances urgently compel that the competent police station chief do otherwise in order to prevent a traffic hazard.

7 第一項の規定による許可を受けた者は、当該許可の期間が満了したとき、又は第五項の規定により当該許可が取り消されたときは、すみやかに当該工作物の除去その他道路を原状に回復する措置を講じなければならない。

(7) A person that has obtained permission pursuant to paragraph (1) must promptly remove the structure or take other measures to restore the road to its original state if the period of the permission is of limited duration and expires, or if the permission is revoked pursuant to paragraph (5).

(罰則 第一項については第百十九条第一項第十二号の四、第百二十三条 第三項及び第四項については第百十九条第一項第十三号、第百二十三条 第七項については第百二十条第一項第十三号、第百二十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (xii)-4 and

Article 123 apply to paragraph (1) of this Article. Article 119, paragraph (1), item (xiii) and Article 123 apply to paragraphs (3) and (4) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (xiii) and Article 123 apply to paragraph (7) of this Article.)

(許可の手續)

(Procedures for Permission)

第七十八条 前条第一項の規定による許可を受けようとする者は、内閣府令で定める事項を記載した申請書を所轄警察署長に提出しなければならない。

Article 78 (1) A person seeking the permission under paragraph (1) of the preceding Article must submit a written application to the competent police station chief, giving the information that Cabinet Office Order prescribes.

2 前条第一項の規定による許可に係る行為が道路法第三十二条第一項又は第三項の規定の適用を受けるものであるときは、前項の規定による申請書の提出は、当該道路の管理者を経由して行なうことができる。この場合において、道路の管理者は、すみやかに当該申請書を所轄警察署長に送付しなければならない。

(2) If the activity to which permission under paragraph (1) of the preceding Article pertains is subject to Article 32, paragraph (1) or (3) of the Road Act, the written application referred to in the preceding paragraph may be submitted via the administrator of the road in question. In such a case, the administrator of the road in question must promptly send the written application to the competent police station chief.

3 所轄警察署長は、前条第一項の規定による許可をしたときは、許可証を交付しなければならない。

(3) The competent police station chief must issue a permit upon granting the permission under paragraph (1) of the preceding Article.

4 前項の規定による許可証の交付を受けた者は、当該許可証の記載事項に変更を生じたときは、所轄警察署長に届け出て、許可証に変更に係る事項の記載を受けなければならない。

(4) A person issued a permit under the preceding paragraph must file with the competent police station chief if a piece of information written on the permit changes, and have the chief enter the information following the change on the permit.

5 第三項の規定による許可証の交付を受けた者は、当該許可証を亡失し、滅失し、汚損し、又は破損したときは、所轄警察署長に許可証の再交付を申請することができる。

(5) A person issued a permit pursuant to paragraph (3) may apply to the competent police station chief for its reissuance if it is lost, damaged, or defaced.

6 第一項の申請書の様式、第三項の許可証の様式その他前条第一項の許可の手續について必要な事項は、内閣府令で定める。

(6) Cabinet Office Order provides for the format for written applications as

referred to in paragraph (1), the format for permits as referred to in paragraph (3), and other necessary details of the procedures for permission referred to in paragraph (1) of the preceding Article.

(罰則 第四項については第二百一十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (4) of this Article.)

(道路の管理者との協議)

(Consultation with Road Administrators)

第七十九条 所轄警察署長は、第七十七条第一項の規定による許可をしようとする場合において、当該許可に係る行為が道路法第三十二条第一項又は第三項の規定の適用を受けるものであるときは、あらかじめ、当該道路の管理者に協議しなければならない。

Article 79 Before granting the permission under Article 77, paragraph (1), if the activity to which the permission pertains is subject to Article 32, paragraph (1) or (3) of the Road Act, the competent police station chief must first consult with the administrator of the road in question.

(道路の管理者の特例)

(Special Rules for Road Administrators)

第八十条 道路法による道路の管理者が道路の維持、修繕その他の管理のため工事又は作業を行なおうとするときは、当該道路の管理者は、第七十七条第一項の規定にかかわらず、所轄警察署長に協議すれば足りる。

Article 80 (1) Notwithstanding Article 77, paragraph (1), before undertaking construction or work to maintain, repair, or otherwise manage a road, it is sufficient for a road administrator under the Road Act to hold consultations with the competent police station chief.

2 前項の協議について必要な事項は、内閣府令・国土交通省令で定める。

(2) Cabinet Office Order/Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism prescribes the necessary particulars regarding the consultations referred to in the preceding paragraph.

第二節 危険防止等の措置

Section 2 Hazard Prevention and Other Such Measures

(違法工作物等に対する措置)

(Measures for Illegal Structures and Objects)

第八十一条 警察署長は、次の各号のいずれかに該当する者に対し、当該違反行為に係る工作物又は物件（以下この節において「工作物等」という。）の除去、移転又は改修、当該違反行為に係る工事又は作業（以下この節において「工事等」という。）の中止その他当該違反行為に係る工作物等又は工事等について、道路における危険を防止し、又は交通の妨害を排除するため必要な措置をとることを命ずることができる。

Article 81 (1) The chief of a police station may order a person as referred to in one of the following items to remove, move, or repair the structure or object (hereinafter referred to in this Section as a "structure or object") that is involved in the referenced violation, discontinue the construction or work (hereinafter referred to in this Section as "construction or work") that is involved in the referenced violation, or take other necessary measures in connection with the structure or object or construction or work that is involved in the referenced violation, in order to prevent a road hazard or eliminate a traffic obstruction:

一 第七十六条第一項又は第二項の規定に違反して工作物等を設置した者

(i) a person erecting or placing a structure or object in violation of Article 76, paragraph (1) or (2);

二 第七十六条第三項の規定に違反して物件を置いた者

(ii) a person placing an object in violation of Article 76, paragraph (3);

三 第七十七条第一項の規定に違反して工作物等を設置し、又は工事等を行なった者

(iii) a person erecting or placing a structure or object or undertaking construction or work in violation of Article 77, paragraph (1);

四 第七十七条第三項又は第四項の規定による所轄警察署長が付した条件に違反した者

(iv) a person violating a condition attached by the competent police station chief under Article 77, paragraph (3) or (4); or

五 第七十七条第七項の規定に違反して当該工作物の除去その他道路を原状に回復する措置を講じなかつた者

(v) a person failing to remove a structure or object or to take other measures to restore the road to its original state, in violation of Article 77, paragraph (7).

2 警察署長は、前項第一号、第二号又は第三号に掲げる者の氏名及び住所を知ることができないため、これらの者に対し、前項の規定による措置をとることを命ずることができないときは、自ら当該措置をとることができる。この場合において、工作物等を除去したときは、警察署長は、当該工作物等を保管しなければならない。

(2) If unable to ascertain the name and address of the person set forth in item (i), (ii), or (iii) of the preceding paragraph, and if therefore unable to order that person to take the measures under the preceding paragraph, the chief of the police station may personally take the measures. In such a case, if the chief of the police station removes a structure or object, the chief must store it as its custodian.

3 警察署長は、前項後段の規定により工作物等を保管したときは、当該工作物等の占有者、所有者その他当該工作物等について権原を有する者（以下この条及び第八十二条において「占有者等」という。）に対し当該工作物等を返還するため、政令で定めるところにより政令で定める事項を公示し、その他政令で定める必要な措置を講じなければならない。

(3) Having come to store a structure or object pursuant to the second sentence of

the preceding paragraph, the chief of a police station must issue public notice of the information that Cabinet Order prescribes or take other necessary measures that Cabinet Order prescribes to return the structure or object to the person in possession or owner of the structure or object or to any other person holding title to the structure or object (hereinafter referred to in this Article and Article 82 as the "person in possession, owner, or holder of title").

4 警察署長は、第二項の規定により保管した工作物等が滅失し、若しくは破損するおそれがあるとき、又は前項の規定による公示の日から起算して三月を経過してもなお当該工作物等を返還することができない場合において、政令で定めるところにより評価した当該工作物等の価額に比し、その保管に不相当な費用若しくは手数を要するときは、政令で定めるところにより、当該工作物等を売却し、その売却した代金を保管することができる。

(4) If a structure or object stored pursuant to paragraph (2) is likely to be lost or damaged, or if such a structure or object remains unreturned three months after the date of public notice as under the preceding paragraph and the cost or effort required to store it is unreasonable compared to its value as appraised pursuant to Cabinet Order, the chief of the police station may sell the structure or object and store the proceeds of the sale as the custodian thereof, pursuant to Cabinet Order.

5 警察署長は、前項の規定による工作物等の売却につき買受人がない場合において、同項に規定する価額が著しく低いときは、当該工作物等を廃棄することができる。

(5) If there is no purchaser for a structure or object in a sale as under the preceding paragraph and the value of the structure or object as prescribed in that paragraph is very low, the chief of the police station may dispose of it.

6 第四項の規定により売却した代金は、売却に要した費用に充てることができる。

(6) The proceeds of a sale undertaken pursuant to paragraph (4) may be allocated to cover the expenses required to conduct that sale.

7 第二項から第四項までに規定する工作物等の除去、移転、改修、保管、売却、公示等に要した費用は、当該工作物等の返還を受けるべき占有者等の負担とする。

(7) The expenses required for things such as the removal, moving, repair, retention, sale, and public notice in connection with a structure or object as prescribed in paragraphs (2) through (4) are borne by the person in possession, owner, or holder of title to whom the structure or object should be returned.

8 警察署長は、前項の規定により占有者等の負担とされる負担金につき納付すべき金額、納付の期限及び場所を定め、これらの者に対し、文書でその納付を命じなければならない。

(8) The chief of the police station must set the amount, due date, and place for payment of the charges payable by the person in possession, owner, or holder of title pursuant to the preceding paragraph, and must issue a written order to that person to pay them.

9 警察署長は、前項の規定により納付を命ぜられた者が納付の期限を経過しても負担

金を納付しないときは、督促状によつて納付すべき期限を指定して督促しなければならない。この場合において、警察署長は、負担金につき年十四・五パーセントの割合により計算した額の範囲内の延滞金及び督促に要した手数料を徴収することができる。

(9) If a person ordered to make a payment pursuant to the preceding paragraph fails to do so before the due date, the chief of the police station must issue a written demand that fixes the due date for payment. In such a case, the chief of the police station may collect a fine for delinquency of up to the amount calculated as representing 14.5 percent per annum of the charges payable, and may collect a fee for the necessary costs of issuing the demand.

10 前項の規定による督促を受けた者がその指定期限までに負担金並びに同項後段の延滞金及び手数料（以下この条において「負担金等」という。）を納付しないときは、警察署長は、地方税の滞納処分の例により、負担金等を徴収することができる。この場合における負担金等の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

(10) If a person subject to a demand under the preceding paragraph fails to pay the charges, fines for delinquency, or fees referred to in the second sentence of that paragraph (hereinafter referred to in this Article as "charges, fines, or fees") by the fixed due date, the chief of the police station may collect the charges, fines, or fees based on the rules governing measures to collect local tax arrears. In such a case, the charges, fines, or fees follow national taxes and local taxes in order of priority as concerns statutory liens.

11 納付され、又は徴収された負担金等は、当該警察署の属する都道府県の収入とする。

(11) Charges, fines, and fees paid and collected are the revenue of the prefecture where the police station is located.

12 第三項に規定する公示の日から起算して六月を経過してもなお第二項の規定により保管した工作物等（第四項の規定により売却した代金を含む。以下この項において同じ。）を返還することができないときは、当該工作物等の所有権は、当該警察署の属する都道府県に帰属する。

(12) If a structure or object stored pursuant to paragraph (2) (or the proceed of its sale pursuant to paragraph (4); the same applies hereinafter in this paragraph) remains unreturned six months after the date of the public notice prescribed in paragraph (3), ownership of the structure or object vests in the prefecture where the police station is located.

（罰則 第一項については第百十九条第一項第十四号、第百二十三条）

（Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (xiv) and Article 123 apply to paragraph (1) of this Article.)

（転落積載物等に対する措置）

（Measures for Spilled Loads）

第八十一条の二 警察署長は、道路に転落し、又は飛散した車両等の積載物（以下この条及び第八十三条において「転落積載物等」という。）が道路における交通の危険を

生じさせ、又は著しく交通の妨害となるおそれがあるときは、当該転落積載物等の占有者、所有者その他当該転落積載物等について権原を有する者（次項において「転落積載物等の占有者等」という。）に対し、当該転落積載物等の除去その他当該転落積載物等について道路における危険を防止し、又は交通の円滑を図るため必要な措置を採るべきことを命ずることができる。

Article 81-2 (1) If a load carried by a vehicle or streetcar that falls or is scattered onto a road (hereinafter referred to in this Article and Article 83 as a "spilled load") is likely to cause a traffic hazard on the road or a serious obstruction to traffic, the chief of a police station may order the person in possession or owner of the spilled load or any other person holding title to the spilled load (referred to as "person in possession, owner, or holder of title to the spilled load" in the following paragraph) to remove the spilled load or to take other necessary measures with the spilled load to prevent a road hazard or ensure that traffic runs smoothly.

2 前項の場合において、当該転落積載物等の占有者等の氏名及び住所を知ることができないため、これらの者に対し、同項の規定による措置を採ることを命ずることができないときは、警察署長は、自ら当該措置を採ることができる。この場合において、転落積載物等を除去したときは、警察署長は、当該転落積載物等を保管しなければならない。

(2) If unable to ascertain the name and address of the person in possession, owner, or holder of title to a spilled load in a case as referred to in the preceding paragraph, and if therefore unable to order that person to take the measures under that paragraph, the chief of the police station may personally take those measures. In such a case, if the chief of the police station removes the spilled load, the chief must retain it as its custodian.

3 前条第三項から第十二項までの規定は、前項の規定による措置に係る転落積載物等について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (3) through (12) of the preceding Article apply mutatis mutandis to spilled loads subject to measures under the preceding paragraph.

（罰則 第一項については第百十九条第一項第十四号、第百二十三条）

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (xiv) and Article 123 apply to paragraph (1) of this Article.)

（沿道の工作物等の危険防止措置）

(Measures to Prevent Hazards Posed by Roadside Structures and Objects)

第八十二条 警察署長は、沿道の土地に設置されている工作物等が道路における交通の危険を生じさせ、又は著しく交通の妨害となるおそれがあるときは、当該工作物等の占有者等に対し、当該工作物等の除去その他当該工作物等について道路における交通の危険を防止し、又は交通の円滑を図るため必要な措置をとることを命ずることができる。

Article 82 (1) If a structure or object erected or placed on roadside land is likely to pose a road traffic hazard or a serious obstruction to traffic, the chief of a police station may order the person in possession, owner, or holder of title to the structure or object to remove it or take other necessary measures to prevent road traffic hazards or ensure that traffic runs smoothly.

2 前項の場合において、当該工作物等の占有者等の氏名及び住所を知ることができないため、これらの者に対し、前項の規定による措置をとることを命ずることができないときは、警察署長は、自ら当該措置をとることができる。この場合において、工作物等を除去したときは、警察署長は、当該工作物等を保管しなければならない。

(2) If unable to ascertain the name or address of the person in possession, owner, or holder of title to the structure or object in a case as referred to in the preceding paragraph, and if therefore unable to take the measures under that paragraph, the chief of the police station may personally take the measures. In such a case, if the chief of the police station removes the structure or object, the chief must store it as its custodian.

3 第八十一条第三項から第十二項までの規定は、前項後段の規定による保管について準用する。

(3) Article 81, paragraphs (3) through (12) apply *mutatis mutandis* to the retention prescribed in the second sentence of the preceding paragraph.

(罰則 第一項については第百十九条第一項第十四号、第百二十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (xiv) and Article 123 apply to paragraph (1) of this Article.)

(工作物等に対する応急措置)

(Stop-Gap Measures for Structures and Objects)

第八十三条 警察官は、道路又は沿道の土地に設置されている工作物等又は転落積載物等が著しく道路における交通の危険を生じさせ、又は交通の妨害となるおそれがあり、かつ、急を要すると認めるときは、道路における交通の危険を防止し、又は交通の妨害を排除するため必要な限度において、当該工作物等又は転落積載物等の除去、移転その他応急の措置を採ることができる。

Article 83 (1) If a structure or object erected or placed on a road or roadside land or a spilled load is likely to cause a serious road traffic hazard or an obstruction to traffic, and if a police officer finds it to be urgently necessary to do so, that officer may remove, move, or take other stop-gap measures regarding the structure or object or the spilled load, but only so far as is necessary to prevent a road traffic hazard or eliminate a traffic obstruction.

2 前項に規定する措置を採った場合において、工作物等又は転落積載物等を除去したときは、警察官は、当該工作物等又は転落積載物等を、当該工作物等が設置されていた場所又は当該転落積載物等が在った場所を管轄する警察署長に差し出さなければならない。この場合において、警察署長は、当該工作物等又は転落積載物等を保管しなければならない。

- (2) In a case as referred to in the preceding paragraph, having removed the structure or object or spilled load, a police officer must hand it over to the chief of the police station with jurisdiction over the place where the structure or object was erected or placed or where the spilled load was located. In such a case, the chief of the police station must store the structure or object or spilled load as its custodian.
- 3 第八十一条第三項から第十二項までの規定は、前項の規定による保管について準用する。
- (3) Article 81, paragraphs (3) through (12) apply mutatis mutandis to the storage prescribed in the preceding paragraph.

第六章 自動車及び原動機付自転車の運転免許

Chapter VI Driver Licensing for Motor Vehicles and Motorized Bicycles

第一節 通則

Section 1 General Rules

(運転免許)

(Driver's Licenses)

第八十四条 自動車及び原動機付自転車（以下「自動車等」という。）を運転しようとする者は、公安委員会の運転免許（以下「免許」という。）を受けなければならない。

Article 84 (1) A person seeking to drive a motor vehicle or ride a motorized bicycle (hereinafter referred to as a "motor vehicle or motorized bicycle") must obtain a driver's license (hereinafter referred to as a "license" or "licensing") from a public safety commission in order to do so.

2 免許は、第一種運転免許（以下「第一種免許」という。）、第二種運転免許（以下「第二種免許」という。）及び仮運転免許（以下「仮免許」という。）に区分する。

(2) A license is classified as either a class 1 driver's license (hereinafter referred to as a "class 1 license"), a class 2 driver's license (hereinafter referred to as a "class 2 license"), or a provisional driver's license (hereinafter referred to as a "provisional license").

3 第一種免許を分けて、大型自動車免許（以下「大型免許」という。）、中型自動車免許（以下「中型免許」という。）、準中型自動車免許（以下「準中型免許」という。）、普通自動車免許（以下「普通免許」という。）、大型特殊自動車免許（以下「大型特殊免許」という。）、大型自動二輪車免許（以下「大型二輪免許」という。）、普通自動二輪車免許（以下「普通二輪免許」という。）、小型特殊自動車免許（以下「小型特殊免許」という。）、原動機付自転車免許（以下「原付免許」という。）及び牽引免許の十種類とする。

(3) Class 1 licenses are classified into 10 categories: large motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "L-MVL"); mid-sized motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "M-MVL"); semi-mid-sized motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "SM-MVL"); standard motor vehicle licenses

(hereinafter referred to as "S-MVL"); special large motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "SL-MVL"); large motorcycle licenses (hereinafter referred to as "L-ML"); standard motorcycle licenses (hereinafter referred to as "S-ML"); special small motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "SS-MVL"); motorized bicycle licenses (hereinafter referred to as "MBL"); and towing licenses.

4 第二種免許を分けて、大型自動車第二種免許（以下「大型第二種免許」という。）、中型自動車第二種免許（以下「中型第二種免許」という。）、普通自動車第二種免許（以下「普通第二種免許」という。）、大型特殊自動車第二種免許（以下「大型特殊第二種免許」という。）及び牽引第二種免許の五種類とする。

(4) Class 2 licenses are classified into five categories: class 2 large motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "class 2 L-MVL"); class 2 mid-sized motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "class 2 M-MVL"); class 2 standard motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "class 2 S-MVL"); class 2 special large motor vehicle license (hereinafter referred to as "class 2 SL-MVL"); and class 2 towing licenses.

5 仮免許を分けて、大型自動車仮免許（以下「大型仮免許」という。）、中型自動車仮免許（以下「中型仮免許」という。）、準中型自動車仮免許（以下「準中型仮免許」という。）及び普通自動車仮免許（以下「普通仮免許」という。）の四種類とする。

(5) Provisional licenses are classified into four categories: provisional large motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "provisional L-MVL"); provisional mid-sized motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "provisional M-MVL"); provisional semi-mid-sized motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "provisional SM-MVL"); and provisional standard motor vehicle licenses (hereinafter referred to as "provisional S-MVL").

（第一種免許）

(Class 1 Licenses)

第八十五条 次の表の上欄に掲げる自動車等を運転しようとする者は、当該自動車等の種類に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる第一種免許を受けなければならない。

Article 85 (1) A person seeking to drive a motor vehicle or motorized bicycle as set forth in the left-hand column of the following Table must obtain the corresponding class 1 license set forth in the right-hand column of that Table in order to do so:

自動車等の種類 Type of motor vehicle or motorized bicycle	第一種免許の種類 Type of class 1 license
大型自動車 Large motor vehicle	大型免許 L-MVL

中型自動車 Mid-sized motor vehicle	中型免許 M-MVL
準中型自動車 Semi-mid-sized motor vehicle	準中型免許 SM-MVL
普通自動車 Standard motor vehicle	普通免許 S-MVL
大型特殊自動車 Speical large motor vehicle	大型特殊免許 SL-MVL
大型自動二輪車 Large motorcycle	大型二輪免許 L-ML
普通自動二輪車 Standard motorcycle	普通二輪免許 S-ML
小型特殊自動車 Special small motor vehicle	小型特殊免許 SS-MVL
原動機付自転車 Motorized bicycle	原付免許 MBL

2 前項の表の下欄に掲げる第一種免許を受けた者は、同表の区分に従い当該自動車等を運転することができるほか、次の表の上欄に掲げる免許の種類に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる種類の自動車等を運転することができる。

(2) In addition to its being permissible for a person holding a class 1 license as set forth in the right-hand column of the Table following the preceding paragraph to drive a motor vehicle or motorized bicycle of the category that the Table sets forth for that type of license, it is also permissible for such a person to drive motor vehicles and motorized bicycles of the types set forth in the right-hand column of the following Table, with the type of license set forth in the corresponding left-hand column of that Table:

第一種免許の種類 Type of class 1 license	運転することができる自動車等の種類 Types of motor vehicles and motorized bicycles that may be driven
大型免許 L-MVL	中型自動車、準中型自動車、普通自動車、小型特殊自動車及び原動機付自転車 Mid-sized motor vehicles, semi-mid-sized motor vehicles, standard motor vehicles, special small motor vehicles, and motorized bicycles
中型免許 M-MVL	準中型自動車、普通自動車、小型特殊自動車及び原動機付自転車 Semi-mid-sized motor vehicles, standard motor vehicles, special small motor vehicles, and motorized bicycles
準中型免許 SM-MVL	普通自動車、小型特殊自動車及び原動機付自転車 Standard motor vehicles, special small motor vehicles, and motorized bicycles

普通免許 S-MVL	小型特殊自動車及び原動機付自転車 Special small motor vehicles and motorized bicycles
大型特殊免許 SL-MVL	小型特殊自動車及び原動機付自転車 Special small motor vehicles and motorized bicycles
大型二輪免許 L-ML	普通自動二輪車、小型特殊自動車及び原動機付自転車 Standard motorcycles, special small motor vehicles, and motorized bicycles
普通二輪免許 S-ML	小型特殊自動車及び原動機付自転車 Special small motor vehicles and motorized bicycles

3 牽引自動車によつて重被牽引車を牽引して当該牽引自動車を運転しようとする者は、当該牽引自動車に係る免許（仮免許を除く。）のほか、牽引免許を受けなければならない。

(3) In addition to obtaining a license (other than a provisional license) for a motor vehicle equipped for towing, a person seeking to drive that motor vehicle equipped for towing in order to tow a heavy towable vehicle must obtain a towing license.

4 牽引免許を受けた者で、大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許、大型特殊免許、大型第二種免許、中型第二種免許、普通第二種免許又は大型特殊第二種免許を現に受けているものは、これらの免許によつて運転することができる牽引自動車によつて重被牽引車を牽引して当該牽引自動車を運転することができる。

(4) A person holding a towing license who also holds an L-MVL, M-MVL, SM-MVL, S-MVL, SL-MVL, class 2 L-MVL, class 2 M-MVL, class 2 S-MVL, or class 2 SL-MVL at the time in question may tow a heavy towable vehicle while driving a motor vehicle equipped for towing that the license permits the licensee to drive.

5 大型免許を受けた者で、二十一歳に満たないもの又は大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許若しくは大型特殊免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年に達しないものは、第二項の規定にかかわらず、政令で定める大型自動車、中型自動車又は準中型自動車を運転することはできない。

(5) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding an L-MVL who is under 21 years of age or who has not held an L-MVL, M-MVL, SM-MVL, S-MVL, or SL-MVL for at least three years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) to drive a large motor vehicle, mid-sized motor vehicle, or semi-mid-sized motor vehicle that Cabinet Order prescribes.

6 中型免許を受けた者（大型免許を現に受けている者を除く。）で、二十一歳に満たないもの又は大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許若しくは大型特殊免許のい

ずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年に達しないものは、第二項の規定にかかわらず、政令で定める中型自動車又は準中型自動車を運転することはできない。

(6) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding an M-MVL (other than a person also holding an L-MVL) who is under 21 years of age or who has not held an L-MVL, M-MVL, SM-MVL, S-MVL, or SL-MVL for at least three years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) to drive a mid-sized motor vehicle or semi-mid-sized motor vehicle that Cabinet Order prescribes.

7 準中型免許を受けた者（大型免許又は中型免許を現に受けている者を除く。）で、次の各号に掲げるものは、第二項の規定にかかわらず、それぞれ当該各号に定める自動車を運転することはできない。

(7) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding an SM-MVL (other than a person also holding an L-MVL or M-MVL) who is as set forth in one of the following items to drive a motor vehicle as provided in the item:

一 二十一歳に満たない者又は大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許若しくは大型特殊免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年に達しない者 政令で定める準中型自動車

(i) a person under 21 years of age or who has not held an L-MVL, M-MVL, SM-MVL, S-MVL, or SL-MVL for at least three years in total (not counting any period during which the person's license was suspended): a semi-mid-sized motor vehicle that Cabinet Order prescribes; and

二 大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許又は大型特殊免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して二年に達しない者 政令で定める普通自動車

(ii) a person who has not held an L-MVL, M-MVL, SM-MVL, S-MVL, or SL-MVL for at least two years in total (not counting any period during which the person's license was suspended); a standard motor vehicle that Cabinet Order prescribes.

8 普通免許を受けた者（準中型免許を現に受けている者を除く。）で、大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許又は大型特殊免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して二年に達しないものは、第二項の規定にかかわらず、政令で定める普通自動車を運転することはできない。

(8) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding an S-MVL (other than a person also holding an SM-MVL) who has not held a L-MVL, M-MVL, SM-MVL, S-MVL, or SL-MVL for at least two years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) to drive a standard motor vehicle that Cabinet Order prescribes.

9 大型二輪免許を受けた者で、大型二輪免許又は普通二輪免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して二年に達しない

ものは、第二項の規定にかかわらず、政令で定める大型自動二輪車又は普通自動二輪車を運転することはできない。

(9) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding an L-ML who has not held a L-ML or S-ML for at least two years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) to drive a large motorcycle or standard motorcycle that Cabinet Order prescribes.

1 0 普通二輪免許を受けた者（大型二輪免許を現に受けている者を除く。）で、大型二輪免許又は普通二輪免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して二年に達しないものは、第二項の規定にかかわらず、政令で定める普通自動二輪車を運転することはできない。

(10) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding an S-ML (other than a person also holding an L-ML) who has not held an L-ML or S-ML for at least two years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) to drive a standard motorcycle that Cabinet Order prescribes.

1 1 第一種免許を受けた者は、第二項の規定により運転することができる自動車又は第四項の規定により牽引自動車によつて重被牽引車を牽引して当該牽引自動車を運転することができる場合における当該重被牽引車が旅客自動車運送事業の用に供される自動車（以下「旅客自動車」という。）又は旅客自動車運送事業の用に供される重被牽引車（以下「旅客用車両」という。）であるときは、第二項及び第四項の規定にかかわらず、旅客自動車運送事業に係る旅客を運送する目的で、当該旅客自動車を運転し、又は牽引自動車によつて当該旅客用車両を牽引して当該牽引自動車を運転することはできない。

(11) Notwithstanding paragraph (2) or (4), if a motor vehicle that a person may drive pursuant to paragraph (2) is a motor vehicle used for passenger motor carrier services (hereinafter referred to as a "motor vehicle used for passenger services"), or if a heavy towable vehicle towed by a motor vehicle equipped for towing that a person may drive pursuant to paragraph (4) is a heavy towable vehicle used for passenger motor carrier services (hereinafter referred to as a "vehicle used for passenger services"), it is not permissible for a person holding a class 1 license to drive the motor vehicle used for passenger services or the motor vehicle towing the vehicle used for passenger services in order to transport passengers as a part of passenger motor carrier services.

1 2 大型免許、中型免許、準中型免許又は普通免許を受けた者は、第二項の規定にかかわらず、自動車運転代行業の業務の適正化に関する法律（平成十三年法律第五十七号）第二条第六項に規定する代行運転自動車（普通自動車に限る。以下「代行運転普通自動車」という。）を運転することはできない。

(12) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding an S-MVL, SM-MVL, M-MVL, or L-MVL to drive a motor vehicle that is to be driven by a professional designated driver as prescribed in paragraph (6) of Article 2 of the Act on Regulation of Professional Designated Driving Services

(Act No. 57 of 2001) (limited to standard motor vehicles; hereinafter referred to as a "standard motor vehicle that is to be driven by a professional designated driver").

(罰則 第五項から第十項までについては第百十八条第一項第七号)

(Applicable Penal Provisions: Article 118, paragraph (1), item (vii) apply to paragraphs (5) through (10) of this Article.)

(第二種免許)

(Class 2 Licenses)

第八十六条 次の表の上欄に掲げる自動車で旅客自動車であるものを旅客自動車運送事業に係る旅客を運送する目的で運転しようとする者は、当該自動車の種類に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる第二種免許を受けなければならない。

Article 86 (1) A person seeking to drive a motor vehicle as set forth in the left-hand column of the following Table as a motor vehicle used for passenger services, to transport passengers as a part of passenger motor carrier services must obtain the corresponding class 2 license set forth in the right-hand column of that Table:

自動車の種類 Type of motor vehicle	第二種免許の種類 Type of class 2 license
大型自動車 Large motor vehicle	大型第二種免許 Class 2 L-MVL
中型自動車及び準中型自動車 Mid-sized or semi-mid-sized motor vehicle	中型第二種免許 Class 2 M-MVL
普通自動車 Standard motor vehicle	普通第二種免許 Class 2 S-MVL
大型特殊自動車 Special large motor vehicle	大型特殊第二種免許 Class 2 SL-MVL

2 前項の表の下欄に掲げる第二種免許を受けた者は、同表の区分に従い当該自動車を当該目的で運転することができるほか、当該第二種免許に対応する第一種免許を受けた者が前条第二項の規定により運転することができる自動車等を運転すること（大型第二種免許を受けた者にあつては旅客自動車である中型自動車、準中型自動車又は普通自動車を、中型第二種免許を受けた者にあつては旅客自動車である普通自動車を当該目的で運転することを含む。）ができる。

(2) In addition to its being permissible for a person holding a class 2 license set forth in the right-hand column of the Table following the preceding paragraph to drive, for the referenced purpose, a motor vehicle of the category that the Table sets forth for that type of license; it is also permissible for such a person to drive the motor vehicles and motorized bicycles that, pursuant to paragraph (2) of the preceding Article, it is permissible to drive for a person holding the

class-1-license equivalent of the class 2 license that the relevant person holds (and it is also permissible for a person holding a class 2 L-MVL to drive, for the referenced purpose, a mid-sized, semi-mid-sized, or standard motor vehicle as a motor vehicle used for passenger services; and for a person holding a class 2 M-MVL to drive, for the referenced purpose, a standard motor vehicle as a motor vehicle used for passenger services).

3 牽引自動車によつて旅客用車両を旅客自動車運送事業に係る旅客を運送する目的で牽引して当該牽引自動車を運転しようとする者は、当該牽引自動車に係る免許（仮免許を除く。）のほか、牽引第二種免許を受けなければならない。

(3) In addition to obtaining a license (other than a provisional license) for a motor vehicle equipped for towing, a person seeking to drive that motor vehicle to tow a vehicle used for passenger services in order to transport passengers as a part of passenger motor carrier services must obtain a class 2 towing license.

4 牽引第二種免許を受けた者で、大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許、大型特殊免許、大型第二種免許、中型第二種免許、普通第二種免許又は大型特殊第二種免許を現に受けているものは、これらの免許によつて運転することができる牽引自動車によつて旅客用車両を旅客自動車運送事業に係る旅客を運送する目的で牽引して当該牽引自動車を運転することができるほか、これらの免許によつて運転することができる牽引自動車によつて重被牽引車を牽引して当該牽引自動車を運転することができる。

(4) In addition to its being permissible for a person holding a class 2 towing license who also holds an L-MVL, M-MVL, SM-MVL, S-MVL, SL-MVL, class 2 L-MVL, class 2 M-MVL, class 2 S-MVL, or class 2 SL-MVL to drive any of the motor vehicles equipped for towing that the license permits the person to drive while towing a vehicle used for passenger services to transport passengers as a part of passenger motor carrier services, it is also permissible for that person to drive any of the motor vehicles equipped for towing that the license permits the person to drive while towing a heavy towable vehicle.

5 代行運転普通自動車を運転しようとする者は、普通第二種免許を受けなければならない。

(5) A person seeking to drive a standard motor vehicle that is to be driven by a professional designated driver must obtain a class 2 S-MVL.

6 大型第二種免許又は中型第二種免許を受けた者は、第二項に規定するもののほか、代行運転普通自動車を運転することができる。

(6) A person holding a class 2 M-MVL or a class 2 L-MVL may drive a standard motor vehicle that is to be driven by a professional designated driver in addition to what is provided for in paragraph (2).

(仮免許)

(Provisional Licenses)

第八十七条 大型自動車、中型自動車、準中型自動車又は普通自動車を当該自動車を運転することができる第一種免許又は第二種免許を受けないで練習のため又は第九十七

条第一項第二号に掲げる事項について行う運転免許試験若しくは第九十九条第一項に規定する指定自動車教習所における自動車の運転に関する技能についての技能検定（次項において「試験等」という。）において運転しようとする者は、その運転しようとする自動車が大型自動車であるときは大型仮免許を、中型自動車であるときは中型仮免許を、準中型自動車であるときは準中型仮免許を、普通自動車であるときは普通仮免許を受けなければならない。

Article 87 (1) A person who, without obtaining a class 1 or class 2 license permitting the person to drive a standard motor vehicle, seeks to drive such a motor vehicle for practice, for a driver's license test administered to test the person on the points set forth in Article 97, paragraph (1), item (ii), or for a skills evaluation to evaluate the person's motor vehicle driving skills at a designated driving school as prescribed in Article 99, paragraph (1) (referred to as a "test or evaluation" in the following paragraph) must obtain a provisional S-MVL; a person seeking to drive a semi-mid-sized motor vehicle for practice or for a test or evaluation without obtaining a class 1 or class 2 license permitting the person to drive it must obtain a provisional SM-MVL; a person seeking to drive a mid-sized motor vehicle for practice or for a test or evaluation without obtaining a class 1 or class 2 license permitting the person to drive it must obtain a provisional M-MVL; and a person seeking to drive a large motor vehicle for practice or for a test or evaluation without obtaining a class 1 or class 2 license permitting the person to drive it must obtain a provisional L-MVL.

2 大型仮免許を受けた者は大型自動車、中型自動車、準中型自動車又は普通自動車を、中型仮免許を受けた者は中型自動車、準中型自動車又は普通自動車を、準中型仮免許を受けた者は準中型自動車又は普通自動車を、普通仮免許を受けた者は普通自動車を、練習のため又は試験等において運転することができる。この場合において、仮免許を受けた者は、練習のため自動車を運転しようとするときは、その運転者席の横の乗車装置に、当該自動車を運転することができる第一種免許を受けている者（免許の効力が停止されている者を除く。）で当該免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年以上のもの、当該自動車を運転することができる第二種免許を受けている者（免許の効力が停止されている者を除く。）その他政令で定める者を同乗させ、かつ、その指導の下に、当該自動車を運転しなければならない。

(2) A person holding a provisional L-MVL may drive a large, mid-sized, semi-mid-sized, or standard motor vehicle; a person holding a provisional M-MVL may drive a mid-sized, semi-mid-sized, or standard motor vehicle; a person holding a provisional SM-MVL may drive a semi-mid-sized or standard motor vehicle; and a person holding a provisional S-MVL may drive a standard motor vehicle for practice or for a test or evaluation. In such a case, a person holding a provisional license and seeking to drive the motor vehicle for practice must do so under the guidance of a person who has held a class 1 license that permits

that person to drive the motor vehicle for at least three years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) (other than one whose license is suspended at the time), a person holding a class 2 license that permits that person to drive the motor vehicle (other than one whose license is suspended at the time), or a person that Cabinet Order prescribes, who is riding next to the driver's seat on equipment meant to carry a person.

3 仮免許を受けた者は、練習のため自動車を運転しようとするときは、内閣府令で定めるところにより当該自動車の前面及び後面に内閣府令で定める様式の標識を付けて当該自動車を運転しなければならない。

(3) A person holding a provisional license who seeks to drive a motor vehicle for practice must display a mark in the format that Cabinet Office Order prescribes on the front and rear of that vehicle, pursuant to Cabinet Office Order.

4 仮免許を受けた者は、第二項の規定にかかわらず、旅客自動車運送事業に係る旅客を運送する目的で旅客自動車を運転することはできない。

(4) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding a provisional license to drive a motor vehicle used for passenger services to transport passengers as a part of passenger motor carrier services.

5 仮免許を受けた者は、第二項の規定にかかわらず、代行運転普通自動車を運転することはできない。

(5) Notwithstanding paragraph (2), it is not permissible for a person holding a provisional license to drive a standard motor vehicle that is to be driven by a professional designated driver.

6 仮免許の有効期間は、当該仮免許に係る第九十七条第一項第一号に掲げる事項について行う運転免許試験（第九十条及び第九十二条の二において「適性試験」という。）を受けた日から起算して六月とする。ただし、当該期間が満了するまでの間に、大型仮免許を受けた者が大型免許若しくは大型第二種免許を受け、中型仮免許を受けた者が大型自動車若しくは中型自動車を運転することができる第一種免許若しくは第二種免許を受け、準中型仮免許を受けた者が大型自動車、中型自動車若しくは準中型自動車を運転することができる第一種免許若しくは第二種免許を受け、又は普通仮免許を受けた者が大型自動車、中型自動車、準中型自動車若しくは普通自動車を運転することができる第一種免許若しくは第二種免許を受けたときは、当該仮免許は、その効力を失う。

(6) The valid period of a provisional license is six months, counting from the date on which the person takes a provisional driver's license test administered to test the person on the points set forth in Article 97, paragraph (1), item (i) (referred to in Articles 90 and 92-2 as "fitness screening"); provided, however, that if a person holding a provisional L-MVL obtains an L-MVL or class 2 L-MVL; if a person holding a provisional M-MVL obtains a class 1 license or class 2 license that permits the person to drive a large or mid-sized motor vehicle; if

a person holding a provisional SM-MVL obtains a class 1 or class 2 license that permits the person to drive a large, mid-sized, or semi-mid-sized motor vehicle; or if a person holding a provisional S-MVL obtains a class 1 or class 2 license that permits the person to drive a large, mid-sized, semi-mid-sized, or standard motor vehicle, and does so before the end of the valid period, the provisional license loses its validity.

(罰則 第二項後段については第百十八条第一項第八号 第三項については第百二十条第一項第十四号、同条第二項)

(Applicable Penal Provisions: Article 118, paragraph (1), item (viii) applies to paragraph (2) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (xiv) and paragraph (2) of that Article apply to paragraph (3) of this Article.)

第二節 免許の申請等

Section 2 Applying for Licenses: Related Considerations

(免許の欠格事由)

(Ineligibility for Licensing)

第八十八条 次の各号のいずれかに該当する者に対しては、第一種免許又は第二種免許を与えない。

Article 88 (1) A class 1 or class 2 license is not granted to a person as referred to in one of the following items:

一 大型免許にあつては二十一歳（政令で定める者にあつては、十九歳）に、中型免許にあつては二十歳（政令で定める者にあつては、十九歳）に、準中型免許、普通免許、大型特殊免許、大型二輪免許及び牽引免許にあつては十八歳に、普通二輪免許、小型特殊免許及び原付免許にあつては十六歳に、それぞれ満たない者

(i) a person under 21 years of age (or under 19 years of age, for persons that Cabinet Order prescribes) is not granted an L-MVL; a person under 20 years of age (or under 19 years of age, for persons that Cabinet Order prescribes) is not granted an M-MVL; a person under 18 years of age is not granted an SM-MVL, S-MVL, SL-MVL, L-ML, or towing license; and a person under 16 years of age is not granted an S-ML, SS-MVL, or MBL;

二 第九十条第一項ただし書の規定による免許の拒否（同項第三号又は第七号に該当することを理由とするものを除く。）をされた日から起算して同条第九項の規定により指定された期間を経過していない者若しくは免許を保留されている者若しくは同条第二項の規定による免許の拒否をされた日から起算して同条第十項の規定により指定された期間を経過していない者又は同条第五項の規定により免許を取り消された日から起算して同条第九項の規定により指定された期間を経過していない者若しくは免許の効力を停止されている者若しくは同条第六項の規定により免許を取り消された日から起算して同条第十項の規定により指定された期間を経過していない者

(ii) a person who has not yet had the amount of time specified pursuant to

Article 90, paragraph (9) pass following the date on which that person was denied a license as under the proviso of paragraph (1) of that Article (other than on the grounds that the person falls under item (iii) or (vii) of that paragraph); a person whose license is being withheld; a person who has not yet had the amount of time specified pursuant to paragraph (10) of that Article pass following the date on which that person was denied a license pursuant to paragraph (2) of that Article; a person who has not yet had the amount of time specified pursuant to paragraph (9) of that Article pass following the date on which that person's license was revoked pursuant to paragraph (5) of that Article; a person whose license is suspended; or a person who has not yet had the amount of time specified pursuant to paragraph (10) of that Article pass following the date on which that person's license was revoked pursuant to paragraph (6) of that Article;

三 第三条第一項若しくは第四項の規定による免許の取消し（同条第一項（第四号を除く。）に係るものに限る。）をされた日から起算して同条第七項の規定により指定された期間（第三条の二第一項の規定により免許の効力を停止された者が当該事案について免許を取り消された場合にあつては、当該指定された期間から当該免許の効力が停止されていた期間を除いた期間。以下この号において同じ。）を経過していない者若しくは第三条第二項若しくは第四項の規定による免許の取消し（同条第四項の規定による免許の取消しにあつては、同条第二項に係るものに限る。）をされた日から起算して同条第八項の規定により指定された期間を経過していない者又は同条第一項若しくは第四項、第三条の二第一項、第四条の二の三第一項若しくは第三項若しくは同条第五項において準用する第三条第四項の規定により免許の効力が停止されている者

(iii) a person who has not yet had the amount of time specified pursuant to Article 103, paragraph (7) pass following the date on which the person's license was revoked pursuant to paragraph (1) or (4) of that Article (this is limited to a revocation in connection with what is provided in paragraph (1) of that Article (other than in item (iv))) (the amount of time so specified excludes any period of time during which the person's license was suspended pursuant to Article 103-2, paragraph (1) during the specified period, if that person's license has been revoked due to the matter at issue which resulted in the suspension); a person who has not yet had the amount of time specified pursuant to Article 103, paragraph (8) pass following the date on which the person's license was revoked pursuant to paragraph (2) or (4) of that Article (this is limited to a revocation in connection with what is provided in paragraph (2) of that Article, if the person's license has been revoked as under paragraph (4) of that Article); or a person whose license is suspended pursuant to paragraph (1) or (4) of that Article, Article 103-2, paragraph (1), Article 104-2-3, paragraph (1) or (3), or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of that Article; or

四 第七條の五第一項若しくは第二項、同條第九項において準用する第三條第四項又は第七條の五第十項において準用する第三條の二第一項の規定により自動車等の運転を禁止されている者

(iv) a person prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle pursuant to Article 107-5, paragraph (1) or (2), Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9), or Article 103-2, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (10) of Article 107-5.

2 大型仮免許にあつては二十一歳（政令で定める者にあつては、十九歳）に、中型仮免許にあつては二十歳（政令で定める者にあつては、十九歳）に、準中型仮免許及び普通仮免許にあつては十八歳に、それぞれ満たない者に対しては、仮免許を与えない。

(2) A provisional L-MVL is not granted to a person under 21 years of age (or under 19 years of age, for persons that Cabinet Order prescribes); a provisional M-MVL is not granted to a person under 20 years of age (or under 19 years of age, for persons that Cabinet Order prescribes); and a provisional SM-MVL or S-MVL is not granted to a person under 18 years of age.

3 免許を現に受けている者は、当該免許と同一の種類免許を重ねて受けることができない。

(3) A person currently holding a license may not obtain another license of the same type.

(免許の申請等)

(Applying for a License; Related Considerations)

第八十九条 免許を受けようとする者は、その者の住所地（仮免許を受けようとする者で現に第九十八条第二項の規定による届出をした自動車教習所において自動車の運転に関する教習を受けているものにあつては、その者の住所地又は当該自動車教習所の所在地）を管轄する公安委員会に、内閣府令で定める様式の免許申請書（次項の規定による質問票の交付を受けた者にあつては、当該免許申請書及び必要な事項を記載した当該質問票）を提出し、かつ、当該公安委員会の行う運転免許試験を受けなければならない。

Article 89 (1) A person seeking a license must submit a written license application in the format that Cabinet Office Order prescribes (if a person is issued a questionnaire under the following paragraph, that person must submit the written application and the questionnaire filled out with the necessary information) to the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile (or, if a person is seeking a provisional license and undergoing instruction on how to drive a motor vehicle at a driving school that has made a filing under Article 98, paragraph (2), the domicile of the person or the locality of the driving school) and take a driver's license test administered by the public safety commission.

2 前項に規定する公安委員会は、同項の規定により免許申請書を提出しようとする者

に対し、その者が次条第一項第一号から第二号までのいずれかに該当するかどうかの判断に必要な質問をするため、内閣府令で定める様式の質問票を交付することができる。

(2) A public safety commission as prescribed in the preceding paragraph may issue a questionnaire in the format that Cabinet Office Order prescribes to a person seeking to submit a written license application under the paragraph, in order to ask the necessary questions to determine whether the person falls under any of the categories set forth in paragraph (1), item (i) through item (ii) of the following Article.

3 第一項の規定により自動車教習所の所在地を管轄する公安委員会（その者の住所地を管轄する公安委員会を除く。）に仮免許に係る免許申請書を提出し、当該公安委員会の仮免許を受けている者であつて、現に当該自動車教習所において自動車の運転に関する教習を受けているものは、自動車の運転について必要な技能を有するかどうかについて当該公安委員会が内閣府令で定めるところにより行う検査を受けることができる。この場合において、当該公安委員会は、その者が自動車の運転について必要な技能を有すると認めるときは、内閣府令で定めるところにより、その者に対しその旨を証する書面を交付するものとする。

(3) If currently undergoing instruction on how to drive a motor vehicle at a driving school, a person who has submitted a written provisional license application to the public safety commission with jurisdiction over the locality of the driving school (other than the public safety commission with jurisdiction over the locality of the person's domicile) pursuant to paragraph (1) and who holds a provisional license granted by the public safety commission may undergo an assessment administered by the public safety commission pursuant to Cabinet Office Order to assess whether the person has the necessary skills to drive a motor vehicle. In such a case, if the public safety commission finds that the person has the necessary motor vehicle driving skills, it must issue a certificate indicating this to that person, pursuant to Cabinet Office Order.

（罰則 第一項については第百十七条の四第二号）

（Applicable Penal Provisions: Article 117-4, paragraph (1), item (ii)）

（免許の拒否等）

（Denial of Licenses; Other Such Measures）

第九十条 公安委員会は、前条第一項の運転免許試験に合格した者（当該運転免許試験に係る適性試験を受けた日から起算して、第一種免許又は第二種免許にあつては一年を、仮免許にあつては三月を経過していない者に限る。）に対し、免許を与えなければならない。ただし、次の各号のいずれかに該当する者については、政令で定める基準に従い、免許（仮免許を除く。以下この項から第十二項までにおいて同じ。）を与えず、又は六月を超えない範囲内において免許を保留することができる。

Article 90 (1) A public safety commission must grant a license to a person who has passed the driver's license test referred to in paragraph (1) of the

preceding Article (but only one who has undergone fitness screening in connection with that driver's license test less than one year previously, in the case of a class 1 or class 2 license; or less than three months previously in the case of a provisional license); provided, however, that, if the person is as referred to in one of the following items, the public safety commission may refrain from granting the person a license (other than a provisional license; the same applies hereinafter in this paragraph through paragraph (12)), or may withhold a license from the person for a period not exceeding six months, in keeping with the criteria that Cabinet Order prescribes:

一 次に掲げる病気にかかっている者

(i) a person with one of the following illnesses;

イ 幻覚の症状を伴う精神病であつて政令で定めるもの

(a) a mental illness associated with hallucinations that Cabinet Order prescribes;

ロ 発作により意識障害又は運動障害をもたらす病気であつて政令で定めるもの

(b) an illness causing impaired awareness or motor disturbances that Cabinet Order prescribes;

ハ イ又はロに掲げるもののほか、自動車等の安全な運転に支障を及ぼすおそれがある病気として政令で定めるもの

(c) an illness other than as set forth in (a) or (b) that Cabinet Order prescribes as likely to interfere with the safe driving of a motor vehicle or motorized bicycle.

一の二 介護保険法（平成九年法律第百二十三号）第五条の二に規定する認知症（第百二条第一項及び第百三条第一項第一号の二において単に「認知症」という。）である者

(i)-2 a person with dementia, as prescribed in Article 5-2 of the Long-Term Care Insurance Act (Act No. 123 of 1997) (hereinafter simply referred to as "dementia" in Article 102, paragraph (1), and Article 103, paragraph (1), item (i)-2);

二 アルコール、麻薬、大麻、あへん又は覚醒剤の中毒者

(ii) an alcohol, narcotics, marijuana, opium, or stimulants addict;

三 第八項の規定による命令に違反した者

(iii) a person who has violated an order under paragraph (8);

四 自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反する行為（次項第一号から第四号までに規定する行為を除く。）をした者

(iv) a person who has engaged in conduct involving the driving of a motor vehicle or motorized bicycle that violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act (other than as prescribed in items (i) through (iv) of the following paragraph);

五 自動車等の運転者を唆してこの法律の規定に違反する行為で重大なものとして政

令で定めるもの（以下この号において「重大違反」という。）をさせ、又は自動車等の運転者が重大違反をした場合において当該重大違反を助ける行為（以下「重大違反唆し等」という。）をした者

(v) a person who has abetted the driver of a motor vehicle or motorized bicycle in the commission of a material violation of this Act that Cabinet Order prescribes (hereinafter referred to in this item as a "material violation") or who has aided the driver of a motor vehicle or motorized bicycle in committing a material violation (hereinafter referred to as "aiding or abetting a material violation");

六 道路以外の場所において自動車等をその本来の用い方に従って用いることにより人を死傷させる行為（以下「道路外致死傷」という。）で次項第五号に規定する行為以外のものをした者

(vi) a person who has used a motor vehicle or motorized bicycle, as it is meant to be used, in a place other than on a road, but in doing so has killed or injured a person (hereinafter referred to as causing "an off-road death or injury"), other than as prescribed in item (v) of the following paragraph; or

七 第百二条第一項から第三項までの規定による命令を受け、又は同条第六項の規定による通知を受けた者

(vii) a person subject to an order under Article 102, paragraphs (1) through (3) or subject to a notice under Article 102, paragraph (6).

2 前項本文の規定にかかわらず、公安委員会は、次の各号のいずれかに該当する者については、政令で定める基準に従い、免許を与えないことができる。

(2) Notwithstanding the main clause of the preceding paragraph, a public safety commission may refuse to grant a license, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, to a person as referred to in one of the following items:

一 自動車等の運転により人を死傷させ、又は建造物を損壊させる行為で故意によるものをした者

(i) one who has intentionally driven a motor vehicle or motorized bicycle in a way that killed or injured a person or damaged a building;

二 自動車等の運転に関し自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律（平成二十五年法律第八十六号）第二条から第四条までの罪に当たる行為をした者

(ii) one who has engaged in conduct that qualifies as a crime referred to in Article 2 through Article 4 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury (Act No. 86 of 2013);

三 自動車等の運転に関し第百十七条の二第一号又は第三号の違反行為をした者（前二号のいずれかに該当する者を除く。）

(iii) one who, in driving a motor vehicle or motorized bicycle, has committed a violation referred to in Article 117-2, item (i) or (iii) (other than a person

falling under either of the preceding two items);

四 自動車等の運転に関し第百十七条の違反行為をした者

(iv) one who, in driving a motor vehicle or motorized bicycle, has committed a violation referred to in Article 117;

五 道路外致死傷で故意によるもの又は自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律第二条から第四条までの罪に当たるものをした者

(v) one who has intentionally caused an off-road death or injury or engaged in conduct that qualifies as a crime as referred to in Article 2 through Article 4 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury.

3 第一項ただし書の規定は、同項第四号に該当する者が第百二条の二（第百七条の四の二において準用する場合を含む。第百八条の二第一項及び第百八条の三の二において同じ。）の規定の適用を受ける者であるときは、その者が第百二条の二に規定する講習を受けなくて同条の期間を経過した後でなければ、適用しない。

(3) The proviso to paragraph (1) does not apply to a person falling under item (iv) of that paragraph to whom Article 102-2 applies (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-4-2; the same applies in Article 108-2, paragraph (1) and Article 108-3-2) unless the period prescribed in Article 102-2 passes without the person undergoing the training prescribed in that Article.

4 公安委員会は、第一項ただし書の規定により免許を拒否し、若しくは保留しようとするとき又は第二項の規定により免許を拒否しようとするときは、当該運転免許試験に合格した者に対し、あらかじめ、弁明をなすべき日時、場所及び当該処分をしようとする理由を通知して、当該事案について弁明及び有利な証拠の提出の機会を与えなければならない。

(4) Before denying or withholding a license pursuant to the proviso to paragraph (1), or before denying a license pursuant to paragraph (2), a public safety commission must first notify the person who has passed the driver's license test of the date, time, and place for giving an explanation and the reason that the measure would be taken, and provide the person with an opportunity to submit an explanation of the matter at issue and evidence in the person's favor.

5 公安委員会は、免許を与えた後において、当該免許を受けた者が当該免許を受ける前に第一項第四号から第六号までのいずれかに該当していたことが判明したときは、政令で定める基準に従い、その者の免許を取り消し、又は六月を超えない範囲内で期間を定めて免許の効力を停止することができる。

(5) If, after a public safety commission grants a person a license, it becomes clear that the person fell under paragraph (1), item (iv), (v), or (vi) before having been granted the license, the commission may revoke that license or suspend it for a period of up to six months that it fixes, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes.

6 公安委員会は、免許を与えた後において、当該免許を受けた者が当該免許を受ける前に第二項各号のいずれかに該当していたことが判明したときは、その者の免許を取

り消すことができる。

(6) If, after a public safety commission grants a person a license, it becomes clear that the person fell under one of the items of paragraph (2) before having been granted the license, the commission may revoke that license.

7 第三項の規定は第五項の規定による処分について、第四項の規定は前二項の規定による処分について、それぞれ準用する。この場合において、第三項中「第一項ただし書」とあるのは「第五項」と、「同項第四号」とあるのは「第一項第四号」と、第四項中「第一項ただし書」とあるのは「次項」と、「第二項」とあるのは「第六項」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to measures taken pursuant to paragraph (5) and the preceding two paragraphs. In such a case, the phrases "the proviso to paragraph (1)" and "item (iv) of that paragraph" in paragraph (3) are deemed to be replaced with "paragraph (5)" and "paragraph (1), item (iv)", respectively, and the phrases "the proviso to paragraph (1)" and "paragraph (2)" in paragraph (4) are deemed to be replaced with "the following paragraph" and "paragraph (6)", respectively.

8 公安委員会は、第一項第一号から第三号までのいずれかに該当することを理由として同項ただし書の規定により免許を保留する場合において、必要があると認めるときは、当該処分の際に、その者に対し、公安委員会が指定する期日及び場所において適性検査を受け、又は公安委員会が指定する期限までに内閣府令で定める要件を満たす医師の診断書を提出すべき旨を命ずることができる。

(8) If a public safety commission withholds a license pursuant to the proviso to paragraph (1) on the grounds that the person to whom the license would be granted falls under items (i), (ii), or (iii) of that paragraph, and if it finds that it is necessary to do so, it may order the person to undergo fitness screening on a date and at a place it designates or to submit a medical certificate that meets the requirements that Cabinet Office Order prescribes by the deadline it designates.

9 公安委員会は、第一項ただし書の規定により免許の拒否（同項第三号又は第七号に該当することを理由とするものを除く。）をし、又は第五項の規定により免許を取り消したときは、政令で定める基準に従い、五年を超えない範囲内で当該処分を受けた者が免許を受けることができない期間を指定するものとする。

(9) Having denied a person a license pursuant to the proviso to paragraph (1) (other than on the grounds that the person falls under item (iii) or (vii) of that paragraph) or revoked a license pursuant to paragraph (5), a public safety commission is to fix a period not exceeding five years, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, during which the person subject to those measures may not be granted a license.

10 公安委員会は、第二項の規定により免許の拒否をし、又は第六項の規定により免許を取り消したときは、政令で定める基準に従い、十年を超えない範囲内で当該処分を受けた者が免許を受けることができない期間を指定するものとする。

(10) Having denied a person a license pursuant to paragraph (2) or revoked a license pursuant to paragraph (6), a public safety commission is to fix a period not exceeding 10 years, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, during which the person subject to those measures may not be granted a license.

1 1 第五項の規定により免許を取り消され、若しくは免許の効力の停止を受けた時又は第六項の規定により免許を取り消された時におけるその者の住所が当該処分をした公安委員会以外の公安委員会の管轄区域内にあるときは、当該処分をした公安委員会は、速やかに当該処分をした旨をその者の住所地を管轄する公安委員会に通知しなければならない。

(11) If, at the time a person's license is revoked or suspended pursuant to paragraph (5) or at the time a person's license is revoked pursuant to paragraph (6), the person's address is within the jurisdictional district of a public safety commission other than the one taking those measures, the public safety commission taking the measures must promptly notify the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile that it has done so.

1 2 公安委員会は、第一項ただし書の規定により免許の保留（同項第四号から第六号までのいずれかに該当することを理由とするものに限る。）をされ、又は第五項の規定により免許の効力の停止を受けた者が第百八条の二第一項第三号に掲げる講習を終了したときは、政令で定める範囲内で、その者の免許の保留の期間又は効力の停止の期間を短縮することができる。

(12) If a person whose license has been withheld pursuant to the proviso to paragraph (1) (but only if the license is withheld on the grounds that the person falls under any of items (iv) through (vi) of that paragraph) or suspended pursuant to paragraph (5) completes the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (iii), the public safety commission may shorten the withholding or suspension period within the scope that Cabinet Order prescribes.

1 3 公安委員会は、仮免許の運転免許試験に合格した者が第一項第一号から第二号までのいずれかに該当するときは、同項本文の規定にかかわらず、政令で定める基準に従い、仮免許を与えないことができる。

(13) Notwithstanding the main text of paragraph (1), a public safety commission, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, may refuse to grant a provisional license to a person who has passed a provisional driver's license test if that person falls under paragraph (1), item (i) or (ii).

1 4 第四項の規定は、前項の規定により仮免許を拒否しようとする場合について準用する。この場合において、第四項中「第一項ただし書」とあるのは、「第十三項」と読み替えるものとする。

(14) The provisions of paragraph (4) apply mutatis mutandis if a public safety commission denies a person a provisional license pursuant to the preceding paragraph. In such a case, the phrase "the proviso to paragraph (1)" in

paragraph (4) is deemed to be replaced with "paragraph (13)".

(大型免許等を受けようとする者の義務)

(Responsibilities of a Person Seeking an L-MVL or Other Type of License)

第九十条の二 次の各号に掲げる種類の免許を受けようとする者は、それぞれ当該各号に定める講習を受けなければならない。ただし、当該講習を受ける必要がないものとして政令で定める者は、この限りでない。

Article 90-2 (1) A person seeking a type of license set forth in one of the following items must undergo the training prescribed in the item; provided, however, that this does not apply to a person that Cabinet Order prescribes as not needing the training:

一 大型免許、中型免許、準中型免許又は普通免許 第一百八条の二第一項第四号及び第八号に掲げる講習

(i) for an S-MVL, SM-MVL, M-MVL, or L-MVL: the training provided for in Article 108-2, paragraph (1), items (iv) and (viii);

二 大型二輪免許又は普通二輪免許 第一百八条の二第一項第五号及び第八号に掲げる講習

(ii) for an S-ML or L-ML: the training provided for in Article 108-2, paragraph (1), items (v) and (viii);

三 原付免許 第一百八条の二第一項第六号に掲げる講習

(iii) for an MBL: the training provided for in Article 108-2, paragraph (1), item (vi); or

四 大型第二種免許、中型第二種免許又は普通第二種免許 第一百八条の二第一項第七号及び第八号に掲げる講習

(iv) for a class 2 S-MVL, class 2 M-MVL, or class 2 L-MVL: the training provided for in Article 108-2, paragraph (1), items (vii) and (viii).

2 公安委員会は、前項各号に掲げる種類の免許に係る運転免許試験に合格した者（同項ただし書の政令で定める者を除く。）がそれぞれ同項各号に定める講習を受けていないときは、その者に対し、免許を与えないことができる。

(2) If a person who has passed a driver's license test for one of the types of license set forth in the items under the preceding paragraph (other than a person that Cabinet Order prescribes as referred to in the proviso to that paragraph) has not undergone the training prescribed in the relevant item, the public safety commission may deny the person the license.

(免許の条件)

(License Conditions)

第九十一条 公安委員会は、道路における危険を防止し、その他交通の安全を図るため必要があると認めるときは、必要な限度において、免許に、その免許に係る者の身体の状態又は運転の技能に応じ、その者が運転することができる自動車等の種類を限定し、その他自動車等を運転するについて必要な条件を付し、及びこれを変更すること

ができる。

Article 91 If a public safety commission finds it to be necessary to do so in order to prevent road hazards or otherwise ensure traffic safety, it may attach conditions to a license limiting the types of motor vehicle or motorized bicycle that the licensee may drive, attach other necessary conditions as regards the person's driving of a motor vehicle or motorized bicycle, or change those conditions, based on the licensee's physical condition or driving skills, but only so far as is necessary.

(罰則 第百十九条第一項第十五号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), item (xv))

第三節 免許証等

Section 3 Licenses; Related Considerations

(免許証の交付)

(Issuance of Licenses)

第九十二条 免許は、運転免許証（以下「免許証」という。）を交付して行なう。この場合において、同一人に対し、日を同じくして第一種免許又は第二種免許のうち二以上の種類の免許を与えるときは、一の種類の免許に係る免許証に他の種類の免許に係る事項を記載して、当該種類の免許に係る免許証の交付に代えるものとする。

Article 92 (1) Licensing is done by issuing a person a driver's license (hereinafter referred to as a "license"). In such a case, if two or more types of licensing that fall under the categories of class 1 or class 2 licenses are granted to the same person on the same day, a license for one type of licensing is to be issued with information about the other type of licensing inscribed on it, instead of separate licenses being issued for each type of licensing.

2 免許を現に受けている者に対し、当該免許の種類と異なる種類の免許を与えるときは、その異なる種類の免許に係る免許証にその者が現に受けている免許に係る事項を記載して、その者が現に有する免許証と引き換えに交付するものとする。

(2) If a person who is already licensed is granted a different type of licensing, a license for the different type of licensing is to be issued to the person with information about the person's currently licensing inscribed on it, in exchange for the license that the person holds at the time.

(免許証の有効期間)

(License Validity)

第九十二条の二 第一種免許及び第二種免許に係る免許証（第百七条第二項の規定により交付された免許証を除く。以下この項において同じ。）の有効期間は、次の表の上欄に掲げる区分ごとに、それぞれ、同表の中欄に掲げる年齢に応じ、同表の下欄に定める日が経過するまでの期間とする。

Article 92-2 A class 1 or class 2 license (other than one issued pursuant to

Article 107, paragraph (2); the same applies hereinafter in this paragraph) is valid until the day provided for in the right-hand column of the following Table for persons of the corresponding ages set forth in the middle column of that Table, for the corresponding categories set forth in the left-hand column of that Table:

免許証の交付又は更新を受けた者の区分 Category of persons being issued or renewing a license	更新日等における年齢 Age as of the date of renewal or reference date	有効期間の末日 Last day of validity
優良運転者及び一般運転者 A driver with an exemplary record or a driver with a satisfactory record	七十歳未満 Under 70 years of age	満了日等の後のその者の五回目の誕生日から起算して一月を経過する日 The final day in the one month period beginning on the driver's fifth birthday after the previous expiration date or current reference date
	七十歳 70 years of age	満了日等の後のその者の四回目の誕生日から起算して一月を経過する日 The final day in the one month period beginning on the driver's fourth birthday after the previous expiration date or current reference date
	七十一歳以上 71 years of age or older	満了日等の後のその者の三回目の誕生日から起算して一月を経過する日 The final day in the one month period beginning on the driver's third birthday after the previous expiration date or current reference date

違反運転者等 A driver with a violation or a short record		満了日等の後のその者の 三回目の誕生日から起算 して一月を経過する日 The final day in the one month period beginning on the driver's third birthday after the previous expiration date or current reference date
備考 Notes:		

備考

Notes:

一 この表に掲げる用語の意義は、次に定めるとおりとする。

(i) The meanings of the terms set forth in this Table are as follows:

- 1 更新日等 第一百一条第六項の規定により更新された免許証にあつては当該更新された日、第一百一条の二第四項の規定により更新された免許証にあつては同条第三項の規定による適性検査を受けた日、海外旅行、災害その他の政令で定めるやむを得ない理由のため第一百一条第一項の免許証の有効期間の更新を受けることができなかつた者（その免許がその結果第五十五条の規定により効力を失つた日から起算して六月（当該やむを得ない理由のためその期間内に次の免許を受けることができなかつた者にあつては、当該効力を失つた日から起算して三年を経過しない場合に限り、当該事情がやんだ日から起算して一月）を経過しない者に限る。）に対して前条第一項の規定により交付された免許証及び第百三条第一項又は第四項の規定による免許の取消し（同条第一項第一号から第二号までのいずれかに係るものに限る。）を受けた者（当該取消しを受けた日から起算して三年を経過しない者に限り、同日前の直近においてした第八十九条第一項、第一百一条第一項若しくは第一百一条の二第一項の規定による質問票の提出又は第一百一条の五の規定による報告について第百十七条の四第二号の違反行為をした者を除く。）に対して前条第一項の規定により交付された免許証にあつてはこれらの交付された免許証に係る適性試験を受けた日の直前のその者の誕生日（当該適性試験を受けた日がその者の誕生日である場合にあつては、当該適性試験を受けた日）の前日、その他の免許証にあつては当該免許証に係る適性試験を受けた日

1. date of renewal or reference date: the date of renewal, for a license being renewed pursuant to Article 101, paragraph (6); the date that the person undergoes fitness screening pursuant to Article 101-2, paragraph (3), for a license being renewed pursuant to Article 101-2, paragraph (4); or the day before the issuee's most recent birthday prior to fitness screening (or the day on which the issuee undergoes that fitness screening, if that day is also the issuee's birthday), for a license being issued pursuant to paragraph (1) of the preceding Article to a

person who was unable to renew a license as referred to in Article 101, paragraph (1) due to overseas travel, a disaster, or other compelling circumstances that Cabinet Order prescribes (but only if it has been less than six months since the day that the person's license ceased to be valid pursuant to Article 105, as a result (or only if it has been less than one month since the aforementioned compelling circumstances came to an end, if the person was unable to obtain licensing during that six-month period due to those circumstances, but only if it has been less than three years since the date the license ceased to be valid)) or for a license being issued pursuant to paragraph (1) of the preceding Article to a person whose license has been revoked as under Article 103, paragraph (1) or (4) (but only if it has been revoked in connection with one of the things provided in Article 103, paragraph (1), item (i) through item (ii)) (this is limited to a person whose license was revoked less than three years prior, and excludes a person who has violated Article 117-4, item (ii) in connection with the most recent questionnaire under Article 89, paragraph (1), Article 101, paragraph (1), or Article 101-2, paragraph (1) that the person submitted before the date of revocation, and also excludes a person violating Article 107-4, item (ii) in connection with the most recent report under Article 101-5 that the person made before that date); or the date of fitness screening, for other licenses;

- 2 優良運転者 更新日等（海外旅行、災害その他の政令で定めるやむを得ない理由のため第百一条第一項の免許証の有効期間の更新を受けることができなかつた者（その免許がその結果第五条の規定により効力を失つた日から起算して六月（当該やむを得ない理由のためその期間内に次の免許を受けることができなかつた者にあつては、当該効力を失つた日から起算して三年を経過しない場合に限り、当該事情がやんだ日から起算して一月）を経過しない者に限る。）に対して前条第一項の規定により交付された免許証にあつては当該効力を失つた免許に係る免許証の有効期間の末日、第百三条第一項又は第四項の規定による免許の取消し（同条第一項第一号から第二号までのいずれかに係るものに限る。）を受けた者（当該取消しを受けた日から起算して三年を経過しない者に限り、同日前の直近においてした第八十九条第一項、第百一条第一項若しくは第百一条の二第一項の規定による質問票の提出又は第百一条の五の規定による報告について第百十七条の四第二号の違反行為をした者を除く。）に対して前条第一項の規定により交付された免許証にあつては当該取消しを受けた日。4において同じ。）までに継続して免許（仮免許を除く。4において同じ。）を受けている期間が五年以上である者であつて、自動車等の運転に関するこの法律及びこの法律に基づく命令の規定並びにこの法律の規定に基づく処分並びに重大違反唆し等及び道路外致死傷に係る法律の規定の遵守の状況が優良な者として政令で定める基準に適合するも

の

2. driver with an exemplary record: a person who, by the date of renewal or reference date (or by the final day of validity of a now invalid license that was issued pursuant to paragraph (1) of the preceding Article to a person who was unable to renew a license as referred to in Article 101, paragraph (1) due to overseas travel, a disaster, or other compelling circumstances that Cabinet Order prescribes (but only if it has been less than six months since the day that the person's license ceased to be valid pursuant to Article 105, as a result (or only if it has been less than one month since the aforementioned compelling circumstances came to an end, if the person was unable to obtain licensing during that six-month period due to those circumstances, but only if it has been less than three years since the date the license ceased to be valid))) or by the date of revocation, for a license being issued pursuant to paragraph (1) of the preceding Article to a person whose license has been revoked as under Article 103, paragraph (1) or (4) (but only if it has been revoked in connection with one of the things provided in Article 103, paragraph (1), item (i) through item (ii)) (this is limited to a person whose license was revoked less than three years prior, and excludes a person violating Article 117-4, item (ii) in connection with the most recent questionnaire under Article 89, paragraph (1), Article 101, paragraph (1), or Article 101-2, paragraph (1) that the person submitted before the date of revocation, and also excludes a person violating Article 107-4, item (ii) in connection with the most recent report under Article 101-5 that the person made before that date); the same applies in 4.), has been licensed (other than under a provisional license; the same applies in 4.) for a continuous period of at least five years, and who meets the criteria that Cabinet Order prescribes as a person with an exemplary record of observing the provisions of this Act and orders under this Act on the driving of motor vehicles and motorized bicycles; an exemplary record of observing measures under this Act; and an exemplary record of observing legal provisions on the aiding and abetting of material violations and on conduct causing off-road deaths and injuries;
- 3 一般運転者 優良運転者又は違反運転者等以外の者
3. driver with a satisfactory record: a person other than a driver with an exemplary record or a driver with a violation or a short record;
- 4 違反運転者等 更新日等までに継続して免許を受けている期間が五年以上である者であつて自動車等の運転に関するこの法律及びこの法律に基づく命令の規定並びにこの法律の規定に基づく処分並びに重大違反唆し等及び道路外致死傷に係る法律の規定の遵守の状況が不良な者として政令で定める基準に

該当するもの又は当該期間が五年未満である者

4. driver with a violation or a short record: a person who, by the date of renewal or reference date, has been licensed for a continuous period of at least five years, and who meets the criteria that Cabinet Order prescribes as a person with a poor record of observing the provisions of this Act and orders under this Act on the driving of motor vehicles and motorized bicycles, of observing measures under this Act, or of observing legal provisions on the aiding and abetting of material violations or on conduct causing off-road deaths and injuries; or a person who has been licensed for less than a continuous period of five years;

5 満了日等 第百一条第六項の規定により更新された免許証にあつては更新前の免許証の有効期間が満了した日、第百一条の二第四項の規定により更新された免許証にあつては同条第三項の規定による適性検査を受けた日、その他の免許証にあつては当該免許証に係る適性試験を受けた日

5. previous expiration date or current reference date: the day on which the validity of the previous license expires, for a license being renewed pursuant to Article 101, paragraph (6); the day on which the person undergoes fitness screening under paragraph (3) of that Article, for a license being renewed pursuant to Article 101-2, paragraph (4); or the day on which the person undergoes fitness screening for the license in question, for any other license.

二 更新日等がその者の誕生日である場合におけるこの表の適用については、同表中「更新日等」とあるのは、「更新日等の前日」とする。

(ii) To apply this Table if the date of renewal or reference date falls on the licensee's birthday, the phrase "the date of renewal or reference date" is deemed to be replaced with "the day before the date of renewal or reference date".

三 更新日等が有効期間の末日の直前のその者の誕生日の翌日から当該有効期間の末日までの間である場合におけるこの表の適用については、同表中「更新日等」とあるのは、「更新日等の直前のその者の誕生日の前日」とする。

(iii) To apply this Table if the date of renewal or reference date falls during the period that runs from the day after the licensee's most recent birthday prior to the last day of validity up until the last day of validity, the phrase "the date of renewal or reference date" is deemed to be replaced with "the day before the licensee's most recent birthday before the date of renewal or reference date".

四 海外旅行、災害その他の政令で定めるやむを得ない理由のため第百一条第一項の免許証の有効期間の更新を受けることができなかつた者（その免許がその結果第百五条の規定により効力を失つた日から起算して六月（当該やむを得ない理由のためその期間内に次の免許を受けることができなかつた者にあつては、当該効

力を失った日から起算して三年を経過しない場合に限り、当該事情がやんだ日から起算して一月)を経過する前に次の免許を受けた者に限る。)に対するこの表の備考一の2及び4の規定の適用については、当該効力を失った免許を受けていた期間及び当該次の免許を受けていた期間は、継続していたものとみなす。

(iv) To apply Notes (i)-2 and 4 of this Table to a person who has been unable to renew a license pursuant to Article 101, paragraph (1) due to overseas travel, a disaster, or other compelling circumstances that Cabinet Order prescribes (but only if the person is being issued a new license less than six months after the day that the previous license ceased to be valid pursuant to Article 105, as a result (or only if the person is being issued a new license less than one month after the aforementioned compelling circumstances came to an end, if the person was unable to obtain licensing during that six-month period due to those circumstances, but only if it has been less than three years since the date the license ceased to be valid)), the period during which the person held the expired license and the period during which the person has held the new license is deemed to be one continuous period.

五 第百三条第一項又は第四項の規定による免許の取消し(同条第一項第一号から第二号までのいずれかに係るものに限る。)を受けた者(当該取消しを受けた日から起算して三年を経過する前に次の免許を受けた者に限り、同日前の直近においてした第八十九条第一項、第百一条第一項若しくは第百一条の二第一項の規定による質問票の提出又は第百一条の五の規定による報告について第百十七条の四第二号の違反行為をした者を除く。)に対するこの表の備考一の2及び4の規定の適用については、当該取り消された免許を受けた日から当該取消しを受けた日までの期間及び当該次の免許を受けていた期間は、継続していたものとみなす。

(v) To apply Notes (i)-2 and 4 of this Table to a person whose license has been revoked pursuant to Article 103, paragraph (1) or (4) (this is limited to a revocation in connection with what is provided in paragraph (1), items (i) through (ii) of that Article) (this is limited to a person obtaining a new license less than three years after the date of revocation of the previous license, and excludes a person violating Article 117-4, item (ii) in connection with the most recent questionnaire under Article 89, paragraph (1), Article 101, paragraph (1), or Article 101-2, paragraph (1) that the person submitted before the date of revocation, and also excludes a person violating Article 107-4, item (ii) in connection with the most recent report under Article 101-5 that the person made before that date), the period running from the date that the person obtained the revoked license up until the date of revocation and the period during which the person has held the new license are deemed to be one continuous period.

六 その者の誕生日が二月二十九日である場合におけるこの表の適用については、その者のうるう年以外の年における誕生日は二月二十八日であるものとみなす。

(vi) To apply this Table if the birthday of the licensee falls on February 29, in non-leap years, the licensee's birthday is deemed to fall on February 28.

2 第百四条の四第三項の規定により与えられる免許に係る免許証の有効期間は、同条第二項の規定により取り消される免許に係る免許証の有効期間が満了することとされていた日が経過するまでの期間とする。

(2) A license granted pursuant to Article 104-4, paragraph (3) is valid until the day on which the validity of a license being revoked pursuant to paragraph (2) of that Article would have expired.

3 第百七条第二項の規定により交付された免許証（前項に規定するものを除く。）の有効期間は、当該免許証に係る同条第一項の規定により返納された免許証の有効期間が満了することとされていた日が経過するまでの期間とする。

(3) A license (other than as prescribed in the preceding paragraph) issued pursuant to Article 107, paragraph (2) is valid until the day on which the validity of the license that has been returned in connection with it pursuant to paragraph (1) of that Article would have expired.

4 前三項に規定する期間の末日が日曜日その他政令で定める日に当たるときは、これらの日の翌日を当該期間の末日とみなす。

(4) If the last day of one of the periods prescribed in the preceding three paragraphs falls on a Sunday or any other day that Cabinet Order prescribes, the following day is deemed to be the last day of that period.

(免許証の記載事項)

(Information Included on a License)

第九十三条 免許証には、次に掲げる事項（次条の規定による記録が行われる場合にあつては、内閣府令で定めるものを除く。）を記載するものとする。

Article 93 (1) The following information (other than that which Cabinet Office Order prescribes, if recording under the following Article is undertaken) is to be included on a license:

一 免許証の番号

(i) license number;

二 免許の年月日並びに免許証の交付年月日及び有効期間の末日

(ii) licensing dates and license issuance and expiration dates;

三 免許の種類

(iii) type of license;

四 免許を受けた者の本籍、住所、氏名及び生年月日

(iv) the licensee's registered domicile, name, address, and date of birth; and

五 免許を受けた者が前条第一項の表の備考一の2に規定する優良運転者（第百一条第三項及び第百一条の二の二第一項において単に「優良運転者」という。）である場合にあつては、その旨

(v) if applicable, the fact that the licensee is a driver with an exemplary record

as prescribed in Note (i), 2. of the Table that follows paragraph (1) of the preceding Article (referred to simply as a "driver with an exemplary record" in Article 101, paragraph (3) and Article 101-2-2, paragraph (1)).

2 公安委員会は、前項に規定するもののほか、免許を受けた者について、第九十一条の規定により、免許に条件を付し、又は免許に付されている条件を変更したときは、その者の免許証に当該条件に係る事項を記載しなければならない。

(2) Beyond as provided in the preceding paragraph, if a public safety commission attaches conditions to a license or changes them pursuant to Article 91, it must include information about those conditions on the license.

3 前二項に規定するもののほか、免許証の様式、免許証に表示すべきものその他免許証について必要な事項は、内閣府令で定める。

(3) Beyond what is prescribed in the preceding two paragraphs, Cabinet Office Order provides for license formats, information that must be included on licenses, and other necessary particulars concerning licenses.

(免許証の電磁的方法による記録)

(Recording Information on Licenses by Electronic or Magnetic Means)

第九十三条の二 公安委員会は、前条第一項各号に掲げる事項又は同条第二項若しくは第三項の規定により記載され若しくは表示されるものの一部を、内閣府令で定めるところにより、免許証に電磁的方法（電子的方法、磁気的方法その他の人の知覚によつて認識することができない方法をいう。）により記録することができる。

Article 93-2 A public safety commission may record part of the information set forth in the items under paragraph (1) of the preceding Article or information included or displayed pursuant to paragraph (2) or (3) of that Article electronically or magnetically (meaning by electronic means, magnetic means, or any other means that cannot be perceived by the human senses), pursuant to Cabinet Office Order.

(免許証の記載事項の変更届出等)

(Filing to Change Information Included on Licenses; Related Considerations)

第九十四条 免許を受けた者は、第九十三条第一項各号に掲げる事項に変更を生じたときは、速やかに住所地を管轄する公安委員会（公安委員会の管轄区域を異にして住所を変更したときは、変更した後の住所地を管轄する公安委員会）に届け出て、免許証に変更に係る事項の記載（前条の規定による記録が行われる場合にあつては、同条の規定による記録）を受けなければならない。

Article 94 (1) If a piece of information set forth in one of the items of Article 93, paragraph (1) changes, the licensee must promptly file with the public safety commission with jurisdiction over the domicile thereof (if the licensee's address has changed to a different jurisdiction, the public safety commission with jurisdiction over the new domicile) and have it include (or record pursuant to the preceding Article) the current information on the license.

2 免許を受けた者は、免許証を亡失し、滅失し、汚損し、若しくは破損し、又は前条の規定による記録をき損したときは、その者の住所地（仮免許に係る免許証にあつては、その者の住所地又はその者が現に自動車の運転に関する教習を受けている第九十八条第二項の規定による届出をした自動車教習所の所在地）を管轄する公安委員会に免許証の再交付を申請することができる。

(2) If a license is lost, destroyed, defaced, or damaged, or if a record under the preceding Article is corrupted, the licensee may apply to the public safety commission with jurisdiction over the domicile thereof (for a provisional license, this means the domicile of the licensee or the locality of a driving school that has made a filing as under Article 98, paragraph (2) at which the licensee is undergoing instruction on how to drive a motor vehicle) for the reissuance of the license.

3 第一項の規定による届出の手續及び前項に規定する免許証の再交付の申請の手續は、内閣府令で定める。

(3) Cabinet Office Order provides for the procedures for filing as under paragraph (1) and for the process of applying for the reissuance of a license as prescribed in the preceding paragraph.

（罰則 第一項については第二百二十一条第一項第九号）

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (1) of this Article.)

（免許証の携帯及び提示義務）

(Obligation to Carry and Present a License)

第九十五条 免許を受けた者は、自動車等を運転するときは、当該自動車等に係る免許証を携帯していなければならない。

Article 95 (1) When driving a motor vehicle or motorized bicycle, a licensed driver must carry the license authorizing the driver to drive it.

2 免許を受けた者は、自動車等を運転している場合において、警察官から第六十七条第一項又は第二項の規定による免許証の提示を求められたときは、これを提示しなければならない。

(2) If asked by a police officer to present a license as under Article 67, paragraph (1) or (2) while operating a motor vehicle or motorized bicycle, a licensee must present this.

（罰則 第一項については第二百二十一条第一項第十号、同条第二項 第二項については第二百二十条第一項第九号）

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (x) and paragraph (2) of that Article apply to paragraph (1) of this Article. Article 120, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (2) of this Article.)

第四節 運転免許試験

Section 4 Driver's License Tests

(受験資格)

(Eligibility to Take Tests)

第九十六条 第八十八条第一項各号のいずれかに該当する者は第一種免許の運転免許試験を、同条第二項に規定する者は仮免許の運転免許試験を受けることができない。

Article 96 (1) A person falling under one of the items of Article 88 may not take a driver's license test for a class 1 license; and a person as prescribed in paragraph (2) of that Article may not take a driver's license test for a provisional license.

2 大型免許の運転免許試験を受けようとする者（政令で定める者を除く。）は、中型免許、準中型免許、普通免許又は大型特殊免許を現に受けている者に該当し、かつ、これらの免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年以上の者でなければならない。

(2) A person seeking to take a driver's license test for an L-MVL (other than persons that Cabinet Order prescribes) must currently hold an S-MVL, SM-MVL, M-MVL, or SL-MVL, and must have held any one of those licenses for at least three years in total (not counting any period during which the person's license was suspended).

3 中型免許の運転免許試験を受けようとする者（政令で定める者を除く。）は、準中型免許、普通免許又は大型特殊免許を現に受けている者に該当し、かつ、これらの免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して二年以上の者でなければならない。

(3) A person seeking to take a driver's license test for an M-MVL (other than persons that Cabinet Order prescribes) must currently hold an S-MVL, SM-MVL, or SL-MVL, and must have held any one of those licenses for at least two years in total (not counting any period during which the person's license was suspended).

4 大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許、大型特殊免許、大型第二種免許、中型第二種免許、普通第二種免許又は大型特殊第二種免許を現に受けている者でなければ、牽引免許の運転免許試験を受けることができない。

(4) A person may not take a driver's license test for a towing license unless that person currently holds an S-MVL, M-MVL, SM-MVL, L-MVL, SL-MVL, class 2 S-MVL, class 2 M-MVL, class 2 L-MVL, or class 2 SL-MVL.

5 第二種免許の運転免許試験は、次の各号のいずれかに該当する者でなければ、受けることができない。

(5) A person other than as referred to in one of the following items may not take a driver's license test for a class 2 license:

一 牽引第二種免許以外の第二種免許の運転免許試験については、二十一歳以上の者で、大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許又は大型特殊免許を現に受けている者に該当し、かつ、これらの免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年（政令で定めるものにあつては、

二年) 以上のもの

(i) a person 21 years of age or older who currently holds an S-MVL, SM-MVL, M-MVL, L-MVL, or SL-MVL and has held any one of those licenses for at least three years (or two years, for persons that Cabinet Order prescribes) in total (not counting any period during which the person's license was suspended), if the test is for a class 2 license other than a class 2 towing license;

二 牽引第二種免許の運転免許試験については、二十一歳以上の者で、大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許又は大型特殊免許及び牽引免許を現に受けている者に該当し、かつ、これらの免許のいずれかを受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して三年（政令で定めるものにあつては、二年）以上のもの

(ii) a person 21 years of age or older who currently holds an S-MVL, SM-MVL, M-MVL, L-MVL, or SL-MVL and also holds a towing license, and has held any one of those licenses for at least three years (or two years, for persons that Cabinet Order prescribes) in total (not counting any period during which the person's license was suspended), if the test is for a class 2 towing license;
or

三 その者が受けようとする第二種免許の種類と異なる種類の第二種免許を現に受けている者

(iii) a person currently holding a different type of class 2 license from the type of class 2 license that the person is seeking.

6 第二項から第四項まで及び前項各号に規定する免許を現に受けている者には、第九十条第五項、第百三条第一項若しくは第四項、第百三条の二第一項、第百四条の二三第一項若しくは第三項又は同条第五項において準用する第百三条第四項の規定により当該免許の効力が停止されている者及びこれに準ずるものとして政令で定める者を含まないものとする。

(6) A person whose license is under suspension pursuant to Article 90, paragraph (5), Article 103, paragraph (1) or (4), Article 103-2, paragraph (1), Article 104-2-3, paragraph (1), or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) or (5) of that Article and persons that Cabinet Order prescribes as equivalent thereto are not included in the meaning of a person currently holding a license as prescribed in paragraphs (2) through (4) and in the items of the preceding paragraph.

第九十六条の二 大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許、大型第二種免許、中型第二種免許又は普通第二種免許の運転免許試験を受けようとする者（政令で定める者を除く。）は、仮免許（大型免許又は大型第二種免許の運転免許試験を受けようとする者にあつては大型仮免許、中型免許又は中型第二種免許の運転免許試験を受けようとする者にあつては大型仮免許又は中型仮免許、準中型免許の運転免許試験を受けようとする者にあつては大型仮免許、中型仮免許又は準中型仮免許）を現に受けている

者に該当し、かつ、過去三月以内に五日以上、内閣府令で定めるところにより道路において自動車の運転の練習をした者でなければならない。

Article 96-2 A person seeking to take a driver's license test for an S-MVL, SM-MVL, M-MVL, or L-MVL, or for a class 2 S-MVL, class 2 M-MVL, or class 2 L-MVL (other than persons that Cabinet Order prescribes) must currently hold a provisional license (meaning a provisional L-MVL, for a person seeking to take a driver's license test for an L-MVL or class 2 L-MVL; a provisional L-MVL or provisional M-MVL, for a person seeking to take a driver's license test for an M-MVL or class 2 M-MVL; or a provisional L-MVL, provisional M-MVL, or provisional SM-MVL, for a person seeking to take a driver's license test for an SM-MVL) and must have practiced driving a motor vehicle on the road on at least five days within the past three months, pursuant to Cabinet Office Order.

第九十六条の三 第九十条第一項ただし書若しくは第二項の規定による免許の拒否、同条第五項若しくは第六項若しくは第百三条第一項、第二項若しくは第四項の規定による免許の取消し又は第百七条の五第一項若しくは第二項の規定若しくは同条第九項において準用する第百三条第四項の規定による六月を超える期間の自動車等の運転の禁止を受けた者（第九十条第一項第一号から第三号まで若しくは第七号、第百三条第一項第一号から第四号まで又は第百七条の五第一項第一号に該当することを理由としてこれらの処分を受けた者を除く。第百八条の二第一項第二号において「取消処分者等」という。）で、運転免許試験（仮免許の運転免許試験を除く。次項において同じ。）を受けようとするものは、過去一年以内に第百八条の二第一項第二号に掲げる講習（当該処分前に行われた講習を除く。）を終了した者でなければならない。ただし、当該処分を受けた後免許（仮免許を除く。）を受けたことがある者は、この限りでない。

Article 96-3 (1) A person denied a license as under the proviso to Article 90, paragraph (1) or (2), a person whose license is revoked pursuant to paragraph (5) or (6) of that Article or Article 103, paragraph (1), (2), or (4), or a person who is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle for a period of over six months pursuant to Article 107-5, paragraph (1) or (2) or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) (other than persons who have become subject to the measures in question on the grounds that they fall under Article 90, paragraph (1), item (i) through (iii) or item (vii), Article 103, paragraph (1), (i) through (iv), or Article 107-5, paragraph (1), item (i); referred to as a "person denied or stripped of driving privileges" in Article 108-2, paragraph (1), item (ii)) must have completed training as set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (ii) within the previous one year's time (this does not include training undergone before the person became subject to the measures in question) in order to take a driver's license test (other than one for a provisional license; the same applies in the following paragraph); provided, however, that this does not apply to a

person who obtains a license (other than a provisional license) after becoming subject to the relevant measures.

2 前項の規定は、免許が失効したため又は第七条の二の国際運転免許証若しくは外国運転免許証を所持する者でなくなつたため、第九十条第五項若しくは第六項若しくは第一百三条第一項、第二項若しくは第四項の規定による免許の取消し又は第七条の五第一項若しくは第二項の規定若しくは同条第九項において準用する第一百三条第四項の規定による六月を超える期間の自動車等の運転の禁止（第一百三条第一項第一号から第四号まで又は第七条の五第一項第一号に該当することを理由とするものを除く。）を受けなかつた者（第八十条の二第一項第二号において「準取消処分者等」という。）で、運転免許試験を受けようとするものについて準用する。この場合において、前項中「当該処分前に行われた講習」とあるのは「当該免許が失効する前又は当該国際運転免許証若しくは外国運転免許証を所持する者でなくなる前に行われた講習」と、「当該処分を受けた後」とあるのは「当該免許が失効した後又は当該国際運転免許証若しくは外国運転免許証を所持する者でなくなつた後」と読み替えるものとする。

(2) The preceding paragraph applies mutatis mutandis to a person who has not had a license revoked as under Article 90, paragraph (5) or (6) or Article 103, paragraph (1), (2) or (4) and has not been prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle for a period of over six months pursuant to Article 107-5, paragraph (1) or (2) or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) (other than on the grounds that the person falls under one of Article 103, paragraph (1), items (i) through (iv) or Article 107-5, paragraph (1), item (i)) but who seeks to take a driver's license test because the person's license has ceased to be valid or because the person has ceased to hold an international driving permit or foreign driver's license (referred to as a "person who has lost driving privileges" in Article 108-2, paragraph (1), item (ii)). In such a case, in the preceding paragraph the phrase "training undergone before the person became subject to the measures in question" is deemed to be replaced with "training undergone before the license ceased to be valid or before the person ceased to hold an international driving permit or foreign driver's license" and the phrase "after becoming subject to the relevant measures" is deemed to be replaced with "after the license ceased to be valid or after the person ceased to hold an international driving permit or foreign driver's license".

(運転免許試験の方法)

(How Driver's License Tests Are Administered)

第九十七条 運転免許試験は、免許の種類ごとに次の各号（小型特殊免許及び原付免許の運転免許試験にあつては第一号及び第三号、牽引免許の運転免許試験にあつては第一号及び第二号）に掲げる事項について行う。

Article 97 (1) Driver's license tests are administered to test persons on the

points set forth in the following items for each type of license (this means covering the points set forth in items (i) and (iii), in the case of a driver's license test for an SS-MVL or MBL, and the points set forth in items (i) and (ii), in the case of a driver's license test for a towing license):

一 自動車等の運転について必要な適性

(i) the fitness needed to drive a motor vehicle or motorized bicycle;

二 自動車等の運転について必要な技能

(ii) the skills needed to drive a motor vehicle or motorized bicycle; and

三 自動車等の運転について必要な知識

(iii) the knowledge needed to drive a motor vehicle or motorized bicycle.

2 前項第二号に掲げる事項について行う大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許、大型第二種免許、中型第二種免許及び普通第二種免許の運転免許試験は、道路において行うものとする。ただし、道路において行うことが交通の妨害となるおそれがあるものとして内閣府令で定める運転免許試験の項目については、この限りでない。

(2) The part of a driver's license test for an S-MVL, SM-MVL, M-MVL, L-MVL, class 2 S-MVL, class 2 M-MVL, or class 2 L-MVL covering the point set forth in item (ii) of the preceding paragraph is to be administered on the road; provided, however, that this does not apply to any portion of a driver's license test that Cabinet Office Order prescribes as likely to hinder road traffic.

3 第一項第三号に掲げる事項についての運転免許試験は、第百八条の二十八第四項の規定により国家公安委員会が作成する教則の内容の範囲内で行う。

(3) The part of the driver's license test covering the point set forth in paragraph (1), item (iii) is administered within the scope of the rules of the road prepared by the National Public Safety Commission pursuant to Article 108-28, paragraph (4).

4 前三項に規定するもののほか、運転免許試験の実施の手続、方法その他運転免許試験について必要な事項は、内閣府令で定める。

(4) Beyond what is prescribed in the preceding three paragraphs, Cabinet Office Order provides for the procedures for implementing driver's license tests, the way they are implemented, and other necessary particulars concerning them.

(運転免許試験の免除)

(Exemption from Driver's License Tests)

第九十七条の二 次の各号のいずれかに該当する者に対しては、それぞれ当該各号に定める運転免許試験を免除する。

Article 97-2 (1) A person as referred to in one of the following items is exempt from taking the part of the driver's license test that is prescribed in that item:

一 第八十九条第三項後段に規定する書面を有する者で同項に規定する検査を受けた日から起算して一年を経過しないもの その者が当該検査の時に受けていた仮免許の区分に応じ大型免許、中型免許、準中型免許又は普通免許のいずれかに係る前条第一項第二号に掲げる事項についての運転免許試験

(i) a person who has a certificate as prescribed in the second sentence of Article 89, paragraph (3), if it has been less than one year since the date on which the person underwent the assessment prescribed in that paragraph: the part of the driver's license test covering the point set forth in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article for an S-MVL, SM-MVL, M-MVL, or L-MVL, as determined by the category of provisional license held by the person at the time of the test;

二 第九十九条の五第五項に規定する卒業証明書（同項後段に規定する技能検定員の書面による証明が付されているものに限る。）を有する者で当該卒業証明書に係る技能検定を受けた日から起算して一年を経過しないもの又は同項に規定する修了証明書（同項後段に規定する技能検定員の書面による証明が付されているものに限るものとし、政令で定めるものを除く。）を有する者で当該修了証明書に係る技能検定を受けた日から起算して三月を経過しないもの 当該卒業証明書又は修了証明書に係る免許に係る前条第一項第二号に掲げる事項についての運転免許試験

(ii) a person who has a certificate of graduation as prescribed in Article 99-5, paragraph (5) (but only one accompanied by a certificate prepared by a skills evaluator as prescribed in the second sentence of that paragraph), if it has been less than one year since the date on which the person underwent the skills evaluation in connection with which the certificate of graduation was issued, or a person who has a certificate of completion as prescribed in that paragraph (but only one accompanied by a certificate prepared by a skills evaluator as prescribed in the second sentence of that paragraph; this excludes one that Cabinet Order prescribes), if it has been less than three months since the date on which the person underwent the skills evaluation in connection with which the certificate of completion was issued: the part of the driver's license test covering the point set forth in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article for the license in connection with which the certificate of graduation or certificate of completion was issued;

三 第百一条第一項の免許証の有効期間の更新を受けなかつた者（政令で定める者を除く。）で、その者の免許が第百五条の規定により効力を失つた日から起算して六月（海外旅行、災害その他政令で定めるやむを得ない理由のため、その期間内に運転免許試験を受けることができなかつた者にあつては、当該効力を失つた日から起算して三年を経過しない場合に限り、当該事情がやんだ日から起算して一月）を経過しないもの（第百八条の二第一項第十一号及び第十二号において「特定失効者」という。）のうち、次に掲げる区分に応じそれぞれ次に定める検査及び講習を内閣府令で定めるところにより受けたもの その者が受けていた免許に係る運転免許試験（前条第一項第一号に掲げる事項についてのものを除く。）

(iii) a person who has failed to renew a license as referred to in Article 101, paragraph (1) (other than persons that Cabinet Order prescribes), if it has been less than six months since the date on which the license ceased to be valid pursuant to Article 105 (or, for a person who was unable to take a

driver's license test within that six-month period due to overseas travel, a disaster, or other compelling circumstances that Cabinet Order prescribes, if it has been less than one month since the date on which those compelling circumstances came to an end, but only if it has been less than three years since the expiration date) (such a person is referred to in Article 108-2, paragraph (1), items (xi) and (xii) as a "specified holder of an expired license"), and who has undergone the assessment and training that the following prescribes for each of the following categories, pursuant to Cabinet Office Order: the driver's license test for the license that the person held (other than the part of the driver's license test covering the point set forth in paragraph (1), item (i) of the preceding Article):

イ 第八十九条第一項の規定により免許申請書を提出した日における年齢が七十五歳以上の者 公安委員会が内閣府令で定めるところにより行う介護保険法第五条の二に規定する記憶機能及びその他の認知機能（以下単に「認知機能」という。）に関する検査（以下「認知機能検査」という。）並びに当該認知機能検査の結果に基づいて行う第百八条の二第一項第十二号に掲げる講習

(a) a person 75 years of age or older as of the date of submitting the application for the license pursuant to Article 89, paragraph (1): assessment of the person's memory function and other cognitive functions prescribed in Article 5-2 of the Long-Term Care Insurance Act (hereinafter referred to as "cognitive functions") that is administered by a public safety commission pursuant to Cabinet Office Order (hereinafter such an assessment is referred to as a "cognitive assessment") and the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xii) that is implemented based on the results of the cognitive assessment;

ロ 第八十九条第一項の規定により免許申請書を提出した日における年齢が七十歳以上の者（イに掲げる者を除く。） 第百八条の二第一項第十二号に掲げる講習

(b) a person 70 years of age or older as of the date of submitting the application for the license pursuant to pursuant to Article 89, paragraph (1) (other than one as set forth in (a)): the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xii);

ハ イ及びロに掲げる者以外の者 第百八条の二第一項第十一号に掲げる講習又は国家公安委員会規則で定める基準に適合する同条第二項の規定による講習

(c) a person other than as set forth in subitems (a) and (b) above: the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xi), or training under paragraph (2) of that Article that meets the criteria prescribed in Rules of the National Public Safety Commission.

四 大型自動車、中型自動車、準中型自動車又は普通自動車を運転することができる免許について第百一条第一項の免許証の有効期間の更新を受けなかつた者（前号の政令で定める者を除く。）で、その者の免許が第百五条の規定により効力を失つた日から起算して六月を超え一年を経過しないもの その者が受けていた免許の区分

に応じ大型仮免許、中型仮免許、準中型仮免許又は普通仮免許のいずれかに係る前条第一項第二号及び第三号に掲げる事項についての運転免許試験

- (iv) a person who has failed to renew a license as referred to in Article 101, paragraph (1) that allowed the person to drive a standard, semi-mid-sized, mid-sized, or large motor vehicle (other than persons specified by the Cabinet Order referred to in the preceding item), if it has been more than six months but less than one year since the date on which the license ceased to be valid pursuant to Article 105: a driver's license test covering the points set forth in paragraph (1), items (ii) and (iii) of the preceding Article for the provisional S-MVL, provisional SM-MVL, provisional M-MVL, or provisional L-MVL in the same category as the license that the person had held; or

五 第百三条第一項又は第四項の規定による免許の取消し（同条第一項第一号から第二号までのいずれかに係るものに限る。）を受けた者（当該取消しを受けた日前の直近においてした第八十九条第一項、第百一条第一項若しくは第百一条の二第一項の規定による質問票の提出又は第百一条の五の規定による報告について第百十七条の四第二号の違反行為をした者その他政令で定める者を除く。）で、その者の免許が取り消された日から起算して三年を経過しないもの（第百八条の二第一項第十一号及び第十二号において「特定取消処分者」という。）のうち、第三号イからハまでに掲げる区分に応じそれぞれ同号イからハまでに定める検査及び講習を内閣府令で定めるところにより受けたもの（その者が受けていた免許に係る運転免許試験（前条第一項第一号に掲げる事項についてのものを除く。）

- (v) a person whose license has been revoked as under Article 103, paragraph (1) or (4) (this is limited to a revocation in connection with what is provided in paragraph (1), item (i) through (ii) of that Article) (this excludes a person violating Article 117-4, item (ii) in connection with the most recent questionnaire under Article 89, paragraph (1), Article 101, paragraph (1), or Article 101-2, paragraph (1) that the person submitted before the date of revocation, a person violating Article 107-4, item (ii) in connection with the most recent report under Article 101-5 that the person made before that date, and other persons that Cabinet Order prescribes) if it has been less than 3 years since the day on which the person's license was revoked (referred to as a "specified person stripped of driving privileges" in Article 108-2, paragraph (1), items (xi) and (xii)), and who has undergone the relevant assessment and training prescribed in (a) through (c) of item (iii) for the category set forth in that item, pursuant to Cabinet Office Order: a driver's license test for the license that the person had held (other than the part of the test covering the point set forth in paragraph (1), item (i) of the preceding Article).

2 前項に定めるもののほか、免許を受けようとする者が自動車等の運転に関する本邦の域外にある国又は地域の行政庁又は権限のある機関の免許を有する者であるときは、公安委員会は、政令で定めるところにより、その者が受けようとする免許に係る自動車等を運転することに支障がないことを確認した上で、運転免許試験の一部を免除す

ることができる。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, if a person seeking a license holds a license to drive a motor vehicle or motorized bicycle from an administrative agency or authorized organization in a country or region outside Japan, a public safety commission may exempt the person, pursuant to Cabinet Office Order, from taking part of a driver's license test, after confirming that there is nothing to prevent that person from driving a motor vehicle or motorized bicycle that the license the person is seeking would be for.

3 前二項に定めるもののほか、公安委員会は、政令で定める基準に従い、免許を受けようとする者が当該免許に係る自動車等を運転することが支障がないと認めたときは、運転免許試験の一部を免除することができる。

(3) Beyond what is prescribed in the preceding two paragraphs, if a public safety commission, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, finds that there is nothing to prevent that person from driving a motor vehicle or motorized bicycle, it may exempt the person from taking part of the driver's license test.

(運転免許試験の停止等)

(Stopping Driver's License Tests; Related Considerations)

第九十七条の三 公安委員会は、不正の手段によつて運転免許試験を受け、又は受けようとした者に対しては、その運転免許試験を停止し、又は合格の決定を取り消すことができる。

Article 97-3 (1) If a person has taken or begun to take a driver's license test by wrongful means, a public safety commission may stop the driver's license test or reverse its decision that the person has passed.

2 前項の規定により合格の決定を取り消したときは、公安委員会は、その旨を直ちにその者に通知しなければならない。この場合において、当該運転免許試験に係る免許は、その通知を受けた日に効力を失うものとする。

(2) A public safety commission that reverses its decision that a person has passed a driver's license test pursuant to the preceding paragraph must immediately notify that person. In such a case, the license that the driver's license test was for ceases to be valid on the date on which the person receives the notice.

3 公安委員会は、第一項の規定による処分を受けた者に対し、情状により、一年以内の期間を定めて、運転免許試験を受けることができないものとすることができる。

(3) A public safety commission may prohibit a person subject to the measures under paragraph (1) from taking driver's license tests for a period of one year or less that it fixes, based on the circumstances.

第四節の二 自動車教習所 Section 4-2 Driving Schools

(自動車教習所)

(Driving Schools)

第九十八条 自動車教習所（免許を受けようとする者に対し、自動車の運転に関する技能及び知識について教習を行う施設をいう。以下同じ。）を設置し、又は管理する者は、当該自動車教習所において行う自動車の運転に関する教習の水準の維持向上に努めなければならない。

Article 98 (1) A person operating or managing a driving school (meaning a facility that provides instruction on motor vehicle driving skills and knowledge to persons seeking licenses; the same applies hereinafter) must endeavor to maintain and improve the standards of motor vehicle driving instruction provided at the driving school.

2 自動車教習所を設置し、又は管理する者は、内閣府令で定めるところにより、当該自動車教習所の所在地を管轄する公安委員会に、次に掲げる事項を届け出ることができる。

(2) A person operating or managing a driving school may file the following information with the public safety commission with jurisdiction over the location of the driving school, pursuant to Cabinet Office Order:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the person and, if it is a corporation, the name of its representative;

二 自動車教習所の名称及び所在地

(ii) the name and location of the driving school; and

三 前二号に掲げるもののほか、内閣府令で定める事項

(iii) information that Cabinet Office Order prescribes beyond what is set forth in the preceding two items.

3 公安委員会は、前項の規定による届出をした自動車教習所を設置し、又は管理する者に対し、自動車の運転に関する教習の適正な水準を確保するため、当該自動車教習所における教習の態様に応じて、必要な指導又は助言をするものとする。

(3) A public safety commission must give the necessary guidance or advice to a person operating or managing a driving school that has made a filing as under the preceding paragraph, in keeping with the style of instruction at the driving school, in order to ensure that motor vehicle driving instruction meets the proper standards.

4 公安委員会は、前項の指導又は助言をした場合において、必要があると認めるときは、自動車安全運転センターに対し、当該指導又は助言に係る自動車教習所における自動車の運転に関する技能又は知識の教習を行う職員に対する研修その他当該職員の資質の向上を図るための措置について、必要な配慮を加えるよう求めることができる。

(4) If it finds it to be necessary, a public safety commission that has given the guidance or advice referred to in the preceding paragraph may request that the Japan Safe Driving Center give the necessary consideration to training employees in charge of instruction in motor vehicle driving skills or knowledge

at the driving school in connection with the guidance or advice, and to other measures for improving the quality of those employees.

5 公安委員会は、内閣府令で定めるところにより、第三項の指導又は助言をするため必要な限度において、第二項の規定による届出をした自動車教習所を設置し、又は管理する者に対し、必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

(5) Pursuant to Cabinet Office Order, a public safety commission may ask a person operating or managing a driving school that has made a filing as under paragraph (2) to report as necessary or submit the necessary materials, but only so far as is necessary to give the guidance or advice referred to in paragraph (3).

(指定自動車教習所の指定)

(Designation of Designated Driving Schools)

第九十九条 公安委員会は、前条第二項の規定による届出をした自動車教習所のうち、一定の種類免許（政令で定めるものに限る。）を受けようとする者に対し自動車の運転に関する技能及び知識について教習を行うものであつて当該免許に係る教習について職員、設備等に関する次に掲げる基準に適合するものを、当該自動車教習所を設置し、又は管理する者の申請に基づき、指定自動車教習所として指定することができる。

Article 99 (1) A public safety commission may designate, as a designated driving school, a driving school that has made a filing as under paragraph (2) of the preceding Article; that provides instruction in motor vehicle driving skills and knowledge to persons seeking certain types of licenses (limited to those that Cabinet Order prescribes); and that conforms to the following criteria for employees, installations, and the like with respect to instruction, at the application of the person operating or managing the driving school:

一 政令で定める要件を備えた当該自動車教習所を管理する者が置かれていること。

(i) the person managing the driving school meets the requirements that Cabinet Order prescribes;

二 次条第四項の技能検定員資格者証の交付を受けており、同条第一項の規定により技能検定員として選任されることとなる職員が置かれていること。

(ii) the school has an employee who has been issued a skills evaluator certificate as referred to in paragraph (4) of the following Article, whom it will appoint as a skills evaluator pursuant to paragraph (1) of that Article;

三 第九十九条の三第四項の教習指導員資格者証の交付を受けており、同条第一項の規定により教習指導員として選任されることとなる職員が置かれていること。

(iii) the school has an employee who has been issued an instructor certificate as referred to in Article 99-3, paragraph (4), whom it will appoint as an instructor pursuant to paragraph (1) of that Article; and

四 自動車の運転に関する技能及び知識の教習並びに技能検定（自動車の運転に関する技能についての検定で、内閣府令で定めるところにより行われるものをいう。以

下同じ。) のための設備が政令で定める基準に適合していること。

(iv) the facilities for instruction in motor vehicle driving skills and knowledge, as well as for skills evaluations (meaning evaluations on motor vehicle driving skills conducted pursuant to Cabinet Office Order; the same applies hereinafter) meet the criteria that Cabinet Order prescribes;

五 当該自動車教習所の運営が政令で定める基準に適合していること。

(v) the driving school's operations meet the criteria that Cabinet Order prescribes.

2 公安委員会は、前項の申請に係る自動車教習所が第百条の規定により指定を取り消され、その取消の日から三年を経過しないものであるときは、同項の規定による指定をしてはならない。

(2) A public safety commission must not grant a designation under the preceding paragraph to a driving school that has filed an application as referred to in that paragraph if it has had its designation revoked pursuant to Article 100 and it has been less than three years since the date of revocation.

(技能検定員)

(Skills Evaluators)

第九十九条の二 指定自動車教習所を管理する者は、技能検定を行わせるため、技能検定員を選任しなければならない。

Article 99-2 (1) A person managing a designated driving school must appoint a skills evaluator to conduct skills evaluations.

2 第四項の技能検定員資格者証の交付を受けていない者は、技能検定員となることができない。

(2) A person who has not been issued a skills evaluator certificate as referred to in paragraph (4) may not become a skills evaluator.

3 技能検定員は、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(3) To apply the Penal Code and other penal provisions, skills evaluators are deemed to be employees engaged in public service pursuant to laws and regulations.

4 公安委員会は、次の各号のいずれにも該当する者に対し、技能検定員資格者証を交付する。

(4) A public safety commission issues a skills evaluator certificate to a person falling under both of the following items:

一 次のいずれかに該当する者

(i) one who is either of the following:

イ 公安委員会が国家公安委員会規則で定めるところにより技能検定に関する技能及び知識に関して行う審査に合格した者

(a) a person who has passed a screening administered by a public safety commission on the skills and knowledge involved in undertaking skills

- evaluations, pursuant to Rules of the National Public Safety Commission;
- ロ 自動車安全運転センターが行う自動車の運転に関する研修の課程であつて国家公安委員会が指定するものを修了した者
- (b) a person who has completed a course in motor vehicle driving instruction offered by the Japan Safe Driving Center as designated by the National Public Safety Commission;
- ハ 公安委員会が国家公安委員会規則で定めるところにより技能検定に関しイ又はロに掲げる者と同等以上の技能及び知識を有すると認める者
- (c) a person whom the public safety commission finds, pursuant to Rules of the National Public Safety Commission, has at least the same level of skills and knowledge as regards skills evaluations as a person set forth in (a) or (b). and
- 二 次のいずれにも該当しない者
- (ii) one who is none of the following:
- イ 二十五歳未満の者
- (a) under 25 years of age;
- ロ 過去三年以内に第九十九条の五第五項に規定する卒業証明書又は修了証明書の発行に関し不正な行為をした者
- (b) a person who has committed a wrongful act in connection with the issuance of a certificate of graduation or completion as prescribed in Article 99-5, paragraph (5) within the past three years;
- ハ 第一百七条の二の二第十一号の罪を犯し罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算して三年を経過していない者
- (c) a person who been sentenced to a fine or heavier punishment for committing an offense as referred to in Article 117-2-2, item (xi), if it has been less than three years since the day on which the person completed the sentence or ceased to be subject to its execution;
- ニ 自動車等の運転に関し自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律第二条から第六条までの罪又はこの法律に規定する罪（第一百七条の二の二第十一号の罪を除く。）を犯し禁錮以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算して三年を経過していない者
- (d) a person who has been sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment for committing an offense as referred to in Article 2 through Article 6 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury or an offense prescribed in this Act (other than the offense referred to in Article 117-2-2, item (xi)) in connection with that person's driving of a motor vehicle or motorized bicycle, if it has been less than three years since the day on which the person completed the sentence or ceased to be subject to its execution;
- ホ 次項第二号又は第三号に該当して同項の規定により技能検定員資格者証の返納

を命ぜられ、その返納の日から起算して三年を経過していない者

(e) a person to whom item (ii) or (iii) of the following paragraph applies, who has been ordered to return a skills evaluator certificate pursuant to the following paragraph, if it has been less than three years since the date of return.

5 公安委員会は、前項の技能検定員資格者証の交付を受けた者が次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、国家公安委員会規則で定めるところにより、その者に係る技能検定員資格者証の返納を命ずることができる。

(5) A public safety commission, pursuant to Rules of the National Public Safety Commissions, may order a person who has been issued a skills evaluator certificate as referred to in the preceding paragraph to return that certificate if it finds that one of the following items applies:

一 前項第二号ロからニまでに掲げる者のいずれかに該当するに至ったとき。

(i) any of (b) through (d) of item (ii) of the preceding paragraph has come to apply to the person;

二 偽りその他不正の手段により技能検定員資格者証の交付を受けたとき。

(ii) the person was issued the skills evaluator certificate through deception or other wrongful means; or

三 技能検定員の業務に関し不正な行為をし、その情状が技能検定員として不適當であると認められるとき。

(iii) the person has committed a wrongful act in connection with the duties of a skills evaluator, under circumstances found to be unbecoming of a skills evaluator.

6 前二項に定めるもののほか、第四項の技能検定員資格者証に関し必要な事項は、国家公安委員会規則で定める。

(6) Beyond what is prescribed in the preceding two paragraphs, Rules of the National Public Safety Commission provide for the necessary particulars in connection with skills evaluator certificates as referred to in paragraph (4).

(教習指導員)

(Instructors)

第九十九条の三 指定自動車教習所を管理する者は、自動車の運転に関する技能及び知識の教習を行わせるため、教習指導員を選任しなければならない。

Article 99-3 (1) The person managing a designated driving school must appoint an instructor to provide instruction in motor vehicle driving skills and knowledge.

2 第四項の教習指導員資格者証の交付を受けていない者は、教習指導員となることができない。

(2) A person who has not been issued an instructor certificate as referred to in paragraph (4) may not become an instructor.

3 指定自動車教習所を管理する者は、自動車の運転に関する技能又は知識の教習を、

教習指導員以外の者に行わせてはならない。

(3) A person managing a designated driving school must not allow a person other than an instructor to provide instruction in motor vehicle driving skills or knowledge.

4 公安委員会は、次の各号のいずれにも該当する者に対し、教習指導員資格者証を交付する。

(4) A public safety commission issues an instructor certificate to a person falling under both of the following items:

一 次のいずれかに該当する者

(i) one who is either of the following:

イ 公安委員会が国家公安委員会規則で定めるところにより自動車の運転に関する技能及び知識の教習に関する技能及び知識に関して行う審査に合格した者

(a) a person who has passed a screening administered by a public safety commission on the skills and knowledge involved in instructing persons on the skills and knowledge involved in driving motor vehicles, pursuant to Rules of the National Public Safety Commission;

ロ 自動車安全運転センターが行う自動車の運転に関する研修の課程であつて国家公安委員会が指定するものを修了した者

(b) a person who has completed a course in motor vehicle driving instruction offered by the Japan Safe Driving Center as designated by the National Public Safety Commission;

ハ 公安委員会が国家公安委員会規則で定めるところにより自動車の運転に関する技能及び知識の教習に関しイ又はロに掲げる者と同等以上の技能及び知識があると認める者

(c) a person whom the public safety commission finds, pursuant to Rules of the National Public Safety Commission, has at least the same level of skills and knowledge in instructing persons on the skills and knowledge involved in driving motor vehicles as a person set forth in (a) or (b); and

二 次のいずれにも該当しない者

(ii) one who is none of the following:

イ 二十一歳未満の者

(a) under 21 years of age;

ロ 次項において準用する前条第五項第二号又は第三号に該当して次項において準用する同条第五項の規定により教習指導員資格者証の返納を命ぜられ、その返納の日から起算して三年を経過していない者

(b) a person to whom paragraph (5), item (ii) or (iii) of the preceding Article applies mutatis mutandis pursuant to the following paragraph, who has been ordered to return an instructor certificate pursuant to paragraph (5) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph, if it has been less than three years since the date of the return;

ハ 前条第四項第二号ロからニまでのいずれかに該当する者

(c) a person to whom any of paragraph (4), item (ii), subitems (b) through (d) of the preceding Article applies.

5 前条第五項及び第六項の規定は、教習指導員資格者証について準用する。この場合において、同条第五項第三号中「技能検定員」とあるのは、「教習指導員」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of paragraphs (5) and (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to instructor certificates. In such a case, the term "skills evaluator" in paragraph (5), item (iii) of that Article is deemed to be replaced with "instructor".

(職員に対する講習)

(Training for Employees)

第九十九条の四 指定自動車教習所を管理する者は、公安委員会から当該指定自動車教習所の職員について第百八条の二第一項第九号に掲げる講習を行う旨の通知を受けたときは、当該職員に当該講習を受けさせなければならない。

Article 99-4 If a person managing a designated driving school is notified by a public safety commission that it will conduct training as set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (ix) for the employees of the designated driving school, that person must have the employees undergo that training.

(技能検定)

(Skills Evaluations)

第九十九条の五 指定自動車教習所を管理する者は、第九十九条第一項に規定する免許の種類ごとに、技能検定員に、内閣府令で定めるところにより自動車の運転に関する技能及び知識の教習を終了した者に対し技能検定を行わせなければならない。

Article 99-5 (1) A person managing a designated driving school must have a skills evaluator conduct a skills evaluation, pursuant to Cabinet Office Order, for each type of license as prescribed in Article 99, paragraph (1) for persons who have completed instruction in motor vehicle driving skills and knowledge.

2 指定自動車教習所を管理する者は、技能検定員に、前項に規定する教習を終了した者以外の者に対し技能検定を行わせてはならない。

(2) A person managing a designated driving school must not allow a skills evaluator to administer a skills evaluation for a person who has not completed the instruction prescribed in the preceding paragraph.

3 指定自動車教習所を管理する者は、技能検定員以外の者に技能検定を行わせてはならない。

(3) A person managing a designated driving school must not allow a person other than a skills evaluator to administer a skills evaluation.

4 技能検定員は、技能検定に合格した者について、その者が技能検定に合格した旨の証明をしなければならない。

(4) A skills evaluator must certify that a person who has passed a skills evaluation, has passed a skills evaluation.

5 指定自動車教習所は、技能検定員が前項の証明をしたときは、当該証明に係る者に対し、内閣府令で定めるところにより、内閣府令で定める様式の卒業証明書（指定自動車教習所において教習を終了した旨を証明する証明書をいう。以下同じ。）又は修了証明書（指定自動車教習所において教習を受け、仮免許を受けて運転することができる程度の技能及び知識の水準に達した旨を証明する証明書をいう。以下同じ。）を発行することができる。この場合において、当該卒業証明書又は修了証明書には、内閣府令で定めるところにより、当該卒業証明書又は修了証明書に係る者が技能検定に合格した旨の技能検定員の書面による証明を付さなければならない。

(5) Once a skills evaluator has certified that a person has passed a skills evaluation as referred to in the preceding paragraph, the designated driving school may issue a certificate of graduation (meaning a certificate showing that the person has completed instruction at the designated driving school; the same applies hereinafter) or a certificate of completion (meaning a certificate showing that the person has achieved a level of skills and knowledge that would allow the person to drive with a provisional license, as a result of receiving instruction at a designated driving school; the same applies hereinafter) to that person in the format that Cabinet Office Order prescribes,, pursuant to Cabinet Office Order. In such a case, the certificate of graduation or completion must be accompanied by a certificate prepared by the skills evaluator showing that the person whose certificate of graduation or completion it is has passed a skills evaluation, pursuant to Cabinet Office Order.

（報告及び検査）

(Reporting and Inspection)

第九十九条の六 公安委員会は、この節の規定を施行するため必要な限度において、指定自動車教習所を設置し、若しくは管理する者に対し、当該指定自動車教習所の業務に関し報告若しくは資料の提出を求め、又は警察職員に当該指定自動車教習所に立ち入り、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 99-6 (1) A public safety commission may ask a person operating or managing a designated driving school to report or submit materials on the business activities of the designated driving school or have a police official enter the designated driving school to inspect documents and other items or to question relevant persons, but only so far as is necessary to enforce this Section.

2 前項の規定により立入検査をする警察職員は、その身分を示す証票を携帯し、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) Police officials conducting on-site inspections pursuant to the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant

person.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority for an on-site inspection under paragraph (1) must not be construed as authorizing a criminal investigation.

(適合命令等)

(Orders for Conformity; Supervisory Orders)

第九十九条の七 公安委員会は、指定自動車教習所が第九十九条第一項各号に掲げる基準に適合しなくなつたと認めるときは、当該指定自動車教習所を設置し、又は管理する者に対し、当該指定自動車教習所を同項各号に掲げる基準に適合させるため必要な措置をとることを命ずることができる。

Article 99-7 (1) If a public safety commission finds that a designated driving school no longer conforms to any of the criteria set forth in the items of Article 99, paragraph (1), it may order the person operating or managing the designated driving school to take the necessary measures to ensure that it conforms to that criteria.

2 前項に定めるもののほか、公安委員会は、この節の規定を施行するため必要な限度において、指定自動車教習所を設置し、又は管理する者に対し、当該指定自動車教習所の業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, a public safety commission may issue orders that are necessary, from a supervisory perspective, with regard to the business activities of a designated driving school, to the person operating or managing the designated driving school, but only so far as is necessary to enforce this Section.

(指定自動車教習所の指定の取消し等)

(Rescission of Designation as a Designated Driving School; Other Measures)

第百条 公安委員会は、指定自動車教習所を管理する者が第九十九条の三第三項、第九十九条の四若しくは第九十九条の五第二項若しくは第三項の規定に違反したとき、指定自動車教習所が同条第五項の規定に違反して卒業証明書若しくは修了証明書を発行したとき、又は指定自動車教習所を設置し、若しくは管理する者が前条の規定による命令に違反したときは、当該指定自動車教習所に対し、その指定を取り消し、又は六月を超えない範囲内で期間を定めて当該指定自動車教習所が当該期間内における教習に基づき卒業証明書若しくは修了証明書を発行することを禁止することができる。

Article 100 (1) If a person managing a designated driving school violates Article 99-3, paragraph (3), Article 99-4, or Article 99-5, paragraph (2) or (3); if a designated driving school issues a certificate of graduation or completion in violation of Article 99-5, paragraph (5); or if a person operating or managing a designated driving school violates an order under the preceding Article, the public safety commission may revoke the designation of the designated driving

school, or may prohibit it from issuing certificates of graduation or completion based on the instruction it provides for a period of up to six months that it fixes.

2 公安委員会は、前項の規定による卒業証明書又は修了証明書の発行の禁止の処分を受けた指定自動車教習所が当該処分に違反して卒業証明書又は修了証明書を発行したときは、その指定を取り消し、又は六月を超えない範囲内で卒業証明書若しくは修了証明書を発行することを禁止する期間を延長することができる。

(2) If a designated driving school subject to measures that prohibit it from issuing certificates of graduation or completion pursuant to the preceding paragraph issues a certificate of graduation or completion in violation of those measures, the public safety commission may revoke its designation or may extend the period during which it is prohibited from issuing certificates of graduation or completion by up to six months.

第四節の三 再試験

Section 4-3 Retesting

(再試験)

(Retesting)

第百条の二 公安委員会は、準中型免許、普通免許、大型二輪免許、普通二輪免許又は原付免許を受けた者で、当該免許を受けた日から当該免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して一年に達することとなる日までの間（以下「初心運転者期間」という。）に当該免許に係る免許自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反する行為をし、当該行為が当該免許について政令で定める基準に該当することとなつたもの（以下「基準該当初心運転者」という。）に対し、その者が当該免許に係る免許自動車等を安全に運転するために必要な能力を現に有するかどうかを確認するための試験（以下「再試験」という。）を行うものとする。ただし、次に掲げる者については、この限りでない。

Article 100-2 (1) A person holding an S-MVL, SM-MVL, S-ML, L-ML, or MBL who, during the period (not counting any period during which the person's license is suspended) running from the date on which the person is licensed until the date that marks the passage of one year, in total, that the person has been licensed (hereinafter referred to as the "period during which the person is a novice driver"), engages in conduct that violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act when driving a vehicle that the person is licensed to drive with that license, and the violation falls under the criteria that Cabinet Order prescribes with respect to the person's license (hereinafter such a person is referred to as "target novice driver"), a public safety commission is to administer testing to check whether the target novice driver has the ability to safely drive vehicles the person is licensed to drive with that license (hereinafter referred to as "retesting"); provided, however, that this

does not apply to the following persons:

一 当該免許を受けた日前六月以内に当該免許に係る上位免許を受けていたことがある者

(i) a person who has held a license of a higher grade at some point within the six months before the day on which the person came to hold the license in question;

二 当該免許を受けた日前六月以内に当該免許と同一の種類免許（当該免許と同等の免許として政令で定めるものを含み、第百四条の二の二第一項、第二項又は第四項の規定により取り消された免許及びこれに準ずるものとして政令で定める免許を除く。）を受けていたことがあり、かつ、その免許を受けていた期間（その免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して一年以上である者

(ii) a person who has held the same type of license (including a license that Cabinet Order prescribes as equivalent to the license in question and excluding a license revoked pursuant to Article 104-2-2, paragraph (1), (2), or (4) or a license that Cabinet Order prescribes as equivalent to such a revoked license) at some point within the six months before the day on which the person came to hold the license in question, and who held that license for at least one year in total (other than any period during which that license was suspended);

三 当該免許を受けた日以後に当該免許に係る上位免許を受けた者

(iii) a person who has obtained a license of a higher grade than the license in question after the date on which the person obtained the license in question;

四 第百八条の二第一項第十号に掲げる講習を終了した者（当該講習を終了した後初心運転者期間が経過することとなるまでの間に当該免許に係る免許自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反する行為をし、当該行為が当該講習に係る免許について政令で定める基準に該当することとなる者を除く。）

(iv) a person who completes the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (x) (other than a person engaging in conduct that violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act when driving a vehicle that the person is licensed to drive with the license in question, between the completion of the training and the end of the period during which the person is a novice driver, if that violation falls under the criteria that Cabinet Order prescribes with regard to the license in connection with which the person has undergone the training); or

五 当該免許が準中型免許である場合において、普通免許を現に受けており、かつ、当該準中型免許を受けた日前に当該普通免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して二年以上である者

(v) if the license in question is an SM-MVL, a person who also holds an S-MVL, and who had held that S-MVL for a total period of at least two years before obtaining the SM-MVL (not counting any period during which that license

was suspended).

2 再試験は、基準該当初心運転者の当該免許に係る初心運転者期間が経過した時におけるその者の住所地を管轄する公安委員会が、当該期間が経過した後、免許の種類ごとに自動車等の運転について必要な技能及び知識（原付免許にあつては必要な知識に限る。）について行う。

(2) Once the period during which a target novice driver is a novice driver driving under the license in question has passed, the public safety commission with jurisdiction over the driver's domicile at the end of that period retests the driver for the necessary skills and knowledge (limited to the necessary knowledge, if it is an MBL) to drive a motor vehicle or motorized bicycle, for each type of license.

3 第九十七条第二項から第四項までの規定は、公安委員会が行う再試験について準用する。

(3) Article 97, paragraphs (2) through (4) apply mutatis mutandis to retesting administered by public safety commissions.

4 公安委員会は、第一項の規定に基づき再試験を行おうとする場合には、内閣府令で定めるところにより、基準該当初心運転者の当該免許に係る初心運転者期間が経過した後速やかに、再試験を行う旨及びその理由その他必要な事項を基準該当初心運転者に書面で通知しなければならない。

(4) Before administering retesting pursuant to paragraph (1), a public safety commission must notify the target novice driver in writing that it will administer the retesting, giving the reasons for the retesting and other necessary information, promptly after the end of the period during which the person is a novice driver driving under the license in question, pursuant to Cabinet Office Order.

5 基準該当初心運転者は、公安委員会から再試験の通知（前項の規定による通知をいう。以下同じ。）を受けたときは、当該通知を受けた日の翌日から起算した期間（再試験を受けないことについて政令で定めるやむを得ない理由のある者にあつては、当該期間から当該事情の存する期間を除いた期間）が通算して一月を超えることとなるまでに、当該公安委員会に内閣府令で定める再試験受験申込書を提出して、再試験を受けなければならない。第九十二条の二第四項の規定は、この場合について準用する。

(5) Having been notified of retesting by a public safety commission (meaning having been notified as under the preceding paragraph; the same applies hereinafter), a target novice driver must submit the written application for retesting that Cabinet Office Order prescribes to the public safety commission and undergo retesting by the time that it has been a total of one month since the day following the date on which the person is so notified (other than any period during which the person has a compelling circumstance that Cabinet Order prescribes for not undergoing the retesting). Article 92-2, paragraph (4) applies mutatis mutandis in such a case.

第百条の三 公安委員会は、再試験を行おうとする場合において、基準該当初心運転者がその住所を他の公安委員会の管轄区域内に変更していたときは、速やかに現にその者の住所地を管轄する公安委員会に内閣府令で定める試験移送通知書を送付しなければならない。

Article 100-3 (1) If a public safety commission seeks to administer retesting but the target novice driver has changed addresses and resides within the jurisdictional district of a different public safety commission, it must promptly send a testing transfer notice as Cabinet Office Order prescribes to the public safety commission with jurisdiction over the target novice driver's new domicile.

2 前項の試験移送通知書が当該公安委員会に送付されたときは、当該公安委員会は、当該試験移送通知書に係る基準該当初心運転者に対し、再試験を行うものとする。この場合において、前項の試験移送通知書を送付した公安委員会は、当該基準該当初心運転者に対し、再試験を行うことができない。

(2) A public safety commission that has been sent a testing transfer notice as referred to in the preceding paragraph is to retest the target novice driver subject to the testing transfer notice. This being the case, a public safety commission sending a testing transfer notice as referred to in the preceding paragraph may not retest the target novice driver.

3 前条第四項及び第一項の規定は、公安委員会が前項の規定により再試験を行おうとする場合について準用する。この場合において、同条第四項中「基準該当初心運転者の当該免許に係る初心運転者期間が経過した後」とあるのは、「試験移送通知書の送付を受けた後」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of paragraph (4) of the preceding Article and paragraph (1) of this Article apply mutatis mutandis if a public safety commission administers retesting pursuant to the preceding paragraph. In such a case, the phrase "after the end of the period during which the person is a novice driver driving under the license in question" in paragraph (4) of the preceding Article is deemed to be replaced with "after having been sent a testing transfer notice".

4 公安委員会が第二項の規定により再試験を行おうとする場合において、第一項の試験移送通知書を送付した公安委員会が当該試験移送通知書に係る基準該当初心運転者に再試験の通知をしているときは、当該通知は、第二項の規定により再試験を行おうとする公安委員会がした再試験の通知とみなす。

(4) If a public safety commission seeks to implement retesting pursuant to paragraph (2) and the public safety commission sending the testing transfer notice under paragraph (1) has notified the target novice driver subject to the testing transfer notice of the retesting, the public safety commission seeking to implement the retesting pursuant to paragraph (2) is deemed to have notified the driver of the retesting.

第五節 免許証の更新等

Section 5 License Renewal; Related Considerations

(免許証の更新及び定期検査)

(License Renewals and Periodic Screenings)

第百一条 免許証の有効期間の更新（以下「免許証の更新」という。）を受けようとする者は、当該免許証の有効期間が満了する日の直前のその者の誕生日の一月前から当該免許証の有効期間が満了する日までの間（以下「更新期間」という。）に、その者の住所地を管轄する公安委員会に内閣府令で定める様式の更新申請書（第四項の規定による質問票の交付を受けた者にあつては、当該更新申請書及び必要な事項を記載した当該質問票。第五項及び第百一条の二の二第一項から第三項までにおいて同じ。）を提出しなければならない。

Article 101 (1) A person seeking to renew a license (hereinafter referred to as a "license renewal") must submit a written application for renewal in the format that Cabinet Office Order prescribes (if a person is issued a questionnaire under paragraph (4), that person must submit the written application for renewal and the questionnaire filled out with the necessary information; the same applies in paragraph (5) and Article 101-2-2, paragraphs (1) through (3)) to the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile, during the period that runs from one month before the person's most recent birthday prior to the last day of the license's validity up until the last day of the license's validity (hereinafter referred to as the "renewal period").

2 前項の規定により免許証の更新を受けようとする者の誕生日が二月二十九日である場合における同項の規定の適用については、その者のうるう年以外の年における誕生日は二月二十八日であるものとみなす。

(2) To apply the preceding paragraph if the birthday of a person seeking license renewal pursuant to that paragraph falls on February 29, in non-leap years, the person's birthday is deemed to fall on February 28.

3 公安委員会は、免許を現に受けている者に対し、更新期間その他免許証の更新の申請に係る事務の円滑な実施を図るため必要な事項（その者が更新を受ける日において優良運転者（第九十一条の規定により免許に条件を付されている者のうち内閣府令で定めるもの及び第九十二条の二第一項の表の備考四の規定の適用を受けて優良運転者となる者を除く。）に該当することとなる場合には、その旨を含む。）を記載した書面を送付するものとする。

(3) A public safety commission is to send a person currently holding a license a document specifying the renewal period and other necessary information to ensure the smooth implementation of administrative functions connected with applications for license renewals (if the person falls within the definition of a driver with an exemplary record (other than a person that Cabinet Office Order prescribes whose license is subject to a condition that has been attached pursuant to Article 91, or a person considered a driver with an exemplary record based on the application of Note (iv) of the Table following Article 92-2, paragraph (1)) as of the renewal date, an indication of this is to be included).

4 第一項に規定する公安委員会（同項の規定による更新申請書の提出が第百一条の二の二第一項に規定する経由地公安委員会を経由して行われる場合にあつては、当該経由地公安委員会）は、第一項の規定により更新申請書を提出しようとする者に対し、その者が第百三条第一項第一号、第一号の二又は第三号のいずれかに該当するかどうかの判断に必要な質問をするため、内閣府令で定める様式の質問票を交付することができる。

(4) A public safety commission as prescribed in paragraph (1) (or an intermediate public safety commission as prescribed in Article 101-2-2, paragraph (1), if an application for renewal under paragraph (1) is made through an intermediate public safety commission) may issue a questionnaire in the format that Cabinet Office Order prescribes to a person submitting an application for renewal pursuant to paragraph (1), in order to ask the necessary questions to determine whether the person falls under any of the categories set forth in Article 103, paragraph (1), item (i), (i)-2 or (iii).

5 第一項の規定による更新申請書の提出があつたときは、当該公安委員会は、その者について、速やかに自動車等の運転について必要な適性検査（以下「適性検査」という。）を行わなければならない。

(5) Upon receiving a written application for renewal pursuant to paragraph (1), a public safety commission must promptly administer the necessary fitness screening as regards the applicant's driving of motor vehicles or motorized bicycles (hereinafter referred to as "fitness screening").

6 前項の規定による適性検査の結果又は第百一条の二の二第三項に規定する書面の内容（同条第五項の規定による適性検査を行つた場合には、当該書面の内容及び当該適性検査の結果）から判断して、当該免許証の更新を受けようとする者が自動車等を運転することが支障がないと認めるときは、当該公安委員会は、当該免許証の更新をしなければならない。

(6) If a public safety commission finds that there is nothing to prevent a person seeking to renew a license from driving a motor vehicle or motorized bicycle, judging from the results of fitness screening as under the preceding paragraph or the contents of a document as prescribed in Article 101-2-2, paragraph (3) (or, if fitness screening is administered pursuant to paragraph (5) of that Article, the contents of the document and the results of the fitness screening), the public safety commission must renew the license.

7 前各項に定めるもののほか、免許証の更新の申請及び適性検査について必要な事項は、内閣府令で定める。

(7) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, Cabinet Office Order provides for the necessary particulars concerning applying for license renewal and fitness screening.

（罰則 第一項については第百十七条の四第二号）

（Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (ii) applies to paragraph (1) of this Article.)

(免許証の更新の特例)

(Special Rules on License Renewal)

第百一条の二 海外旅行その他政令で定めるやむを得ない理由のため更新期間内に適性検査を受けることが困難であると予想される者は、その者の住所地を管轄する公安委員会に当該更新期間前における免許証の更新を申請することができる。この場合においては、当該公安委員会に内閣府令で定める様式の特例更新申請書（次項の規定による質問票の交付を受けた者にあつては、当該特例更新申請書及び必要な事項を記載した当該質問票）を提出しなければならない。

Article 101-2 (1) A person who is expected to have difficulty undergoing fitness screening within the renewal period due to overseas travel or any other compelling circumstance that Cabinet Order prescribes may apply to the public safety commission with jurisdiction over the domicile thereof for a license renewal before the beginning of the renewal period. In such a case, the person must submit a written application for renewal based on special rules in a format that Cabinet Office Order prescribes (if a person is issued a questionnaire under the following paragraph, that person must submit the written application for renewal based on special rules and the questionnaire filled out with the necessary information) to the public safety commission.

2 前項に規定する公安委員会は、同項後段の規定により特例更新申請書を提出しようとする者に対し、その者が第百三条第一項第一号、第一号の二又は第三号のいずれかに該当するかどうかの判断に必要な質問をするため、内閣府令で定める様式の質問票を交付することができる。

(2) A public safety commission as prescribed in the preceding paragraph may issue a questionnaire in the form that Cabinet Office Order prescribes to a person submitting a written application for renewal based on special rules pursuant to the second sentence of that paragraph, in order to ask the necessary questions to determine whether the person falls under any of the categories set forth in Article 103, paragraph (1), item (i), (i)-2 or (iii).

3 第一項の規定による申請があつたときは、当該公安委員会は、その者について、速やかに適性検査を行わなければならない。

(3) When an application under paragraph (1) has been filed, the public safety commission must promptly administer a fitness screening for the applicant.

4 前項の規定による適性検査の結果から判断して、当該免許証の更新を受けようとする者が自動車等を運転することが支障がないと認めたときは、当該公安委員会は、速やかに当該免許証の更新をしなければならない。

(4) On finding that there is nothing to prevent a person seeking to renew a license from driving a motor vehicle or motorized bicycle, judging from the results of a fitness screening under the preceding paragraph, a public safety commission must promptly renew the license.

5 前各項に定めるもののほか、更新期間前における免許証の更新の申請及び適性検査

について必要な事項は、内閣府令で定める。

- (5) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, Cabinet Office Order provides for the necessary particulars concerning applying for license renewal and fitness screenings before the beginning of the renewal period.

(罰則 第一項については第百十七条の四第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (ii) applies to paragraph (1) of this Article.)

(更新の申請の特例)

(Special Rules on Renewal Applications)

第百一条の二の二 免許証の更新を受けようとする者のうち当該更新を受ける日において優良運転者に該当するもの（第百一条第三項の規定により当該更新を受ける日において優良運転者に該当することとなる旨を記載した書面の送付を受けた者に限る。）は、当該免許証の有効期間が満了する日の直前のその者の誕生日までに免許証の更新の申請をする場合には、同条第一項の規定による更新申請書の提出を、その者の住所地を管轄する公安委員会以外の公安委員会（以下この条及び次条において「経由地公安委員会」という。）を経由して行うことができる。

Article 101-2-2 (1) A person seeking license renewal who qualifies as a driver with an exemplary record as of the renewal date (but only one who has been sent a document indicating that person to qualify as a driver with an exemplary record as of the renewal date pursuant to Article 101, paragraph (3)) may submit a written application for renewal pursuant to paragraph (1) of that Article through a public safety commission other than the public safety commission with jurisdiction over the domicile thereof (hereinafter referred to in this Article and the following Article as an "intermediate public safety commission") if that person applies for a license renewal by the most recent birthday of that person before the expiration date of the license.

2 前項の規定により更新申請書を受理した経由地公安委員会は、その者について、速やかに適性検査を行わなければならない。

(2) An intermediate public safety commission accepts a written application for renewal pursuant to the preceding paragraph must promptly administer fitness screening for the applicant.

3 経由地公安委員会は、前項の規定による適性検査の結果を記載した書面を、第一項の規定により受理した更新申請書とともに、その者の住所地を管轄する公安委員会に送付しなければならない。この場合において、その者の住所地を管轄する公安委員会は、第百一条第五項の規定による適性検査を行わないものとする。

(3) An intermediate public safety commission must send the public safety commission with jurisdiction over the domicile of the applicant a document giving the results of the fitness screening under the preceding paragraph, together with the written application for renewal it accepted pursuant to paragraph (1). In such a case, the public safety commission with jurisdiction

over the domicile of the applicant is not to conduct the fitness screening under paragraph (5) of Article 101.

4 経由地公安委員会は、当該免許証の更新を受けようとする者が次条第一項の規定により経由地公安委員会が行う第百八条の二第一項第十一号に掲げる講習を受けたときは、その旨をその者の住所地を管轄する公安委員会に通知するものとする。

(4) If a person seeking to renew a license has undergone training as set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xi) that is implemented by an intermediate public safety commission pursuant to paragraph (1) of the following Article, the intermediate public safety commission is to notify the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile of this.

5 第三項の規定による書面の送付を受けた公安委員会は、当該書面の内容のみによつては当該免許証の更新を受けようとする者が自動車等を運転することが支障がないかどうかを判断できないときは、その者について適性検査を行うものとする。この場合において、当該公安委員会は、その者に適性検査を受けるべき旨を通知しなければならない。

(5) If a public safety commission cannot determine solely from the contents of a document it has been sent pursuant to paragraph (3) whether there is anything to prevent a person seeking to renew a license from driving a motor vehicle or motorized bicycle, it is to administer fitness screening for that person. In such a case, the public safety commission must notify the person of the necessity to undergo fitness screening.

(更新を受けようとする者の義務)

(Obligations of Persons Seeking Renewal)

第百一条の三 免許証の更新を受けようとする者は、その者の住所地を管轄する公安委員会（前条第一項の場合にあつては、その者の住所地を管轄する公安委員会又は経由地公安委員会。次条第一項及び第二項において同じ。）が行う第百八条の二第一項第十一号に掲げる講習を受けなければならない。ただし、更新期間が満了する日（第百一条の二第一項の規定による免許証の更新の申請をしようとする者にあつては、当該申請をする日。次条第一項及び第二項並びに第百八条の二第一項第十二号において同じ。）前六月以内に同項第十二号に掲げる講習を受けた者その他の同項第十一号に掲げる講習を受ける必要がないものとして政令で定める者は、この限りでない。

Article 101-3 (1) A person seeking a license renewal must undergo the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xi) that is implemented by the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile (or by the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile or an intermediate public safety commission, in a case as referred to in paragraph (1) of the preceding Article; the same applies in paragraph (1) and (2) of the following Article); provided, however, that this does not apply to a person who has undergone the training set forth in Article 101-2, paragraph (1), item (xii) within six months before the final day in the renewal period (or by the

application date, for a person seeking to apply for license renewal as under Article 101-2, paragraph (1); the same applies in paragraphs (1) and (2) of the following Article and Article 108-2, paragraph (1), item (xii)), nor does it apply to any other person that Cabinet Order prescribes as not needing to undergo the training set forth in item (xi) of that paragraph.

2 公安委員会は、第百一条第五項若しくは第百一条の二第三項の規定による適性検査の結果又は前条第三項に規定する書面の内容（同条第五項の規定による適性検査を行った場合には、当該書面の内容及び当該適性検査の結果）から判断して自動車等を運転することが支障がないと認めた者（前項ただし書の政令で定める者を除く。）が第百八条の二第一項第十一号に掲げる講習を受けていないときは、第百一条第六項又は第百一条の二第四項の規定にかかわらず、その者に対し、免許証の更新をしないことができる。

(2) Notwithstanding Article 101, paragraph (6) or Article 101-2, paragraph (4), if a person (other than one that Cabinet Order prescribes as referred to in the proviso to the preceding paragraph) whom a public safety commission finds there to be nothing to prevent from driving a motor vehicle or motorized bicycle based on the results of a fitness screening under Article 101, paragraph (5) or Article 101-2, paragraph (3), or based on the contents of a document as prescribed in paragraph (3) of the preceding Article (or, if fitness screening is administered pursuant to paragraph (5) of that Article, the contents of the document and the results of the fitness screening) does not undergo the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xi), the public safety commission may refuse to renew the license.

（七十歳以上の者の特例）

(Special Rules for Persons 70 Years of Age and Older)

第百一条の四 免許証の更新を受けようとする者で更新期間が満了する日における年齢が七十歳以上のものは、更新期間が満了する日前六月以内にその者の住所地を管轄する公安委員会が行った第百八条の二第一項第十二号に掲げる講習を受けていなければならない。ただし、当該講習を受ける必要がないものとして政令で定める者は、この限りでない。

Article 101-4 (1) A person seeking a license renewal who will be 70 years of age or older as of final day of the renewal period must undergo the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xii) that is implemented by the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile, within six months before the final day of the renewal period; provided, however, that this does not apply to a person that Cabinet Order prescribes as not needing that training.

2 前項に定めるもののほか、免許証の更新を受けようとする者で更新期間が満了する日における年齢が七十五歳以上のものは、更新期間が満了する日前六月以内にその者の住所地を管轄する公安委員会が行った認知機能検査を受けていなければならない。

この場合において、公安委員会は、その者に対する同項の講習を当該認知機能検査の結果に基づいて行うものとする。

- (2) Other than when as prescribed in the preceding paragraph, a person seeking a license renewal who is 75 years of age or older as of the final day of the renewal period must undergo a cognitive assessment administered by the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile within six months before the final day in the renewal period. In such a case, the public safety commission must implement the training referred to in that paragraph for that person based on the results of the cognitive assessment.
- 3 公安委員会は、次の各号に掲げる者に対し、当該各号に定める事項を記載した書面を送付するものとする。
- (3) A public safety commission must send a person as set forth in one of the following items a document giving the information referred to in the relevant item:
- 一 免許を現に受けている者で更新期間が満了する日における年齢が七十歳以上七十五歳未満のもの 免許証の更新を受けようとするときは更新期間が満了する日前六月以内に第一項の規定により講習を受けていなければならない旨、当該講習を受けることができる日時及び場所その他当該講習に係る事務の円滑な実施を図るため必要な事項
 - (i) a person currently holding a license who will be 70 years of age or older but under 75 on the final day in the renewal period: an indication that the person must undergo training pursuant to paragraph (1) during the six months before the final day of the renewal period; the available dates, times, and places for that training; and other necessary information for ensuring the smooth implementation of administrative functions connected with that training; and
 - 二 免許を現に受けている者で更新期間が満了する日における年齢が七十五歳以上のもの 前号に定める事項並びに免許証の更新を受けようとするときは更新期間が満了する日前六月以内に前項の規定により認知機能検査を受けていなければならない旨、当該認知機能検査を受けることができる日時及び場所その他当該認知機能検査に係る事務の円滑な実施を図るため必要な事項
 - (ii) a person currently holding a license who will be 75 years of age or older on the final day of the renewal period: the information referred to in the preceding item; the requirement to take a cognitive assessment pursuant to the preceding paragraph during the six months before the final day in the renewal period; the available dates, times, and places for the cognitive assessment; and other necessary information for ensuring the smooth implementation of administrative functions connected with cognitive assessments.

(免許を受けた者に対する報告徴収)

(Requesting Licensees to Report)

第百一条の五 公安委員会は、免許を受けた者が第百三条第一項第一号、第一号の二又は第三号のいずれかに該当するかどうかを調査するため必要があると認めるときは、内閣府令で定めるところにより、その者に対し、必要な報告を求めることができる。

Article 101-5 Pursuant to Cabinet Office Order, a public safety commission may ask a licensee to report as needed, upon finding this to be necessary in order to investigate whether the licensee falls under one of the categories set forth in Article 103, paragraph (1), item (i), (i)-2 or (iii) .

(罰則 第百十七条の四第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (ii))

(医師の届出)

(Reporting by Medical Doctors)

第百一条の六 医師は、その診察を受けた者が第百三条第一項第一号、第一号の二又は第三号のいずれかに該当すると認めた場合において、その者が免許を受けた者又は第百七条の二の国際運転免許証若しくは外国運転免許証を所持する者（本邦に上陸（同条に規定する上陸をいう。）をした日から起算して滞在期間が一年を超えている者を除く。）であることを知つたときは、当該診察の結果を公安委員会に届け出ることができる。

Article 101-6 (1) If a medical doctor finds that a person whom the doctor has examined falls under one of the categories set forth in Article 103, paragraph (1), item (i), (i)-2 or (iii) and learns that the person has a license or holds an international driving permit or foreign driver's license as referred to in Article 107-2 (this excludes a person whose period of stay counting from the date of landing in Japan (meaning landing as prescribed in Article 107-2) is over one year in total), the doctor may report the results of the person's examination to a public safety commission.

2 前項に規定する場合において、公安委員会は、医師からその診察を受けた者が免許を受けた者であるかどうかについての確認を求められたときは、これに回答するものとする。

(2) In a case as provided in the preceding paragraph, if the medical doctor asks a public safety commission to confirm whether a person examined thereby has a license, the public safety commission must respond to the inquiry.

3 刑法の秘密漏示罪の規定その他の守秘義務に関する法律の規定は、第一項の規定による届出をすることを妨げるものと解釈してはならない。

(3) The provisions of the Penal Code dealing with criminal breach of confidence and other legal provisions on the duty of confidentiality must not be construed as preventing a person from submitting a report under paragraph (1).

4 公安委員会は、その管轄する都道府県の区域外に居住する者について第一項の規定による届出を受けたときは、当該届出の内容を、その者の居住地を管轄する公安委員会に通知しなければならない。

- (4) Having received a report under paragraph (1) regarding a person living outside the boundaries of the prefecture over which it has jurisdiction, a public safety commission must report the content of that report to the public safety commission with jurisdiction over the domicile of the person.

(臨時認知機能検査等)

(Special Cognitive Assessments; Other Measures)

第百一条の七 公安委員会は、七十五歳以上の者（免許を現に受けている者に限る。）が、自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律の規定に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反する行為のうち認知機能が低下した場合に行われやすいものとして政令で定める行為をしたときは、その者が当該行為をした日の三月前の日以後に第九十七条の二第一項第三号若しくは第五号、第百一条の四第二項又はこの条第三項の規定により認知機能検査を受けた場合その他臨時に認知機能検査を受ける必要がないものとして内閣府令で定める場合を除き、その者に対し、臨時に認知機能検査を行うものとする。

Article 101-7 (1) If a person 75 years of age or older (but only one who currently has a license) engages in conduct involving the driving of a motor vehicle or motorized bicycle that Cabinet Order prescribes as readily occurring when cognitive function has declined, and in doing so violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act, unless that person underwent a cognitive assessment pursuant to Article 97-2, paragraph (1), item (iii) or (v), Article 101-4, paragraph (2), or paragraph (3) of this Act within the three months before the day on which the person engaged in that conduct, or unless it is a case that Cabinet Office Order prescribes as one in which the person need not undergo a special cognitive assessment, the public safety commission must specially administer a cognitive assessment for the person.

2 公安委員会は、前項の規定により認知機能検査を行おうとするときは、内閣府令で定めるところにより、認知機能検査を行う旨を当該認知機能検査に係る者に書面で通知しなければならない。

(2) When seeking to administer a cognitive assessment pursuant to the preceding paragraph, a public safety commission must notify the person subject to the cognitive assessment in writing that it will administer a cognitive assessment, pursuant to Cabinet Office Order.

3 前項の規定による通知を受けた者は、当該通知を受けた日の翌日から起算した期間（認知機能検査を受けないことについて政令で定めるやむを得ない理由のある者にあつては、当該期間から当該事情の存する期間を除いた期間）が通算して一月を超えることとなるまでに、認知機能検査を受けなければならない。

(3) A person notified as under the preceding paragraph must undergo a cognitive assessment by the time that it has been a total of one month since the day following the date on which the person is so notified (other than any period during which the person has a compelling circumstance that Cabinet Order

prescribes for not undergoing the assessment).

4 公安委員会は、前項の規定により認知機能検査を受けた者が、当該認知機能検査の結果、その者が当該認知機能検査を受けた日前の直近において受けた認知機能検査の結果その他の事情を勘案して、認知機能の低下が自動車等の運転に影響を及ぼす可能性があるものとして内閣府令で定める基準に該当するときは、その者に対し、同項の規定により受けた認知機能検査の結果に基づいて第百八条の二第一項第十二号に掲げる講習を行うものとする。

(4) If a person undergoing a cognitive assessment pursuant to the preceding paragraph meets the criteria that Cabinet Office Order prescribes, in view of the results of the assessment that the person has undergone, the results of the most recent cognitive assessment that the person underwent before the date of the cognitive assessment in question, and other circumstances, as a person whose decline in cognitive function could affect the person's driving of a motor vehicle or motorized bicycle, the person must undergo the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xii) based on the results of a cognitive assessment that the person undergoes pursuant to that paragraph.

5 公安委員会は、前項の規定により第百八条の二第一項第十二号に掲げる講習を行うときは、内閣府令で定めるところにより、同号に掲げる講習を行う旨を当該講習に係る者に書面で通知しなければならない。

(5) When seeking to administer training as set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xii) pursuant to the preceding paragraph, a public safety commission must notify the person subject to the training in writing that it will administer that training, pursuant to Cabinet Office Order.

6 前項の規定による通知を受けた者は、当該通知を受けた日の翌日から起算した期間（講習を受けないことについて政令で定めるやむを得ない理由のある者にあつては、当該期間から当該事情の存する期間を除いた期間）が通算して一月を超えることとなるまでに、第百八条の二第一項第十二号に掲げる講習を受けなければならない。

(6) A person notified as under the preceding paragraph must undergo the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xii) by the time that it has been a total of one month since the day following the date on which the person is so notified (other than any period during which the person has a compelling circumstance that Cabinet Order prescribes for not undergoing the training).

（臨時適性検査等）

(Special Fitness Screenings; Other Measures)

第百二条 公安委員会は、第九十七条の二第一項第三号又は第五号の規定により認知機能検査を受けた者で当該認知機能検査の結果が認知症のおそれがあることを示すものとして内閣府令で定める基準に該当するもの（以下この条において「基準該当者」という。）が第八十九条第一項の免許申請書を提出したときは、その者が当該認知機能検査を受けた日以後に次の各号のいずれかに該当することとなつたときを除き、その

者が第九十条第一項第一号の二に該当する者であるかどうかにつき、臨時に適性検査を行い、又はその者に対し公安委員会が指定する期限までに内閣府令で定める要件を満たす医師の診断書を提出すべき旨を命ずるものとする。

Article 102 (1) If a person undergoing a cognitive assessment pursuant to Article 97-2, paragraph (1), item (iii) or (v) who meets the criteria that Cabinet Office Order prescribes as one whose cognitive assessment results show signs of what could be dementia (hereinafter referred to as a "target person" in this Article), submits a written application for a license as referred to in Article 89, paragraph (1), unless the person comes to fall under one of the following items after undergoing the cognitive assessment, the public safety commission must either conduct a special fitness screening to determine whether Article 90, paragraph (1), item (i)-2 applies to the person or order the person to submit a medical certificate satisfying the requirements that Cabinet Office Order prescribes by the deadline that it specifies:

一 この条（第五項を除く。）の規定による適性検査（第四項の規定によるものにあつては、その者が第百三条第一項第一号の二に該当することとなつた疑いがあることを理由としたものに限る。）を受け、又はこの項から第三項までの規定により診断書を提出したとき。

(i) the person undergoes a fitness screening under this Article (other than paragraph (5)) (for fitness screening under paragraph (4), this is limited to that done because it was suspected that the person had come to fall under Article 103, paragraph (1), item (i)-2), or submits a medical certificate pursuant to this paragraph through paragraph (3);

二 第七項ただし書の規定により診断書（その者が第百三条第一項第一号の二に該当するかどうかを診断したものに限る。）を提出したとき。

(ii) the person submits a medical certificate pursuant to the proviso to paragraph (7) (limited to one assessing whether the person falls under Article 103, paragraph (1), item (i)-2); or

三 認知機能検査を受け、基準該当者に該当しないこととなつたとき。

(iii) the person undergoes a cognitive assessment and is found to no longer be a target person.

2 公安委員会は、第百一条の四第二項の規定により認知機能検査を受けた者が基準該当者に該当したときは、その者が次の各号のいずれかに該当するときを除き、その者が第百三条第一項第一号の二に該当することとなつたかどうかにつき、臨時に適性検査を行い、又はその者に対し公安委員会が指定する期限までに内閣府令で定める要件を満たす医師の診断書を提出すべき旨を命ずるものとする。

(2) If a person undergoing a cognitive assessment pursuant to Article 101-4, paragraph (2) is found to be a target person, unless that person falls under one of the following items, the public safety commission is to either conduct a provisional fitness screening to assess whether the person has come to fall under Article 103, paragraph (1), item (i)-2 or order the person to submit a

medical certificate satisfying the requirements that Cabinet Office Order prescribes by the deadline that it specifies:

一 当該認知機能検査を受けた日以後に前項各号のいずれかに該当することとなつたとき。

(i) the person comes to fall under one of the items of the preceding paragraph after the date the person underwent the cognitive assessment; or

二 次項の規定による適性検査を受け、又は同項の規定により診断書を提出することとされているとき。

(ii) it is decided that the person will either undergo a fitness screening under the following paragraph or submit a medical certificate pursuant to that paragraph.

3 公安委員会は、前条第三項の規定により認知機能検査を受けた者が基準該当者に該当したときは、その者が当該認知機能検査を受けた日以後に第一項各号のいずれかに該当することとなつたときを除き、その者が第百三条第一項第一号の二に該当することとなつたかどうかにつき、臨時に適性検査を行い、又はその者に対し公安委員会が指定する期限までに内閣府令で定める要件を満たす医師の診断書を提出すべき旨を命ずるものとする。

(3) If a person undergoing a cognitive assessment pursuant to paragraph (3) of the preceding Article is found to be a target person, unless the person comes to fall under one of the items of paragraph (1) after undergoing the cognitive assessment, the public safety commission is to either conduct a provisional fitness screening to assess whether the person falls under Article 103, paragraph (1), item (i)-2 or order the person to submit a medical certificate satisfying the requirements that Cabinet Office Order prescribes by the deadline that it specifies.

4 前三項に定めるもののほか、公安委員会は、運転免許試験に合格した者が第九十条第一項第一号から第二号までのいずれかに該当する者であり、又は免許を受けた者が第百三条第一項第一号から第三号までのいずれかに該当することとなつたと疑う理由があるときは、当該運転免許試験に合格した者又は免許を受けた者につき、臨時に適性検査を行うことができる。この場合において、公安委員会は、第八十九条第一項、第百一条第一項又は第百一条の二第一項の規定により提出された質問票の記載内容、第百一条の五の規定による報告の内容その他の事情を考慮するものとする。

(4) Beyond as prescribed in the preceding three paragraphs, a public safety commission may specially administer a fitness screening for a person who has passed a driver's license test if that person is as referred to in Article 90, paragraph (1), item (i) or (ii); or for a licensee if there is reason to suspect that the licensee has come to fall under Article 103, paragraph (1), item (i), (ii), or (iii). In such a case, the public safety commission must take into consideration the information contained in the questionnaire submitted pursuant to Article 89, paragraph (1), Article 101, paragraph (1), or Article 101-2, paragraph (1), the content of the report under Article 101-5, and other circumstances.

5 第一項から前項までに定めるもののほか、公安委員会は、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、免許を受けた者について、臨時に適性検査を行うことができる。

(5) Beyond as prescribed in paragraph (1) through the preceding paragraph, a public safety commission may specially administer a fitness screening for a licensee pursuant to Cabinet Order, if it finds this to be necessary in order to prevent road hazards or otherwise ensure the safety and fluidity of traffic.

6 公安委員会は、第一項から前項までの規定により適性検査を行おうとするときは、あらかじめ、適性検査を行う期日、場所その他必要な事項を当該適性検査に係る者に通知しなければならない。

(6) Before administering a fitness screening pursuant to paragraph (1) through the preceding paragraph, a public safety commission must first notify the person who will undergo that screening of the date and place and other necessary particulars of the screening.

7 前項の規定により通知を受けた者は、通知された期日に通知された場所に出頭して適性検査を受けなければならない。ただし、第四項の規定による適性検査に係る通知を受けた者が、当該通知された期日までに内閣府令で定める要件を満たす医師の診断書を提出した場合は、この限りでない。

(7) A person who has been notified pursuant to the preceding paragraph must appear at the place and on the date of which the person has been notified and undergo a fitness screening; provided, however, that this does not apply if a person who has been notified of a fitness screening under paragraph (4) submits a medical certificate that meets the requirements that Cabinet Office Order prescribes by the date of which the person has been notified.

8 前各項に定めるもののほか、第一項から第五項までの規定による適性検査について必要な事項は、内閣府令で定める。

(8) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, Cabinet Office Order provides for the necessary particulars concerning fitness screenings under paragraphs (1) through (5).

(軽微違反行為をした者の受講義務)

(Obligation of Persons Committing Minor Violations to Undergo Training)

第百二条の二 免許を受けた者は、自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反する行為（政令で定める軽微なものに限る。以下「軽微違反行為」という。）をし、当該行為が政令で定める基準に該当することとなつた場合において、第百八条の三の二の規定による通知を受けたときは、当該通知を受けた日の翌日から起算した期間（講習を受けないことについて政令で定めるやむを得ない理由がある者にあつては、当該期間から当該事情の存する期間を除いた期間）が通算して一月を超えることとなるまでの間に第百八条の二第一項第十三号に掲げる講習を受けなければならない。

Article 102-2 A licensee who has engaged in conduct involving the driving of a

motor vehicle or motorized bicycle that meets the criteria that Cabinet Order prescribes, and in doing so violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act (limited to minor violations that Cabinet Order prescribes; hereinafter referred to as a "minor violation"), and who has been notified as under Article 108-3-2, must undergo the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xiii) by the time that it has been a total of one month since the day following the date on which the person is so notified (other than any period during which the person has a compelling circumstance that Cabinet Order prescribes for not undergoing the training).

第六節 免許の取消し、停止等

Section 6 Revocation and Suspension of Licenses; Other Measures

(免許の取消し、停止等)

(Revocation and Suspension of Licenses; Other Measures)

第百三条 免許（仮免許を除く。以下第百六条までにおいて同じ。）を受けた者が次の各号のいずれかに該当することとなつたときは、その者が当該各号のいずれかに該当することとなつた時におけるその者の住所地を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、その者の免許を取り消し、又は六月を超えない範囲内で期間を定めて免許の効力を停止することができる。ただし、第五号に該当する者が前条の規定の適用を受ける者であるときは、当該処分は、その者が同条に規定する講習を受けないで同条の期間を経過した後でなければ、することができない。

Article 103 (1) If a person holding a license (other than a provisional license; the same applies hereinafter until Article 106) comes to fall under one of the following items, the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile at the time that the person comes to fall under that item may revoke the person's license or suspend it for a period of up to six months that it fixes, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes; provided, however, that if the preceding Article applies to a person falling under item (v), the relevant measures may not be taken unless the period referred to in that Article passes without the person undergoing the training prescribed in that Article:

一 次に掲げる病気にかかっている者であることが判明したとき。

(i) it has become clear that the person has one of the following illnesses:

イ 幻覚の症状を伴う精神病であつて政令で定めるもの

(a) a mental illness associated with hallucinations that Cabinet Order prescribes;

ロ 発作により意識障害又は運動障害をもたらす病気であつて政令で定めるもの

(b) an illness causing impaired awareness or motor disturbances that Cabinet Order prescribes;

ハ イ及びロに掲げるもののほか、自動車等の安全な運転に支障を及ぼすおそれが

ある病気として政令で定めるもの

(c) an illness other than as set forth in (a) or (b) that Cabinet Order prescribes as likely to interfere with the safe driving of a motor vehicle or motorized bicycle.

一の二 認知症であることが判明したとき。

(i)-2 it has become clear that the person has dementia.

二 目が見えないことその他自動車等の安全な運転に支障を及ぼすおそれがある身体の障害として政令で定めるものが生じている者であることが判明したとき。

(ii) it has become clear that the person is blind or is exhibiting signs of any other physical disability that Cabinet Order prescribes as likely to hinder the safe driving of a motor vehicle or motorized bicycle;

三 アルコール、麻薬、大麻、あへん又は覚せい剤の中毒者であることが判明したとき。

(iii) it has become clear that the person is an alcohol, narcotics, marijuana, opium, or stimulants addict;

四 第六項の規定による命令に違反したとき。

(iv) the person has violated an order under paragraph (6);

五 自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反したとき（次項第一号から第四号までのいずれかに該当する場合を除く。）。

(v) the person has engaged in conduct involving the driving of a motor vehicle or motorized bicycle that violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act (other than in a case that falls under one of items (i) through (iv) of the following paragraph);

六 重大違反唆し等をしたとき。

(vi) the person has aided or abetted a material violation;

七 道路外致死傷をしたとき（次項第五号に該当する場合を除く。）。

(vii) the person has caused an off-road death or injury (other than in a case falling under item (v) of the following paragraph); or

八 前各号に掲げるもののほか、免許を受けた者が自動車等を運転することが著しく道路における交通の危険を生じさせるおそれがあるとき。

(viii) the licensee's driving of a motor vehicle or motorized bicycle is likely to cause an extreme road traffic hazard, beyond as set forth in the preceding items.

2 免許を受けた者が次の各号のいずれかに該当することとなつたときは、その者が当該各号のいずれかに該当することとなつた時におけるその者の住所地を管轄する公安委員会は、その者の免許を取り消すことができる。

(2) If a licensee comes to fall under one of the following items, the public safety commission with jurisdiction over the licensee's domicile at the time the licensee comes to fall under that item may revoke the license:

一 自動車等の運転により人を死傷させ、又は建造物を損壊させる行為で故意による

ものをしたとき。

(i) the licensee intentionally drives a motor vehicle or motorized bicycle in a way that kills or injures a person or damages a building;

二 自動車等の運転に関し自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律第二条から第四条までの罪に当たる行為をしたとき。

(ii) the licensee engages in conduct that qualifies as a crime referred to in Article 2 through Article 4 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury;

三 自動車等の運転に関し第百十七条の二第一号又は第三号の違反行為をしたとき（前二号のいずれかに該当する場合を除く。）。

(iii) the licensee commits a violation as referred to in Article 117-2, item (i) or (iii) (other than in a case falling under either of the preceding two items) in driving a motor vehicle or motorized bicycle;

四 自動車等の運転に関し第百十七条の違反行為をしたとき。

(iv) the licensee commits a violation as referred to in Article 117 in driving a motor vehicle or motorized bicycle; or

五 道路外致死傷で故意によるもの又は自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律第二条から第四条までの罪に当たるものをしたとき。

(v) the licensee intentionally causes an off-road death or injury or engages in conduct that qualifies as a crime referred to in Article 2 through Article 4 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury.

3 公安委員会は、第一項の規定により免許を取り消し、若しくは免許の効力を九十日（公安委員会が九十日を超えない範囲内で期間を定めたときは、その期間）以上停止しようとする場合又は前項の規定により免許を取り消そうとする場合において、当該処分に係る者がその住所を他の公安委員会の管轄区域内に変更していたときは、当該処分に係る事案に関する第百四条第一項の意見の聴取又は聴聞を終了している場合を除き、速やかに現にその者の住所地を管轄する公安委員会に内閣府令で定める処分移送通知書を送付しなければならない。

(3) If a public safety commission seeks to revoke a license or suspend it for 90 days or more pursuant to paragraph (1) (or for a period of up to 90 days that the public safety commission fixes, if any) or to revoke a license pursuant to the preceding paragraph, but the person subject to those measures has changed addresses and resides in the jurisdictional district of a different public safety commission, it must promptly send a transfer of measures notice as Cabinet Office Order prescribes to the public safety commission with jurisdiction over the person's new domicile, unless a hearing of opinions as referred to in Article 104, paragraph (1) or a hearing regarding those measures has been completed for the matter at issue.

4 前項の処分移送通知書が当該公安委員会に送付されたときは、当該公安委員会は、その者が第一項各号のいずれかに該当する場合（同項第五号に該当する者が前条の規

定の適用を受ける者であるときは、その者が同条に規定する講習を受けないで同条の期間を経過した後に限る。)には、同項の政令で定める基準に従い、その者の免許を取り消し、又は六月を超えない範囲内において期間を定めて免許の効力を停止することができるものとし、その者が第二項各号のいずれかに該当する場合には、その者の免許を取り消すことができるものとし、処分移送通知書を送付した公安委員会は、第一項又は第二項の規定にかかわらず、当該事案について、その者の免許を取り消し、又は免許の効力を停止することができないものとする。

(4) Notwithstanding paragraph (1) and paragraph (2), once a transfer of measures notice as referred to in the preceding paragraph is sent to the relevant public safety commission, that commission may either revoke the person's license or suspend it for a period of up to six months that it fixes if the person falls under one of the items of paragraph (1) (if the person falls under item (v) of that paragraph and the preceding Article applies, such measures may only be taken if the period referred to in that Article passes without the person undergoing the training prescribed in that Article), in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes which are referred to in that paragraph, or may revoke person's license if the person falls under one of the items of paragraph (2); but the public safety commission sending the transfer of measures notice may neither revoke nor suspend the person's license in connection with the matter at issue.

5 第三項の規定は、公安委員会が前項の規定により免許を取り消し、又は免許の効力を停止しようとする場合について準用する。

(5) Paragraph (3) applies mutatis mutandis if a public safety commission seeks to revoke or suspend a license pursuant to the preceding paragraph.

6 公安委員会は、第一項第一号から第四号までのいずれかに該当することを理由として同項又は第四項の規定により免許の効力を停止する場合において、必要があると認めるときは、当該処分の際に、その者に対し、公安委員会が指定する期日及び場所において適性検査を受け、又は公安委員会が指定する期限までに内閣府令で定める要件を満たす医師の診断書を提出すべき旨を命ずることができる。

(6) On finding it to be necessary to do so when suspending a license pursuant to paragraph (1) or (4) on the grounds that the licensee falls under one of items (i) through (iv) of paragraph (1), a public safety commission may order the licensee to undergo fitness screening on a date and at a place it designates or to submit a medical certificate that meets the requirements that Cabinet Office Order prescribes by the deadline that it specifies.

7 公安委員会は、第一項各号（第四号を除く。）のいずれかに該当することを理由として同項又は第四項の規定により免許を取り消したときは、政令で定める基準に従い、一年以上五年を超えない範囲内で当該処分を受けた者が免許を受けることができない期間を指定するものとする。

(7) If a public safety commission revokes a license pursuant to paragraph (1) or (4) on the grounds that the licensee falls under one of the items of paragraph

(1) (other than item (iv)), it is to designate a period of one to five years, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, during which the licensee subject to that measure may not obtain a license.

8 公安委員会は、第二項各号のいずれかに該当することを理由として同項又は第四項の規定により免許を取り消したときは、政令で定める基準に従い、三年以上十年を超えない範囲内で当該処分を受けた者が免許を受けることができない期間を指定するものとする。

(8) If a public safety commission revokes a license pursuant to paragraph (2) or (4) on the grounds that the licensee falls under one of the items of paragraph (2), it is to designate a period of three to 10 years, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, during which the licensee subject to that measure may not obtain a license.

9 第一項、第二項又は第四項の規定により免許を取り消され、又は免許の効力の停止を受けた時におけるその者の住所が当該処分をした公安委員会以外の公安委員会の管轄区域内にあるときは、当該処分をした公安委員会は、速やかに当該処分をした旨をその者の住所地を管轄する公安委員会に通知しなければならない。

(9) If, at the time a person's license is revoked or suspended pursuant to paragraph (1), (2), or (4), the person's address is within the jurisdictional district of a public safety commission other than the one taking the measures in question, the public safety commission taking the measures must promptly notify the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile that it has done so.

10 公安委員会は、第一項又は第四項の規定による免許の効力の停止（第一項第一号から第四号までのいずれかに該当することを理由とするものを除く。）を受けた者が第百八条の二第一項第三号に掲げる講習を終了したときは、政令で定める範囲内で、その者の免許の効力の停止の期間を短縮することができる。

(10) If a person whose license is suspended pursuant to paragraph (1) or (4) (other than on the grounds that the person falls under one of paragraph (1), items (i) through (iv)) completes the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (iii), the public safety commission may shorten the period of the license suspension, to the extent that Cabinet Order prescribes.

（免許の効力の仮停止）

(Provisional Suspension of Licenses)

第百三条の二 免許を受けた者が自動車等の運転に関し次の各号のいずれかに該当することとなつたときは、その者が当該交通事故を起こした場所を管轄する警察署長は、その者に対し、当該交通事故を起こした日から起算して三十日を経過する日を終期とする免許の効力の停止（以下この条において「仮停止」という。）をすることができる。

Article 103-2 (1) If a licensee comes to fall under one of the following items when driving a motor vehicle or motorized bicycle, the competent police station chief

for the place where the licensee caused the traffic accident in question may suspend the licensee's license for up to 30 days, starting from the date of the traffic accident (hereinafter referred to in this Article as a "provisional suspension"):

一 交通事故を起こして人を死亡させ、又は傷つけた場合において、第百十七条の違反行為をしたとき。

(i) having caused a traffic accident in which a person is killed or injured, the licensee commits the violation referred to in Article 117;

二 第百十七条の二第一号若しくは第三号、第百十七条の二の二第一号、第三号若しくは第七号又は第百十八条第一項第七号の違反行為をし、よつて交通事故を起こして人を死亡させ、又は傷つけたとき。

(ii) the licensee commits a violation as referred to in Article 117-2, item (i) or (iii), Article 117-2-2, item (i), (iii) or (vii) or Article 118, paragraph (1), item (vii), thereby causing a traffic accident in which a person is killed or injured;

or

三 第百十八条第一項第一号若しくは第二号又は第百十九条第一項第一号から第二号の二まで、第三号の二、第五号、第九号の二若しくは第十五号の違反行為をし、よつて交通事故を起こして人を死亡させたとき。

(iii) the licensee commits a violation as referred to in Article 118, paragraph (1), item (i) or (ii), Article 119, paragraph (1), items (i) through (ii)-2, item (iii)-2, item (v), item (ix)-2 or item (xv), thereby causing a traffic accident in which a person is killed.

2 警察署長は、仮停止をしたときは、当該処分をした日から起算して五日以内に、当該処分を受けた者に対し弁明の機会を与えなければならない。

(2) Having provisionally suspended a person's license, the chief of a police station must provide the person subject to that measure with an opportunity for explanation within five days, counting from the date on which the measure was taken.

3 仮停止を受けた者は、免許証を当該処分をした警察署長に提出しなければならない。

(3) A person who is under a provisional suspension must turn over the license to the chief of the police station who has taken that measure.

4 仮停止をした警察署長は、速やかに、当該処分を受けた者が第一項各号のいずれかに該当することとなつた時におけるその者の住所地を管轄する公安委員会に対し、内閣府令で定める仮停止通知書及び前項の規定により提出を受けた免許証を送付しなければならない。

(4) The chief of a police station who has provisionally suspended a person's license must promptly send a provisional suspension notice as Cabinet Office Order prescribes and the license submitted pursuant to the preceding paragraph to the public safety commission that had jurisdiction over the domicile of the person subject to those measures at the time that the person came to fall under the relevant item of paragraph (1).

5 前項の仮停止通知書及び免許証の送付を受けた公安委員会は、当該事案について前条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。）の規定により処分移送通知書を送付するときは、併せて当該送付を受けた仮停止通知書及び免許証を送付しなければならない。

(5) A public safety commission that has been sent a provisional suspension notice and license as referred to in the preceding paragraph must also send the provisional suspension notice and license that it has been sent if it sends a transfer of measures notice pursuant to paragraph (3) of the preceding Article (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of that Article) in connection with the matter at issue.

6 仮停止は、第四項又は前項の規定により仮停止通知書及び免許証の送付を受けた公安委員会が当該仮停止の期間内に当該事案について前条第一項、第二項又は第四項の規定による処分をしたときは、その効力を失う。

(6) A provisional suspension ceases to be in effect if the public safety commission that has been sent the provisional suspension notice and license pursuant to paragraph (4) or the preceding paragraph takes the measures under paragraph (1), (2), or (4) of the preceding Article in connection with the matter at issue during the term of the provisional suspension.

7 仮停止を受けた者が当該事案について前条第一項又は第四項の規定により免許の効力の停止を受けたときは、仮停止をされていた期間は、当該免許の効力の停止の期間に通算する。

(7) If the license of a person under a provisional suspension is suspended pursuant to paragraph (1) or (4) of the preceding Article in connection with the matter at issue, the period during which the license was provisionally suspended is counted as part of the total period during which the license is suspended.

（罰則 第三項については第二百二十一条第一項第九号）

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraph (3) of this Article.)

（意見の聴取）

(Hearings of Opinions)

第百四条 公安委員会は、第百三条第一項第五号の規定により免許を取り消し、若しくは免許の効力を九十日（公安委員会が九十日を超えない範囲内においてこれと異なる期間を定めたときは、その期間。次条第一項において同じ。）以上停止しようとするとき、第百三条第二項第一号から第四号までのいずれかの規定により免許を取り消そうとするとき、又は同条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。）の処分移送通知書（同条第一項第五号又は第二項第一号から第四号までのいずれかに係るものに限る。）の送付を受けたときは、公開による意見の聴取を行わなければならない。この場合において、公安委員会は、意見の聴取の期日の一週間前までに、当該処分に係る者に対し、処分をしようとする理由並びに意見の聴取の期日及び場所を通知し、

かつ、意見の聴取の期日及び場所を公示しなければならない。

Article 104 (1) A public safety commission must hold an opinions hearing of opinions before revoking a license or suspending it for 90 days or more (or for a period of up to 90 days that the public safety commission fixes, if any; the same applies in paragraph (1) of the following Article) pursuant to Article 103, paragraph (1), item (v); before revoking a license pursuant to Article 103, paragraph (2), items (i) through (iv); or if it has been sent a transfer of measures notice (but only in connection with what is provided in paragraph (1), item (v) or paragraph (2), item (i), (ii), (iii), or (iv) of that Article) as referred to in paragraph (3) of that Article (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of that Article). In such a case, at least one week before the date of the hearing of opinions, the public safety commission must notify the person who would be subject to those measures of the grounds for taking them and of the date and place for the hearing, as well as issuing public notice of that date and place.

2 意見の聴取に際しては、当該処分に係る者又はその代理人は、当該事案について意見を述べ、かつ、有利な証拠を提出することができる。

(2) In a hearing of opinions, the person who would be subject to the measures in question or that person's agent may state an opinion on the matter at issue and submit evidence in the person's favor.

3 意見の聴取を行う場合において、必要があると認めるときは、公安委員会は、道路交通に関する事項に関し専門的知識を有する参考人又は当該事案の関係人の出頭を求め、これらの者からその意見又は事情を聴くことができる。

(3) On finding it to be necessary to do so when holding a hearing of opinions, a public safety commission may request the appearance of witnesses who have expert knowledge about road traffic or persons connected with the matter at issue to hear their opinions or circumstances.

4 公安委員会は、当該処分に係る者又はその代理人が正当な理由がなくて出頭しないとき、又は当該処分に係る者の所在が不明であるため第一項の通知をすることができず、かつ、同項後段の規定による公示をした日から三十日を経過してもその者の所在が判明しないときは、同項の規定にかかわらず、意見の聴取を行わないで第百三条第一項若しくは第四項の規定による免許の取消し若しくは効力の停止（同条第一項第五号に係るものに限る。）又は同条第二項若しくは第四項の規定による免許の取消し（同条第二項第一号から第四号までのいずれかに係るものに限る。）をすることができる。

(4) Notwithstanding paragraph (1), if the person who would be subject to the measures in question or that person's agent fails to appear at a hearing of opinions without a legitimate reason, or if the person who would be subject to those measures cannot be notified as referred to in that paragraph because the person's whereabouts are unknown and remain unknown even after 30 days have passed following the date on which the public notice under the second

sentence of that paragraph is issued, the public safety commission may revoke or suspend the person's license (but only in connection with what is provided in Article 103, paragraph (1), item (v)) as under paragraph (1) or (4) of that Article or revoke the person's license (but only in connection with what is provided in paragraph (2), item (i), (ii), (iii), or (iv) of that Article) as under paragraph (2) or (4) of that Article, without holding a hearing of opinions.

5 前各項に定めるもののほか、意見の聴取の実施について必要な事項は、政令で定める。

(5) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, Cabinet Order provides for the necessary particulars regarding the implementation of hearings of opinion.

(聴聞の特例)

(Special Rules on Hearings)

第百四条の二 公安委員会は、第百三条第一項又は第四項の規定により免許の効力を九十日以上停止しようとするとき（同条第一項第五号に係る場合を除く。）は、行政手続法第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

Article 104-2 (1) Irrespective of the category of proceedings for hearing statements of opinion under Article 13, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act, a public safety commission seeking to suspend a license for 90 days or more pursuant to Article 103, paragraph (1) or (4) (other than in connection with what is provided in paragraph (1), item (v) of that Article) must hold a hearing.

2 公安委員会は、前項の聴聞又は第百三条第一項若しくは第四項の規定による免許の取消し（同条第一項各号（第五号を除く。）に係るものに限る。）若しくは同条第二項若しくは第四項の規定による免許の取消し（同条第二項第五号に係るものに限る。）に係る聴聞を行うに当たっては、その期日の一週間前までに、行政手続法第十五条第一項の規定による通知をし、かつ、聴聞の期日及び場所を公示しなければならない。

(2) To hold a hearing as referred to in the preceding paragraph, a hearing on the revocation of a license under Article 103, paragraph (1) or (4) (but only in connection with what is provided in the items of paragraph (1) of that Article (other than item (v))), or a hearing on the revocation of a license under paragraph (2) or (4) of that Article (but only in connection with what is provided in paragraph (2), item (v) of that Article), a public safety commission must notify the relevant person as referred to in Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act and issue public notice of the date and place of the hearing, at least one week prior to the date of the hearing.

3 前項の通知を行政手続法第十五条第三項に規定する方法によつて行う場合においては、同条第一項の規定により聴聞の期日までにおくべき相当な期間は、二週間を下回

つてはならない。

(3) If a person is notified as referred to in the preceding paragraph in the way that Article 15, paragraph (3) of the Administrative Procedure Act prescribes, the reasonable period of time that is to be set aside before the hearing date pursuant to paragraph (1) of that Article must not be less than two weeks.

4 第二項の聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

(4) The proceedings on the hearing date referred to in paragraph (2) must be open to the public.

5 第二項の聴聞の主宰者は、聴聞の期日において必要があると認めるときは、道路交通に関する事項に関し専門的知識を有する参考人又は当該事案の関係人の出頭を求め、これらの者からその意見又は事情を聴くことができる。

(5) On finding it to be necessary to do so on the date of a hearing as referred to in paragraph (2), the person presiding over the hearing may request the appearance of witnesses with expert knowledge about road traffic or persons connected with the matter at issue to hear their opinions or circumstances.

(再試験に係る取消し)

(Revocation in Connection with Retesting)

第百四条の二の二 再試験を行つた公安委員会は、再試験の結果、再試験を受けた者が当該免許に係る免許自動車等を安全に運転するために必要な能力を現に有しないと認めるときは、その者の当該免許を取り消さなければならない。

Article 104-2-2 (1) A public safety commission administering retesting must revoke the license of the person undergoing retesting if it finds that the person does not currently have the level of ability necessary to safely drive the vehicles that the person is licensed to drive with the license in question.

2 再試験の通知を受けた者が第百条の二第五項の規定に違反して再試験を受けないと認めるときは、その者の住所地を管轄する公安委員会は、その者の当該免許を取り消さなければならない。

(2) If a person notified of retesting violates Article 100-2, paragraph (5) in failing to undergo retesting, the public safety commission with jurisdiction over that person's domicile must revoke that person's license.

3 公安委員会は、前項の規定により当該免許を取り消そうとする場合において、当該処分に係る者がその住所を他の公安委員会の管轄区域内に変更していたときは、当該処分に関する第六項において準用する第百四条の意見の聴取を終了している場合を除き、速やかに現にその者の住所地を管轄する公安委員会に内閣府令で定める処分移送通知書を送付しなければならない。

(3) If a public safety commission seeks to revoke a license pursuant to the provisions of the preceding paragraph but the person subject to that measure has changed addresses and resides in the jurisdictional district of a different public safety commission, it must promptly send a transfer of measures notice as prescribed by Cabinet Office Order to the public safety commission with

jurisdiction over the person's new domicile, unless a hearing of opinions regarding that measure as referred to in Article 104 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6) has been completed.

4 前項の処分移送通知書の送付を受けた公安委員会は、その者が第百条の二第五項の規定に違反して当該再試験を受けないと認めるときは、その者の当該免許を取り消さなければならない。この場合において、処分移送通知書を送付した公安委員会は、第二項の規定にかかわらず、その者の当該免許を取り消すことができない。

(4) A public safety commission that has been sent a transfer of measures notice as referred to in the preceding paragraph must revoke a person's license if it finds the person to be in violation of Article 100-2, paragraph (5) in failing to undergo retesting. Notwithstanding paragraph (2), the public safety commission sending the transfer of measures notice may not revoke the person's license in such a case.

5 第三項の規定は、公安委員会が前項の規定により免許を取り消そうとする場合について準用する。

(5) The provisions of paragraph (3) apply mutatis mutandis if a public safety commission seeks to revoke a license pursuant to the preceding paragraph.

6 第百四条（第三項を除く。）の規定は、第二項又は第四項の規定により免許を取り消す場合について準用する。

(6) Article 104 (excluding paragraph (3)) applies mutatis mutandis when a license is revoked pursuant to paragraph (2) or (4).

7 第一項、第二項又は第四項の規定により当該免許を取り消された時におけるその者の住所が当該処分をした公安委員会以外の公安委員会の管轄区域内にあるときは、当該処分をした公安委員会は、速やかに当該処分をした旨をその者の住所地を管轄する公安委員会に通知しなければならない。

(7) If, at the time a person's license is revoked pursuant to paragraph (1), (2), or (4), the person's address is within the jurisdictional district of a public safety commission other than the one taking those measures, the public safety commission taking the measures must promptly notify the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile that it has done so.

（臨時適性検査に係る取消し等）

(Revocations in Connection with Special Fitness Screenings; Other Measures)

第百四条の二の三 公安委員会は、第百二条第一項から第四項までの規定により適性検査を行い、又は同条第一項から第三項までの規定による命令をする場合において、当該適性検査を受けるべき者（免許を受けた者に限る。）又は当該命令を受け診断書を提出することとされている者（免許を受けた者に限る。）が、自動車等の運転により交通事故を起こし、かつ、当該交通事故の状況から判断して、第百三条第一項第一号、第一号の二又は第三号のいずれかに該当する疑いがあると認められるときその他これに準ずるものとして政令で定めるときは、三月を超えない範囲内で期間を定めてその者の免許の効力を停止することができる。この場合において、当該処分を受けた者が

これらの規定に該当しないことが明らかとなつたときは、速やかに当該処分を解除しなければならない。

Article 104-2-3 (1) If a public safety commission conducts a fitness screening pursuant to Article 102, paragraph (1) through (4) or issues an order under paragraph (1) through (3) of that Article and the person required to undergo the fitness screening (limited to a person holding a license) or the person who it has been decided is required to submit a medical certificate as per that order (limited to a person holding a license) causes a traffic accident when driving a motor vehicle or motorized bicycle, and, in view of the circumstances of the accident, the person is suspected to fall under one of Article 103, paragraph (1), item (i), (i)-2, or (iii) or in a situation that Cabinet Order prescribes as equivalent to this, the public safety commission may suspend the person's license for a period of up to three months that it fixes. In such a case, that measure must be lifted promptly if it becomes clear that the person subject to it does not fall under any of the aforementioned provisions.

2 公安委員会は、前項前段の規定により免許の効力を停止したときは、当該処分をした日から起算して五日以内に、当該処分を受けた者に対し弁明の機会を与えなければならない。

(2) Having suspended a person's license pursuant to the first sentence of preceding paragraph, a public safety commission must provide the person subject to that measure with an opportunity for explanation within five days, counting from the date on which the measure was taken.

3 第百一条の七第二項の規定による通知を受けた者（免許を受けた者に限る。）が同条第三項の規定に違反して当該通知に係る認知機能検査を受けないと認めるとき、同条第五項の規定による通知を受けた者（免許を受けた者に限る。）が同条第六項の規定に違反して当該通知に係る講習を受けないと認めるとき、第百二条第一項から第三項までの規定による命令を受けた者（免許を受けた者に限る。）が当該命令に違反したと認めるとき（第一項前段の規定による免許の効力の停止を受けた者にあつては、当該停止の期間が満了するまでの間に命令に応じないと認めるとき）又は同条第六項の規定による通知を受けた者（免許を受けた者に限る。）が同条第七項の規定に違反して当該通知に係る適性検査を受けないと認めるとき（第一項前段の規定による免許の効力の停止を受けた者にあつては、当該停止の期間が満了するまでの間に適性検査を受けないと認めるとき）は、第百一条の七第三項若しくは第六項に規定する期間が通算して一月となる日、第百二条第一項から第三項までに規定する期限の満了の日又は同条第七項の通知された期日におけるその者の住所地を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、その者の免許を取り消し、又は六月を超えない範囲内で期間を定めて免許の効力を停止することができる。ただし、当該認知機能検査を受けないこと、当該講習を受けないこと、当該命令に応じないこと又は当該適性検査を受けないことについてやむを得ない理由がある場合は、この限りでない。

(3) On finding a person who has been notified as under Article 101-7, paragraph (2) (limited to a person holding a license) to be in violation of paragraph (3) of

that Article in failing to undergo the cognitive assessment of which the person has been notified; on finding a person who has been notified as under paragraph (5) of that Article (limited to a person holding a license) to be in violation of paragraph (6) of that Article in failing to undergo the training of which the person has been notified; on finding a person subject to an order under Article 102, paragraph (1) through (3) to have violated that order (or on finding a person whose license has been suspended as under the first sentence of paragraph (1) to have failed to comply with that order by the end of the period of suspension); or in finding a person who has been notified as under paragraph (6) of that Article (limited to a person holding a license) to be in violation of paragraph (7) of that Article in failing to undergo the fitness screening of which the person has been notified (or on finding a person whose license has been suspended as under the first sentence of paragraph (1) not to have undergone the fitness screening by the end of the period of suspension), the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile as of the day that marks the completion of the period of one month in total provided for in Article 101-7, paragraph (3) or (6), as of the day that marks the deadline provided for in Article 102, paragraph (1) through (3), or as of the date of which the person has been notified as referred to in paragraph (7) of that Article may either revoke the person's license or suspend it for a period of up to six months that it fixes, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes; provided, however, that this does not apply if there are compelling circumstances for the person's failure to undergo the cognitive assessment, undergo the training, comply with the order, or undergo the fitness screening.

4 前項の規定による免許の効力の停止は、その者が当該認知機能検査を受けたとき、当該講習を受けたとき、当該命令に応じたとき又は当該適性検査を受けたときは、その効力を失う。

(4) The suspension of a license under the preceding paragraph ceases to be in effect if the person undergoes the referenced cognitive assessment, undergoes the referenced training, complies with the referenced order, or undergoes the referenced fitness screening.

5 第百三条第三項、第四項及び第九項の規定は、第三項の規定により免許を取り消し、又は免許の効力を九十日（公安委員会が九十日を超えない範囲内においてこれと異なる期間を定めたときは、その期間。第七項において同じ。）以上停止しようとする場合について準用する。この場合において、同条第三項中「第百四条第一項の意見の聴取又は聴聞」とあるのは「聴聞」と、同条第四項中「第一項各号のいずれかに該当する場合（同項第五号に該当する者が前条の規定の適用を受ける者であるときは、その者が同条に規定する講習を受けなくて同条の期間を経過した後に限る。）には、同項」とあるのは「第百一条の七第三項の規定に違反して当該通知に係る認知機能検査を受けないと認めるとき、同条第六項の規定に違反して当該通知に係る講習を受けないと認めるとき、第百二条第一項から第三項までの規定による命令に違反したと認め

るとき又は同条第七項の規定に違反して当該通知に係る適性検査を受けないと認めるときは、第百四条の二の三第三項」と、「停止することができるものとし、その者が第二項各号のいずれかに該当する場合には、その者の免許を取り消すことができるものとし」とあるのは「停止することができるものとし」と、「第一項又は第二項」とあるのは「同項」と、同条第九項中「第一項、第二項又は第四項」とあるのは「第百四条の二の三第三項又は同条第五項において準用する第四項」と読み替えるものとする。

(5) Article 103, paragraphs (3), (4), and (9) apply *mutatis mutandis* if a public safety commission seeks to revoke a license or suspend it for 90 days or more (or for a period of up to 90 days that the public safety commission fixes, if any; the same applies in paragraph (7)) pursuant to paragraph (3). In such a case, the phrase "unless a hearing of opinions as referred to in Article 104, paragraph (1) or a hearing" in Article 103, paragraph (3) is deemed to be replaced with "unless a hearing"; the phrase "if the person falls under one of the items of paragraph (1) (if the person falls under item (v) of that paragraph and the preceding Article applies, such measures may only be taken if the period referred to in that Article passes without the person undergoing the training prescribed in that Article), in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes which are referred to in that paragraph" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "on finding the person to be in violation of Article 101-7, paragraph (3) in failing to undergo the cognitive assessment of which the person has been notified; on finding the person to be in violation of paragraph (6) of that Article in failing to undergo the training of which the person has been notified; on finding the person to have violated an order under Article 102, paragraph (1) through (3); or on finding the person to be in violation of paragraph (7) of that Article in failing to undergo the fitness screening of which the person has been notified, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes which are referred to in Article 104-2-3, paragraph (3)"; the phrase ", or may revoke person's license if the person falls under one of the items of paragraph (2)" in that paragraph is deemed to be deleted; the phrase "Notwithstanding paragraph (1) and paragraph (2)" in that paragraph is deemed to be replaced with "Notwithstanding paragraph (1)"; and the phrase "pursuant to paragraph (1), (2), or (4)" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "pursuant to Article 104-2-3, paragraph (3) or Article 103, paragraph (4) as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 104-2-3, paragraph (5)".

6 第四項の規定は、前項において準用する第百三条第四項の規定により免許の効力を停止した場合について準用する。

(6) Paragraph (4) applies *mutatis mutandis* if a license is suspended pursuant to Article 103, paragraph (4) as applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph.

7 第百四条の二（第五項を除く。）の規定は、公安委員会が第三項の規定又は第五項において準用する第百三条第四項の規定により免許を取り消し、又は免許の効力を九十日以上停止しようとする場合について準用する。

(7) Article 104-2 (other than paragraph (5)) applies mutatis mutandis if a public safety commission seeks to revoke a license or suspend it for 90 days or more pursuant to paragraph (3) or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5).

8 第百三条第三項の規定は、第五項において準用する同条第四項の規定により免許を取り消し、又は免許の効力を停止しようとする場合について準用する。この場合において、同条第三項中「第百四条第一項の意見の聴取又は聴聞」とあるのは、「聴聞」と読み替えるものとする。

(8) Article 103, paragraph (3) applies mutatis mutandis if a public safety commission seeks to revoke or suspend a license pursuant to paragraph (4) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5). In such a case, the phrase "unless a hearing of opinions as referred to in Article 104, paragraph (1) or a hearing" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "unless a hearing".

(免許の取消し又は効力の停止に係る書面の交付等)

(Issuance of Documents Revoking and Suspending Licenses: Related Considerations)

第百四条の三 第百三条第一項、第二項若しくは第四項、第百四条の二の二第一項、第二項若しくは第四項、前条第一項若しくは第三項又は同条第五項において準用する第百三条第四項の規定による免許の取消し又は効力の停止は、内閣府令で定めるところにより、当該取消し又は効力の停止に係る者に対し当該取消し又は効力の停止の内容及び理由を記載した書面を交付して行うものとする。

Article 104-3 (1) Pursuant to Cabinet Office Order, the revocation or suspension of a license under Article 103, paragraph (1), (2), or (4), Article 104-2-2, paragraph (1), (2), or (4), paragraph (1) or (3) of the preceding Article, or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of the preceding Article is to be carried out through the issuance of a document giving the details of and reasons for the revocation or suspension to the person subject to the revocation or suspension.

2 公安委員会がその者の所在が不明であることその他の理由により前項の規定による書面の交付をすることができなかつた場合において、警察官が当該書面の交付を受けていない者の所在を知つたときは、警察官は、内閣府令で定めるところにより、その者に対し、日時及び場所を指定して当該書面の交付を受けるために出頭すべき旨を命ずることができる。

(2) If a public safety commission has been unable to issue a document as under the preceding paragraph because the person's whereabouts are unknown or for any other reason, and a police officer learns the whereabouts of the person, the

police officer may order the person to appear so as to be issued the document, specifying a date, time, and place for the person to appear, pursuant to Cabinet Office Order.

3 警察官は、前項の規定による命令をするときは、内閣府令で定めるところにより、当該命令に係る者に対し、当該命令に係る取消し又は効力の停止に係る免許証の提出を求め、これを保管することができる。この場合において、警察官は、当該命令に係る者に対し、保管証を交付しなければならない。

(3) A police officer issuing a person an order under the preceding paragraph may demand, pursuant to Cabinet Office Order, that the person submit the revoked or suspended license subject to the order, and then store it as the custodian thereof. When doing so, the police officer must issue the person a deposit certificate.

4 警察官は、第二項の規定による命令をしたときは、内閣府令で定めるところにより、速やかに、当該命令に係る者の氏名及び住所、当該命令に係る出頭すべき日時及び場所その他必要な事項を当該命令に係る者の住所地を管轄する公安委員会（その者に対し第一項に規定する免許の取消し又は効力の停止をした公安委員会とその者の住所地を管轄する公安委員会が異なる場合にあつては、それぞれの公安委員会）に通知しなければならない。この場合において、警察官は、前項の規定により免許証を保管したときは、当該保管した免許証をその者の住所地を管轄する公安委員会に送付しなければならない。

(4) Pursuant to Cabinet Office Order, a police officer who has issued a person an order under paragraph (2) must promptly provide notify the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile (or to both the public safety commission revoking or suspending the person's license as prescribed in paragraph (1) and the public safety commission with jurisdiction over that person's domicile, if applicable) of the name and address of the person subject to the order, the date, time, and place that the officer has ordered the person to appear, and other necessary information. If acting as custodian of a license pursuant to the preceding paragraph in such a case, the police officer must send the license to the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile.

5 前項の規定による免許証の送付を受けた公安委員会は、当該免許証に係る免許の効力の停止の期間が満了した場合において、第三項の規定により当該免許証を提出した者から返還の請求があつたときは、直ちに当該免許証を返還しなければならない。

(5) A public safety commission that has been sent a license as under the preceding paragraph must immediately return it if requested by the person submitting it pursuant to paragraph (3) once the period of suspension expires.

6 第三項の保管証は、第九十五条の規定の適用については、免許証とみなす。

(6) To apply Article 95, the deposit certificate referred to in paragraph (3) is deemed to be a license.

7 第三項の保管証の有効期間は、当該保管証を交付した時から、当該保管証の交付を

受けた者が第二項の規定により指定された日時（その日時までにその者が同項の規定により指定された場所に出頭したときは、その出頭した時）までの間とする。

(7) A deposit certificate as referred to in paragraph (3) is valid from the time of its issuance until the date and time specified to its recipient pursuant to paragraph (2) (or until the person's appearance at the designated place before that date and time pursuant to that paragraph, if applicable).

8 第三項の規定により保管証の交付を受けた者は、当該保管証の有効期間が満了したときは、直ちに当該保管証を警察官に返納しなければならない。

(8) A person who has been issued a deposit certificate pursuant to paragraph (3) must immediately return it to a police officer at the expiration of the valid period.

9 第三項の保管証の記載事項その他同項の保管証に関し必要な事項は、内閣府令で定める。

(9) Cabinet Office Order provides for the information that is specified on a deposit certificate as referred to in paragraph (3) and other necessary particulars regarding deposit certificates as referred to in that paragraph.

(申請による取消し)

(Revocation by Application)

第百四条の四 免許を受けた者は、その者の住所地を管轄する公安委員会に免許の取消しを申請することができる。この場合において、その者は、第八十九条第一項及び第九十条の二第一項の規定にかかわらず、併せて、当該免許が取り消された場合には他の種類の免許（取消しに係る免許の種類ごとに政令で定める種類のものに限る。）を受けたい旨の申出をすることができる。

Article 104-4 (1) A licensee may apply to the public safety commission with jurisdiction over the domicile thereof for the revocation of a license.

Notwithstanding Article 89, paragraph (1) and Article 90-2, paragraph (1), in such a case, the licensee may also request to be issued another type of license when the license subject to the application is revoked (but only the type of license that Cabinet Order prescribes for each type of license revoked).

2 前項の規定による申請を受けた公安委員会は、政令で定めるところにより、当該申請に係る免許を取り消すものとする。

(2) A public safety commission to which a person has applied under the preceding paragraph must revoke the license subject to the application, pursuant to Cabinet Order.

3 前項の規定により免許を取り消した公安委員会は、第一項の申出をした者から第百七条第一項第一号の規定による当該免許に係る免許証の返納を受けたときは、その者に対し、当該申出に係る免許を与えることができる。

(3) A public safety commission revoking a license pursuant to the preceding paragraph may grant the license that a person has requested as referred to in paragraph (1) to the person making that request once the person returns the

revoked license to it as under Article 107, paragraph (1), item (i).

4 前項の規定により与えられる免許は、第二項の規定により取り消された免許を受けた日に受けたものとみなす。

(4) A person is deemed to have been issued a license that is granted pursuant to the preceding paragraph on the date that the person was issued the license that was revoked pursuant to paragraph (2).

5 第二項の規定により免許を取り消された者（第三項の規定により免許を受けた者を除く。）は、当該取消しを行った公安委員会に対し、当該取消しを受けた日前五年間の自動車等の運転に関する経歴について、第九十二条の二第一項の表の上欄に規定する優良運転者、一般運転者又は違反運転者等の区分に準じた区分により表示する書面（次項において「運転経歴証明書」という。）の交付を申請することができる。

(5) A person who has had a license revoked pursuant to paragraph (2) (other than a person issued a license pursuant to paragraph (3)) may apply to the public safety commission that revoked the license to be issued a document showing the person's motor vehicle or motorized bicycle driving record for the five years before the date of revocation and whether the person was categorized as a driver with an exemplary record, a driver with a satisfactory record, or a driver with a violation or a short record as prescribed in the left-hand column of the Table following Article 92-2, paragraph (1) (referred to as a "driving record certificate" in the following paragraph).

6 前項の規定による申請を受けた公安委員会は、政令で定めるところにより、運転経歴証明書を交付するものとする。この場合において、運転経歴証明書は、免許証と紛らわしい外観を有するものであつてはならない。

(6) A public safety commission to which a person has applied under the preceding paragraph must issue a driving record certificate pursuant to Cabinet Order. This being the case, driving record certificates must not be confusingly similar in appearance to licenses.

7 前各項に定めるもののほか、第二項の規定による免許の取消しについて必要な事項は、内閣府令で定める。

(7) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, Cabinet Office Order provides for the necessary particulars regarding the revocation of licenses under paragraph (2).

(免許の失効)

(Loss of Validity of Licenses)

第百五条 免許は、免許を受けた者が免許証の更新を受けなかつたときは、その効力を失う。

Article 105 A license ceases to be valid if the licensee fails to renew it.

(国家公安委員会への報告)

(Reporting to the National Public Safety Commission)

第百六条 公安委員会は、第九十条第一項本文若しくは第百四条の四第三項の規定により免許を与え、第九十一条の規定により条件を付し、若しくはこれを変更し、第九十四条第一項の規定による届出を受け、同条第二項の規定による免許証の再交付をし、第百一条第六項若しくは第百一条の二第四項の規定により免許証の更新をし、第百二条第六項の規定による通知をし、第九十条第一項ただし書、第二項、第五項、第六項、第九項、第十項若しくは第十二項、第九十七条の三第三項、第百三条第一項、第二項、第四項、第七項、第八項若しくは第十項、第百四条の二の二第一項、第二項若しくは第四項、第百四条の二の三第一項若しくは第三項、同条第五項において準用する第百三条第四項若しくは第百四条の四第二項の規定による処分をし、若しくは第九十条第八項、第百二条第一項から第三項まで若しくは第百三条第六項の規定による命令をしたとき、警察署長が第百三条の二第一項の規定による処分をしたとき、又は自動車等の運転者が自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定若しくはこの法律の規定に基づく処分に違反したとき（内閣府令で定める場合に限る。）、重大違反唆し等若しくは道路外致死傷（内閣府令で定めるものに限る。）をしたとき、認知機能検査を受けたとき、第百条の二第一項の規定による再試験を受けたとき、若しくは第百八条の二第一項第二号、第十号若しくは第十三号に掲げる講習を受けたとき、その他自動車等の運転者について自動車等の運転に関し内閣府令で定める事由が生じたときは、内閣府令で定める事項を国家公安委員会に報告しなければならない。この場合において、国家公安委員会は、免許に関する事務の適正を図るため、当該報告に係る事項を各公安委員会に通報するものとする。

Article 106 A public safety commission must report the information that Cabinet Office Order prescribes to the National Public Safety Commission on granting a license pursuant to the main clause of Article 90, paragraph (1) or Article 104-4, paragraph (3); on attaching or changing a condition attached to a license pursuant to Article 91; on receiving a filing as under Article 94, paragraph (1); on reissuing a license under paragraph (2) of that Article; on renewing a license pursuant to Article 101, paragraph (6) or Article 101-2, paragraph (4); on notifying a person as under Article 102, paragraph (6); on taking a measure under the proviso to paragraph (1), Article 90, paragraph (2), (5), (6), (9), (10), or (12), Article 97-3, paragraph (3), Article 103, paragraph (1), (2), (4), (7), (8), or (10), Article 104-2-2, paragraph (1), (2), or (4), Article 104-2-3, paragraph (1) or (3), Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of that Article, paragraph (3), or Article 104-4, paragraph (2); or on issuing an order under Article 90, paragraph (8) or Article 102 paragraph (1) through paragraph (3) or Article 103, paragraph (6); as well as when the chief of the police station takes a measure under Article 103-2, paragraph (1); when the driver of a motor vehicle or motorized bicycle engages in conduct involving the driving of a motor vehicle or motorized bicycle that violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act (but only in a case that Cabinet Office Order prescribes), aids or abets a material violation, or causes an off-road death or injury (but only in a case that Cabinet Office Order

prescribes); when a driver undergoes a cognitive assessment; when a driver is retested as under Article 100-2, paragraph (1); when a driver undergoes the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (ii), (x) or (xiii); or when any other event that Cabinet Office Order prescribes occurs in connection with the driver of a motor vehicle or motorized bicycle which involves the driving of a motor vehicle or motorized bicycle. This having been done, the National Public Safety Commission must notify each public safety commission of the information reported to it in order to ensure propriety in their licensing-related functions.

(仮免許の取消し)

(Revocation of Provisional Licenses)

第百六条の二 仮免許を受けた者が第百三条第一項各号（第四号及び第八号を除く。）又は第二項各号のいずれかに該当することとなつたときは、その者が当該各号のいずれかに該当することとなつた時におけるその者の住所地を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、その者の仮免許を取り消すことができる。

Article 106-2 (1) If a person holding a provisional license comes to fall under one of the items of Article 103, paragraph (1) (other than items (iv) and (viii)) or one of the items of paragraph (2), the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile at the time that the person comes to fall under the item in question may revoke the provisional license, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes.

2 第百一条の七第二項の規定による通知を受けた者（仮免許を受けた者に限る。）が同条第三項の規定に違反して当該通知に係る認知機能検査を受けないと認めるとき、同条第五項の規定による通知を受けた者（仮免許を受けた者に限る。）が同条第六項の規定に違反して当該通知に係る講習を受けないと認めるとき、第百二条第一項から第三項までの規定による命令を受けた者（仮免許を受けた者に限る。）が当該命令に違反したと認めるとき又は同条第六項の規定による通知を受けた者（仮免許を受けた者に限る。）が同条第七項の規定に違反して当該通知に係る適性検査を受けないと認めるときは、第百一条の七第三項若しくは第六項に規定する期間が通算して一月となる日、第百二条第一項から第三項までに規定する期限の満了の日又は同条第七項の通知された期日におけるその者の住所地を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、その者の仮免許を取り消すことができる。ただし、当該認知機能検査を受けないこと、当該講習を受けないこと、当該命令に応じないこと又は当該適性検査を受けないことについてやむを得ない理由がある場合は、この限りでない。

(2) On finding a person who has been notified as under Article 101-7, paragraph (2) (limited to a person holding a provisional license) to be in violation of paragraph (3) of that Article in failing to undergo the cognitive assessment of which the person has been notified; on finding a person who has been notified as under paragraph (5) of that Article (limited to a person holding a provisional license) to be in violation of paragraph (6) of that Article in failing to undergo

the training of which the person has been notified; on finding a person subject to an order under Article 102, paragraph (1) through (3) (limited to a person holding a provisional license) to have violated the order; or on finding a person who has been notified as under paragraph (6) of that Article (limited to a person holding a provisional license) to be in violation of paragraph (7) of that Article in failing to undergo the fitness screening of which the person has been notified, the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile as of the day that marks the completion of the period of one month in total provided for in Article 101-7, paragraph (3) or (6), as of the day that marks the deadline provided for in Article 102, paragraph (1) through (3), or as of the date of which the person has been notified as referred to in paragraph (7) of that Article may revoke the person's provisional license, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes; provided, however, that this does not apply if there are compelling circumstances for the person's failure to undergo the cognitive assessment, undergo the training, comply with the order, or undergo the fitness screening.

(免許証の返納等)

(Returning and Submitting Licenses)

第七十条 免許を受けた者は、次の各号のいずれかに該当することとなつたときは、すみやかに、免許証（第三号の場合にあつては、発見し、又は回復した免許証）をその者の住所地を管轄する公安委員会に返納しなければならない。

Article 107 (1) Having come to fall under one of the following items, a licensee must promptly return the license thereof (or the license found or recovered, in a case as under item (iii)) to the public safety commission with jurisdiction over the licensee's domicile:

一 免許が取り消されたとき。

(i) the license is revoked;

二 免許が失効したとき。

(ii) the license ceases to be valid; or

三 免許証の再交付を受けた後において亡失した免許証を発見し、又は回復したとき。

(iii) a lost license is found or recovered after a new license is reissued.

2 第四十条の二の二第一項、第二項若しくは第四項又は第四十条の四第二項の規定により免許を取り消された者がなお他の種類の免許を受けている場合において、前項の規定により免許証を返納したときは、公安委員会は、当該他の種類の免許に係る免許証を交付するものとする。

(2) If a person whose licensing is revoked pursuant to Article 104-2-2, paragraph (1), (2), or (4) or Article 104-4, paragraph (2) holds any other type of licensing, and that person returns a license pursuant to the preceding paragraph, the public safety commission must issue that person a license for the other type of licensing.

3 免許を受けた者は、第九十条第五項、第百三条第一項若しくは第四項、第百四条の二の三第一項若しくは第三項又は同条第五項において準用する第百三条第四項の規定により免許の効力が停止されたときは、速やかに、免許証をその者の住所地を管轄する公安委員会に提出しなければならない。

(3) A licensee must promptly submit the license thereof to the public safety commission with jurisdiction over the domicile thereof if that license is suspended pursuant to Article 90, paragraph (5), Article 103, paragraph (1) or (4), Article 104-2-3, paragraph (1) or (3), or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of that Article.

4 前項の規定により免許証の提出を受けた公安委員会又は第百三条の二第四項若しくは第五項の規定により免許証の送付を受けた公安委員会は、当該免許証に係る免許の効力の停止の期間が満了した場合又は当該免許証に係る免許の効力の停止が解除された場合においてその提出者から返還の請求があつたときは、直ちに当該免許証を返還しなければならない。

(4) A public safety commission to which a license is submitted pursuant to the preceding paragraph or sent pursuant to Article 103-2, paragraph (4) or (5) must immediately return it at the request of the person submitting it, once the period of suspension expires or upon cancellation of the suspension.

(罰則 第一項及び第三項については第百二十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraphs (1) and (3) of this Article.)

第七節 国際運転免許証及び外国運転免許証並びに国外運転免許証

Section 7 International Driving Permits and Foreign Driver's Licenses; Foreign Driving Permits

(国際運転免許証又は外国運転免許証を所持する者の自動車等の運転)

(Driving of Motor Vehicles and Motorized Bicycles by Holders of International Driving Permits and Foreign Driver's Licenses)

第百七条の二 道路交通に関する条約（以下「条約」という。）第二十四条第一項の運転免許証（第百七条の七第一項の国外運転免許証を除く。）で条約附属書九若しくは条約附属書十に定める様式に合致したもの（以下この条において「国際運転免許証」という。）又は自動車等の運転に関する本邦の域外にある国若しくは地域（国際運転免許証を発給していない国又は地域であつて、道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図る上で我が国と同等の水準にあると認められる運転免許の制度を有している国又は地域として政令で定めるものに限る。）の行政庁若しくは権限のある機関の免許に係る運転免許証（日本語による翻訳文で政令で定める者が作成したものが添付されているものに限る。以下この条において「外国運転免許証」という。）を所持する者（第八十八条第一項第二号から第四号までのいずれかに該当する者を除く。）は、第六十四条第一項の規定にかかわらず、本邦に上陸（住民基本台帳法（昭和四十二年法律第八十一号）に基づき住民基本台帳に記録されている者が出入国管理

及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号）第六十条第一項の規定による出国の確認、同法第二十六条第一項の規定による再入国の許可（同法第二十六条の二第一項（日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法（平成三年法律第七十一号）第二十三条第二項において準用する場合を含む。）の規定により出入国管理及び難民認定法第二十六条第一項の規定による再入国の許可を受けたものとみなされる場合を含む。）又は出入国管理及び難民認定法第六十一条の二の十二第一項の規定による難民旅行証明書の交付を受けて出国し、当該出国の日から三月に満たない期間内に再び本邦に上陸した場合における当該上陸を除く。第百十七条の二の二第一号において同じ。）をした日から起算して一年間、当該国際運転免許証又は外国運転免許証（以下「国際運転免許証等」という。）で運転することができることとされている自動車等を運転することができる。ただし、旅客自動車運送事業に係る旅客を運送する目的で、旅客自動車を運転し若しくは牽引自動車によつて旅客用車両を牽引して当該牽引自動車を運転する場合、又は代行運転普通自動車を運転する場合は、この限りでない。

Article 107-2 Notwithstanding Article 64, paragraph (1), a person holding a driving permit as referred to in Article 24, paragraph (1) of the Geneva Convention on Road Traffic (hereinafter referred to as the "the Convention") (other than a F Driving Permit as referred to in Article 107-7, paragraph (1)) in the format established by Annex 9 or 10 of the Convention (hereinafter referred to in this Article as an "International Driving Permit"), or holding a driver's license from an administrative agency or competent authority in a country or region other than Japan (but only a country or region not issuing International Driving Permits, which Cabinet Order prescribes as one with a system of driver licensing that is found to have equivalent standards to that of Japan in terms of preventing road hazards and otherwise ensuring the safety and fluidity of traffic) which licenses a person (other than a person falling under Article 88, paragraph (1), item (ii) through (iv)) to drive a motor vehicle or motorized bicycle (this is limited to a driver's license that is accompanied by a Japanese translation prepared by a person that Cabinet Order prescribes; hereinafter referred to in this Article as a "foreign driver's license") may drive the motor vehicles and motorized bicycles that it has been decided the person may drive with that International Driving Permit or foreign driver's license (hereinafter referred to as an "International Driving Permit or license") during the one-year period beginning on the date of the person's landing in Japan (this excludes if a person who has been registered in a residential ledger based on the Residential Ledgers Act (Act No. 81 of 1967), and who departs from Japan after becoming subject to a confirmation of departure under Article 60, paragraph (1) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951), departs from Japan with re-entry permission as under Article 26, paragraph (1) of that Act (this includes if a person is deemed, pursuant to Article 26-2, paragraph (1) of that Act, to have re-entry

permission as under Article 26, paragraph (1) of that Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 23, paragraph (2) of the Act on Special Measures for Immigration Control as regards Persons Losing Japanese Nationality Based on the Treaty of Peace with Japan (Act No. 71 of 1991)), or departs from Japan after being issued a refugee travel document under Article 61-2-12, paragraph (1) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, then lands in Japan again within three months after the date of departure; the same applies in Article 117-2-2, item (i)); provided, however, that this does not apply if the person drives a motor vehicle used for passenger services or drives a motor vehicle equipped for towing while towing a vehicle used for passenger services in order to transport passengers as a part of passenger motor carrier services or drives a standard motor vehicle that is to be driven by a professional designated driver.

(国際運転免許証等の携帯及び提示義務)

(Obligation to Carry and Present an International Driving Permit or License)

第百七条の三 国際運転免許証等を所持する者は、自動車等を運転するときは、当該自動車等に係る国際運転免許証等を携帯していなければならない。第九十五条第二項の規定は、この場合について準用する。

Article 107-3 When driving a motor vehicle or motorized bicycle, a person with an International Driving Permit or license must carry the permit or license authorizing the person to drive it. The provisions of paragraph (2) of Article 95 apply mutatis mutandis in such a case.

(罰則 前段については第二百二十一条第一項第十号、同条第二項 後段については第二百二十条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (x) and paragraph (2) of that Article apply to the first sentence of this Article. Article 120, paragraph (1), item (ix) applies to the second sentence of this Article.)

(国際運転免許証等を所持する者に対する報告徴収)

(Requesting Persons with International Driving Permits and Licenses to Report)

第百七条の三の二 公安委員会は、国際運転免許証等を所持する者が当該国際運転免許証等に係る発給の条件を満たしているかどうかを調査するため必要があると認めるとき（その者が第百三条第一項第一号、第一号の二又は第三号のいずれかに該当するかどうかを調査するため必要があると認めるときに限る。）は、内閣府令で定めるところにより、その者に対し、必要な報告を求めることができる。

Article 107-3-2 Pursuant to Cabinet Office Order, a public safety commission may ask a person with an International Driving Permit or license report as needed, upon finding this to be necessary in order to investigate whether the person satisfies the licensing requirements for that International Driving

Permit or license (but only if it finds this to be necessary in order to investigate whether the person falls under Article 103, paragraph (1), item (i), (i)-2, or (iii)).

(罰則 第百十七条の四第二号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (ii))

(臨時適性検査)

(Special Fitness Screenings)

第百七条の四 公安委員会は、国際運転免許証等を所持する者について、当該国際運転免許証等に係る発給の条件が満たされなくなつたと疑う理由があるとき（その者が第百三条第一項第一号から第三号までのいずれかに該当することとなつたと疑う理由があるときに限る。）は、臨時に適性検査を行うことができる。この場合において、公安委員会は、前条の規定による報告の内容その他の事情を考慮するとともに、あらかじめ、適性検査を行う期日、場所その他必要な事項をその者に通知しなければならない。

Article 107-4 (1) A public safety commission may administer a special fitness screening for a person with an International Driving Permit or license if there is reason to suspect that the person no longer meets the licensing requirements for that permit or license (this is limited to if there is reason to suspect that the person has come to fall under one of Article 103, paragraph (1), items (i) through (iii)). In such a case, the public safety commission must consider the content of the report under the preceding Article and other circumstances, as well as notifying the person in advance of the date and place and other necessary particulars of the fitness screening.

2 前項後段の規定による通知を受けた者は、通知された期日に通知された場所に出頭して適性検査を受けなければならない。

(2) A person notified as under the second sentence of the preceding paragraph must appear at the place and on the date of which the person has been notified and undergo a fitness screening.

3 公安委員会は、道路における危険を防止し、その他交通の安全を図るため必要があると認めるときは、第一項の適性検査を受けた者に対し、運転をするに当たつてその者の身体の状態に応じた必要な措置をとることを命ずることができる。

(3) On finding it to be necessary to do so in order to prevent road hazards or ensure traffic safety, a public safety commission may order a person who has undergone a fitness screening as referred to in paragraph (1) to take the necessary measures when driving, in keeping with the person's physical condition.

4 前三項に定めるもののほか、第一項の規定による適性検査について必要な事項は、内閣府令で定める。

(4) Beyond what is prescribed in the preceding three paragraphs, Cabinet Office Order provides for the necessary particulars regarding fitness screenings under paragraph (1).

(罰則 第三項については第百十九条第一項第十五号)

(Applicable Penal Provisions: Article 119, paragraph (1), applies to paragraph (3) of this Article.)

(軽微違反行為をした者の受講義務)

(Obligation of Persons Committing Minor Violations to Receive Training)

第百七条の四の二 第百二条の二の規定は、国際運転免許証等を所持する者が軽微違反行為をし、当該行為が同条の政令で定める基準に該当することとなつた場合について準用する。

Article 107-4-2 Article 102-2 applies mutatis mutandis if a person with an International Driving Permit or license commits a minor violation meeting the criteria that Cabinet Order prescribes which is referred to in that Article.

(自動車等の運転禁止等)

(Prohibiting Persons from Driving Motor Vehicles and Motorized Bicycles; Other Measures)

第百七条の五 国際運転免許証等を所持する者が次の各号のいずれかに該当することとなつたときは、その者が当該各号のいずれかに該当することとなつた時におけるその者の住所地を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、五年を超えない範囲内で期間を定めてその者に対し、当該国際運転免許証等に係る自動車等の運転を禁止することができる。ただし、第二号に該当する者が前条において準用する第百二条の二の規定の適用を受ける者であるときは、当該処分は、その者が前条において準用する第百二条の二に規定する講習を受けなくて同条の期間を経過した後でなければ、することができない。

Article 107-5 (1) If a person with an International Driving Permit or license comes to fall under one of the following items, the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile at the time that the person comes to fall under the item may prohibit the person, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, from driving motor vehicles and motorized bicycles that the permit or license is for, for a period of up to five years that it fixes; provided, however, that if Article 102-2 as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article applies to a person falling under item (ii), it may not take that measure unless the period referred to in Article 102-2 passes without the person undergoing the training prescribed in that Article, as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article:

一 国際運転免許証等の発給の条件が満たされなくなつたことが明らかになつたとき（その者が第百三条第一項第一号から第三号までのいずれかに該当することとなつたときに限る。）。

(i) it has become clear that the person no longer meets the licensing requirements for the International Driving Permit or license (but only if the person has come to fall under one of Article 103, paragraph (1), items (i)

through (iii)); or

二 自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反したとき（次項各号のいずれかに該当する場合を除く。）。

(ii) the person engages in conduct involving the driving of a motor vehicle or motorized bicycle that violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act (other than in a case falling under one of the items of the following paragraph).

2 国際運転免許証等を所持する者が次の各号のいずれかに該当することとなつたときは、その者が当該各号のいずれかに該当することとなつた時におけるその者の住所を管轄する公安委員会は、政令で定める基準に従い、三年以上十年を超えない範囲内で期間を定めてその者に対し、当該国際運転免許証等に係る自動車等の運転を禁止することができる。

(2) If a person with an International Driving Permit or license comes to fall under one of the following items, the public safety commission with jurisdiction over the person's domicile at the time that the person comes to fall under the item may prohibit the person, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes, from driving motor vehicles and motorized bicycles that the permit or license is for, for a period of at least three and up to 10 years that it fixes:

一 自動車等の運転により人を死傷させ、又は建造物を損壊させる行為で故意によるものをしたとき。

(i) the person has intentionally driven a motor vehicle or motorized bicycle in a way that killed or injured a person or damaged a building;

二 自動車等の運転に関し自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律第二条から第四条までの罪に当たる行為をしたとき。

(ii) the person has engaged in conduct that qualifies as a crime referred to in Article 2 through Article 4 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury;

三 自動車等の運転に関し第百十七条の二第一号又は第三号の違反行為をしたとき（前二号のいずれかに該当する場合を除く。）。

(iii) the person, in driving a motor vehicle or motorized bicycle, has committed a violation referred to in Article 117-2, item (i) or (iii) (other than as under either of the preceding two items); or

四 自動車等の運転に関し第百十七条の違反行為をしたとき。

(iv) the person, in driving a motor vehicle or motorized bicycle, has committed a violation referred to in Article 117.

3 第百三条第十項の規定は、第一項の規定又は第九項において準用する同条第四項の規定による自動車等の運転の禁止を受けた者について準用する。この場合において、同条第十項中「その者の免許の効力の停止の期間」とあるのは、「その者の自動車等の運転の禁止の期間」と読み替えるものとする。

(3) Article 103, paragraph (10) applies mutatis mutandis to a person who is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle pursuant to paragraph (1) or (4) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9). In such a case, the phrase "the period of the license suspension" in paragraph (10) of that Article is deemed to be replaced with "the period during which the person is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle".

4 第百四条の規定は公安委員会が第一項第二号又は第二項各号に該当してこれらの規定により自動車等の運転を九十日（公安委員会が九十日を超えない範囲内においてこれと異なる期間を定めたときは、その期間。以下この項において同じ。）以上禁止しようとする場合及び第九項において準用する第百三条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の処分移送通知書（第一項第二号及び第二項各号に係るものに限る。）の送付を受けた場合について、第百四条の二の規定は公安委員会が第一項第一号に該当して同項の規定により自動車等の運転を九十日以上禁止しようとする場合及び第九項において準用する第百三条第三項の処分移送通知書（第一項第一号に係るものに限る。）の送付を受けた場合について準用する。この場合において、第百四条第四項中「第百三条第一項若しくは第四項の規定による免許の取消し若しくは効力の停止（同条第一項第五号に係るものに限る。）又は同条第二項若しくは第四項の規定による免許の取消し（同条第二項第一号から第四号までのいずれかに係るものに限る。）をする」とあるのは「第百七条の五第一項若しくは第二項又は同条第九項において準用する第百三条第四項の規定による自動車等の運転の禁止（第百七条の五第一項第二号及び第二項各号に係るものに限る。）をする」と、第百四条の二第二項中「前項の聴聞又は第百三条第一項若しくは第四項の規定による免許の取消し（同条第一項各号（第五号を除く。）に係るものに限る。）若しくは同条第二項若しくは第四項の規定による免許の取消し（同条第二項第五号に係るものに限る。）に係る聴聞」とあるのは「前項の聴聞」と読み替えるものとする。

(4) Article 104 applies mutatis mutandis if a public safety commission seeks to prohibit a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle for 90 days or more (or for a period of up to 90 days that the public safety commission fixes, if any; the same applies hereinafter in this paragraph) pursuant to paragraph (1), item (ii) or the items of paragraph (2) on the grounds that the person falls under paragraph (1), item (ii) or the items of paragraph (2), or if a public safety commission has been sent a transfer of measures notice (but only one in connection with what is provided in paragraph (1), item (ii) or the items of paragraph (2)) as referred to in Article 103, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of that Article; the same applies hereinafter in this paragraph); and Article 104-2 applies mutatis mutandis if a public safety commission seeks to prohibit a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle for 90 days or more pursuant to paragraph (1) on the grounds that the person falls under item (i) of that paragraph, or if a public safety

commission has been sent a transfer of measures notice (but only in connection with what is provided in paragraph (1), item (i)) as referred to in Article 103, paragraph (3) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9). In such a case, the phrase "may revoke or suspend the person's license (but only in connection with what is provided in Article 103, paragraph (1), item (v)) as under paragraph (1) or (4) of that Article or revoke the person's license (but only in connection with what is provided in paragraph (2), item (i), (ii), (iii), or (iv) of that Article) as under paragraph (2) or (4) of that Article, without holding a hearing of opinions" in Article 104, paragraph (4) is deemed to be replaced with "may prohibit the person from driving a motor vehicle or motorized bicycle as under Article 107-5, paragraph (1) or (2) or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) (this is limited to a prohibition in connection with what is provided in paragraph (1), item (ii) or the items of Article 107-5, paragraph (2)), without holding a hearing of opinions" and the phrase "To hold a hearing as referred to in the preceding paragraph, a hearing on the revocation of a license under Article 103, paragraph (1) or (4) (but only in connection with what is provided in the items of paragraph (1) of that Article (other than item (v))), or a hearing on the revocation of a license under paragraph (2) or (4) of that Article (but only in connection with what is provided in paragraph (2), item (v) of that Article)" in paragraph (2) of Article 104-2 is deemed to be replaced with "To hold a hearing as referred to in the preceding paragraph".

5 国際運転免許証等を所持する者は、第一項若しくは第二項の規定により、又は第九項において準用する第百三条第四項の規定により自動車等の運転を禁止されたときは、速やかに、国際運転免許証等をその者の住所地を管轄する公安委員会に提出しなければならない。

(5) A person with an International Driving Permit or license must promptly submit it to the public safety commission having jurisdiction over the person's domicile if the person is prohibited from driving motor vehicle or motorized bicycle pursuant to paragraph (1) or (2) or paragraph (4) of Article 103 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9).

6 前項の規定により国際運転免許証等の提出を受けた公安委員会又は第十項において準用する第百三条の二第四項若しくは第五項の規定により国際運転免許証等の送付を受けた公安委員会は、当該処分の期間が満了する時又は当該処分に係る者が本邦から出国する時のいずれか早い時においてその提出者から返還の請求があつたときは、直ちに当該国際運転免許証等を返還しなければならない。

(6) A public safety commission to which an International Driving Permit or license is submitted pursuant to the preceding paragraph or sent pursuant to paragraph (4) or (5) of Article 103-2 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (10) must immediately return it at the request of the person submitting it once the period for the measures in question is over or when the

person departs from Japan, whichever comes first.

7 第一項若しくは第二項の規定により、若しくは第九項において準用する第百三条第四項の規定により、又は第十項において準用する第百三条の二第一項の規定により自動車等の運転を禁止された者は、当該処分の間中に本邦から出国した後に再び本邦に上陸したときは、速やかに、国際運転免許証等をその者の住所地を管轄する公安委員会に提出しなければならない。前項の規定は、この場合について準用する。

(7) A person who is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle pursuant to paragraph (1) or (2), paragraph (4) of Article 103 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9), or paragraph (1) of Article 103-2 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (10) must promptly submit the International Driving Permit or license thereof to the public safety commission having jurisdiction over the person's domicile if, after departing from Japan, the person lands in Japan again during the term of those measures. The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis in such a case.

8 公安委員会は、第一項若しくは第二項の規定により、若しくは次項において準用する第百三条第四項の規定により自動車等の運転を禁止し、又は第三項において準用する同条第十項の規定により期間を短縮したときは、内閣府令で定めるところにより、当該処分に係る者の国際運転免許証等に当該処分に係る事項を記載しなければならない。

(8) If a public safety commission prohibits a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle pursuant to paragraph (1) or (2) or paragraph (4) of Article 103 as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph, or shortens the period pursuant to paragraph (10) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3), it must inscribe the particulars of those measures on the International Driving Permit or license of the person subject to them, pursuant to Cabinet Office Order.

9 第百三条第三項から第五項まで及び第九項の規定は、第一項又は第二項の規定により自動車等の運転を禁止する場合について準用する。この場合において、同条第四項中「第一項各号のいずれかに該当する場合（同項第五号に該当する者が前条の規定の適用を受ける者であるときは、その者が同条に規定する講習を受けなくて同条の期間を経過した後に限る。）には、同項の政令で定める基準に従い、その者の免許を取り消し、又は六月を超えない範囲内において期間を定めて免許の効力を停止することができるものとし、その者が第二項各号のいずれかに該当する場合には、その者の免許を取り消すことができる」とあるのは、「第百七条の五第一項各号のいずれかに該当するものであるとき（同項第二号に該当する者が第百七条の四の二において準用する前条の規定の適用を受ける者であるときは、その者が第百七条の四の二において準用する前条に規定する講習を受けなくて同条の期間を経過した後に限る。）は、同項の政令で定める基準に従い、五年を超えない範囲内で期間を定めて、その者が第百七条の五第二項各号のいずれかに該当するものであるときは、同項の政令で定める基準に従い、三年以上十年を超えない範囲内で期間を定めて、その者に対し、当該国際運転

免許証等に係る自動車等の運転を禁止することができる」と読み替えるものとする。

(9) Paragraphs (3) through (5) and paragraph (9) of Article 103 apply mutatis mutandis if a person is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle pursuant to paragraph (1) or (2). In such a case, the phrase "that commission may either revoke the person's license or suspend it for a period of up to six months that it fixes if the person falls under one of the items of paragraph (1) (if the person falls under item (v) of that paragraph and the preceding Article applies, such measures may only be taken if the period referred to in that Article passes without the person undergoing the training prescribed in that Article), in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes which are referred to in that paragraph, or may revoke person's license if the person falls under one of the items of paragraph (2)" in paragraph (4) of Article 103 is deemed to be replaced with " that commission may prohibit that person from driving motor vehicles and motorized bicycles that the International Driving Permit or license is for, fixing a period of up to five years for the same, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes which are referred to in that paragraph, if the person falls under one of the items of Article 75, paragraph (1) (if the person falls under item (ii) of that paragraph and the preceding Article applies mutatis mutandis pursuant to Article 107-4-2, this may only be done if the period referred to in the preceding Article passes without the person undergoing the training prescribed in that Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-4-2); and may prohibit that person from driving motor vehicles and motorized bicycles that the International Driving Permit or license is for, fixing a period of three to ten years for the same, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes which are referred to in that paragraph, if the person falls under one of the items of Article 107-5, paragraph (2)".

10 第三条の二の規定は、国際運転免許証等を所持する者が自動車等の運転に関し同条第一項各号のいずれかに該当することとなつた場合について準用する。この場合において、同条中「免許の効力の停止」とあるのは「自動車等の運転の禁止」と、「仮停止」とあるのは「仮禁止」と、「免許証」とあるのは「国際運転免許証等」と、「仮停止通知書」とあるのは「仮禁止通知書」と、同条第五項中「前条第三項」とあるのは「第七條の五第九項において準用する前条第三項」と、同条第六項中「前条第一項、第二項又は第四項の規定」とあるのは「第七條の五第一項若しくは第二項の規定又は同条第九項において準用する前条第四項の規定」と、同条第七項中「前条第一項又は第四項の規定」とあるのは「第七條の五第一項若しくは第二項の規定又は同条第九項において準用する前条第四項の規定」と読み替えるものとする。

(10) Article 103-2 applies mutatis mutandis if a person with an International Driving Permit or license comes to fall under one of the items of paragraph (1) of that Article. In such a case, in that Article, the phrase "suspend the licensee's license" is deemed to be replaced with "prohibit the person from

driving a motor vehicle or motorized bicycle", the phrase "If the license of a person under a provisional suspension is suspended" is deemed to be replaced with "If a person under a provisional prohibition is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle", the phrase "the license is suspended" is deemed to be replaced with "the person is prohibited from driving it", the term "provisional suspension" is deemed to be replaced with "provisional prohibition", the phrase "provisionally suspended a person's license" is deemed to be replaced with "provisionally prohibited a person from driving", the phrase "the license was provisionally suspended" is deemed to be replaced with "the person was provisionally prohibited from driving", the term "license" is deemed to be replaced with "International Driving Permit or license", and the term "provisional suspension notice" is deemed to be replaced with "provisional prohibition notice"; the phrase "paragraph (3) of the preceding Article" in paragraph (5) of that Article is deemed to be replaced with "paragraph (3) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9) of Article 107-5"; the phrase "paragraph (1), (2), or (4) of the preceding Article" in paragraph (6) of that Article is deemed to be replaced with "paragraph (1) or (2) of Article 107-5 or paragraph (4) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9) of Article 107-5"; and the phrase "paragraph (1) or (4) of the preceding Article" in paragraph (7) of that Article is deemed to be replaced with "paragraph (1) or (2) of Article 107-5 or paragraph (4) of the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9) of Article 107-5".

- 1 1 第百四条の三の規定は、第一項若しくは第二項の規定又は第九項において準用する第百三条第四項の規定により自動車等の運転の禁止をした場合について準用する。この場合において、第百四条の三中「免許証」とあるのは「国際運転免許証等」と、同条第五項中「免許の効力の停止の期間が満了した場合」とあるのは「自動車等の運転の禁止の期間が満了した場合又は当該禁止に係る者が本邦から出国する場合」と、同条第六項中「第九十五条」とあるのは「第百七条の三前段の規定及び同条後段において準用する第九十五条第二項」と読み替えるものとする。

- (11) Article 104-3 applies mutatis mutandis if a person is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle pursuant to paragraph (1) or (2) or paragraph (4) of Article 103 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9). In such a case, the term "license" in Article 104-3 is deemed to be replaced with "International Driving Permit or license," the phrase "once the period of suspension expires" in paragraph (5) of that Article is deemed to be replaced with "once the period during which the person is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle that the International Driving Permit or license is for expires, or once the person departs from Japan", and the phrase "Article 95" in paragraph (6) of that Article is deemed to be replaced with "the first sentence of Article 107-3 and paragraph (2) of Article 95 as

applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of Article 107-3".

(罰則 第五項、第七項及び第十項については第二百二十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraphs (5), (7), and (10) of this Article.)

(自動車等の運転禁止等の報告)

(Reporting on Motor Vehicle and Motorized Bicycle Driving Prohibitions and Other Measures)

第七條の六 公安委員会は、第七條の四第一項後段の規定による通知をしたとき、前條第一項若しくは第二項若しくは同條第九項において準用する第三條第四項の規定により自動車等の運転を禁止し、若しくは前條第三項において準用する第三條第十項の規定により期間を短縮したとき、又は警察署長が前條第十項において準用する第三條の二第一項の規定により自動車等の運転を禁止したときは、内閣府令で定める事項を国家公安委員会に報告しなければならない。この場合において、国家公安委員会は、免許に関する事務の適正を図るため、当該報告に係る事項を各公安委員会に通報するものとする。

Article 107-6 A public safety commission must report the information that Cabinet Office Order prescribes to the National Public Safety Commission when notifying a person as under the second sentence of Article 107-4, paragraph (1); when prohibiting a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle pursuant to paragraph (1) or (2) of the preceding Article or Article 103, paragraph (4), as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (9) of the preceding Article or shortening the period pursuant to Article 103, paragraph (10), as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the preceding Article; or if the chief of a police station prohibits a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle pursuant to Article 103-2, paragraph (1), as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (10) of the preceding Article. In such a case, the National Public Safety Commission must notify each public safety commission of the information reported to it in order to ensure propriety in their licensing-related functions.

(国外運転免許証の交付)

(Issuance of Foreign Driving Permits)

第七條の七 免許（小型特殊免許、原付免許及び仮免許を除く。）を現に受けている者（第九條第五項、第三條第一項若しくは第四項、第三條の二第一項、第四條の二の三第一項若しくは第三項又は同條第五項において準用する第三條第四項の規定により免許の効力が停止されている者を除く。）は、内閣府令で定める区分に従い、当該免許で運転することができることとされている自動車等に対応する条約附属書十に規定する自動車等に係る条約第二十四條第一項の運転免許証で公安委員会が発給するもの（以下「国外運転免許証」という。）の交付を受けることができる。

Article 107-7 (1) A person who has a license (other than an SS-MVL, MBL, or

provisional license) (other than a person whose license is under a suspension pursuant to Article 90, paragraph (5), Article 103, paragraph (1) or (4), Article 103-2, paragraph (1), Article 104-2-3, paragraph (1) or (3), or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 104-2-3, paragraph (5)) may be issued a driver's license as referred to in Article 24, paragraph (1) of the Convention, for motor vehicles and motorized bicycles as prescribed in Annex 10 to the Convention that are in keeping with the motor vehicles and motorized bicycles that the license permits the person to drive and in accordance with the categories that Cabinet Office Order prescribes, this driver's license being issued by a public safety commission (hereinafter referred to as a "Foreign Driving Permit").

2 国外運転免許証の交付を受けようとする者は、その者の住所地を管轄する公安委員会に、その者が外国に渡航するものであることを証する書面を添えて、内閣府令で定める様式の交付申請書を提出しなければならない。

(2) A person seeking a Foreign Driving Permit must submit an application for issuance in the format that Cabinet Office Order prescribes, together with a document evidencing that the person will visit a foreign country, to the public safety commission having jurisdiction over the person's domicile.

3 公安委員会は、前項の申請があつたときは、運転することができる自動車等の種類を指定し、かつ、その旨を記載して当該国外運転免許証を交付するものとする。

(3) Upon the filing of an application as referred to in the preceding paragraph, a public safety commission is to specify the types of motor vehicles and motorized bicycles, that the person may drive and issue a Foreign Driving Permit inscribed with an indication of these.

4 前三項に規定するもののほか、国外運転免許証の様式その他国外運転免許証の交付について必要な事項は、内閣府令で定める。

(4) Beyond what is prescribed in the preceding three paragraphs, Cabinet Office Order provides for the format of Foreign International Driving Permits and other necessary information regarding their issuance.

(国外運転免許証の有効期間)

(Validity of Foreign Driving Permits)

第七條の八 国外運転免許証の有効期間は、当該国外運転免許証の発給の日から起算して一年とする。

Article 107-8 A Foreign Driving Permit is valid for a period of one year, beginning on the date of issuance.

(国外運転免許証の失効)

(Loss of Validity of Foreign Driving Permits)

第七條の九 国外運転免許証は、当該国外運転免許証に係る免許が失効し、又は取り消されたときは、その効力を失う。

Article 107-9 (1) A Foreign Driving Permit ceases to be valid if the license on which it is based ceases to be valid or is revoked.

2 国外運転免許証は、当該国外運転免許証に係る免許の効力が停止されたときは、当該停止の期間、その効力が停止されるものとする。

(2) If the license on which a Foreign Driving Permit is based is suspended, the permit is suspended during the period of suspension of the license.

(国外運転免許証の返納等)

(Returning and Submitting Foreign Driving Permits)

第七十条の十 国外運転免許証の交付を受けた者は、当該国外運転免許証の有効期間が満了し、又は当該国外運転免許証が失効したとき（当該国外運転免許証の有効期間が満了した時又は当該国外運転免許証が失効した時に本邦外の地域にある者については、本邦に帰国したとき。）は、すみやかに、当該国外運転免許証をその住所地を管轄する公安委員会に返納しなければならない。

Article 107-10 (1) A person with a Foreign Driving Permit must promptly return it to the public safety commission having jurisdiction over the person's domicile once it expires or if it ceases to be valid (or once the person returns to Japan, if that person is in a region outside Japan when the permit expires or ceases to be valid).

2 国外運転免許証の交付を受けた者は、当該国外運転免許証の効力が停止されたとき（当該国外運転免許証の効力が停止された時に本邦外の地域にあり、かつ、当該国外運転免許証の効力の停止の期間中に本邦に帰国した者については、帰国したとき。）は、すみやかに、当該国外運転免許証をその者の住所地を管轄する公安委員会に提出しなければならない。

(2) A person with a Foreign Driving Permit must promptly submit it to the public safety commission having jurisdiction over the person's domicile if it is suspended (or once the person returns to Japan, if that person is in a region outside Japan when it is suspended and returns to Japan during the period of suspension period).

3 前項の規定により国外運転免許証の提出を受けた公安委員会は、当該国外運転免許証の効力の停止の期間が満了した場合においてその提出者から返還の請求があつたときは、直ちに当該国外運転免許証を返還しなければならない。

(3) A public safety commission to which a Foreign Driving Permit is submitted pursuant to the preceding paragraph must immediately return it at the request of the person submitting it once the period of suspension expires.

(罰則 第一項及び第二項については第二百十一条第一項第九号)

(Applicable Penal Provisions: Article 121, paragraph (1), item (ix) applies to paragraphs (1) and (2) of this Article.)

第八節 免許関係事務の委託

Section 8 Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in

Licensing

(免許関係事務の委託)

(Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Licensing)

第百八条 公安委員会は、政令で定めるところにより、この章に規定する免許に関する事務（免許の拒否及び保留、免許の条件の付与及び変更、運転免許試験及び適性検査の結果の判定並びに免許の取消し及び効力の停止に係る事務その他の政令で定める事務を除く。次項において「免許関係事務」という。）の全部又は一部を内閣府令で定める法人に委託することができる。

Article 108 (1) A public safety commission, pursuant to Cabinet Order, may ask a corporation that Cabinet Office Order prescribes to handle all or part of the administrative processes involved in licensing as prescribed in this Chapter (other than administrative processes involved in denying and withholding licenses, adding and changing license conditions, deciding the results of driver's license tests and fitness screenings, revoking and suspending licenses, and other processes that Cabinet Order prescribes; referred to as "licensing processes" in the following paragraph).

2 前項の規定により免許関係事務の委託を受けた法人の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、当該委託に係る免許関係事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(2) It is prohibited for a current or former officer or employee of a corporation that has been asked to handle licensing processes pursuant to the preceding paragraph to divulge confidential information learned in connection with the licensing processes that it handles.

(罰則 第二項については第百十七条の四第一号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (i) applies to paragraph (2) of this Article.)

第六章の二 講習

Chapter VI-2 Training

(講習)

(Training)

第百八条の二 公安委員会は、内閣府令で定めるところにより、次に掲げる講習を行うものとする。

Article 108-2 (1) A public safety commission is to conduct the following training, pursuant to Cabinet Office Order:

一 安全運転管理者等に対する講習

(i) training for primary and deputy driving safety supervisors;

二 取消処分者等又は準取消処分者等に対する講習

(ii) training for persons denied or stripped of driving privileges and persons

who have lost their driving privileges;

三 第九十条第一項ただし書の規定による免許の保留、同条第五項若しくは第百三条第一項若しくは第四項の規定による免許の効力の停止又は第百七条の五第一項の規定若しくは同条第九項において準用する第百三条第四項の規定による六月を超えない範囲内の自動車等の運転の禁止を受けた者（第九十条第一項第一号から第三号まで若しくは第七号、第百三条第一項第一号から第四号まで又は第百七条の五第一項第一号に該当することを理由としてこれらの処分を受けた者及び第百二条の二の期間内に同条に規定する講習を受けなかつた者を除く。）に対する講習

(iii) training for persons who have had licenses withheld pursuant to the proviso of Article 90, paragraph (1); have had licenses suspended pursuant to paragraph (5) of that Article or Article 103, paragraph (1) or (4); or have been prohibited from driving motor vehicles and motorized bicycles for a period of up to six months pursuant to Article 107-5, paragraph (1) or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) (other than persons subject to those measures on the grounds that they fall under one of Article 90, paragraph (1), items (i) through (iii) or (vii), Article 103, paragraph (1), items (i) through (iv), or Article 107-5, paragraph (1), item (i) and other than persons failing to undergo the training prescribed in Article 102-2 within the period referred to in that Article);

四 大型免許、中型免許、準中型免許又は普通免許を受けようとする者に対するその受けようとする免許に係る自動車の運転に関する講習

(iv) training for persons seeking an L-MVL, M-MVL, SM-MVL, or S-MVL in driving motor vehicles associated with the license they seek;

五 大型二輪免許又は普通二輪免許を受けようとする者に対するその受けようとする免許に係る自動車の運転に関する講習

(v) training for persons seeking an L-ML or S-ML in driving motor vehicles associated with the license they seek;

六 原付免許を受けようとする者に対する原動機付自転車の運転に関する講習

(vi) training for persons seeking an MBL in driving motorized bicycles;

七 大型第二種免許、中型第二種免許又は普通第二種免許を受けようとする者に対するその受けようとする免許に係る自動車の運転に関する講習

(vii) training for persons seeking a class 2 L-MVL, class 2 M-MVL, or class 2 S-MVL in driving motor vehicles associated with the license they seek;

八 大型免許、中型免許、準中型免許、普通免許、大型二輪免許、普通二輪免許、大型第二種免許、中型第二種免許又は普通第二種免許を受けようとする者に対する応急救護処置（交通事故の現場においてその負傷者を救護するため必要な応急の処置をいう。）に関する講習

(viii) training for persons seeking an L-MVL, M-MVL, SM-MVL, S-MVL, L-ML, S-ML, class 2 L-MVL, class 2 M-MVL, or class 2 S-MVL in first aid (meaning the necessary emergency response to render aid to injured persons at the scene of a traffic accident);

九 指定自動車教習所の政令で定める職員に対する講習

(ix) training for designated driving school employees whom Cabinet Order prescribes;

十 基準該当初心運転者（免許の効力が停止されている者を除く。）に対する免許の種類ごとに行う当該免許自動車等の運転について必要な技能及び知識に関する講習

(x) training for target novice drivers (other than those whose licenses are suspended) in the necessary skills and knowledge to drive the vehicles the persons are licensed to drive, implemented for each type of license;

十一 免許証の更新を受けようとする者、特定失効者又は特定取消処分者に対する第九十二条の二第一項の表の上欄に規定する優良運転者、一般運転者又は違反運転者等の区分に応じた講習

(xi) training for persons seeking to renew their licenses; specified holders of expired licenses; or specified persons stripped of driving privileges, implemented in the categories of drivers with exemplary records, drivers with satisfactory records, and drivers with violations or short records, as prescribed in the left-hand column of the Table following Article 92-2, paragraph (1);

十二 更新期間が満了する日における年齢が七十歳以上の者、第八十九条第一項の規定により免許申請書を提出した日における年齢が七十歳以上の特定失効者若しくは特定取消処分者又は第百一条の七第五項の規定による通知を受けた者に、加齢に伴って生ずるその者の身体の機能の低下が自動車等の運転に影響を及ぼす可能性があることを理解させるための講習

(xii) training for persons who will be 70 years of age or older on the final day of the renewal period; for specified holders of expired licenses and specified persons stripped of driving privileges who are 70 years of age or older on the date of submitting a written application for a license pursuant to Article 89, paragraph (1); and for persons notified as under Article 101-7, paragraph (5), to help them understand that age-related decline in physical function could affect their driving of motor vehicles and motorized bicycles;

十三 免許を受けた者又は国際運転免許証等を所持する者で軽微違反行為をし、当該行為が第百二条の二の政令で定める基準に該当することとなったものに対する講習

(xiii) training for persons holding licenses and International Driving Permits and licenses who have committed minor violations, and whose conduct has come to meet the criteria that Cabinet Order prescribes which is referred to in Article 102-2; and

十四 自転車の運転による交通の危険を防止するための講習

(xiv) training to prevent traffic hazards caused by bicycle riding.

2 公安委員会は、前項各号に掲げるもののほか、車両の運転に関する技能及び知識の向上を図るため車両の運転者に対する講習を行うように努めなければならない。

(2) Beyond what is set forth in the items of the preceding paragraph, a public safety commission must endeavor to conduct training for the drivers of vehicles

in order to improve their vehicle driving skills and knowledge.

3 公安委員会は、内閣府令で定める者に第一項第一号、第三号から第九号まで若しくは第十一号から第十四号までに掲げる講習又は前項に規定する講習の実施を委託することができる。

(3) A public safety commission may ask a person that Cabinet Office Order prescribes to handle the training prescribed in item (i), items (iii) through (ix), and items (xi) through (xiv) of paragraph (1) or to handle the training as prescribed in the preceding paragraph.

4 前項の規定により第一項第十二号に掲げる講習（第九十七条の二第一項第三号イ、第一百一条の四第二項又は第一百一条の七第四項の規定により認知機能検査の結果に基づいて行うものに限る。）の実施の委託を受けた者（その者が法人である場合にあっては、その役員）若しくはその職員又はこれらの者であつた者は、その委託された業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(4) It is prohibited for a person asked to handle the training set forth in item (xii) of paragraph (1) (but only training conducted based on the results of cognitive assessments pursuant to Article 97-2, paragraph (1), item (iii), (a), Article 101-4, paragraph (2) or Article 101-7, paragraph (4)) pursuant to the preceding paragraph (or its officer, if it is a corporation), the employee thereof, or person formerly in such a position to divulge confidential information learned in connection with the operations handled thereby.

（罰則 第四項については第百十七条の四第一号）

(Applicable Penal Provisions: Article 117-4, item (i) applies to paragraph (4) of this Article.)

（初心運転者講習の手続）

(Procedures for Novice Driver Training)

第百八条の三 公安委員会は、内閣府令で定めるところにより、基準該当初心運転者に対し、その者が第百条の二第一項に規定する行為をし、当該行為が同項本文の政令で定める基準に該当することとなつた後速やかに、前条第一項第十号に掲げる講習（以下「初心運転者講習」という。）を受けることができる旨を書面で通知するものとする。

Article 108-3 (1) Promptly after a target novice driver engages in conduct prescribed in Article 100-2, paragraph (1) that comes to meet the criteria that Cabinet Order prescribes which is referred to in the main clause of that paragraph, a public safety commission is to notify the driver, in writing and pursuant to Cabinet Office Order, that the driver may undergo the training set forth in paragraph (1), item (x) of the preceding Article (hereinafter referred to as "novice driver training").

2 前項の通知を受けた者は、当該通知を受けた日の翌日から起算した期間（講習を受けないことについて政令で定めるやむを得ない理由がある者にあつては、当該期間から当該事情の存する期間を除いた期間）が通算して一月を超えることとなるまでの間

に限り、初心運転者講習を受けることができる。

- (2) A person who has been notified as referred to in the preceding paragraph may undergo novice driver training only until the time that it has been a total of one month since the day following the date on which the person is so notified (other than any period during which the person has a compelling circumstance that Cabinet Order prescribes for not undergoing the training).

(軽微違反行為をした者に対する講習の手續)

(Procedures for Training for Persons Committing Minor Violations)

第百八条の三の二 公安委員会は、免許を受けた者又は国際運転免許証等を所持する者が軽微違反行為をし、当該行為が第百二条の二の政令で定める基準に該当することとなつたときは、内閣府令で定めるところにより、速やかに、その者に対し、第百八条の二第一項第十三号に掲げる講習を行う旨を書面で通知しなければならない。

Article 108-3-2 If a person holding a license or person with an International Driving Permit or license engages in conduct that comes to meet the criteria that Cabinet Order prescribes which is referred to in Article 102-2, a public safety commission must promptly notify that person, in writing and pursuant to Cabinet Office Order, that it will conduct the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xiii).

(講習通知事務の委託)

(Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Issuing Training Notices)

第百八条の三の三 公安委員会は、第百八条の三第一項又は前条の規定による通知の実施に係る事務（次項において「講習通知事務」という。）の全部又は一部を内閣府令で定める法人に委託することができる。

Article 108-3-3 (1) A public safety commission may ask a corporation that Cabinet Office Order prescribes to handle all or part of the administrative processes involved in notifying persons as under Article 108-3, paragraph (1) or the preceding Article (referred to as "administrative processes involved in issuing training notices" in the following paragraph).

2 前項の規定により講習通知事務の委託を受けた法人の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、当該委託に係る講習通知事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

- (2) It is prohibited for the current or former officer or employee of a corporation that has been asked to handle the administrative processes involved in issuing training notices pursuant to the preceding paragraph to divulge confidential information learned in connection with the processes that it handles.

(罰則 第二項については第百十七条の五第三号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-5, item (iii) applies to paragraph (2) of this Article.)

(自転車運転者講習の受講命令)

(Ordering Bicycle Riders to Undergo Training)

第百八条の三の四 公安委員会は、自転車の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反する行為であつて道路における交通の危険を生じさせるおそれのあるものとして政令で定めるもの（次条において「危険行為」という。）を反復してした者が、更に自転車を運転することが道路における交通の危険を生じさせるおそれがあると認めるときは、内閣府令で定めるところにより、その者に対し、三月を超えない範囲内で期間を定めて、当該期間内に行われる第百八条の二第一項第十四号に掲げる講習（次条において「自転車運転者講習」という。）を受けるべき旨を命ずることができる。

Article 108-3-4 If a person has repeatedly engaged in conduct, when riding a bicycle, that violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act, and which Cabinet Order prescribes as likely to cause a road traffic hazard (referred to as "dangerous conduct" in the following Article), and the public safety commission finds that the person's bicycle riding is likely to cause further road traffic hazards, it may order the person to undergo the training prescribed in Article 108-2, paragraph (1), item (xiv), (referred to as "bicycle rider training" in the following Article) within a period of up to three months that it fixes, pursuant to Cabinet Office Order.

(罰則 第百二十条第一項第十七号)

(Applicable Penal Provisions: Article 120, paragraph (1), item (xvii))

(自転車運転者講習の受講命令等の報告)

(Reporting on Orders for Bicycle Riders to Undergo Training and Related Matters)

第百八条の三の五 公安委員会は、前条の規定による命令をしたとき又は自転車の運転者が危険行為をしたとき若しくは自転車運転者講習を受けたときは、内閣府令で定める事項を国家公安委員会に報告しなければならない。この場合において、国家公安委員会は、自転車運転者講習に関する事務の適正を図るため、当該報告に係る事項を各公安委員会に通報するものとする。

Article 108-3-5 When a public safety commission issues an order under the preceding Article or when a bicycle rider has engaged in dangerous conduct or undergone bicycle rider training, the commission must report the information that Cabinet Office Order prescribes to the National Public Safety Commission. This being the case, the National Public Safety Commission must notify each public safety commission information reported to it in order to ensure propriety in their bicycle rider training.

(指定講習機関)

(Designated Training Institutions)

第百八条の四 公安委員会は、次の各号に掲げる講習を、それぞれ当該各号に定める要件に該当すると認められるものとして指定する者（以下「指定講習機関」という。）に行わせることができる。

Article 108-4 (1) A public safety commission may have the training set forth in one of the following items conducted by a person it designates as one that is found to meet the requirements set forth in the relevant item (hereinafter referred to as a "designated training institution"):

一 第百八条の二第一項第二号に掲げる講習（以下この条及び次条第一項において「取消処分者講習」という。）自動車等の運転に必要な適性に関する調査及びこれに基づく指導（以下「運転適性指導」という。）について専門的知識を有する者として国家公安委員会規則で定める者（次条において「運転適性指導員」という。）が置かれていることその他取消処分者講習を適正かつ確実にを行うために必要なものとして国家公安委員会規則で定める基準に適合すること。

(i) the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (ii) (hereinafter referred to in this Article and paragraph (1) of the following Article as "training for persons stripped of driving privileges"): one that employs a person that the Rules of the National Public Safety Commission prescribe as having expert knowledge in testing persons for the necessary competence to drive motor vehicles and motorized bicycles and in giving instruction based on this (hereinafter referred to as "instruction in competent driving") (referred to as a "driving competency instructor" in the following Article) and that otherwise meets the criteria that the Rules of the National Public Safety Commission prescribe as being necessary for an institution to meet in order to conduct training for persons stripped of driving privileges in a proper and reliable manner; or

二 初心運転者講習 自動車等の運転に必要な技能及び知識に関する指導（次条において「運転習熟指導」という。）について高度の能力を有する者として国家公安委員会規則で定める者（次条において「運転習熟指導員」という。）が置かれていることその他初心運転者講習を適正かつ確実にを行うために必要なものとして国家公安委員会規則で定める基準に適合すること。

(ii) novice driver training: one that employs a person that the Rules of the National Public Safety Commission prescribe as having a high level of ability in giving instruction in the necessary skills and knowledge to drive motor vehicles and motorized bicycles (referred to as "instruction in proficient driving" in the following Article) (referred to as "driving proficiency instructor" in the following Article) and that otherwise meets the criteria that the Rules of the National Public Safety Commission prescribe as being necessary for an institution to meet in order to conduct novice driver training in a proper and reliable manner.

2 前項の規定による指定は、取消処分者講習又は初心運転者講習（以下「特定講習」という。）を行おうとする者の申請により行う。

(2) Designation under the preceding paragraph is conferred at the application of a person seeking to conduct training for persons stripped of driving privileges or novice driver training (hereinafter referred to as "specified training").

3 次の各号のいずれかに該当する者は、第一項の規定による指定を受けることができない。

(3) A person as referred to in any of the following items may not be designated as under paragraph (1):

一 一般社団法人若しくは一般財団法人又は指定自動車教習所として指定された者以外の者

(i) one other than a general incorporated association, general incorporated foundation, or designated driving school;

二 第百八条の十一第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者

(ii) one whose designation has been revoked pursuant to paragraph (1) or (2) of Article 108-11, if it has been less than two years since the date of that revocation;

三 自動車等の運転に関し自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律第二条から第六条までの罪又はこの法律に規定する罪を犯し禁錮以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過しない者

(iii) one that has been sentenced to imprisonment without work or a heavier punishment for committing an offense referred to in Article 2 through Article 6 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury, or an offense prescribed in this Act if it has been less than two years since the day on which the person completed the sentence or ceased to be subject to its execution; or

四 法人で、その役員のうち前号に該当する者があるもの

(iv) a corporation with an officer as referred to in the preceding item.

4 公安委員会は、第一項の規定による指定をしたときは、当該指定に係る特定講習を行わないことができる。

(4) A public safety commission designates a person as under paragraph (1) may choose not to conduct the specified training for which it has designated that person.

(運転適性指導員等)

(Driving Competency Instructors; Driving Proficiency Instructors)

第百八条の五 取消処分者講習を行う指定講習機関は、運転適性指導には、運転適性指導員以外の者を従事させてはならない。

Article 108-5 (1) A designated training institution that conducts training for persons stripped of driving privileges must not allow a person other than a driving competency instructor to engage in instruction in competent driving.

2 初心運転者講習を行う指定講習機関は、運転習熟指導には、運転習熟指導員以外の者を従事させてはならない。

(2) A designated training institution that conducts novice driver training must not allow a person other than a driving proficiency instructor to engage in instruction in proficient driving.

3 公安委員会は、運転適性指導員又は運転習熟指導員が運転適性指導又は運転習熟指導について不正な行為をしたときは、当該指定講習機関に対し、その選任に係る当該運転適性指導員又は運転習熟指導員の解任を命ずることができる。

(3) A public safety commission may order a designated training institution to dismiss a driving competency instructor or driving proficiency instructor who engages in a wrongful act in connection with instruction in competent driving or instruction in proficient driving.

(講習業務規程)

(Regulations for Training Operations)

第百八条の六 指定講習機関は、特定講習の開始前に、特定講習の業務に関する規程（次項において「講習業務規程」という。）を定め、公安委員会の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 108-6 (1) Before starting to implement specified training, a designated training institution must establish regulations for specified training operations (referred to as "regulations for training operations" in the following paragraph) and have them approved by a public safety commission. The same applies if it seeks to change these.

2 講習業務規程で定めるべき事項は、国家公安委員会規則で定める。

(2) Rules of the National Public Safety Commission provide for the particulars of what must be specified in the regulations for training operations.

(秘密保持義務等)

(Duty of Confidentiality; Related Considerations)

第百八条の七 指定講習機関の役員（法人でない指定自動車教習所にあつては当該施設を設置する者。次項において同じ。）若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、特定講習の業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 108-7 (1) It is prohibited for the current or former officer (or the person operating the facility, if the designated driving school in question is not a corporation; the same applies in the following paragraph) or employee of a designated training institution to divulge confidential information learned in connection with specified training operations.

2 特定講習の業務に従事する指定講習機関の役員又は職員は、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) To apply the Penal Code and other penal provisions, the officers and employees of designated training institutions who are engaged in specified

training operations are deemed to be employees engaged in public service pursuant to laws and regulations.

(罰則 第一項については第百七条の五第三号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-5, item (iii) applies to paragraph (1) of this Article.)

(適合命令等)

(Orders for Conformity; Supervisory Orders)

第百八条の八 公安委員会は、指定講習機関が第百八条の四第一項各号に規定する基準に適合しなくなつたと認めるときは、当該指定講習機関に対し、同項各号に規定する基準に適合するため必要な措置を採るべきことを命ずることができる。

Article 108-8 (1) If a public safety commission finds that a designated training institution no longer conforms to a criterion that Article 108-4, paragraph (1) prescribes, it may order the designated training institution to take the necessary measures to conform to that criterion.

2 公安委員会は、前項に定めるもののほか、特定講習を適正かつ確実に行うことを確保するため必要があると認めるときは、指定講習機関に対し、特定講習の業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

(2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, on finding it to be necessary to do so in order to ensure the proper and reliable implementation of specified training, a public safety commission may issue orders that are necessary, from a supervisory perspective, with regard to the operations of a designated training institution.

(検査等)

(Inspections; Other Measures)

第百八条の九 公安委員会は、指定講習機関について、第百八条の四第一項各号に規定する基準に適合しているかどうか、又は第百八条の五第一項若しくは第二項の規定に従い運営されているかどうかを検査し、及び指定講習機関に対し、必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 108-9 A public safety commission may inspect a designated training institution to see whether it conforms to the criteria prescribed in the items of Article 108-4, paragraph (1) or is being operated in accordance with Article 108-5, paragraph (1) or (2), and may ask it to report as necessary or submit the necessary materials.

(講習の休廃止)

(Suspension or Discontinuance of Training)

第百八条の十 指定講習機関は、公安委員会の許可を受けなければ、特定講習の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 108-10 A designated training institution must not suspend or discontinue

the whole or part of specified training without obtaining permission from a public safety commission.

(指定の取消し)

(Rescission of Designation)

第百八条の十一 公安委員会は、指定講習機関が第百八条の四第三項第一号、第三号又は第四号のいずれかに該当する者になったときは、その指定を取り消さなければならない。

Article 108-11 (1) A public safety commission must revoke the designation of a designated training institution if it comes to fall under Article 108-4, paragraph (3), item (i), (iii), or (iv).

2 公安委員会は、指定講習機関が次の各号のいずれかに該当することとなつたときは、その指定を取り消すことができる。

(2) A public safety commission may revoke the designation of a designated training institution if it comes to fall under one of the following items:

一 第百八条の五第一項若しくは第二項、第百八条の六第一項又は前条の規定に違反したとき。

(i) it violates Article 108-5, paragraph (1) or (2), Article 108-6, paragraph (1), or the preceding Article; or

二 第百八条の五第三項又は第百八条の八第一項若しくは第二項の規定による命令に違反したとき。

(ii) it violates an order under Article 108-5, paragraph (3) or Article 108-8, paragraph (1) or (2).

(国家公安委員会規則への委任)

(Delegation to the Rules of the National Public Safety Commission)

第百八条の十二 第百八条の四から前条までに規定するもののほか、指定講習機関に関し必要な事項は、国家公安委員会規則で定める。

Article 108-12 Beyond what is prescribed in Article 108-4 through the preceding Article, the Rules of the National Public Safety Commission provide for the necessary particulars in connection with designated training institutions.

第六章の三 交通事故調査分析センター

Chapter VI-3 The Institute for Traffic Accident Research and Data Analysis

(指定等)

(Designation; Other Matters)

第百八条の十三 国家公安委員会は、交通事故の防止及び交通事故による被害の軽減に資するための調査研究等を行うことにより道路における交通の安全と円滑に寄与することを目的とする一般社団法人又は一般財団法人であつて、次条に規定する事業を適

正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申出により、全国に一を限って、交通事故調査分析センター（以下この章において「分析センター」という。）として指定することができる。

- Article 108-13 (1) At the application of a general incorporated association or general incorporated foundation that aims to contribute to the safety and fluidity of road traffic by carrying out investigations, research, and other activities that help prevent traffic accidents and lessen the damage they cause, and which is found to be able to carry out the operations prescribed in the following Article in a proper and reliable manner, the National Public Safety Commission may designate a maximum of one such association or foundation nationwide as the Institute for Traffic Accident Research and Data Analysis (hereinafter referred to in this Chapter as "ITARDA").
- 2 国家公安委員会は、前項の規定による指定をしたときは、分析センターの名称、住所及び事務所の所在地を公示しなければならない。
- (2) Upon conferring the designation under the preceding paragraph, the National Public Safety Commission must issue public notice of the name and address of ITARDA and of the localities of its offices.
- 3 分析センターは、その名称、住所又は事務所の所在地を変更しようとするときは、あらかじめ、その旨を国家公安委員会に届け出なければならない。
- (3) Before changing its name or address or the locality of its offices, ITARDA must notify the National Public Safety Commission of this.
- 4 国家公安委員会は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。
- (4) Upon being notified as under the preceding paragraph, the National Public Safety Commission must issue public notice of this.

(事業)

(Activities)

第百八条の十四 分析センターは、次に掲げる事業を行うものとする。

Article 108-14 ITARDA is to carry out the following operations:

- 一 交通事故の実例に即して、道路交通の状況、運転者の状況その他の交通事故に係る事項について、その原因等に関する科学的な研究に資するための調査を行うこと。
- (i) investigating road traffic conditions, the status of drivers, and other features of traffic accidents in light of actual instances of traffic accidents, so as to contribute to scientific research into the causes of traffic accidents;
- 二 交通事故の原因等に関する科学的な研究を目的として、前号に規定する調査（以下この章において「事故例調査」という。）に係る情報又は資料その他の個別の交通事故に係る情報又は資料を分析すること。
- (ii) analyzing information and materials connected with investigations as prescribed in the preceding item (hereinafter referred to in this Chapter as

"case-study investigations") and other information and materials concerning individual traffic accidents, in order to conduct scientific research into the causes of traffic accidents;

三 交通事故一般に関する情報又は資料を収集し、及び分析し、その他交通事故に関する科学的な調査研究を行うこと。

(iii) collecting and analyzing information and materials about traffic accidents in general and otherwise conducting scientific investigations and research into traffic accidents;

四 公安委員会が第百八条の二十六の規定により講ずる措置に対して協力するため、第二号の規定による分析の結果又は前号の規定による分析の結果若しくは調査研究の成果を提供すること。

(iv) sharing the results of analyses under item (ii) and the results of analyses and investigation and research under the preceding item in order to cooperate in measures that the public safety commissions take pursuant to Article 108-26;

五 前号に掲げるもののほか、交通事故に関する知識の普及及び交通事故防止に関する意識の啓発を図るため、第二号の規定による分析の結果又は第三号の規定による分析の結果若しくは調査研究の成果を、定期的に又は時宜に応じて提供すること。

(v) sharing the results of analyses under item (ii) and the results of analyses and investigation and research under item (iii), on a regular or timely basis, in order to spread knowledge about traffic accidents and heighten public awareness on traffic accident prevention, beyond as set forth in the preceding item;

六 外国における交通事故に関する調査研究機関との間において情報交換を行うこと。

(vi) exchanging information with institutions that investigate and research traffic accidents occurring in foreign countries; and

七 前各号に掲げる事業に附帯する事業を行うこと。

(vii) carrying out operations incidental to those set forth in the preceding items.

(事故例調査に従事する者の遵守事項)

(Rules to Be Observed by Persons Engaged in Case-Study Investigations)

第百八条の十五 事故例調査に従事する分析センターの職員は、事故例調査を行うために関係者に協力を求めるに当たっては、その生活又は業務の平穩に支障を及ぼさないように配慮しなければならない。

Article 108-15 (1) In requesting cooperation from the relevant persons in order to carry out a case-study investigation, ITARDA employees engaged in the investigation must take care not to disturb those persons' normal lives or operations.

2 事故例調査に従事する分析センターの職員は、その身分を示す証票を携帯し、関係者の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) ITARDA employees conducting case-study investigations must carry

identification and present it at the request of a relevant person.

(分析センターへの協力)

(Cooperation with ITARDA)

第百八条の十六 警察署長は、分析センターの求めに応じ、分析センターが事故例調査を行うために必要な限度において、分析センターに対し、交通事故の発生に関する情報その他の必要な情報又は資料で国家公安委員会規則で定めるものを提供することができる。

Article 108-16 (1) If requested by ITARDA, the chief of a police station may provide ITARDA with information on the occurrence of a traffic accident and other necessary information or materials that the Rules of the National Public Safety Commission prescribe, but only so far as is necessary in order for ITARDA to conduct a case-study investigation.

2 警察庁及び都道府県警察は、分析センターの求めに応じ、分析センターが第百八条の十四第三号に掲げる事業を行うために必要な情報又は資料で国家公安委員会規則で定めるものを分析センターに対し提供することができる。

(2) If requested by ITARDA, the National Police Agency and prefectural police may provide ITARDA with the necessary information and materials that the Rules of the National Public Safety Commission prescribe in order for ITARDA to carry out the activities set forth in item (iii) of Article 108-14.

(特定情報管理規程)

(Regulations on Management of Specified Information)

第百八条の十七 分析センターは、交通事故に関するデータベース（事故例調査に係る情報及び前条第二項の規定による提供に係る情報（以下この条及び第百八条の十九において「特定情報」という。）の集合物であつて、特定情報を電子計算機を用いて検索することができるように体系的に構成したものをいう。）の構成及び運用その他の特定情報の管理及び使用に関する事項についての規程（以下この条及び第百八条の十九において「特定情報管理規程」という。）を作成し、国家公安委員会の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 108-17 (1) ITARDA must establish regulations for the compilation and operation of a traffic accident database (meaning a collection of information from case-study investigations and information with which it has been provided under paragraph (2) of the preceding Article (hereinafter referred to in this Article and Article 108-19 as "specified information"), which is systematically organized so that it can be searched using a computer), and for other management and use of specified information (hereinafter referred to in this Article and Article 108-19 as "regulations on management of specified information"), and must have these approved by the National Public Safety Commission. The same applies if it seeks to change them.

2 国家公安委員会は、前項の認可をした特定情報管理規程が特定情報の適正な管理又

は使用を図る上で不適當となつたと認めるときは、分析センターに対し、当該特定情報管理規程を変更すべきことを命ずることができる。

(2) The National Public Safety Commission may order ITARDA to change the regulations on management of specified information it has approved as referred to in the preceding paragraph if it finds them to have become inappropriate for the proper management or use of specified information.

3 特定情報管理規程に記載すべき事項は、国家公安委員会規則で定める。

(3) Rules of the National Public Safety Commission provide for the particulars that must be specified in the regulations on management of specified information.

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第百八条の十八 分析センターの役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、第百八条の十四第一号から第三号までに掲げる事業に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 108-18 It is prohibited for the current or former officer or employee ITARDA to divulge confidential information learned in connection with the activities set forth in items (i) through (iii) of Article 108-14.

(罰則 第百十七条の五第三号)

(Applicable Penal provisions: item (iii) of Article 117-5)

(解任命令)

(Order for Dismissal)

第百八条の十九 国家公安委員会は、分析センターの役員又は職員が特定情報管理規程によらないで特定情報の管理若しくは使用を行つたとき、又は前条の規定に違反したときは、分析センターに対し、当該役員又は職員を解任すべきことを命ずることができる。

Article 108-19 If an ITARDA officer or employee fails to abide by the regulations on management of specified information in managing or using specified information or violates the preceding Article, the National Public Safety Commission may order ITARDA to dismiss that officer or employee.

(事業計画等の提出)

(Submission of Business Plans and Other Documents)

第百八条の二十 分析センターは、毎事業年度の事業計画及び収支予算を作成し、当該事業年度の開始前に国家公安委員会に提出しなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 108-20 (1) ITARDA must prepare a business plan and an income and expenditure budget for each business year and submit them to the National Public Safety Commission before the beginning of the business year. The same

applies if it seeks to change these.

2 分析センターは、毎事業年度の事業報告書、収支決算書、貸借対照表及び財産目録を作成し、当該事業年度経過後三月以内に国家公安委員会に提出しなければならない。

(2) ITARDA must prepare a business report, settlement of accounts, balance sheet, and inventory of assets for each business year and submit them to the National Public Safety Commission within three months after the end of the business year.

(報告及び検査)

(Reporting and Inspection)

第百八条の二十一 国家公安委員会は、分析センターの事業の運営に関し必要があると認めるときは、分析センターに対し、その事業に関し必要な報告をさせ、又は警察庁の職員に分析センターの事務所に立ち入り、事業の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 108-21 (1) On finding it to be necessary to do so in connection with the operation of ITARDA's activities, the National Public Safety Commission may have ITARDA provide the necessary reporting about its activities, and may a National Police Agency official enter its office to inspect the status of its activities or its books, documents, or other articles.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証票を携帯し、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) Officials conducting on-site inspections pursuant to the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant person.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority for an on-site inspection under paragraph (1) must not be construed as authorizing a criminal investigation.

(監督命令)

(Supervisory Orders)

第百八条の二十二 国家公安委員会は、この章の規定を施行するため必要な限度において、分析センターに対し、その事業に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 108-22 The National Public Safety Commission may issue orders to ITARDA that are necessary from a supervisory perspective, but only so far as is necessary to enforce this Chapter.

(指定の取消し等)

(Revoking a Designation; Related Considerations)

第百八条の二十三 国家公安委員会は、分析センターがこの章の規定に違反したとき、又は第百八条の十七第二項、第百八条の十九若しくは前条の規定による命令に違反したときは、その指定を取り消すことができる。

Article 108-23 (1) The National Public Safety Commission may revoke the designation of ITARDA if it violates this Chapter or an order under paragraph (2) of Article 108-17, Article 108-19 or the preceding Article.

2 国家公安委員会は、前項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(2) Having revoked a designation pursuant to the preceding paragraph, the National Public Safety Commission must issue public notice of this.

(分析センターの運営に対する配慮)

(Consideration for ITARDA Operations)

第百八条の二十四 警察庁及び都道府県警察は、分析センターに対し、国家公安委員会規則で定めるところにより、その事業の円滑な運営が図られるように必要な配慮を加えるものとする。

Article 108-24 The National Police Agency and prefectural police must extend the necessary consideration to ITARDA to ensure the smooth operation of its activities, pursuant to Rules of the National Public Safety Commission.

(国家公安委員会規則への委任)

(Delegation to Rules of the National Public Safety Commission)

第百八条の二十五 第百八条の十三から前条までに規定するもののほか、分析センターに関し必要な事項は、国家公安委員会規則で定める。

Article 108-25 Beyond what is prescribed in Article 108-13 through the preceding Article, the Rules of the National Public Safety Commission provide for the necessary particulars concerning ITARDA.

第六章の四 交通の安全と円滑に資するための民間の組織活動等の促進

Chapter VI-4 Facilitation of Organized Activities in the Private Sector and Elsewhere to Contribute to the Safety and Fluidity of Traffic

(民間の組織活動等の促進を図るための措置)

(Measures to Facilitate Organized Activities in the Private Sector and Elsewhere)

第百八条の二十六 公安委員会は、道路における交通の安全と円滑に資するための次に掲げる活動で民間の自主的な組織活動として行われるものの促進を図るため、関係する機関及び団体の活動との調和及び連携を図りつつ、情報の提供、助言、指導その他必要な措置を講ずるものとする。

Article 108-26 (1) A public safety commission must provide information, advice, and guidance, and take other necessary measures, in harmony and coordination with the activities of the relevant organizations and groups, in order to facilitate the following organized activities undertaken voluntarily in the private-sector to contribute to the safety and fluidity of road traffic:

- 一 道路を通行する者に対する交通安全教育
 - (i) traffic safety education for persons using the road;
 - 二 歩行者の誘導その他の道路を通行する者の通行の安全を確保するための活動
 - (ii) activities to ensure safe road use by persons using the road, including pedestrian guidance;
 - 三 適正な交通の方法又は交通事故防止についての広報活動その他道路における交通の安全と円滑に資するための広報活動
 - (iii) informative activities on correct traffic rules and traffic accident prevention and other informative activities that contribute to the safety and fluidity of road traffic;
 - 四 道路における適正な車両の駐車又は道路の使用についての啓発活動、自転車の適正な通行についての啓発活動その他道路における交通の安全と円滑に資するための啓発活動
 - (iv) educational activities on proper on-road vehicle parking and road use, educational activities on proper bicycle traffic, and other educational activities to contribute to the safety and fluidity of road traffic; and
 - 五 前各号に掲げるもののほか、道路における交通の安全と円滑に資するための活動
 - (v) activities other than as set forth in the preceding items which contribute to the safety and fluidity of road traffic.
- 2 公安委員会は、地方公共団体が行う交通安全対策（公安委員会が行うものを除く。）の的確かつ円滑な実施が図られるよう、関係地方公共団体の長に対し、当該関係地方公共団体の区域における交通事故の発生の状況に関する情報の提供、職員の研修に係る協力その他必要な措置を講ずるものとする。
- (2) A public safety commission must provide the heads of local governments with information on the occurrence of traffic accidents in their areas, cooperate in training for their employees, and take other necessary measures in order to ensure the accurate and smooth implementation of traffic safety measures by local governments (other than those implemented by public safety commissions).

(交通安全教育)

(Traffic Safety Education)

第百八条の二十七 公安委員会は、適正な交通の方法及び交通事故防止について住民の理解を深めるため、住民に対する交通安全教育を行うように努めなければならない。

Article 108-27 A public safety commission must endeavor to provide residents with traffic safety education in order to deepen their understanding of correct traffic rules and traffic accident prevention.

(交通安全教育指針及び交通の方法に関する教則の作成)

(Establishment of Traffic Safety Education Guidelines and Rules of the Road)

第百八条の二十八 国家公安委員会は、道路を通行する者に対する交通安全教育を行う

者（公安委員会を除く。）が効果的かつ適切な交通安全教育を行うことができるようにし、及び公安委員会が行う前条の交通安全教育の基準とするため、次に掲げる事項を内容とする交通安全教育に関する指針（以下「交通安全教育指針」という。）を作成し、これを公表するものとする。

Article 108-28 (1) The National Public Safety Commission must create and publicize guidelines for traffic safety education consisting of the following points (hereinafter referred to as "traffic safety education guidelines") in order to enable persons (other than public safety commissions) that are involved in traffic safety education for persons using the road to provide effective and appropriate traffic safety education, as well for use as the basis for the traffic safety education referred to in the preceding Article that public safety commissions provide:

一 自動車等の安全な運転に必要な技能及び知識その他の適正な交通の方法に関する技能及び知識を習得する機会を提供するための交通安全教育の内容及び方法

(i) the details and methods of traffic safety education for providing persons with opportunities to acquire skills and knowledge about correct traffic rules, including the necessary skills and knowledge for persons to safely drive motor vehicles;

二 交通事故防止に関する知識を習得する機会を提供するための交通安全教育の内容及び方法

(ii) the details and methods of traffic safety education for providing persons with opportunities to acquire knowledge about traffic accident prevention; and

三 前二号に掲げるもののほか、道路を通行する者に対する交通安全教育を効果的かつ適切に行うために必要な事項

(iii) the necessary information beyond what is set forth in the preceding two items for effectively and appropriately implementing traffic safety education for persons using the road.

2 交通安全教育指針は、道路を通行する者が、交通安全教育に係る学習の機会を通じて、適正な交通の方法及び交通事故防止に関する技能及び知識を自主的に習得する意欲を高めるとともに、その年齢若しくは通行の態様又は業務に関し通行する場合にあつてはその業務の態様に応じたこれらの技能及び知識を段階的かつ体系的に習得することができるように配慮して作成されなければならない。

(2) Traffic safety education guidelines must be created with consideration to enabling persons using the road to gain a greater willingness to acquire, of their own accord, skills and knowledge about correct traffic rules and traffic accident prevention through learning opportunities involving traffic safety education, as well as with consideration to enabling them to gradually and systematically gain such skills and knowledge in keeping with their ages; the ways in which they use the road; and the business activities of those of them using the road in the course of business.

3 国家公安委員会は、第一項の規定により交通安全教育指針を作成しようとする場合には、関係行政機関の長と緊密な協力を図るよう努めなければならない。

(3) The National Public Safety Commission must endeavor to cooperate closely with the heads of relevant administrative organs in creating the traffic safety education guidelines pursuant to paragraph (1).

4 国家公安委員会は、道路を通行する者が適正な交通の方法を容易に理解することができるようにするため、次に掲げる事項を内容とする教則を作成し、これを公表するものとする。

(4) The National Public Safety Commission must create and publicize rules of the road consisting of the following points, in order to enable persons using the road to easily understand correct traffic rules:

一 法令で定める道路の交通の方法

(i) road traffic rules prescribed by laws and regulations;

二 道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図り、又は道路の交通に起因する障害を防止するため、道路を通行する者が励行することが望ましい事項

(ii) points that the commission wants persons using the road to strictly observe in order to prevent road hazards and ensure the safety and fluidity of road traffic or to prevent problems arising from road traffic; and

三 前二号に掲げるもののほか、自動車の構造その他自動車等の運転に必要な知識

(iii) motor vehicle structure and other knowledge that persons need in order to drive motor vehicles and motorized bicycles, beyond what is set forth in the preceding two items.

(地域交通安全活動推進委員)

(Facilitators of Regional Traffic Safety Activities)

第百八条の二十九 公安委員会は、地域における交通の状況について知識を有する者であつて次に掲げる要件を満たしているもののうちから、地域交通安全活動推進委員を委嘱することができる。

Article 108-29 (1) A public safety commission may commission facilitators of regional traffic safety activities from among persons with knowledge of regional traffic conditions who meet the following requirements:

一 人格及び行動について、社会的信望を有すること。

(i) there is public confidence in their character and conduct;

二 職務の遂行に必要な熱意及び時間的余裕を有すること。

(ii) they have the necessary enthusiasm and time to perform their duties;

三 生活が安定していること。

(iii) they are financially stable; and

四 健康で活動力を有すること。

(iv) they are healthy and active.

2 地域交通安全活動推進委員は、次に掲げる活動を行う。

(2) A facilitator of regional traffic safety activities engages in the following

activities:

一 適正な交通の方法及び交通事故防止について住民の理解を深めるための住民に対する交通安全教育

(i) educating residents in traffic safety to deepen their understanding of correct traffic rules and traffic accident prevention;

二 高齢者、障害者その他その通行に支障のある者の通行の安全を確保するための方法について住民の理解を深めるための運動の推進

(ii) facilitating action to deepen residents' understanding of how to ensure safe road use by elderly persons, persons with disabilities, and other persons with difficulty using the road;

三 道路における適正な車両の駐車及び道路の使用の方法について住民の理解を深めるための運動の推進

(iii) facilitating action to deepen residents' understanding of proper on-road vehicle parking and road usage;

四 自転車の適正な通行の方法について住民の理解を深めるための運動の推進

(iv) facilitating action to deepen residents' understanding of proper road use by bicycles; and

五 前各号に掲げるもののほか、地域における交通の安全と円滑に資するための活動で国家公安委員会規則で定めるもの

(v) activities that Rules of the National Public Safety Commission prescribe which contribute to the safety and fluidity of regional traffic, beyond what is set forth in the preceding items.

3 前項第一号の交通安全教育は、交通安全教育指針に従って行わなければならない。

(3) The traffic safety education referred to in item (i) of the preceding paragraph must be provided in accordance with the traffic safety education guidelines.

4 地域交通安全活動推進委員は、名誉職とする。

(4) Facilitator of Regional Traffic Safety Activities is an honorary title.

5 公安委員会は、地域交通安全活動推進委員が次のいずれかに該当するときは、これを解嘱することができる。

(5) A public safety commission may relieve a facilitator of regional traffic safety activities of duty if:

一 第一項各号のいずれかの要件を欠くに至ったとき。

(i) the facilitator comes to no longer meet any of the requirements set forth in the items of paragraph (1);

二 職務上の義務に違反し、又はその職務を怠ったとき。

(ii) the facilitator violates an official obligation or neglects their duties; or

三 地域交通安全活動推進委員たるにふさわしくない非行のあつたとき。

(iii) the facilitator engages in conduct unbecoming of a facilitator of regional traffic safety activities.

6 前各項に定めるもののほか、地域交通安全活動推進委員に関し必要な事項は、国家公安委員会規則で定める。

(6) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, Rules of the National Public Safety Commission provide for the necessary particulars in connection with facilitators of regional traffic safety activities.

(地域交通安全活動推進委員協議会)

(Committee for Facilitating Regional Traffic Safety Activities)

第百八条の三十 地域交通安全活動推進委員は、公安委員会が定める区域ごとに、地域交通安全活動推進委員協議会を組織するものとする。

Article 108-30 (1) Facilitators of regional traffic safety activities form part of the committees for facilitating regional traffic safety activities established in each area that a public safety commission specifies.

2 地域交通安全活動推進委員協議会は、地域交通安全活動推進委員が前条第二項の活動を行う場合においてその活動の方針を定め、並びに地域交通安全活動推進委員相互の連絡及び調整を行うことその他地域交通安全活動推進委員が能率的にその任務を遂行するために必要な事項で国家公安委員会規則で定めるものを行う。

(2) A committee for facilitating regional traffic safety activities is to set out a policy on the activities referred to in paragraph (2) of the preceding Article for when these are carried out by facilitators of regional traffic safety activities; provide communication and coordination among facilitators of regional traffic safety activities; and perform other necessary tasks that the Rules of the National Public Safety Commission prescribe to enable facilitators of regional traffic safety activities to efficiently perform their duties.

3 地域交通安全活動推進委員協議会は、地域交通安全活動推進委員の活動に関し必要と認める意見を、公安委員会及び当該地域交通安全活動推進委員協議会に係る区域を管轄する警察署長に申し出ることができる。

(3) A committee for facilitating regional traffic safety activities may offer the opinion it considers to be necessary in connection with the activities of facilitators of regional traffic safety activities to the public safety commission and the chief of the police station having jurisdiction over the area for which the committee has been established.

4 前三項に定めるもののほか、地域交通安全活動推進委員協議会に関し必要な事項は、国家公安委員会規則で定める。

(4) Beyond what is prescribed in the preceding three paragraphs, Rules of the National Public Safety Commission provide for the necessary particulars in connection with committees for facilitating regional traffic safety activities.

(都道府県交通安全活動推進センター)

(Prefectural Centers for Facilitating Traffic Safety Activities)

第百八条の三十一 公安委員会は、道路における交通の安全と円滑に寄与することを目的とする一般社団法人又は一般財団法人であつて、次項に規定する事業を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申出により、都道府県に一を限つて、

都道府県交通安全活動推進センター（以下「都道府県センター」という。）として指定することができる。

Article 108-31 (1) At the application of a general incorporated association or general incorporated foundation that aims to contribute to the safety and fluidity of road traffic, and which is found to be able to carry out the operations prescribed in the following paragraph in a proper and reliable manner, a public safety commission may designate a maximum of one such association or foundation prefecture-wide as the prefectural center for facilitating traffic safety activities (hereinafter referred to as a "prefectural center").

2 都道府県センターは、当該都道府県の区域において、次に掲げる事業を行うものとする。

(2) A prefectural center is to carry out the following operations within the boundaries of the prefecture:

一 適正な交通の方法、交通事故防止その他道路における交通の安全に関する事項について広報活動を行うこと。

(i) carrying out informative activities regarding correct traffic rules, traffic accident prevention, and other issues of road traffic safety;

二 適正な交通の方法、交通事故防止その他道路における交通の安全についての啓発活動を行うこと。

(ii) carrying out educational activities on correct traffic rules, traffic accident prevention, and other issues of road traffic safety;

三 交通事故に関する相談に応ずること。

(iii) handling requests for consultation about traffic accidents;

四 道路における車両の駐車及び交通の規制並びに道路の使用に関する事項について照会及び相談に応ずること。

(iv) handling inquiries and requests for consultation about the regulation of on-road vehicle parking, road traffic, and road usage;

五 道路における車両の駐車及び交通の規制並びに道路の使用に関する事項について広報活動を行うこと（第一号に該当するものを除く。）。

(v) carrying out informative activities regarding the regulation of on-road vehicle parking, road traffic, and road usage (other than as under item (i));

六 道路における適正な車両の駐車及び道路の使用についての啓発活動を行うこと（第二号に該当するものを除く。）。

(vi) carrying out educational activities on proper on-road vehicle parking and road usage (other than as under item (ii));

七 警察署長の委託を受けて第五十六条、第五十七条第三項及び第七十七条第一項の規定による許可に関し、道路又は交通の状況について調査すること。

(vii) implementing surveys on road or traffic conditions commissioned by the chief of a police station in connection with permission as under Article 56, Article 57, paragraph (3), or Article 77, paragraph (1);

八 警察署長の委託を受けて道路における工作物又は物件の設置の状況について調査

すること（前号の許可に係るものを除く。）。

(viii) implementing surveys on the condition of structures and objects on the road commissioned by the chief of a police station (other than in connection with the permission referred to in the preceding item);

九 運転適性指導（道路運送法第二条第二項に規定する自動車運送事業（貨物利用運送事業法第二条第八項に規定する第二種貨物利用運送事業を含む。）の用に供する自動車の運転者に対するものを除く。）を行うこと。

(ix) providing instruction in competent driving (other than guidance for drivers of motor vehicles used for motor carrier services as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Road Transportation Act (including Type II cargo transportation services as prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Cargo Forwarder Service Act));

十 道路における交通の安全と円滑に資するための民間の自主的な組織活動を助けること。

(x) supporting organized activities undertaken voluntarily in the private-sector to contribute to the safety and fluidity of road traffic;

十一 地域交通安全活動推進委員に対する研修を行うこと。

(xi) conducting training for facilitators of regional traffic safety activities;

十二 地域交通安全活動推進委員協議会の事務について連絡調整を行う等その任務の遂行を助けること。

(xii) providing communication and coordination in connection with the administrative functions of committees for facilitating regional traffic safety activities and providing other support for the performance of their duties;
and

十三 前各号の事業に附帯する事業

(xiii) operations incidental to those set forth in the preceding items.

3 公安委員会は、都道府県センターの財産の状況又はその事業の運営に関し改善が必要であると認めるときは、都道府県センターに対し、その改善に必要な措置を採るべきことを命ずることができる。

(3) A public safety commission may order the prefectural center to take necessary measures to improve its financial status or the running of its operations if it finds that these need improvement.

4 公安委員会は、都道府県センターが前項の規定による命令に違反したときは、第一項の指定を取り消すことができる。

(4) A public safety commission may revoke the designation under paragraph (1) if the prefectural center violates an order under the preceding paragraph.

5 都道府県センターの役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、第二項第三号又は第七号から第九号までに掲げる業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(5) It is prohibited for the current or former officer or employee of a prefectural center to divulge confidential information learned in connection with the activities set forth in paragraph (2), item (iii) or items (vii) through (ix) of this

Article.

6 第二項第七号又は第八号に掲げる業務に従事する都道府県センターの役員又は職員は、刑法その他の罰則の適用に関しては、法令により公務に従事する職員とみなす。

(6) To apply the Penal Code and other penal provisions, the officers and employees of prefectural centers who are engaged in the activities set forth in paragraph (2), item (vii) and (viii) are deemed to be employees engaged in public service pursuant to laws and regulations.

7 都道府県センターは、第二項各号に掲げる事業の遂行に当たっては、関係する機関及び団体の活動の円滑な遂行に配慮して、これらの活動との調和及び連携を図らなければならない。

(7) A prefectural center must carry out the operations set forth in the items of paragraph (2) in harmony and coordination with the activities of the relevant organizations and groups so that they can carry out those activities smoothly.

8 第一項の指定の手続その他都道府県センターに関し必要な事項は、国家公安委員会規則で定める。

(8) Rules of the National Public Safety Commission provide for the procedures for the designation referred to in paragraph (1) and other necessary particulars in connection with prefectural centers.

(罰則 第五項については第百十七条の五第三号)

(Applicable Penal Provisions: Article 117-5, item (iii) applies to paragraph (5) of this Article.)

(全国交通安全活動推進センター)

(National Center for Facilitating Traffic Safety Activities)

第百八条の三十二 国家公安委員会は、道路における交通の安全と円滑に寄与することを目的とする一般社団法人又は一般財団法人であつて、次項に規定する事業を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申出により、全国に一を限つて、全国交通安全活動推進センター（以下「全国センター」という。）として指定することができる。

Article 108-32 (1) At the application of a general incorporated association or general incorporated foundation that aims to contribute to the safety and fluidity of road traffic, and which is found to be able to carry out the operations prescribed in the following paragraph in a proper and reliable manner, the National Public Safety Commission may designate a maximum of one such association or foundation nationwide as the national center for facilitating traffic safety activities (hereinafter referred to as the "national center").

2 全国センターは、次に掲げる事業を行うものとする。

(2) The national center is to carry out the following operations:

一 交通事故に関する相談に応ずる業務を担当する者、道路における車両の駐車及び交通の規制並びに道路の使用に関する事項について照会及び相談に応ずる業務を担当する者、運転適性指導の業務を担当する者その他都道府県センターの業務を行う

者に対する研修を行うこと。

(i) training persons in charge of traffic accident consultations; persons in charge of inquiries and consultations on the regulation of on-road vehicle parking, road traffic, and road usage; persons in charge of instruction in competent driving; and persons handling other activities of prefectural centers;

二 適正な交通の方法、交通事故防止その他道路における交通の安全に関する事項について二以上の都道府県の区域における広報活動を行うこと。

(ii) carrying out informative activities on correct traffic rules, traffic accident prevention, and other issues of road traffic safety in the areas of two or more prefectures;

三 適正な交通の方法、交通事故防止その他道路における交通の安全についての二以上の都道府県の区域における啓発活動を行うこと。

(iii) carrying out educational activities on correct traffic rules, traffic accident prevention, and other issues of road traffic safety in the areas of two or more prefectures;

四 道路における適正な車両の駐車及び道路の使用についての二以上の都道府県の区域における啓発活動を行うこと（前号に該当するものを除く。）。

(iv) carrying out educational activities on proper on-road vehicle parking and road usage in the areas of two or more prefectures (other than as under the preceding item);

五 道路における車両の駐車及び交通の規制並びに道路の使用並びに運転適性指導に関する調査研究を行うこと。

(v) carrying out investigations and research on the regulation of on-road vehicle parking and road traffic, road usage, and instruction in competent driving;

六 道路を通行する者に対する交通安全教育を行う者の資質の向上に必要とされる技能及び知識に関する研修（道路運送法及び貨物自動車運送事業法に規定する運行管理者に対するものその他国家公安委員会規則で定めるものを除く。）を行うこと。

(vi) conducting training in the necessary skills and knowledge to improve the quality of persons that are involved in traffic safety education for persons using the road (other than training for the operations managers as prescribed in the Road Transportation Act and the Act on Motor Vehicle Cargo Transportation Services, and other training that Rules of the National Public Safety Commission prescribe);

七 都道府県センターの事業について、連絡調整を行うこと。

(vii) providing communication and coordination in connection with the operations of prefectural centers; and

八 前各号の事業に附帯する事業

(viii) operations incidental to those set forth in the preceding items.

3 前条第三項、第四項、第七項及び第八項の規定は、全国センターについて準用する。

この場合において、同条第三項中「公安委員会」とあるのは「国家公安委員会」と、同条第四項中「公安委員会」とあるのは「国家公安委員会」と、「第一項」とあるのは「次条第一項」と、同条第七項中「第二項各号」とあるのは「次条第二項各号」と、同条第八項中「第一項」とあるのは「次条第一項」と読み替えるものとする。

- (3) The provisions of paragraphs (3), (4), (7), and (8) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the national center. In such a case, the term "a public safety commission" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "the National Public Safety Commission"; the phrases "a public safety commission" and "paragraph (1)" in paragraph (4) of that Article are deemed to be replaced with "the National Public Safety Commission" and "paragraph (1) of the following Article", respectively; the phrase "the items of paragraph (2)" in paragraph (7) of that Article is deemed to be replaced with "the items of paragraph (2) of the following Article"; and the phrase "paragraph (1)" in paragraph (8) of that Article is deemed to be replaced with "paragraph (1) of the following Article".

(運転免許取得者教育の認定)

(Accreditation of Education for Licensed Drivers)

第百八条の三十二の二 免許（仮免許を除く。）を現に受けている者に対しその運転技能を向上させるとともに道路交通に関する知識を深めさせるための教育（以下「運転免許取得者教育」という。）を、自動車教習所である施設その他の施設を用いて行う者は、国家公安委員会規則で定めるその課程の区分ごとに、当該施設の所在地を管轄する公安委員会に申請して、当該施設において当該課程により行う運転免許取得者教育が次の各号のいずれにも適合している旨の認定を受けることができる。

Article 108-32-2 (1) For each of the categories of program that Rules of the National Public Safety Commission prescribe, a person using a driving school or other such facility to provide persons who are licensed at the time in question (other than under provisional licenses) with education aimed at improving their driving skills and deepening their road traffic knowledge (hereinafter referred to as "education for licensed drivers") may apply with the public safety commission having jurisdiction over the location of the facility to receive accreditation showing that the education for licensed drivers that the person provides through a program at that facility conforms to all of the following:

一 教習指導員資格者証の交付を受けた者その他の運転免許取得者教育を効果的かつ適切に行うことができる者として国家公安委員会規則で定める者により行われるものであること。

(i) it is provided by a person who has been issued an instructor certificate or by any other person that Rules of the National Public Safety Commission prescribe as being able to effectively and appropriately provide education for licensed drivers;

二 第九十九条第一項第四号の政令で定める基準に適合した設備その他の運転免許取得者教育を効果的かつ適切に行うための設備として国家公安委員会規則で定める設備を用いて行われるものであること。

(ii) equipment conforming to the criteria that Cabinet Order prescribes which is referred to in item (iv) of paragraph (1) of Article 99, or anything else that Rules of the National Public Safety Commission prescribe as equipment for effectively and appropriately providing education for licensed drivers is used to provide it; and

三 交通安全教育指針に従って行われるものであり、かつ、当該課程が国家公安委員会規則で定める基準に適合するものであること。

(iii) it is provided in accordance with the traffic safety education guidelines, and the program conforms to the criteria that Rules of the National Public Safety Commission prescribe.

2 公安委員会は、前項の認定をしたときは、国家公安委員会規則で定めるところにより、その旨を公示しなければならない。

(2) Upon granting the accreditation referred to in the preceding paragraph, a public safety commission must issue public notice of this pursuant to Rules of the National Public Safety Commission.

3 運転免許取得者教育を行う者は、当該運転免許取得者教育の課程について、第一項の認定を受けないで、公安委員会認定という文字を冠した名称を用いてはならない。

(3) A person providing education for licensed drivers must not use the characters "公安委員会認定" (meaning "accredited by the public safety commission") in the name of a program of education for licensed drivers without obtaining the accreditation referred to in paragraph (1).

4 第九十八条第三項から第五項までの規定は、第一項の認定を受けて運転免許取得者教育を行う者について準用する。この場合において、同条第三項中「自動車の運転に関する教習」とあるのは「第百八条の三十二の二第一項の認定を受けた同項の運転免許取得者教育」と、「自動車教習所における教習」とあるのは「運転免許取得者教育」と、同条第四項中「自動車教習所における自動車の運転に関する技能又は知識の教習」とあるのは「第百八条の三十二の二第一項の運転免許取得者教育」と読み替えるものとする。

(4) Article 98, paragraphs (3) through (5) apply mutatis mutandis to persons providing education for licensed drivers under the accreditation referred to in paragraph (1). In such a case, the phrase "motor vehicle driving instruction" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "education for licensed drivers as referred to in Article 108-32-2, paragraph (1) which has been accredited as referred to in that paragraph" and the phrase "instruction at the driving school" in that paragraph is deemed to be replaced with "education for licensed drivers"; and the phrase "instruction in motor vehicle driving skills or knowledge at the driving school" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "the education for licensed drivers

referred to in Article 108-32-2, paragraph (1)".

5 公安委員会は、第一項の認定を受けた運転免許取得者教育が同項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その認定を取り消すことができる。

(5) If a public safety commission finds that education for licensed drivers that has been accredited as referred to in paragraph (1) no longer conforms to one of the items of that paragraph, it may revoke the accreditation.

6 前各項に定めるもののほか、第一項の認定の申請その他同項の認定に関し必要な事項は、国家公安委員会規則で定める。

(6) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, Rules of the National Public Safety Commission provide for applying for accreditation as referred to in paragraph (1) and other necessary particulars of accreditation as referred to in that paragraph.

(罰則 第三項については第二百二十三条の二)

(Applicable Penal Provisions: Article 123-2 applies to paragraph (3) of this Article.)

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

(免許の拒否等に関する規定の適用の特例)

(Special Rules on the Application of Provisions on the Denial of Licenses and Other Such Measures)

第百八条の三十三 道路運送車両法第十九条、第五十八条第一項若しくは第七十三条第一項（同法第九十七条の三第二項において準用する場合を含む。）、自動車損害賠償保障法（昭和三十年法律第九十七号）第五条又は自動車の保管場所の確保等に関する法律（昭和三十七年法律第百四十五号）第十一条第一項若しくは第二項の規定は、第六十七条第二項、第九十条第一項第四号若しくは第五号、第九十二条の二第一項、第百条の二第一項本文若しくは同項第四号、第百二条の二、第百三条第一項第五号、第百六条、第百七条の五第一項第二号又は次条の規定の適用については、この法律の規定とみなす。

Article 108-33 Article 19, Article 58, paragraph (1), and Article 73, paragraph (1) of the Act on Vehicles for Road Transportation (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 97-3, paragraph (2) of that Act), Article 5 of the Automobile Liability Security Act (Act No. 97 of 1955), or Article 11, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act on Securing Parking Spaces for Motor Vehicles (Act No. 145 of 1962) are deemed to be provisions of this Act, in order to apply Article 67, paragraph (2), Article 90, paragraph (1), item (iv) and (v), Article 92-2, paragraph (1), the main clause of Article 100-2, paragraph (1) or item (iv) of that paragraph, Article 102-2, Article 103, paragraph (1), item (v), Article 106, Article 107-5, paragraph (1), item (ii), and the following Article.

(使用者に対する通知)

(Notifying Users)

第百八条の三十四 車両等の運転者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反した場合において、当該違反が当該違反に係る車両等の使用者の業務に関してなされたものであると認めるときは、公安委員会は、内閣府令で定めるところにより、当該車両等の使用者が道路運送法の規定による自動車運送事業者、貨物利用運送事業法の規定による第二種貨物利用運送事業を営業者又は軌道法の規定による軌道の事業者であるときは当該事業者及び当該事業を監督する行政庁に対し、当該車両等の使用者がこれらの事業者以外の者であるときは当該車両等の使用者に対し、当該違反の内容を通知するものとする。

Article 108-34 If the driver of a vehicle or streetcar violates this Act, an order under this Act, or a measure under this Act and the public safety commission finds that the violation has been committed in connection with the business of the user of the vehicle or streetcar in which the violation was committed, it is to notify the relevant person of the details of the violation, pursuant to Cabinet Office Order; if the user of that vehicle or streetcar is a passenger motor carrier under the Road Transportation Act, a person engaged in Type II cargo transportation services under the Cargo Forwarder Service Act, or the operator of a track under the Railroad Act, the commission is to notify the administrative agencies that supervise it and its business, and if the user of that vehicle or streetcar is a person other than any of these, the commission is to notify the user of the vehicle or streetcar, itself.

(免許証又は国際運転免許証等の保管)

(Storing Licenses and International Driving Permit or License)

第百九条 警察官は、自動車又は原動機付自転車の運転者が自動車又は原動機付自転車の運転に関しこの法律の罰則に触れる行為をしたと認めるときは、その現場において、免許証又は国際運転免許証等の提出を求めこれを保管することができる。この場合において、警察官は、保管証を交付しなければならない。

Article 109 (1) On finding that the driver of a motor vehicle or motorized bicycle has violated the penal provisions of this Act when driving, a police officer may demand that the driver submit a license or International Driving Permit or license on the spot, and then store it as the custodian thereof. When doing so, a police officer must issue a deposit certificate.

2 前項の保管証は、第九十五条（第百七条の三後段において準用する場合を含む。）及び第百七条の三前段の規定の適用については、免許証又は国際運転免許証等とみなす。

(2) To apply Article 95 (including as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of Article 107-3) and the first sentence of Article 107-3, a deposit certificate as referred to in the preceding paragraph is deemed to be a license or International Driving Permit or license.

3 当該警察官は、第一項の規定により保管した免許証又は国際運転免許証等の提出者が当該警察官の指定した日時及び場所に出頭したとき、又は当該日時が経過した後においてその提出者から返還の請求があつたときは、当該免許証又は国際運転免許証等を返還しなければならない。

(3) The police officer in question must return a license or International Driving Permit or license of which the officer is acting as custodian pursuant to paragraph (1) if the person submitting it appears on the date and time and at the place specified by the police officer or if the person submitting it requests its return after that date and time has passed.

4 前項の規定により免許証又は国際運転免許証等の返還を受ける者は、当該免許証又は国際運転免許証等と引き換えに保管証を返納しなければならない。

(4) A person to whom a license or International Driving Permit or license is returned pursuant to the preceding paragraph must return the deposit certificate in exchange.

5 警察官は、第一項の規定により免許証又は国際運転免許証等の提出を求めるときは、出頭の日時及び場所を告げ、かつ、前三項の規定の趣旨を説明しなければならない。

(5) When demanding that a person submit a license or International Driving Permit or license pursuant to paragraph (1), a police officer must inform the person of the date, time, and place to appear and explain the main points of the preceding three paragraphs.

6 第一項の保管証の有効期間、記載事項その他保管証について必要な事項は、政令で定める。

(6) Rules of the National Public Safety Commission provide for the valid term of deposit certificates as prescribed in paragraph (1), the information to be given in them, and other necessary particulars concerning deposit certificates.

(交通情報の提供)

(Providing Drivers with Traffic Information)

第九十九条の二 公安委員会は、内閣府令で定めるところにより、車両の運転者に対し、車両の通行に必要な情報（以下この条及び次条において「交通情報」という。）を提供するように努めなければならない。

Article 109-2 (1) A public safety commission must endeavor to provide drivers of vehicles with the information they need to travel the road with their vehicles (hereinafter referred to in this Article and the following Article as "traffic information"), pursuant to Cabinet Office Order.

2 公安委員会は、内閣府令で定める者に交通情報の提供に係る事務を委託することができる。

(2) A public safety commission may ask a person that Cabinet Office Order prescribes to handle the administrative functions involved in providing drivers with traffic information.

3 国家公安委員会は、交通情報を提供する事業を行う者が正確かつ適切に交通情報を

提供することができるようにするため、交通情報の提供に関する指針を作成し、これを公表するものとする。

(3) The National Public Safety Commission must create and publicize guidelines for providing drivers with traffic information in order to ensure that persons carrying out operations to provide drivers with traffic information are able to provide traffic information accurately and appropriately.

4 交通情報を提供する事業（公安委員会及び第二項の規定による委託を受けた者が行うもの並びに道路法による道路の管理者が道路の維持、修繕その他の管理のため行うものを除く。次条第一項において同じ。）を行う者は、前項の交通情報の提供に関する指針に従い正確かつ適切に交通情報を提供することにより、道路における危険の防止その他交通の安全と円滑に資するように配慮しなければならない。

(4) A person carrying out operations to provide drivers with traffic information (other than what a public safety commission or a person asked to handle administrative functions under paragraph (2) carries out, and other than what the manager of a road under the Road Act carries out for the maintenance, repair, or other management of the road; the same applies in paragraph (1) of the following Article) must take care to prevent road hazards and to otherwise contribute to the safety and fluidity of traffic by providing traffic information accurately and appropriately in accordance with the guidelines for providing drivers with traffic information that are referred to in the preceding paragraph.

第百九条の三 交通情報を提供する事業であつて次の各号のいずれかに該当するもの

（以下この条において「特定交通情報提供事業」という。）を行おうとする者は、内閣府令で定めるところにより、氏名及び住所（法人にあつては、その名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地）、交通情報の収集及び提供の方法その他内閣府令で定める事項を国家公安委員会に届け出なければならない。その者が届出をした事項を変更するときも、同様とする。

Article 109-3 (1) A person seeking to carry out operations to provide drivers with traffic information that fall under one of the following items (hereinafter referred to in this Article as "operations to provide drivers with specified traffic information") must file the name and address thereof (or, if it is a corporation, its name, the name of its representative, and the locality of its principal office), how the person will collect and provide the traffic information, and the information that Cabinet Office Order prescribes with the National Public Safety Commission, pursuant to Cabinet Office Order. The same applies if a piece of information that the that person has filed with the commission changes:

一 道路における交通の混雑の状態を予測する事業

(i) operations for predicting road traffic congestion; or

二 目的地に到達するまでに要する時間を予測する事業

(ii) operations for predicting the time required to arrive at a destination.

2 国家公安委員会は、特定交通情報提供事業を行う者が正確かつ適切でない交通情報を提供することにより道路における交通の危険又は混雑を生じさせたと認めるときは、その者に対し、前項各号に掲げる事業に係る技術水準その他の事情を勘案して、相当な期間を定めて、正確かつ適切な交通情報の提供の実施のために必要な措置をとるべきことを勧告することができる。

(2) On finding that a person carrying out operations to provide drivers with specified traffic information has caused a road traffic hazard or congestion by providing inaccurate and inappropriate traffic information, the National Public Safety Commission may recommend that the person take the necessary measures to provide drivers with accurate and appropriate traffic information, fixing a reasonable period for this in light of the level of technology involved in the operations set forth in the preceding paragraph and other circumstances.

3 国家公安委員会は、前項の規定による勧告をした場合において、当該勧告を受けた特定交通情報提供事業を行う者が当該勧告に従わないときは、その旨及び当該勧告の内容を公表することができる。

(3) If the National Public Safety Commission has made a recommendation under the preceding paragraph, but the person carrying out the operations to provide drivers with specified traffic information that has received that recommendation fails to comply with it, the National Public Safety Commission may publicly announce this, giving the details of its recommendation.

4 国家公安委員会は、前二項の規定を施行するため必要な限度において、特定交通情報提供事業を行う者に対し、必要な事項を報告させることができる。

(4) The National Public Safety Commission may have a person carrying out operations to provide drivers with specified traffic information report on the necessary matters, but only so far as is necessary to enforce the preceding two paragraphs.

(罰則 第一項については第百十九条の三第一項第七号、第二百三十三条 第四項については第百十九条の三第一項第八号、第二百三十三条)

(Applicable Penal Provisions: Article 119-3, paragraph (1), item (vii) and Article 123 apply to paragraph (1) of this Article. Article 119-3, paragraph (1), item (viii) and Article 123 apply to paragraph (4) of this Article.)

(国家公安委員会の指示権)

(Authority of the National Public Safety Commission to Issue Instructions)

第百十条 国家公安委員会は、全国的な幹線道路（高速自動車国道及び政令で定める基準に従い国家公安委員会が指定する自動車専用道路を除く。）における交通の規制の斉一を図るため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、公安委員会に対し、この法律の規定により公安委員会の権限に属する事務のうち、車両等の最高速度その他政令で定める事項に係るものの処理について指示することができる。

Article 110 (1) On finding it to be necessary to do so in order to ensure uniformity in the regulation of traffic on nationwide arterial roads (other than

national expressways and limited highways that the National Public Safety Commission designates in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes), the National Public Safety Commission may instruct a public safety commission, pursuant to Cabinet Order, regarding the handling of administrative processes involving the maximum speed limit for vehicles or streetcars and other things that Cabinet Order prescribes over which the public safety commission has authority under this Act.

2 国家公安委員会は、高速自動車国道及び前項の規定により国家公安委員会が指定する自動車専用道路における危険を防止し、その他交通の安全と円滑を図るため特に必要があると認めるときは、公安委員会に対し、当該道路におけるこの法律の実施に関する事項について指示することができる。

(2) The National Public Safety Commission may instruct a public safety commission regarding the enforcement of this Act on a national expressway or limited highway it designates pursuant to the preceding paragraph, on finding it to be particularly necessary to do so in order to prevent hazards or otherwise ensure the safety and fluidity of traffic on those roads.

(特定の交通の規制等の手続)

(Procedures for Specified Regulation and Other Control of Traffic)

第一百条の二 公安委員会は、大気汚染防止法（昭和四十三年法律第九十七号）第二十一条第一項若しくは第二十三条第二項、騒音規制法（昭和四十三年法律第九十八号）第十七条第一項又は振動規制法（昭和五十一年法律第六十四号）第十六条第一項の要請があつた場合その他交通公害が発生したことを知つた場合において、必要があると認めるときは、当該交通公害の防止に関し第四条第一項の規定によりその権限に属する事務を行なうものとする。この場合において、必要があると認めるときは、都道府県知事その他関係地方公共団体の長に対し、当該交通公害に関する資料の提供を求めることができる。

Article 110-2 (1) On receipt of a request as referred to in Article 21, paragraph (1) or Article 23, paragraph (2) of the Air Pollution Control Act (Act No. 97 of 1968), Article 17, paragraph (1) of the Noise Regulation Act (Act No. 98 of 1968), or Article 16, paragraph (1) of the Vibration Regulation Act (Act No. 64 of 1976), or on learning that a traffic nuisance has occurred and finding it to be necessary to do so, a public safety commission may carry out the administrative processes to prevent traffic nuisances over which it has authority pursuant to Article 4, paragraph (1). When doing so, the public safety commission may ask the prefectural governor or head of the relevant local government to provide materials relating to the traffic nuisance, if it finds this to be necessary.

2 公安委員会は、第四条第一項の規定に基づき第八条第一項の道路標識等により自動車の通行を禁止しようとする場合において、その禁止を行なうことにより、広域にわたり道路における交通に著しい影響が及ぶおそれがあるときは、都道府県知事及び関

係地方行政機関の長その他政令で定める者の意見をきかなければならない。

(2) If a public safety commission seeks to prohibit motor vehicles from entering onto a road based on Article 4, paragraph (1) using road signs or markings as referred to in Article 8, paragraph (1), and the prohibition is likely to have a significant effect on road traffic across a wide area, it must hear the opinions of the prefectural governor, the heads of the relevant local administrative organs, and the persons that Cabinet Order prescribes.

3 公安委員会（第五条第一項の規定により権限を委任された警察署長を含む。以下この条において同じ。）は、第四条第一項の規定に基づき、第二条第一項第三号、第三号の四、第四号、第四号の二若しくは第七号、第四条第三項、第八条第一項、第十三条第二項、第十七条第四項、第五項第五号若しくは第六項、第二十二條第一項、第二十三條、第三十四條第五項、第四十九條第一項、第六十三條の四第一項第一号又は第六十三條の七第二項の道路標識等（第十七条第六項の道路標識等にあつては内閣府令・国土交通省令で定めるものに限り、第二十二條第一項の道路標識等にあつては同項の政令で定める最高速度を超える最高速度に係るものに限る。以下この条において同じ。）により交通の規制を行おうとするときは、当該規制の適用される道路（第二十二條第一項及び第六十三條の四第一項第一号の道路標識等以外の道路標識等に係る場合にあつては、道路法による道路に限る。）の管理者の意見を聴かなければならない。ただし、第八条第一項の道路標識等による交通の規制を行う場合において、緊急を要するためやむを得ないと認められるときは、この限りでないものとし、この場合には、事後において、速やかに当該交通の規制に係る事項を通知しなければならない。

(3) Before regulating traffic based on Article 4, paragraph (1) using road signs or markings as referred to in Article 2, paragraph (1), item (iii), item (iii)-4, item (iv), item (iv)-2, or item (vii), Article 4, paragraph (3), Article 8, paragraph (1), Article 13, paragraph (2), Article 17, paragraph (4), paragraph (5), item (v), or paragraph (6), Article 22, paragraph (1), Article 23, Article 34, paragraph (5), Article 49, paragraph (1), Article 63-4, paragraph (1), item (i), or Article 63-7, paragraph (2) (but only road signs or markings that Cabinet Office Order/Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism prescribes, if they are as referred to in Article 17, paragraph (6); and only road signs or markings showing a maximum speed limit exceeding that which Cabinet Order prescribes as referred to in Article 22, paragraph (1), if they are as referred to in that paragraph; the same applies hereinafter in this Article), a public safety commission (or the chief of a police station to whom authority has been delegated pursuant to Article 5, paragraph (1); the same applies hereinafter in this Article) must hear the opinion of the manager of the road on which the traffic would be so regulated (but only if it is a road as under the Road Act, for road signs or markings other than as referred to in Article 22, paragraph (1) and Article 63-4, paragraph (1), item (i)); provided, however, that this does not apply if traffic will be regulated using road signs or markings as prescribed in Article 8, paragraph (1) and urgent circumstances are found to

compel the commission to do otherwise, in which case the commission is to notify the manager of its regulation of traffic promptly after doing so.

4 公安委員会は、高速自動車国道等について、第四条第一項の規定に基づき、前項本文に規定する道路標識等又は第十七条第五項第四号、第三十条、第四十二条若しくは第七十五条の四の道路標識等により交通の規制を行おうとするときは、前項本文の規定にかかわらず、当該道路の管理者に協議しなければならない。同項ただし書の規定は、当該協議について準用する。

(4) Notwithstanding the main clause of the preceding paragraph, before regulating traffic on a national expressway or limited highway based on Article 4, paragraph (1) using road signs or markings as referred to in the main clause of the preceding paragraph, Article 17, paragraph (5), item (iv), Article 30, Article 42, or Article 75-4, a public safety commission must consult with the manager of the road in question. The proviso of the preceding paragraph applies *mutatis mutandis* to such a consultation.

5 公安委員会は、第四条第一項の規定に基づき、第四十四条又は第四十五条第一項の道路標識等により路上駐車場が設けられている道路の部分における停車及び駐車又は駐車を禁止しようとするときは、その禁止しようとする旨及び禁止の期間について当該路上駐車場を設置した地方公共団体の意見をきいたうえで、期間を定めて行なわなければならない。この場合において、緊急を要するためやむを得ないと認められるときは、当該地方公共団体の意見をきかないで当該禁止をすることができるものとし、当該禁止をしたときは、すみやかに当該禁止をした旨及び禁止の期間を通知しなければならない。

(5) Before prohibiting stopping and parking or parking based on Article 4, paragraph (1) on a part of the road that road signs or markings as referred to in Article 44 or Article 45, paragraph (1) show to be an on-street parking spot, a public safety commission must specify the timeframe of that prohibition after hearing the opinion of the local government that set in place the on-street parking spot regarding the fact that it seeks to prohibit this and timeframe of the prohibition. However, the commission may implement the prohibition without hearing the opinion of the local government if urgent circumstances are found to compel this, in which case it must notify the local government that it has implemented the prohibition and of the timeframe for it promptly after doing so.

6 公安委員会は、路上駐車場が設けられている道路の部分について、第四条第一項の規定に基づき第四十九条第一項の道路標識等により時間制限駐車区間として指定しようとするときは、当該路上駐車場を設置した地方公共団体の意見を聴かなければならない。

(6) Before designating, based on Article 4, paragraph (1), a part of the road that road signs or markings as referred to in Article 49, paragraph (1) show to be an on-street parking spot as a time-restricted parking zone, a public safety commission must hear the opinion of the local government that set in place the

on-street parking spot.

7 公安委員会は、駐車場法第三条第一項に規定する駐車場整備地区内において、第四条第一項の規定に基づき第四十九条第一項の道路標識等により時間制限駐車区間を指定しようとする場合において、同法第四条第一項の規定により駐車場整備計画（同条第二項第四号に掲げる事項が定められているものに限る。）が定められているときは、当該計画を定めた市町村の意見を聴かなければならない。

(7) If a parking space maintenance plan (but only one in which the particulars set forth in Article 3, paragraph (2), item (iv) of the Parking Spaces Act have been provided for) has been established pursuant to Article 4, paragraph (1) of that Act, before designating a time-restricted parking zone, based on Article 4, paragraph (1), using road signs or markings as referred to in Article 49, paragraph (1) within a parking space maintenance zone as prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Parking Spaces Act, a public safety commission must hear the opinion of the municipality that has established the plan.

(道路の交通に関する調査)

(Road Traffic Surveys)

第百十一条 公安委員会は、この法律の規定により行なう道路における交通の規制の適正を図るため、道路における交通量、車両等の通行の経路その他道路の交通に関し必要な事項の調査をその管理に属する都道府県警察の警察官に行なわせることができる。

Article 111 (1) A public safety commission may have a police officer from the prefectural police that is under its administration do a survey of road traffic volumes, routes of travel by vehicle or streetcar, and other necessary road traffic issues, in order to ensure the appropriateness of its regulation of traffic on a road pursuant to this Act.

2 前項の規定による道路の交通に関する調査をするため特に必要があると認めるときは、当該警察官は、道路を通行する車両等の運転者に対し、当該調査をするため必要な限度において、一時当該車両等を停止することを求め、及び当該車両等の通行の経路について質問することができる。

(2) On finding it to be particularly necessary to do so in order to implement a survey of road traffic pursuant to the preceding paragraph, a police officer may request the driver of a vehicle or streetcar using a road to stop temporarily, and ask questions on the route of travel in the vehicle or streetcar, but only so far as is necessary to implement that survey.

3 公安委員会は、第一項の規定による調査を行なった場合において、必要があると認めるときは、その道路の管理者又は関係行政庁に対し、意見を付してその調査の結果を通知するものとする。

(3) Having implemented a survey under paragraph (1) and on finding it to be necessary to do so, a public safety commission is to notify the manager of the road or relevant administrative agency of the results of the survey, along with its opinion.

(免許等に関する手数料)

(Licensing and Other Fees)

第百十二条 都道府県は、第六章（第百四条の四第六項を除く。）及び第六章の二の規定により公安委員会が行うものとされている事務に係る手数料の徴収については、次の各号に掲げる者から、それぞれ当該各号に定める手数料の種別ごとに政令で定める区分に応じて、物件費及び施設費に対応する部分として政令で定める額に人件費に対応する部分として政令で定める額を標準とする額を加えた額を徴収することを標準として条例を定めなければならない。

Article 112 (1) A prefectural government must establish prefectural ordinance on the collection of fees associated with the administrative processes that it has been decided the public safety commission is to carry out pursuant to Chapter VI (other than Article 104-4, paragraph (6)) and Chapter VI-2, based on the standard of collecting, from a person as set forth in one of the following items, the standardized amount that Cabinet Order prescribes as the part of the fees that are for building and facility costs plus the standardized amount that Cabinet Order prescribes as the part of those fees that are for personnel costs, in line with the categories that Cabinet Order prescribes for the type of fee provided for in the relevant item:

一 第八十九条第一項の規定による運転免許試験を受けようとする者 運転免許試験手数料

(i) a person seeking to take a driver's license test under Article 89, paragraph (1): a driver's license testing fee;

一の二 第八十九条第三項の規定による検査を受けようとする者 検査手数料

(i)-2 a person seeking to undergo an assessment under Article 89, paragraph (3): an assessment fee;

二 第百条の二第一項の規定による再試験を受けようとする者 再試験手数料

(ii) a person seeking to be retested as under Article 100-2, paragraph (1): a re-testing fee;

三 第九十二条第一項の規定による免許証の交付を受けようとする者 免許証交付手数料

(iii) a person seeking to be issued a license under Article 92, paragraph (1): a license issuance fee;

四 第九十四条第二項の規定による免許証の再交付を受けようとする者 免許証再交付手数料

(iv) a person seeking to be re-issued a license under Article 94, paragraph (2): a license re-issuance fee;

五 第百一条第一項又は第百一条の二第一項の規定による免許証の更新を受けようとする者 免許証更新手数料

(v) a person seeking to renew a license under Article 101, paragraph (1) or Article 101-2, paragraph (1): a license renewal fee;

五の二 第一百一条の二の二第一項の規定により免許証の更新の申請をしようとする者
経由手数料

(v)-2 a person seeking to apply for a license renewal pursuant to Article 101-2-2, paragraph (1): a transfer fee;

五の三 認知機能検査を受けようとする者 認知機能検査手数料

(v)-3 a person seeking to undergo a cognitive assessment: a cognitive assessment fee;

六 第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類を限定された者で、その限定の全部又は一部の解除を受けるため、公安委員会の審査を受けようとするもの 審査手数料

(vi) a person subject to restrictions on the type of motor vehicle or motorized bicycle that the person is permitted to drive pursuant to Article 91, who seeks to undergo a screening by the public safety commission in order to have the restrictions lifted in whole or in part: a screening fee;

七 第九十九条の二第四項の規定による技能検定員資格者証の交付を受けようとする者 技能検定員資格者証交付手数料

(vii) a person seeking to be issued a skills evaluator certificate under Article 99-2, paragraph (4): a skills evaluator certificate issuance fee;

八 第九十九条の二第四項第一号イの規定による審査を受けようとする者 技能検定員審査手数料

(viii) a person seeking to undergo a screening under Article 99-2, paragraph (4), item (i), (a): a skills evaluator screening fee;

九 第九十九条の三第四項の規定による教習指導員資格者証の交付を受けようとする者 教習指導員資格者証交付手数料

(ix) a person seeking to be issued an instructor certificate under Article 99-3, paragraph (4): an instructor certificate issuance fee;

十 第九十九条の三第四項第一号イの規定による審査を受けようとする者 教習指導員審査手数料

(x) a person seeking to undergo a screening under Article 99-3, paragraph (4), item (i), (a): an instructor screening fee;

十一 第七十条の七第一項の規定による国外運転免許証の交付を受けようとする者 国外運転免許証交付手数料

(xi) a person seeking to be issued a Foreign Driving Permit under Article 107-7, paragraph (1): a fee for issuance of a Foreign Driving Permit;

十二 第一百零八条の二第一項各号に掲げる講習を受けようとする者 講習手数料

(xii) a person seeking to undergo the training set forth in one of the items of Article 108-2, paragraph (1): a training fee; and

十三 初心運転者講習又は第一百零八条の二第一項第十三号に掲げる講習を受けようとする者 通知手数料

(xiii) a person seeking to undergo novice driver training or the training set forth in Article 108-2, paragraph (1), item (xiii): a notice fee.

2 前項の場合においては、都道府県は、条例で定めるところにより、指定講習機関が行う特定講習に係る同項第十二号の講習手数料を当該指定講習機関へ納めさせ、その収入とすることができる。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, a prefectural government may allow the training fees referred to in item (xii) of that paragraph that are associated with the specified training conducted by a designated training institution to be paid to that institution as its revenue, pursuant to prefectural ordinance.

第百十三条 削除

Article 113 Deleted

(行政手続法の適用除外)

(Non-Application of the Administrative Procedure Act)

第百十三条の二 第七十七条第四項の規定による条件の変更及び新たな条件の付加並びに同条第五項の規定による許可の取消し及び効力の停止、第九十条第五項の規定による免許の取消し及び効力の停止、同条第六項の規定による免許の取消し並びに同条第九項又は第十項の規定による免許を受けることができない期間の指定、第九十七条の三第三項の規定による運転免許試験を受けることができないものとする措置（同条第一項の合格の決定の取消しに係るものに限る。）、第百三条第一項又は第四項の規定による免許の取消し及び効力の停止（同条第一項第五号に係るものに限る。）、同条第二項又は第四項の規定による免許の取消し（同条第二項第一号から第四号までのいずれかに係るものに限る。）並びに同条第七項又は第八項の規定による免許を受けることができない期間の指定、第百四条の二の二第二項又は第四項の規定による免許の取消し、第百六条の二の規定による仮免許の取消し並びに第百七条の五第一項又は同条第九項において準用する第百三条第四項の規定による自動車等の運転の禁止（第百七条の五第一項第二号に係るものに限る。）及び第百七条の五第二項又は同条第九項において準用する第百三条第四項の規定による自動車等の運転の禁止（第百七条の五第九項において準用する第百三条第四項の規定による自動車等の運転の禁止にあつては、第百七条の五第二項に係るものに限る。）については、行政手続法第三章（第十二条及び第十四条を除く。）の規定は、適用しない。

Article 113-2 Chapter III of the Administrative Procedure Act (other than Article 12 and Article 14) does not apply to any change of conditions or addition of new conditions under Article 77, paragraph (4) or to the revocation or suspension of a permission under paragraph (5) of that Article; to the revocation or suspension of a license under Article 90, paragraph (5), the revocation of a license under paragraph (6) of that Article, or the fixing of a period during which a person may not be granted a license under paragraph (9) or (10) of that Article; to measures based on which a person may be prohibited from taking a driver's license test under Article 97-3, paragraph (3) (but only in connection with the reversal of a decision that a person has passed as

referred to in paragraph (1) of that Article); to the revocation or suspension of a license under Article 103, paragraph (1) or (4) (but only in connection with what is provided in paragraph (1), item (v) of that Article), the revocation of a license under paragraph (2) or (4) of that Article (but only in connection with what is provided in paragraph (2), items (i) through (iv) of that Article), or the fixing of a period during which a person may not be granted a license under paragraph (7) or (8) of that Article; to the revocation of a license under Article 104-2-2, paragraph (2) or (4); to the revocation of a provisional license under Article 106-2; or to a prohibition against a person's driving of a motor vehicle or motorized bicycle under Article 107-5, paragraph (1) or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) (but only in connection with what is provided in Article 107-5, paragraph (1), item (ii)) or a prohibition against a person's driving of a motor vehicle or motorized bicycle under Article 107-5, paragraph (2) or Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) (but only in connection with what is provided in Article 107-5, paragraph (2), if a person is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle under Article 103, paragraph (4) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9)).

(審査請求の制限)

(Restriction on Requests for Administrative Review)

第百十三条の三 この法律の規定に基づき警察官等が現場においてした処分については、審査請求をすることができない。

Article 113-3 A request for administrative review may not be filed against a measure that an officer takes on-site based on this Act.

(警察庁長官への権限の委任)

(Delegation of Authority to the Commissioner General of the National Police Agency)

第百十三条の四 この法律又はこの法律に基づく命令の規定により国家公安委員会の権限に属する事務（第百十条第一項の規定による指定に係るものを除く。）は、政令で定めるところにより、警察庁長官に委任することができる。

Article 113-4 Administrative processes falling within the authority of the National Public Safety Commission pursuant to this Act or an order based on this Act (other than processes involved in a designation under Article 110, paragraph (1)) may be delegated to the Commissioner General of the National Police Agency pursuant to Cabinet Order.

(方面公安委員会への権限の委任)

(Delegation of Authority to an Area Public Safety Commission)

第百十四条 この法律の規定により道公安委員会の権限に属する事務は、政令で定めるところにより、方面公安委員会に行なわせることができる。

Article 114 An area public safety commission, pursuant to Cabinet Order, may be made to handle the administrative processes falling within the authority of the Hokkaido public safety commission pursuant to this Act.

(公安委員会の事務の委任)

(Delegation of Public Safety Commissions' Administrative Processes)

第百十四条の二 公安委員会は、免許の保留及び免許の効力の停止に関する事務（これらの処分の際の弁明の機会の付与、聴聞及び意見の聴取に関する事務を含む。）並びに仮免許を与えること及び仮免許の取消しに関する事務を警視総監又は道府県警察本部長（以下「警察本部長」という。）に行なわせることができる。

Article 114-2 (1) A public safety commission may have the Superintendent General of the Metropolitan Police or the chief of the prefectural police (hereinafter referred to as the "chief of the prefectural police") handle administrative processes involved in withholding and suspending licenses (including those involved in granting persons opportunities for explanation, hearings, and hearings of opinions when those measures are taken), granting provisional licenses, and revoking provisional licenses.

2 方面公安委員会は、前条の規定により道公安委員会から委任された事務のうち、前項の事務を方面本部長に行なわせることができる。

(2) An area public safety commission may have the chief of area headquarters handle those of the administrative processes prescribed in the preceding paragraph that have been delegated to it by the Hokkaido public safety commission, pursuant to the preceding Article.

(高速自動車国道等における権限)

(Authority over National Expressways and Limited Highways)

第百十四条の三 この法律の規定により警察署長の権限に属する事務のうち、高速自動車国道等に係るものは、公安委員会の定めるところにより、当該高速自動車国道等における交通警察に関する事務を処理する警視以上の警察官に行なわせることができる。

Article 114-3 A police officer in the rank of superintendent or higher who handles administrative processes relating to the traffic police on a national expressway or limited highway may be made to handle those of the administrative processes falling within the authority of the chief of a police station pursuant to this Act which involve that national expressway or limited highway, pursuant to Rules of the Public Safety Commission.

(交通巡視員)

(Traffic Patrol Officers)

第百十四条の四 都道府県警察に、歩行者又は自転車の通行の安全の確保、停車又は駐

車の規制の励行及び道路における交通の安全と円滑に係るその他の指導に関する事務を行わせるため、交通巡視員を置く。

- Article 114-4 (1) Traffic patrol officers are employed as part of the prefectural police to handle administrative processes connected with ensuring safe road use by pedestrians and bicycles, compliance with regulations on stopping and parking, and other instructions related to the safety and fluidity of road traffic.
- 2 交通巡視員は、前項に規定する事務のほか、自動車の保管場所の確保等に関する法律の規定による自動車の保管場所の確保の励行に関する事務を行うものとする。
- (2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, traffic patrol officers are to handle administrative processes connected with persons' compliance in securing parking spaces for motor vehicles pursuant to the Act on Securing Parking Spaces for Motor Vehicles.
- 3 交通巡視員は、警察法（昭和二十九年法律第百六十二号）第五十五条第一項に規定する職員（警察官を除く。）で政令で定める要件を備えるもののうちから、警察本部長が命ずる。
- (3) A traffic patrol officer is appointed by the chief of the prefectural police from among the staff members (other than police officers) as prescribed in Article 55, paragraph (1) of the Police Act (Act No. 162 of 1954) who meet the requirements that Cabinet Order prescribes.
- 4 都道府県は、政令で定める基準に従い条例で定めるところにより、交通巡視員に対し、その職務遂行上必要な被服を支給し、及び装備品を貸与するものとする。
- (4) A prefectural government is to provide traffic patrol officers with the clothing and lend them the equipment that they need in order to perform their duties, in accordance with the standards that Cabinet Order prescribes and pursuant to prefectural ordinance.

（自衛隊の防衛出動時における交通の規制等）

(Regulation of Traffic When Self-Defense Forces Are Mobilized; Related Considerations)

第百十四条の五 公安委員会は、自衛隊法第七十六条第一項の規定による防衛出動命令が発せられた場合において、自衛隊又は武力攻撃事態等及び存立危機事態におけるアメリカ合衆国等の軍隊の行動に伴い我が国が実施する措置に関する法律（平成十六年法律第百十三号）第二条第六号に規定する特定合衆国軍隊（以下「自衛隊等」という。）による我が国に対する外部からの武力攻撃を排除するための行動が的確かつ円滑に実施されるようにするため緊急の必要があると認めるときは、武力攻撃事態等における国民の保護のための措置に関する法律（平成十六年法律第百十二号）第一百五十五条第一項の規定の例により、自衛隊等の使用する車両以外の車両の道路における通行を禁止し、又は制限することができる。

- Article 114-5 (1) If a defense mobilization order is issued under Article 76, paragraph (1) of the Self Defense Forces Act and a public safety commission finds it urgently necessary to do so in order for the actions of the Self-Defense

Forces or United States Armed Forces prescribed in Article 2, item (iv) of the Act on Measures Implemented by the Government in Line with U.S. Military Actions in Armed Attacks (Act No. 113 of 2004) (hereinafter referred to as the "SDF or USAF") to be implemented reliably and smoothly to repel an armed attack from the exterior against Japan, it may prohibit or restrict vehicle traffic on roads other than those being used by the SDF or USAF, as per Article 155, paragraph (1) of the Act on Measures to Protect the People in Armed Attacks (Act No. 112 of 2004).

2 災害対策基本法（昭和三十六年法律第二百二十三号）第七十六条第二項、第七十六条の二、第七十六条の三（第四項を除く。）、第七十六条の五及び第八十二条第一項の規定は、前項の規定による通行の禁止又は制限について準用する。この場合において、同法第七十六条の二第一項及び第二項並びに第七十六条の三第一項中「緊急通行車両」とあるのは「自衛隊等の使用する車両」と、同法第七十六条の二第五項中「前条第一項」とあり、及び同法第七十六条の三第五項中「第七十六条第一項」とあるのは「道路交通法第百十四条の五第一項」と、同条第一項及び同法第七十六条の五中「災害応急対策」とあるのは「我が国に対する外部からの武力攻撃を排除するための行動」と、同法第七十六条の三第三項前段及び第六項中「災害派遣を命ぜられた部隊等」とあるのは「自衛隊法第七十六条第一項の規定により防衛出動を命ぜられた自衛隊」と、同条第三項後段中「第一項」とあるのは「道路交通法第百十四条の五第二項において読み替えて準用する第一項」と、「「緊急通行車両」とあるのは「「自衛隊等の使用する車両」と、「自衛隊用緊急通行車両（自衛隊の使用する緊急通行車両で災害応急対策の実施のため運転中のものをいう。以下この項において同じ。）の」とあり、及び「自衛隊用緊急通行車両の」とあるのは「自衛隊の使用する車両の」と、同条第六項中「直ちに」とあるのは「遅滞なく」と読み替えるものとする。

(2) Article 76, paragraph (2), Article 76-2, Article 76-3 (other than paragraph (4)), Article 76-5, and Article 82, paragraph (1) of the Basic Act on Disaster Control Measures (Act No. 223 of 1961) apply mutatis mutandis to the prohibition or restriction of entry onto a road pursuant to the preceding paragraph. In such a case, the term "vehicle allowed emergency entry" in Article 76-2, paragraph (1) and paragraph (2) and Article 76-3, paragraph (1) of that Act is deemed to be replaced with "vehicle used by the SDF or USAF"; the phrase "paragraph (1) of the preceding Article" in Article 76-2, paragraph (5) of that Act and the phrase "Article 76, paragraph (1)" in Article 76-3, paragraph (5) of that Act are deemed to be replaced with "Article 114-5, paragraph (1) of the Road Traffic Act"; the term "emergency disaster control measures" in paragraph (1) of that Article and Article 76-5 of that Act is deemed to be replaced with "actions to repel an armed attack from the outside against Japan"; the phrase "a unit, etc. ordered to serve in a disaster relief operation, etc." in the first sentence of Article 76-3, paragraph (3) and paragraph (6) of that Act is deemed to be replaced with "the Self-Defense Forces ordered to serve in a defense operation pursuant to Article 76, paragraph (1) of the Self Defense Forces Act"; the

phrase "paragraph (1)" in the second sentence of paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 114-5, paragraph (2) of the Road Traffic Act"; the term "vehicle allowed emergency entry" in that paragraph is deemed to be replaced with "vehicle used by the SDF or USAF"; the phrases "SDF vehicle allowed emergency entry (meaning a vehicle allowed emergency entry that is used by the Self-Defense Forces and that is in operation to execute emergency disaster control measures; the same applies hereinafter in this paragraph)" and "SDF vehicle allowed emergency entry" in that paragraph are deemed to be replaced with "vehicle used by the Self-Defense Forces"; and the word "immediately" in paragraph (6) of that Article is deemed to be replaced with "without delay".

(罰則 第一項については第百十八条の三)

(Applicable Penal Provisions: Article 118-3 applies to paragraph (1) of this Article.)

(経過措置)

(Transitional Measures)

第百十四条の六 この法律の規定に基づき政令、内閣府令、国家公安委員会規則又は都道府県公安委員会規則を制定し、又は改廃する場合には、それぞれ政令、内閣府令、国家公安委員会規則又は都道府県公安委員会規則で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 114-6 When Cabinet Order, Cabinet Office Order, Rules of the National Public Safety Commission, or Rules of the Prefectural Public Safety Commission are established, amended, or repealed based on this Act, the necessary transitional measures (including transitional measures for penal provisions) may be set forth therein to the extent judged reasonably necessary for its enactment, amendment, or repeal.

(内閣府令への委任)

(Delegation to Cabinet Office Order)

第百十四条の七 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のための手続その他の法律の施行に関し必要な事項は、内閣府令で定める。

Article 114-7 Beyond what is prescribed in this Act, Cabinet Office Order provides for the procedures for implementing this Act and other necessary particulars to bring this Act into force.

第八章 罰則

Chapter VIII Penal Provisions

第百十五条 みだりに信号機を操作し、若しくは公安委員会が設置した道路標識若しく

は道路標示を移転し、又は信号機若しくは公安委員会が設置した道路標識若しくは道路標示を損壊して道路における交通の危険を生じさせた者は、五年以下の懲役又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 115 A person who, without due cause, operates a traffic light, relocates a road sign or road marking that a public safety commission has installed, or damages a traffic light or any road sign or road marking that a public safety commission has installed, and thereby causes a road traffic hazard is subject to imprisonment for not more than five years or a fine of not more than 200,000 yen.

第百十六条 車両等の運転者が業務上必要な注意を怠り、又は重大な過失により他人の建造物を損壊したときは、六月以下の禁錮又は十万円以下の罰金に処する。

Article 116 The driver of a vehicle or streetcar who damages a building belonging to another person because of a failure to exercise due care in the course of business or due to gross negligence is subject to imprisonment without work for not more than six months or a fine of not more than 100,000 yen.

第百十七条 車両等（軽車両を除く。以下この項において同じ。）の運転者が、当該車両等の交通による人の死傷があつた場合において、第七十二条（交通事故の場合の措置）第一項前段の規定に違反したときは、五年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 117 (1) If a person dies or is injured by a moving vehicle or streetcar (other than a light road vehicle; the same applies hereinafter in this paragraph) and the driver of that vehicle or streetcar violates the first sentence of Article 72 (Measures in the Event of a Traffic Accident), paragraph (1), the driver is subject to imprisonment for not more than five years or a fine of not more than 500,000 yen.

2 前項の場合において、同項の人の死傷が当該運転者の運転に起因するものであるときは、十年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, if the death or injury of a person as referred to in that paragraph is attributable to the driver's driving, the driver is subject to imprisonment for not more than 10 years or a fine of not more than one million yen.

第百十七条の二 次の各号のいずれかに該当する者は、五年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 117-2 A person as referred to in one of the following items is subject to imprisonment for not more than five years or a fine of not more than one million yen:

一 第六十五条（酒気帯び運転等の禁止）第一項の規定に違反して車両等を運転した

者で、その運転をした場合において酒に酔った状態（アルコールの影響により正常な運転ができないおそれがある状態をいう。以下同じ。）にあつたもの

(i) a person driving a vehicle or streetcar in violation of Article 65 (Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct), paragraph (1) while in an intoxicated state (meaning a state that makes it likely for a person to be unable to drive normally due to the influence of alcohol; the same applies hereinafter);

二 第六十五条（酒気帯び運転等の禁止）第二項の規定に違反した者（当該違反により当該車両等の提供を受けた者が酒に酔った状態で当該車両等を運転した場合に限る。）

(ii) a person violating Article 65 (Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct) paragraph (2) (but only if the person provided with the vehicle or streetcar as a result of the violation drives it in an intoxicated state);

三 第六十六条（過労運転等の禁止）の規定に違反した者（麻薬、大麻、あへん、覚せい剤又は毒物及び劇物取締法（昭和二十五年法律第三百三号）第三条の三の規定に基づく政令で定める物の影響により正常な運転ができないおそれがある状態で車両等を運転した者に限る。）

(iii) a person violating Article 66 (Prohibition against Driving While Overworked or Otherwise Compromised) (but only one driving a vehicle or streetcar in a state that makes it likely for a person to be unable to drive normally due to the influence of narcotics, marijuana, opium, stimulants, or a substance that Cabinet Order prescribes based on Article 3-3 of the Poisonous and Deleterious Substances Control Act (Act No. 303 of 1950));

四 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第三号の規定に違反して、酒に酔った状態で自動車を運転することを命じ、又は容認した者

(iv) a person ordering or allowing a person to drive a motor vehicle in an intoxicated state, in violation of Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (iii); or

五 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第四号の規定に違反して、第三号に規定する状態で自動車を運転することを命じ、又は容認した者

(v) a person ordering or allowing a person to drive a motor vehicle in a state as prescribed in item (iii), in violation of Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (iv).

第百七条の二の二 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 117-2-2 A person as referred to in one of the following items is subject to imprisonment for not more than three years or a fine of not more than 500,000 yen:

一 法令の規定による運転の免許を受けている者（第百七条の二の規定により国際運

転免許証等で自動車等を運転することができることとされている者を含む。) でなければ運転し、又は操縦することができないこととされている車両等を当該免許を受けないで(法令の規定により当該免許の効力が停止されている場合を含む。) 又は国際運転免許証等を所持しないで(第八十八条第一項第二号から第四号までのいずれかに該当している場合又は本邦に上陸をした日から起算して滞在期間が一年を超えている場合を含む。) 運転した者

(i) a person who, without obtaining the relevant license (this includes if the person's license is suspended pursuant to laws and regulations) or without holding the relevant International Driving Permit or license (this includes if the person falls under one of Article 88, paragraph (1), items (ii) through (iv), or a person whose period of stay counting from the date of landing in Japan is over one year in total), drives a vehicle or streetcar that may be driven or operated only by a person holding a license issued pursuant to laws and regulations (or by a person that it has been decided may drive a motor vehicle or motorized bicycle with an International Driving Permit or license pursuant to Article 107-2);

二 第六十四条(無免許運転等の禁止)第二項の規定に違反した者(当該違反により当該自動車又は原動機付自転車の提供を受けた者が同条第一項の規定に違反して当該自動車又は原動機付自転車を運転した場合に限る。)

(ii) a person violating Article 64 (Prohibition against Unlicensed Driving and Related Conduct), paragraph (2) (but only if the person provided with the motor vehicle or motorized bicycle as a result of the violation drives or rides it in violation of paragraph (1) of that Article);

三 第六十五条(酒気帯び運転等の禁止)第一項の規定に違反して車両等(軽車両を除く。次号において同じ。)を運転した者で、その運転をした場合において身体に政令で定める程度以上にアルコールを保有する状態にあつたもの

(iii) a person driving a vehicle or streetcar (other than a light road vehicle; the same applies in the following item) in violation of Article 65 (Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct), paragraph (1), with alcohol in their system at or above the level that Cabinet Order prescribes;

四 第六十五条(酒気帯び運転等の禁止)第二項の規定に違反した者(当該違反により当該車両等の提供を受けた者が身体に前号の政令で定める程度以上にアルコールを保有する状態で当該車両等を運転した場合に限るものとし、前条第二号に該当する場合を除く。)

(iv) a person violating Article 65 (Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct), paragraph (2) (but only if the person provided with the vehicle or streetcar as a result of the violation drives it with alcohol in their system at or above the level that Cabinet Order prescribes which is referred to in the preceding item; other than as under item (ii) of the preceding Article);

五 第六十五条（酒気帯び運転等の禁止）第三項の規定に違反して酒類を提供した者（当該違反により当該酒類の提供を受けた者が酒に酔った状態で車両等を運転した場合に限る。）

(v) a person providing a person with an alcoholic beverage in violation of Article 65 (Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct), paragraph (3) (but only if the person provided with the alcoholic beverage as a result of the violation drives a vehicle or streetcar in an intoxicated state);

六 第六十五条（酒気帯び運転等の禁止）第四項の規定に違反した者（その者が当該同乗した車両の運転者が酒に酔った状態にあることを知りながら同項の規定に違反した場合であつて、当該運転者が酒に酔った状態で当該車両を運転したときに限る。）

(vi) a person violating Article 65 (Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct), paragraph (4) (but only if the person violates that paragraph with the knowledge that the driver of the vehicle that the person has gotten into is in an intoxicated state, and the driver drives the vehicle in an intoxicated state);

七 第六十六条（過労運転等の禁止）の規定に違反した者（前条第三号の規定に該当する者を除く。）

(vii) a person violating Article 66 (Prohibition against Driving While Overworked or Otherwise Compromised) (other than one falling under item (iii) of the preceding Article);

八 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第一号の規定に違反した者

(viii) a person violating Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (i);

九 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第三号の規定に違反した者（当該違反により運転者が酒に酔った状態で自動車を運転し、又は身体に第三号の政令で定める程度以上にアルコールを保有する状態で自動車を運転した場合に限るものとし、前条第四号に該当する場合を除く。）

(ix) a person violating Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (iii) (but only if the violation causes the driver to drive a motor vehicle in an intoxicated state or with alcohol in their system at or above the level that Cabinet Order prescribes which is referred to in item (iii); other than as under item (iv) of the preceding Article);

十 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第四号の規定に違反した者（前条第五号に該当する者を除く。）

(x) a person violating Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (iv) (other than a person falling under item (v) of the preceding Article); or

十一 偽りその他不正の手段により免許証又は国外運転免許証の交付を受けた者

(xi) the person was issued a license or Foreign Driving Permit through deception or other wrongful means.

第百十七条の三 第六十八条（共同危険行為等の禁止）の規定に違反した者は、二年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 117-3 A person violating Article 68 (Prohibition against Acting in Concert with Another Person in a Dangerous or Annoying Manner) is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 500,000 yen.

第百十七条の三の二 次の各号のいずれかに該当する者は、二年以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 117-3-2 A person as referred to in one of the following items is subject to imprisonment for not more than two years or a fine of not more than 300,000 yen:

一 第六十四条（無免許運転等の禁止）第三項の規定に違反した者

(i) a person violating Article 64 (Prohibition against Unlicensed Driving and Related Conduct), paragraph (3);

二 第六十五条（酒気帯び運転等の禁止）第三項の規定に違反して酒類を提供した者（当該違反により当該酒類の提供を受けた者が身体に第百十七条の二の二第三号の政令で定める程度以上にアルコールを保有する状態で車両等（軽車両を除く。）を運転した場合に限るものとし、同条第五号に該当する場合を除く。）

(ii) a person providing a person with an alcoholic beverage in violation of Article 65 (Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct), paragraph (3) (but only if the person provided with the alcoholic beverage as a result of the violation drives a vehicle or streetcar (other than a light road vehicle) with alcohol in their system at or above the level that Cabinet Order prescribes which is referred to in Article 117-2-2, item (iii); other than as under item (v) of that Article); or

三 第六十五条（酒気帯び運転等の禁止）第四項の規定に違反した者（当該同乗した車両（軽車両を除く。以下この号において同じ。）の運転者が酒に酔った状態で当該車両を運転し、又は身体に第百十七条の二の二第三号の政令で定める程度以上にアルコールを保有する状態で当該車両を運転した場合に限るものとし、同条第六号に該当する場合を除く。）

(iii) a person violating Article 65 (Prohibition against Driving Under the Influence of Alcohol and Related Conduct), paragraph (4) (but only if the driver of the vehicle (other than a light road vehicle; the same applies hereinafter in this item) into which the person has gotten drives the vehicle in an intoxicated state or with alcohol in their system at or above the level that Cabinet Order prescribes which is referred to in Article 117-2-2, item (iii); other than as under item (vi) of that Article).

第百十七条の四 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 117-4 A person as referred to in one of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 300,000 yen:

一 第五十一条の三（車両移動保管関係事務の委託）第二項、第五十一条の十二（放置車両確認機関）第六項、第五十一条の十五（放置違反金関係事務の委託）第二項、第百八条（免許関係事務の委託）第二項又は第百八条の二（講習）第四項の規定に違反した者

(i) a person violating Article 51-3 (Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Moving and Storing Vehicles), paragraph (2), Article 51-12 (Agency in Charge of Checking for Abandoned Vehicles), paragraph (6), Article 51-15 (Asking Others to Handle Administrative Processes Related to Abandonment Penalties), paragraph (2), Article 108 (Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Licensing), paragraph (2), or Article 108-2 (Training), paragraph (4); or

二 第八十九条（免許の申請等）第一項、第百一条（免許証の更新及び定期検査）第一項若しくは第百一条の二（免許証の更新の特例）第一項の質問票に虚偽の記載をして提出し、又は第百一条の五（免許を受けた者に対する報告徴収）若しくは第百七条の三の二（国際運転免許証等を所持する者に対する報告徴収）の規定による公安委員会の求めがあつた場合において虚偽の報告をした者

(ii) persons giving false information in a questionnaire as referred to in Article 89 (Applying for a License; Related Considerations), paragraph (1), Article 101 (License Renewals and Periodic Screenings), paragraph (1), or Article 101-2 (Special Rules on License Renewal), paragraph (1); or falsely reporting when asked to report by the public safety commission under Article 101-5 (Requesting Licensees to Report) or Article 107-3-2 (Requesting Persons with International Driving Permits and Licenses to Report).

第百十七条の五 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は十万円以下の罰金に処する。

Article 117-5 A person as referred to in one of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 100,000 yen:

一 第七十二条（交通事故の場合の措置）第一項前段の規定に違反した者（第百十七条の規定に該当する者を除く。）

(i) a person violating the first sentence of Article 72 (Measures in the Event of a Traffic Accident), paragraph (1) (other than a person falling under Article 117);

二 第五十一条の二（違法駐車に対する措置）第十項の規定に違反して車輪止め装置

を破損し、又は取り除いた者

(ii) a person damaging or removing a wheel-lock device in violation of Article 51-2 (Measures against Illegal Parking), paragraph (10); or

三 第一百八条の三の三（講習通知事務の委託）第二項、第一百八条の七（秘密保持義務等）第一項、第一百八条の十八（秘密保持義務）又は第一百八条の三十一（都道府県交通安全活動推進センター）第五項の規定に違反した者

(iii) a person violating Article 108-3-3 (Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Training Notices), paragraph (2), Article 108-7 (Duty of Confidentiality; Related Considerations), paragraph (1), Article 108-18 (Duty of Confidentiality), or Article 108-31 (Prefectural Centers for Facilitating Traffic Safety Activities), paragraph (5).

第一百八条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役又は十万円以下の罰金に処する。

Article 118 (1) A person as referred to in one of the following items is subject to imprisonment for not more than six months or a fine of not more than 100,000 yen:

一 第二十二条（最高速度）の規定の違反となるような行為をした者

(i) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 22 (Maximum Speed Limits);

二 第五十七条（乗車又は積載の制限等）第一項の規定に違反して積載物の重量の制限を超える積載をして車両を運転した者

(ii) a person driving a vehicle while carrying a load that exceeds weight restrictions, in violation of Article 57 (Restrictions on Riding and Loading; Related Considerations), paragraph (1);

三 第五十八条の五（過積載車両の運転の要求等の禁止）第二項の規定による警察署長の命令に従わなかつた者

(iii) a person failing to comply with the order of the chief of a police station under Article 58-5 (Prohibition on Requiring or Otherwise Compelling Drivers to Drive Overloaded Vehicles), paragraph (2);

四 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第二号又は第五号の規定に違反した者

(iv) a person violating item (ii) or (v) of paragraph (1) of Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (ii) or (v);

五 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第六号の規定に違反して、第二号に規定する積載をして自動車を運転することを命じ、又は容認した者

(v) a person ordering or allowing a person to drive a motor vehicle carrying a load as prescribed in item (ii), in violation of Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (vi);

六 第七十六条（禁止行為）第一項又は第二項の規定に違反した者

(vi) a person violating Article 76 (Prohibited Activities), paragraph (1) or (2);
七 第八十五条（第一種免許）第五項から第十項までの規定に違反した者

(vii) a person violating Article 85 (Class 1 Licenses), paragraph (5) through (10); or

八 第八十七条（仮免許）第二項後段の規定に違反して自動車を運転した者

(viii) a person driving a motor vehicle in violation of the second sentence of Article 87 (Provisional Licenses), paragraph (2).

2 過失により前項第一号の罪を犯した者は、三月以下の禁錮又は十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who, through negligence, commits the offense referred to in item (i) of the preceding paragraph is subject to imprisonment without work for not more than three months or a fine of not more than 100,000 yen.

第一百八条の二 第六十七条（危険防止の措置）第三項の規定による警察官の検査を拒み、又は妨げた者は、三月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 118-2 A person refusing or interfering with a test by a police officer under Article 67 (Hazard Prevention Measures), paragraph (3) is subject to imprisonment for not more than three months or a fine of not more than 500,000 yen.

第一百八条の三 第一百四条の五（自衛隊の防衛出動時における交通の規制等）第一項の規定による公安委員会の禁止又は制限に従わなかつた車両の運転者は、三月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 118-3 The driver of a vehicle who fails to comply with the prohibition or restriction of a public safety commission as under Article 114-5 (Regulation of Traffic When Self-Defense Forces Are Mobilized; Related Considerations), paragraph (1) is subject to imprisonment for not more than three months or a fine of not more than 300,000 yen.

第一百九条 次の各号のいずれかに該当する者は、三月以下の懲役又は五万円以下の罰金に処する。

Article 119 (1) A person as referred to in one of the following items is subject to imprisonment for not more than three months or a fine of not more than 50,000 yen:

一 第四条（公安委員会の交通規制）第一項後段に規定する警察官の現場における指示又は第六条（警察官等の交通規制）第四項の規定による警察官の禁止若しくは制限に従わなかつた車両等の運転者

(i) the driver of a vehicle or streetcar who fails to comply with the on-site instructions of a police officer as prescribed in the second sentence of Article 4 (Regulation of Traffic by the Public Safety Commission), paragraph (1) or with the prohibition or restriction of a police officer as under Article 6

- (Regulation of Traffic by Officers), paragraph (4);
- 一の二 第七条（信号機の信号等に従う義務）、第八条（通行の禁止等）第一項又は第九条（歩行者用道路を通行する車両の義務）の規定に違反した車両等の運転者
- (i)-2 the driver of a vehicle or streetcar who violates Article 7 (Obligation to Obey Traffic Light Signals and Alternative Signals), Article 8 (Prohibition and Permission of Entry), paragraph (1), or Article 9 (Obligations of the Drivers of Vehicles When Entering onto Pedestrian Paths);
- 一の三 第二十四条（急ブレーキの禁止）の規定に違反した者
- (i)-3 a person violating Article 24 (Prohibition on Sudden Braking);
- 一の四 第二十六条（車間距離の保持）の規定の違反となるような行為（高速自動車国道等におけるものに限る。）をした者
- (i)-4 a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 26 (Maintaining Distance between Vehicles) (but only when this takes place on a national expressway or limited highway);
- 二 第三十条（追越しを禁止する場所）、第三十三条（踏切の通過）第一項若しくは第二項、第三十八条（横断歩道等における歩行者等の優先）、第四十二条（徐行すべき場所）又は第四十三条（指定場所における一時停止）の規定の違反となるような行為をした者
- (ii) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 30 (Places Where Passing Is Prohibited), Article 33 (Going Over Railroad Crossings) paragraph (1) or (2), Article 38 (Pedestrians' and Cyclists' Right of Way at Pedestrian and Bicycle Crossings), Article 42 (Places Where Vehicles Must Be Driven at Reduced Speeds), or Article 43 (Coming to a Stop at Designated Places);
- 二の二 第十七条（通行区分）第一項から第四項まで若しくは第六項、第十八条（左側寄り通行等）第二項、第二十五条の二（横断等の禁止）第一項、第二十八条（追越しの方法）、第二十九条（追越しを禁止する場合）、第三十一条（停車中の路面電車がある場合の停止又は徐行）、第三十六条（交差点における他の車両等との関係等）第二項、第三項若しくは第四項、第三十七条の二（環状交差点における他の車両等との関係等）、第三十八条の二（横断歩道のない交差点における歩行者の優先）又は第七十五条の五（横断等の禁止）の規定の違反となるような行為をした者
- (ii)-2 a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 17 (Traffic Distribution), paragraphs (1) through (4) or paragraph (6), Article 18 (Keeping to the Left When Proceeding Down a Road; Related Considerations), paragraph (2), Article 25-2 (Prohibition on Cutting Across Roads and Other Such Maneuvers), paragraph (1), Article 28 (How to Pass), Article 29 (When Passing Is Prohibited), Article 31 (Stopping or Reducing Speed If Streetcars Are Stopped), Article 36 (Interacting with Other Vehicles and Streetcars at Intersections), paragraph (2), (3), or (4), Article 37-2 (Interacting with Other Vehicles and Streetcars in Roundabouts), Article 38-2 (Right of Way for Pedestrians at Intersections without Pedestrian Crossings), or Article 75-5

- (Prohibition on Cutting Across Roads and Other Such Maneuvers);
- 三 第五十条の二（違法停車に対する措置）（第七十五条の八（停車及び駐車の禁止）第二項において準用する場合を含む。）又は第五十一条（違法駐車に対する措置）第一項（第七十五条の八（停車及び駐車の禁止）第二項において準用する場合を含む。）の規定による警察官等の命令に従わなかった者
- (iii) a person failing to comply with the orders of an officer under Article 50-2 (Measures against Illegal Stopping) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75-8 (Prohibition against Stopping and Parking), paragraph (2)) or Article 51 (Measures against Illegal Parking), paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75-8 (Prohibition against Stopping and Parking), paragraph (2));
- 三の二 第五十七条（乗車又は積載の制限等）第一項の規定に違反して積載をして車両を運転した者（第百十八条第一項第二号に該当する者を除く。）
- (iii)-2 a person driving a vehicle carrying a load in violation of Article 57 (Restrictions on Riding and Loading; Related Considerations), paragraph (1) (other than a person falling under Article 118, paragraph (1), item (ii));
- 三の三 第五十八条の二（積載物の重量の測定等）の規定による警察官の停止に従わず、提示の要求を拒み、又は測定を拒み、若しくは妨げた者
- (iii)-3 a person failing to comply with a stop by a police officer, refusing a police officer's request to present a certificate or document, or refusing or obstructing a police officer's measurements under Article 58-2 (Measuring Weight of Loads; Related Measures);
- 三の四 第五十八条の三（過積載車両に係る措置命令）第一項又は第二項の規定による警察官の命令に従わなかった者
- (iii)-4 a person failing to comply with the orders of a police officer under Article 58-3 (Order to Take Measures for Overloaded Vehicles), paragraph (1) or (2);
- 四 第六十一条（危険防止の措置）の規定による警察官の停止又は命令に従わなかった者
- (iv) a person failing to comply with a stop by a police officer or with a police officer's order under Article 61 (Hazard Prevention Measures);
- 五 第六十二条（整備不良車両の運転の禁止）の規定に違反して車両等（軽車両を除く。）を運転させ、又は運転した者
- (v) a person driving or causing or allowing another person to drive a vehicle or streetcar (other than a light road vehicle) in violation of Article 62 (Prohibition against Driving Improperly Maintained Vehicles);
- 六 第六十三条（車両の検査等）第一項の規定による警察官の停止に従わず、提示の要求を拒み、又は検査を拒み、若しくは妨げた者
- (vi) a person failing to comply with a stop by a police officer, refusing a police officer's request to present a certificate or document, or refusing or obstructing an inspection under Article 63 (Vehicle Inspections; Other Measures), paragraph (1);

- 七 第六十三条（車両の検査等）第二項の規定による警察官の命令に従わなかった者
(vii) a person failing to comply with the orders of a police officer under Article 63 (Vehicle Inspections; Other Measures), paragraph (2);
- 八 第六十七条（危険防止の措置）第一項の規定による警察官の停止に従わなかった者
(viii) a person failing to comply with a stop by a police officer under Article 67 (Hazard Prevention Measures), paragraph (1);
- 九 第七十条（安全運転の義務）の規定に違反した者
(ix) a person violating Article 70 (Safe Driving Obligations);
- 九の二 第七十一条（運転者の遵守事項）第二号、第二号の三又は第三号の規定に違反した者
(ix)-2 a person violating Article 71 (Rules to Be Observed by Drivers), item (ii), (ii)-3 or (iii);
- 九の三 第七十一条（運転者の遵守事項）第五号の五の規定に違反し、よつて道路における交通の危険を生じさせた者
(ix)-3 a person violating Article 71 (Rules to Be Observed by Drivers), item (v)-5 and thereby causing a road traffic hazard;
- 十 第七十二条（交通事故の場合の措置）第一項後段に規定する報告をしなかつた者
(x) a person failing to report as prescribed in the second sentence of Article 72 (Measures in the Event of a Traffic Accident), paragraph (1);
- 十一 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第六号の規定に違反した者（第百十八条第一項第五号に該当する者を除く。）
(xi) a person violating Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (vi) (other than a person falling under Article 118, paragraph (1), item (v));
- 十二 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第二項又は第七十五条の二（自動車の使用者の義務等）第一項若しくは第二項の規定による公安委員会の命令に従わなかつた者
(xii) a person failing to comply with the orders of a public safety commission pursuant to Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (2) or Article 75-2 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations) paragraph (1) or (2);
- 十二の二 第七十五条の三（危険防止等の措置）の規定による警察官の禁止、制限又は命令に従わなかつた者
(xii)-2 a person failing to comply with the prohibition, restriction, or orders of a police officer under Article 75-3 (Hazard Prevention and Other Such Measures);
- 十二の三 第七十五条の十（自動車の運転者の遵守事項）の規定に違反し、本線車道等において当該自動車を運転することができなくなつた者又は当該自動車に積載している物を当該高速自動車国道等に転落させ、若しくは飛散させた者
(xii)-3 a person violating Article 75-10 (Rules to Be Observed by Drivers of

Motor Vehicles), for whom it becomes impossible to drive the motor vehicle in question on a main roadway or adjoining lane; or a person allowing an object loaded in or onto the motor vehicle to fall or be scattered on the national expressway or limited highway, in violation of that Article;

十二の四 第七十六条（禁止行為）第三項又は第七十七条（道路の使用の許可）第一項の規定に違反した者

(xii)-4 a person violating Article 76 (Prohibited Activities), paragraph (3) or Article 77 (Permission for Road Use), paragraph (1);

十三 第七十七条（道路の使用の許可）第三項の規定により警察署長が付し、又は同条第四項の規定により警察署長が変更し、若しくは付した条件に違反した者

(xiii) a person violating a condition that the chief of a police station has attached pursuant to Article 77 (Permission for Road Use), paragraph (3), or that the chief of a police station has changed or attached pursuant to paragraph (4) of that Article;

十四 第八十一条（違法工作物等に対する措置）第一項、第八十一条の二（転落積載物等に対する措置）第一項又は第八十二条（沿道の工作物等の危険防止措置）第一項の規定による警察署長の命令に従わなかつた者

(xiv) a person failing to comply with the orders of the chief of a police station under Article 81 (Measures for Illegal Structures and Objects), paragraph (1), Article 81-2 (Measures for Spilled Loads), paragraph (1), or Article 82 (Measures to Prevent Hazards Posed by Roadside Structures and Objects) paragraph (1); or

十五 第九十一条（免許の条件）の規定により公安委員会が付し、若しくは変更した条件に違反し、又は第七十条の四（臨時適性検査）第三項の規定による公安委員会の命令に違反して自動車又は原動機付自転車を運転した者

(xv) a person driving a motor vehicle or motorized bicycle in violation of conditions attached or changed by a public safety commission pursuant to Article 91 (License Conditions) or the orders of a public safety commission under Article 107-4 (Special Fitness Screenings), paragraph (3).

2 過失により前項第一号の二、第二号（第四十三条後段に係る部分を除く。）、第五号、第九号又は第十二号の三の罪を犯した者は、十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who, through negligence, commits the offence referred to in item (i)-2, (ii) (other than the part with a bearing on the second sentence of Article 43), (v), (ix), or (xii)-3 of the preceding paragraph is subject to a fine of not more than 100,000 yen.

第百十九条の二 次の各号のいずれかに該当する行為（第一号及び第二号に掲げる行為にあつては、その行為が車両を離れて直ちに運転することができない状態にする行為に該当するとき又はその行為をした場合において車両を離れて直ちに運転することができない状態にする行為をしたときに限る。）をした者は、十五万円以下の罰金に処する。

Article 119-2 (1) A person engaging in conduct as referred to in one of the following items (for conduct as set forth in item (i) or (ii), this is limited to if that conduct makes it impossible for the vehicle to be driven immediately because it involves the person in question leaving the vicinity of the vehicle, or if the person in question engages in the conduct and then makes it impossible for the vehicle to be driven immediately by leaving the vicinity of the vehicle) is subject to a fine of not more than 150,000 yen:

一 第四十四条（停車及び駐車を禁止する場所）、第四十五条（駐車を禁止する場所）第一項若しくは第二項、第四十八条（停車又は駐車の方法の特例）、第四十九条の三（時間制限駐車区間における駐車の方法等）第三項又は第四十九条の四（高齢運転者等専用時間制限駐車区間における駐車の禁止）の規定の違反となるような行為

(i) conduct constituting a violation of Article 44 (Places Where Stopping or Parking Is Prohibited), Article 45 (Places Where Parking Is Prohibited), paragraph (1) or (2), Article 48 (Special Rules on How to Stop and Park), Article 49-3 (How to Park in Time-Restricted Parking Areas; Related Considerations), paragraph (3), or Article 49-4 (Prohibition Against Parking in Time-Restricted Parking Areas for Elderly and Special-Needs Drivers);

二 第四十七条（停車又は駐車の方法）第二項若しくは第三項又は第七十五条の八（停車及び駐車の禁止）第一項の規定の違反となるような行為

(ii) conduct constituting a violation of Article 47 (How to Stop and Park), paragraph (2) or (3) or Article 75-8 (Prohibition against Stopping and Parking), paragraph (1); or

三 第七十五条（自動車の使用者の義務等）第一項第七号の規定に違反する行為

(iii) conduct violating Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (1), item (vii).

2 過失により前項第一号の罪を犯した者は、十五万円以下の罰金に処する。

(2) A person who, through negligence, commits the offense referred to in item (i) of the preceding paragraph is subject to a fine of not more than 150,000 yen.

第百十九条の三 次の各号のいずれかに該当する者（第一号から第四号までに掲げる者にあつては、前条第一項の規定に該当する者を除く。）は、十万円以下の罰金に処する。

Article 119-3 (1) A person as referred to in one of the following items (other than a person set forth in one of items (i) through (iv) and also falling under paragraph (1) of the preceding Article) is subject to a fine of not more than 100,000 yen:

一 第四十四条（停車及び駐車を禁止する場所）、第四十五条（駐車を禁止する場所）第一項若しくは第二項、第四十八条（停車又は駐車の方法の特例）、第四十九条の三（時間制限駐車区間における駐車の方法等）第二項若しくは第三項、第四十九条の四（高齢運転者等専用時間制限駐車区間における駐車の禁止）又は第四十九

条の五（時間制限駐車区間における駐車の特例）後段の規定の違反となるような行為をした者（第四十九条の三第二項の規定の違反となるような行為をした者にあつては、次号に該当する者を除く。）

- (i) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 44 (Places Where Stopping or Parking Is Prohibited), Article 45 (Places Where Parking Is Prohibited), paragraph (1) or (2), Article 48 (Special Rules on How to Stop and Park), Article 49-3 (How to Park in Time-Restricted Parking Areas; Related Considerations), paragraph (2) or (3), Article 49-4 (Prohibition Against Parking in Time-Restricted Parking Areas for Elderly and Special-Needs Drivers), or the second sentence of Article 49-5 (Special Rules on Parking in Time-Restricted Parking Areas) (other than a person falling under the following item, if that person has engaged in conduct that constitutes a violation of Article 49-3, paragraph (2));

二 第四十九条第一項のパーキング・チケット発給設備を設置する時間制限駐車区間において、車両を駐車した時から第四十九条の三第二項の道路標識等により表示されている時間を超えて引き続き駐車した者（車両を駐車した時から当該表示されている時間を経過する時までの間に当該パーキング・チケット発給設備によりパーキング・チケットの発給を受けた者を除く。）

- (ii) a person leaving a vehicle parked in a time-restricted parking zone where a ticket dispenser as referred to in Article 49, paragraph (1) has been installed, for a period of time after parking the vehicle that exceeds the timeframe specified by road signs or markings as referred to in Article 49-3, paragraph (2) (other than a person issued a ticket by a ticket dispenser after parking and before the specified timeframe has passed);

三 第四十九条の三（時間制限駐車区間における駐車の方法等）第四項の規定に違反した者

- (iii) a person violating Article 49-3 (How to Park in Time-Restricted Parking Areas; Related Considerations), paragraph (4);

四 第四十七条（停車又は駐車の方法）又は第七十五条の八（停車及び駐車禁止）第一項の規定の違反となるような行為をした者

- (iv) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 47 (How to Stop and Park) or Article 75-8 (Prohibition against Stopping and Parking) paragraph (1);

五 第五十一条の五（報告徴収等）第一項の規定による報告をせず、若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出した者

- (v) a person failing to report or submit materials as under Article 51-5, paragraph (1) (Requests to Report; Other Actions), or a person falsely reporting or falsely submitting such materials;

六 第七十一条の四（大型自動二輪車等の運転者の遵守事項）第三項から第六項までの規定に違反した者

- (vi) a person violating Article 71-4 (Rules to Be Observed by Drivers of Large

Two-Wheeled Vehicles and Other Vehicles, paragraphs (3) through (6));

七 第九十九条の三（交通情報の提供）第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(vii) a person failing to make a filing or falsely filing as under Article 109-3 (Providing Drivers with Traffic Information), paragraph (1); or

八 第九十九条の三（交通情報の提供）第四項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(viii) a person failing to report or falsely reporting as under Article 109-3 (Providing Drivers with Traffic Information), paragraph (4).

2 過失により前項第一号、第二号又は第三号の罪を犯した者は、十万円以下の罰金に処する。

(2) A person who, through negligence, commits the offence referred to in item (i), (ii), or (iii) of the preceding paragraph is subject to a fine of not more than 100,000 yen.

第一百二十条 次の各号のいずれかに該当する者は、五万円以下の罰金に処する。

Article 120 (1) A person as referred to in one of the following items is subject to a fine of not more than 50,000 yen:

一 第六条（警察官等の交通規制）第二項の規定による警察官の禁止、制限又は命令に従わなかつた車両等の運転者

(i) the driver of a vehicle or streetcar who fails to comply with the prohibition, restriction, or orders of a police officer under Article 6 (Regulation of Traffic by Officers), paragraph (2);

二 第二十五条（道路外に出る場合の方法）第三項、第二十六条（車間距離の保持）、第二十六条の二（進路の変更の禁止）第二項、第二十七条（他の車両に追いつかれた車両の義務）、第三十一条の二（乗合自動車の発進の保護）、第三十二条（割込み等の禁止）、第三十四条（左折又は右折）第六項（第三十五条（指定通行区分）第二項において準用する場合を含む。）、第三十六条（交差点における他の車両等との関係等）第一項、第三十七条（交差点における他の車両等との関係等）、第四十条（緊急自動車の優先）、第四十一条の二（消防用車両の優先等）第一項若しくは第二項又は第七十五条の六（本線車道に入る場合等における他の自動車との関係）の規定の違反となるような行為をした者（第二十六条の規定の違反となるような行為をした者にあつては、第九十九条第一項第一号の四に該当する者を除く。）

(ii) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 25 (How to Exit the Road), paragraph (3), Article 26 (Maintaining Distance Between Vehicles), Article 26-2 (Prohibition on Changing Course), paragraph (2), Article 27 (Obligations of a Vehicle Being Overtaken by Another Vehicle), Article 31-2 (Protections for Departing Buses), Article 32 (Prohibition on Cutting Off Other Drivers), Article 34 (Turning Left and Right), paragraph (6) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 (Designated Traffic Distribution), paragraph (2)), Article 36 (Interacting with

Other Vehicles and Streetcars at Intersections), paragraph (1), Article 37 (Interacting with Other Vehicles and Streetcars at Intersections), Article 40 (Right of Way for Emergency Motor Vehicles), Article 41-2 (Right of Way and Related Considerations for Fire-Services Vehicles), paragraph (1) or (2), or Article 75-6 (Interacting with Other Motor Vehicles When Entering Main Roadways and at Other Times) (other than one falling under Article 119, paragraph (1), item (i)-4, if that person has also engaged in conduct that constitutes a violation of Article 26);

三 第二十条（車両通行帯）、第二十条の二（路線バス等優先通行帯）第一項、第二十六条の二（進路の変更の禁止）第三項、第三十五条（指定通行区分）第一項又は第七十五条の八の二（重被牽引車を牽引する牽引自動車の通行区分）第二項から第四項までの規定の違反となるような行為をした者

(iii) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 20 (Vehicle Passing Lanes), Article 20-2 (Priority Lanes for Fixed-Route Buses and Other Such Motor Vehicles), paragraph (1), Article 26-2 (Prohibition on Changing Course), paragraph (3), Article 35 (Designated Traffic Distribution), paragraph (1), or Article 75-8-2 (Traffic Distribution for Motor Vehicles Towing Heavy Towable Vehicles), paragraphs (2) through (4);

四 第二十五条の二（横断等の禁止）第二項の規定の違反となるような行為をした者

(iv) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 25-2 (Prohibition on Cutting Across Roads and Other Such Maneuvers), paragraph (2);

五 第五十条（交差点等への進入禁止）又は第五十二条（車両等の灯火）第一項の規定の違反となるような行為をした者

(v) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 50 (Prohibition on Entry into Intersections and Other Parts of the Road) or Article 52 (Vehicle and Streetcar Lights), paragraph (1);

六及び七 削除

(vi) and (vii) Deleted;

八 第五十二条（車両等の灯火）第二項、第五十三条（合図）第一項、第二項若しくは第四項又は第五十四条（警音器の使用等）第一項の規定に違反した者

(viii) a person violating Article 52 (Vehicle and Streetcar Lights), paragraph (2), Article 53 (Signals), paragraph (1), (2), or (4), or Article 54 (Using the Horn), paragraph (1);

八の二 第六十二条（整備不良車両の運転の禁止）の規定に違反して軽車両を運転させ、若しくは運転した者又は第六十三条の九（自転車の制動装置等）第一項の規定に違反した者

(viii)-2 a person driving or causing another person to drive a light road vehicle in violation of Article 62 (Prohibition against Driving Improperly Maintained Vehicles) or a person violating Article 63-9 (Bicycle Braking Equipment; Other Equipment), paragraph (1);

八の三 第六十三条の十（自転車の検査等）第一項の規定による警察官の停止に従わず、又は検査を拒み、若しくは妨げた者

(viii)-3 a person failing to comply with a stop by a police officer or refusing or obstructing a police officer's inspection under Article 63-10 (Bicycle Inspections; Other Measures), paragraph (1);

八の四 第六十三条の十（自転車の検査等）第二項の規定による警察官の命令に従わなかつた者

(viii)-4 a person failing to comply with the orders of a police officer under Article 63-10 (Bicycle Inspections; Other Measures), paragraph (2);

九 第七十一条（運転者の遵守事項）第一号、第四号から第五号まで、第五号の三、第五号の四若しくは第六号、第七十一条の二（自動車等の運転者の遵守事項）、第七十三条（妨害の禁止）、第七十六条（禁止行為）第四項又は第九十五条（免許証の携帯及び提示義務）第二項（第一百七条の三（国際運転免許証等の携帯及び提示義務）後段において準用する場合を含む。）の規定に違反した者

(ix) a person violating Article 71 (Rules to Be Observed by Drivers), item (i), items (iv) through (v), items (v)-3, (v)-4, or (vi), Article 71-2 (Rules to Be Observed by Drivers of Motor Vehicles and Motorized Bicycles), Article 73 (Prohibition on Interference), Article 76 (Prohibited Activities), paragraph (4), or Article 95 (Obligation to Carry and Present a License), paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of Article 107-3 (Obligation to Carry and Present an International Driving Permit or License));

十 第五十五条（乗車又は積載の方法）第一項若しくは第二項又は第五十九条（自動車の牽引制限）第一項若しくは第二項の規定に違反した者

(x) a person violating Article 55 (Riding and Loading), paragraph (1) or (2), or Article 59 (Restrictions on Towing Motor Vehicles) paragraph (1) or (2);

十の二 第五十七条（乗車又は積載の制限等）第一項の規定に違反した者（第一百八条第一項第二号及び第一百九条第一項第三号の二に該当する者を除く。）

(x)-2 a person violating Article 57 (Restrictions on Riding and Loading; Related Considerations), paragraph (1) (other than a person falling under Article 118, paragraph (1), item (ii) or Article 119, paragraph (1), item (iii)-2);

十一 第七十一条（運転者の遵守事項）第五号の五の規定に違反して無線通話装置を通話のために使用し、又は自動車若しくは原動機付自転車に持ち込まれた画像表示用装置を手で保持してこれに表示された画像を注視した者（第一百九条第一項第九号の三に該当する者を除く。）

(xi) a person using a wireless telephone to make a telephone call or focusing attention on the screen of a device carried into or onto a motor vehicle or motorized bicycle while holding the device in the hand, in violation of Article 71 (Rules to Be Observed by Drivers), item (v)-5 (other than a person falling under Article 119, paragraph (1), item (ix)-3);

十一の二 第七十二条（交通事故の場合の措置）第二項の規定による警察官の命令に

従わなかつた者

(xi)-2 a person failing to comply with the orders of a police officer under Article 72 (Measures in the Event of a Traffic Accident), paragraph (2);

十一の三 第七十四条の三（安全運転管理者等）第一項若しくは第四項の規定に違反した者又は同条第六項の規定による公安委員会の命令に従わなかつた者

(xi)-3 a person violating Article 74-3 (Primary and Deputy Driving Safety Supervisors), paragraph (1) or (4) or failing to comply with the orders of a public safety commission under paragraph (6) of that Article;

十二 第七十五条の四（最低速度）の規定の違反となるような行為をした者

(xii) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 75-4 (Minimum Speed Limit);

十二の二 第七十五条の十一（故障等の場合の措置）第一項の規定に違反した者

(xii)-2 a person violating Article 75-11 (Measures for Malfunctions and Other Such Circumstances), paragraph (1);

十三 第七十七条（道路の使用の許可）第七項の規定に違反した者

(xiii) a person violating Article 77 (Permission for Road Use), paragraph (7);

十四 第八十七条（仮免許）第三項の規定に違反した者

(xiv) a person violating Article 87 (Provisional Licenses), paragraph (3);

十五 免許証、国外運転免許証又は国際運転免許証等を他人に譲り渡し、又は貸与した者

(xv) a person transferring or lending another person their license, Foreign Driving Permit, or International Driving Permit or license;

十六 高齢運転者等標章を他人に譲り渡し、又は貸与した者

(xvi) s person transferring or lending another person their elderly or special-needs driver mark; or

十七 第一百八条の三の四（自転車運転者講習の受講命令）の規定による公安委員会の命令に従わなかつた者

(xvii) a person failing to comply with the orders of a public safety commission under Article 108-3-4 (Ordering Bicycle Riders to Undergo Training).

2 過失により前項第三号、第四号、第五号、第八号、第八号の二又は第十四号の罪を犯した者は、五万円以下の罰金に処する。

(2) A person who, through negligence, commits the crime referred to in item (iii), (iv), (v), (viii), (viii)-2, or (xiv) of the preceding paragraph is subject to a fine of not more than 50,000 yen.

第二百十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、二万円以下の罰金又は科料に処する。

Article 121 (1) A person as referred to in one of the following items is subject to a criminal fine or petty fine of not more than 20,000 yen:

一 第四条（公安委員会の交通規制）第一項後段に規定する警察官の現場における指示若しくは第六条（警察官等の交通規制）第四項の規定による警察官の禁止若しく

は制限に従わず、又は第七条（信号機の信号等に従う義務）若しくは第八条（通行の禁止等）第一項の規定に違反した歩行者

(i) a pedestrian failing to comply with the on-site instructions of a police officer as prescribed in the second sentence of Article 4 (Regulation of Traffic by the Public Safety Commission), paragraph (1) or with a police officer's prohibition or restriction under Article 6 (Regulation of Traffic by Officers), paragraph (4), or violating Article 7 (Obligations to Obey Traffic Light Signals and Alternative Signals) or Article 8 (Prohibition and Permission of Entry) paragraph (1);

一の二 第八条（通行の禁止等）第五項の規定により警察署長が付した条件に違反した者

(i)-2 a person violating a condition attached by the chief of a police station pursuant to Article 8 (Prohibition and Permission of Entry), paragraph (5);

二 第十一条（行列等の通行）第一項の規定に違反した者（行列にあつては、その指揮者）

(ii) a person (or the leader of a procession) violating Article 11 (Passage of Processions and Other Groups), paragraph (1);

三 第十一条（行列等の通行）第二項後段の規定に違反し、又は同条第三項の規定による警察官の命令に従わなかつた行列の指揮者

(iii) the leader of a procession violating the second sentence of Article 11 (Passage of Processions and Other Groups), paragraph (2) or failing to comply with the orders of a police officer under paragraph (3) of that Article;

四 第十五条（通行方法の指示）又は第六十三条の八（自転車の通行方法の指示）の規定による警察官等の指示に従わなかつた者

(iv) a person failing to comply with the instructions of an officer under Article 15 (Traffic Instructions) or Article 63-8 (Bicycle Traffic Instructions);

五 第十七条の二（軽車両の路側帯通行）第二項、第十九条（軽車両の並進の禁止）、第二十一条（軌道敷内の通行）第一項、第二項後段若しくは第三項、第二十五条（道路外に出る場合の方法）第一項若しくは第二項、第三十四条（左折又は右折）第一項から第五項まで、第三十五条の二（環状交差点における左折等）、第六十三条の三（自転車道の通行区分）、第六十三条の四（普通自転車の歩道通行）第二項又は第七十五条の七（本線車道の出入の方法）の規定の違反となるような行為をした者

(v) a person engaging in conduct that constitutes a violation of Article 17-2 (Use of the Side Strip by Light Road Vehicles), paragraph (2), Article 19 (Prohibition against Light Road Vehicles Traveling Abreast of Each Other), Article 21 (Entering Railway Track Beds), paragraph (1), the second sentence of paragraph (2), or paragraph (3), Article 25 (How to Exit the Road), paragraph (1) or (2), Article 34 (Turning Left and Right) paragraphs (1) through (5), Article 35-2 (Left Turns and Other Maneuvers Through Roundabouts), Article 63-3 (Traffic Distribution on Bicycle Paths), Article 63-

- 4 (Riding Standard Bicycles on Sidewalks), paragraph (2), or Article 75-7 (Entering and Exiting Main Roadways);
- 六 第五十四条（警音器の使用等）第二項又は第五十五条（乗車又は積載の方法）第三項の規定に違反した者
- (vi) a person violating Article 54 (Using the Horn), paragraph (2) or Article 55 (Riding and Loading), paragraph (3);
- 七 第五十七条（乗車又は積載の制限等）第二項又は第六十条（自動車以外の車両の牽引制限）の規定に基づく公安委員会の定め違反した者
- (vii) a person violating what is prescribed by a public safety commission based on Article 57 (Restrictions on Riding and Loading; Related Considerations), paragraph (2) or Article 60 (Restrictions on Towing by Vehicles Other Than Motor Vehicles);
- 八 第五十八条（制限外許可証の交付等）第三項の規定により警察署長が付した条件に違反した者
- (viii) a person violating a condition attached by the chief of a police station pursuant to Article 58 (Issuance of Permit to Exceed Restrictions; Related Considerations) paragraph (3);
- 九 第四十五条の二（高齢運転者等標章自動車の停車又は駐車の特例）第四項、第五十一条の二（違法駐車に対する措置）第十項、第五十一条の四（放置違反金）第二項、第六十三条（車両の検査等）第七項、第七十五条（自動車の使用者の義務等）第十一項（第七十五条の二（自動車の使用者の義務等）第三項において準用する場合を含む。）、第七十八条（許可の手續）第四項、第九十四条（免許証の記載事項の変更届出等）第一項、第一百三條の二（免許の効力の仮停止）第三項（第七條の五（自動車等の運転禁止等）第十項において準用する場合を含む。）、第七條（免許証の返納等）第一項若しくは第三項、第七條の五（自動車等の運転禁止等）第五項若しくは第七項又は第七條の十（国外運転免許証の返納等）第一項若しくは第二項の規定に違反した者（第一百七條の五第二号に該当する者を除く。）
- (ix) a person violating Article 45-2 (Special Rules for Stopping and Parking Motor Vehicles Bearing an Elderly- or Special-Needs Driver Mark), paragraph (4), Article 51-2 (Measures against Illegal Parking), paragraph (10), Article 51-4 (Abandonment Penalty), paragraph (2), Article 63 (Vehicle Inspections; Other Measures), paragraph (7), Article 75 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (11) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75-2 (Responsibilities of Motor Vehicle Users; Related Considerations), paragraph (3)), Article 78 (Procedures for Permission), paragraph (4), Article 94 (Filing to Change Information Included on Licenses; Related Considerations), paragraph (1), Article 103-2 (Provisional Suspension of Licenses), paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5 (Prohibiting Persons from Driving Motor Vehicles and Motorized Bicycles; Other Measures), paragraph (10)), Article 107 (Returning and Submitting Licenses) paragraph

(1) or (3), Article 107-5 (Prohibiting Persons from Driving Motor Vehicles and Motorized Bicycles; Other Measures), paragraph (5) or (7), or Article 107-10 (Returning and Submitting Foreign Driving Permits), paragraph (1) or (2) (other than a person falling under Article 117-5, item (ii));

九の二 第六十三条の二（運行記録計による記録等）又は第七十四条の三（安全運転管理者等）第五項の規定に違反した者

(ix)-2 a person violating Article 63-2 (Tachograph Records; Related Considerations) or Article 74-3 (Primary and Deputy Driving Safety Supervisors), paragraph (5);

九の三 第七十一条の五（初心運転者標識等の表示義務）第一項から第三項まで又は第七十一条の六（初心運転者標識等の表示義務）第一項若しくは第二項の規定に違反した者

(ix)-3 a person violating Article 71-5 (Obligation to Display a Novice Driver Mark or Other Mark), paragraph (1) through (3), or Article 71-6 (Obligation to Display a Novice Driver Mark or Other Mark), paragraph (1) or (2); or

十 第九十五条（免許証の携帯及び提示義務）第一項又は第一百七条の三（国際運転免許証等の携帯及び提示義務）前段の規定に違反した者

(x) a person violating Article 95 (Obligation to Carry and Present a License), paragraph (1) or the first sentence of Article 107-3 (Obligation to Carry and Present an International Driving Permit or License).

2 過失により前項第九号の三又は第十号の罪を犯した者は、二万円以下の罰金又は科料に処する。

(2) A person who, through negligence, commits the offense referred to in item (ix)-3 or (x) of the preceding paragraph is subject to a criminal fine or petty fine of not more than 20,000 yen.

第二百二十二条 削除

Article 122 Deleted

第二百二十三条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、第一百七条の二第四号若しくは第五号、第一百七条の二の二第八号から第十号まで、第一百八条第一項第二号から第六号まで、第一百九条第一項第三号の二、第五号、第十一号、第十二号、第十二号の四、第十三号若しくは第十四号、第一百九条の二第一項第三号、第一百九条の三第一項第五号、第七号若しくは第八号、第一百二十条第一項第十号、第十号の二、第十一号の三若しくは第十三号又は第二百一条第一項第七号、第八号若しくは第九号の二の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑又は科料刑を科する。

Article 123 If the representative of a corporation or the agent, employee, or other worker of a corporation or individual commits a violation as referred to in Article 117-2, item (iv) or (v), Article 117-2-2, item (viii) through (x), Article

118, paragraph (1), items (ii) through (vi), Article 119, paragraph (1), item (iii)-2, (v), (xi), (xii), (xii)-4, (xiii), or (xiv), Article 119-2, paragraph (1), item (iii), Article 119-3, paragraph (1), item (v), (vii), or (viii), Article 120, paragraph (1), item (x), (x)-2, (xi)-3, or (xiii), or Article 121, paragraph (1), item (vii), (viii) or (ix)-2 in connection with the business of the corporation or individual, in addition to the person who committed the violation being subject to punishment, the corporation or individual is subject to a criminal fine or petty fine as prescribed in the Article in question.

第二百二十三条の二 第八条の三十二の二（運転免許取得者教育の認定）第三項の規定に違反した者は、十万円以下の過料に処する。

Article 123-2 A person violating Article 108-32-2 (Accreditation of Education for Licensed Drivers), paragraph (3) is subject to a civil fine of not more than 100,000 yen.

第二百二十四条 この章の規定の適用については、この法律の規定中公安委員会とあるのは、第十四条の規定により権限の委任を受けた方面公安委員会を含むものとする。

Article 124 To apply this Chapter, the term "public safety commission" in this Act includes an area public safety commission to which authority has been delegated pursuant to Article 114.

第九章 反則行為に関する処理手続の特例

Chapter IX Special Rules on Procedures for Handling Violations

第一節 通則

Section 1 General Rules

(通則)

(General Rules)

第二百五条 この章において「反則行為」とは、前章の罪に当たる行為のうち別表第二の上欄に掲げるものであつて、車両等（重被牽引車以外の軽車両を除く。次項において同じ。）の運転者がしたものをいい、その種別は、政令で定める。

Article 125 (1) In this Chapter, the term "violation" means conduct constituting an offense as referred to in the preceding Chapter which is set forth in the left-hand column of Appended Table 2 and which the driver of a vehicle or streetcar (other than a light road vehicle that is not a heavy towable vehicle; the same applies in the following paragraph) has engaged in; Cabinet Order provides for the different categories thereof.

2 この章において「反則者」とは、反則行為をした者であつて、次の各号のいずれかに該当する者以外のものをいう。

(2) In this Chapter, the term "violation" means a person other than as referred to in one of the following items who commits a violation:

- 一 当該反則行為に係る車両等に関し法令の規定による運転の免許を受けていない者（法令の規定により当該免許の効力が停止されている者を含み、第一百七条の二の規定により国際運転免許証等で当該車両等を運転することができることとされている者を除く。）又は第八十五条第五項から第十項までの規定により当該反則行為に係る自動車を運転することができないこととされている者
- (i) a person who has not been issued a driver's license under laws and regulations for the vehicle or streetcar associated with the violation (this includes a person whose license is under a suspension pursuant to laws and regulations and excludes a person with an International Driving Permit or license who is permitted by Article 107-2 to drive the vehicle or streetcar using that permit or license) or a person who is prohibited from driving the motor vehicle associated with the violation pursuant to Article 85 paragraphs (5) through (10);
- 二 当該反則行為をした場合において、酒に酔つた状態、第一百七条の二第三号に規定する状態又は身体に第一百七条の二の二第三号の政令で定める程度以上にアルコールを保有する状態で車両等を運転していた者
- (ii) a person who has committed the violation in question while driving a vehicle or streetcar in an intoxicated state, a state as prescribed by Article 117-2, item (iii), or with alcohol in their system at or above the level that Cabinet Order prescribes which is referred to in Article 117-2-2, item (iii); or
- 三 当該反則行為をし、よつて交通事故を起こした者
- (iii) a person who has caused a traffic accident by committing the violation in question.
- 3 この章において「反則金」とは、反則者がこの章の規定の適用を受けようとする場合に国に納付すべき金銭をいい、その額は、別表第二に定める金額の範囲内において、反則行為の種別に応じ政令で定める。
- (3) In this Chapter, the term "penalty" means an amount of money that a violator is required to pay to the State when seeking to apply this Chapter; Cabinet Order provides for the amounts of penalties associated with different categories of violation, within the scope of what is prescribed in Appended Table 2.

第二節 告知及び通告

Section 2 Notice to Appear and Notice of Findings

(告知)

(Notice to Appear)

第二百六条 警察官は、反則者があると認めるときは、次に掲げる場合を除き、その者に対し、速やかに、反則行為となるべき事実の要旨及び当該反則行為が属する反則行為の種別並びにその者が次条第一項前段の規定による通告を受けるための出頭の期日及び場所を書面で告知するものとする。ただし、出頭の期日及び場所の告知は、そ

の必要がないと認めるときは、この限りでない。

Article 126 (1) Except in one of the following cases, when finding a person to be a violator, a police officer must promptly notify that person in writing via a document, of the essential facts constituting the violation, the category of violation, and the date and place for the person to appear in order to be issued a notice of findings as under the first sentence of paragraph (1) of the following Article; provided, however, this does not apply to notifying the person of the date and place to appear if the police officer finds it unnecessary for the person to appear:

一 その者の居所又は氏名が明らかでないとき。

(i) if the person's residence or name is unclear; or

二 その者が逃亡するおそれがあるとき。

(ii) if the person is likely to flee.

2 前項の書面には、この章に定める手続を理解させるため必要な事項を記載するものとする。

(2) The document referred to in the preceding paragraph must include the necessary information to allow the person to understand the procedures provided for in this Chapter.

3 警察官は、第一項の規定による告知をしたときは、当該告知に係る反則行為が行われた地を管轄する都道府県警察の警察本部長に速やかにその旨を報告しなければならない。ただし、警察法第六十条の二又は第六十六条第二項の規定に基づいて、当該警察官の所属する都道府県警察の管轄区域以外の区域において反則行為をしたと認められた者に対し告知をしたときは、当該警察官の所属する都道府県警察の警察本部長に報告しなければならない。

(3) Having notified a person as under paragraph (1), a police officer must report this to the chief of the prefectural police having jurisdiction over the place where the violation of which the officer has notified the person was committed; provided, however, that, having notified a person found to have committed a violation in an area outside the jurisdiction of the prefectural police to which the police officer belongs based on Article 60-2 or Article 66, paragraph (2) of the Police Act, the police officer must report having so notified the person to the chief of the prefectural police to which the officer belongs.

4 第百十四条の四第一項に規定する交通巡視員は、第百十九条の二又は第百十九条の三第一項第一号から第四号まで若しくは第二項の罪に当たる行為をした反則者があると認めるときは、第一項の例により告知するものとし、当該告知をしたときは、前項の例により報告しなければならない。

(4) On finding a person to be a violator who has committed an offense as prescribed in Article 119-2 or Article 119-3, paragraph (1), items (i) through item (iv), or paragraph (2), a traffic patrol officer as prescribed in Article 114-4, paragraph (1) is to notify the person in accordance with paragraph (1) and after doing so, to report in accordance with the preceding paragraph.

(通告)

(Notice of Findings)

第二百二十七条 警察本部長は、前条第三項又は第四項の報告を受けた場合において、当該報告に係る告知を受けた者が当該告知に係る種別に属する反則行為をした反則者であると認めるときは、その者に対し、理由を明示して当該反則行為が属する種別に係る反則金の納付を書面で通告するものとする。この場合においては、その者が当該告知に係る出頭の期日及び場所に出頭した場合並びにその者が第二百二十九条第一項の規定による仮納付をしている場合を除き、当該通告書の送付に要する費用の納付をあわせて通告するものとする。

Article 127 (1) Following receipt of a report as referred to in paragraph (3) or (4) of the preceding Article, on finding that the person who has been issued the reported notice to appear has committed a violation belonging to the category of which the person has been notified, the chief of the prefectural police is to issue written notice to that person clearly indicating the reasons for the finding and notifying the person to pay the penalty for that category of violation. In doing so, unless the person has appeared on the date and at the place indicated in the notice to appear or has made a provisional payment under Article 129, paragraph (1), the chief of the prefectural police is to also notify the person to pay the necessary costs for sending the written notice of findings.

2 警察本部長は、前条第三項又は第四項の報告を受けた場合において、当該報告に係る告知を受けた者が当該告知に係る種別に属する反則行為をした反則者でないと認めるときは、その者に対し、すみやかに理由を明示してその旨を書面で通知するものとする。この場合において、その者が当該告知に係る種別以外の種別に属する反則行為をした反則者であると認めるときは、その者に対し、理由を明示して当該反則行為が属する種別に係る反則金の納付を書面で通告するものとする。

(2) Following receipt of a report as referred to in paragraph (3) or (4) of the preceding Article, on finding that the person who has been issued the reported notice to appear has not committed a violation belonging to the category of which the person has been notified, the chief of the prefectural police is to promptly issue written notice to that person clearly indicating the reasons for the finding. In such a case, if the chief of the prefectural police finds that the person issued the reported notice to appear has committed a violation belonging to a category other than that of which the person has been notified, the chief is to issue written notice to that person clearly indicating the reasons for the finding and notifying the person to pay the penalty for that category of violation.

3 第一項の規定による通告は、第二百二十九条第一項に規定する期間を経過した日以後において、すみやかに行なうものとする。

(3) Notice of findings under paragraph (1) is to be issued on or promptly after the

date that follows the final day in the period provided for in Article 129, paragraph (1).

第三節 反則金の納付及び仮納付

Section 3 Payment and Provisional Payment of Penalties

(反則金の納付)

(Payment of Penalties)

第二百二十八条 前条第一項又は第二項後段の規定による通告に係る反則金（同条第一項後段の規定による通告を受けた者にあつては、反則金及び通告書の送付に要する費用。以下この条において同じ。）の納付は、当該通告を受けた日の翌日から起算して十日以内（政令で定めるやむを得ない理由のため当該期間内に反則金を納付することができなかつた者にあつては、当該事情がやんだ日の翌日から起算して十日以内）に、政令で定めるところにより、国に対してしなければならない。

Article 128 (1) The penalty of which a person is notified as under paragraph (1) or the second sentence of paragraph (2) of the preceding Article (or the penalty and the necessary costs for sending the written notice of findings, for a person notified as under the second sentence of paragraph (1) of that Article; the same applies hereinafter in this Article) must be paid to the national government within 10 days, counting from the day after that on which the person is so notified (or, if the person is unable to pay the penalty within that period due compelling circumstances that Cabinet Order prescribes, within 10 days counting from the day after that on which the circumstances cease to exist) pursuant to Cabinet Order.

2 前項の規定により反則金を納付した者は、当該通告の理由となつた行為に係る事件について、公訴を提起されず、又は家庭裁判所の審判に付されない。

(2) A person paying a penalty pursuant to the preceding paragraph is not subject to prosecution, nor is that person subject to being brought before the family court for trial, in connection with a case involving the conduct constituting the reasons for the finding of which the person has been notified.

(仮納付)

(Provisional Payments)

第二百二十九条 第二百二十六条第一項又は第四項の規定による告知を受けた者は、当該告知を受けた日の翌日から起算して七日以内に、政令で定めるところにより、当該告知された反則行為の種別に係る反則金に相当する金額を仮に納付することができる。ただし、第二百二十七条第二項前段の規定による通知を受けた後は、この限りでない。

Article 129 (1) A person who has been notified to appear as under Article 126, paragraph (1) or paragraph (4) may provisionally pay an amount equivalent to the penalty for the category to which the violation of which the person has been notified belongs within seven days, counting from the day after that on which

the person is so notified, pursuant to Cabinet Order; provided, however, that this does not apply after receipt of a notice of findings as under the first sentence of Article 127, paragraph (2).

2 第二百二十七条第一項前段の規定による通告は、前項の規定による仮納付をした者については、政令で定めるところにより、公示して行うことができる。

(2) A person who has made a provisional payment under the preceding paragraph may be issued a notice of findings as under the first sentence of Article 127, paragraph (1) by public notice, pursuant to Cabinet Order.

3 第一項の規定による仮納付をした者について当該告知に係る第二百二十七条第一項前段の規定による通告があつたときは、当該仮納付をした者は、前条第一項の規定により当該通告に係る反則金を納付した者とみなし、当該反則金に相当する金額の仮納付は、同項の規定による反則金の納付とみなす。

(3) If a person who has made a provisional payment under paragraph (1) is issued a notice of findings as under the first sentence of Article 127, paragraph (1) in connection with the notice to appear in respect of which the person has made the provisional payment, that person is deemed to be a person who has paid the penalty detailed in the notice of findings pursuant to paragraph (1) of the preceding Article, and the person's provisional payment of an amount equivalent to that penalty is deemed to be the payment of the penalty under that paragraph.

4 警察本部長は、第一項の規定による仮納付をした者に対し、第二百二十七条第二項前段の規定による通知をしたときは、当該仮納付に係る金額を速やかにその者に返還しなければならない。

(4) Having issued a notice of findings as under the first sentence of Article 127, paragraph (2) to a person who has made a provisional payment under paragraph (1), the chief of the prefectural police must promptly return an amount of money equivalent to the provisional payment to that person.

(期間の特例)

(Special Rules on Timeframes)

第二百二十九条の二 第二百二十八条第一項及び前条第一項に規定する期間の末日が日曜日その他政令で定める日に当たるときは、これらの日の翌日を当該期間の末日とみなす。

Article 129-2 If the last day of a period as provided in Article 128, paragraph (1), or in paragraph (1) of the preceding Article falls on a Sunday or any other day that Cabinet Order prescribes, the following day is deemed to be the last day of the period in question.

第四節 反則者に係る刑事事件等

Section 4 Criminal Cases against Violators

(反則者に係る刑事事件)

(Criminal Cases against Violators)

第三百十条 反則者は、当該反則行為についてその者が第二百二十七条第一項又は第二項後段の規定により当該反則行為が属する種別に係る反則金の納付の通告を受け、かつ、第二百二十八条第一項に規定する期間が経過した後でなければ、当該反則行為に係る事件について、公訴を提起されず、又は家庭裁判所の審判に付されない。ただし、次の各号に掲げる場合においては、この限りでない。

Article 130 A violator is not subject to prosecution, nor is a violator subject to being brought before the family court for trial, in connection with a case involving the violation in question unless it is after the violator has been issued a notice of findings pursuant to Article 127, paragraph (1) or the second sentence of paragraph (2), notifying the violator to pay the penalty for the category to which the violation belongs, and after the period provided for in Article 128, paragraph (1) has ended; provided, however, that this does not apply if:

一 第二百二十六条第一項各号のいずれかに掲げる場合に該当するため、同項又は同条第四項の規定による告知をしなかつたとき。

(i) the violator was not notified to appear as under Article 126, paragraph (1) or (4) because the circumstances fell under a category of case as set forth in one of the items of Article 126, paragraph (1); or

二 その者が書面の受領を拒んだため、又はその者の居所が明らかでないため、第二百二十六条第一項若しくは第四項の規定による告知又は第二百二十七条第一項若しくは第二項後段の規定による通告をすることができなかつたとき。

(ii) the violator could not be notified to appear as under Article 126, paragraph (1) or (4) or could not be notified of the findings as under Article 127, paragraph (1) or the second sentence of paragraph (2) because the violator refused to receive the document or because the violator's residence was unknown.

(反則者に係る保護事件)

(Juvenile Protection Cases Involving Violators)

第三百十条の二 家庭裁判所は、前条本文に規定する通告があつた事件について審判を開始した場合において、相当と認めるときは、期限を定めて反則金の納付を指示することができる。この場合において、その反則金の額は、第二百五条第三項の規定にかかわらず、別表第二に定める金額の範囲内において家庭裁判所が定める額とする。

Article 130-2 (1) On finding it to be appropriate to do so after having begun a trial in a case that involves a notice of findings as prescribed in the main clause of the preceding Article, the family court may issue instructions for the payment of a penalty, specifying a due date for the same. Notwithstanding Article 125, paragraph (3), in such a case, the amount of the penalty is the amount that the family court fixes, within the scope of what is prescribed in Appended Table 2.

2 前項の規定による指示の告知は、書面で行うものとし、この書面には、同項の規定によつて定めた期限及び反則金の額を記載するものとする。

(2) Notice of instructions under the preceding paragraph is to be issued in writing, and the document in which that notice is issued must state the due date and the amount of the penalty that has been fixed pursuant to that paragraph.

3 第二百二十八条の規定は、第一項の規定による指示に係る反則金の納付について準用する。この場合において、同条第一項中「当該通告を受けた日の翌日から起算して十日以内」とあるのは、「第百三十条の二第一項の規定により定められた期限まで」と読み替えるものとする。

(3) Article 128 applies mutatis mutandis to the payment of a penalty subject to instructions under paragraph (1). In such a case, the phrase "within 10 days, counting from the day after that on which the person is so notified" in paragraph (1) of that Article is deemed to be replaced with "by the due date fixed pursuant to Article 130-2, paragraph (1)".

第五節 雑則

Section 5 Miscellaneous Provisions

(方面本部長への権限の委任)

(Delegation of Authority to the Chief of Area Headquarters)

第百三十一条 この章の規定により道警察本部長の権限に属する事務は、政令で定めるところにより、方面本部長に行なわせることができる。

Article 131 Administrative processes falling within the authority of the chief of the Hokkaido police pursuant to this Chapter may be delegated to the chief of area headquarters, pursuant to Cabinet Order.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百三十二条 この章に定めるもののほか、第百二十六条第一項又は第百二十七条第一項若しくは第二項に規定する書面の記載事項その他この章の規定の実施に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 132 Beyond what is prescribed in this Chapter, Cabinet Order provides for the information required to be given in a document as prescribed in Article 126, paragraph (1), or Article 127, paragraph (1) or (2), and for other necessary particulars concerning the implementation of this Chapter.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（以下「新法」という。）は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act (hereinafter referred to as the "New Act") comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(道路交通取締法等の廃止)

(Repeal of the Road Traffic Control Act and Related Regulations)

第二条 道路交通取締法（昭和二十二年法律第百三十号。以下「旧法」という。）及び道路交通取締法施行令（昭和二十八年政令第二百六十一号。以下「旧令」という。）は、廃止する。

Article 2 The Road Traffic Control Act (Act No. 130 of 1947; hereinafter referred to as the "Former Act") and the Order for Enforcement of the Road Traffic Control Act (Cabinet Order No. 261 of 1953; hereinafter referred to as the "Former Order") are hereby repealed.

(経過規定)

(Interim Provisions)

第四条 前条第一項又は第二項の場合において、旧令の規定により公安委員会が運転免許についてした自動車の種類その他の限定又は運転免許若しくは運転許可について付した条件で現にその効力を有するものは、それぞれ新法の相当規定により公安委員会が当該免許について付した条件とみなす。

Article 4 In a case as referred to in paragraph (1) or (2) of the preceding Article, if they are still in effect, restrictions on the type of motor vehicle and other such restrictions that a public safety commission has placed on a driver's license pursuant to the Former Order, as well as conditions that a public safety commission has attached to a driver's license or driver's permit pursuant to the Former Order are deemed to be conditions that a public safety commission has attached pursuant to the corresponding provisions of the New Act.

第六条 新法の施行の際、現に旧令第五十三条第一項第一号に掲げる公安委員会の指定した自動車練習所その他これに類する施設の発行する卒業証明書を有する者で卒業後一年を経過しないものは、新法第九十九条第一項の適用については、当該施設を卒業して一年を経過しない間は、同条同項第一号に掲げる指定自動車教習所の発行する卒業証明書を有する者で当該指定自動車教習所を卒業した日から起算して一年を経過しないものとみなす。

Article 6 To apply Article 99, paragraph (1) of the New Act to a person who, at the time the New Act comes into effect, holds a current certificate of graduation issued by a driver training center designated by a public safety commission as set forth in Article 53, paragraph (1), item (i) of the Former

Order or a similar facility, and who has graduated less than one year previously, that person is deemed to hold a certificate of graduation issued by a designated driving school as set forth in Article 99, paragraph (1), item (i) of the New Act, and to have graduated from that designated driving school less than one year previously, until the end of the one-year period after the person's graduation from the facility in question.

第七条 附則第三条に規定するもののほか、新法の施行の際、旧法の規定により公安委員会がした道路の通行の禁止若しくは制限又は旧法若しくは旧令の規定により公安委員会がした運転免許若しくは運転許可の取消し若しくは停止その他の処分であつて現にその効力を有するものは、それぞれ新法の相当規定により公安委員会がした処分とみなす。この場合において、当該処分に期間が定められているときは、その期間は、旧法又は旧令の規定により当該処分がされた日から起算するものとする。

Article 7 Beyond as prescribed in Article 3 of the Supplementary Provisions, if it is still in effect at the time the New Act comes into force, a prohibition or restriction on entry onto a road that a public safety commission has imposed pursuant to the Former Act or a revocation, suspension, or other such measure that a public safety commission has taken pursuant to the Former Act or the Former Order in respect of a driver's license or driver's permit is deemed to be a measure that a public safety commission has taken pursuant to the corresponding provisions of the New Act. This being the case, any period that has been fixed for that measure is to begin running on the date that the measure was first taken pursuant to the Former Act or Former Order.

第八条 新法の施行の際、現に旧法又は旧令の規定により公安委員会に対してされている運転免許の申請（十八歳未満の者がした小型自動四輪車免許に係る申請を除く。以下この条において同じ。）、届出その他の手続は、それぞれ新法の相当規定により公安委員会に対してされた手続とみなす。この場合において、運転免許の申請、運転免許証若しくは運転許可証の再交付の申請又は運転免許証若しくは運転許可証の記載事項の変更に係る届出を受理した公安委員会が当該手続をした者の住所地を管轄するものでないときは、当該公安委員会は、新法の施行後すみやかに当該手続に係る書類をその者の住所地を管轄する公安委員会に引き継がなければならない。

Article 8 A pending application (other than an application for a small four-wheel motor vehicle license by a person under 18 years of age; the same applies hereinafter in this Article), filing, or other process involving a driver's license that has been undertaken with a public safety commission pursuant to the Former Act or the Former Order as of the time the New Act comes into force is deemed to be a process undertaken with a public safety commission pursuant to the corresponding provisions of the New Act. In such a case, if the public safety commission accepting an application for a driver's license, an application for re-issuance of a driver's license or driver's permit, or a filing to change

information included on a driver's license or driver's permit does not have jurisdiction over the domicile of the person filing the application, it must pass on the documents connected with the process to the public safety commission having jurisdiction over that person's domicile, promptly after the New Act comes into force.

第九条 新法の施行の際、旧法第九条第六項（第九条の二第四項において準用する場合を含む。）の規定により公安委員会がした聴聞又は聴聞の手續については、これを新法第百四条の規定により公安委員会がした聴聞又は聴聞の手續とみなし、当該聴聞又は聴聞の手續をした公安委員会は、当該聴聞に係る事案について新法第百三条の規定による処分をすることができる。この場合において、当該処分をした公安委員会が当該処分に係る者の住所地を管轄するものでないときは、当該公安委員会は、すみやかに当該処分をした旨をその者の住所地を管轄する公安委員会に通知しなければならない。

Article 9 A hearing or hearing proceedings that a public safety commission has held pursuant to Article 9, paragraph (6) of the Former Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 9-2, paragraph (4)) as of the time the New Act comes into effect is deemed to be a hearing or hearing proceedings that a public safety commission has held pursuant to Article 104 of the New Act, and the public safety commission holding the hearing or proceedings may take the measures under Article 103 of the New Act as regards the matter at issue that is subject to the hearing. This being the case, if the public safety commission taking the measures does not have jurisdiction over the domicile of the person subject to those measures, it must promptly notify the public safety commission having jurisdiction over the domicile of that person that it has taken those measures.

第十条 新法第九十条第一項及び第百三条第二項（同項第二号に係る部分に限る。）の規定の適用については、自動車及び原動機付自転車の運転に関し旧法若しくは旧令の規定又はこれらの規定に基づく処分に違反した者は、新法の相当規定又はこれに基づく処分にそれぞれ違反した者とみなす。

Article 10 To apply Article 90, paragraph (1) and Article 103, paragraph (2) (but only the part with a bearing on item (ii) of that paragraph) of the New Act, a person violating the Former Act, the Former Order, or a measure based on either of these in driving a motor vehicle or a motorized bicycle is deemed to be a person violating the corresponding provisions of the New Act or a measure based on those provisions.

第十一条 新法の施行の際、旧法又は旧令の規定により警察署長がした許可その他の処分と現にその効力を有するものは、それぞれ新法の相当規定により警察署長がした処分とみなし、当該許可に係る許可証は、新法の相当規定による許可証とみなす。この

場合において、当該処分に期間が定められているときは、その期間は、旧法又は旧令の規定により当該処分がされた日から起算するものとする。

Article 11 If it is still in effect at the time the New Act comes into force, permission that the chief of a police station has granted or any other such measure that the chief of a police station has taken pursuant to the Former Act or the Former Order is deemed to be a measure that the chief of a police station has taken pursuant to the corresponding provisions of the New Act, and the permit associated with any such permission is deemed to be a permit under the corresponding provisions of the New Act. This being the case, any period that has been fixed for that measure is to begin running on the date that the measure was first taken pursuant to the Former Act or the Former Order.

第十二条 新法の施行の際、現に旧法又は旧令の規定により警察署長に対してされている許可の申請その他の手続は、それぞれ新法の相当規定により警察署長に対してされた手続とみなす。

Article 12 A pending application for permission or other such process that has been undertaken with the chief of a police station pursuant to the Former Act or the Former Order as of the time the New Act comes into force is deemed to be a process undertaken with the chief of a police station pursuant to the corresponding provisions of the New Act.

第十四条 新法の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 14 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before the New Act comes into force.

(交通安全対策特別交付金)

(Special Grants for Traffic Safety Measures)

第十六条 国は、当分の間、交通安全対策の一環として、道路交通安全施設の設置及び管理に要する費用で政令で定めるものに充てるため、都道府県及び市町村（特別区を含む。以下同じ。）に対し、交通安全対策特別交付金（以下「交付金」という。）を交付する。

Article 16 (1) Until otherwise prescribed by law, as a part of traffic safety measures, the national government issues special grants for traffic safety measures to prefectures and municipalities (including special wards; the same applies hereinafter) in order to cover the necessary costs of establishing and managing the road traffic safety facilities that Cabinet Order prescribes (hereinafter referred to as "grants").

2 交付金の額は、第二百二十八条第一項（第三百十条の二第三項において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の規定により納付された反則金（第二百二十九条第三項の規定により反則金の納付とみなされる同条第一項の規定による仮納付に係る

ものを含む。以下この条及び附則第十八条第一項において「反則金等」という。)に係る収入額に相当する金額に当該金額に係る余裕金の運用により生じた利子に相当する金額を加えた額(次項第一号及び附則第十八条第一項において「反則金収入相当額等」という。)から次の各号に掲げる額の合算額を控除した額とする。

(2) The amount of the grants is the amount equivalent to income from penalties paid pursuant to Article 128, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 130-2, paragraph (3); the same applies hereinafter in this paragraph) (this includes provisional payments as under Article 129, paragraph (1) which are deemed to constitute penalty payments pursuant to Article 129, paragraph (3); referred to hereinafter in this Article and in Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions as "penalties and equivalent payments") plus the amount equivalent to the interest arising from investment of the surplus derived from that income (referred to in Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions as "income and interest from penalties"), less the sum total of the amounts set forth in the following items:

一 第二百二十九条第四項の規定による返還金に相当する額

(i) the amount equivalent to the monies refunded under Article 129, paragraph (4);

二 第二百二十七条第一項後段に規定する通告書の送付に要する費用(次項第二号ロ及び附則第十九条において「通告書送付費」という。)に係る収入額に相当する額として政令で定めるところにより算定した額(以下「通告書送付費支出金相当額」という。)

(ii) the amount calculated pursuant to Cabinet Order as being equivalent to income used to cover the necessary costs for sending notices of findings as prescribed in the second sentence of Article 127, paragraph (1) (these costs are referred to as "costs for sending notices of findings" in item (ii)-b of the following paragraph and in Article 19 of the Supplementary Provisions) (an amount so calculated is hereinafter referred to as an "amount equivalent to monies expended for sending notices of findings"); and

三 過誤納に係る反則金等の返還金に相当する額

(iii) the amount equivalent to penalties and equivalent payments refunded due to excessive or erroneous payment.

3 毎年度分として交付すべき交付金の総額は、第一号に掲げる額(第二号に掲げる額を限度とする。)に当該年度の前年度以前の年度において交付すべきであつた交付金の額でまだ交付していない額を加算した額とする。

(3) The total amount of grants to be given each year is the amount set forth in item (i) (up to the amount set forth in item (ii)) plus any amount that should have been given in or before the year prior to the relevant year but which has not yet been given:

一 前年度の二月から当該年度の一月までの期間の収納に係る反則金収入相当額等か

らいからハマまでに掲げる額の合算額を控除した額

(i) the amount equivalent to income and interest from penalties constituting revenue for the period running from February of the preceding year to January of the relevant year, less the sum of the amounts set forth in (a) through (c):

イ 前年度の二月から当該年度の一月までの期間に係る第二百二十九条第四項の規定による返還金に相当する額

(a) the amount equivalent to the monies refunded under Article 129, paragraph (4) for the period running from February of the preceding year to January of the relevant year;

ロ 前年度の二月から当該年度の一月までの期間に係る通告書送付費支出金相当額

(b) the amount equivalent to monies expended for sending notices of findings for the period from February of the preceding year to January of the relevant year;

ハ 前年度の二月から当該年度の一月までの期間に係る過誤納に係る反則金等の返還金に相当する額

(c) the amount equivalent to penalties and equivalent payments refunded due to excessive or erroneous payment for the period from February of the preceding year to January of the relevant year. and

二 前年度の二月から当該年度の一月までの期間の収納に係る反則金等の収入見込額に当該額に係る余裕金の運用により生じた利子に相当する金額を加えた額からいからハマまでに掲げる額の合算額を控除した額

(ii) the amount equivalent to estimated income from penalties and equivalent payments constituting revenue from February of the preceding year to January of the relevant year, plus the amount equivalent to interest arising from investment of the surplus derived from that income, less the sum of the amounts set forth in (a) through (c):

イ 前年度の二月から当該年度の一月までの期間に係る第二百二十九条第四項の規定による返還金の見込額

(a) the estimated amount of monies refunded pursuant to Article 129, paragraph (4) for the period from February of the preceding year to January of the relevant year;

ロ 前年度の二月から当該年度の一月までの期間に係る通告書送付費に係る支出見込額

(b) the estimated amount of expenditures for costs to send notices of findings for the period from February of the preceding year to January of the relevant year;

ハ 前年度の二月から当該年度の一月までの期間に係る過誤納に係る反則金等の返還金の見込額

(c) the estimated amount of penalties and equivalent payments to be refunded due to excessive or erroneous payment for the period from

February of the preceding year to January of the relevant year;

(交付の基準)

(Criteria for Grant)

第十七条 都道府県及び市町村ごとの交付金の額は、当該都道府県及び市町村の区域における交通事故の発生件数、人口の集中度その他の事情を考慮して政令で定めるところにより算定した額とする。

Article 17 The amount of each prefecture's and each municipality's grant is the amount calculated pursuant to Cabinet Order in consideration of the number of traffic accidents in the prefecture or municipality, the concentration of the population there, and other circumstances.

(交付の時期及び交付時期ごとの交付額)

(Timing of Grants and Amount to Granted Each Time)

第十八条 交付金は、毎年度、次の表の上欄に掲げる時期に、それぞれ同表の下欄に定める額を交付する。

Article 18 (1) Grants are given every year at the time set forth in the left-hand column of the following Table in the amount provided for in the corresponding right-hand column of that Table.

交付時期 Timing of grant	交付時期ごとに交付すべき額 Amount to be granted each time
----------------------------	---

<p>九月 September</p>	<p>前年度の二月から当該年度の七月までの期間の収納に係る反則金収入相当額等に当該年度の前年度以前の年度において交付すべきであつた交付金の額でまだ交付していない額を加算した額から当該期間に係る第百二十九条第四項の規定による返還金に相当する額、通告書送付費支出金相当額及び過誤納に係る反則金等の返還金に相当する額の合算額を控除した額に相当する額（附則第十六条第三項第二号に掲げる額に当該年度の前年度以前の年度において交付すべきであつた交付金の額でまだ交付していない額を加算した額（以下この表において「交付金見込額」という。）を限度とする。）を基礎として政令で定める額</p> <p>The amount that Cabinet Order prescribes as being based on the amount equivalent to income and interest from penalties constituting revenue for the period running from February of the preceding year to July of the relevant year, plus any amount that should have been given in or before the year prior to the relevant year but which has not yet been given, less the sum total of the amount equivalent to the monies refunded under Article 129, paragraph (4) for that period, the amount equivalent to monies expended for sending notices of findings for that period, and the amount equivalent to penalties and equivalent payments refunded due to excessive or erroneous payment for that period (up to the amount set forth in Article 16, paragraph (3), item (ii) of the Supplementary Provisions plus any amount that should have been given in or before the year prior to the relevant year but which has not yet been given (hereinafter referred to in this Table as an "estimated grant amount").</p>
<p>三月 March</p>	<p>当該年度の八月から一月までの期間の収納に係る反則金収入相当額等から当該期間に係る第百二十九条第四項の規定による返還金に相当する額、通告書送付費支出金相当額及び過誤納に係る反則金等の返還金に相当する額の合算額を控除した額に相当する額（交付金見込額から九月に交付した額を控除した額を限度とする。）を基礎として政令で定める額</p> <p>The amount that Cabinet Order prescribes as being based on the amount equivalent to income and interest from penalties constituting revenue for the period running from August to January of the relevant year, less the sum total of the amount equivalent to the monies refunded under Article 129, paragraph (4) for that period, the amount equivalent to monies expended for sending notices of findings for that period, and the amount equivalent to penalties and equivalent payments refunded due to excessive or erroneous payment for that period (up to the estimated grant amount less the amount given in September).</p>

- 2 前項に規定する各交付時期ごとに交付することができなかつた金額があるとき、又は各交付時期において交付すべき金額を超えて交付した金額があるときは、それぞれ当該金額を、次の交付時期に交付すべき額に加算し、又はこれから減額するものとす

る。

- (2) If there is any amount that could not be granted at one of the times prescribed in the preceding paragraph, or if there is any amount that was granted in excess of the amount that should have been granted at one of those times, the amount is to be added to, or deducted from, the amount to be granted at the next time for the grant.

(通告書送付費支出金の支出)

(Disbursement of Monies Expended to Cover the Costs of Sending Notices of Findings)

第十九条 国は、通告書送付費支出金として、各都道府県ごとの通告書送付費に係る支出額を考慮して政令で定めるところにより、通告書送付費支出金相当額を都道府県に支出する。

Article 19 The national government, pursuant to Cabinet Order and in consideration of each prefecture's expenditures related to the costs of sending notices of findings, disburses to the prefectures an amount equivalent to monies expended for sending notices of findings, as monies it expends to cover the costs of sending notices of findings.

(主務大臣等)

(Competent Minister; Other Such Persons)

第二十条 附則第十六条から第十八条までの規定による交付金に関する事務は総務大臣が、前条の規定による通告書送付費支出金に関する事務は内閣総理大臣が行う。

Article 20 (1) The administrative processes involved in grants under Articles 16 through 18 of the Supplementary Provisions are undertaken by the Minister for Internal Affairs and Communications, and the administrative processes that involve monies expended to cover the costs of sending notices of findings pursuant to the preceding Article are undertaken by the Prime Minister.

2 前項の規定により内閣総理大臣が行うものとされる事務は、政令で定めるところにより、警察庁長官に委任することができる。

(2) The administrative processes that are to be undertaken by the Prime Minister pursuant to the preceding paragraph may be delegated to the Commissioner General of the National Police Agency pursuant to Cabinet Order.

(地方財政審議会の意見の聴取)

(Hearings of Opinions by Local Finance Councils)

第二十一条 総務大臣は、次に掲げる場合には、地方財政審議会の意見を聴かなければならない。

Article 21 The Minister for Internal Affairs and Communications must hear the opinions of the Local Finance Council:

一 附則第十七条の政令の制定又は改廃の立案をしようとするとき。

(i) before establishing, amending, or repealing the Cabinet Order referred to in Article 17 of the Supplementary Provisions; and

二 都道府県及び市町村に対して交付すべき交付金を交付しようとするとき。

(ii) before giving a grant that is to be given to a prefecture or municipality.

(高齢運転者標識表示義務に関する当面の措置)

(Interim Measures for Elderly Driver's Obligations to Display Signs)

第二十二條 第七十一條の五第三項の規定は、当分の間、適用しない。この場合において、同條第四項中「七十歳以上七十五歳未満」とあるのは、「七十歳以上」とする。

Article 22 Until otherwise prescribed by law, Article 71-5, paragraph (3) does not apply. This being the case, the phrase "70 years of age or older but under 75" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "70 years of age or older".

附 則 〔昭和三十七年六月二日法律第百四十七号〕

Supplementary Provisions [Act No. 147 of June 2, 1962]

1 この法律は、公布の日から起算して一月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into force within one month of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

2 この法律の施行の際現に大型免許を受けている者については、この法律による改正後の第八十五条第三項の規定は、適用しない。

(2) Article 85, paragraph (3) as amended by this Act does not apply to a person holding an L-MVL at time this Act comes into force.

附 則 〔昭和三十七年九月十五日法律第百六十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 161 of September 15, 1962] [Extract]

1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。

(1) This Act comes into force on October 1, 1962.

2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前にされた行政庁の処分、この法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為その他この法律の施行前に生じた事項についても適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。

(2) Except as otherwise provided by these Supplementary Provisions, provisions amended by this Act apply to measures taken by an administrative agency before this Act comes into force, to inaction by an administrative agency with respect to an application filed before this Act comes into force, and to any other event arising before this Act comes into force; provided, however, that this does not interfere with the effect arising pursuant to these provisions before their

amendment under this Act.

3 この法律の施行前に提起された訴願、審査の請求、異議の申立てその他の不服申立て（以下「訴願等」という。）については、この法律の施行後も、なお従前の例による。この法律の施行前にされた訴願等の裁決、決定その他の処分（以下「裁決等」という。）又はこの法律の施行前に提起された訴願等につきこの法律の施行後にされる裁決等にさらに不服がある場合の訴願等についても、同様とする。

(3) Even after this Act comes into force, prior laws continue to govern a petition, request for review, objection, or other appeal (hereinafter referred to as a "petition or other appeal") filed before this Act comes into force. The same applies to a determination, decision, or other disposition (hereinafter referred to as "decision or other disposition") on a petition or other appeal that has been filed before this Act comes into force, and also applies to any petition or other appeal in the event of further dissatisfaction with a decision or other disposition that has been reached after this Act comes into force on a petition or other appeal filed before this Act comes into force.

4 前項に規定する訴願等で、この法律の施行後は行政不服審査法による不服申立てをすることができることとなる処分に係るものは、同法以外の法律の適用については、行政不服審査法による不服申立てとみなす。

(4) To apply laws other than the Administrative Appeals Act, a petition or other appeal as prescribed in the preceding paragraph respecting a disposition against which an appeal under the Administrative Appeal Act is permitted to be filed after this Act comes into force is deemed to be an appeal under the Administrative Appeal Act.

5 第三項の規定によりこの法律の施行後にされる審査の請求、異議の申立てその他の不服申立ての裁決等については、行政不服審査法による不服申立てをすることができない。

(5) An appeal under the Administrative Appeals Act may not be filed against a decision or other disposition reached pursuant to paragraph (3) after this Act comes into force respecting a request for review, objection, or other appeal.

6 この法律の施行前にされた行政庁の処分で、この法律による改正前の規定により訴願等を行うことができるものとされ、かつ、その提起期間が定められていなかったものについて、行政不服審査法による不服申立てを行うことができる期間は、この法律の施行の日から起算する。

(6) The period during which an appeal may be filed under the Administrative Appeals Act in respect of an administrative agency disposition reached before this Act comes into force against which it was permissible to file a petition or other appeal pursuant to the applicable provisions prior to their amendment by this Act and for which no filing period has been prescribed begins to run on the date that this Act comes into force.

8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct

in which a person engages before this Act comes into force.

9 前八項に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

(9) Beyond what is prescribed in the preceding eight paragraphs, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures related to bringing this Act into force.

附 則 〔昭和三十八年四月十五日法律第九十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 90 of April 15, 1963] [Extract]

1 この法律は、公布の日から起算して三月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into force within three months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

附 則 〔昭和三十九年六月一日法律第九十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 91 of June 1, 1964] [Extract]

1 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、この法律の施行の際に条約が日本国について効力を生じていない場合には、目次の改正規定（第六節を改める部分に限る。）、第六十七条第一項の改正規定、第七十五条第一項の改正規定、第八十八条第一項に第七号を加える改正規定、第六章第六節の次に一節を加える改正規定、第百九条の改正規定、第百十二条の改正規定（「若しくは第百一条の二第一項」を加える部分を除く。）、第百十八条第一項第一号の改正規定、第百二十条第一項の改正規定（同項第九号中「（第七十条の三（国際運転免許証の携帯及び提示義務）後段において準用する場合を含む。）」を加える部分及び同項第十五号中「免許証、国外運転免許証又は国際運転免許証を」に改める部分に限る。）及び第百二十一条第一項第十号の改正規定は、条約が日本国について効力を生ずる日から施行する。

(1) This Act comes into force on the date after the final day in the three-month period following its promulgation; provided, however, that if the Convention has not taken effect in Japan by time this Act comes into force, the provisions amending the table of contents (but only the part amending Section 6), provisions amending Article 67, paragraph (1), provisions amending Article 75, paragraph (1), amending provisions that add item (vii) to Article 88, paragraph (1), amending provisions that add a Section after Section 6 of Chapter VI, provisions amending Article 109, provisions amending Article 112 (other than the part that adds the phrase "or Article 101-2, paragraph (1)"), provisions

amending Article 118, paragraph (1), item (i), provisions amending Article 120, paragraph (1) (but only the part that adds the phrase "(including as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of Article 107-3 (Obligation to Carry and Present an International Driving Permit))" to item (ix) of that paragraph and the part amended to read "a license, Foreign Driving Permit, or International Driving Permit" in item (xv) of that paragraph), and provisions amending Article 121, paragraph (1), item (x) come into force on the date on which the Convention takes effect in Japan.

(効力を生ずる日＝昭和三九年九月六日)

(Effective date: September 6, 1964)

4 前項の場合において、旧法の規定により公安委員会が運転免許について付した自動車等の種類の限定（前項第三号から第五号までに掲げるものを除く。）又は当該運転免許について付した条件で現にその効力を有するものは、それぞれ新法の相当規定により公安委員会が当該運転免許について付した自動車等の種類の限定又は当該運転免許について付した条件とみなす。

(4) In a case as referred to in the preceding paragraph, if it is still in effect, a restriction (other than one as set forth in item (iii) through item (v) of the preceding paragraph) on the type of motor vehicle or motorized bicycle which a public safety commission has placed on a driver's license pursuant to the Former Act, or a condition that a public safety commission has attached to a driver's license is deemed to be a restriction on the type of motor vehicle or motorized bicycle that a public safety commission has placed on the driver's license or a condition that a public safety commission has attached to a driver's license pursuant to the corresponding provisions of the New Act.

5 この法律の施行の際現に旧法の規定による特殊自動車免許、軽自動車免許又は特殊自動車第二種免許の運転免許試験に合格して旧法の規定による運転免許を受けていない者については、それぞれ次の各号に定める区分により、新法の相当規定による大型特殊自動車免許、軽自動車免許、小型特殊自動車免許、第一種原動機付自転車免許、第二種原動機付自転車免許又は大型特殊自動車第二種免許の運転免許試験に合格した者とみなす。

(5) A person who, at time this Act comes into force, has passed a driver's license test for a special motor vehicle license, light motor vehicle license, or class 2 special motor vehicle license under the Former Act, but has not received a driver's license under the Former Act is deemed to have passed the driver's license test for a special large motor vehicle license, light motor vehicle license, special small motor vehicle license, class 1 motorized bicycle license, class 2 motorized bicycle license, or class 2 special large motor vehicle license under the corresponding provisions of the New Act, based on the categories set forth in each of the following items:

一 特殊自動車免許については、大型特殊自動車免許

- (i) the test for a special motor vehicle license is deemed to be the test for a special large motor vehicle license;
- 二 軽自動車免許（次号から第五号までに掲げるものを除く。）については、軽自動車免許及び小型特殊自動車免許
- (ii) the test for a light motor vehicle license (other than one as set forth in the following item through item (v)) is deemed to be the tests for a light motor vehicle license and special small motor vehicle license;
- 三 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類を新法の規定による小型特殊自動車及び原動機付自転車に限定すべきものについては、小型特殊自動車免許及び第二種原動機付自転車免許
- (iii) the test for a light motor vehicle license with which Article 91 of the Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles and motorized bicycles under the New Act is deemed to be the tests for a special small motor vehicle license and class 2 motorized bicycle license;
- 四 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類を新法の規定による小型特殊自動車及び第一種原動機付自転車に限定すべきものについては、小型特殊自動車免許及び第一種原動機付自転車免許
- (iv) the test for a light motor vehicle license with which Article 91 of the Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles and class 1 motorized bicycles under the New Act is deemed to be the tests for a special small motor vehicle license and class 1 motorized bicycle license;
- 五 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類を新法の規定による小型特殊自動車に限定すべきものについては、小型特殊自動車免許
- (v) the test for a light motor vehicle license with which Article 91 of the Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles under the New Act is deemed to be the test for a special small motor vehicle license; or
- 六 特殊自動車第二種免許については、大型特殊自動車第二種免許
- (vi) the test for a class 2 special motor vehicle license is deemed to be the test for a class 2 special large motor vehicle license.
- 6 この法律の施行の際、旧法第九十条第一項ただし書の規定により公安委員会がした運転免許の拒否又は保留で現にその効力を有するものは、新法第九十条第一項ただし書の規定により公安委員会がした運転免許の拒否又は保留とみなす。この場合において、保留の期間については、同項の規定にかかわらず、なお従前の例によるものとし、その期間は、旧法第九十条第一項ただし書の規定により当該保留がされた日から起算するものとする。
- (6) A refusal or withholding of a driver's license that a public safety commission has effected pursuant to the proviso of Article 90, paragraph (1) of the Former

Act and which is still in effect at the time this Act comes into force is deemed to be a refusal or withholding of the driver's license that a public safety commission has effected pursuant to the proviso of Article 90, paragraph (1) of the New Act. Be this as it may, notwithstanding that paragraph, prior laws continue to govern the period for withholding the license, and this period is to begin running on the date on which license was first withheld pursuant to the proviso of Article 90, paragraph (1) of the Former Act.

7 この法律の施行の際現に旧法の規定により公安委員会に対してされている旧法の規定による特殊自動車免許、軽自動車免許又は特殊自動車第二種免許に係る申請、届出その他の手続は、それぞれ次の各号に定める区分により、新法の相当規定により公安委員会に対してされた手続とみなす。

(7) An application, filing, or other process involving a special motor vehicle license, light motor vehicle license, or class 2 special motor vehicle license which has been undertaken with a public safety commission pursuant to the Former Act or the Former Order as of the time the New Act comes into force is deemed to be a process undertaken with a public safety commission pursuant to the corresponding provisions of the New Act, based on the categories prescribed in the following items:

一 特殊自動車免許については、大型特殊自動車免許

(i) a process involving a special motor vehicle license is deemed to be a process involving a special large motor vehicle license;

二 軽自動車免許については、軽自動車免許及び小型特殊自動車免許

(ii) a process involving a light motor vehicle license is deemed to be processes involving a light motor vehicle license and special small motor vehicle license; or

三 特殊自動車第二種免許については、大型特殊自動車第二種免許

(iii) a process involving a class 2 special motor vehicle license is deemed to be a process involving a class 2 special large motor vehicle license.

8 この法律の施行の際、旧法第九十条第一項ただし書の規定により運転免許を拒否されてから一年を経過していない者又は同項ただし書の規定により現に運転免許を保留されている者については、新法第八十八条第一項第五号の規定は、適用しない。

(8) Article 88, paragraph (1), item (v) of the New Act does not apply to a person if, at the time this Act comes into force, it has been less than one year since a person has been refused a driver's license pursuant to the proviso of Article 90, paragraph (1) of the Former Act, or if the person's driver's license is being withheld pursuant to the proviso of that paragraph.

9 この法律の施行前に運転免許を受けた者については、新法第九十条第三項の規定は、適用しない。

(9) Article 90, paragraph (3) of the New Act does not apply to a person who has received a driver's license before this Act comes into force.

10 この法律の施行前に運転免許の効力の停止を受けた者に係る運転免許証の提出及

び保管については、新法第百七条第二項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(10) Notwithstanding Article 107, paragraph (2) of the New Act, prior laws continue to govern the submission and storage of the driver's license of a person whose license comes under a suspension before this Act comes into force.

1 1 この法律の施行の際、旧法の規定により旧法の特殊自動車免許、軽自動車免許又は特殊自動車第二種免許に係る事案について公安委員会がした聴聞又は聴聞の手続については、それぞれ次の各号に定める区分により、これらを新法の相当規定により大型特殊自動車免許、軽自動車免許、小型特殊自動車免許、第一種原動機付自転車免許、第二種原動機付自転車免許又は大型特殊自動車第二種免許に係る事案について公安委員会がした聴聞又は聴聞の手続とみなす。

(11) A hearing or hearing proceedings that a public safety commission has undertaken pursuant to the Former Act as of the time the New Act comes into force regarding a matter at issue that involves a special motor vehicle license, light motor vehicle license, or class 2 special motor vehicle license under the Former Act is deemed to be a hearing or hearing proceedings that a public safety commission has undertaken pursuant to the corresponding provisions of the New Act regarding a matter at issue that involves a special large motor vehicle license, light motor vehicle license, special small motor vehicle license, class 1 motorized bicycle license, class 2 motorized bicycle license, or class 2 special large motor vehicle license, based on the categories prescribed in the following items:

一 特殊自動車免許については、大型特殊自動車免許

(i) one involving a special motor vehicle license is deemed to involve a special large motor vehicle license;

二 軽自動車免許（次号から第五号までに掲げるものを除く。）については、軽自動車免許及び小型特殊自動車免許

(ii) one involving a light motor vehicle license (other than one as set forth in the following item through item (v)) is deemed to involve a light motor vehicle license and special small motor vehicle license;

三 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類が新法の規定による小型特殊自動車及び原動機付自転車に限定されているものについては、小型特殊自動車免許及び第二種原動機付自転車免許

(iii) one involving a light motor vehicle license with which Article 91 of the Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles and motorized bicycles under the New Act is deemed to involve a special small motor vehicle license and class 2 motorized bicycle license;

四 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類が新法の規定による小型特殊自動車及び第一種原動機付自転車に限定されているものについては、小型特殊自動車免許及び第一種原動機付自転車免許

(iv) one involving a light motor vehicle license with which Article 91 of the

Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles and class 1 motorized bicycles under the New Act is deemed to involve a special small motor vehicle license and class 1 motorized bicycle license;

五 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類が新法の規定による小型特殊自動車に限定されているものについては、小型特殊自動車免許

(v) one involving a light motor vehicle license with which Article 91 of the Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles under the New Act is deemed to involve a special small motor vehicle license; or

六 特殊自動車第二種免許については、大型特殊自動車第二種免許

(vi) one involving a class 2 special motor vehicle license is deemed to involve a class 2 special large motor vehicle license.

12 この法律の施行の際、旧法の規定により公安委員会がした旧法の特殊自動車免許、軽自動車免許又は特殊自動車第二種免許の取消し若しくは停止その他の処分であつて現にその効力を有するものは、それぞれ次の各号に定める区分により、新法の相当規定により大型特殊自動車免許、軽自動車免許、小型特殊自動車免許、第一種原動機付自転車免許、第二種原動機付自転車免許又は大型特殊自動車第二種免許について公安委員会がした処分とみなす。この場合において、当該処分に期間が定められているときは、その期間は、旧法の規定により当該処分がされた日から起算するものとする。

(12) If it is still in effect at the time the New Act comes into force, a revocation, suspension, or other measure that a public safety commission has taken pursuant to the Former Act in respect of a special motor vehicle license, light motor vehicle license, or class 2 special motor vehicle license under the Former Act is deemed to be a measure that a public safety commission has taken in respect of a special large motor vehicle license, light motor vehicle license, special small motor vehicle license, class 1 motorized bicycle license, class 2 motorized bicycle license, or class 2 special large motor vehicle license pursuant to the corresponding provisions of the New Act, based on the categories prescribed in the following items. This being the case, any period that has been fixed for that measure is to begin running on the date that the measure was first taken pursuant to the Former Act:

一 特殊自動車免許については、大型特殊自動車免許

(i) a measure in respect of a special motor vehicle license is deemed to have been taken in respect of a special large motor vehicle license;

二 軽自動車免許（次号から第五号までに掲げるものを除く。）については、軽自動車免許及び小型特殊自動車免許

(ii) a measure in respect of a light motor vehicle license (other than one as set forth in the following item through item (v)) is deemed to have been taken in respect of a light motor vehicle license and special small motor vehicle

license;

三 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類が新法の規定による小型特殊自動車及び原動機付自転車に限定されているものについては、小型特殊自動車免許及び第二種原動機付自転車免許

(iii) a measure in respect of a light motor vehicle license with which Article 91 of the Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles and motorized bicycles under the New Act is deemed to have been taken in respect of a special small motor vehicle license and class 2 motorized bicycle license;

四 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類が新法の規定による小型特殊自動車及び第一種原動機付自転車に限定されているものについては、小型特殊自動車免許及び第一種原動機付自転車免許

(iv) a measure in respect of a light motor vehicle license with which Article 91 of the Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles and class 1 motorized bicycles under the New Act is deemed to have been taken in respect of a special small motor vehicle license and class 1 motorized bicycle license;

五 軽自動車免許で旧法第九十一条の規定により運転することができる自動車等の種類が新法の規定による小型特殊自動車に限定されているものについては、小型特殊自動車免許

(v) a measure in respect of a light motor vehicle license with which Article 91 of the Former Act permits a person to drive a type of motor vehicle or motorized bicycle that limits that person to driving special small motor vehicles under the New Act is deemed to have been taken in respect of a special small motor vehicle license; or

六 特殊自動車第二種免許については、大型特殊自動車第二種免許

(vi) a measure in respect of a class 2 special motor vehicle license is deemed to have been taken in respect of a class 2 special large motor vehicle license.

1 3 新法第九十条第一項ただし書及び第三項並びに第百三条第二項第二号の規定の適用については、自動車及び原動機付自転車の運転に関し旧法若しくは旧法に基づく命令の規定又は旧法に基づく処分に違反した者は、新法の相当規定又はこれに基づく処分にそれぞれ違反した者とみなす。

(13) To apply the proviso of Article 90, paragraph (1) and paragraph (3), and Article 103, paragraph (2), item (ii) of the New Act, a person violating the Former Act, an Order based on the Former Act, or a measure based on the Former Act in driving a motor vehicle or a motorized bicycle is deemed to violate the corresponding provisions of the New Act or a measure based on those provisions.

1 4 この法律の施行の際現に旧法第八十八条第一項第二号、第三号若しくは第四号又

は旧法第百三条第二項各号のいずれかに該当する者で同条第一項又は第二項の規定による運転免許の取消し又は効力の停止を受けていないものに係る当該事由を理由とする運転免許の取消し又は効力の停止については、新法第百三条第一項及び第二項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(14) Notwithstanding Article 103, paragraphs (1) and (2) of the New Act, prior laws continue to govern the revocation or suspension of a driver's license for a person who, at the time this Act comes into force, falls under Article 88, paragraph (1), item (ii), (iii), or (iv) of the Former Act or one of the items of Article 103, paragraph (2) of the Former Act but whose driver's license has not been placed under a revocation or suspension under paragraph (1) or (2) of that Article due to the circumstances in question.

1 5 前項の規定により運転免許の効力の停止を受けた者に係る講習及び運転免許の効力の停止の期間の短縮については、新法第百三条第八項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(15) Notwithstanding Article 103, paragraph (8) of the New Act, prior laws continue to govern training courses for persons whose driver's licenses are under suspension pursuant to the preceding paragraph, and also continue to govern the shortening of periods of suspension.

1 6 この法律の施行の際現に旧法第百三条第三項の規定による講習を終了していない者に係る講習及び同項後段の規定による期間の短縮を受けていない者に係る期間の短縮については、新法第百三条第八項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(16) Notwithstanding Article 103, paragraph (8) of the New Act, prior laws continue to govern training courses for persons that have not completed a training course under Article 103, paragraph (3) of the Former Act at the time this Act comes into force, and also continue to govern the shortening of periods for persons for whom the relevant period has not been shortened as under the second sentence of that paragraph.

1 7 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(17) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

附 則 〔昭和四十年六月一日法律第九十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 96 of June 1, 1965] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律中第一条及び附則の規定は公布の日から起算して三月を経過した日から、第二条の規定は同日から三年を経過した日から施行する。

Article 1 Article 1 and the Supplementary Provisions of this Act come into force on the date after the final day in the three-month period following its

promulgation; and Article 2 comes into force on the date after the final day in the three-year period following that date.

(自動三輪車免許等に関する経過規定)

(Interim Provisions for Motorized Three-Wheeled Vehicle Licenses and Similar Licenses)

第二条 第一条の規定による改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）の規定による運転免許で次の表の上欄に掲げるものは、それぞれ同表の下欄に掲げる同条の規定による改正後の道路交通法（以下「新法」という。）の規定による運転免許とみなす。

Article 2 (1) A driver's license as set forth in the left-hand column of the following Table under the Road Traffic Act before its amendment under Article 1 (hereinafter referred to as the "Former Act") is deemed to be a driver's license as set forth in the corresponding right-hand column of that Table under the Road Traffic Act after its amendment under that Article (hereinafter referred to as the "New Act").

旧法の規定による運転免許 Driver's license under the Former Act	新法の規定による運転免許 Driver's license under the New Act
自動三輪車免許 Motorized three-wheeled vehicle license	普通自動車免許 Standard motor vehicle license
第一種原動機付自転車免許 Class 1 motorized bicycles license	原動機付自転車免許 Motorized bicycles license
第二種原動機付自転車免許 Class 2 motorized bicycles license	自動二輪車免許 Motorcycles license
自動三輪車第二種免許 Class 2 motorized three-wheeled motor vehicles license	普通自動車第二種免許 Class 2 standard motor vehicles license
自動三輪車に係る仮運転免許 Provisional motorized three-wheeled vehicles license	普通自動車に係る仮運転免許 Provisional standard motor vehicles license

2 第一条の規定の施行の日（以下「施行日」という。）前に旧法の規定によつてした運転免許に係る処分又は手続で前項の表の上欄に掲げる運転免許に係るものは、新法の相当規定によりそれぞれ同表の下欄に掲げる運転免許に係る処分又は手続としてされたものとみなす。

(2) A measure or process involving a driver's license as set forth in the left-hand column of the Table that follows the preceding paragraph that is taken or undertaken pursuant to the Former Act before the date on which Article 1 comes into force (hereinafter referred to as "effective date") is deemed to be a measure or process involving a driver's license as set forth in the corresponding right-hand column of that Table that has been taken or undertaken pursuant to the corresponding provisions of the New Act.

(大型自動車免許等に関する特例)

(Special Rules for Large Motor Vehicle Licenses and Similar Licenses)

第三条 第一条の規定の施行の際（以下「改正法の施行の際」という。）現に旧法の規定による運転免許（小型特殊自動車免許、第一種原動機付自転車免許、第二種原動機付自転車免許及び仮運転免許を除く。）を受けている者又は施行日前にこれらの運転免許に係る運転免許試験に合格したことにより同日以後にこれらの運転免許若しくはこれらに相当する新法の規定による運転免許を受けた者は、当該運転免許を受けている間（道路交通法第九十条第三項又は第百三条第二項若しくは第四項の規定により当該運転免許の効力が停止されている間を除く。）は、新法の規定による自動二輪車免許を受けたものとみなす。

Article 3 (1) A person holding a driver's license under the Former Act (other than a special small motor vehicle license, class 1 motorized bicycle license, class 2 motorized bicycle license, or provisional driver's license) at the time Article 1 comes into force (hereinafter referred to as "the time the Revised Act comes into force"), or a person who has passed a driver's license test for such a driver's license before the effective date and received the driver's license or the corresponding driver's license under the New Act after that date is deemed to have received a motorcycle license under the New Act during the period that the person held the former driver's license (other than any period during which it was suspended pursuant to Article 90, paragraph (3) or Article 103, paragraph (2) or (4) of the Road Traffic Act).

2 改正法の施行の際現に旧法の規定による大型特殊自動車免許、自動二輪車免許若しくは大型特殊自動車第二種免許を受けている者又は施行日前にこれらの運転免許に係る運転免許試験に合格したことにより同日以後にこれらの運転免許を受けた者は、当該運転免許を受けている間（道路交通法第九十条第三項又は第百三条第二項若しくは第四項の規定により当該運転免許の効力が停止されている間を除く。）は、新法の規定による軽自動車免許を受けたものとみなす。

(2) A person holding a special large motor vehicle license, motorcycle license, or class 2 special large motor vehicle license under the Former Act at the time the Revised Act comes into force, or a person who has passed a driver's license test for such a driver's license before the effective date and received the driver's license after that date is deemed to have received a light motor vehicle license under the New Act during the period that the person held the former driver's license (other than the period during which it was suspended pursuant to Article 90, paragraph (3) or Article 103, paragraph (2) or (4) of the Road Traffic Act).

(牽引免許等に関する特例)

(Special Rules for Towing Licenses and Similar Licenses)

第四条 改正法の施行の際大型特殊自動車に牽引されるための構造及び装置を有する車

両を牽引するための構造及び装置を有し、かつ、もつぱら牽引のために使用されるもの（以下「牽引車」という。）に係る旧法の規定による大型特殊自動車免許を現に受けている者又は施行日前に当該運転免許に係る運転免許試験に合格したことにより同日以後に当該運転免許を受けた者は、新法の規定による大型自動車免許及び牽引免許を受けたものとみなす。

Article 4 (1) A person who, at the time the Revised Act comes into force, holds a special large motor vehicle license under the Former Act for driving large special motor vehicles exclusively used for towing, which have the structure and equipment for towing vehicles that have the structure and equipment to be towed (hereinafter referred to as "towing vehicles"), or a person who has passed a driver's license test for such a driver's license before the effective date and received that driver's license after that date is deemed to have received a large motor vehicle license and a towing license under the New Act.

2 改正法の施行の際牽引車に係る旧法の規定による大型特殊自動車第二種免許を現に受けている者又は施行日前に当該運転免許に係る運転免許試験に合格したことにより同日以後に当該運転免許を受けた者は、新法の規定による大型自動車免許及び牽引第二種免許を受けたものとみなす。

(2) A person who, at the time the Revised Act comes into force, holds a class 2 special large motor vehicle license under the Former Act for driving a towing vehicle, or a person who has passed a driver's license test for such a driver's license before the effective date and received the driver's license after that date is deemed to have received a large motor vehicle license and a class 2 towing license under the New Act.

3 改正法の施行の際旧法の規定による大型自動車免許、普通自動車免許、大型特殊自動車免許（牽引車に係る大型特殊自動車免許を除く。）、自動三輪車免許、大型自動車第二種免許、普通自動車第二種免許、大型特殊自動車第二種免許（牽引車に係る大型特殊自動車第二種免許を除く。）若しくは自動三輪車第二種免許を現に受けている者又は施行日前にこれらの運転免許に係る運転免許試験に合格したことにより同日以後にこれらの運転免許若しくはこれらに相当する新法の規定による運転免許を受けた者は、同日から六月間は、その者が牽引車によつて牽引されるための構造及び装置を有する車両で車両総重量（道路運送車両法（昭和二十六年法律第百八十五号）第四十条第三号の車両総重量をいう。）が七百五十キログラムをこえるものを牽引して当該牽引車を運転する場合を除き、牽引第二種免許を受けたものとみなす。

(3) A person who, at the time the Revised Act comes into force, holds a large motor vehicle license, standard motor vehicle license, special large motor vehicle license (other than a special large motor vehicle license for driving a towing vehicle), motorized three-wheeled vehicle license, class 2 large motor vehicle license, class 2 standard motor vehicle license, class 2 special large motor vehicle license (other than a class 2 special large motor vehicle license for driving a towing vehicle), or class 2 motorized three-wheeled vehicle license under the Former Act, or a person who has passed a driver's license test for

such a driver's licenses prior to the effective date and received a driver's license or the corresponding driver's under the New Act after that date is deemed to have received a class 2 towing license for the six-month period following that date, unless the person is driving that towing vehicle while towing a vehicle with a total vehicle weight (meaning a total vehicle weight as prescribed in Article 40, item (iii) of the Act on Vehicles for Road Transportation (Act No. 185 of 1951)) of over 750 kilograms which has the structure and equipment to be towed.

(三年経過後における軽自動車免許及び自動三輪車免許に関する経過規定)

(Interim Provisions for Light Motor Vehicle Licenses and Motorized Three-Wheeled Vehicle Licenses Three Years After the Effective Date)

第五条 施行日から三年を経過する際における運転免許で次の表の上欄に掲げるものは、それぞれ同表の下欄に掲げる運転免許とみなす。

Article 5 (1) Once three years have passed since the effective date, a driver's license as set forth in the left-hand column of the following Table is deemed to be a driver's license as set forth in the corresponding right-hand column of that Table:

従前の運転免許 Previous driver's license	第二条の規定による改正後の道路交通法（以下「三年後の新法」という。）の規定による運転免許 Driver's license under the Road Traffic Act after its revision under Article 2 (hereinafter referred to as the "New Act after three years")
軽自動車免許 Light motor vehicle license	普通自動車免許 Standard motor vehicles license
軽自動車に係る仮運転免許 Provisional driver's license for light motor vehicles	普通自動車に係る仮運転免許 Provisional driver's license for standard motor vehicles

2 施行日から三年を経過した日前に従前の規定によつてした運転免許に係る処分又は手続で前項の表の上欄に掲げる運転免許に係るものは、三年後の新法の相当規定によりそれぞれ同表の下欄に掲げる運転免許に係る処分又は手続としてされたものとみなす。

(2) A measure or process involving a driver's license as set forth in the left-hand column of the Table that follows the preceding paragraph which is taken or undertaken pursuant to the provisions in place before the date that comes after the final day in the three-year period following the effective date is deemed to be a measure or process involving a driver's license as set forth in the

corresponding right-hand column of the same Table which has been taken or undertaken pursuant to the corresponding provisions of the New Act after three years.

(従前の行為に対する罰則の適用)

(Application of Penal Provisions to Prior Conduct)

第六条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

附 則 [昭和四十二年八月一日法律第百二十六号]

Supplementary Provisions [Act No. 126 of August 1, 1967]

1 この法律の規定は、次の各号に掲げる区分に従い、当該各号に掲げる日から施行する。

(1) For the categories set forth in each of the following items, the provisions of this Act come into force on the dates set forth therein:

一 第一条の規定中道路交通法目次の改正規定（「第百十四条」を改める部分に限る。）、同法第七十五条の四の改正規定及び同法第百十四条の次に一条を加える改正規定 この法律の公布の日

(i) Article 1 provisions amending the table of contents of the Road Traffic Act (but only the part amending "Article 114"), provisions amending Article 75-4 of that Act, and amending provisions that add one Article after Article 114 of that Act: the day of promulgation of this Act;

二 第一条の規定（前号に掲げる改正規定を除く。次項から附則第五項までにおいて同じ。）及び次項から附則第五項までの規定 この法律の公布の日から起算して三月を経過した日

(ii) Article 1 (other than the amending provisions set forth in the preceding item; the same applies in the following paragraph through paragraph (5) of the Supplementary Provisions) and the following paragraph through paragraph (5) of the Supplementary Provisions: the date after the final day in the three-month period following the promulgation of this Act;

三 第二条並びに附則第六項から第十一項まで、第十三項及び第十四項の規定 昭和四十三年七月一日

(iii) Article 2, and paragraphs (6) through (11), and paragraphs (13) and (14) of the Supplementary Provisions: July 1, 1968; and

四 第三条及び附則第十二項の規定 道路交通法の一部を改正する法律（昭和四十年法律第九十六号）第二条の規定の施行の日（昭和四十三年九月一日）

(iv) Article 3, and paragraph (12) of the Supplementary Provisions: the effective date of Article 2 of the Act Partially Amending the Road Traffic Act

(Act No. 96 of 1965); (September 1, 1968).

- 2 第一条の規定の施行の際現に大型自動車免許（以下「大型免許」という。）を受けている者で、大型免許、普通自動車免許又は大型特殊自動車免許によつて運転することができる自動車の運転の経験の期間が通算して二年に達しているものは、同条の規定による改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第八十五条第五項の規定の適用については、これらの自動車の運転の経験の期間が通算して三年に達しているものとみなす。
- (2) To apply Article 85, paragraph (5) of the Road Traffic Act after its amendment by Article 1 (hereinafter referred to as the "New Act") a person holding a large motor vehicle license (hereinafter referred to as an "L-MVL") at the time Article 1 comes into force, and who has a total of two years of experience in driving the motor vehicles that a person is permitted to drive with an L-MVL, standard motor vehicle license, or special large motor vehicle license is deemed to have a total of three years of experience in driving these motor vehicles.
- 3 第一条の規定の施行の際現に大型免許を受けている者及び大型免許の運転免許試験に合格して大型免許を受けていない者に係る大型自動車の運転及び大型免許については、新法第八十五条第六項及び第八十八条第一項第一号の規定にかかわらず、なお従前の例による。
- (3) Notwithstanding Article 85, paragraph (6) and Article 88, paragraph (1), item (i) of the New Act, prior laws continue to govern the driving of large motor vehicles and L-MVLs, as regards persons who, at the time Article 1 comes into force, hold L-MVLs, and as regards persons who have passed a driver's license test for an L-MVL but have not received an L-MVL as of the time that Article comes into force.
- 4 新法第百三条の二第一項の規定は、第一条の規定の施行前に交通事故を起こした者で当該交通事故に関し同項各号のいずれかに該当することとなつたものについては、適用しない。
- (4) Article 103-2, paragraph (1) of the New Act does not apply to a person who has a motor vehicle accident before Article 1 comes into force and who has come to fall under one of the items of that paragraph.
- 5 第一条の規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (5) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before Article 1 comes into force.
- 6 第二条の規定による改正後の道路交通法第九章及び別表の規定は、同条の規定の施行前にした行為については、適用しない。
- (6) Chapter IX of the Road Traffic Act and the Schedule after their amendment by Article 2 do not apply to conduct in which a person engages before that Article comes into force.
- 7 第三条の規定の施行前にした軽自動車に係る反則行為は、同条の規定による改正後の道路交通法第九章及び別表の規定の適用については、普通自動車に係る反則行為と

みなす。

- (7) To apply Chapter IX of the Road Traffic Act and the Schedule after their amendment by Article 3, a violation involving a light motor vehicle committed before Article 3 comes into force is deemed to be a violation involving a standard motor vehicle.

附 則 〔昭和四十五年五月二十一日法律第八十六号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 86 of May 21, 1970] [Extract]

- 1 この法律は、公布の日から起算して三月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。
- (1) This Act comes into force within three months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.
- 2 この法律の施行前に改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第五十一条第二項の規定により行なつた措置に要した費用については、改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第五十一条第七項の規定は、適用しない。
- (2) Article 51, paragraph (7) of the post-amendment Road Traffic Act (hereinafter referred to as the "New Act") does not apply to the expenses required for measures undertaken pursuant to Article 51, paragraph (2) of the pre-amendment Road Traffic Act (hereinafter referred to as the "Former Act") before this Act comes into force.
- 3 この法律の施行前に旧法第九十条第一項ただし書の規定による運転免許（以下「免許」という。）の拒否の基準、同条第三項の規定による免許の取消しの基準又は旧法第百三条第二項若しくは第四項の規定による免許の取消しの基準に該当したことを理由とするこれらの処分を受けた後に免許を与えない期間については、新法第八十八条第一項第五号及び第六号、第九十条第四項並びに第百三条第六項の規定にかかわらず、なお従前の例による。
- (3) Notwithstanding Article 88, paragraph (1), items (v) and (vi), Article 90, paragraph (4), and Article 103, paragraph (6) of the New Act, prior laws continue to govern the period during which a license is not given after a person has become subject to measures, if that person has had a driver's license as under the proviso of Article 90, paragraph (1) of the Former Act (hereinafter referred to as a "license") denied or revoked because of circumstances that, before this Act comes into force, fall under the criteria for denial, the criteria for revocation of a license under paragraph (3) of that Article, or the criteria for revocation of a license under Article 103, paragraph (2) or (4) of the Former Act.
- 4 この法律の施行前に旧法第七條の五第一項の規定又は同条第八項において準用する旧法第百三条第四項の規定による自動車等の運転の禁止の基準に該当したことを理由とする自動車等の運転の禁止の期間については、なお従前の例による。
- (4) Prior laws continue to govern the period during which a person is prohibited

from driving a motor vehicle or motorized bicycle because of circumstances that, before this Act comes into force, fall under the criteria for prohibiting a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle as under Article 103, paragraph (4) of the Former Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (1) of the Former Act, or paragraph (8) of that Article.

5 この法律の施行前に交通事故を起こしたことを理由とする新法第百三条の二第一項第三号（新法第百七条の五第九項において準用する場合を含む。）の規定による仮停止又は仮禁止については、なお従前の例による。

(5) Prior laws continue to govern a provisional suspension or provisional prohibition under Article 103-2, paragraph (1), item (iii) of the New Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) of the New Act) that has been imposed due to the person's having caused a motor vehicle accident before this Act comes into force.

6 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(6) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

7 この法律の施行前にした反則行為に関する処理手続については、新法第九章の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(7) Notwithstanding Chapter IX of the New Act, prior laws continue to govern procedures for handling violations committed before this Act comes into force.

附 則 〔昭和四十五年十二月二十五日法律第百四十三号〕

Supplementary Provisions [Act No. 143 of December 25, 1970]

この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

This Act comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔昭和四十六年四月十五日法律第四十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 46 of April 15, 1971] [Extract]

（施行期日等）

(Effective Date; Related Considerations)

1 この法律は、公布の日から起算して八月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into force within eight months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔昭和四十六年五月三十一日法律第八十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 88 of May 31, 1971] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和四十六年七月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on July 1, 1971.

附 則 [昭和四十六年六月一日法律第九十六号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 96 of June 1, 1971] [Extract]

(施行期日等)

(Effective Date; Related Considerations)

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

(1) This Act comes into force on the day of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates set forth therein:

一及び二 略

(i) and (ii) omitted

三 第二十四条及び第二十七条並びに附則第八項から第十四項まで、第十九項、第二十一項及び第二十七項 公布の日から起算して六月を経過した日

(iii) Articles 24 and 27, and paragraphs (8) through (14), paragraph (19), paragraphs (21) and (27) of the Supplementary Provisions: the date after the final day in the six-month period following promulgation.

附 則 [昭和四十六年六月二日法律第九十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 98 of June 2, 1971] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第七十四条の二に第七項を加える改正規定、第九十七条から第九十九条までの改正規定、第百一条の二の次に一条を加える改正規定、第百八条を第百八条の三とし、同条の前に二条を加える改正規定（第百八条の二第一項第一号、第三号及び第四号に係る部分に限る。）及び第百十二条の改正規定は、昭和四十七年四月一日から施行する。#（昭和四十六年政令第三四七号で昭和四十六年一月一日から施行）#

Article 1 This Act comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the amending provisions that add paragraph (7) to Article 74-2, provisions amending Article 97 through 99, amending provisions that add an Article after Article 101-2, and the amending provisions that change Article 108 to Article 108-3 and add two

Articles before that Article (but only the part with a bearing on Article 108-2, paragraph (1), item (i), and items (iii) and (iv)), and the provisions amending Article 112 come into force on April 1, 1972.

(交通の規制等に係る経過措置)

(Interim Measures Concerning the Regulation and Other Control of Traffic)

第二条 改正前の道路交通法（以下この条において「旧法」という。）の規定に基づく交通の規制に係る禁止、制限又は指定で、この法律の施行の際現にその効力を有し、かつ、改正後の道路交通法（以下この条において「新法」という。）第四条第一項の規定に基づく交通の規制に相当するものは、当該交通の規制とみなす。

Article 2 (1) A prohibition, restriction, or specification to regulate traffic based on the Road Traffic Act before its amendment (hereinafter referred to in this Article as the "Former Act"), which is in effect at time this Act comes into force and which is equivalent to the regulation of traffic based on Article 4, paragraph (1) of the Road Traffic Act after its amendment (hereinafter referred to in this Article as the "New Act") is deemed to constitute the regulation of traffic based on those provisions of the New Act.

2 この法律の施行前に旧法第五十一条第二項、第三項、第五項又は第六項の規定により行なつた措置に要した費用の徴収については、新法第五十一条第八項の規定は、適用しない。

(2) Article 51, paragraph (8) does not apply to the New Act to the collection of expenses required for measures taken pursuant to Article 51, paragraph (2), (3), (5), or (6) of the Former Act before this Act comes into force.

3 この法律の施行の際現に大型自動車免許を受けている者で、大型自動車免許、普通自動車免許又は大型特殊自動車免許によつて運転することができる自動車の運転の経験の期間が通算して三年に達しているものの運転することができる大型自動車については、新法第八十五条第五項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(3) Notwithstanding Article 85, paragraph (5) of the New Act provisions, prior laws continue to govern large motor vehicles that may be driven by a person who, at time this Act comes into force, holds a large motor vehicle license, and who has a total of three years of experience driving motor vehicles that it is permissible to drive with a large motor vehicle license, standard motor vehicle license, or special large motor vehicle license.

(罰則に係る経過措置)

(Interim Measures for Penal Provisions)

第五条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

附 則 〔昭和四十六年十二月三十一日法律第百三十号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 130 of December 31, 1971] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、琉球諸島及び大東諸島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の日から施行する。
- (1) This Act comes into force on the date of enforcement of the Agreement between Japan and the United States of America Concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands.

附 則 〔昭和四十七年六月一日法律第五十一号〕
Supplementary Provisions [Act No. 51 of June 1, 1972]

- 1 この法律は、次の各号に掲げる規定ごとに、それぞれ当該各号に掲げる日から施行する。
- (1) As regards each of the provisions set forth in the following items, this Act comes into force on the date set forth in those items:
 - 一 目次の改正規定、第七十一条の改正規定（第二号及び第三号に係る部分を除く。）、第七十一条の二を第七十一条の三とし、第七十一条の次に一条を加える改正規定、第百十条の改正規定、第百二十条第一項第九号の改正規定、第百二十一条の改正規定、別表の改正規定（「第五号又は」及び「、第九号の二若しくは第十号」を改める部分に限る。）及び次項の規定 昭和四十七年十月一日
 - (i) the provisions amending the table of contents, provisions amending Article 71 (other than parts with a bearing on items (ii) and (iii)), amending provisions that change Article 71-2 to Article 71-3 and add one Article after Article 71, provisions amending Article 110, provisions amending Article 120, paragraph (1), item (ix), provisions amending Article 121, provisions amending the Schedule (limited to the parts amending the phrases "item (v) or" and ", item (ix)-2 or item (x)"), and the following paragraph: October 1, 1972;
 - 二 第八十四条に一項を加える改正規定、第八十五条第五項の改正規定、第八十七条の改正規定、第八十八条の改正規定、第九十条第一項の改正規定、第九十二条第三項を削り、同条の次に一条を加える改正規定、第九十六条第一項、第二項及び第四項の各改正規定、同条の次に一条を加える改正規定、第九十七条の改正規定、第九十八条の改正規定、同条の次に一条を加える改正規定、第九十九条第一項の改正規定、第百三条第一項及び第四項の各改正規定、第百六条の次に一条を加える改正規定、第百十二条第五項の改正規定、第百十四条の二第一項の改正規定、第百十八条第一項に一号を加える改正規定、第百二十条第一項第十四号及び第二項の各改正規定、別表の改正規定（「第百十九条第一項第一号の二、第二号、第二号の二」を改める部分に限る。）並びに附則第三項から第七項まで及び第九項の規定 昭和四十

八年四月一日

(ii) the amending provisions that add one paragraph to Article 84, provisions amending Article 85, paragraph (5), provisions amending Article 87, provisions amending Article 88, provisions amending Article 90, paragraph (1), amending provisions that delete Article 92, paragraph (3) and add one Article after that Article, each of the provisions amending Article 96, paragraph (1), and paragraphs (2) and (4), amending provisions that add one Article after that Article, provisions amending Article 97, provisions amending Article 98, amending provisions that add one Article after that Article, provisions amending Article 99, paragraph (1), each of the provisions amending Article 103, paragraphs (1) and (4), amending provisions that add one Article after Article 106, provisions amending Article 112, paragraph (5), provisions amending Article 114-2, paragraph (1), amending provisions that add one item to Article 118, paragraph (1) and paragraph (2), each of the provisions amending Article 120, paragraph (1), item (xiv), provisions amending the Schedule (but only the part that amends the phrase "Article 119, paragraph (1), item (i)-2, item (ii), item (ii)-2"), and paragraphs (3) through (7) and paragraph (9) of the Supplementary Provisions: April 1, 1973; or

三 その他の規定 この法律の公布の日

(iii) other provisions: the day of promulgation of this Act.

2 昭和四十八年三月三十一日までの間は、前項第一号に掲げる改正規定による改正後の道路交通法第七十一条第五号の三中「第八十七条第三項」とあるのは、「第八十七条第四項」とする。

(2) During the period up until March 31, 1973, the phrase "Article 87, paragraph (3)" in Article 71, item (v)-3 of the Road Traffic Act after its amendment by the amending provisions set forth in item (i) of the preceding paragraph is deemed to be replaced with "Article 87, paragraph (4)".

3 附則第一項第二号に掲げる改正規定の施行の際現に当該改正規定による改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）の規定により仮運転免許（以下「仮免許」という。）を受けている者は、当該仮免許について指定されている自動車の種類が大型自動車であるときは当該改正規定による改正後の道路交通法（以下「新法」という。）の規定により大型自動車仮免許を受けたものと、当該仮免許について指定されている自動車の種類が普通自動車であるときは新法の規定により普通自動車仮免許を受けたものとみなす。

(3) A person who, by the time the amending provisions set forth in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions come into force, has received a provisional driver's license (hereinafter referred to as a "provisional license") pursuant to the Road Traffic before its amendment by the amending provisions (hereinafter referred to as the "Former Act"), is deemed to have received a provisional large motor vehicle license pursuant to the Road Traffic Act after

its amendment by the amending provisions (hereinafter referred to as the "New Act") if the type of motor vehicle designated in the provisional license is a large motor vehicle, and is deemed to have received a provisional standard motor vehicle license pursuant to the New Act if the type of motor vehicle designated in the provisional license is a standard motor vehicle.

4 附則第一項第二号に掲げる改正規定の施行の際現に旧法の規定により受けている仮免許の有効期間は、前項及び新法第八十七条第五項本文の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(4) Notwithstanding the preceding paragraph and the main text of Article 87, paragraph (5) of the New Act, prior laws continue to govern the valid period of a provisional license that a person has received pursuant to the Former Act by the time the amending provisions set forth in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions come into force.

5 附則第一項第二号に掲げる改正規定の施行の際現に運転免許（以下「免許」という。）を受けている者の当該免許に係る運転免許証（以下「免許証」という。）の有効期間については、新法第九十二条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。この場合において、新法第百一条第二項又は第百一条の二第三項の規定によりその者の免許証の有効期間が当該改正規定の施行後最初に更新された場合における当該更新された免許証の有効期間は、新法第九十二条の二第二項又は第三項の規定にかかわらず、当該更新に係る新法第百一条第一項又は第百一条の二第二項の規定による適性検査を受けた日の後のその者の四回目の誕生日（その者の誕生日が二月二十九日であるときは、その者の誕生日は二月二十八日であるものとみなす。）が経過するまでの期間とする。

(5) Notwithstanding Article 92-2 of the New Act, prior laws continue to govern the valid period of a driver's license (hereinafter referred to as a "license") of a person who has been licensed to drive (hereinafter referred to as being "licensed") by the time the amending provisions set forth in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions come into force. In such a case, notwithstanding Article 92-2, paragraph (2) or (3) of the New Act, the valid period for such a person's license the first time it is renewed pursuant to Article 101, paragraph (2) or Article 101-2, paragraph (3) of the New Act after the amended provisions come into force is until the person's fourth birthday (if the person's birthday falls on February 29, the person's birthday is deemed to fall on February 28) after that person undergoes a fitness screening in connection with that renewal, pursuant to Article 101, paragraph (1) or Article 101-2, paragraph (2) of the New Act.

6 附則第一項第二号に掲げる改正規定の施行の際現に旧法の規定により普通自動車免許（以下「普通免許」という。）の申請をしている者の当該申請に係る運転免許試験の受験資格及びその者に対して新法第九十七条第一項第二号に掲げる事項について行なう普通免許の運転免許試験の方法については、新法第九十六条の二及び第九十七条第二項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(6) Notwithstanding Article 96-2 and Article 97, paragraph (2) of the New Act, prior laws continue to govern eligibility to take a test for a person who, as of the time the amending provisions set forth in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions come into force, has applied for a standard motor vehicle license (hereinafter referred to as an "S-MVL") pursuant to the Former Act, and the way of administering a driver's license test for the S-MVL that the person will take on the point set forth in Article 97, paragraph (1), item (ii) of the New Act.

7 附則第一項第二号に掲げる改正規定の施行の際現に旧法の規定により指定自動車教習所として指定されているものは、新法の規定により指定自動車教習所として指定されたものとみなし、その際現に当該自動車教習所において自動車の運転に関する技能若しくは知識の教習又は自動車の運転に関する技能についての技能検定に従事している者（新法第九十八条第一項第三号の規定に基づく政令で定める要件又は同条第二項各号に掲げる要件を備えていない者を除く。）で、当該改正規定の施行後も引き続き当該自動車教習所において当該教習又は当該技能検定に従事するものは、新法第九十八条第一項第三号又は第二項の規定により、当該自動車教習所の技能指導員若しくは学科指導員又は技能検定員に、それぞれ選任された者とみなす。

(7) A driving school designated as a designated driving school pursuant to the Former Act at the time the amending provisions set forth in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions come into force is deemed to have been designated as a designated driving school pursuant to the New Act, and a person engaged in providing instruction on motor vehicle driving skills or knowledge, or in giving skills evaluations for motor vehicle driving skills at such a driving school (other than a person not fulfilling the requirements that Cabinet Order prescribes based on Article 98, paragraph (1), item (iii) or the requirements set forth in the items of paragraph (2) of that Article), and who continues to be engaged in instruction or skills evaluations at that driving school even after the amending provisions come into force is deemed to have been appointed as a skills instructor, academic instructor, or skills evaluator of that driving school pursuant to Article 98, paragraph (1), item (iii) of the New Act.

8 この法律の各改正規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、それぞれなお従前の例による。

(8) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before the provisions amending this Act come into force.

9 附則第一項第二号に掲げる改正規定の施行前にした旧法第二十四条の規定に違反する行為については、新法第九章及び別表の規定は、適用しない。

(9) Chapter IX and the Schedule of the New Act do not apply to conduct violating Article 24 of the Former Act in which a person engages before the amending provisions set forth in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions

come into force.

附 則 [昭和五十一年六月十日法律第六十四号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 64 of June 10, 1976] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 [昭和五十三年五月二十日法律第五十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 53 of May 20, 1978] [Extract]

1 この法律は、昭和五十三年十二月一日から施行する。ただし、第八十五条の改正規定、第百十八条第一項第五号の改正規定及び第二百五条第二項第一号の改正規定は、昭和五十四年四月一日から施行する。

(1) This Act comes into force on December 1, 1978; provided, however, that the provisions amending Article 85, provisions amending Article 118, paragraph (1), item (v), and provisions amending Article 125, paragraph (2), item (i) come into force on April 1, 1979.

2 昭和五十四年三月三十一日までの間は、改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第七十五条第一項第五号中「大型自動車を運転し、同条第七項の規定に違反して普通自動車を運転し、又は同条第八項の規定に違反して自動二輪車を運転すること」とあるのは、「大型自動車を運転すること」とする。

(2) Until March 31, 1979, the phrase "driving large motor vehicles, driving standard motor vehicles in violation of paragraph (7) of that Article, or driving motorcycles in violation of paragraph (8) of that Article" in Article 75, paragraph (1), item (v) of the Road Traffic Act after its amendment (hereinafter referred to as the "New Act") is deemed to be replaced with "driving large motor vehicles".

3 この法律の施行前に改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第七十四条の二第三項の規定によりされた解任命令は、新法第七十四条の二第四項の規定による解任命令とみなす。

(3) An order for dismissal issued before this Act comes into force pursuant to Article 74-2, paragraph (3) of the Road Traffic Act before its amendment (hereinafter referred to as the "Former Act") is deemed to be an order for dismissal issued pursuant to Article 74-2, paragraph (4) of the New Act.

4 この法律の施行の際現に旧法第八十七条第一項の規定により受けている仮運転免許の有効期間は、新法第八十七条第五項本文の規定にかかわらず、なお従前の例による。

- (4) Notwithstanding the main text of Article 87, paragraph (5) of the New Act, prior laws continue to govern the valid period of a provisional driver's license that a person has received pursuant to Article 87, paragraph (1) of the Former Act by time this Act comes into force.
- 5 この法律の施行前にした行為に係る運転免許を受けた者（国際運転免許証を所持する者を含む。）に対する警察署長による運転免許の効力の停止（自動車等の運転の禁止を含む。）については、新法第百三条の二第一項第二号及び第三号（新法第百七条の五第九項において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、なお従前の例による。
- (5) Notwithstanding Article 103-2, paragraph (1), items (ii) and (iii) of the New Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) of the New Act), prior laws continue to govern the suspension of a driver's license (including a prohibition on a person's driving of a motor vehicle or motorized bicycle) imposed by the chief of a police station on the holder of a driver's license (or on a person with an International Driving Permit) in connection with conduct in which that person has engaged before this Act comes into force.
- 6 この法律の施行前にした行為については、新法第百八条の三の規定は、適用しない。
- (6) Article 108-3 of the New Act does not apply to conduct in which a person engages before this Act comes into force.
- 7 この法律（附則第一項ただし書に規定する改正規定については、当該改正規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (7) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act (or the amended provisions prescribed in the proviso of paragraph (1) of the Supplementary Provisions) comes into force.
- 8 この法律（附則第一項ただし書に規定する改正規定については、当該改正規定）の施行前にした反則行為については、新法第百二十五条及び別表の規定にかかわらず、なお従前の例による。
- (8) Notwithstanding Article 125 of the New Act and the Schedule, prior laws continue to govern violations committed before this Act (or the amended provisions prescribed in the proviso of paragraph (1) of the Supplementary Provisions) comes into force.

附 則 〔昭和五十八年五月十六日法律第三十六号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 36 of May 16, 1983] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the day of its promulgation.

(道路交通法の一部を改正する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Attending the Partial Revision Amending a Part of the Road Traffic Act)

第五条 昭和五十八年度及び昭和五十九年度に限り、新特別会計法附則第三条第一項中「収入」とあるのは「収入、地方交付税法等の一部を改正する法律（昭和五十八年法律第三十六号。以下「昭和五十八年改正法」という。）附則第四条の規定による改正前の道路交通法の一部を改正する法律（昭和四十二年法律第百二十六号。以下「昭和四十二年改正法」という。）附則第八項の規定がなお効力を有するものとした場合に同項の規定により昭和五十八年度又は昭和五十九年度において加算すべきであつた額に相当する額として一般会計から繰り入れられる額」と、「同法附則第十六条」とあるのは「道路交通法附則第十六条」と、「返還金、同法」とあるのは「返還金、昭和五十八年改正法附則第四条の規定による改正前の昭和四十二年改正法附則第八項の規定がなお効力を有するものとした場合に同項の規定により昭和五十八年度又は昭和五十九年度において控除すべきであつた額に相当する額として一般会計の歳入に繰り入れる額、道路交通法」とする。

Article 5 (1) During the years 1983 and 1984 alone, the term "income" in Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the New Act on Special Accounts is deemed to be replaced with "if paragraph (8) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 126 of 1967; hereinafter referred to as the 'Amending Act of 1967') before its amendment by Article 4 of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Income, Local Allocation Tax Act, etc. (Act No. 36 of 1983; hereinafter referred to as the 'Amending Act of 1983') is deemed to remain in force, the amount which is transferred from the general account as the equivalent of the amount to be added for the year of 1983 or 1984 pursuant to that paragraph"; the phrase "Article 16 of the Supplementary Provisions of that Act" is deemed to be replaced with "Article 16 of the Supplementary Provisions of the Road Traffic Act"; and the phrase "money refunded, that Act" is deemed to be replaced with "money refunded, if paragraph (8) of the Supplementary Provisions of the Amending Act of 1967 before its amendment by to Article 4 of the Supplementary Provisions of the Amending Act of 1983 is deemed to remain in force, the amount which is transferred to the revenue in the general accounting as equivalent to the amount which should have been deducted in the year of 1983 or 1984 pursuant to that paragraph, the Road Traffic Act".

2 昭和五十八年度に限り、第三条の規定による改正後の道路交通法（以下「新道路交通法」という。）附則第十八条第一項の表九月の項中「前年度の三月及び当該年度」とあるのは「当該年度」と、「政令で定める額」とあるのは「政令で定める額（地方交付税法等の一部を改正する法律（昭和五十八年法律第三十六号）附則第四条の規定による改正前の道路交通法の一部を改正する法律（昭和四十二年法律第百二十六号）

附則第八項の規定がなお効力を有するものとした場合に、同項の規定により昭和五十八年度において加算すべきであつた額があるときは当該政令で定める額に当該加算すべきであつた額に相当する額として一般会計から交付税及び譲与税配付金特別会計の交通安全対策特別交付金勘定の歳入に繰り入れられる額を加算した額に相当する額とし、同項の規定により同年度において控除すべきであつた額があるときは当該政令で定める額から当該控除すべきであつた額に相当する額として同勘定から一般会計の歳入に繰り入れる額を控除した額に相当する額とする。) 」とする。

(2) During the year 1983 alone, the phrase "March of the preceding year and the relevant year" in the paragraph for September in the Table in Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Road Traffic Act after its amendment by Article 3 (hereinafter referred to as the "New Road Traffic Act") is deemed to be replaced with "the relevant year"; and the phrase "amount that Cabinet Order prescribes" is deemed to be replaced with "amount that Cabinet Order prescribes (which, if paragraph (8) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 126 of 1967) before its amendment by to Article 4 of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Local Allocation Tax Act, etc. (Act No. 36 of 1983) is deemed to remain in force, is equivalent to the sum of the amount that Cabinet Order prescribes and the amount which should have been transferred from the general account to the revenue in the account for the special grant for traffic safety measures in the special account for distributing tax allocations and transferred tax, if there is an amount which should have been added for the year of 1983 pursuant to that paragraph, and is equivalent to the amount obtained is deducted from the amount that Cabinet Order prescribes, the amount transferred from the same account to the revenue in the general accounting as equivalent to the amount which should have been deducted, if there is an amount which should have been deducted for the same year pursuant to that paragraph)".

3 昭和五十九年度に限り、新道路交通法附則第十八条第一項の表九月の項中「政令で定める額」とあるのは、「政令で定める額（地方交付税法等の一部を改正する法律（昭和五十八年法律第三十六号）附則第四条の規定による改正前の道路交通法の一部を改正する法律（昭和四十二年法律第二百二十六号）附則第八項の規定がなお効力を有するものとした場合に、同項の規定により昭和五十九年度において加算すべきであつた額があるときは当該政令で定める額に当該加算すべきであつた額に相当する額として一般会計から交付税及び譲与税配付金特別会計の交通安全対策特別交付金勘定の歳入に繰り入れられる額を加算した額に相当する額とし、同項の規定により同年度において控除すべきであつた額があるときは当該政令で定める額から当該控除すべきであつた額に相当する額として同勘定から一般会計の歳入に繰り入れる額を控除した額に相当する額とする。) 」とする。

(3) During the year 1984 alone, the phrase "amount that Cabinet Order prescribes" in the paragraph for September in the Table in Article 18,

paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the New Road Traffic Act is deemed to be replaced with "amount that Cabinet Order prescribes (which, if paragraph (8) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 126 of 1967) before its amendment by to Article 4 of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Local Allocation Tax Act, etc. (Act No. 36 of 1983) is deemed to remain in force, is equivalent to the sum of the amount that Cabinet Order prescribes and the amount which should have been transferred from the general account to the revenue in the account for the special grant for traffic safety measures in the special account for distributing tax allocations and transferred tax, if there is an amount which should have been added for the year of 1984 pursuant to that paragraph, and is equivalent to the amount obtained by deducting, from the amount that Cabinet Order prescribes, the amount transferred from the same account to the revenue in the general account as equivalent to the amount which should have been deducted, if there is an amount which should have been deducted for the same year pursuant to that paragraph)".

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force.

附 則 〔昭和五十九年五月八日法律第二十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 25 of May 8, 1984] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和五十九年七月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on July 1, 1984.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二十四条 この法律の施行前に海運局長、海運監理部長、支局長等又は陸運局長に対してした申請、届出その他の行為（以下この条において「申請等」という。）は、政令（支局長等に対してした申請等にあつては、運輸省令）で定めるところにより、この法律による改正後のそれぞれの法律若しくはこれに基づく命令の規定により相当の地方運輸局長、海運監理部長又は海運支局長等に対してした申請等とみなす。

Article 24 An application, filing, or other process (hereinafter referred to as an

"application or other process") undertaken with the Shipping Commissioner, Head of a Maritime Administration Department, Head of a Branch Office or other such person, or the Head of a Land Transport Office before this Act comes into force is deemed, pursuant to Cabinet Order (or pursuant to Order of the Ministry of Transport, for applications and other processes undertaken with the Head of a Branch Office or other such person), to be an application or other process undertaken with the corresponding Head of a District Land Transport Office, Head of a Maritime Administration Department, or Head of a Maritime Transport Branch Office or other such person pursuant to each of the relevant Acts after their amendment by this Act or pursuant to an Order based on one of those Acts.

附 則 [昭和六十年七月五日法律第八十七号]

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 5, 1985]

1 この法律は、次の各号に掲げる規定ごとに、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

(1) As regards each of the provisions set forth in the following items, this Act comes into force on the dates provided for therein:

一 目次の改正規定（「第百二十八条・第百二十九条」を「第百二十八条—第百二十九条の二」に改める部分に限る。）及び第百二十九条の次に一条を加える改正規定
この法律の公布の日

(i) provisions amending the table of contents (but only the part amending "Articles 128 and 129" to read "Articles 128 to 129-2") and amending provisions that add one Article after Article 129: the day of promulgation of this Act;

二 第五十一条、第六十二条、第八十一条、第八十二条第三項及び第八十三条第三項の改正規定並びに次項及び附則第三項の規定 この法律の公布の日から起算して二十日を経過した日

(ii) provisions amending Articles 51, 62, and 81, and Article 82, paragraph (3), Article 83, paragraph (3), and provisions of the following paragraph and paragraph (3) of the Supplementary Provisions: the date after the final day in the 20-day period following the promulgation of this Act;

三 第七十一条の三の次に二条を加える改正規定（第七十一条の四に係る部分に限る。） 昭和六十一年一月一日

(iii) amending provisions that add two Articles after Article 71-3 (but only the part with a bearing on Article 71-4): January 1, 1986;

四 第七十一条の三第二項の改正規定 この法律の公布の日から起算して一年を経過した日

(iv) provisions amending paragraph (2) of Article 71-3: the date after the final day in the one-year period following the promulgation of this Act; or

五 その他の規定 この法律の公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(v) other provisions: within six months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

2 前項第二号に掲げる改正規定の施行の際現に改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第五十一条第五項後段の規定により保管されている車両で当該車両につき同条第六項後段の規定による公示がされているものについては、同号に定める日に、改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第五十一条第六項後段の規定による公示があつたものとみなす。

(2) Public notice pursuant to the second sentence of Article 51, paragraph (6) of the Road Traffic Act after its amendment (hereinafter referred to as the "New Act") is deemed to have been issued on the date as prescribed in that item for a vehicle that, at the time the amending provisions set forth in item (ii) of the preceding paragraph come into force, is being stored pursuant to the second sentence of Article 51, paragraph (5) of the pre-amendment Road Traffic Act (hereinafter referred to as the "Former Act"), and for which a public notice has been issued pursuant to the second sentence of paragraph (6) of that Article .

3 附則第一項第二号に掲げる改正規定の施行の際現に旧法第五十一条第五項後段の規定により保管されている車両に積載物があつた場合における当該積載物は、新法第五十一条第十七項において準用する同条第五項後段の規定により保管された積載物とみなす。

(3) If, at the time the amending provisions set forth in paragraph (1), item (ii) of the Supplementary Provisions come into force, there is a load in or on a vehicle that is being stored pursuant to the second sentence of Article 51, paragraph (5) of the Former Act, the load is deemed to be one being stored pursuant to the second sentence of paragraph (5) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 51, paragraph (17) of the New Act.

4 この法律の各改正規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、それぞれなお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before the provisions amending this Act come into force.

5 この法律の各改正規定の施行前にした反則行為については、新法第百二十五条及び別表の規定にかかわらず、それぞれなお従前の例による。

(5) Notwithstanding Article 125 and the Schedule of the New Act, prior laws continue to govern violations committed before the provisions amending this Act come into force.

附 則 [昭和六十一年五月二十三日法律第六十三号]

Supplementary Provisions [Act No. 63 of May 23, 1986]

1 この法律は、昭和六十二年四月一日から施行する。

(1) This Act comes into force on April 1, 1987.

2 この法律の施行前に改正前の道路交通法第五十一条第十一項（同条第十七項において準用する場合を含む。）又は第八十一条第六項（同法第八十二条第三項及び第八十三条第三項において準用する場合を含む。）の規定により納付を命ぜられた負担金の督促及びこの法律の施行前に開始された改正前の道路交通法第五十一条第十三項（同条第十七項において準用する場合を含む。）又は第八十一条第八項（同法第八十二条第三項及び第八十三条第三項において準用する場合を含む。）の規定による負担金の徴収手続については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern a demand for charges payable whose payment is ordered, pursuant to Article 51, paragraph (11) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (17) of that Article) or Article 81, paragraph (6) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 82, paragraph (3) and Article 83, paragraph (3) of that Act) of the pre-amendment Road Traffic Act, before this Act comes into force; and also continue to govern charge collection procedures under Article 51, paragraph (13) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (17) of that Article) or Article 81, paragraph (8) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 82, paragraph (3) and Article 83, paragraph (3) of that Act) of the pre-amendment Road Traffic Act which are started before this Act comes into force.

3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

4 この法律の施行前にした行為については、改正後の道路交通法第百二十五条及び別表の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(4) Notwithstanding Article 125 and the Schedule of the Road Traffic Act after amendment, prior laws continue to govern conduct in which a person engages before this Act comes into force.

附 則 〔平成元年十二月十九日法律第八十二号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 82 of December 19, 1989] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成元年十二月十九日法律第八十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 83 of December 19, 1989] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 [平成元年十二月二十二日法律第九十号]

Supplementary Provisions [Act No. 90 of December 22, 1989]

1 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

2 改正後の道路交通法第百条の二、第百条の三、第百四条の二、第百八条の二第一項第五号及び第百八条の三の規定は、この法律の施行の日（次項において「施行日」という。）以後に運転免許を受けた者について適用する。

(2) Articles 100-2, 100-3, and 104-2, Article 108-2, paragraph (1), item (v), and Article 108-3 of the Road Traffic Act after its amendment apply to a person who obtains a driver's license after the date on which this Act comes into force (referred to as "effective date" in the following paragraph).

3 この法律の施行の際現に道路交通法第八十四条第二項の第一種運転免許を受けている者で、当該第一種運転免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して一年に達しないものについては、改正前の道路交通法第七十一条の四、第百八条の二第一項第一号及び同条第三項並びに第百十二条第四項の規定は、なおその効力を有する。この場合において、改正前の道路交通法第七十一条の四に規定する行為には、施行日以後に受けた運転免許に係る道路交通法第八十五条第二項の規定により当該免許について同条第一項の表の区分に従い運転することができる当該自動車等の運転に関し行われた行為は含まないものとする。

(3) Article 71-4, Article 108-2, paragraph (1), item (i), paragraph (3) of that Article, and paragraph (4) of Article 112 of the pre-amendment Road Traffic Act remain in force with regard to a person who, by the time this Act comes into force, has obtained a class 1 driver's license pursuant to Article 84, paragraph (2) of the Road Traffic Act, but who has not held that license for one year in total (such a total does not include any period during which the person's license was suspended). In such a case, the conduct prescribed in Article 71-4 of the pre-amendment Road Traffic Act is not to include conduct in which a person engages in driving a motor vehicle or motorized bicycle that, pursuant to Article 85, paragraph (2) of the Road Traffic Act, may be driven by a person who is permitted to drive a motor vehicle or motorized bicycle of a

category that the Table following Article 85, paragraph (1) of that Act sets forth for a given driver's license that the person obtains after the effective date.

4 この法律の施行の際現に道路交通法第八十九条の規定により運転免許の申請をしている者の当該申請に係る運転免許試験の受験資格については、改正後の道路交通法第九十六条の三の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(4) Notwithstanding Article 96-3 of the Road Traffic Act after amendment, prior laws continue to govern a person's eligibility to take a driver's license test if the person has an application pending for a driver's license pursuant to Article 89 of the Road Traffic Act at the time this Act comes into force.

附 則 〔平成二年七月三日法律第七十三号〕

Supplementary Provisions [Act No. 73 of July 3, 1990]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 改正後の道路交通法第五十一条の二第十二項及び第十三項の規定は、この法律の施行後に同条第一項の指定車両移動保管機関が同項の規定により移動した車両に係る同条第八項の負担金等の請求権について適用する。

(2) Article 51-2, paragraphs (12) and (13) of the Road Traffic Act after its amendment apply to the right to demand charges, fines, and fees pursuant to paragraph (8) of that Article for a vehicle that a designated organization for moving and storing vehicles as referred to in paragraph (1) of that Article moves pursuant to paragraph (8) of that Article after this Act comes into force.

3 この法律の施行前にした反則行為については、改正後の道路交通法第二百五条及び別表の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(3) Notwithstanding Article 125 and the Schedule of the Road Traffic Act after amendment, prior laws continue to govern violations committed before this Act comes into force.

附 則 〔平成二年七月三日法律第七十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 74 of July 3, 1990] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成三年五月二日法律第六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 60 of May 2, 1991] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(道路交通法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Attending the Partial Revision of the Road Traffic Act)

第六条 附則第二条の規定により従前の例によることとされた路上駐車場に関しては、前条の規定による改正後の道路交通法第四十九条の四第一項及び第二項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 6 Notwithstanding Article 49-4, paragraphs (1) and (2) of the Road Traffic Act after its amendment by the preceding Article, prior laws continue to govern on-street parking spots that are to continue to be governed by prior laws pursuant to Article 2 of the Supplementary Provisions.

附 則 〔平成四年五月六日法律第四十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 43 of May 6, 1992] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、目次の改正規定中第七章に係る部分、第百八条の十四を第百八条の二十七とする改正規定、第百八条の十三を第百八条の二十六とする改正規定、第六章の二の次に一章を加える改正規定及び第百十七条の三第三号の改正規定は、公布の日から施行する。#（平成四年政令第二三〇号で平成四年一月一日から施行。ただし、道路交通法（昭和三十五年法律第百五号）目次の改正規定（「第七十一条の四」を「第七十一条の五」に改める部分に限る。）、同法第七十一条第五号の四の改正規定、同法第四章第一節中第七十一条の四を第七十一条の五とし、第七十一条の三を第七十一条の四とし、第七十一条の二を第七十一条の三とし、第七十一条の次に一条を加える改正規定、同法第百八条の十三の改正規定、同法第百二十条第一項第九号の改正規定並びに同法第百二十一条第一項第六号及び第九号の三の改正規定は、平成

四年八月一日から施行) #

- (1) This Act comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the part with a bearing on Chapter VII in the provisions amending the table of contents, amending provisions that change Article 108-14 to Article 108-27, amending provisions that change Article 108-13 to Article 108-26, amending provisions that add one Chapter after Chapter VI-2, and provisions amending Article 117-3, item (iii) come into force on the day of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 この法律の施行の際現に原付免許に係る運転免許試験に合格している者については、改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第九十条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。
- (2) Notwithstanding Article 90-2 of the Road Traffic Act after its amendment (hereinafter referred to as the "New Act"), prior laws continue to govern persons who have passed a driver's license test for motorcycles as of time this Act comes into force.
- 3 この法律の施行の際現に改正前の道路交通法第九十八条第一項の規定による指定を受けている指定自動車教習所は、新法第九十八条第二項の規定による届出をし、かつ、新法第九十九条第一項の規定による指定を受けた指定自動車教習所とみなす。
- (3) A designated driving school that is subject to a designation under Article 98, paragraph (1) of the pre-amendment Road Traffic Act at the time this Act comes into force is deemed to have made a filing as under Article 98, paragraph (2) of the New Act, and to be a designated driving school subject to a designation under paragraph (1) of Article 99 the New Act.
- 4 新法第九十七条の二第一項第二号の規定は、この法律の施行の日以後に道路交通法第百五条の規定によりその免許が効力を失った者について適用し、その他の者については、なお従前の例による。
- (4) Paragraph (1), item (ii) of Article 97-2 of the New Act apply to persons whose licenses have ceased to be valid pursuant to Article 105 of the Road Traffic Act after the date on which this Act comes into force, and prior laws continue to govern other persons.

附 則 〔平成五年五月十二日法律第四十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 43 of May 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(免許等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Licenses)

第二条 この法律の施行の際現に普通免許又は二輪免許に係る運転免許試験に合格している者については、改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第九十条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Notwithstanding Article 90-2 of the Road Traffic Act after its amendment (hereinafter referred to as the "New Act"), prior laws continue to govern a person who, by the time this Act comes into force, has passed a driver's license test for an S-MVL or motorcycle license.

第三条 この法律の施行の際現に交付されている免許証及びこの法律の施行の日（以下「施行日」という。）以後に更新された免許証であつて当該更新に係る道路交通法第一百一条第一項に規定する更新期間の初日が施行日前であるものの有効期間については、なお従前の例による。

Article 3 (1) Prior laws continue to govern the valid period of a license issued by the time this Act comes into force, and also governs a license renewed after the date on which this Act comes into force (hereinafter referred to as the "effective date"), if the first day of that renewal period, as prescribed in Article 101, paragraph (1) of the Road Traffic Act, falls before the effective date.

2 施行日から二年間は、新法第九十二条の二第一項の表の備考一の2中「継続して免許（仮免許を除く。）を受けている期間が五年以上である者であつて、自動車等の運転に関しこの法律及びこの法律に基づく命令の規定並びにこの法律の規定に基づく処分の遵守の状況が優良な者として政令で定める基準に適合するもの」とあるのは、「継続して免許（仮免許を除く。）を受けている期間が政令で定める期間以上である者であつて、自動車等の運転に関しこの法律及びこの法律に基づく命令の規定並びにこの法律の規定に基づく処分の遵守の状況が優良な者として政令で定める基準に適合するもの」とする。

(2) For two years after the effective date, the phrase "a person who has held a license (other than provisional licenses) for at least five years continuously by the date of renewal or reference date and for a continuous period of at least five years, and who meets the criteria that Cabinet Order prescribes as a person with an exemplary record of observing the provisions of this Act, Orders based on this Act, and measures based on this Act, with respect to the driving of motor vehicles and motorized bicycles" in Note (i), 2. of the Table of Article 92-2, paragraph (1) of the New Act is deemed to be replaced with "a person who has held a license (other than a provisional license) for a period longer than the period that Cabinet Order prescribes and who meets the criteria that Cabinet Order prescribes as a person with an exemplary record of observing the

provisions of this Act, Orders based on this Act, and measures based on this Act, with respect to the driving of motor vehicles and motorized bicycles".

第四条 この法律の施行の際現に改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第一百一条第二項後段（旧法第一百一条の二第三項後段、第二条第三項及び第七条の四第三項において準用する場合を含む。）の規定により付されている条件は、新法第九十一条の規定により付された条件又は新法第七条の四第三項の規定によりされた命令とみなす。

Article 4 Conditions attached at time this Act comes into force pursuant to the second sentence of Article 101, paragraph (2) of the pre-amendment Road Traffic Act (hereinafter referred to as the "Former Act") (including as applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of Article 101-2, paragraph (3), Article 102, paragraph (3), and Article 107-4, paragraph (3) of the Former Act) are deemed to be conditions attached pursuant to Article 91 of the New Act or orders issued pursuant to Article 107-4, paragraph (3) of the New Act.

（指定自動車教習所等に関する経過措置）

(Transitional Measures for Designated Driving Schools and Related Considerations)

第五条 この法律の施行の際現に旧法第九十九条第一項の規定による指定を受けている指定自動車教習所は、新法第九十九条第一項の規定による指定を受けた指定自動車教習所とみなす。

Article 5 A designated driving school that is subject to a designation under Article 99, paragraph (1) of the Former Act at time this Act comes into force is deemed to be a designated driving school subject to a designation under Article 99, paragraph (1) of the New Act.

第六条 この法律の施行の際現に前条の規定により新法第九十九条第一項の規定による指定を受けた指定自動車教習所とみなされる自動車教習所（以下「旧法指定自動車教習所」という。）において旧法第九十九条第二項の規定による選任をされている技能検定員は、当該旧法指定自動車教習所において新法第九十九条の五第一項、第四項及び第五項に規定する技能検定員の業務に従事する場合には、新法第九十九条の二第一項の規定による選任をされた技能検定員とみなす。

Article 6 (1) If a skills evaluator who, as of the time this Act comes into force, has been appointed pursuant to Article 99, paragraph (2) of the Former Act at a driving school deemed, pursuant to the preceding Article, to be subject to a designation as a designated driving school under Article 99, paragraph (1) of the New Act (hereinafter referred to as a "driving school designated under the Former Act") is engaged in the duties of a skills evaluator as prescribed in Article 99-5, paragraph (1), (4), and (5) of the New Act at the driving school designated under the Former Act, that skills evaluator is deemed to have been

appointed pursuant to Article 99-2, paragraph (1) of the New Act.

2 前項の規定により新法第九十九条の二第一項の規定による選任をされた技能検定員とみなされる者（次項において「旧法技能検定員」という。）については、その者が同条第四項の規定により技能検定員資格者証の交付を受けるまでの間は、同条第二項の規定は、適用しない。

(2) Article 99-2, paragraph (2) of the New Act does not apply to a person who is deemed, pursuant to the preceding paragraph, to be a skills evaluator appointed under Article 99-2, paragraph (1) of the New Act (hereinafter referred to as a "skills evaluator appointed under the Former Act" in the following paragraph), until that person is issued a skills evaluator certificate pursuant to paragraph (4) of that Article.

3 旧法技能検定員に関しては、前項に規定する期間が経過するまでの間は、旧法第九十九条第八項及び第九項の規定は、なおその効力を有する。

(3) Article 99, paragraphs (8) and (9) of the Former Act remain in effect with regard to a skills evaluator of the Former Act until the end of the period provided for in the preceding paragraph.

第七条 この法律の施行の際現に旧法指定自動車教習所において旧法第九十九条第一項第三号の規定による選任をされている技能指導員又は学科指導員は、当該旧法指定自動車教習所において新法第九十九条の三第一項に規定する教習指導員の業務に従事する場合には、同項の規定による選任をされた教習指導員とみなす。

Article 7 (1) If a skills instructor or academic instructor who, as of the time this Act comes into force, has been appointed pursuant to Article 99, paragraph (1), item (iii) of the Former Act at a driving school designated under the Former Act is engaged in the duties of an instructor as prescribed in Article 99-3, paragraph (1) of the New Act at that driving school, that skills instructor is deemed to have been appointed pursuant to Article 99-3, paragraph (1) of the New Act.

2 前項の規定により新法第九十九条の三第一項の規定による選任をされた教習指導員とみなされる者（以下この条において「みなし教習指導員」という。）については、その者が同条第四項の規定により教習指導員資格者証の交付を受けるまでの間は、同条第二項の規定は、適用しない。

(2) Article 99-3, paragraph (2) of the New Act does not apply to a person who is deemed, pursuant to the preceding paragraph, to be a skills instructor appointed under Article 99-3, paragraph (1) of the New Act (hereinafter referred to in this Article as "person deemed to be a skills instructor"), until that person is issued a skills instructor certificate pursuant to paragraph (4) of that Article.

3 旧法指定自動車教習所を管理する者は、前項に規定する期間が経過するまでの間は、みなし教習指導員のうちこの法律の施行の際現に旧法第九十九条第一項第三号の技能指導員でなかった者に自動車の運転に関する技能の教習を行わせてはならず、又はみ

なし教習指導員のうちこの法律の施行の際現に同号の学科指導員でなかった者に自動車の運転に関する知識の教習を行わせてはならない。

(3) Until the period provided for in the preceding paragraph is over, a person managing a driving school designated under the Former Act must not allow a person deemed to be a skills instructor who is not a skills instructor as referred to in Article 99, paragraph (1), item (iii) of the Former Act at the time this Act comes into force to provide instruction on driving skills, nor may such a person allow a person deemed to be a skills instructor who is not an academic instructor as referred to in that item at time this Act comes into force to provide instruction on driving knowledge.

4 みなし教習指導員に関しては、第二項に規定する期間が経過するまでの間は、旧法第九十九条第八項及び第九項の規定は、なおその効力を有する。この場合において、同条第八項中「技能指導員若しくは学科指導員」とあるのは「道路交通法の一部を改正する法律（平成五年法律第四十三号）附則第七条第二項のみなし教習指導員」と、同条第九項中「技能指導員若しくは学科指導員」とあるのは「道路交通法の一部を改正する法律附則第七条第二項のみなし教習指導員」と読み替えるものとする。

(4) Article 99, paragraphs (8) and (9) of the Former Act remain in effect with regard to a person deemed to be an instructor until the period provided for in paragraph (2) is over. In such a case, the phrase "skills instructor or academic instructor" in paragraph (8) of that Article is deemed to be replaced with "person deemed to be a skills instructor pursuant to Article 7, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 43 of 1993)" and the phrase "skills instructor or academic instructor" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "person deemed to be a skills instructor pursuant to Article 7, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act".

第八条 旧法指定自動車教習所に関する新法第九十九条の六第一項の規定の適用については、同項中「この節の規定」とあるのは、「この節の規定、道路交通法の一部を改正する法律（平成五年法律第四十三号）附則第七条第三項の規定並びに同法附則第六条第三項及び第七条第四項の規定によりなおその効力を有するものとされる同法による改正前の第九十九条第八項の規定」とする。

Article 8 (1) To apply Article 99-6, paragraph (1) of the New Act to a driving school designated under the Former Act, the phrase "this Section" in that paragraph is deemed to be replaced with "this Section, Article 7, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 43 of 1993), and Article 99, paragraph (8) of that Act before its amendment, which is deemed to remain in force pursuant to Article 6, paragraph (3) and Article 7, paragraph (4) of the Supplementary Provisions of that Act".

2 旧法指定自動車教習所に関する新法第九十九条の七第一項の規定の適用については、同項中「指定自動車教習所が第九十九条第一項各号に掲げる基準に適合しなくなつたと認めるとき」とあるのは「指定自動車教習所が第九十九条第一項第一号、第四号若しくは第五号に掲げる基準に適合しなくなつたと認めるとき又は指定自動車教習所に同項第二号に規定する職員（道路交通法の一部を改正する法律附則第六条第二項の旧法技能検定員を含む。）若しくは第九十九条第一項第三号に規定する職員（同法附則第七条第二項のみなし教習指導員を含む。）が置かれなくなつたと認めるとき」と、「当該指定自動車教習所を同項各号に掲げる基準に適合させるため」とあるのは「当該指定自動車教習所を同項第一号、第四号若しくは第五号に掲げる基準に適合させるため又は当該指定自動車教習所にこれらの職員を置くため」とする。

(2) To apply Article 99-7, paragraph (1) of the New Act to a driving school designated under the Former Act, the phrase "finds that a designated driving school no longer conforms to any of the criteria set forth in the items of Article 99, paragraph (1)" in that paragraph is deemed to be replaced with "finds that a designated driving school no longer conforms to any of the criteria set forth in Article 99, paragraph (1), item (i), (iv), or (v), or finds that a designated driving school no longer has the employees as prescribed in item (ii) of that paragraph (including skills evaluators appointed under the Former Act as referred to in Article 6, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act) or the employees as prescribed in Article 99, paragraph (1), item (iii) (including persons deemed to be skills instructors as referred to in Article 7, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of that Act)" and the phrase "to ensure that it conforms to that criteria" is deemed to be replaced with "to ensure that it conforms to the criteria set forth in item (i), (iv), or (v) of that paragraph, or to employ those employees".

3 旧法指定自動車教習所に関する新法第九十九条の七第二項の規定の適用については、同項中「この節の規定」とあるのは、「この節の規定及び道路交通法の一部を改正する法律附則第七条第三項の規定」とする。

(3) To apply Article 99-7, paragraph (2) of the New Act to a driving school designated under the Former Act, the phrase "this Section" in that paragraph is deemed to be replaced with "this Section and Article 7, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act".

4 旧法指定自動車教習所に関する新法第百条第一項の規定の適用については、同項中「第九十九条の三第三項」とあるのは「第九十九条の三第三項若しくは道路交通法の一部を改正する法律附則第七条第三項」と、「前条の規定による命令」とあるのは「前条の規定による命令若しくは同法附則第六条第三項若しくは第七条第四項の規定によりなおその効力を有するものとされる同法による改正前の第九十九条第八項の規定による命令」とする。

(4) To apply Article 100, paragraph (1) of the New Act to a driving school designated under the Former Act, the phrase "Article 99-3, paragraph (3)" in

that paragraph is deemed to be replaced with "Article 99-3, paragraph (3), or Article 7, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act" and the phrase "an order under the preceding Article" is deemed to be replaced with "an order under the preceding Article or an order under Article 99, paragraph (8) of that Act before its amendment, which is deemed to remain in force pursuant to Article 6, paragraph (3) and Article 7, paragraph (4) of the Supplementary Provisions of that Act".

第九条 旧法第九十九条第五項に規定する自動車の運転に関する技能及び知識の教習を終了した者は、新法第九十九条の五第一項に規定する自動車の運転に関する技能及び知識の教習を終了した者とみなす。

Article 9 (1) A person who has completed the instruction in motor vehicle driving skills and knowledge as prescribed in Article 99, paragraph (5) of the Former Act is deemed to have completed the instruction in motor vehicle driving skills and knowledge as prescribed in Article 99-5, paragraph (1) of the New Act.

2 旧法第九十九条第五項の技能検定は、新法第九十九条の五第一項の技能検定とみなす。

(2) A skills evaluation as referred to in Article 99, paragraph (5) of the Former Act is deemed to be a skills evaluation as referred to in Article 99-5, paragraph (1) of the New Act.

3 旧法第九十九条第六項の規定により発行された卒業証明書又は修了証明書は、新法第九十九条の五第五項の規定により発行された卒業証明書又は修了証明書とみなす。

(3) A certificate of graduation or a certificate of completion issued pursuant to Article 99, paragraph (6) of the Former Act is deemed to be a certificate of graduation or a certificate of completion issued pursuant to Article 99-5, paragraph (5) of the New Act.

第十条 附則第五条から前条までに規定するもののほか、旧法第九十九条又はこれに基づく命令の規定によりした処分、手続その他の行為は、新法中相当する規定がある場合には、新法の相当規定によりしたものとみなす。

Article 10 Beyond as prescribed in Article 5 of the Supplementary Provisions through the preceding Article, if there are corresponding provisions in the New Act, a measure, procedure, or other action undertaken pursuant to Article 99 of the Former Act or pursuant to an order based on the same is deemed to have been undertaken pursuant to the corresponding provisions of the New Act.

(罰則等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions and Other Provisions)

第十一条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 11 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to

conduct in which a person engages before this Act comes into force.

第十二条 この法律の施行前にした行為については、新法第二百五条及び別表の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 12 Notwithstanding Article 125 and the Schedule of the New Act, prior laws continue to govern conduct in which a person engages before this Act comes into force.

附 則 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the day Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) comes into force.

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures for Adverse Dispositions under Pending Consultations and Requests)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Notwithstanding related Acts amended by this Act, if, before this Act comes into force, a consultation or other request has been filed with a council or other panel based on laws and regulations to put a matter into proceedings corresponding to a hearing as prescribed in Article 13 of the Administrative Procedure Act, proceedings for providing a person with an opportunity for explanation, or other proceedings for hearing statements of opinion, prior laws continue to govern the proceedings involved in any adverse disposition connected with the consultation or other request.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Arrangement of Provisions on Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Procedures for hearings (other than those involving adverse dispositions) implemented pursuant to law before this Act comes into force and proceedings incidental thereto are deemed to have been implemented pursuant to the corresponding provisions of the related Acts after their amendment under this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures related to bringing this Act into force.

附 則 〔平成七年四月二十一日法律第七十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 74 of April 21, 1995] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第二条第一項及び第三項第一号の改正規定は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。#
(平成八年政令第一五九号で本文に係る部分は、平成八年九月一日から施行) (平成七年政令第二六五号で附則第一条ただし書に規定する改正規定は、平成七年一〇月一日から施行) #

Article 1 This Act comes into force within one year and six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the provisions amending Article 2, paragraph (1) and paragraph (3), item (i) come into force within six months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(免許等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Licenses)

第二条 改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第八十四条第三項の自動二輪車免許（以下「旧法二輪免許」という。）は、次の各号に掲げる区分に従い、それぞれ当該各号に定める改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第八十四条第三項の

大型自動二輪車免許（以下「大型自動二輪車免許」という。）又は同項の普通自動二輪車免許（以下「普通自動二輪車免許」という。）とみなす。

Article 2 (1) A motorcycle license as referred to in Article 84, paragraph (3) of the Road Traffic Act before its amendment (hereinafter referred to as the "Former Act") (hereinafter referred to as a "motorcycle license as referred to in the Former Act") is deemed to be a large motorcycle license as referred to in Article 84, paragraph (3) (hereinafter referred to as a "large motorcycle license") or a standard motorcycle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "standard motorcycle license"), in accordance with the categories set forth in the following items:

一 次号及び第三号に掲げるもの以外のもの 大型自動二輪車免許

(i) a license other than one set forth in the following item and item (iii): a large motorcycle license;

二 旧法第九十一条の規定により、運転することができる旧法第三条の自動二輪車（以下「旧法自動二輪車」という。）が新法第三条の普通自動二輪車（以下「普通自動二輪車」という。）に相当するものに限る旨の限定が付されているもの 普通自動二輪車免許

(ii) a license with a restriction attached to it limiting the motorcycles as referred to in Article 3 of the Former Act that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the Former Act (hereinafter referred to as a "motorcycle as referred to in the Former Act") to those that are equivalent to a standard motorcycle as referred to in Article 3 of the New Act (hereinafter referred to as a "standard motorcycle"): a standard motorcycle license; or

三 道路交通法の一部を改正する法律（昭和四十年法律第九十六号。次条第二項において「昭和四十年改正法」という。）附則第二条第一項の規定により旧法二輪免許とみなされるもので、附則第十一条の規定による改正前の同法附則第二条第四項に規定する審査に合格しなかった者に係るもの 普通自動二輪車免許

(iii) a license deemed to be a motorcycle license as referred to in the Former Act pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 96 of 1965; hereinafter referred to in paragraph (2) of the following Article as the "Amending Act of 1965") held by a person who does not pass the screening prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Supplementary Provisions of that Act before its amendment by Article 11 of the Supplementary Provisions: a standard motorcycle license.

2 旧法二輪免許が前項第二号に規定する限定の解除を受けたことにより同項の規定により大型自動二輪車免許とみなされることとなる場合における当該大型自動二輪車免許は、当該旧法二輪免許を受けた日に受けたものとする。

(2) If, as the result of the lifting of a restriction as prescribed in item (ii) of the preceding paragraph on a motorcycle license as referred to in the Former Act, that license is deemed, pursuant to that paragraph, to be a large motorcycle

license, the person in question is deemed to have obtained the large motorcycle license on the day the person obtained the motorcycle license as referred to in the Former Act.

第三条 旧法第九十一条の規定により旧法二輪免許について付された自動車等の運転に係る限定又は条件でこの法律の施行の際現にその効力を有するもの（前条第一項第二号に規定する限定であつて、新法第三条の規定による大型自動二輪車と普通自動二輪車との区分に係るものを除く。）は、新法第九十一条の規定により大型自動二輪車免許又は普通自動二輪車免許について付された自動車等の運転に係る限定又は条件とみなす。

Article 3 (1) If it is still in effect at the time this Act comes into force, a restriction or condition on the driving of a motor vehicle or motorized bicycle which has been attached to a motorcycle license as referred to in the Former Act pursuant to Article 91 of the Former Act (other than a restriction as prescribed in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article involving the distinction between a large motorcycle and a standard motorcycle under Article 3 of the New Act) is deemed to be a restriction or condition on the driving of a motor vehicle or motorized bicycle attached to a large motorcycle license or standard motorcycle license pursuant to Article 91 of the New Act.

2 前条第一項の規定により普通自動二輪車免許とみなされる同項第三号に掲げる運転免許は、新法第九十一条の規定により運転することができる普通自動二輪車が第二種原動機付自転車（昭和四十年改正法第一条の規定による改正前の道路交通法第三条第二項の第二種原動機付自転車をいう。）に相当するものに限る旨の限定が付されているものとみなす。

(2) A driver's license as set forth in paragraph (1), item (iii) of the preceding Article which is deemed to be a standard motorcycle license pursuant to that paragraph is deemed to have a restriction attached to it limiting the standard motorcycles that the person may drive pursuant to Article 91 of the New Act to those that are equivalent to class 2 motorized bicycles (meaning class 2 motorized bicycles as under Article 3, paragraph (2) of the Road Traffic Act before its amendment by Article 1 of the Amending Act of 1965).

第四条 この法律の施行の際現にされている旧法二輪免許の申請は、当該旧法二輪免許により運転することができる旧法自動二輪車を普通自動二輪車に相当するものに限定してされたものについては普通自動二輪車免許の申請と、それ以外のものについては大型自動二輪車免許の申請とみなす。

Article 4 An application for a motorcycle license as referred to in the Former Act that is pending at the time this Act comes into force is deemed to be an application for a standard motorcycle license if the motorcycles as referred to in the Former Act that the person would be permitted drive with the motorcycle license as referred to in the Former Act would have been restricted

to those that are equivalent to standard motorcycles, and is deemed to be an application for a large motorcycle license if this is not the case.

第五条 前二条に規定するもののほか、この法律の施行前にされた旧法二輪免許に係る処分又は手続は、附則第二条第一項の規定による運転免許の区分に応じ、それぞれ、大型自動二輪車免許又は普通自動二輪車免許に係る処分又は手続としてされたものとみなす。

Article 5 Beyond what is prescribed in the preceding two Articles, measures or procedures pertaining to a motorcycle license as referred to in the Former Act made before the amendment of this Act is deemed to have been made as measures or procedures pertaining to a large motorcycle license or standard motorcycle license, in accordance with the categories of the driver's license under Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

第六条 この法律の施行の際現に旧法二輪免許に係る運転免許試験に合格して旧法二輪免許を受けていない者は、当該旧法二輪免許により運転することができる旧法自動二輪車を普通自動二輪車に相当するものに限定して行われた当該運転免許試験に合格した者については普通自動二輪車免許に係る運転免許試験に合格した者と、それ以外の旧法二輪免許に係る運転免許試験に合格した者については大型自動二輪車免許に係る運転免許試験に合格した者とみなす。

Article 6 A person who has passed a driver's license test for a motorcycle license as referred to in the Former Act as of the time this Act comes into force but who has not received a motorcycle license as referred to in the Former Act is deemed to have passed the driver's license test for a standard motorcycle license if that person has passed a driver's license test that was conducted under the premise that the motorcycles as referred to in the Former Act that the person would be permitted to drive with the motorcycle license as referred to in the Former Act would be restricted to those that are equivalent to standard motorcycles, and is deemed to have passed the driver's license test for a large motorcycle license if that person has passed a driver's license test for a motorcycle license as referred to in the Former Act other than one conducted under that premise.

第七条 この法律の施行の際現に附則第二条第一項の規定により大型自動二輪車免許とみなされる旧法二輪免許を受けている者及び前条の規定により大型自動二輪車免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者に対する新法第八十八条第一項第一号の規定の適用については、同号中「、大型二輪免許及び牽引免許にあつては十八歳に」とあるのは、「及び牽引免許にあつては十八歳に、大型二輪免許」とする。

Article 7 To apply Article 88, paragraph (1), item (i) of the New Act to a person who, at time this Act comes into force, holds a motorcycle license as referred to in the Former Act that is deemed to be a large motorcycle license pursuant to

Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, and to a person who is deemed to have passed the driver's license test for a large motorcycle license pursuant to the preceding Article, the phrase "18 years of age in the case of S-MVLs, SL-MVLs, L-ML and licenses for towing" is deemed to be replaced with "18 years of age in the case of licenses for towing, or under 16 years of age in the case of large motorcycle licenses".

第八条 この法律の施行の際現に附則第二条第一項の規定により大型自動二輪車免許とみなされる旧法二輪免許を受けている者に関する新法第百条の二第一項の規定の適用については、同項中「（以下「免許自動車等」という。）」とあるのは「（道路交通法の一部を改正する法律（平成七年法律第七十四号。以下この項において「改正法」という。）附則第二条第一項の規定により大型自動二輪車免許とみなされる免許については、大型自動二輪車及び普通自動二輪車。以下「免許自動車等」という。）」とし、同項第二号中「政令で定めるものを含み」とあるのは「政令で定めるものを含み、かつ、改正法附則第二条第一項の規定により大型自動二輪車免許とみなされる免許については同項の規定により普通自動二輪車免許とみなされる免許を含み」とする。

Article 8 To apply Article 100-2, paragraph (1) of the New Act to a person who, at time this Act comes into force, holds a motorcycle license as referred to in the Former Act that is deemed to be a large motorcycle license pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, the phrase "(hereinafter referred to as a 'vehicle the person is licensed to drive')" in that paragraph is deemed to be replaced with "with regard to the license which is deemed to be the large motorcycle license pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 74 of 1995; hereinafter referred to as the 'Amending Act'), the large motor vehicles and standard motor vehicles; hereinafter referred to as a 'vehicle the person is licensed to drive')", and the phrase "including licenses that Cabinet Order prescribes" in item (ii) of that paragraph is deemed to be replaced with "including licenses that Cabinet Order prescribes, and with regard to a license that is deemed to be a large motorcycle license pursuant to Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Amending Act, including a license which is deemed to be a standard motorcycle license pursuant to that paragraph".

（罰則等に関する経過措置）

(Transitional Measures for Penal Provisions and Other Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

第十条 この法律の施行前にした行為に対する反則行為の取扱いに関しては、なお従前の例による。

Article 10 Prior laws continue to govern the handling of violations committed before this Act comes into force.

附 則 〔平成八年五月九日法律第三十二号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 32 of May 9, 1996] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成九年五月一日法律第四十一号〕

Supplementary Provisions [Act No. 41 of May 1, 1997]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。#（平成九年政令第三九〇号で平成一〇年四月一日から施行）#

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 第十四条の改正規定、第七十一条の改正規定、第七十一条の五の改正規定、第七十五条の八の次に一条を加える改正規定、第七十五条の九の改正規定、第八十五条第三項の改正規定、第九十九条の二の改正規定、第一百九条第一項第九号の二の改正規定、第一百二十条第一項第三号の改正規定及び第二百一十一条第一項第九号の三の改正規定並びに附則第六条及び第七条の規定 この法律の公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(i) the provisions amending Article 14, provisions amending Article 71, provisions amending Article 71-5, amending provisions that add one Article after Article 75-8, provisions amending Article 75-9, provisions amending Article 85, paragraph (3), provisions amending Article 109-2, provisions amending Article 119, paragraph (1), item (ix)-2, provisions amending Article 120, paragraph (1), item (iii), provisions amending Article 121, paragraph (1), item (ix)-3, and provisions of Articles 6 and 7 of the Supplementary Provisions: within six months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes. #(Effective October 30, 1997 under Cabinet Order No. 214

of 1997)#; or

二 目次の改正規定（「第百二条」を改める部分に限る。）、第六十四条の改正規定、第七十五条第一項の改正規定、第八十八条第一項第五号の改正規定、第九十条の改正規定（同条第一項ただし書を改める部分、同条第四項の改正規定中「三年をこえない」を改める部分及び同条第三項の改正規定中「自動車等の運転に関しこの法律若しくはこの法律に基づく命令の規定又はこの法律の規定に基づく処分に違反した」を改める部分を除く。）、第九十六条第五項の改正規定（「第九十条第三項」を改める部分に限る。）、第九十六条の三の改正規定、第一百一条の三の改正規定、同条の次に一条を加える改正規定、第百二条第一項の改正規定、同条の次に一条を加える改正規定、第百三条第二項の改正規定（ただし書を加える部分に限る。）、同条第四項の改正規定、第百六条の改正規定（「第三項若しくは第四項」を改める部分及び「第百八条の二第一項第十号」の下に「若しくは第十三号」を加える部分に限る。）、第百七条第三項の改正規定、第百七条の四の次に一条を加える改正規定、第百七条の五第一項の改正規定（ただし書を加える部分に限る。）、同条第八項の改正規定（「三年」を改める部分を除く。）、第百七条の七第一項の改正規定、第百八条の二の改正規定、第百八条の三の次に一条を加える改正規定、第百八条の二十六の改正規定（「同項第四号」の下に「、第百二条の二」を加える部分に限る。）、第百十二条第六項の改正規定及び第百十三条の二の改正規定並びに附則第三条の規定 この法律の公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions amending the table of contents (but only the part amending the phrase "Article 102"), provisions amending Article 64, provisions amending Article 75, paragraph (1), provisions amending Article 88, paragraph (1), item (v), provisions amending Article 90 (other than the part amending the proviso of paragraph (1) of that Article, the part of the provisions amending paragraph (4) of that Article that amends the phrase "not exceeding three years", and the part of the provisions amending paragraph (3) of that Article that amends the phrase "in violation of this Act or an order under this Act, or of a measure under this Act, in connection with the driving of motor vehicle or motorized bicycle"), provisions amending Article 96, paragraph (5) (but only the part amending the phrase "paragraph (3) of Article 90"), provisions amending Article 96-3, provisions amending Article 101-3, amending provisions that add one Article after that Article, provisions amending Article 102, paragraph (1), amending provisions that add one Article after that Article, provisions amending Article 103, paragraph (2) (but only the part adding the proviso), provisions amending paragraph (4) of that Article, provisions amending Article 106 (but only the part that amends the phrase "paragraph (3) or (4)" and the part that adds the phrase "or item (xiii)" under "Article 108-2, paragraph (1), item (x)"), provisions amending Article 107, paragraph (3), amending provisions that add one Article after Article 107-4, provisions amending Article 107-5,

paragraph (1) (but only the part adding a proviso), provisions amending paragraph (8) of that Article (other than the part that amends the term "three years"), provisions amending Article 107-7, paragraph (1), provisions amending Article 108-2, amending provisions that add one Article after Article 108-3, provisions amending Article 108-26 (but only the part that adds the phrase "Article 102-2" under "item (iv) of that paragraph"), provisions amending Article 112, paragraph (6), provisions amending Article 113-2, and provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions: within one year and six months of the promulgation of this Act, on the date that Cabinet Order prescribes.

(免許等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Licenses)

第二条 この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前に改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第九十条第一項ただし書の規定による免許の拒否の基準、同条第三項の規定による免許の取消しの基準又は旧法第百三条第二項若しくは第四項の規定による免許の取消しの基準に該当したことを理由としてこれらの処分を受けた者に対するその者が免許を受けることができない期間の指定については、なお従前の例による。

Article 2 (1) Prior laws continue to govern the fixing of the period during which a person is not permitted to hold a license after that person becomes subject to measures, if that person has had a license denied or revoked because of circumstances that, before the date on which this Act comes into force (hereinafter referred to as the "effective date"), fall under the criteria for denial of a license under the proviso of Article 90, paragraph (1) of the Road Traffic Act before its amendment (hereinafter referred to as the "Former Act"), the criteria for revocation of a license under paragraph (3) of that Article, or the criteria for revocation of a license under Article 103, paragraph (2) or (4) of the Former Act.

2 施行日前にした行為については、改正後の道路交通法（次項及び次条を除き、以下「新法」という。）第九十条第一項第二号及び第三号、同条第四項（同条第一項第二号及び第三号に係る部分に限る。）、新法第百三条第二項第三号及び第四号、同条第四項（同条第二項第三号及び第四号に係る部分に限る。）並びに新法第百六条の二第二項（新法第百三条第二項第三号及び第四号に係る部分に限る。）の規定は、適用しない。

(2) The Road Traffic Act after its amendment (other than the following paragraph and following Article, hereinafter referred to as the "New Act"), Article 90, paragraph (1), items (ii) and (iii), paragraph (4) of that Article (but only the parts with a bearing on paragraph (1), items (ii) and (iii) of that Article), Article 103, paragraph (2), items (iii) and (iv) of the New Act, paragraph (4) of that Article (but only the parts with a bearing on paragraph

(2), items (iii) and (iv) of that Article), and Article 106-2, paragraph (2) of the New Act (but only the parts with a bearing on Article 103, paragraph (2), items (iii) and (iv) of the New Act) do not apply to conduct in which a person engages before the effective date.

3 この法律の施行の際現に交付されている免許証及び施行日以後に更新された免許証であつて当該更新に係る道路交通法第百一条第一項に規定する更新期間の初日が施行日前であるものの有効期間については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the valid period of a license issued by the time this Act comes into force, and to govern the valid period of a license that is renewed after the effective date, if the first day of its renewal period as prescribed in Article 101, paragraph (1) of the Road Traffic Act falls before the effective date.

4 施行日前に旧法第百七条の五第一項の規定又は同条第八項において準用する旧法第百三条第四項の規定による自動車等の運転の禁止の基準に該当したことを理由として自動車等の運転の禁止をする場合における当該禁止の期間については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the period during which a person is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle based on circumstances that, before the effective date, fall under criteria for prohibiting a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle under Article 107-5, paragraph (1) of the Former Act, or Article 103, paragraph (4) of the Former Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (8) of that Article.

(講習に関する経過措置)

(Transitional Measures for Training)

第三条 附則第一条第二号に掲げる改正規定による改正後の道路交通法（次項において「新法」という。）第百一条の四の規定は、更新期間が満了する日（道路交通法第百一条の二第一項の規定による免許証の更新の申請をしようとする者にあつては、当該申請をする日とする。）が附則第一条第二号に定める日から二月を経過した日以後である免許証の更新を受けようとする者について適用する。

Article 3 (1) Article 101-4 of the Road Traffic Act after its amendment (referred to as the "New Act" in the following paragraph) under the amending provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions apply to a person seeking to renew a license if the final day in the renewal period falls on or after on the date after the final day in the two-month period following the date provided for in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions (for one to renew a license under Article 101-2, paragraph (1) of the Road Traffic Act, this date means the application date).

2 新法第百二条の二（新法第百七条の四の二において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）、新法第百八条の二第一項第十三号及び新法第百八条の三の二の規定は、附則第一条第二号に定める日以後にした行為が新法第百二条の二の政令で定

める基準に該当した者について適用する。

(2) Article 102-2 of the New Act (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 107-4-2 of the New Act; the same applies hereinafter in this paragraph), Article 108-2, paragraph (1), item (xiii) and Article 108-3-2 of the New Act apply to a person engaging in conduct after the date provided for in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions that falls under the criteria referred to in Cabinet Order of Article 102-2 of the New Act.

(都道府県交通安全活動推進センターに関する経過措置)

(Transitional Measures for Prefectural Traffic Safety Associations)

第四条 この法律の施行の際現に旧法第百十四条の八第一項の規定による指定を受けている都道府県道路使用適正化センターは、施行日に新法第百八条の三十一第一項の規定により都道府県交通安全活動推進センターとしての指定を受けたものとみなす。

Article 4 (1) A Prefectural Road Usage Adjustment Center that has been designated under Article 114-8, paragraph (1) of the Former Act at time this Act comes into force is deemed to have been designated as a Prefectural Traffic Safety Association under Article 108-31, paragraph (1) of the New Act on the effective date.

2 施行日前に旧法第百十四条の八第三項の規定によりされた命令は、施行日に新法第百八条の三十一第三項の規定によりされた命令とみなす。

(2) An order issued pursuant to Article 114-8, paragraph (3) of the Former Act prior to the effective date is deemed to have been issued pursuant to Article 108-31, paragraph (3) of the New Act on the effective date.

3 都道府県道路使用適正化センターの役員又は職員であった者が旧法第百十四条の八第二項第四号又は第五号の規定による調査の業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない義務については、この法律の施行後も、なお従前の例による。

(3) Even after this Act comes into force, prior laws continue to govern the obligation not to divulge confidential information that a former officer or employee of a Prefectural Road Usage Adjustment Center has come to know in connection with the research work as prescribed in Article 114-8, paragraph (2), item (iv) or (v) of the Former Act.

(全国交通安全活動推進センターに関する経過措置)

(Transitional Measures for the Japan Traffic Safety Association)

第五条 この法律の施行の際現に旧法第百十四条の九第一項の規定による指定を受けている全国道路使用適正化センターは、施行日に新法第百八条の三十二第一項の規定により全国交通安全活動推進センターとしての指定を受けたものとみなす。

Article 5 (1) The National Road Usage Adjustment Center that has been designated under Article 114-9, paragraph (1) of the Former Act at time this Act comes into force is deemed to have been designated as the Japan Traffic Safety Association pursuant to Article 108-32, paragraph (1) of the New Act on

the effective date.

2 施行日前に旧法第百十四条の九第三項において準用する旧法第百十四条の八第三項の規定によりされた命令は、施行日に新法第百八条の三十二第三項において準用する新法第百八条の三十一第三項の規定によりされた命令とみなす。

(2) An order issued pursuant to Article 114-8, paragraph (3) of the Former Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 114-9, paragraph (3) of the Former Act before the effective date is deemed to be an order issued pursuant to Article 108-31, paragraph (3) of the New Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 108-32, paragraph (3) of the New Act on the effective date.

(罰則等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions and Other Provisions)

第六条 この法律（附則第一条第一号に掲げる改正規定については、当該改正規定）の施行前にした行為及び附則第四条第三項の規定によりなお従前の例によることとされる事項に係るこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act (or the amended provisions set forth in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions) comes into force, and to conduct in which a person engages after this Act comes into force in connection with a matter that prior laws are to continue to govern pursuant to Article 4, paragraph (3) of the Supplementary Provisions.

第七条 附則第一条第一号に掲げる改正規定の施行前にした行為に対する反則行為の取扱いに関しては、なお従前の例による。

Article 7 Prior laws continue to govern the handling of violations for conduct in which a person engages before the amending provisions set forth in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions come into force.

附 則 〔平成十年九月二十八日法律第百十号〕

Supplementary Provisions [Act No. 110 of September 28, 1998]

この法律は、平成十一年四月一日から施行する。

This Act comes into force on April 1, 1999.

附 則 〔平成十一年五月十日法律第四十号〕

Supplementary Provisions [Act No. 40 of May 10, 1999]

この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第七十一条、第九十四条、第九十七条の二第一項第二号、第百六条及び第百八条の二第一項の改正規定、第百八条の三の二の次に一条を加える改正規定、

第百十条及び第百十二条第一項の改正規定、第百十三条の三の次に一条を加える改正規定並びに第百十七条の三第三号、第百十九条第一項及び別表の改正規定は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。#（平成十一年政令第二二八号で、本文に係る部分は、平成十二年四月一日から、ただし書に係る部分は、平成十一年十一月一日から施行）#

This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the provisions amending Articles 71 and 94, Article 97-2, paragraph (1), item (ii), Article 106, and Article 108-2, paragraph (1), the amending provisions that add one Article after Article 108-3-2, the provisions amending Article 110 and Article 112, paragraph (1), the amending provisions that add one Article after Article 113-3, and the provisions amending Article 117-3, item (iii), Article 119, paragraph (1), and the Schedule come into force within six months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) the amending provisions of Article 1 that add five Articles, a section name, and two Subsections and subsection names after Article 250 of the Local Autonomy Act (but only the part with a bearing on Article 250-9, paragraph (1) of that Act (but only the part regarding obtaining the consent of both Houses)), provisions of Article 40 amending paragraphs (9) and (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (but only the part with a

bearing on paragraph (10) of the Supplementary Provisions of that Act), provisions of Article 244 (other than the part with a bearing on the provisions amending Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), and provisions of Article 472 (other than the parts with a bearing on the provisions amending Articles 6, 8, and 17 of the Act on Special Provisions of the Merger of Municipalities), provisions of Articles 7, 10, 12, and the proviso of Article 59, Article 60, paragraphs (4) and (5), Articles 73 and 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Articles 160, 163, 164, and 202 of the Supplementary Provisions: the day of promulgation.

(国等の事務)

(Administrative Processes of the National Government and Other Public Entities)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond as prescribed in the relevant Acts before their amendment under this Act, after this Act comes into force, a local government is to handle, as its own administrative processes, the administrative processes of the national government, of local governments other than itself, and of other public entities (referred to as "administrative processes of the national government and other public entities" in Article 161 of the Supplementary Provisions) which, before this Act comes into force, an entity of that local government manages or performs pursuant to an Act or pursuant to a Cabinet Order based on an Act, and is to do so pursuant to that Act or pursuant to a Cabinet Order based on an Act.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Measures, Applications, and Other Actions)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) To apply the relevant Acts after their amendment on or after the effective date of this Act, except for Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article and the provisions on transitional measures in the relevant Acts after their amendment (including orders thereunder), a measure or any other such action regarding something such as permission that is taken, pursuant to one of the relevant Acts before its amendment, before this Act comes into force (for the provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, this means before those provisions come into force; the same applies hereinafter in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions) (hereinafter referred to in this Article as a "measure or other such action") or an application or any other such action regarding something such as permission that is undertaken, pursuant to one of the relevant Acts before its amendment, by the time this Act comes into force (hereinafter referred to as an "application or other such action") which involves an administrative process that will start to be carried out by a different person on the day on which this Act comes into force, is deemed to be a measure or other such action or an application or other such action that is taken or undertaken pursuant to the corresponding provisions of the relevant Act after its amendment.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) Beyond as otherwise provided for in this Act and Cabinet Order based hereupon, information that, before this Act comes into force, a person must report to, file with, submit to, or otherwise process with the national government or a local government entity pursuant to the relevant Acts before their amendment, but that has not been processed before the date on which this Act comes into force, is deemed to be information that a person must report to, file with, submit to, or otherwise process with the national government or corresponding entity of the local government pursuant to the corresponding provisions of the relevant Acts after their amendment but that has not been processed, and the relevant Acts after their amendment by this Act apply.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures for Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政

庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があったものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であった行政庁とする。

Article 161 (1) For an appeal under the Administrative Appeals Act against a measure that has been taken, before the effective date and in connection with an administrative process of the national government or another public entity, by an administrative agency (hereinafter referred to in this Article as an "issuing agency") that answered to a higher administrative agency as prescribed in that Act (hereinafter referred to in this Article as a "higher administrative agency") prior to the effective date, the issuing agency is deemed to continue to answer to a higher administrative agency even after the effective date, and the Administrative Appeals Act applies. In such a case, the agency deemed to be the higher administrative agency to which the issuing agency answers is that to which it answered before the effective date.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, if the agency that is deemed to be the higher administrative agency is a local government entity, the administrative processes to be handled by the entity pursuant to the Administrative Appeals Act constitute item (i) statutorily entrusted functions as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act.

（手数料に関する経過措置）

(Transitional Measures for Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Beyond what is otherwise provided for in this Act and in Cabinet Orders based hereupon, prior laws continue to govern the fees payable under the relevant Acts (including orders based on the same) before their amendment under this Act prior to the effective date.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is prescribed in these Supplementary Provisions, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures associated with bringing this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 As well as reviews being made of item (i) statutorily entrusted administrative functions as prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act from the perspective of ensuring, to the greatest extent possible, that no new functions are created, reviews are also made of the functions set forth in Appended Table I of the New Local Autonomy Act and functions provided for by Cabinet Order based on the New Local Autonomy Act from the perspective of promoting decentralization of authority, and these functions are to be amended as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 The government is to examine how to secure adequate sources of local tax revenue based on the sharing of roles between the national government and local governments in consideration of the prevailing economic trends, and take the necessary measures based on the results of its examination, in order to enable local governments to perform their administrative functions and undertakings autonomously and independently.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (other than Articles 2 and 3) comes into force on January 6, 2001; provided, however that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。）、第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規定 公布の日

(i) Article 995 (but only the parts with a bearing on the amendment of the Supplementary Provisions of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors), Article 1305, Article 1306, Article 1324, paragraph (2), Article 1326, paragraph (2), and Article 1344: the date of promulgation.

附 則 〔平成十二年五月二十六日法律第八十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 86 of May 26, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十四年三月三十一日までの間において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force before March 31, 2002, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成十三年六月二十日法律第五十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 51 of June 20, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第八十五条に一項を加える改正規定、第八十六条に二項を加える改正規定、第八十七条第四項の次に一項を加える改正規定及び第百七条の二の改正規定（「、又は」を「若しくは」に改め、「運転する場合」の下に「、又は代行運転普通自動車を運転する場合」を加える部分に限る。）は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。#（平成一四年政令第二三号で、本文に係る部分は、平成一四年六月一日から施行）（平成一五年政令第三〇一号で、ただし書に係る部分は、平成一六年六月一日から施行）#

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the

date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the amending provisions that add one paragraph in Article 85, amending provisions that add two paragraphs in Article 86, amending provisions that add one paragraph after Article 87, paragraph (4), and the provisions amending Article 107-2 (but only the part that adds the phrase "or drives a standard motor vehicle that is to be driven by a professional designated driver" after "as a part of passenger motor carrier services") come into force within three years of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(免許等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Licenses)

第二条 この法律の施行の際現に交付されている免許証の有効期間については、改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第九十二条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 (1) Notwithstanding Article 92-2 of the Road Traffic Act after amendment (hereinafter referred to as the "New Act"), prior laws continue to govern the valid period of a license that has been issued by the time this Act comes into force.

2 前項に規定する免許証のうち改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第一百一条第一項の規定による更新期間の初日がこの法律の施行の日（以下「施行日」という。）以後となるものの有効期間の末日は、前項の規定にかかわらず、同項の規定によりなお従前の例によることとされる有効期間の末日（その日が当該免許証に係る免許を受けている者の誕生日でないときは、その日の直前のその者の誕生日）から起算して一月を経過する日（その日が道路交通法第九十二条の二第四項に規定する日に当たるときは、その日の翌日）とする。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, if the first day in a renewal period as under Article 101, paragraph (1) of the Road Traffic Act before its amendment (hereinafter referred to as the "Former Act") for a license as prescribed in the preceding paragraph falls on or after the date on which this Act comes into force (hereinafter referred to as the "effective date"), the final day in the valid period of that license is the last day in the one-month period following the final day of the valid period that, pursuant to the previous paragraph, would be governed by prior laws (or the last day in the one-month period following the issuee's most recent birthday prior to the final day of the valid period that would be governed by prior laws, if this is not the issuee's birthday) (if the last day in that one-month period constitutes a day provided for Article 92-2, paragraph (4) of the Road Traffic Act, the following day).

3 この法律の施行の際現に交付されている免許証で当該免許証に係る旧法第一百一条第一項の規定による更新期間の初日が施行日前であるもの（以下「特定免許証」という。）について施行日以後にされた更新に係る免許証（次項において「特定更新免許証」という。）の有効期間については、新法第九十二条の二の規定にかかわらず、な

お従前の例による。

(3) Notwithstanding Article 92-2 of the New Act, prior laws continue to govern the valid period of a license which has been issued by the time this Act comes into force, if the first day of its renewal period as under Article 101, paragraph (1) of the Former Act falls before the effective date (hereinafter referred to as a "specified license") and if it is renewed on or after the effective date (hereinafter referred to in the following paragraph as a "license renewed as specified").

4 特定更新免許証の有効期間の末日は、前項の規定にかかわらず、同項の規定によりなお従前の例によることとされる有効期間の末日（その日が当該免許証に係る免許を受けている者の誕生日でないときは、その日の直前のその者の誕生日）から起算して一月を経過する日（その日が道路交通法第九十二条の二第四項に規定する日に当たるときは、その日の翌日）とする。

(4) Notwithstanding the preceding paragraph, the final day in the valid period of a license renewed as specified is the last day in the one-month period following the final day of a valid period that, pursuant to the previous paragraph, would be governed by prior laws (or the last day in the one-month period following the issuee's most recent birthday prior to the final day of the valid period that would be governed by prior laws, if this is not the issuee's birthday) (if the last day in that one-month period constitutes a day provided for Article 92-2, paragraph (4) of the Road Traffic Act, the following day).

5 特定免許証の更新を施行日以後に受けようとする場合における新法第百一条第一項に規定する更新期間の初日は、同項の規定にかかわらず、旧法第百一条第一項に規定する更新期間の初日とする。

(5) Notwithstanding Article 101, paragraph (1) of the New Act, if a person seeks to renew a specified license on or after the effective date, the first day of the renewal period as prescribed in that paragraph (1) is the first day of the renewal period as prescribed in Article 101, paragraph (1) of the Former Act.

6 特定免許証の更新を施行日以後に受けようとする者については、新法第百一条の二の二及び第百十二条第一項第五号の二の規定は、適用しない。

(6) Article 101-2-2 and Article 112, paragraph (1), item (v)-2 of the New Act do not apply to a person seeking to renew a specified license on or after the effective date.

7 特定免許証の更新を施行日以後に受けようとする際にその者が受けるべき講習については、新法第百一条の三及び第百八条の二第一項第十一号の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(7) Notwithstanding Article 101-3 and Article 108-2, paragraph (1), item (xi) of the New Act, prior laws continue to govern the training that a person must undergo when seeking to renew a specified license on or after the effective date.

8 新法第百一条の四の規定は、更新期間が満了する日（新法第百一条の二第一項の規定による免許証の更新の申請をしようとする者にあつては、当該申請をする日とす

る。)が施行日から起算して三月を経過した日以後である免許証の更新を受けようとする者について適用する。

- (8) Article 101-4 of the New Act apply to a person seeking to renew a license for which the final day in the renewal period (or the day of filing an application, if a person is seeking to apply to renew a license pursuant to Article 101-2, paragraph (1) of the New Act) is on or after the date after the final day in the three-month period following the effective date.

第三条 この法律の施行の際現に大型自動車第二種免許又は普通自動車第二種免許に係る運転免許試験に合格している者については、新法第九十条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 3 (1) Notwithstanding Article 90-2 of the New Act, prior laws continue to govern a person who has passed a driver's license test for a class 2 L-MVL or class 2 S-MVL by the time this Act comes into force.

2 この法律の施行の際現に旧法の規定により大型自動車第二種免許又は普通自動車第二種免許の申請をしている者の当該申請に係る運転免許試験の受験資格（旧法第九十六条第一項に係るものを除く。）及びその者に対して新法第九十七条第一項第二号に掲げる事項について行う当該免許の運転免許試験の方法については、新法第九十六条の二及び第九十七条第二項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

- (2) Notwithstanding Article 96-2 and Article 97, paragraph (2) of the New Act, if a person has applied for a class 2 L-MVL or class 2 S-MVL pursuant to the Former Act by the time this Act comes into force, prior laws continue to govern the person's eligibility to take the driver's license test that the person has applied to take (other than test eligibility in connection with Article 96, paragraph (1) of the Former Act) and to govern how the driver's license test covering the point set forth in Article 97, paragraph (1), item (ii) of the New Act is administered to that person.

第四条 旧法第九十七条の二第一項第二号に規定する特定失効者に該当する者であつてその運転免許試験を受けることができなかった事情がこの法律の公布の日前に生じたものに対する新法第九十七条の二第一項第三号の規定の適用については、同号中「当該効力を失つた日から起算して三年を経過しない場合に限り、当該事情」とあるのは、「当該事情」とする。

Article 4 To apply Article 97-2, paragraph (1), item (iii) of the New Act to a person falling under the category of a specified holder of an expired license as prescribed in Article 97-2, paragraph (1), item (ii) of the Former Act if the circumstances due to which that person could not take the driver's license arose prior to the day of promulgation of this Act, the phrase "if it has been less than one month since the date on which those compelling circumstances came to an end, but only if it has been less than three years since the expiration date" is deemed to be replaced with "if it has been less than one

month since the date on which those compelling circumstances came to an end".

第五条 施行日前に道路交通法第百二条第三項又は第百七条の四第一項の規定による通知を受けた者については、新法第九十条第一項第七号、第百四条の二の三及び第百六条の二第二項の規定は、適用しない。

Article 5 Article 90, paragraph (1), item (vii), Article 104-2-3, and Article 106-2, paragraph (2) of the New Act do not apply to a person notified as under Article 102, paragraph (3) or Article 107-4, paragraph (1) of the Road Traffic Act prior to the effective date.

第六条 施行日前にした行為に係る免許を受けた者（国際運転免許証又は外国運転免許証を所持する者を含む。）に対する警察署長による免許の効力の停止（自動車等の運転の禁止を含む。）については、新法第百三条の二第一項（新法第百七条の五第九項において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 6 Notwithstanding Article 103-2, paragraph (1) of the New Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (9) of the New Act), prior laws continue to govern the chief of a police station's suspension of a licensee's license (including a chief's prohibiting a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle) (including a person with an International Driving Permit or foreign driver's license) in connection with conduct that the licensee engages in before the effective date.

第七条 この法律の施行の際現に国際運転免許証又は外国運転免許証を所持する者に対する新法第百七条の二の規定の適用については、同条中「出国し」とあるのは、「道路交通法の一部を改正する法律（平成十三年法律第五十一号）の施行の日以後に出国し」とする。

Article 7 To apply Article 107-2 of the New Act to a person who, at time this Act comes into force, holds an International Driving Permit or foreign driver's license, the phrase "departs from Japan" is deemed to be replaced with "departs from Japan on or after the effective date of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 51 of 2001)".

（特定交通情報提供事業の届出に関する経過措置）

(Transitional Measures for Filings Involving Operations to Provide Drivers with Specified Traffic Information)

第八条 この法律の施行の際現に新法第百九条の三第一項の特定交通情報提供事業に該当する事業を行っている者の当該事業に対する同項の規定の適用については、同項中「内閣府令」とあるのは、「、道路交通法の一部を改正する法律（平成十三年法律第五十一号）の施行の日から起算して三月を経過する日までに、内閣府令」とする。

Article 8 To apply Article 109-3, paragraph (1) of the New Act to the operations of a person that, at the time this Act comes into force, is carrying out

operations that fall under the category of operations to provide drivers with specified traffic information as referred to in that paragraph, the phrase "pursuant to Cabinet Office Order" is deemed to be replaced with "pursuant to Cabinet Office Order, by the final day in the three-month period following the date on which the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 51 of 2001) comes into force".

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第十条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures associated with bringing this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成十三年十二月五日法律第百三十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 138 of December 5, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the date after the final day in the 20-day period following its promulgation.

附 則 〔平成十四年六月十九日法律第七十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 77 of June 19, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成十四年七月三十一日法律第九十八号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 98 of July 31, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公社法の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the date of enforcement of the Public Corporations Act; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 第一章第一節（別表第一から別表第四までを含む。）並びに附則第二十八条第二項、第三十三条第二項及び第三項並びに第三十九条の規定 公布の日

(i) Section 1 of Chapter I (including Schedules I through IV), and Article 28, paragraph (2), Article 33, paragraphs (2) and (3), and Article 39 of the Supplementary Provisions: the day of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第三十八条 施行日前にした行為並びにこの法律の規定によりなお従前の例によることとされる場合及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合における施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 38 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before the effective date, as well as continuing to govern conduct in which a person engages after the effective date if prior laws continue to govern pursuant to this Act or if prior laws remain in force pursuant to these Supplementary Provisions.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三十九条 この法律に規定するもののほか、公社法及びこの法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 39 Beyond as prescribed in this Act, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring the Public Corporations Act and this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成十六年六月二日法律第七十三号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 73 of June 2, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force once six-months have passed following its promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 第二条並びに附則第六条から第九条まで及び第十二条（「第四十七条第二項、第四十九条第五項」を「第四十七条第三項及び第五項、第四十八条第九項、第四十九条第六項」に改める部分及び「第五十五条第二項」の下に「、第五十五条の三第二項」を加える部分を除く。）の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(i) Article 2, and Articles 6 through 9 and Article 12 (other than the part that amends the phrase "Article 47, paragraph (2), Article 49, paragraph (5)" to "Article 47, paragraphs (3) and (5), Article 48, paragraph (9), Article 49, paragraph (6)" and the part that adds the phrase "Article 55-3, paragraph (2)" after "Article 55, paragraph (2)") of the Supplementary Provisions: within one year of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成十六年六月九日法律第九十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 90 of June 9, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律の規定は、次の各号に掲げる区分に従い、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 For the categories set forth in each of the following items, the provisions of this Act come into force on the dates set forth therein:

一 第一条中附則第十六条第二項の改正規定、附則第十九条及び第二十条を削る改正規定、附則第二十一条を附則第十九条とする改正規定、附則第二十二条の改正規定、同条を附則第二十条とする改正規定、附則第二十三条第三号を削る改正規定並びに同条を附則第二十一条とする改正規定並びに附則第三条及び第二十五条の規定 公布の日

(i) the provisions of in Article 1 amending Article 16, paragraph (2) of the Supplementary Provisions, amending provisions that delete Articles 19 and 20 of the Supplementary Provisions, amending provisions that change Article 21 of the Supplementary Provisions to Article 19 of the Supplementary Provisions, provisions amending Article 22 of the Supplementary Provisions, amending provisions that change that Article to Article 20 of the Supplementary Provisions, amending provisions that delete Article 23, item (iii) of the Supplementary Provisions, amending provisions that change that Article to Article 21, and provisions amending Articles 3 and 25 of the Supplementary Provisions: the day of promulgation; or

二 第一条の規定（前号に掲げる改正規定を除く。）並びに附則第四条及び第十九条の規定 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) Article 1 (other than the amending provisions set forth in the preceding item), and Articles 4 and 19 of the Supplementary Provisions: within six months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes;

三 第二条並びに次条、附則第二十三条及び第二十四条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) Article 2 and the following Article, and Articles 23 and 24 of the Supplementary Provisions: within one year of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes;

四 第三条並びに附則第五条、第十六条及び第二十条から第二十二條までの規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(iv) Article 3, and Articles 5, 16, and 20 through 22 of the Supplementary Provisions: within two years of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes;

五 第四条並びに附則第六条から第十五条まで、第十七条及び第十八条の規定 公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日

(v) Article 4, and Articles 6 through 15 and Articles 17 and 18 of the Supplementary Provisions: within three years of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

（準備行為）

(Preparatory Actions)

第二条 第三条の規定による改正後の道路交通法第五十一条の八第一項の登録、同法第五十一条の十三第一項の駐車監視員資格者証の交付その他確認事務の委託に関し必要な手続その他の行為は、第三条の規定の施行前においても行うことができる。

Article 2 The necessary procedures and other actions involved in registrations as referred to in Article 51-8, paragraph (1) of the Road Traffic Act after its amendment under Article 3, in the issuance of parking inspector certificates as referred to in Article 51-13, paragraph (1) of that Act, and in asking others to handle checking and confirmation processes may be undertaken even before Article 3 comes into force.

（交通安全対策特別交付金に関する経過措置）

(Transitional Measures Connected with Special Grants for Traffic Safety Measures)

第三条 平成十五年度以前に交付された交通安全対策特別交付金については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern special grants for traffic safety measures given in or before the year 2003.

(保管車両等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Stored Vehicles, Loads, and Objects)

第四条 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の際現に第一条の規定による改正前の道路交通法第五十一条第九項（同条第二十一項及び同法第七十五条の八第二項において準用する場合を含む。）、同法第五十一条の三第一項又は同法第七十二条の二第二項後段の規定により保管されている車両、積載物又は損壊物等（次項において「保管車両等」という。）に関する第一条の規定による改正後の道路交通法第五十一条第十項（同条第二十四項並びに同法第五十一条の三第十項、第七十二条の二第三項及び第七十五条の八第二項において準用する場合を含む。）の規定の適用については、附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日と同法第五十一条第九項（同条第二十四項及び同法第七十五条の八第二項において準用する場合を含む。）、同法第五十一条の三第一項又は同法第七十二条の二第二項後段の規定により保管されたものとみなす。

Article 4 (1) To apply Article 51, paragraph (10) of the Road Traffic Act after its amendment under Article 1 (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (24) of that Article, and Article 51-3, paragraph (10), Article 72-2, paragraph (3), and Article 75-8, paragraph (2) of that Act) to a vehicle, load, or damaged object or load that, at the time the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions come into force, is being stored, pursuant to Article 51, paragraph (9) of the Road Traffic Act before its amendment by Article 1 (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (21) of that Article and Article 75-8, paragraph (2) of that Act), Article 51-3, paragraph (1) of that Act, or the second sentence of Article 72-2, paragraph (2) of that Act (referred to in the following paragraph as a "stored vehicle, load, or object"), the stored vehicle, load, or object is deemed have been taken into storage pursuant to Article 51, paragraph (9) of that Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (24) of that Article and Article 75-8, paragraph (2) of that Act), Article 51-3, paragraph (1) of that Act, or the second sentence of Article 72-2, paragraph (2) of that Act, on the date on which the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions come into force.

2 前項の規定にかかわらず、附則第一条第二号に掲げる規定の施行前に第一条の規定による改正前の道路交通法第五十一条第十項後段（同条第二十一項並びに同法第五十一条の三第十項、第七十二条の二第三項及び第七十五条の八第二項において準用する場合を含む。）の規定による公示がされている場合における保管車両等については、なお従前の例による。

(2) Notwithstanding the preceding paragraph, prior laws continue to govern a stored vehicle, load, or object for which a public notice under the second sentence of Article 51, paragraph (10) of the Road Traffic Act before its amendment by Article 1 (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (21) of that Article, and Article 51-3, paragraph (10), Article 72-2, paragraph (3), and Article 75-8, paragraph (2) of that Act) has been issued

before the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions come into force.

(放置車両に関する経過措置)

(Transitional Measures for Abandoned Vehicles)

第五条 第三条の規定の施行前に同条の規定による改正前の道路交通法第五十一条第三項の規定により車両に取り付けられた標章については、なお従前の例による。

Article 5 (1) Prior laws continue to govern marks that are attached to a vehicle pursuant to Article 51, paragraph (3) of the Road Traffic Act before its amendment by Article 3, before that Article comes into force.

2 第三条の規定の施行前に、同条の規定による改正前の道路交通法第五十一条の四（同法第七十五条の八第三項において準用する場合を含む。）の規定によりされた指示に係る車両につき同法第七十五条第一項第七号に掲げる行為が行われた場合については、第三条の規定による改正後の道路交通法第七十五条の二第一項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) Notwithstanding Article 75-2, paragraph (1) of the Road Traffic Act after Article 3 comes into force, prior laws continue to govern cases in which a person engages in the conduct set forth in Article 75, paragraph (1), item (vii) of the Road Traffic Act before its amendment by Article 3 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 75-8, paragraph (3) that Act) before Article 3 comes into force with regard to a vehicle for which instructions have been given pursuant to Article 51-4 of that Act.

(免許等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Licenses)

第六条 第四条の規定による改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第八十四条第三項の大型自動車免許（以下「旧法大型免許」という。）、同項の普通自動車免許（以下「旧法普通免許」という。）、同条第四項の大型自動車第二種免許（以下「旧法大型第二種免許」という。）、同項の普通自動車第二種免許（以下「旧法普通第二種免許」という。）、同条第五項の大型自動車仮免許（以下「旧法大型仮免許」という。）及び同項の普通自動車仮免許（以下「旧法普通仮免許」という。）は、次の各号に掲げる区分に応じ、それぞれ当該各号に定める第四条の規定による改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第八十四条第三項の大型自動車免許（以下「大型免許」という。）、同項の中型自動車免許（以下「中型免許」という。）、同項の普通自動車免許（以下「普通免許」という。）、同条第四項の大型自動車第二種免許（以下「大型第二種免許」という。）、同項の中型自動車第二種免許（以下「中型第二種免許」という。）、同項の普通自動車第二種免許（以下「普通第二種免許」という。）、同条第五項の大型自動車仮免許（以下「大型仮免許」という。）及び同項の普通自動車仮免許（以下「普通仮免許」という。）とみなす。

Article 6 A large motor vehicle license as referred to in Article 84, paragraph (3) of the Road Traffic Act before its amendment by Article 4 (hereinafter referred

to as the "Former Act") (hereinafter referred to as an "L-MVL as referred to in the Former Act"), a standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as an "S-MVL as referred to in the Former Act"), a class 2 large motor vehicle license as referred to in paragraph (4) of that Article (hereinafter referred to as a "class 2 L-MVL as referred to in the Former Act"), a class 2 standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "class 2 S-MVL"), a provisional large motor vehicle license as referred to in paragraph (5) of that Article (hereinafter referred to as a "provisional L-MVL as referred to in the Former Act"), or a provisional standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "provisional S-MVL as referred to in the Former Act") is deemed, for each category of license set forth in the following items and as prescribed in the relevant item, to be a large motor vehicle license as referred to in Article 84, paragraph (3) of the Road Traffic Act after its amendment by Article 4 (hereinafter referred to as the "New Act") (hereinafter referred to as an "L-MVL"), a mid-sized motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as an "M-MVL"), a standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as an "S-MVL"), a class 2 large motor vehicle license as referred to in paragraph (4) of that Article (hereinafter referred to as a "class 2 L-MVL"), a class 2 mid-sized motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "class 2 M-MVL"), a class 2 standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "class 2 S-MVL"), a provisional large motor vehicle license as referred to in paragraph (5) of that Article (hereinafter referred to as a "provisional L-MVL"), or a provisional standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "provisional S-MVL"):

一 旧法大型免許 大型免許

(i) an L-MVL as referred to in the Former Act: an L-MVL;

二 旧法普通免許で、次号及び第九号から第十一号までに掲げるもの以外のもの 新法第九十一条の規定により、運転することができる新法第三条の中型自動車（以下「中型自動車」という。）が旧法第三条の普通自動車（以下「旧法普通自動車」という。）に相当するものに限定されている中型免許

(ii) an S-MVL as referred to in the Former Act other than as set forth in the following item and in items (ix) through (xi): an M-MVL that limits the mid-sized motor vehicles as prescribed in Article 3 of the New Act (hereinafter referred to as a "mid-sized motor vehicle") that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act to those that are equivalent to a standard motor vehicle as referred to in Article 3 of the Former Act (hereinafter referred to as a "standard motor vehicle as referred to in the Former Act");

三 旧法普通免許で、旧法第九十一条の規定により、運転することができる旧法普通自動車新法第三条の普通自動車（以下「普通自動車」という。）に相当するものに限定されているもの 新法第九十一条の規定により、運転することができる普通自動車について当該限定に相当する限定がされている普通免許

(iii) an S-MVL as referred to in the Former Act that limits the standard motor vehicles as referred to in the Former Act that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the Former Act to those that are equivalent to a standard motor vehicle as prescribed in Article 3 of the New Act (hereinafter referred to as a "standard motor vehicle"): an S-MVL that includes an equivalent limitation on the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act;

四 旧法大型第二種免許 大型第二種免許

(iv) a class 2 L-MVL as referred to in the Former Act: a class 2 L-MVL;

五 旧法普通第二種免許で、次号及び第十二号に掲げるもの以外のもの 新法第九十一条の規定により、運転することができる中型自動車が旧法普通自動車に相当するものに限定されている中型第二種免許

(v) a class 2 S-MVL as referred to in the Former Act other than as set forth in the following item and item (xii): a class 2 M-MVL that limits the mid-sized motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act to those that are equivalent to a standard motor vehicle as referred to in the Former Act;

六 旧法普通第二種免許で、旧法第九十一条の規定により、運転することができる旧法普通自動車が普通自動車に相当するものに限定されているもの 新法第九十一条の規定により、運転することができる普通自動車について当該限定に相当する限定がされている普通第二種免許

(vi) a class 2 S-MVL as referred to in the Former Act that limits the standard motor vehicles as referred to in the Former Act that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the Former Act to those that are equivalent to a standard motor vehicle: a class 2 S-MVL that includes an equivalent limitation on the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act;

七 旧法大型仮免許 大型仮免許

(vii) a provisional L-MVL as referred to in the Former Act: a provisional L-MVL;

八 旧法普通仮免許 普通仮免許

(viii) a provisional S-MVL as referred to in the Former Act: a provisional S-MVL;

九 旧法附則第三条第二項の規定により同項に規定する者（同条第三項に規定する審査に合格しなかった者に限る。）が受けたものとみなされる旧法普通免許又は旧法附則第五条第一項前段の規定により同項前段に規定する者（同条第二項に規定する審査に合格しなかった者に限る。）が受けた旧法普通免許 新法第九十一条の規定

により、運転することができる普通自動車は旧法附則第二条の規定による廃止前の道路交通取締法施行令（昭和二十八年政令第二百六十一号）の規定による小型自動四輪車に相当するものに限定されている普通免許

(ix) an S-MVL as referred to in the Former Act which, pursuant to Article 3, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Former Act, is deemed to be held by a person as prescribed in that paragraph (but only a person who did not pass the examination as prescribed in paragraph (3) of that Article), or an S-MVL as referred to in the Former Act which, pursuant to the first sentence of Article 5, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Former Act, is held by a person as prescribed in the first sentence of that paragraph (but only a person who did not pass the examination as prescribed in paragraph (2) of that Article): an S-MVL that limits the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act to those that are equivalent to a small four-wheel motor vehicle as prescribed in the Order for Enforcement of the Road Traffic Control Act (Cabinet Order No. 261 of 1953) before its repeal under Article 2 of the Supplementary Provisions of the Former Act;

十 道路交通法の一部を改正する法律（昭和四十年法律第九十六号。以下この条及び附則第十五条において「昭和四十年改正法」という。）附則第二条第三項の規定により、運転することができる普通自動車は昭和四十年改正法による改正前の道路交通法の規定による自動三輪車に限られている旧法普通免許 新法第九十一条の規定により、運転することができる普通自動車は昭和四十年改正法による改正前の道路交通法の規定による自動三輪車及び軽自動車に限定されている普通免許

(x) an S-MVL as referred to in the Former Act that limits the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 2, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 96 of 1965; hereinafter referred to in this Article and Article 15 of the Supplementary Provisions as the "Amending Act of 1965") to motorized three-wheeled vehicles as under the Road Traffic Act before its amendment by the Amending Act of 1965: an S-MVL that limits the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act to motorized three-wheeled vehicles and light motor vehicles as under the Road Traffic Act before its amendment by the Amending Act of 1965;

十一 昭和四十年改正法附則第五条第三項の規定により、運転することができる普通自動車は昭和四十年改正法による改正前の道路交通法の規定による軽自動車に限られている旧法普通免許 新法第九十一条の規定により、運転することができる普通自動車は昭和四十年改正法による改正前の道路交通法の規定による軽自動車に限定されている普通免許

(xi) an S-MVL as referred to in the Former Act that limits the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 5, paragraph

(3) of the Supplementary Provisions of the Amending Act of 1965 to light motor vehicles as under the Road Traffic Act before its amendment by the Amending Act of 1965: an S-MVL that limits the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act to light motor vehicles as under the Road Traffic Act before its amendment by the Amending Act of 1965; or

十二 昭和四十年改正法附則第二条第三項の規定により、運転することができる普通自動車は昭和四十年改正法による改正前の道路交通法の規定による自動三輪車に限られている旧法普通第二種免許 新法第九十一条の規定により、運転することができる普通自動車は昭和四十年改正法による改正前の道路交通法の規定による自動三輪車及び軽自動車に限定されている普通第二種免許

(xii) a class 2 S-MVL as referred to in the Former Act that limits the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 2, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Amending Act of 1965 to motorized three-wheeled vehicles as under the Road Traffic Act before its amendment by the Amending Act of 1965: a class 2 S-MVL that limits the standard motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act to motorized three-wheeled vehicles and light motor vehicles as under the Road Traffic Act before its amendment by the Amending Act of 1965.

第七条 第四条の規定の施行の際現にされている次の各号に掲げる運転免許の申請は、当該各号に定める運転免許の申請とみなす。

Article 7 An application for a driver's license as set forth in one of the following items that is pending at the time Article 4 comes into force is deemed to be an application for the driver's license that the relevant item prescribes:

一 旧法大型免許 大型免許

(i) an L-MVL as referred to in the Former Act: an L-MVL;

二 旧法普通免許 普通免許

(ii) an S-MVL as referred to in the Former Act: an S-MVL;

三 旧法大型第二種免許 大型第二種免許

(iii) a class 2 L-MVL as referred to in the Former Act: a class 2 L-MVL;

四 旧法普通第二種免許 普通第二種免許

(iv) a class 2 S-MVL as referred to in the Former Act: a class 2 S-MVL;

五 旧法大型仮免許 大型仮免許

(v) a provisional L-MVL as referred to in the Former Act: a provisional L-MVL;
or

六 旧法普通仮免許 普通仮免許

(vi) a provisional S-MVL as referred to in the Former Act: a provisional S-MVL.

第八条 前二条に規定するもののほか、旧法の規定により旧法大型免許、旧法普通免許、

旧法大型第二種免許、旧法普通第二種免許、旧法大型仮免許又は旧法普通仮免許についてした処分、手続その他の行為は、新法の相当する規定によりした処分、手続その他の行為とみなす。

Article 8 Beyond as prescribed in the preceding two Articles, a measure, procedure, or other action undertaken pursuant to the Former Act in connection with an L-MVL as referred to in the Former Act, S-MVL as referred to in the Former Act, class 2 L-MVL as referred to in the Former Act, class 2 S-MVL as referred to in the Former Act, provisional L-MVL as referred to in the Former Act, or provisional S-MVL as referred to in the Former Act is deemed to be a measure, procedure, or other action undertaken pursuant to the corresponding provisions of the New Act.

第九条 第四条の規定の施行の際現に附則第六条の規定により中型免許とみなされる旧法普通免許を受けている者及び次条の規定により中型免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされて中型免許を受けた者は、新法第七十一条の五第一項及び第八十五条第七項の規定の適用については、普通免許を受けた者とみなす。

Article 9 To apply Article 71-5, paragraph (1) and Article 85, paragraph (7) of the New Act, person who, at the time Article 4 comes into force, holds an S-MVL as referred to in the Former Act which is deemed to be an M-MVL pursuant to Article 6 of the Supplementary Provisions, or a person who, at the time Article 4 comes into force, holds an M-MVL and is deemed to have passed a driver's license test for an M-MVL pursuant to the following Article is deemed to be person holding an S-MVL.

第十条 第四条の規定の施行の際現に旧法大型免許、旧法普通免許、旧法大型第二種免許、旧法普通第二種免許、旧法大型仮免許又は旧法普通仮免許に係る運転免許試験に合格して旧法の規定による運転免許を受けていない者は、附則第六条第一号から第八号までに掲げる区分に応じ、当該各号に定める運転免許に係る運転免許試験に合格した者とみなす。

Article 10 A person who, at the time Article 4 comes into force, has passed a driver's license test for an L-MVL as referred to in the Former Act, S-MVL as referred to in the Former Act, class 2 L-MVL as referred to in the Former Act, class 2 standard motor vehicle as referred to in the Former Act, provisional L-MVL as referred to in the Former Act, or provisional S-MVL as referred to in the Former Act but has not received a driver's license under the Former Act is deemed to have passed the driver's license test for a driver's license as prescribed in Article 6, items (i) through (viii) of the Supplementary Provisions, based on the categories set forth in those items.

第十一条 附則第六条の規定により大型免許とみなされる旧法大型免許を受けている者及び前条の規定により大型免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者に対

する新法第八十八条第一項第一号及び第九十六条第二項の規定の適用については、新法第八十八条第一項第一号中「二十一歳」とあるのは「二十歳」と、新法第九十六条第二項中「三年」とあるのは「二年」とする。

Article 11 (1) To apply Article 88, paragraph (1), item (i) and Article 96, paragraph (2) of the New Act to a person holding an L-MVL as referred to in the Former Act, which is deemed to be an L-MVL pursuant to Article 6 of the Supplementary Provisions, or to a person who is deemed to have passed a driver's license test for an L-MVL pursuant to the preceding Article, the phrase "21 years of age" in Article 88, paragraph (1), item (i) of the New Act is deemed to be replaced with "20 years of age", and the phrase "three years" in Article 96, paragraph (2) of the New Act is deemed to be replaced with "two years".

2 附則第六条の規定により中型免許とみなされる旧法普通免許を受けている者及び前条の規定により中型免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者に対する新法第八十八条第一項第一号の規定の適用については、同号中「中型免許にあつては二十歳（政令で定める者にあつては、十九歳）に」とあるのは、「中型免許」とする。

(2) To apply Article 88, paragraph (1), item (i) of the New Act to a person holding an S-MVL as referred to in the Former Act which is deemed to be an M-MVL pursuant to Article 6 of the Supplementary Provisions, or to a person who is deemed to have passed a driver's license test for an M-MVL pursuant to the preceding Article, the phrase "a person under 20 years of age (or under 19 years of age, for persons that Cabinet Order prescribes) is not granted an M-MVL; a person under 18 years of age is not granted an SM-MVL" is deemed to be replaced with "a person under 18 years of age is not granted an M-MVL, SM-MVL".

3 前項に規定する者については、新法第九十六条第三項の規定は、適用しない。

(3) Article 96, paragraph (3) of the New Act does not apply to a person as prescribed in the preceding paragraph.

4 附則第六条の規定により大型仮免許とみなされる旧法大型仮免許を受けている者及び前条の規定により大型仮免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者に対する新法第八十八条第二項の規定の適用については、同項中「二十一歳」とあるのは、「二十歳」とする。

(4) To apply Article 88, paragraph (2) of the New Act to a person holding a provisional L-MVL as referred to in the Former Act, which is deemed to be a provisional L-MVL pursuant to Article 6 of the Supplementary Provisions, or to a person who is deemed to have passed a driver's license test for an L-MVL pursuant to the preceding Article, the phrase "21 years of age" in that paragraph is deemed to be replaced with "20 years of age".

第十二条 附則第十条の規定により大型免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者については、新法第九十条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 12 (1) Notwithstanding Article 90-2 of the New Act, prior laws continue

to govern a person who is deemed to have passed a driver's license test for an L-MVL pursuant to Article 10 of the Supplementary Provisions.

2 附則第十条の規定により中型免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者は、新法第九十条の二の規定の適用については、普通免許を受けようとする者とみなす。

(2) To apply Article 90-2 of the New Act, a person who is deemed to have passed a driver's license test for an M-MVL pursuant to Article 10 of the Supplementary Provisions is deemed to be a person seeking to obtain an S-MVL.

3 附則第十条の規定により中型第二種免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者は、新法第九十条の二の規定の適用については、普通第二種免許を受けようとする者とみなす。

(3) To apply Article 90-2 of the New Act, a person who is deemed to have passed a driver's license test for a class 2 M-MVL pursuant to Article 10 of the Supplementary Provisions is deemed to be a person seeking to hold a class 2 S-MVL.

第十三条 附則第七条の規定により大型免許の申請とみなされる旧法大型免許の申請をしている者については、新法第九十六条の二及び第九十七条第二項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 13 Notwithstanding Article 96-2 and Article 97, paragraph (2) of the New Act, prior laws continue to govern a person filing an application for an L-MVL as referred to in the Former Act which is deemed, pursuant to Article 7 of the Supplementary Provisions, to be an application for an L-MVL.

第十四条 附則第六条の規定により中型免許とみなされる旧法普通免許を受けている者及び附則第十条の規定により中型免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされて中型免許を受けた者に対する新法第百条の二第一項の規定の適用については、同項中「普通免許」とあるのは「中型免許、普通免許」と、「以下「免許自動車等」とあるのは「中型免許にあつては、道路交通法の一部を改正する法律（平成十六年法律第九十号）第四条の規定による改正前の道路交通法の規定による普通自動車。以下「免許自動車等」と、同項第二号中「当該免許と同一の種類免許」とあるのは「同法の規定による普通免許」と、同項第三号中「受けた者」とあるのは「受けた者又は道路交通法の一部を改正する法律附則第六条第二号に規定する限定が解除された者」とする。

Article 14 To apply Article 100-2, paragraph (1) of the New Act to a person holding an S-MVL as referred to in the Former Act which is deemed, pursuant to Article 6 of the Supplementary Provisions, to be an M-MVL, or to a person holding an M-MVL who is deemed to have passed a driver's license test for an M-MVL pursuant to Article 10 of the Supplementary Provisions, the term "S-MVL" in that paragraph is deemed to be replaced with "M-MVL, S-MVL", and the phrase "hereinafter referred to as a 'vehicle the person is licensed to

drive')" is deemed to be replaced with "for an S-MVL, a standard motor vehicle under the Road Traffic Act before its amendment by Article 4 of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 90 of 2004) (hereinafter referred to as a 'vehicle the person is licensed to drive')", and the phrase "the same type of license" in item (ii) of that paragraph is deemed to be replaced with "an S-MVL as prescribed in that Act"; and the phrase "obtained the license in question" in item (iii) of that paragraph is deemed to be replaced with "obtained the license in question, or a person for whom the limits prescribed in Article 6, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act have been lifted".

(罰則等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions and Other Provisions)

第二十三条 第二条から第四条までの規定の施行前にした行為並びに附則第五条及び第二十一条第三項の規定によりなお従前の例によることとされる場合並びに附則第二十一条第二項の規定によりなおその効力を有することとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、それぞれなお従前の例による。

Article 23 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before Articles 2 through 4 come into force as well as to conduct in which a person engages after this Act comes into force if prior laws are to continue to govern that conduct pursuant to Article 5 and Article 21, paragraph (3) of the Supplementary Provisions or if prior laws remain in force pursuant to Article 21, paragraph (2) of the Supplementary Provisions.

第二十四条 第二条から第四条までの規定の施行前にした行為に対する反則行為の取扱いに関しては、それぞれなお従前の例による。

Article 24 Prior laws continue to govern the handling of violations as regards conduct in which a person engages before Articles 2 through 4 come into force.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第二十五条 附則第三条から第十四条まで、第二十一条、第二十三条及び前条に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 25 Beyond as prescribed in Articles 3 through 14, Articles 21 and 23 of the Supplementary Provisions, and the preceding Article, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures associated with bringing this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成十六年六月十八日法律第百十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 112 of June 18, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within three months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 [平成十六年六月十八日法律第百十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 113 of June 18, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における後方支援、物品又は役務の相互の提供に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定を改正する協定の効力発生の日から施行する。ただし、第十三条、第十四条第一項第二号、第十五条、第十七条及び附則第四条の規定は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。#（平成一六年政令第二七七号で平成一六年九月一七日から施行）#

Article 1 This Act comes into force on the date on which the Agreement Amending the Agreement Between the Government of Japan and the Government of the United States of America Concerning Reciprocal Provision of Logistic Support, Supplies and Services Between the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America comes into force; provided, however, that Article 13, Article 14, paragraph (1), item (ii), and Articles 15 and 17, and Article 4 of the Supplementary Provisions come into force within three months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 [平成十七年六月二十九日法律第七十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 77 of June 29, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十八年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on April 1, 2006; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

- 一 第一条、第五条、第八条、第十一条、第十三条及び第十五条並びに附則第四条、

第十五条、第二十二條、第二十三條第二項、第三十二條、第三十九條及び第五十六條の規定 公布の日

(i) Articles 1, 5, 8, 11, 13, and 15 of this Act, and Articles 4, 15, and 22, Article 23, paragraph (2), and Articles 32, 39, and 56 of the Supplementary Provisions: the day of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第五十五条 この法律の施行前にした行為及び附則第九条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 55 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force, and to conduct in which a person engages after this Act comes into force if prior laws are to continue to govern that conduct pursuant to Article 9 of the Supplementary Provisions.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第五十六条 附則第三条から第二十七条まで、第三十六条及び第三十七条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 56 Beyond as prescribed in Articles 3 through 27 of this Act, and Articles 36 and 37 of the Supplementary Provisions, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成十七年十月二十一日法律第百二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 102 of October 21, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、郵政民営化法の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the date of enforcement of the Postal Service Privatization Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第百七条 この法律の施行前にした行為、この附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為、この法律の施行後附則第九条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便為替法第三十八条の

八（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第十三条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替法第七十条（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第二十七条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替預り金寄附委託法第八条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第三十九条第二項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公社法第七十条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第四十二条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公社法第七十一条及び第七十二条（第十五号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為並びに附則第二条第二項の規定の適用がある場合における郵政民営化法第百四条に規定する郵便貯金銀行に係る特定日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 117 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force; to conduct in which a person engages after this Act comes into force if prior laws continue to govern that conduct pursuant to these Supplementary Provisions; to conduct in which a person engages before the loss of effect of those of the provisions of Article 38-8 of the Former Postal Money Order Act (but only the part with a bearing on items (ii) and (iii)) that remain in force pursuant to Article 9 of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; to conduct in which a person engages before the loss of effect of those of the provisions of Article 70 of the Former Postal Transfer Act (but only the part with a bearing on items (ii) and (iii)) that remain in force pursuant to Article 13, paragraph (1) of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; to conduct in which a person engages before the loss of effect of those of the provisions of Article 8 of the Former Postal Transfer Deposit Contribution Entrustment Act (but only the part with a bearing on item (ii)) that remain in force pursuant to Article 17, paragraph (1) of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; to conduct in which a person engages before the loss of effect of those of the provisions of Article 70 of the Former Japan Post Public Corporation Act (but only the part with a bearing on item (ii)) that remain in force pursuant to Article 19, paragraph (2) of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; to conduct in which a person engages before the loss of effect of those of the provisions of Article 71 and Article 72 of the Former Japan Post Public Corporation Act (but only the part with a bearing on item (v)) that remain in force pursuant to Article 42, paragraph (1) of the Supplementary Provisions even after this Act comes into force; and to conduct in which a person engages before the specified date associated with the Postal Savings Bank which is prescribed in Article 104 of the Postal Services Privatization Act, if Article 2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions is applicable.

附 則 〔平成十八年五月十九日法律第四十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 40 of May 19, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して十月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within 10 months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成十八年六月二日法律第五十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 50 of June 2, 2006] [Extract]

この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日から施行する。

This Act comes into force on the day on which the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations comes into force.

附 則 〔平成十八年十二月二十二日法律第百十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 118 of December 22, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within three months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成十九年五月二十三日法律第五十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 54 of May 23, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the date after the final day in the 20-day period following its promulgation.

(道路交通法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying the Partial Amendment of the Road Traffic Act)

第五条 この法律の施行前に道路交通法第八十四条第一項に規定する自動車等の運転に

関しこの法律による改正前の刑法第二百十一条第一項（附則第二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合における当該規定を含む。）の罪を犯した者に対する自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律（平成二十五年法律第八十六号）附則第六条の規定による改正後の道路交通法第九十九条の二第四項第二号ニ及び第百八条の四第三項第三号の規定の適用については、これらの規定中「第六条まで」とあるのは、「第六条までの罪、同法附則第二条の規定による改正前の刑法第二百八条の二若しくは第二百十一条第二項（自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律附則第十四条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこれらの規定を含む。）の罪、刑法の一部を改正する法律（平成十九年法律第五十四号）による改正前の刑法第二百十一条第一項（刑法の一部を改正する法律附則第二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合における当該規定を含む。）」とする。

Article 5 To apply Article 99-2, paragraph (4), item (ii) (d) and Article 108-4, paragraph (3), item (iii) of the Road Traffic Act after its amendment under Article 6 of the Supplementary Provisions of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury (Act No. 86 of 2013) to a person committing a crime as referred to in Article 211, paragraph (1) of the Penal Code before its amendment under this Act in relation to the driving of motor vehicle or motorized bicycle as prescribed in Article 84, paragraph (1) (including any provisions that, pursuant to Article 2 of the Supplementary Provisions, continue to be governed by prior laws) of the Road Traffic Act before this Act comes into force, the phrase "as referred to in Article 2 through Article 6 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury" in these provisions is deemed to be replaced with "as referred to in Article 2 through Article 6 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury, an offense as referred to in Article 208-2 of the Penal Code before its amendment by to Article 2, Supplementary Provisions of the Road Traffic Act or Article 211, paragraph (2) of the Penal Code (including any provisions that, pursuant to Article 14, Supplementary Provisions of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury, continue to be governed by prior laws), an offense as referred to in Article 211, paragraph (1) of the Penal Code before its amendment under the Act Partially Amending the Penal Code (Act No. 54 of 2007) (including any provisions that, pursuant to Article 2 of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Penal Code, continue to be governed by prior laws)".

附 則 〔平成十九年六月二十日法律第九十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 90 of June 20, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。#（平成一九年政令第二六五号で平成一九年九月一九日から施行）#

Article 1 This Act comes into force within three months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 目次の改正規定、第十条の改正規定、第十五条の改正規定、第五十一条の改正規定（同条第一項中「第四十九条第二項」を「第四十九条第一項」に改める部分を除く。）、第五十一条の二の次に一条を加える改正規定、第五十一条の三の改正規定、第五十一条の十二第七項の改正規定、第六十三条の四の改正規定、第六十三条の九の次に一条を加える改正規定、第七十一条第五号の四の改正規定、第七十一条の三の改正規定、第七十一条の五の改正規定、同条の次に一条を加える改正規定、第七十二条の二第三項の改正規定、第七十四条の三第一項の改正規定、第七十五条の八第二項の改正規定、第百八条の四第三項第一号の改正規定、第百八条の二十六の改正規定、第百八条の二十九第二項の改正規定、第百八条の三十二第二項第六号の改正規定、第百十条の二第三項の改正規定、第百十三条の三の改正規定、第百七条の四第一号の改正規定（同号中「第五十一条の十二」を「第五十一条の三（車両移動保管関係事務の委託）第二項、第五十一条の十二」に改める部分に限る。）、第百七条の五第三号の改正規定（「第五十一条の三（指定車両移動保管機関）第四項、」を削る部分に限る。）及び第百二十一条第一項第九号の三の改正規定並びに次条、附則第三条及び第十一条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(i) provisions amending the table of contents, provisions amending Article 10, provisions amending Article 15, provisions amending Article 51 (other than the part that amends the phrase "Article 49, paragraph (2)" in paragraph (1) of that Article to read "Article 49, paragraph (1)"), amending provisions that add one Article after Article 51-2, provisions amending Article 51-3, provisions amending Article 51-12, paragraph (7), provisions amending Article 63-4, amending provisions that add one Article after Article 63-9, provisions amending Article 71, item (v)-4, provisions amending Article 71-3, provisions amending Article 71-5, amending provisions that add one Article after that Article, provisions amending Article 72-2, paragraph (3), provisions amending Article 74-3, paragraph (1), provisions amending Article 75-8, paragraph (2), provisions amending Article 108-4, paragraph (3), item (i), provisions amending Article 108-26, provisions amending Article 108-29, paragraph (2), provisions amending Article 108-32, paragraph (2), item (vi), provisions amending Article 110-2, paragraph (3), provisions amending Article 113-3, provisions amending Article 117-4, item (i) (but only the part that amends the phrase "Article 51-12" in that item to read "Article 51-3 (Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Moving and

Storing Vehicles), paragraph (2), Article 51-12"), provisions amending Article 117-5, item (iii) (but only the part that deletes the phrase "Article 51-3 (Designated Organization for Moving and Storing Vehicles), paragraph (4)"), provisions amending Article 121, paragraph (1), item (ix)-3, and the following Article and Articles 3 and 11 of the Supplementary Provisions: within one year of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; #(Effective June 1, 2008 under Cabinet Order No. 148 of 2008)#; or

二 第六十四条の改正規定、第七十五条第一項第一号の改正規定、第八十八条第一項の改正規定、第九十条の改正規定、第九十六条第六項の改正規定、第九十六条の三の改正規定、第九十七条の二第一項の改正規定、第一百一条の三第一項の改正規定、第一百一条の四の改正規定、第一百二条の改正規定、第一百三條の改正規定、第一百三條の二の改正規定（同条第一項に係る部分を除く。）、第一百四條の改正規定、第一百四條の二の改正規定、第一百四條の二の三の改正規定、第一百四條の三第一項の改正規定、第一百六條の改正規定、第一百六條の二の改正規定、第一百七條第三項の改正規定、第一百七條の五の改正規定、第一百七條の六の改正規定、第一百七條の七第一項の改正規定、第一百八條の付記の改正規定、第一百八條の二の改正規定、第一百二條第一項の改正規定、第一百三條の二の改正規定、第一百七條の四第一号の改正規定（同号中「第五十一条の十二」を「第五十一条の三（車両移動保管関係事務の委託）第二項、第五十一条の十二」に改める部分を除く。）、第一百七條の五第三号の改正規定（「第一百八條（免許関係事務の委託）第二項、」を削る部分に限る。）及び第二百一一条第一項第九号の改正規定並びに附則第四条から第六条まで及び第十条の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions amending Article 64, provisions amending Article 75, paragraph (1), item (i), provisions amending Article 88, paragraph (1), provisions amending Article 90, provisions amending Article 96, paragraph (6), provisions amending Article 96-3, provisions amending Article 97-2, paragraph (1), provisions amending Article 101-3, paragraph (1), provisions amending Article 101-4, provisions amending Article 102, provisions amending Article 103, provisions amending Article 103-2 (other than the part with a bearing on paragraph (1) of that Article), provisions amending Article 104, provisions amending Article 104-2, provisions amending Article 104-2-3, provisions amending Article 104-3, paragraph (1), provisions amending Article 106, provisions amending Article 106-2, provisions amending Article 107, paragraph (3), provisions amending Article 107-5, provisions amending Article 107-6, provisions amending Article 107-7, paragraph (1), provisions amending the Supplementary Note of Article 108, provisions amending Article 108-2, provisions amending Article 112, paragraph (1), provisions amending Article 113-2, provisions amending Article 117-4, item (i) (other than the part that amends the phrase "Article 51-12" in that item to read "Article 51-3 (Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Moving and Storing Vehicles), paragraph (2), Article 51-12"), provisions

amending Article 117-5, item (iii) (but only the part that deletes the phrase "Article 108 (Asking Others to Handle Administrative Processes Involved in Licensing), paragraph (2)"), provisions amending Article 121, paragraph (1), item (ix), and Articles 4 through 6 and Article 10 of the Supplementary Provisions: within two years of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(保管車両等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Stored Vehicles, Loads, and Objects)

第二条 前条第一号に掲げる規定の施行の際現にこの法律による改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第五十一条第六項（同条第二十一項及び旧法第七十五条の八第二項において準用する場合を含む。）又は旧法第七十二条の二第二項後段の規定により保管されている車両、積載物又は損壊物等（旧法第五十一条第十一項（同条第二十一項並びに旧法第七十二条の二第三項及び第七十五条の八第二項において準用する場合を含む。）の規定によりこれらを売却した場合におけるその代金を含む。）については、この法律による改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第五十一条第十項及び第二十項（同条第二十二項並びに新法第七十二条の二第三項及び第七十五条の八第二項において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Notwithstanding Article 51, paragraphs (10) and (20) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (22) of that Article, Article 72-2, paragraph (3), and Article 75-8, paragraph (2) of the Road Traffic Act after amendment by this Act (hereinafter referred to as the "New Act"), prior laws continue to govern a vehicle, load, or damaged object or load (or the proceeds of a sale, if one of these has been sold pursuant to Article 51, paragraph (11) of the Road Traffic Act before its amendment by this Act (hereinafter referred to as the "Former Act") (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (21) of that Article, and pursuant to Article 72-2, paragraph (3), and Article 75-8, paragraph (2) of the Former Act)) that is being stored, pursuant to Article 51, paragraph (6) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (21) of that Article, and pursuant to Article 75-8, paragraph (2) of the Former Act) or the second sentence of Article 72-2, paragraph (2) of the Former Act, at the time the provisions set forth in item (i) of the preceding Article come into force.

(車両移動保管事務に係る経過措置)

(Transitional Measures for Administrative Processes for Moving and Storing Vehicles)

第三条 附則第一条第一号に掲げる規定の施行の際現に旧法第五十一条の三第一項に規定する指定車両移動保管機関（以下この条において単に「指定車両移動保管機関」という。）が同項の規定により保管している車両又は積載物（旧法第五十一条の三第十

項において準用する旧法第五十一条第十一項（同条第二十一項において準用する場合を含む。）の規定によりこれらを売却した場合におけるその代金を含む。）に係る旧法第五十一条の三第一項に規定する車両移動保管事務（以下この条において単に「車両移動保管事務」という。）については、なお従前の例による。

Article 3 (1) Prior laws continue to govern administrative processes for moving and storing vehicles as prescribed in Article 51-3, paragraph (1) of the Former Act (hereinafter simply referred to as "administrative processes for moving and storing vehicles" in this Article) in connection with vehicles or loads (or the proceeds of a sale, when these are sold pursuant to Article 51, paragraph (11) of the Former Act which is applied mutatis mutandis pursuant to Article 51-3, paragraph (10) of the Former Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (21) of that Article)) that a designated organization for moving and storing vehicles as prescribed in Article 51-3, paragraph (1) of the Former Act (hereinafter referred to as a "designated organization for moving and storing vehicles" in this Article) is storing pursuant to that paragraph at the time the provisions set forth in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions come into force.

2 前項に定めるもののほか、附則第一条第一号に掲げる規定の施行前に指定車両移動保管機関が行った車両移動保管事務に係る旧法第五十一条の三第八項に規定する負担金等の納付、督促、徴収及び滞納処分並びに当該負担金等の請求権の消滅時効については、なお従前の例による。

(2) Beyond as prescribed in the preceding paragraph, prior laws continue to govern extinctive prescription as regards paying, demanding, collecting, and taking measures to collect arrears of charges, fines, or fees as prescribed in Article 51-3, paragraph (8) of the Former Act in connection with administrative processes for moving and storing vehicles undertaken by a designated organization for moving and storing vehicles before the provisions set forth in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions come into force, and also continue to govern the right to demand such charges, fines, or fees

3 第一項に定めるもののほか、附則第一条第一号に掲げる規定の施行前に指定車両移動保管機関が行った車両移動保管事務に係る処分に関する行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による審査請求については、なお従前の例による。

(3) Beyond as prescribed in paragraph (1), prior laws continue to govern requests for review under the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962) in connection with measures involved in administrative processes for moving and storing vehicles taken a designated organization for moving and storing vehicles before the provisions set forth in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions come into force.

4 指定車両移動保管機関の役員又は職員であった者に係る車両移動保管事務（第一項及び第二項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるものを含む。）に関して知り得た秘密を漏らしてはならない義務については、附則第一条第一

号に掲げる規定の施行の日以後も、なお従前の例による。

- (4) Even after Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions comes into force, prior laws continue to govern the obligation of a former officer or employee of a designated organization for moving and storing vehicles not to divulge confidential information learned in connection with administrative processes for moving and storing vehicles (this includes obligations that prior laws are to continue to govern pursuant to paragraphs (1) and (2)).

(免許等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Licenses)

第四条 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日（以下「第二号施行日」という。）前に旧法第九十条第一項ただし書の規定による運転免許（以下「免許」という。）の拒否若しくは保留の基準、同条第四項の規定による免許の取消し若しくは効力の停止の基準又は旧法第百三条第一項若しくは第三項の規定による免許の取消し若しくは効力の停止の基準に該当したことを理由とする免許の拒否、保留、取消し又は効力の停止については、なお従前の例による。

Article 4 (1) Prior laws continue to govern the denial, withholding, revocation, or suspension of a driver's license (hereinafter referred to as a "license") based on circumstances that, before the date on which the provisions set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions come into force (hereinafter referred to as "item (ii) effective date"), fall under the criteria for denial or withholding of a license under the proviso of Article 90, paragraph (1) of the Former Act, the criteria for revocation or suspension of a license under paragraph (4) of that Article, or the criteria for revocation or suspension of a license under Article 103, paragraph (1) or (3) of the Former Act.

2 前項の規定によりなお従前の例によることとされる免許の拒否又は取消しを受けた者に対するその者が免許を受けることができない期間の指定については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the designation of a period during which it is not permissible for a person subject to the denial or withholding of a license that prior laws continue to govern pursuant to the preceding paragraph, to hold a license.

3 第二号施行日前に旧法第百七条の五第一項の規定又は同条第八項において準用する旧法第百三条第三項の規定による自動車等の運転の禁止の基準に該当したことを理由として自動車等の運転の禁止をする場合における当該禁止の期間については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the period during which a person is prohibited from driving a motor vehicle or motorized bicycle based on circumstances that, before the item (ii) effective date, fall under criteria for prohibiting a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle under Article 103, paragraph (3) of the Former Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5,

paragraph (1) of the Former Act or paragraph (8) of that Article.

第五条 新法第九十七条の二第一項第三号イの規定は、第二号施行日から起算して六月を経過した日の翌日以後に免許が失効した者について適用する。

Article 5 (1) Article 97-2, paragraph (1), item (iii), (a) of the New Act applies to a person whose license expires on or after the day after that which follows the final day in the six-month period following the item (ii) effective date.

2 新法第百一条の四第二項の規定は、新法第百一条第一項の更新期間が満了する日（新法第百一条の二第一項の規定による免許証の更新を申請しようとする者にとっては、当該申請をする日）が第二号施行日から起算して六月を経過した日以後である免許証の更新を受けようとする者について適用する。

(2) Article 101-4, paragraph (2) of the New Act apply to a person seeking to apply for a license renewal if the final day in the renewal period as referred to in Article 101, paragraph (1) of the New Act (or the day of the application, if a person is seeking to apply to renew a license under Article 101-2, paragraph (1) of the New Act) falls on or after the day after the final day in the six-month period following the item (ii) effective date.

第六条 旧法第百二条第三項の規定により通知を受けた者は、新法第百二条第六項の規定により通知を受けた者とみなす。

Article 6 A person notified pursuant to Article 102, paragraph (3) of the Former Act is deemed to be a person notified pursuant to Article 102, paragraph (6) of the New Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第十二条 この法律（附則第一条第一号に掲げる改正規定については、当該改正規定の施行前にした行為並びに附則第三条第一項及び第四項の規定によりなお従前の例によることとされる場合における同号に掲げる規定の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 12 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act (or the amended provisions set forth in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions) comes into force, and to conduct in which a person engages after Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions comes into force if prior laws are to continue to govern that conduct pursuant to Article 3, paragraphs (1) and (4) of the Supplementary Provisions.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十三条 附則第二条から第六条まで及び前条に定めるもののほか、この法律の施行に

関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 13 Beyond as prescribed in Articles 2 through 6 of the Supplementary Provisions and the preceding Article, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成二十一年四月二十四日法律第二十一号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 21 of April 24, 2009] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。#（平成二一年政令第二九〇号で平成二二年四月一九日から施行）#

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 附則に一条を加える改正規定並びに次条から附則第四条までの規定及び附則第五条の規定（自動車運転代行業の業務の適正化に関する法律（平成十三年法律第五十七号）第十九条第一項の表第七十四条の三第一項の項の改正規定に係る部分に限る。） 公布の日

(i) the amending provisions that add one Article to the Supplementary Provisions, and provisions of the following Article through Article 4 of the Supplementary Provisions and provisions of Article 5 of the Supplementary Provisions (but only the part with a bearing on the provisions amending the section for Article 74-3, paragraph (1) in the Table referred to in Article 19, paragraph (1) of the Act on Regulation of Professional Designated Driving Services (Act No. 57 of 2001)): the day of promulgation; and

二 第二十六条の付記の改正規定、第百八条の二十九第二項の改正規定、第百十九条第一項第一号の三の次に一号を加える改正規定及び第百二十条第一項第二号の改正規定 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) provisions amending the Supplementary Note to Article 26, provisions amending Article 108-29, paragraph (2), amending provisions that add one item after Article 119, paragraph (1), item (i)-3, and provisions amending Article 120, paragraph (1), item (ii): within six months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

（運転免許の拒否等に関する経過措置）

(Transitional Measures for Denial of Licenses and Other Such Measures)

第二条 前条第一号に掲げる改正規定の施行前にした行為を理由とする運転免許の拒否、保留、取消し若しくは効力の停止又は自動車等の運転の禁止については、なお従前の

例による。

Article 2 (1) Prior laws continue to govern denying, withholding, revoking, or suspending a person's driver's license or prohibiting a person from driving a motor vehicle or motorized bicycle based on conduct in which the person has engaged before the amending provisions set forth in item (i) of the preceding Article come into force.

2 前条第一号に掲げる改正規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before the amending provisions set forth in item (i) of the preceding Article come into force.

第三条 附則第一条各号に掲げる改正規定の施行前にした行為に対する反則行為の取扱いに関しては、それぞれなお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the handling of violations as regards conduct in which a person engages before the amending provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions come into force.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第四条 前二条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 4 Beyond as prescribed in the preceding two Articles, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成二十一年七月十五日法律第七十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 79 of July 15, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within three years of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成二十三年六月二十二日法律第七十二号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 72 of June 22, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on April 1, 2014; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 第二条（老人福祉法目次の改正規定、同法第四章の二を削る改正規定、同法第四章の三を第四章の二とする改正規定及び同法第四十条第一号の改正規定（「第二十八条の十二第一項若しくは」を削る部分に限る。）に限る。）、第四条、第六条及び第七条の規定並びに附則第九条、第十一条、第十五条、第二十二條、第四十一条、第四十七条（東日本大震災に対処するための特別の財政援助及び助成に関する法律（平成二十三年法律第四十号）附則第一条ただし書の改正規定及び同条各号を削る改正規定並びに同法附則第十四条の改正規定に限る。）及び第五十条から第五十二条までの規定 公布の日

(i) Article 2 (but only the provisions amending the table of contents of the Act on Social Welfare for the Elderly, amending provisions that delete Chapter IV-2 of that Act, amending provisions that rename Chapter IV-3 as Chapter IV-2 of that Act and provisions amending Article 40, item (i) of that Act (but only the part deleting "Article 28-12, paragraph (i) or"), Article 4, Article 6, and Article 7, as well as Article 9, Article 11, Article 15, Article 22, Article 41, and Article 47 of the Supplementary Provisions, (but only the provisions amending the proviso of Article 1, Supplementary Provisions of the Act on Special Fiscal Aid and Subsidies for Recovery from the Great East Japan Earthquake (Act No. 40 of 2011), amending provisions that delete the items of that Article, and the provisions amending Article 14 of Supplementary Provisions) and Article 50 through Article 52: the date of promulgation;

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第五十一条 この法律（附則第一条第一号に掲げる規定にあつては、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 51 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act (or the provisions set forth in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions) comes into force.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第五十二条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 52 Beyond as prescribed in the Supplementary Provisions, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成二十三年六月二十四日法律第七十四号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 24, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the date after the final day in the 20-day period following its promulgation.

附 則 〔平成二十四年八月二十二日法律第六十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 67 of August 22, 2012] [Extract]

この法律は、子ども・子育て支援法の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act comes into force on the date on which the Act on Child and Childcare Support comes into force; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 第二十五条及び第七十三条の規定 公布の日

(i) Article 25 and Article 73: the date of promulgation;

附 則 〔平成二十五年六月十四日法律第四十三号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 43 of June 14, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。#（平成二六年政令第六二号で平成二六年六月一日から施行）#

Article 1 This Act comes into force within one year of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 第一条及び附則第六条から第八条までの規定 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(i) Article 1, and Articles 6 through 8 of the Supplementary Provisions: within six months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes;

二 第二条中目次の改正規定（「第三十七条」を「第三十七条の二」に改める部分に限る。）、第四条第三項の改正規定、第二十条第三項の改正規定、第三十五条の次に一条を加える改正規定、第三章第六節中第三十七条の次に一条を加える改正規定、第五十三条の改正規定、第六十三条の七第一項の改正規定、第一百条の二第三項の改正規定、第一百九条第一項第二号の二の改正規定、第一百二十条第一項第八号の改

正規定及び第二百一十一条第一項第五号の改正規定 公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions in Article 2 amending the table of contents (but only the part amending "Article 37" to read "Article 37-2"), provisions amending Article 4, paragraph (3), provisions amending Article 20, paragraph (3), amending provisions that add one Article after Article 35, amending provisions that add one Article after Article 37 of Chapter III, Section 6, provisions amending Article 53, provisions amending Article 63-7, paragraph (1), provisions amending Article 110-2, paragraph (3), provisions amending Article 119, paragraph (1), item (ii)-2, provisions amending Article 120, paragraph (1), item (viii), and provisions amending Article 121, paragraph (1), item (v): within one year and six months of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes: #(Effective September 1, 2014 under Cabinet Order No. 62 of 2014)#; and

三 第二条中第九十二条の二第一項の表の改正規定（同表の備考一の1中「第百一条第五項」を「第百一条第六項」に、「第百一条の二第三項」を「第百一条の二第四項」に、「同条第二項」を「同条第三項」に改める部分及び同表の備考一の5に係る部分を除く。）、第百六条の改正規定（「更新をし」の下に「、第百二条第六項の規定による通知をし」を加える部分に限る。）、第百七条の六の改正規定、第百八条の二第一項に一号を加える改正規定、同条第三項の改正規定、第百八条の三の三の次に二条を加える改正規定及び第百二十条第一項に一号を加える改正規定並びに次条並びに附則第四条及び第五条の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) the provisions in Article 2 amending the Table referred to in Article 92-2, paragraph (1) (other than the part in Note 1 amending the Table to replace "Article 101, paragraph (5)" with "Article 101, paragraph (6)", "Article 101-2, paragraph (3)" with "Article 101-2, paragraph (4)", and "paragraph (2) of that Article" with "paragraph (3) of that Article", and the part with a bearing on Note 1-5 of that Table), provisions amending Article 106 (but only the part adding the phrase "notification under Article 102, paragraph (6)" after "update"), provisions amending Article 107-6, amending provisions that add one item in Article 108-2, paragraph (1), provisions amending paragraph (3) of that Article, amending provisions that add two Articles after Article 108-3-3, and amending provisions that add one item to Article 120, paragraph (1), as well as provisions of the following Article and Article 4 and Article 5 of the Supplementary Provisions: within two year of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(免許等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Licenses)

第二条 前条第三号に掲げる規定の施行の際現に交付されている免許証の有効期間につ

いては、第二条の規定による改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第九十二条の二第一項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Notwithstanding Article 92-2, paragraph (1) of the Road Traffic Act after its amendment by Article 2 (hereinafter referred to as the "New Act"), prior laws continue to govern the valid period of a license that has been issued as of the time paragraph (3) of the preceding Article comes into force.

第三条 新法第九十六条の三第二項の規定は、この法律の施行の際現に第二条の規定による改正前の道路交通法第八十九条第一項の規定により免許の申請をしている者については、適用しない。

Article 3 Article 96-3, paragraph (2), of the New Act does not apply to a person who has applied for a driver's license pursuant to Article 89, paragraph 1) of the Road Traffic Act before its amendment by Article 2, as of time this Act comes into force.

（国家公安委員会への報告に関する経過措置）

(Transitional Measures for Reporting to the National Public Safety Commission)

第四条 新法第百六条及び第百七条の六の規定は、附則第一条第三号に掲げる規定の施行の日以後にされた新法第百二条第六項及び第百七条の四第一項後段の規定による通知について適用する。

Article 4 Article 106 and Article 107-6 of the New Act apply to notice under Article 102, paragraph (6) and the second sentence of Article 107-4, paragraph (1) of the New Act which is issued before the date on which the provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions come into force.

（自転車運転者講習の受講命令に関する経過措置）

(Transitional Measures for Ordering Bicycle Riders to Undergo Training)

第五条 新法第百八条の三の四の規定は、附則第一条第三号に掲げる規定の施行の日以後に自転車の運転に関し新法第百八条の三の四に規定する危険行為を反復してした者について適用する。

Article 5 Article 108-3-4 of the New Act applies to a person who, when riding a bicycle, has repeatedly engaged in dangerous conduct as prescribed in Article 108-3-4 of the New Act after the date on which the provisions set forth in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions come into force.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第六条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 6 Beyond as prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions

through the preceding Article, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force.

附 則 〔平成二十五年六月十四日法律第四十四号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 44 of June 14, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the day of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 10 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act (or the provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions) come into force.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十一条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 11 Beyond as prescribed in the Supplementary Provisions, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成二十五年六月二十一日法律第五十三号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 53 of June 21, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the date of its promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force on the dates prescribed therein:

一 略

(i) omitted;

二 第三条及び附則第四条から第六条までの規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) Article 3, and Article 4 through Article 6 of Supplementary Provisions:
within one year of promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

附 則 〔平成二十五年十一月二十二日法律第七十六号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 76 of November 22, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十六年四月一日から施行し、この法律による改正後の特別会計に関する法律（以下「新特別会計法」という。）の規定は、平成二十六年の予算から適用する。

Article 1 This Act comes into force on April 1, 2014, and the Act on Special Accounts after its amendment by this Act (hereinafter referred to as the "New Act on Special Accounts") applies to the budget beginning in 2014.

(道路交通法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Attending the Partial Revision of the Road Traffic Act)

第二十六条 平成二十六年の交通安全対策特別交付金に限り、前条の規定による改正後の道路交通法附則第十六条第三項中「限度とする。」に当該年度の前年度以前の年度において交付すべきであつた交付金の額でまだ交付していない額を加算した額」とあるのは「限度とする。」と、「二月」とあるのは「三月」と、同法附則第十八条第一項の表九月の項中「二月から当該年度の七月までの期間の収納に係る反則金収入相当額等に当該年度の前年度以前の年度において交付すべきであつた交付金の額でまだ交付していない額を加算した額」とあるのは「三月から当該年度の七月までの期間の収納に係る反則金収入相当額等」と、「掲げる額に当該年度の前年度以前の年度において交付すべきであつた交付金の額でまだ交付していない額を加算した額」とあるのは「掲げる額」とする。

Article 26 In connection with special grants for traffic safety measures in the year 2014 only, the phrase "(up to the amount set forth in item (ii)) plus any amount that should have been given in or before the year prior to the relevant year but which has not yet been given" in Article 16, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Road Traffic Act after its amendment under the preceding Article is deemed to be replaced with "(up to the amount set forth in item (ii))" and "February" in the same paragraph is deemed to be replaced with "March"; the phrase "amount equivalent to income and interest from penalties constituting revenues for the period running from February of the preceding year to July of the relevant year, plus any amount that should have been given in or before the year prior to the relevant year but which has not yet been given" in the paragraph for September in the Table referred to in Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of that Act is deemed to be replaced with "amount equivalent to income and interest from

penalties constituting revenues for the period running from March to July of the relevant year", and the phrase "plus any amount that should have been given in or before the year prior to the relevant year but which has not yet been given" is deemed to be deleted.

附 則 〔平成二十五年十一月二十七日法律第八十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 86 of November 27, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

(罰則の適用等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Application and Other Handling of Penal Provisions)

第十四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 14 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

第十七条 この法律の施行前にした行為を理由とする附則第六条の規定による改正後の道路交通法第九十条第一項ただし書、第二項、第五項若しくは第六項若しくは第百三条第一項、第二項若しくは第四項又は第百七条の五第一項若しくは第二項若しくは同条第九項において準用する同法第百三条第四項の規定による運転免許の拒否、保留、取消し若しくは効力の停止又は自動車等の運転の禁止については、なお従前の例による。

Article 17 (1) Prior laws continue to govern the denial, withholding, revocation, or suspension of a driver's license under the proviso of Article 90, paragraph (1), (2), (5), or (6) of the Road Traffic Act after its amendment, under Article 103, paragraph (1), (2), or (4), under Article 107-5, paragraph (1) or (2), or under paragraph (9) of that Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 103, paragraph (4), based on conduct in which a person engages before the date on which this Act comes into force.

2 この法律の施行前に道路交通法第八十四条第一項に規定する自動車等の運転に関し附則第二条の規定による改正前の刑法第二百八条の二又は第二百十一条第二項（附則第十四条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこれらの規定を含む。）の罪を犯した者（附則第七条の規定による改正後の刑法の一部を改正する法律附則第五条に規定する者を除く。）に対する附則第六条の規定による改正後の道路

交通法第九十九条の二第四項第二号ニ及び第百八条の四第三項第三号の規定の適用については、これらの規定中「第六条まで」とあるのは、「第六条までの罪、同法附則第二条の規定による改正前の刑法第二百八条の二若しくは第二百十一条第二項（自動車の運転により人を死傷させる行為等の処罰に関する法律附則第十四条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこれらの規定を含む。）」とする。

(2) To apply Article 99-2, paragraph (4), item (ii), (d) and Article 108-4, paragraph (3), item (iii) of the Road Traffic Act after its amendment under Article 6 of the Supplementary Provisions to a person committing a crime (other than one provided for in Article 5, Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Penal Code after its amendment by Article 7 of the Supplementary Provision) as referred to in Article 208-2 or Article 211, paragraph (2) prior to the amendment of this Act under Article 2 of the Supplementary Provisions in relation to the driving of a motor vehicle as prescribed in Article 84, paragraph (1) of the Road Traffic Act before this Act comes into force (including when prior laws are to continue to govern pursuant to Article 14 of the Supplementary Provisions), the phrase "as referred to in Article 2 through Article 6 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury" in these provisions is deemed to be replaced with "as referred to in Article 2 through Article 6 of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury, an offense as referred to in Article 208-2 of the Penal Code before its amendment by to Article 2, Supplementary Provisions of the Road Traffic Act or Article 211, paragraph (2) of the Penal Code (including any provisions that, pursuant to Article 14, Supplementary Provisions of the Act on Punishment for When a Motor Vehicle Is Driven in a Way That Results in a Death or Injury, continue to be governed by prior laws)"

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 86 of November 27, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the day on which the Administrative Appeals Act (Act No. 68 of 2014) comes into force.

(経過措置の原則)

(The Principle of Transitional Measures)

第五条 行政庁の処分その他の行為又は不作為についての不服申立てであつてこの法律の施行前にされた行政庁の処分その他の行為又はこの法律の施行前にされた申請に係

る行政庁の不作为に係るものについては、この附則に特別の定めがある場合を除き、なお従前の例による。

Article 5 Except as otherwise provided in these Supplementary Provisions, prior laws continue to govern an appeal against a disposition or other action that an administrative agency takes before this Act comes into force, and to govern an appeal against an administrative agency's inaction regarding an application that has been filed as of the time that this Act comes into force.

(訴訟に関する経過措置)

(Transitional Measures for Litigation)

第六条 この法律による改正前の法律の規定により不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ訴えを提起できないこととされる事項であつて、当該不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したもの（当該不服申立てが他の不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ提起できないとされる場合にあつては、当該他の不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したものを含む。）の訴えの提起については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws continue to govern the filing of a lawsuit with regard to a matter about which it is decided, pursuant to the relevant Act before its amendment by this Act, that a lawsuit may not be filed until after an administrative agency's decision, determination, or other action on an appeal, and which a person files, without having lodged the relevant appeal, after the end of the timeframe before this Act comes into force during which such an appeal was required have been lodged (if it is decided that such an appeal cannot be lodged until after an administrative agency's decision, determination, or other action on another appeal, this includes any lawsuit that a person files, without having lodged that other appeal, after the end of the timeframe before this Act comes into force during which such an appeal is required to have been lodged).

2 この法律の規定による改正前の法律の規定（前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合を含む。）により異議申立てが提起された処分その他の行為であつて、この法律の規定による改正後の法律の規定により審査請求に対する裁決を経た後でなければ取消しの訴えを提起することができないこととされるものの取消しの訴えの提起については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern appeals the filing of a lawsuit to overturn a disposition or other action against which an objection has been lodged pursuant to the relevant Act before its amendment by this Act (including any provisions of the relevant Act that, pursuant to the preceding Article, continue to be governed by prior laws), if it is decided, pursuant to the relevant Act after its amendment by this Act, that a lawsuit to overturn that disposition or other action may not be filed until after a determination has been reached on a

request for review.

3 不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為の取消しの訴えであって、この法律の施行前に提起されたものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern a lawsuit filed before this Act comes into force to overturn an administrative agency's decision, determination, or other action on an appeal.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為並びに附則第五条及び前二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force, and to conduct in which a person engages after this Act comes into force if prior laws are to continue to govern that conduct pursuant to Article 5 of the Supplementary Provisions and the two preceding Articles.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond as prescribed in Article 5 of the Supplementary Provisions up to the preceding Article, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成二十六年十一月二十一日法律第百十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 114 of November 21, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force on the day of its promulgation.

附 則 〔平成二十七年六月十七日法律第四十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 40 of June 17, 2015] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定め

る日から施行する。ただし、第百三条の二第一項の改正規定並びに附則第十条及び第十四条から第十六条までの規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within two years of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes; provided, however, that the provisions amending Article 103-2, paragraph (1) and Article 10 and Article 14 through Article 16 of the Supplementary Provisions come into force on the day of promulgation.

(免許等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Licenses)

第二条 この法律による改正前の道路交通法（以下「旧法」という。）第八十四条第三項の中型自動車免許（以下「旧法中型免許」という。）、同項の普通自動車免許（以下「旧法普通免許」という。）、同条第四項の中型自動車第二種免許（以下「旧法中型第二種免許」という。）、同項の普通自動車第二種免許（以下「旧法普通第二種免許」という。）、同条第五項の中型自動車仮免許（以下「旧法中型仮免許」という。）及び同項の普通自動車仮免許（以下「旧法普通仮免許」という。）は、次の各号に掲げる区分に応じ、それぞれ当該各号に定めるこの法律による改正後の道路交通法（以下「新法」という。）第八十四条第三項の中型自動車免許（以下「中型免許」という。）、同項の準中型自動車免許（以下「準中型免許」という。）、同項の普通自動車免許（以下「普通免許」という。）、同条第四項の中型自動車第二種免許（以下「中型第二種免許」という。）、同項の普通自動車第二種免許（以下「普通第二種免許」という。）、同条第五項の中型自動車仮免許（以下「中型仮免許」という。）及び同項の普通自動車仮免許（以下「普通仮免許」という。）とみなす。

Article 2 A mid-sized motor vehicle license as referred to in Article 84, paragraph (3) of the Road Traffic Act prior to its amendment under this Act (hereinafter referred to as the "Former Act") (hereinafter referred to as an "M-MVL as referred to in the Former Act"), a standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "class 2 S-MVL as referred to in the Former Act"), a class 2 mid-sized motor vehicle license as referred to in paragraph (4) of that Article (hereinafter referred to as a "class 2 M-MVL as referred to in the Former Act"), a class 2 standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "class 2 class 2 S-MVL as referred to in the Former Act"), a provisional mid-sized motor vehicle license as referred to in paragraph (5) of that Article (hereinafter referred to as a "provisional M-MVL as referred to in the Former Act"), or a provisional standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "provisional class 2 S-MVL as referred to in the Former Act") is deemed, for each category of license set forth in the following items and as prescribed in the relevant item, to be a mid-sized motor vehicle license as referred to in Article 84, paragraph (3) of the Road Traffic Act after its amendment under this Act (hereinafter referred to as the "New Act")

(hereinafter referred to as an "M-MVL"), a semi-mid-sized motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as an "SM-MVL"), a standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as an "S-MVL"), a class 2 mid-sized motor vehicle license as referred to in paragraph (4) of that Article (hereinafter referred to as a "class 2 M-MVL"), a class 2 standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "class 2 S-MVL"), a provisional mid-sized motor vehicle license referred to in paragraph (5) of that Article (hereinafter referred to as a "provisional M-MVL"), or a provisional standard motor vehicle license as referred to in that paragraph (hereinafter referred to as a "provisional S-MVL"):

一 旧法中型免許 中型免許

(i) an M-MVL as referred to in the Former Act: an M-MVL;

二 旧法普通免許で、次号に掲げるもの以外のもの 新法第九十一条の規定により、運転することができる新法第三条の準中型自動車（第五号において「準中型自動車」という。）が旧法第三条の普通自動車（以下「旧法普通自動車」という。）に相当するものに限定されている準中型免許

(ii) an S-MVL as referred to in the Former Act other than as set forth in the following item: an SM-MVL that limits the semi-mid-sized motor vehicles as referred to in Article 3 of the New Act (referred to as a "semi-mid-sized motor vehicle" in item (v)) that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act to those that are equivalent to a standard motor vehicle as referred to in Article 3 of the Former Act (hereinafter referred to as a "standard motor vehicle as referred to in the Former Act");

三 旧法普通免許で、旧法第九十一条の規定により、運転することができる旧法普通自動車が新法第三条の普通自動車（第六号において「普通自動車」という。）に相当するものに限定されているもの 普通免許

(iii) an S-MVL as referred to in the Former Act that limits the standard motor vehicles as referred to in the Former Act that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the Former Act to those that are equivalent to a standard motor vehicle as referred to in Article 3 of the New Act (referred to as a "standard motor vehicle" in item (vi)): an S-MVL;

四 旧法中型第二種免許 中型第二種免許

(iv) a class 2 M-MVL as referred to in the Former Act: a class 2 M-MVL;

五 旧法普通第二種免許で、次号に掲げるもの以外のもの 新法第九十一条の規定により、運転することができる新法第三条の中型自動車がなく、かつ、運転することができる準中型自動車が旧法普通自動車に相当するものに限定されている中型第二種免許

(v) a class 2 S-MVL as referred to in the Former Act other than as set forth in the following item: a class 2 M-MVL that does permit a person to drive any mid-sized motor vehicles as referred to in Article 3 of the New Act pursuant

to Article 91 of the New Act, and which limits the semi-mid-sized motor vehicles that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the New Act to those that are equivalent to a standard motor vehicle as referred to in the Former Act;

六 旧法普通第二種免許で、旧法第九十一条の規定により、運転することができる旧法普通自動車に相当するものに限定されているもの 普通第二種免許

(vi) a class 2 S-MVL as referred to in the Former Act that limits the standard motor vehicles as referred to in the Former Act that a person is permitted to drive pursuant to Article 91 of the Former Act to those that are equivalent to a standard motor vehicle: a class 2 S-MVL;

七 旧法中型仮免許 中型仮免許

(vii) a provisional M-MVL as referred to in the Former Act: a provisional M-MVL; and

八 旧法普通仮免許 普通仮免許

(viii) a provisional S-MVL as referred to in the Former Act: a provisional S-MVL;

第三条 この法律の施行の際現にされている次の各号に掲げる運転免許の申請は、それぞれ当該各号に定める運転免許の申請とみなす。

Article 3 An applications for a driver's license as set forth in one of the following items that is pending at time this Act comes into force is deemed to be an application for a driver's license as prescribed in that item:

一 旧法中型免許 中型免許

(i) an M-MVL as referred to in the Former Act: an M-MVL;

二 旧法普通免許 普通免許

(ii) an S-MVL as referred to in the Former Act: an S-MLV;

三 旧法中型第二種免許 中型第二種免許

(iii) a class 2 M-MVL as referred to in the Former Act: a class 2 M-MVL;

四 旧法普通第二種免許 普通第二種免許

(iv) a class 2 S-MVL as referred to in the Former Act: a class 2 S-MVL;

五 旧法中型仮免許 中型仮免許

(v) a provisional M-MVL as referred to in the Former Act: a provisional M-MVL; and

六 旧法普通仮免許 普通仮免許

(vi) a provisional S-MVL as referred to in the Former Act: a provisional S-MVL.

第四条 前二条に規定するもののほか、旧法の規定により旧法中型免許、旧法普通免許、旧法中型第二種免許、旧法普通第二種免許、旧法中型仮免許又は旧法普通仮免許についてした処分、手続その他の行為は、新法の相当する規定により附則第二条各号に掲げる区分に応じ、それぞれ当該各号に定める運転免許についてした処分、手続その他の行為とみなす。

Article 4 Beyond as prescribed in the preceding two Articles, a measure, procedure, or other action undertaken pursuant to the Former Act in connection with an M-MVL as referred to in the Former Act, S-MVL as referred to in the Former Act, class 2 M-MVL as referred to in the Former Act, class 2 S-MVL as referred to in the Former Act, provisional M-MVL as referred to in the Former Act, or provisional S-MVL as referred to in the Former Act is deemed to be a measure, procedure, or other action undertaken pursuant to the corresponding provisions of the New Act in connection with a driver's license as referred to in the relevant of the items of Article 2 of the Supplementary Provisions for the category referred to in that item.

第五条 この法律の施行の際現に旧法中型免許、旧法普通免許、旧法中型第二種免許、旧法普通第二種免許、旧法中型仮免許又は旧法普通仮免許に係る運転免許試験に合格して旧法の規定による運転免許を受けていない者は、附則第二条各号に掲げる区分に応じ、それぞれ当該各号に定める運転免許に係る運転免許試験に合格した者とみなす。

Article 5 A person who, at the time this Act comes into force, has passed a driver's license test for an M-MVL as referred to in the Former Act, S-MVL as referred to in the Former Act, class 2 M-MVL as referred to in the Former Act, class 2 S-MVL as referred to in the Former Act, provisional M-MVL as referred to in the Former Act, or provisional S-MVL as referred to in the Former Act but has not received a driver's license under the Former Act is deemed to have passed the driver's license test for a driver's license as prescribed in the items of Article 2 of the Supplementary Provisions, based on the categories set forth in those items.

第六条 前条の規定により附則第二条第二号に定める運転免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者は、新法第九十条の二の規定の適用については、普通免許を受けようとする者とみなす。

Article 6 (1) To apply Article 90-2 of the New Act, a person who is deemed to have passed a driver's license test for a driver's license as referred to in Article 2, item (ii) of the Supplementary Provisions pursuant to the preceding Article is deemed to be a person seeking to obtain an S-MVL.

2 前条の規定により附則第二条第五号に定める運転免許に係る運転免許試験に合格した者とみなされる者は、新法第九十条の二の規定の適用については、普通第二種免許を受けようとする者とみなす。

(2) To apply Article 90-2 of the New Act, a person who is deemed to have passed a driver's license test for a driver's license referred to in Article 2, item (v) of the Supplementary Provisions pursuant to the preceding Article is deemed to be a person seeking to obtain a class 2 S-MVL.

第七条 附則第二条の規定により準中型免許とみなされる旧法普通免許を受けている者

(次項に規定する者を除く。)に対する新法第七十一条第五号の四、第七十一条の五第一項及び第百条の二第一項の規定の適用については、新法第七十一条第五号の四中「第七十一条の五第二項」とあるのは「第七十一条の五第一項」と、新法第七十一条の五第一項中「に準中型自動車免許」とあるのは「に道路交通法の一部を改正する法律（平成二十七年法律第四十号）による改正前の道路交通法（以下この項及び第百条の二第一項において「旧法」という。）の規定による普通自動車免許」と、「及び同項の普通自動車免許を現に受けており、かつ、現に受けている準中型自動車免許を受けた日前に当該普通自動車免許を受けていた期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）が通算して二年以上である者を除く」とあるのは「を除く」と、「準中型自動車の」とあるのは「旧法の規定による普通自動車に相当する自動車の」と、「準中型自動車を」とあるのは「当該自動車を」と、新法第百条の二第一項中「いう。）に当該免許に係る免許自動車等」とあるのは「いう。）に当該免許に係る免許自動車等（準中型免許にあつては、旧法の規定による普通自動車に相当する自動車。以下同じ。）」と、同項第二号中「当該免許と同一の種類免許」とあるのは「旧法の規定による普通免許」とする。

Article 7 (1) To apply Article 71, item (v)-4, Article 71-5, paragraph (1) and Article 100-2, paragraph (1) of the New Act to a person who holds an S-MVL as referred to in the Former Act that is deemed to be a semi-mid-sized motor vehicle license pursuant to Article 2 of the Supplementary Provisions (other than one as referred to in the following paragraph), the phrase "Article 71-5, paragraph (2)" in Article 71, item (v)-4 of the New Act is deemed to be replaced with "Article 71-5, paragraph (1)", the phrase "other than a person who has held a semi-mid-sized motor vehicle license" in Article 71-5, paragraph (1) of the New Act is deemed to be replaced with "other than a person who has held an S-MVL under the Road Traffic Act before its amendment by the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 40 of 2015) (referred to as 'the Former Act' in this paragraph and Article 100-2, paragraph (1))", the phrase "and other persons that Cabinet Order prescribes, and other than a person who currently holds a standard motor vehicle license as referred to in that paragraph and who held that license for at least two years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) before the day on which the person came to hold the current semi-mid-sized motor vehicle license" is deemed to be replaced with "and other persons that Cabinet Order prescribes", the phrase "drive a semi-mid-sized motor vehicle" is deemed to be replaced with "drive a motor vehicle equivalent to a standard motor vehicle under the Former Act", the phrase "when driving a vehicle that the person is licensed to drive with that license" in Article 100-2, paragraph (1) of the New Act is deemed to be replaced with "when driving a vehicle that the person is licensed to drive with that license (this means a motor vehicle equivalent to a standard motor vehicle under the Former Act in the case of an SM-MVL; the same applies hereinafter)", and the phrase "the same type of

license" in item (ii) of that paragraph is deemed to be replaced with "an S-MVL under the Former Act".

- 2 附則第二条第二号に規定する限定が解除された者に対する新法第七十一条の五第一項及び第百条の二第一項の規定の適用については、新法第七十一条の五第一項中「者で、」とあるのは「者で、道路交通法の一部を改正する法律（平成二十七年法律第四十号。以下この項において「平成二十七年改正法」という。）附則第二条第二号に規定する限定が解除された日（以下この項及び第百条の二第一項において「限定解除日」という。）から」と、「当該免許を受けた日前六月以内に準中型自動車免許を受けていたことがある者その他の者で政令で定めるもの及び同項の普通自動車免許を現に受けており、かつ、現に受けている準中型自動車免許を受けた日前に当該普通自動車免許を受けていた期間（）とあるのは「限定解除日前に当該免許を受けていた期間（平成二十七年改正法の施行の日前に平成二十七年改正法による改正前の道路交通法の規定による普通自動車免許を受けていた期間及び同日以後に当該準中型自動車免許を受けていた期間（いずれも」と、「が通算して二年以上である」とあるのは「をいう。第百条の二第一項第五号において同じ。）が通算して二年以上である者その他政令で定める」と、新法第百条の二第一項中「当該免許を受けた日」とあるのは「限定解除日」と、同項第五号中「普通免許を現に受けており、かつ、当該準中型免許を受けた日前に当該普通免許」とあるのは「限定解除日前に当該免許」と、「期間（当該免許の効力が停止されていた期間を除く。）」とあるのは「期間」とする。

- (2) To apply Article 71-5, paragraph (1) and Article 100-2, paragraph (1) of the New Act to a person for whom the restrictions as referred to in Article 2, item (ii) of the Supplementary Provisions have been lifted, the phrase "who has not held that license for at least one year in total" in Article 71-5, paragraph (1) of the New Act is deemed to be replaced with "who has not held that license for at least one year in total beginning on the date on which the restriction referred to in Article 2, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Road Traffic Act (Act No. 40 of 2015; referred to as the 'Amending Act of 2015' in this paragraph) is lifted (referred to as the 'date on which the restriction is lifted' in this paragraph and Article 100-2, paragraph (1))", the phrase "other than a person who has held a semi-mid-sized motor vehicle license at some point within the six months before the day on which the person came to hold the current license and other persons that Cabinet Order prescribes, and other than a person who currently holds a standard motor vehicle license as referred to in that paragraph and who held that license for at least two years in total (not counting any period during which the person's license was suspended) before the day on which the person came to hold the current semi-mid-sized motor vehicle license" is deemed to be replaced with "other than a person who has held those licenses (meaning that the person held an S-MVL under the Road Traffic Act before its amendment by the Amending Act of 2015 prior to the effective date of the Amending Act of 2015 and held a semi-mid-sized motor vehicle license after that date (not counting any period

during which either of those licenses was suspended) for at least two years in total before the date on which the restriction is lifted); the same applies in Article 100-2, paragraph (1), item (v)), and other persons that Cabinet Order prescribes" the phrase "the date on which the person is licensed" in Article 100-2, paragraph (1) of the New Act is deemed to be replaced with "the date on which the restriction is lifted", and the phrase "a person who also holds an S-MVL, and who had held that S-MVL for a total period of at least two years before obtaining the SM-MVL (not counting any period during which that license was suspended)" in item (v) of that paragraph is deemed to be replaced with "who has held those licenses for a total period of at least two years before the date on which the restriction is lifted".

(臨時認知機能検査に関する経過措置)

(Transitional Measures for Special Cognitive Assessments)

第八条 新法第百一条の七第一項の規定は、この法律の施行の日（次条において「施行日」という。）以後にされた同項に規定する政令で定める行為（次条に規定する者が旧法第百二条第一項に規定する政令で定める行為をして次条の規定によりなお従前の例によることとされる場合における当該行為を除く。）について適用する。

Article 8 Article 101-7, paragraph (1) of the New Act apply to conduct that Cabinet Order prescribes which is referred to in that paragraph in which a person engages after the date on which this Act comes into force (referred to as the "effective date" in the following Article) (other than conduct that Cabinet Order prescribes as referred to in Article 102, paragraph (1) of the Former Act in which a person as prescribed in the following Article engages and which prior laws continue to govern pursuant to the following Article).

(臨時適性検査に関する経過措置)

(Transitional Measures for Special Fitness Screenings)

第九条 施行日前に旧法第九十七条の二第一項第三号若しくは第五号又は第百一条の四第二項の規定により認知機能検査（施行日前の直近において受けたものに限る。）を受けた者（旧法第百二条第一項に規定する基準該当者である者に限る。）に対する当該認知機能検査に係る臨時適性検査については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern special fitness screenings administered following cognitive assessment to persons (limited to target persons referred to in Article 102, paragraph (1) of the Former Act) who have undergone a cognitive assessment pursuant to Article 97-2, paragraph (1), item (iii) or item (v), or Article 101-4, paragraph (2) of the Former Act prior to the effective date (but only a cognitive assessment that a person has undergone immediately prior to the effective date).

(免許の効力の仮停止等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Provisional License Suspensions and Other Measures)

第十条 附則第一条ただし書に規定する規定の施行前にした行為に係る免許を受けた者（国際運転免許証又は外国運転免許証を所持する者を含む。）に対する警察署長による免許の効力の停止（自動車等の運転の禁止を含む。）については、新法第百三条の二第一項（新法第百七条の五第十項において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 10 Notwithstanding Article 103-2, paragraph (1) of the New Act (including a case in which the provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 107-5, paragraph (10) of the New Act), prior laws continue to govern the chief of a police station's suspension of a person's license (including prohibiting a person from driving a standard motor vehicle or motorized bicycle) in connection with conduct in which the person (including a person with an International Driving Permit or a foreign driver's license) has engaged before the provisions referred to in the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions come into force.

(罰則等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions and Other Provisions)

第十一条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 11 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages before this Act comes into force.

第十二条 この法律の施行前にした行為に係る放置違反金の取扱いに関しては、なお従前の例による。

Article 12 Prior laws continue to govern the handling of abandonment penalties for conduct in which a person engages before this Act comes into force.

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する反則行為の取扱いに関しては、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern the handling of violations as regards conduct in which a person engages before this Act comes into force.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 14 Beyond what is prescribed in the Supplementary Provisions, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures to bring this Act into force (including transitional measures for penal provisions).

附 則 〔平成二十七年九月三十日法律第七十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 of September 30, 2015] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force within six months of its promulgation, on the date that Cabinet Order prescribes.

別表第一（第五十一条の四関係）

Appended Table 1 (Re: Article 51-4)

放置車両の態様の区分 Status of the abandoned vehicle	放置車両の種類 Type of abandoned vehicle	放置違反金の限度額 Maximum abandonment penalty
第四十四条、第四十五条第一項若しくは第二項、第四十七条第二項若しくは第三項、第四十八条、第四十九条の三第三項、第四十九条の四又は第七十五条の八第一項の規定に違反して駐車しているもの Parked in violation of the provisions of Article 44, Article 45, paragraph (1) or (2), Article 47, paragraph (2) or (3), Article 48, Article 49-3, paragraph (3), Article 49-4, or Article 75-8, paragraph (1)	大型自動車、中型自動車、準中型自動車、大型特殊自動車及び重被牽引車 Large motor vehicle, mid-sized motor vehicle, semi-mid-sized motor vehicle, special large motor vehicle, or heavy towable vehicle	三万五千元 35,000 yen

	<p>普通自動車、大型自動二輪車及び普通自動二輪車（以下「普通自動車等」という。） Standard motor vehicle, large motorcycle, or standard motorcycle (hereinafter referred to as a "standard motor vehicle or motorcycle")</p>	<p>二万五千円 25,000 yen</p>
	<p>小型特殊自動車及び原動機付自転車（以下「小型特殊自動車等」という。） Special small motor vehicle or motorized bicycle (hereinafter referred to as "special small motor vehicle or motorized bicycle")</p>	<p>一万五千円 15,000 yen</p>
<p>第四十九条の三第二項若しくは第四十九条の五後段の規定に違反して駐車しているもの又は第四十九条第一項のパーキング・チケット発給設備を設置する時間制限駐車区間において駐車している場合において当該車両に当該パーキング・チケット発給設備により発給を受けたパーキング・チケットが掲示されておらず、かつ、第四十九条の三第四項の規定に違反しているもの Parked in violation of the provisions of Article 49-3, paragraph (2) or the second sentence of Article 49-5, or parked in violation of the provisions of Article 49-3, paragraph (4), in a time-restricted parking area where a ticket dispenser as referred to in</p>	<p>大型自動車、中型自動車、準中型自動車、大型特殊自動車及び重被牽引車 Large motor vehicle, mid-sized motor vehicle, semi-mid-sized motor vehicle, special large motor vehicle, or heavy towable vehicle</p>	<p>二万五千円 25,000 yen</p>
	<p>普通自動車等 Standard motor vehicle or motorcycle</p>	<p>二万円 20,000 yen</p>

Article 49, paragraph (1) has been installed, without displaying a ticket issued by the ticket dispenser.	小型特殊自動車等 Special small motor vehicle or motorized bicycle	一万二千元 12,000 yen
---	--	---------------------

備考 放置違反金の限度額は、この表の上欄に掲げる放置車両の態様の区分及びこの表の中欄に掲げる放置車両の種類に応じ、この表の下欄に掲げる金額とする。

Remarks The maximum abandonment penalty is the amount set forth in the right-hand column of this Table for the category of status of the abandoned vehicle set forth in the left-hand column and the type of abandoned vehicle set forth in the middle column.

別表第二（第二百五条、第三十条の二関係）

Appended Table 2 (Re: Articles 125 and 130-2)

反則行為の区分 Category of violation	反則行為に係る車両等の種類 Type of vehicle or streetcar involved in the violation	反則金の限度額 Maximum penalty
第一百八条第一項第一号又は第二項の罪に当たる行為（第二十二条の規定によりこれを超える速度で進行してはならないこととされている最高速度を三十キロメートル毎時（高速自動車国道等においては四十キロメートル毎時）以上超える速度で運転する行為を除く。） Conduct that constitutes the offense referred to in Article 118, paragraph (1), item (i) or paragraph (2) (other than driving at a speed that exceeds the maximum speed limit above which it is established, pursuant to Article 22, that no vehicle may travel, by more than 30 km/h (or 40 km/h, on a national expressway or limited highway)	大型自動車、中型自動車、準中型自動車、大型特殊自動車、トロリーバス及び路面電車（以下「大型自動車等」という。） Large motor vehicle, mid-sized motor vehicle, semi-mid-sized motor vehicle, special large motor vehicle, trolleybus, or streetcar (hereinafter referred to as an "oversized vehicle")	五万円 50,000 yen
	普通自動車等 Standard motor vehicle or motorcycle	四万円 40,000 yen
	小型特殊自動車等 Special small motor vehicle or motorized bicycle	三万円 30,000 yen
第一百八条第一項第二号の罪に当たる行為（車両について第五十七条第一項の規定により積載物の重量の制限として定められた数値の二倍以上	大型自動車等 Oversized vehicle	五万円 50,000 yen
	普通自動車等 Standard motor vehicle or motorcycle	四万円 40,000 yen

<p>の重量の積載をして大型自動車等を運転する行為を除く。)</p> <p>Conduct that constitutes the offense set forth in Article 118, paragraph (1), item (ii) (other than the driving of an oversized vehicle while carrying a load whose weight is at least double the figure established as the weight restriction for the load on a vehicle pursuant to Article 57, paragraph (1))</p>	<p>小型特殊自動車等 Special small motor vehicle or motorized bicycle</p>	<p>三万円 30,000 yen</p>
<p>第百十九条第一項第一号の二から第二号の二まで、第三号の二、第五号、第九号から第九号の三まで、第十二号の三若しくは第十五号又は第二項の</p> <p>Conduct that constitutes the offense set forth in Article 119, paragraph (1), items (i)-2 through (ii)-2, item (iii)-2, item (v), items (ix) through (ix)-3, item (xii)-3 or item (xv), or paragraph (2)</p>	<p>大型自動車等 Oversized vehicle</p>	<p>二万円 20,000 yen</p>
	<p>普通自動車等 Standard motor vehicle or motorcycle</p>	<p>一万五千元 15,000 yen</p>
	<p>小型特殊自動車等 Special small motor vehicle or motorized bicycle</p>	<p>一万円 10,000 yen</p>
<p>第百十九条の二の罪に当たる行為</p> <p>Conduct that constitutes the offense set forth in Article 119-2</p>	<p>大型自動車等及び重被牽引車 Oversized vehicle or heavy towable vehicle</p>	<p>三万五千元 35,000 yen</p>
	<p>普通自動車等 Standard motor vehicle or motorcycle</p>	<p>二万五千元 25,000 yen</p>
	<p>小型特殊自動車等 Special small motor vehicle or motorized bicycle</p>	<p>一万五千元 15,000 yen</p>
<p>第百十九条の三第一項第一号から第四号まで若しくは第六号又は第二項の罪に当たる行為</p> <p>Conduct that constitutes the offense set forth in Article 119-3, paragraph (1), items (i) through (iv) or item (vi), or paragraph (2)</p>	<p>大型自動車等及び重被牽引車 Oversized vehicle or heavy towable vehicle</p>	<p>二万五千元 25,000 yen</p>
	<p>普通自動車等 Standard motor vehicle or motorcycle</p>	<p>二万円 20,000 yen</p>
	<p>小型特殊自動車等 Special small motor vehicle or motorized bicycle</p>	<p>一万二千元 12,000 yen</p>
<p>第百二十条第一項第二号から第八号</p>	<p>大型自動車等 Oversized vehicle</p>	<p>一万円 10,000 yen</p>

まで、第九号（第七十一条第一号、第四号から第五号まで、第五号の三、第五号の四若しくは第六号又は第七十一条の二に係る部分に限る。））、第十号から第十一号まで、第十二号、第十二号の二若しくは第十四号又は第二項の罪に当たる行為 Conduct that constitutes the offense set forth in Article 120, paragraph (1), items (ii) through (viii), item (ix) (limited to the parts specified in Article 71, item (i), items (iv) through (v), item (v)-3, item (v)-4, or item (vi), or Article 71-2), items (x) through (xi), item (xii), item (xii)-2 or item (xiv), or paragraph (2)	普通自動車等 Standard motor vehicle or motorcycle	八千円 8,000 yen
	小型特殊自動車等 Special small motor vehicle or motorized bicycle	六千円 6,000 yen
第二百二十一条第一項第一号の二、第五号から第八号まで若しくは第九号の二から第十号まで又は第二項の罪に当たる行為 Conduct that constitutes the offense set forth in Article 121, paragraph (1), item (i)-2, items (v) through (viii) or items (ix)-2 through (x), or paragraph (2)	大型自動車等 Oversized vehicle	八千円 8,000 yen
	普通自動車等 Standard motor vehicle or motorcycle	六千円 6,000 yen
	小型特殊自動車等 Special small motor vehicle or motorized bicycle	四千円 4,000 yen

備考 反則金の限度額は、この表の上欄に掲げる反則行為の区分及びこの表の中欄に掲げる反則行為に係る車両等の種類に応じ、この表の下欄に掲げる金額とする。

Remarks The maximum penalty is the amount set forth in the right-hand column of this Table for the category of violation set forth in the left-hand column and the type of a vehicle or streetcar involved in the violation set forth in the middle column.